SÜDOST-FORSCHUNGEN

INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR
GESCHICHTE, KULTUR UND LANDESKUNDE SÜDOSTEUROPAS
BEGRÜNDET VON FRITZ VALJAVEC

IM AUFTRAG DES SÜDOST-INSTITUTS MÜNCHEN
GELEITET UND HERAUSGEGEBEN VON

MATHIAS BERNATH

IN VERBINDUNG MIT

Franz Babinger (München), Otto Brunner (Hamburg), Franz Dölger (München), Karl Kurt Klein (Innsbruck), Josef Matl (Graz), Günter Reichenkron (Berlin), Balduin Saria (Graz), Alois Schmaus (München), Wilhelm Schüssler (Bensheim), Carlo Tagliavini (Padua), Dmitrij Tschižewskij (Heidelberg), George Vernadsky (New Haven, Conn.)

Band XXIII

1964

R. OLDENBOURG / MÜNCHEN

SÜDOST-FORSCHUNGEN

Begründet von Prof. Dr. Fritz Valjavec

Verlag R. Oldenbourg, München

Die Südost-Forschungen sind eine internationale Zeitschrift, die sich mit Problemen der Geschichte, Kultur und Landeskunde Südosteuropas befaßt. Sie erscheinen jährlich in einem Umfange von 30 Bogen, ab Band XIV in je zwei Halbjahresbänden. Band XI, 1946/52, 311 Seiten, Preis DM 18.—, Band XII, 1953, IX und 442 Seiten, Band XIII, 1954, XI und 391 Seiten je DM 34.—, Band XIV, 1955, XIV und 552 Seiten, Band XV, 1956, XIV und 640 Seiten, Band XVI, 1957, XI und 520 Seiten, Band XVII, 1958, X und 490 Seiten, Band XVIII, 1959, X und 468 Seiten, Band XIX, 1960, XII und 484 Seiten, Band XX, 1961, VIII und 403 Seiten, je 40,— DM, Band XXI, 1962, VII und 512 Seiten, Band XXII, 1963, VIII und 476 Seiten, Preis je 48,— DM.

Beiträge sowie alle die **„Südost-Forschungen"** betreffenden Besprechungsstücke, Anfragen und Mitteilungen sind zu senden an die

Schriftleitung der Südost-Forschungen, München 15, Güllstraße 7

Inhaltsverzeichnis

Aufsätze

Seite

Smail Balić, Der Islam im mittelalterlichen Ungarn 19

Nicoară Beldiceanu, La conquête des cités marchandes de Kilia et de Cetatea Albă par Bayezid II 36

Irène Beldiceanu-Steinherr - Nicoară Beldiceanu, Acte du règne de Selim I concernant quelques échelles danubiennes de Valachie, de Bulgarie et de Dobrudja 91

Charles A. Frazee, The Historian George Finlay and Correspondence with Cornelius C. Felton (1854—1859) 179

Hans-Joachim Kißling, Türkenfurcht und Türkenhoffnung im 15./16. Jahrhundert. Zur Geschichte eines „Komplexes" 1

Friedrich Lotz, Die französische Kolonisation des Banats (1748—1773) 132

Josef Matl, Weg und Wirkung der deutschen Sprache und Literatur in Südost- und Osteuropa 298

Ilona Reinert-Tárnoky, Die ungarische Innenpolitik und das Agrarproblem in der Zeit des Dualismus 215

Ernst R. v. Rutkowski, Aehrenthal über die innenpolitische Lage Österreich-Ungarns im Sommer 1899 284

Wolfgang v. Stromer, Die Belagerung von Ofen und Einnahme von Pest durch Erzherzog Matthias und Feldmarschall Rußwurm im Herbst 1602 116

Mitteilungen

Mathias Bernath, Karl Alexander v. Müller 1882—1964 320

Thomas v. Bogyay, Julius Fleischer (1889—1962) 323

Claus Haebler, Maximilian Lambertz (1882—1963) 326

Karl-S. Kramer, Josef Hanika (1900—1963) 324

Walter Leitsch, Heinrich Felix Schmid (1896—1963) 329

Erich Prokopowitsch, Ein Bukowiner Freikorps im Jahre 1797 . . . 339

Balduin Saria, Nikola Radojčić (1882—1964) 333

Denis Silagi, Schriften der ungarischen Jakobiner 334

Georg Stadtmüller, Johann Albrecht Freiherr von Reiswitz (1899—1962) 321

SÜDOST-FORSCHUNGEN

INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR
GESCHICHTE, KULTUR UND LANDESKUNDE SÜDOSTEUROPAS
BEGRÜNDET VON FRITZ VALJAVEC

IM AUFTRAG DES SÜDOST-INSTITUTS MÜNCHEN
GELEITET UND HERAUSGEGEBEN VON

MATHIAS BERNATH

IN VERBINDUNG MIT

Franz Babinger (München), Otto Brunner (Hamburg), Franz Dölger (München), Karl Kurt Klein (Innsbruck), Josef Matl (Graz), Günter Reichenkron (Berlin), Balduin Saria (Graz), Alois Schmaus (München), Wilhelm Schüssler (Bensheim), Carlo Tagliavini (Padua), Dmitrij Tschižewskij (Heidelberg), George Vernadsky (New Haven, Conn.)

Band XXIII

1964

R. OLDENBOURG / MÜNCHEN

Druck: Max Schick, München

Inhaltsverzeichnis

I. Aufsätze

		Seite
Balić, Smail:	Der Islam im mittelalterlichen Ungarn	19— 35
Beldiceanu, Nicoară:	La conquête des cités marchandes de Kilia et de Cetatea Albă par Bayezid II	36— 90
Beldiceanu-Steinherr, Irène - Beldiceanu Nicoară	Acte du règne de Selim I concernant quelques échelles danubiennes de Valachie, de Bulgarie et de Dobrudja . .	91—115
Frazee, Charles A.:	The Historian George Finlay and Correspondence with Cornelius C. Felton (1854—1859)	179—214
Kißling, Hans-Joachim:	Türkenfurcht und Türkenhoffnung im 15./16. Jahrhundert. Zur Geschichte eines „Komplexes"	1— 18
Lotz, Friedrich:	Die französische Kolonisation des Banats (1748—1773)	132—178
Matl, Josef:	Weg und Wirkung der deutschen Sprache und Literatur in Südost- und Osteuropa	298—319
Reinert-Tárnoky, Ilona:	Die ungarische Innenpolitik und das Agrarproblem in der Zeit des Dualismus	215—283
Rutkowski, Ernst R. v.:	Aehrenthal über die innenpolitische Lage Österreich-Ungarns im Sommer 1899 . .	284—297
Stromer, Wolfgang v.:	Die Belagerung von Ofen und Einnahme von Pest durch Erzherzog Matthias und Feldmarschall Rußwurm im Herbst 1602	116—131

II. Mitteilungen

Bernath, Mathias:	Karl Alexander v. Müller 1882—1964 .	320
Bogyay, Thomas v.:	Julius Fleischer (1889—1962) . . .	323—324
Haebler, Claus:	Maximilian Lambertz (1882—1963) . .	326—329
Kramer, Karl-S.:	Josef Hanika (1900—1963)	324—325
Leitsch, Walter:	Heinrich Felix Schmid (1896—1963) . .	329—333
Prokopowitsch, Erich:	Ein Bukowiner Freikorps im Jahre 1797	339—341
Saria, Balduin:	Nikola Radojčić (1882—1964) . . .	333—334
Silagi, Denis:	Schriften der ungarischen Jakobiner .	334—339

Stadtmüller, Georg: Johann Albrecht Freiherr von Reiswitz (1899—1962) . . . . . 321—323

III. Aus der Südosteuropa-Forschung

Preinerstorfer, Rudolf: Das Institut für nationale Geschichte in Skopje . . . . . 342—344

IV. Bücher- und Zeitschriftenschau

Andics, Erzsébet: Das Bündnis Habsburg-Romanow . . 381—382
Andrić, Ivo: Wesire und Konsuln (Übers.) . . . 397
Angelu, Alkes: Πλάτωνος Τύχαι 435—438
Angyal, Andreas: Slawische Barockwelt . . . . . 363—365
Argo. Informativno glasilo za arhelogijo, zgodovino umetnosti in muzeologijo. Jg. I, II. . . . . 388—389
Asdreni (Aleksandër Stavre Drenova): Vepra të zgjedhura 427
Babić, Ante: Bosanski heretici . . . . . 405—406
Baranyai, Julia: Gyertyafény. Laskó, egy régi magyar falu krónikájából 388
Baumgarten, Sándor: Jean-Charles Besse — aventurier et philologue 382
Béder, Ján: Dejiny slovenskej literatúry . . . 370—371
Benedikt, Heinrich: Der Pascha-Graf Alexander von Bonneval 1675—1747 358
Dr. Petŭr Beron i odrinskata bŭlgarska mŭžka gimnasija „D. P. Beron" 422—423
Bibliotheca historica Romaniae, Bd. 1 und 3 . . . . . 416—417
Bihalji-Merin, Oto - Benac, Aloiz: Steine der Bogomilen . . . . . 405—406
Birke, E. und Lemberg, E. [Hrsg.]: Geschichtsbewußtsein in Ostmitteleuropa 349—350
Böhm, Jaroslav u. a.: Das Großmährische Reich. Tausendjährige Staats- und Kulturtradition . . . 371—372
Bošković-Stulli, Maja: Narodne pripovijetke . . . . . 408—409
Brüder Grimm Gedenken 1963 . . . . . 365—366
Bučvarov, Mihail: Mirogledut na Dr. Petŭr Beron . . . 422
Burian, Peter: Die Nationalitäten in Cisleithanien und das Wahlrecht der Märzrevolution 1848/49 . . . . . 361—362
Çabej, Eqrem: Die älteren Wohnsitze der Albaner auf der Balkanhalbinsel im Lichte der Sprache und der Ortsnamen . . . . . 425—426

Condurachi, Em.:	L'archéologie Roumaine au XXe siècle	416—417
Daicoviciu, C. - E. Petrovici - Gh. Ştefan:	La formation du peuple Roumain et de sa langue	416—417
Darë i Riu, Gavril:	Kënka e sprasme e Balës	426
Dégh, Linda:	Märchen, Erzähler und Erzählgemeinschaft	385—386
Egger, Rudolf:	s. Römische Antike	
Enciklopedija Jugoslavije, Band 5		390
Etnografia shqiptare. Vëll. I		424—425
Fitz, J.:	Legati Augusti pro praetore Pannoniae inferioris	354
Fontes historicae Bulgariae IX. Fontes graeci historiae Bulgariae V . .		421
Forschungen zur Volks- und Landeskunde, H. 1—5		415—416
Fritsch, Gerhard:	Paschas und Pest. Gesandtschaft am Bosporus	444—445
Gams, Pius Bonifacius:	Series Episcoporum Ecclesiae Catholicae	355—356
Garas, Klara:	Franz Anton Maulbertsch	386—387
Geißler, Bruno † - Stökl, Günther:	In oriente crux. Versuch einer Geschichte der reformatorischen Kirchen im Raum zwischen der Ostsee und dem Schwarzen Meer	362—363
Gogolák, Ludwig von:	Beiträge zur Geschichte des slowakischen Volkes. I. Die Nationswerdung der Slowaken und die Anfänge der tschechoslowakischen Frage (1526—1790) . .	372—373
Grecu, (V.):	Critobuli Imbriotae, De rebus per annos 1451—1467 a Mechemete II gestis . .	418
Güntherová, Alžběta - Mišianik, Ján:	Illuminierte Handschriften aus der Slowakei	377—378
Haas, Arthur G.:	Metternich, Reorganisation and Nationality 1813—1818, A Story of Foresight and Frustration in the Rebuilding of the Austrian Empire	359—360
Heimatbuch der Deutschen aus Rußland. Jg. 1963, 1964		445
Hellas, 1.—4. Jg.		427—428
Istoriile Domnilor Ţării Romineşti de Radu Popescu Vornicul . . .		418—419
Jakobeus, Jakub:	Výber z diela	375—377
Jelavich, Barbara:	Russia and Greece during the Regency of King Othon 1832—1835	434—435
Jelavich, Charles and Barbara [Hrsg.]:	The Balkans in Transition	350—352

Karger, Adolf:	Die Entwicklung der Siedlungen im westlichen Slavonien	395—396
Katanić, Nadežda - Gojković, Milan:	Gradja za proučavanje starih kamenih mostova i akvedukata u Srbiji, Makedoniji i Crnoj Gori	407—408
Kirche im Osten. Studien zur osteuropäischen Kirchengeschichte und Kirchenkunde. Bd. IV 1961, Bd. V 1962		345—346
Kirsten, Ernst - Kraiker, Wilhelm:	Griechenlandkunde. 4. Aufl.	431
Klaar, Marianne:	„Christos und das verschenkte Brot". Neugriechische Volkslegenden und Legendenmärchen	439—440
Kloiber, Ämilian:	Die Gräberfelder von Lauriacum. Das Espelmayrfeld	353
Kovrig, Ilona:	Das awarenzeitliche Gräberfeld von Alattyán	380
Kretzenbacher, Leopold:	Heimat im Volksbarock	368—370
Kumer, Zmaga:	Balada o nevesti dletomorilki . . .	409—410
Kurras, Lotte:	Das Kronenkreuz im Krakauer Domschatz	387—388
Lederer, Ivo J.:	Yugoslavia at the Paris Peace Conference	401—402
Märchen, Mythos, Dichtung. Festschrift zum 90. Geburtstag Friedrich von der Leyens		366—368
Marinov, Vasil:	Prinos kŭm izučavaneto na proizhoda, bita i kulturata na Karakačanite v Bŭlgarija	421—422
Mathiopoulos, Basil:	Geschichte der sozialen Frage und des Sozialismus in Griechenland (1821—1961)	432—433
Meliotes, Pan. D.:	Ἡ ἐν Νεϋγύ σύμβασις τῆς Ἑλληνοβουλγαρικῆς ματαναστεύσεως τῆν 14/27 Νοεμβρίου 1919 καὶ ἡ ἐφαρμογὴ αὐτῆς	438—439
Messerschmidt, D. G.:	Forschungsreise durch Sibirien 1720 bis 1727 hrsg. v. E. Winter u. N. A. Figurovskij. Teil 1	443—444
Meštrović, Ivan:	Uspomene na političke ljude i dogadjaje	404—405
Mikus, Joseph A.:	Slovakia. A political history 1918—1950	373—375
Mitscha-Märheim, Herbert:	Dunkler Jahrhunderte goldene Spuren. Die Völkerwanderungszeit in Österreich	354
Noll, Rudolf:	Griechische und lateinische Inschriften der Wiener Antikensammlung . . .	353
Novak, Grga:	Povijest Splita, 2. Band	391—392
Ortutay, Gyula:	Kleine ungarische Volkskunde . . .	382—385
Österreichisches Biographisches Lexikon 1815—1950, Bd. I 1957 u. II 1959		346—347

Ostrogorsky, Georg:	Geschichte des byzantinischen Staates. 3. Aufl.	428—431
Papaderos, Alexander:	Metakenosis	433—434
Peuckert, Will-Erich:	Hochwies. Sagen, Schwänke und Märchen	378—379
Pippidi, D. M.:	Epigraphische Beiträge zur Geschichte Histrias in hellenistischer und römischer Zeit	417
Pirchegger, Hans:	Die Untersteiermark in der Geschichte ihrer Herrschaften und Gülten, Städte und Märkte	393—395
Probszt, Günther:	Die Metallversorgung der österreichischen Münzstätten	357—358
Römische Antike und frühes Christentum. Ausgewählte Schriften von Rudolf Egger		352—353
Rossica Externa. Studien zum 15.—17. Jahrhundert. Festgabe für Paul Johansen		349
Roth, Stephan Ludwig:	Gesammelte Schriften und Briefe, 7. Band	419—420
Šamić, Midhat:	Istorijski izvori Travničke hronike Ive Andrića i njihova umjetnička transpozicija	397—398
Šašel, Anna et Jaro:	Inscriptiones latinae, quae in Jugoslavia inter annos MCMXL et MCMLX repertae et editae sunt	392—393
Šišić, Ferdo:	Pregled povijesti hrvatskoga naroda, 3. Aufl.	390—391
Schmaus, Alois [Hrsg.]:	Petar II. Petrović Njegoš: Der Bergkranz. (Übers.)	396—397
Schuller, Ute Monika:	Der Coetus am Honterus-Gymnasium zu Kronstadt in Siebenbürgen 1544—1941	420—421
Shiroka, Filip:	Zâni i zêmrës, Vjersha	426 – 427
Slavica-Katalog der Landesbibliothek Gotha		348—349
Die Städte Mitteleuropas im 12. und 13. Jahrhundert		356—357
Stauropulos, Basileios:	Ὁ Μακεδονικὸς ἀγών	438
Stavrou, Theofanis George:	Russian Interests in Palestine 1882—1914	440—442
Stelè, Francè:	Umetnost v Primorju	407
Stojadinović, Milan:	Ni rat ni pakt. Jugoslavija izmedju dva rata	402—403
Striedter-Temps, Hildegard:	Deutsche Lehnwörter im Slovenischen	411—413
Studii și Cercetări de Istorie Literară și Folclor Jg. VI mit Jg. IX . .		414—415

Trifa, Bishop Valerian D. - Petit, Dr. Alexandre Th.:	Romania. The Land, the History, the People	419
Vacalopoulos, Apostolos E.:	A History of Thessaloniki	431—432
Vrišer, Sergej:	Baročno kipartsvo na Slovenskem Štajerskem	406—407
Werner, Joachim:	Die Langobarden in Pannonien . . .	355
Zbornik Konstantina Jirečeka	Bd. I u. II	389—390
Zimmermann, Werner G.:	Valtazar Bogišić 1834—1908	398—400

Türkenfurcht und Türkenhoffnung im 15./16. Jahrhundert

Zur Geschichte eines „Komplexes"

Von HANS JOACHIM KISSLING (München)

In einem im Bohemia-Jahrbuch V (1964) erschienenen Aufsatz „Militärisch-politische Problematiken zur Türkenfrage im 15./16. Jahrhundert" habe ich mich eingehender mit einer Quelle befaßt, die, wenn ich recht sehe, bislang nur von H. Pfeffermann in seinem etwas reißerischen Buche „Die Zusammenarbeit der Renaissancepäpste mit den Türken" am Rande und in ganz anderem Zusammenhange gestreift worden ist[1]). Ich meine das im Jahre 1500 unter dem frischen Eindrucke der Eroberung von Modon durch die Türken entstandene Promemoria zur Bekämpfung der Osmanen aus der Feder des unteritalienischen Bischofs Alexius Celadonius (st. 1517), eine Schrift, die der Aufmerksamkeit unserer Geschichtsforscher bisher entgangen zu sein scheint, obwohl sie uns schon im Jahre 1915 durch den großen rumänischen Gelehrten N. Iorga in seinen „Notes et Extraits pour servir à l'Histoire des Croisades au XVe siècle" auszugsweise erschlossen worden ist. Zwei Kernsätze aus diesem Promemoria möchte ich an die Spitze meiner heutigen Ausführungen setzen, da sie, eindringlich und scharf gefaßt, die Türkenfurcht jener Tage wiedergeben. Der erste Satz lautet: „Neminem nisi Turcum imperare Turci hominibus patiuntur", d. h. „Die Türken lassen es nicht zu, daß ein anderer denn ein Türke über die Menschheit herrsche", und der zweite Satz prophezeit schwarzseherisch: „Passim, mihi credite, trucidabimur et sacri Deo et sancto inuncti chrismate insepulti quoque iacebimus, mox feris et volucribus esca futuri", d. h. „Glaubet mir, mählich wird man uns abschlachten und wir werden ohne letzte Ölung und Gottes Beistand irgendwo unbeerdigt liegen, alsbald den wilden Tieren und den Raubvögeln zum Fraße". Gleichwohl wäre es verfehlt, den Begriff der „Türkenfurcht" jener Zeit mit diesen drastischen Worten für eindeutig umrissen zu halten, denn bei dieser Erscheinung handelt es sich um ein ganzes

[1]) H. Pfeffermann, Die Zusammenarbeit der Renaissancepäpste mit den Türken (Winterthur 1957). Dort auch weitere Schrifttumsangaben über die Türkenfurcht in literarischer Gestalt.

Bündel von oft widersprüchlichen Gefühlen, die mit den Ausdrücken wie „Furcht" oder „Angst" — sei es um Hab und Gut, sei es um das nackte Leben — nicht klar genug erfaßt werden können, zumal sich die „Türkenfurcht" nicht selten mit sonderbaren positiven Erwartungen paarte, was ich im Titel meines Aufsatzes zum Ausdrucke zu bringen versucht habe. Der Untertitel „Zur Geschichte eines Komplexes" freilich bedarf einer kleinen Erläuterung, wenn nicht gar einer gewissen Einschränkung. Mit dem Ausdruck „Komplex", nimmt man ihn im Sinne neuzeitlicher Seelenkunde, verbindet sich die Vorstellung des eigentlichen Unangebrachten, da Grundlosen und nur durch Nichtbewältigung gewisser Erlebnisse Entstandenen. So möchten wir den Ausdruck „Komplex" nicht verstanden wissen, denn die „Türkenfurcht" kann keineswegs als Entsprechung etwa des „Sicherheitskomplexes" angesehen werden, wie ihn manche Nationen bestimmten Nachbarn gegenüber so gerne hegen, also als eine alle Volksschichten gleichmäßig ergreifende handfeste Angst vor einem klar greifbaren Gegner und bequemes, da stets wirksames politisch-diplomatisch-propagandistisches Element. Türkenfurcht und Türkenhoffnung in den uns hier angehenden Zeiten wurden aus den unterschiedlichsten Quellen gespeist und leiteten sich, geistesgeschichtlich betrachtet, von verschiedenen uneinheitlichen Geistesströmungen ab, weshalb eine Analyse des Gesamtkomplexes auf nicht geringe Schwierigkeiten stößt und der reinen Spekulation ein ungebührlich weiter Raum zugebilligt werden muß. Wenn wir trotzdem den Terminus „Komplex" ins Feld führen, so deshalb, weil das Gefühlsbündel, das wir unter den Begriffen „Türkenfurcht" und „Türkenhoffnung" zusammenfassen, auf gewisse seelische „Traumata" zurückzuführen ist, die sich sowohl aus verschiedenen Ereignissen, als auch gelegentlich aus urkundlichem Materiale verhältnismäßig leicht und ohne Künstelei ablesen lassen. Im übrigen haben die bewußten „Traumata" und in ihrem Ergebnis die verschiedenen „Türkenkomplexe" die christlichen Völker und Staaten des Abendlandes weder in ihrer Gesamtheit noch in all ihren gesellschaftlichen Schichten gleichmäßig erfaßt. Aus diesem Grunde würde sich der „Türkenkomplex" schwerlich mit neuzeitlichen politischen Komplexen, so sehr sich manchmal ein Vergleich geradezu aufdrängen möchte, in Parallele setzen lassen.

Da das Anwachsen der „Türkenfurcht" nicht allein mit dem Vormarsch des frühen Osmanenreiches gegen den Westen, sondern auch mit dem mählichen Dahinsterben des Kreuzzugsgedankens in

auffälliger Weise zusammenfällt, liegt es nahe, hier die Entstehung des ersten einschlägigen seelischen Traumas zu suchen oder wenigstens zu vermuten. Die sogenannten „klassischen" Kreuzzüge hatten zunächst gewisse Erfolge aufzuweisen, nicht allein wegen der noch voll lodernden Begeisterung, sondern aufgrund gewisser innerislamischer Erschlaffungserscheinungen, die aber durch eigene Kraft, das Auftreten überragender islamischer Herrschergestalten, innere Erstarkung des Islam und nicht zuletzt durch die Auseinandersetzung mit den Kreuzfahrern selbst allmählich überwunden wurden. Welche Antriebe immer hinter den Kreuzzugsunternehmungen gesteckt haben mochten — es lagen auch weniger fromme Triebfedern vor, man denke an den Indienhandel und gewisse innerchristliche Interessen recht materieller Art — ein Dauererfolg war ihnen nicht beschieden. Immerhin war in den Jahrhunderten der „klassischen" Kreuzzüge ihr offizielles Ziel, die Befreiung des „Heiligen Landes" und der „Heiligen Stätten der Christenheit", noch leidlich glaubwürdig, wenn auch damals schon die Notwendigkeiten der Politik und die Begrenztheit der Machtmöglichkeiten zu Maßnahmen und Übereinkünften zwangen, die oft gar nicht zu der verkündeten Kreuzzugsideologie passen wollten. Ganz anders lagen die Dinge jedoch in den Zeiten, da sich die Türken als der große Angstgegner und Alptraum des christlichen Abendlandes mehr und mehr herausschälten. Die Türken waren nicht im Besitze des „Heiligen Landes" und der der Christenheit so teuren Stätten, diese befanden sich in den Händen einer anderen islamischen Großmacht, des Mamlûkenstaates, und dieser war im Grunde — unbeschadet der Glaubensgemeinschaft — eine Konkurrenz des frühen Osmanenstaates, eine Macht also, mit der man gegen die osmanischen Türken unter Umständen sogar gemeinsame Sache machen mußte. Unter diesen Umständen konnte die Kreuzzugsideologie in ihrer ursprünglichen Form, mit dem Gedanken der Befreiung der Heiligen Stätten und des Heiligen Landes, nicht mehr glaubwürdig vorgebracht werden. Aber auch die Bekämpfung des Islam als Religion — ohne Bezug auf die christlichen Belange im islamischen Machtbereiche — nahm sich als Anfeuerungs- und Propagandamittel nicht gut aus, wenn man, um die Türken zu bekämpfen, mit anderen islamischen Mächten zusammenzuarbeiten sich nicht entblödete. Daß derartige christlich-islamische Bündnisse gegen die Türken überhaupt aus verschiedenen inneren und äußeren Gründen fragwürdig sein und bleiben mußten, habe ich an anderer Stelle, in dem eingangs erwähnten

Aufsatze „Militärisch-politische Problematiken zur Türkenfrage im 15./16. Jahrhundert", näher auszuführen versucht. Somit verschob sich der Kreuzzugsgedanke mehr und mehr auf nichtideologisches, rein politisches Gebiet und verlor damit beinahe zwangsläufig seine ursprüngliche antreibende Kraft. Umgekehrt lagen jedoch die Dinge bei den Türken, für welche der Islam immer noch das mächtigste Anfeuerungsmittel geblieben war, das sie sich wünschen konnten. Die reiche Beuteaussicht, die Aufstiegsmöglichkeiten bei kriegerischer Bewährung und nicht zuletzt die zu erwartenden Freuden des Paradieses im Falle des Schlachtentodes im Glaubenskampfe befähigten die türkischen Truppen zu unglaublichen Leistungen und ihr Todesmut überrannte die meist ad hoc zusammengewürfelten, oft nur aus bezahlten, von keiner höheren Gesinnung getriebenen und daher leicht widerwilligen, wenn nicht gar zum Abfall geneigten Söldnerhaufen, die das Gros der abendländischen Streitkräfte bildeten, nicht selten schon im ersten Anlaufe. Ich habe an anderer Stelle und bei anderer Gelegenheit darzutun versucht, daß man das Unternehmen König Sigismunds von Ungarn, das 1396 bei Nikopolis mit der bekannten furchtbaren Katastrophe endete, mit Einschränkung als den letzten noch halbwegs echten Kreuzzug bezeichnen kann[3]). Es ist kaum ein Zufall, daß diese Katastrophe, der zahllose christliche Ritter und andere Gottesstreiter zum Opfer fielen und der König Sigismund selbst nur mit genauer Not entkam, den Nimbus von der Unüberwindlichkeit der Türken überhaupt erst richtig gebar. Nikopolis stand am Beginne der „Türkenfurcht". Wohl hatte schon die Eroberung großer Teile der Balkanhalbinsel durch Sultan Murâd I., insbesondere die ja von einem ganzen Sagenkranz umwobene Schlacht auf dem Amselfelde am Veitstage 1389, der christlichen Welt einen gewaltigen Schock versetzt, doch mag die Opfertat des Serben M. Obilić, der nach der Schlacht den Sultan zu erdolchen vermochte, ein gewisses Gegengewicht dargestellt haben[4]). Mit dem Kreuzzug König Sigismund's von Ungarn aber gelangten erstmals in größerem Umfange mitteleuropäische Truppen in den

[2]) N. Iorga, Notes et extraits pour servir à l'Histoire des Croisades au XVe siècle (Bucarest 1915) S. 313 ff.

[3]) H. J. Kissling, Die Türkenfrage als europäisches Problem. In: Südostdeutsches Archiv VII (München 1947) S. 38—56.

[4]) Vgl. dazu etwa M. Braun, Kosovo. Die Schlacht auf dem Amselfeld in geschichtlicher und epischer Überlieferung (Leipzig 1937) (= Slavisch-Baltische Quellen und Forschungen VIII).

Bereich der Türken, und die Katastrophe von Nikopolis war nicht dazu angetan, Unternehmungen gegen die Türken als militärische Spaziergänge ansehen zu lassen. Zweifellos hatten die blitzschnellen Operationen Sultan Bâjezîd's I., der noch auf dem Amselfelde die Nachfolge seines von M. Obilić erdolchten Vaters antrat, den tiefsten Eindruck auf das weitere Abendland gemacht, zumal nun auch die letzten großen christlichen Bastionen im Ostmittelmeer-Raum, vorab Byzanz, allen Grund zur Besorgnis hatten. Daß sich die Türkenfurcht nicht mehr auf die unmittelbar betroffenen Anrainer der Osmanen beschränkte, sondern bis nach Mitteleuropa vordrang, und daß sie auch weitere Volksschichten erfaßte, daran hatte nicht zuletzt ein bayerischer Landsmann einige Schuld. Ich meine den bayerischen Schildknappen Hans Schiltberger, der als Begleiter seines Herrn, des Ritters Lienhart Reichartinger, zu Nikopolis in die Gefangenschaft der Türken geriet. Er war Zeuge des grauenhaften Blutbades, das Sultan Bâjezîd I. nach der Schlacht unter den gefangenen Kreuzfahrern anrichten ließ — die türkischen Wesire baten den Sultan auf den Knien um Gnade für die Christen, da sie das 10000-fache Morden nicht mehr mit ansehen konnten — und ward dann von den Türken nach Kleinasien mitgeschleppt. Schließlich teilte er in einer Reihe von bunten Abenteuern die tumultuösen Schicksale der kreißenden Welt im Vorderen Orient, in Ägypten am Mamlûkenhofe, am Hofe des Mongolenhäuptlings Timur des Lahmen (Tamerlan) und schließlich führte ihn ein gnädiges Geschick nach dreißigjähriger Odyssee über Byzanz wieder in die bayerische Heimat, wo er als Kämmerer Albrechts III., des Frommen, wirkte und wahrscheinlich auch sein Leben beschloß. Mit 16 Jahren war er den Türken in die Hände gefallen, als 47jähriger betrat er wieder den Boden seiner Heimat. Wenn wir meinen, er habe — ohne es zu wollen — die Türkenfurcht mit verbreiten helfen, so beziehen wir uns auf seine abenteuerlichen Erinnerungen, die unter dem Titel „Hans Schiltbergers Reise in die Heidenschaft" zu einem regelrechten Volksbuche geworden sind[5]). Es war außerordentlich verbreitet und es ist sogar die Behauptung aufgestellt worden, das Wort, man

[5]) H. Schiltbergers Buch ist in verschiedenen Ausgaben der Welt zugänglich gemacht worden. Die jüngste Ausgabe, eine modernisierte Nacherzählung, veranstaltete R. Grässel u. d. T. Hans Schiltbergers Reise in die Heidenschaft. Was ein bayerischer Edelmann von 1394 bis 1427 als Gefangener der Türken und Mongolen in Kleinasien, Ägypten, Turkestan, der Krim und dem Kaukasus erlebte. (Hamburg o. J.).

müsse in Dichters Lande gehen, um ihn zu verstehen, habe sich ursprünglich auf Hans Schiltberger's Volksbuch bezogen, und zwar in der Form: „Wer den Schiltberg will verstehn, muß in Schiltberg's Lande gehn." Durch Hans Schiltberger, der sich trotz verschiedener, durch den langen Zeitablauf bis zur Niederschrift bedingter Ungenauigkeiten, aber auch trotz zeitbedingter wunderbarer Zutaten als vergleichsweise gute Quelle erwiesen hat — wie H. Giesecke festgestellt hat[6]) — ist auch bezeugt, daß türkische Streifscharen nach der Katastrophe von Nikopolis erstmals bis in den Raum der unteren Steiermark sengend und brennend vorgedrungen seien. Wenn auch Hans Schiltberger's Behauptung, es seien damals 16000 Menschen mit allem Hab und Gut weggeschleppt und die Stadt Pettau sogar in Schutt und Asche gelegt worden, vielleicht übertrieben erscheinen mag — besonders Zahlenangaben wurden oft gewaltig in die Höhe geschraubt, teils der Propaganda halber, teils zur Vergrößerung von Ruhm oder Bemäntelung von Niederlagen[7]) — so steht doch fest, daß infolge der Katastrophe von Nikopolis auch der mitteleuropäische Raum an seinem Südostrande erstmals unangenehme Bekanntschaft mit den türkischen „Rennern und Brennern", der leichten Kavallerie (aqyndschy), und ihrer Taktik der „verbrannten Erde" machen konnte, womit der Zusammenhang von Nikopolis mit dem Entstehen der Türkenfurcht erwiesen sein dürfte.

Hans Schiltberger gehört seiner Geisteshaltung nach noch dem scheidenden Mittelalter an und betrachtete die „Heidenschaft" als mehr oder minder einheitliche Welt, der er im übrigen in löblicher Sachlichkeit auch ansprechende Züge bescheinigt, ja sogar meint, in dieser oder jener Hinsicht könne man von den Muslimen einiges lernen —— womit er vielleicht getarnte Zeitkritik übt. Ein ähnlicher Typus hinsichtlich seiner Wirkung auf die breite Masse, wenn auch zeitlich später gelegen, ist der sogenannte „Mühlbacher", ein deutschstämmiger siebenbürgischer Dominikanermönch, der neben dem Erlebnisbericht des Kroaten Bartholomäus Georgević wohl die tiefgehendste Wirkung ausgeübt hat[8]), nicht nur auf das Orientbild des

[6]) H. H. Giesecke, Das Werk des ʿAzîz b. Ârdašîr Âstarâbâdî. Eine Quelle zur Geschichte des Spätmittelalters in Kleinasien (Leipzig 1940, Leipziger Doktorschrift) (= Sammlung Orientalistischer Arbeiten II).

[7]) Vgl. dazu etwa W. Neumann, Die Türkeneinfälle nach Kärnten. In: SOF XIV 1955, S. 84 ff., sowie F. Babinger, Mehmed der Eroberer in östlicher und westlicher Beleuchtung. In: SOF XXII 1963, S. 281 ff., besonders S. 290.

[8]) F. Babinger, Orient und Deutsche Literatur. In: Deutsche Philologie im Aufriss (Berlin-Bielefeld-München o. J.). S. 321 ff., besonders S. 327 f.

Abendländers, vorab des Deutschen jener Zeit, sondern auch auf die Ausbreitung des Unbehagens über die Türkengefahr, eben die „Türkenfurcht". Wir wollen indes nicht von der literarischen Gestaltung der Türkenfurcht sprechen, sondern ihr als Realität nachzugehen versuchen. Zu betonen, daß sie sich mit der politischen Lage stetig wandelte, hieße eine Binsenwahrheit verkünden. Immerhin muß gesagt sein, daß die Katastrophe von Ankara (1402), die den Blitzkrieger Bâjezîd I. in die Gefangenschaft Timurs des Lahmen brachte — dieses Sujets hat sich im Abendlande eine ganze Reihe von Theaterautoren bemächtigt, die darüber mehr oder minder erbauliche Stücke schrieben[9]) — das Osmanische Reich für ein Jahrzehnt in einen Zustand völliger Ohnmacht versetzte. Nachdem der Lehensstaatsstatus gegenüber Timur dem Lahmen sich durch dessen Tod (1405) erledigt hatte, war das Reich Schauplatz wüster Bruderkämpfe zwischen Bâjezîd's I. Söhnen und aller möglichen religiös-politischen Unruhen, die zwar vom christlichen Abendlande nicht benutzt wurden, um der Türkengefahr den Garaus zu machen, aber die Türkenfurcht zunächst einmal einschläferten. Der Wiederherstellung der osmanischen Reichseinheit durch Sultan Mehmed I. (1413) sah man tatenlos zu und glaubte diesen tatkräftigen Herrscher zu sehr mit seinen inneren Problemen beschäftigt, als daß er zur Quelle einer neuen Furcht werden könnte. Auch dem Nachfolger, Murâd II., einem redlichen, im Grunde sogar friedlichen Herrscher, der nur ungern und gezwungen zu den Waffen griff, konnte man nicht jene Aggressivität nachsagen, die im Abendlande Furcht und Schrecken zu verbreiten geeignet war. Ganz im Gegenteil: seine zornigen Aktionen gegen Venedig, die Albaner und Griechen, sowie Serbien entsprangen politischen Notwendigkeiten, in deren Hintergrund die geopolitische Situation stand[10]), und was die Türkenfurcht betraf, so mußte man sich hier einige Schuld selbst zuschreiben: Varna (1444) und die zweite Amselfeldschlacht (1448), die sich im Gefolge des Eidbruches von Szeged ereigneten und auch sonst heftige Reaktionen der Türken hervorriefen, waren zweifellos von Murâd II. nicht gewollte, ihm aufgezwungene Ereignisse. Überdies war durch Erfolge etwa des albanischen Freiheitskämpfers Skanderbeg, sowie des ungarischen (eigentlich rumänischen) Haudegens Johannes Hunyadi

[9]) Vgl. O. Intze, Tamerlan und Bajezet in den Literaturen des Abendlandes (Erlanger Doktorschrift, 1912).

[10]) H. J. Kissling, Militärisch-politische Problematiken zur Türkenfrage im 15. Jahrhundert, passim.

der türkische Nimbus schon etwas angeschlagen. Die Türkenfurcht in ihrer primitivsten Form konnte erst unter Murâd's II. Sohn und Nachfolger Mehmed II. zum vollen Ausbruch kommen. Über die brutale Eroberungspolitik dieses selbst für altosmanische Verhältnisse ungewöhnlich furchtbaren Herrschers sich im einzelnen zu äußern, kann ich unterlassen, nachdem Leben und Regierung dieser Gestalt durch F. Babingers großes Werk „Mehmed der Eroberer und seine Zeit" mit aller wünschenswerten Deutlichkeit und Ausführlichkeit dargestellt worden sind[11]). Die Schockwirkung, die er vom ersten bis zum letzten Tage im christlichen Abendlande verursacht hat, war umso größer und nachhaltiger, als man ihn zunächst wegen seiner Jugend für einen unfähigen Knaben ansah, der sein Staatsschiff bestimmt in die Klippen steuern werde. Der Fall Konstantinopels (1453) zeigte, was zu erwarten war, und das christliche Abendland tat durch seine Uneinigkeit, ja gegenseitige Feindschaft und sogar Konspiration mit dem Sultan gegen die christlichen Glaubensbrüder alles, um Mehmed II. seine Pläne zu erleichtern. Die Art, wie der „Eroberer" ein Stück nach dem anderen aus dem Block der christlichen Welt herausbrach, mußte Furcht und eine gewisse Resignation zugleich erregen. Dabei hatte ein Ereignis gezeigt, daß der „Eroberer" durchaus kein unverwundbarer Gegner war, wenn nur der nötige Schwung auf christlicher Seite vorhanden war: 1456 gelang es dem redegewaltigen Minoritenmönch Johannes von Capestrano, eine Art Kreuzzugsbegeisterung alten Stiles zu erwecken und Mehmed II. vor Belgrad zu werfen. Das Bemerkenswerteste an diesem Sieg — den zu kaschieren selbst den wortgewandtesten osmanischen Lobhudlern des Sultans nicht ganz gelang — war, daß er keineswegs durch kampferprobte Leute (etwa Johannes Hunyadi, der sich unverständlicherweise sehr zurückhaltend am Gefecht beteiligte) errungen wurde, sondern durch einen buntgewürfelten Haufen von Begeisterten, dem nach menschlichem Ermessen aufgrund seiner Zusammensetzung und kriegerischen Fähigkeiten nicht die leiseste Outsider-Chance eingeräumt werden konnte[12]). Als indes das Dreigestirn der vorderen Linie gegen die Türken, Johannes von

[11]) F. Babinger, Mehmed der Eroberer und seine Zeit. Weltenstürmer einer Zeitenwende (München 1953 u. ö.), auch französisch (Paris 1954) und italienisch (o. O. = Milano, 1957).

[12]) F. Babinger, Der Quellenwert der Berichte über den Entsatz von Belgrad am 21./22. Juli 1456 (München 1957) (= Sitzungsberichte der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Klasse 1957, Heft 6).

Capestrano, Johannes Hunyadi und der Serbenfürst Georg Branković kurz danach das Zeitliche segneten, war es mit dem vielversprechenden Schwung wieder zuende, und die einstige Begeisterung schlug in eine Furcht um, die bereits hysterische Züge trug: die Tatsache, daß — von den größeren Eroberungen ganz abgesehen — Mehmed's II. leichte Kavallerie tief in die Steiermark und nach Kärnten eindrang, vor den Toren Venedigs ihre Flammenzeichen rauchen ließ und alles, was nicht abgeschlachtet oder weggeschleppt wurde, zu ausgreifenden Fluchtbewegungen veranlaßte, wirkte nicht nur bei den unmittelbar Betroffenen, sondern bis hinein jenseits des Alpenwalles, der für die türkischen Aqyndschy's kein ernsthaftes Hindernis mehr zu bilden schien. Festungsbauten waren mehr der äußere Ausdruck der Türkenfurcht. Wie weit sie die breite Masse bereits ergriffen hatte, zeigte jene in bewegten Zeiten häufig zu beobachtende Erscheinung der, wenn die Scherzbildung erlaubt ist, „Spionitis". Daß der Sultan Mehmed II., wie übrigens schon sein Vater Murâd II., über einen ausgedehnten Nachrichtendienst, einen frühosmanischen Secret Service oder eine „Abwehr" verfügte, war bekannt und was sich in diesem Agentendschungel abspielte, war wenig erbaulich: ein schmutziger Krieg im Untergrund, wobei alle Griffe erlaubt waren und überdies die Agenten nicht nur auf zwei, sondern auf allen möglichen Schultern trugen. Das Ergebnis war, daß man selbst in den abgelegensten Orten eine groteske Spionenriecherei entfaltete, die komisch wirken würde, wenn der Hintergrund nicht so ernst wäre. Offensichtlich traute jeder Volksgenosse dem anderen ohne weiteres zu, türkischer Spitzel zu sein, womit sich auf Volksebene das wiederholte, was sich bei den Hochmögenden vorab Italiens schon eingebürgert hatte: daß nämlich jeder mit den Türken in geheimem Einverständnis stand oder es dem anderen zum mindesten zutraute, wie der glänzende Kenner der Renaissance, J. Burckhardt, sagte[13]). Mehrere Fälle von „Spionitis" sind aus Bayern überliefert, wo man z. B. in dem damals weltabgelegenen Sachrang (im oberen Priental) und im lieblichen Innstädtchen Wasserburg harmlose Volkstypen als türkische Spitzel verdächtigte und entsprechend behandelte. Auf der Appenninen-Halbinsel wurden die Türken, deren Landung man von Tag zu Tag angsterfüllt erwartete, zum regelrechten Kinderschreckmittel und übernahmen die Rolle, die im Altertum Hannibal bei den römischen Kindern gespielt hatte.

[13]) J. Burckhardt, Die Kultur der Renaissance in Italien I (Leipzig 1919) S. 77.

Die Bemühungen der Päpste um die Abwehr der Türken waren zur Zeit Mehmed's II. von nur ganz kläglichem Erfolge begleitet, doch ist für unsere Fragestellung wichtig, festzuhalten, daß die Türkenfurcht die Geister noch nicht so weit demoralisiert hatte, daß man in fatalistische Untätigkeit verfallen wäre. Solches geschah lediglich in Bosnien, wo quietistisches Bogomilentum dem Islam den Boden bereitet hatte. Im christlichen Abendlande wollte man wohl den Türken Paroli bieten und wenn dennoch nichts Gedeihliches zustandekam, so lag dies an der hoffnungslosen Zwietracht der Geister. Als Mehmed II. jählings starb — am Gift des eigenen Sohnes und Nachfolgers Bâyezîd II. — reichte die Tatkraft mit genauer Not noch zur Wegnahme des bei Otranto im Vorjahre (1480) gebildeten türkischen Brückenkopfes, dann erschlaffte sie so beschämend und nachhaltig, daß sich Bâjezîd II. in aller Ruhe der Niederkämpfung seines aufsässigen Stiefbruders Dschem widmen konnte. Mehmed II. gegenüber war man geradezu hilflos gewesen, was am deutlichsten in dem infantilen Versuche Papst Pius' II. zum Ausdrucke kam, Mehmed II. zum Christentum bekehren zu wollen. H. Pfeffermann möchte in seinem erwähnten Buche diesen Versuch Pius' II. als nicht ernst gemeint hinstellen und als Vorwand auffassen, um mit dem Sultan ins Gespräch zu kommen[14]). H. Pfeffermann kann dies nicht beweisen. Sollte es der Fall gewesen sein, so muß man sich allerdings fragen, ob denn einem so staatsklugen Manne wie Pius II. wirklich kein besserer Weg eingefallen ist. Dieser Weg war jedenfalls von allen möglichen Wegen mit Abstand der einfältigste.

Die Türkenfurcht war bisher ein Unlustgefühl mit handfestem Hintergrund und daher einigermaßen bekämpfbar gewesen. Dies ändert sich schlagartig im 16. Jahrhundert. Schon im letzten Jahrzehnt des 15. Jahrhunderts war der Ruf Girolamo Savonarolas von Italien nach der Türkei gelangt und Bâjezîd II. ließ sich die Bußpredigten und erbitterten Klagen des Dominikanermönches gegen die Verwilderung der Sitten im allgemeinen und in der Kirche im besonderen gewissenhaft ins Türkische übertragen (ganz abgesehen davon, daß er auch selbst eine leidliche Kenntnis des Italienischen besaß). Unentwegte Optimisten des Abendlandes verbreiteten daraufhin das Gerücht, Bâjezîd II. sei im Herzen Christ, ein Unsinn, den man schon kolportiert hatte, als Mehmed II. sich durch den oströmischen Patriarchen und sturen Romgegner Gennadios Scholarios das christliche

[14]) H. Pfeffermann, a.a.O. S. 77.

Glaubensbekenntnis ins Türkische verdolmetschen ließ. Natürlich wollte Bâjezîd II. nur wissen, was in Italien vorging. Immerhin sei zugestanden, daß Bâjezîd II., ein religiös interessierter, allerdings islamisch-bigotter Mann, möglicherweise auch an Girolamo Savonarola als Theologen und nicht nur als Politiker einen gewissen Anteil genommen hat (was im Falle des freigeistigen Mehmed II. schwerlich anzunehmen war). Schon bei Girolamo Savonarola taucht nun der Gedanke auf, daß die Türkennöte eine Strafe des Himmels sein könnten, doch steht der Mönch noch durchaus auf dem Standpunkte der Abwehr. Nördlich der Alpen aber tauchten nun Gedankengänge auf, die den Türken nur von Vorteil sein konnten. Voll eingestrichen hat diese Vorteile zunächst Bâjezîd's II. Enkel Sülejmân der Prächtige (die kurzlebige Herrschaft von Bâjezîd's II. Sohn Selîm I., der keine intensive Westpolitik in den acht Jahren seines Sultanates betreiben konnte, kann außer Betracht bleiben). Durch das Auftreten der Reformatoren, an der Spitze Martin Luther's, wurde die Türkenfurcht zunächst zum theologisch-metaphysischen Problem und hierbei trat das antipapistische Trauma der Reformatoren als entscheidender Faktor zugunsten der Türken auf: Martin Luther — manche seiner Parteigänger, etwa Ph. Melanchthon oder U. v. Hutten, haben sich zur Türkenfrage nur recht theoretisch geäußert — sah in den Türkennöten in der ersten Periode seines einschlägigen Wirkens eine „Zuchtrute Gottes" gegen die allgemeine Verderbnis der Zeit und insbesondere gegen das verwilderte Renaissancepapsttum. Während etwa U. v. Hutten in seiner Verärgerung Rom und seinem „dolce vita" die Türken als eine Art Krankheit oder Seuche an den Hals wünschte, sublimierte sich die Frage bei Luther ins Abstrakt-Theologische, und eben dies war das Gefährliche. Ist es an sich schon bedenklich, politische Geschehnisse mit theologischen Erwägungen zu verquicken, so besonders dann, wenn dadurch der eigene Belang zwangsläufig Schaden leiden muß. Eine der extremsten Äußerungen des Reformators sei hier in extenso angeführt, da sie einen Blick auf die ganze gefahrvolle Folgerung des Grundgedankens ermöglicht. M. Luther sagte 1518[15]): „... Türken und Tataren und andere Ungläubige, von denen doch jeder gute Christ weiß, daß sie eine Zuchtrute Gottes sind. Aber wie viele und eben die Großen in der Kirche träumen jetzt von nichts anderem als von Kriegen gegen den Türken. Ja freilich, nicht gegen die Sünden, sondern gegen die

[15]) Zitiert nach H. Pfeffermann, a.a.O. S. 161.

Zuchtrute der Sünde wollen sie streiten und damit Gott widerstreben. Denn er spricht, mit dieser Rute wolle er unsere Sünden heimsuchen, darum weil wir sie nicht selbst heimsuchen. Nichts als Sünde und Verderben kann das Papsttum wirken. Wer Ohren hat, der höre und halte sich vom Türkenkriege fern, solange noch der Name des Papsttums unter dem Himmel gilt." Der Gedanke, durch heidnische Völker verursachte Nöte als Strafe des Himmels aufzufassen, ist an sich keine Erfindung der Reformatoren. Neu war lediglich die Selbstmordbereitschaft, die aus diesen theologischen Erwägungen spricht, und die plötzlich zum strafenden Werkzeug Gottes beförderten Türken konnten selbstverständlich nichts dagegen haben. Das Widersprüchliche bleibt natürlich bestehen, welches darin beruht, daß fremde Sünden zur Bestrafung eigener Sünden anerkannt und damit folgerichtig für rechtens erklärt werden. Ob dem Untersteirer, dem türkische Ayndschy's soeben das Haus angezündet, sein Weib geschändet, seine Kinder und sein Vieh weggeschleppt und seine Ernte vernichtet hatten, für die bußfertigen Äußerungen aus dem fernen Raume um Eisenach das nötige Verständnis aufging, darf bezweifelt werden, ja, er konnte geradezu eine herausfordernde Verhöhnung seines Unglücks darin lesen, zumal kein Fall bekannt war, daß die türkischen Plänkler bei ihrem Einsatz die größere oder kleinere Sündhaftigkeit ihrer Opfer irgendwie in Betracht gezogen hätten. Nicht besser mochten M. Luthers Anweisungen an die christlichen Kriegsgefangenen in der Türkei wirken, denen der Reformator wörtlich folgenden Rat gibt[16]): „Wo es Gott verhängt, daß Du vom Türken gefangen, weggeführt und verkauft wirst, daß du mußt ihres Willens leben und ein Knecht sein, so denke, daß Du solches Elend und Dienst von Gott zugeschickt, geduldig und willig annehmest und um Gottes Willen leidest und aufs allertreulichste und fleißigste Deinem Herrn, dem Du verkauft wirst, dienest, unangesehen, daß Du ein Christ und Dein Herr ein Heide oder Türke ist, darum er nicht wert sollte sein, daß Du sein Knecht sein solltest. Und bei Leibe laufe nicht weg, wie etliche tun und meinen, sie tun recht und wohl daran. Etliche auch ersäufen sich selbst oder erwürgen sich sonst. Nicht so, lieber Bruder! Du mußt denken, daß Du Deine Freiheit verloren hast und eigen geworden bist, daraus Du Dich selbst, ohne Willen und Wissen Deines Herrn, nicht ohne Sünde und Ungehorsam wirken kannst. Denn Du raubst und stiehlst damit Deinen Leib,

[16]) Zitiert nach H. Pfeffermann, a.a.O. S. 158.

welchen er gekauft hat oder sonst zu sich gebracht, daß er hinfort nicht Dein, sondern sein Gut ist, wie ein Vieh oder andere seine Habe . . .". Es ist weder unsere Aufgabe, noch liegt es in unserer Zuständigkeit, über solche Verlautbarungen vom theologischen Standpunkte aus zu urteilen[17]). Für uns entscheidend kann nur die Wirkung derartiger Äußerungen, die sich durchaus vermehren ließen, auf die breite Masse sein: sie war sehr bedenklich, zumal nach M. Luther's eigenen Worten „etliche ungeschickte Prediger" dem Volke mit solchen Äußerungen in gleicher Weise entsetzliche Furcht vor dem „Strafgerichte Gottes" — dessen Einseitigkeit auch kein Theologe wegdisputieren, geschweige denn erklären konnte — einjagten, wie auch einem geradezu lebensgefährlichen Defaitismus das Wort redeten. Christliche Gefangene in der Türkei werden kaum Trost aus solchen Reden geschöpft haben. Sülejmân der Prächtige aber drückte seine Sympathie aus und bedauerte, daß M. Luther, als er sich über ihn erkundigte, bereits 48 Jahre alt war, denn „er sollte einen gnädigen Herrn an mir wissen". Luther, dem inzwischen selbst Bedenken hinsichtlich der Türken gekommen waren, soll, als er dies hörte, sich bekreuzigt und Gott gebeten haben, ihn vor so einem „gnädigen Herrn" zu bewahren. Vom Sultan zu erwarten, daß er M. Luther als Theologen würdigte, wäre hoffnungslose Naivität gewesen.

Die Katastrophe von Mohács (1526) und die erste Belagerung Wiens durch die Türken (1529) haben M. Luther persönlich anderen Sinnes werden lassen, zumal er sich nicht davon freisprechen konnte, daß durch die quietistischen Töne der Reformatoren am Verlust Ungarns mitgewirkt worden war, wenngleich es, wie H. Pfeffermann mit Recht sagt, übertrieben ist, die ungarische Katastrophe allein darauf zurückzuführen[18]). Aber die nunmehr nicht nur rein kreatürliche, sondern metaphysische Furcht vor den Türken war nun einmal da und sollte weiterwirken, nachdem evangelische Prediger, verbittert ob der unduldsamen Haltung mancher europäischer Fürstenhäuser, vorab Habsburgs, dazu übergingen, die religiöse Freiheit der Christen im Osmanenreiche gegen die papistische Unduldsamkeit ins Feld zu führen. Noch 1550 hörte man einen lutheranischen Prediger

[17]) Wie H. G. Beck in der Besprechung meiner Ausführungen — die aus einem Vortrage im Münchener Südost-Institut hervorgingen — in den Mitteilungen der Südosteuropa-Gesellschaft Nr. 2 (1964) hervorhebt, handelt es sich um paulinische Vorstellungen vom antiken Sklavenstand.

[18]) H. Pfeffermann, a.a.O. S. 172.

sagen, der Fall Ungarns sei keineswegs ein Unglück, denn jetzt könne dort das Evangelium gepredigt werden, während Kaiser und Papst es, wenn sie könnten, unterdrücken würden. So verständlich die Erbitterung klingen mag, der unlogische „Übers-Kreuz-Vergleich" ist nicht zu übersehen: es wird Theorie auf der einen Seite mit der Praxis auf der anderen Seite verglichen und im konkreten Falle überdies die muslimische Einstellung zu den „Schriftbesitzern", also Christen und Juden, als echte Toleranz verkannt, wovon keine Rede sein kann.

Auf der „papistischen" Seite hat das 16. Jahrhundert die Türkenfurcht zwar nicht bannen können, aber doch wenigstens nicht einen totalen Defaitismus herbeigeführt. Die Türkenfurcht blieb hier auf das Kreatürliche beschränkt und in der Praxis der Türkenbekämpfung spielten theologische Gesichtspunkte nur eine untergeordnete Rolle. Auch die evangelische Auffassung wurde insofern realistischer, als noch M. Luther selbst die Türkenfrage aus seiner antipapistischen Gesamtkonzeption ausklammerte und der Abwehr der Türkengefahr unter ausdrücklicher Zurücknahme früherer Äußerungen dazu das Wort redete, wenn er auch in der Stellung zum Papsttum in dieser Frage keine Zugeständnisse mehr machte. Es kann aber nicht verschwiegen werden, daß das Einschwenken vorab der italienischen Fürsten und besonders natürlich der Päpste in die „apertura all'oriente" ein allgemeines Gefühl der inneren Unsicherheit in der Türkenfrage hervorgerufen hat. Wenn ein ideologischer Feind — und ein solcher war der Türke ja in weiter Hinsicht — das eine Mal als Schreckpopanz, das andere Mal als loyaler Partner auftritt bzw. dargestellt wird, so pflegt eine solche Politik alsbald innerlich unglaubwürdig zu werden, da es mit einem ideologischen Gegner nur diplomatisches Kleinspiel, nicht aber echte Partnerschaft geben kann, nachdem ideologische Gegner sich selbst aufzugeben gezwungen wären, wenn sie von ihrer Ideologie nicht die Totalität erwarteten. Das breite Volk, obwohl ihm das diplomatische Spiel nicht zugänglich war, dürfte instinktiv geahnt haben, daß hier etwas Unvereinbares vor sich ging: daß die Türken nämlich das diplomatische Spiel als Taktik nahmen, das ihrem Grundziele untergeordnet war, die abendländischen Mächte aber ihre Ideologie dem diplomatischen Spiele unterordneten. M. Luther hat auch dies bemerkt und scharf gegeißelt, besonders nachdem er zur Türkenfrage eine realistischere Haltung eingenommen hatte. Er hat dem alten Kreuzzugsgedanken den Gnadenstoß versetzt, meint H. Pfeffermann in nicht übler

Formulierung[19]). Nicht zustimmen können wir allerdings H. Pfeffermann, wenn er den Reformatoren das Verdienst zuschreibt, den Kreuzzugsgedanken in den Türkenkriegsgedanken umgewandelt zu haben, oder besser gesagt, dem Papsttum das Kreuzzugsmonopol entrissen zu haben. Daß in den frühen Äußerungen etwa M. Luthers davon keine Rede sein kann, liegt auf der Hand und wenn er später den Türkenkrieg als Aufgabe des Kaisers und der Landesfürsten bezeichnet, dem Papsttum diesen Anspruch aber versagt wissen will, weil dieses schlimmer sei als alle Türken und Heiden zusammen, so spricht daraus seine antipäpstliche Grundeinstellung ebenso wie die Verstimmung darüber, daß das Oberhaupt der Christenheit mit dem Sultan konspiriere. Daß auch Evangelische — etwa in Südfrankreich — nicht minder an die Waffen der Türken appellierten, hat der Reformator nicht mehr erlebt. Der Fehler der Betrachtung scheint uns darin zu liegen, daß man die Dinge nur auf der einen Seite aus dem Zeitgeist heraus betrachtet, auf der anderen aber nicht. Wie sehr der Kreuzzugsgedanke schon vor dem Auftreten der Reformatoren tot war, kann auch daraus ersehen werden, daß Fragen der Heiligen Stätten und des Heiligen Landes im Sinne der früheren Kreuzzugsideen auch dann kaum berührt wurden, als Sultan Selîm I. 1517 durch die Erledigung und Annektierung des Mamlûkenreiches das Heilige Land und die Heiligen Stätten in unmittelbaren osmanischen Besitz gebracht hatte. Von 1517 an hätten sich nach der neuen Sachlage ja Türkenkrieg und Kreuzzug automatisch decken müssen, aber von einer „Befreiung der der Christenheit teuren Stätten" war nur noch da die Rede, wo man ernsthaft an Möglichkeiten gegen die Türken glaubte, d. h. bei Politikern des „Grünen Tisches" und sonstigen Naivlingen. Man tat das Äußerste, was sich tun ließ: man suchte die Pilgerfahrten zu den Heiligen Stätten sicherzustellen, ohne durch Bekundungen bußfertiger Gesinnung sich diesen Türken gegenüber in die Rolle des in Sack und Asche wandelnden reuigen Sünders zu begeben, da solches noch niemals einen Gegner zu einer Änderung seiner Haltung, sondern höchstens zu neuen uferlosen Vergewaltigungen veranlaßt hat. Mit dem Verblassen des türkischen Nimbus der Unbesiegbarkeit wichen auch die diesbezüglichen Traumata und vom 17. Jahrhundert ab setzt allmählich ein Prozeß der „Verniedlichung" der Türken ein, dessen letzter Abglanz die barokken Türkenspiele sind. Freilich zeigen sich „Verniedlichungstenden-

[19]) H. Pfeffermann, a.a.O. S. 159.

zen" schon frühzeitig: Vorliebe für Türkisches aller Art, die „Türkenmaske" als Karnevalskleidung u. ä. treten schon um die zweite Hälfte des 15. Jahrhunderts auf, nicht minder die Neugier gegenüber türkischen Gesandtschaften oder Persönlichkeiten. Diese Momente aber berühren sich irgendwie mit dem Gegenstück dessen, was man als „Türkenfurcht"bezeichnet hat, mit der „Türkenhoffnung". Wir verstehen unter diesem Ausdrucke nicht nur die Hoffnungen, die manche Menschen oder Menschengruppen (meist in Verkennung der wahren Sachlage) den Türken gegenüber hegten, sondern vor allem auch die Anziehungskraft, die das Osmanische Reich auf solche Gruppen ausübte. Soweit es sich um die religiöse Duldsamkeit gegenüber „Schriftbesitzern" handelte, waren am ehesten jüdische Gruppen betroffen, die schon unter Murâd II., vor allem aber unter dem judenfreundlichen Mehmed II. in Massen ins Osmanenreich einwanderten, vor abendländischen Plackereien und Verfolgungen fliehend. Sie brachten es meist zu Wohlstand als Ärzte, Dolmetscher, Handelsleute u. dgl., erregten freilich oft die Eifersucht Eingesessener. Freiheitserwartungen oder Hoffnung auf soziale und humanitäre Besserstellung findet man häufig bei unfreier Bevölkerung, welche unter der Knute ihrer christlichen Herren zu leiden hat. In grenznahen Gebieten ist dies einer der häufigsten Gründe zum Übertreten. Die Existenz eines „Sklavenrechtes" im Islam macht dieses Verhalten bis zu einem gewissen Grade verständlich. Daneben sind es bestimmte Berufsgruppen, die im Osmanischen Reiche oder im Falle des türkischen Vormarsches sich etwas erhofften: Das Spezialistentum der Armee, besonders der Artilleristen (im Abendlande oft der Hexerei verdächtigt), Handwerker, Bergleute, Techniker usw., ja selbst Künstler und Universalgenies zieht es bisweilen zu den Türken, soweit nicht — und hier berührt sich die Türkenhoffnung wieder mit der Türkenfurcht — die Überzeugung, daß der Endsieg schließlich doch den Türken zufallen werde, und man lieber schon vorher „drüben" sein will als erst überrollt zu werden, die Triebfeder ist[20]). Hier haben wir es mit dem sozialen Trauma zu tun, das wir als Motiv für die Türkenhoffnung in erster Linie anzusetzen haben. Es ist dabei kein Zufall, daß dieses abendländische soziale Trauma zeitlich zusammenfällt mit dem Übergang des Osmanischen Reiches vom reinen Türkenstaat zum übervölkischen Reich. Es ist vielleicht weniger die islamische Theorie von der Behandlung der

[20]) Vgl. darüber H. J. Kissling, Das Renegatentum in der Glanzzeit des Osmanischen Reiches. In: Scientia LV (Asso 1961) S. 1—9.

„Schriftbesitzer" gewesen, die den Sog bewirkt hat, als vielmehr das Beispiel der Renegaten, die es im Osmanenreich zu Amt und Würden und nicht zuletzt auch zu Reichtum gebracht haben. Man kam bald dahinter, daß die Türken vieles gegenüber dem Abendlande aufzuholen hatten und daß ihnen für die Aneignung abendländischer Errungenschaften, Erfindungen usw. zwar nicht die Fähigkeit, wohl aber die Voraussetzungen fehlten, nachdem sich das türkische Element bislang ausschließlich oder fast ausschließlich im Kriegertum erschöpft hatte. Die genannten Spezialisten konnten daher sicher sein, im Reiche des Großherrn nicht nur wohl gelitten, sondern geradezu karessiert zu werden, sofern sie sich nur den Gesetzen des Reiches unterwarfen. Die Frage, ob man zum Islam übertreten sollte oder nicht, war dabei primär nicht einmal so wichtig, wie man eigentlich meinen sollte, da die Lage der Raʿâjâ-Bevölkerung, also der Nicht-Muslime im Osmanischen Reiche, sich von der der unfreien christlichen Bevölkerung im Abendlande oft zum Vorteil der Türken unterschied. Ein weiterer gewichtiger Punkt mag der Umstand gewesen sein, daß im Übertrittsfalle keinerlei soziale Beschränkungen besonders hinsichtlich des gesellschaftlichen Aufstieges mehr bestanden. Der türkische Feudalismus und seine „Adelsprinzipien" ließen keinen Vergleich mit den entsprechenden abendländischen Verhältnissen zu.

Indirekt spielen Türkenfurcht und Türkenhoffnung im 16. Jahrhundert insofern auch eine große Rolle, als die Türken nun von abendländischen Gegnern wechselseitig als „Bundesgenossen des anderen" angesehen werden, ja daß gegnerische Gruppen diejenigen, die ihre Meinung nicht teilen, geradezu als Türken beschimpfen. Auch die metaphysische Theorie von der „Zuchtrute Gottes" wird jeweils auf den anderen angewandt. Retourkutschen werden am laufenden Bande geliefert: sieht das reformatorische Lager die Türkennöte als Strafe für die Sittenverwilderung der Kirche an, so sehen die „Papisten" in ihnen die Strafe für die „lutherischen Ketzereien". Die lachenden Dritten sind die Türken selbst, die sich in der ihnen aufgedrungenen Rolle als Zuchtmeister der sündigen Christenheit recht wohl fühlen, daraus ihre politischen Vorteile ziehen und den Zwiespalt schüren, wo sie nur können. So verbreitet sich tiefe Angst bei den Völkern, die dem „Rasen der Könige" hilflos ausgeliefert sind.

Aus dem Trauma des unmittelbaren Erlebens, aus dem antipapistischen Trauma der Reformatoren, dem antireformatorischen

Trauma der Papisten und dem sozialen Trauma haben wir versucht, den Komplex „Türkenfurcht und Türkenhoffnung" abzuleiten, der, wie sich vielleicht aus meinen bescheidenen Ausführungen ergeben hat, keineswegs so einfach zu analysieren ist, wie dies auf den ersten Blick scheinen möchte. Die Geschichtsschreibung neigt dazu, Probleme dieser Art zu ignorieren, weshalb ich mich freuen würde, wenn durch diese einfachen und unvollkommenen Hinweise auch einmal die Aufmerksamkeit auf dieses verlassene Randgebiet gelenkt worden wäre.

Der Islam im mittelalterlichen Ungarn

Von SMAIL BALIĆ (Wien)

Im 10. Jh. erreichten die Petschenegen, ein türkisches Volk mit ziemlich bunten Schicksalen, auf ihrem Zug vom Osten nach dem Westen die Grenzen Transsylvaniens und ließen sich im südöstlich von Ungarn gelegenen Gebiet nieder. Ein Teil der Petschenegen bekannte sich schon im ersten Viertel des 10. Jh. zum Islam[1]).

Die ältere Heimat der Petschenegen ist das Gebiet um Emba, Ural und Wolga, das schon im 9. Jh. teilweise islamisiert wurde. Die Wolga-Bulgaren hatten zu jener Zeit ihre islamischen Rechtsgelehrten, Freitagsprediger und Vorbeter, und in muslimischen Schulen und Moscheen wurde die Jugend unterrichtet. Ihre Gewandtheit auf dem Gebiete der kanonischen Disziplinen des Islams war so groß, daß sich z. B. ihr König mit dem arabischen Reisenden Ibn Faḍlân um 921/22 über religiöse Fragen in gelehrter Weise unterhalten konnte[2]).

In dem vorübergehend besetzten ungarischen Siedlungsgebiet, dem „Etelköz", lösten sich im 9. Jh. mehrere kleine Gruppen der Petschenegen von der Volksmehrheit los und wanderten nach Ungarn aus[3]).

Jenes „unbekannte religiöse Phänomen", das im rumänischen Karpatenraum und in dem von Basilios II. vernichteten mazedonischen Teil des bulgarischen Reiches im 10. Jh. biblische Namen her-

---

[1]) Siehe: J. Németh, Die Inschriften des Schatzes von Nagy-Szent-Miklós. Mit zwei Anhängen: I. Die Sprache der Petschenegen und Komanen. II. Die ungarische Kerbschrift. Mit Unterstützung der Ungar. Akad. d. Wissenschaften. Budapest-Leipzig 1932 (Bibliotheca Orientalis Hungarica II.), S. 14—15. Näheres über die Bekehrung der Petschenegen zum Islam bei: J. Marquart, Osteuropäische und ostasiatische Streifzüge, Leipzig 1903. S. 72—73.

[2]) Siehe: A. Zeki Validi Toğan: Ibn Fadlán's Reisebericht, Leipzig 1939 (Abhandl. für die Kunde des Morgenlandes), S. XVIII.

[3]) Etelköz (Ατελκουζού, Zwischenstromland) hieß die vorübergehende Heimat der Ungarn im 8.—10. Jahrhundert im Flußgebiet des Dnjepr, Bug, Dnjestr, Pruth und Sereth. (Siehe: Zoltán Gombocz, Die bulgarisch-türkischen Lehnwörter in der ungarischen Sprache, Helsinki 1912, S. 195, und Stefan Szabó, Ungarisches Volk. Geschichte und Wandlungen. Hrsg. v. Ungarischen Institut f. Geschichtsforschung. Budapest-Leipzig 1944. S. 37.

vorbrachte[4]), war, wie die neuesten Forschungsergebnisse zeigen, der Islam. Das konnte keineswegs der bibelfeindliche Manichäismus sein[5]). Das islamische Bekenntnis der Petschenegen und eines Teiles der Kumanen, die die Petschenegen in Transsylvanien ablösten, wird auch von einem alten Autor, Nikon, ausdrücklich bestätigt[6]).

Die Petschenegen und Kumanen standen sicherlich in politischen und kulturellen Wechselbeziehungen zu den Patarenern (Bogumilen). So schreibt Randa über die Wanderungen der bulgarischen Bojaren: „Der komnenische Steuerdruck, die harten Regierungsmaßnahmen gegen die Bogomilen und die Aussicht, unter Petschenegen und Kumanen einen leichteren modus vivendi zu finden, hatten im 11. und 12. Jh. viele bulgarische Bojaren bewogen, mit ihrer walachischen Gefolgschaft über die Donau zu setzen[7])". Die türkischen Vorfahren der slawischen Bulgaren konnten im 9. Jh. ihre Herrschaft auf einen Teil Ungarns, und zwar auf Syrmien sowie auf das Gebiet zwischen Marosch und Donau, und auf Siebenbürgen erstrecken. Die herrschende bulgarische Schicht hat dort aller Wahrscheinlichkeit nach ihren türkischen Charakter länger bewahrt als ihre Volksgenossen in Bulgarien[8]).

Von Petschenegen und Kumanen, Ismaeliten und bosnischen Häretikern berichtet in einem Zuge König Ottokar II. von Böhmen (1252—78) in einem Schreiben an den Papst über den Verlauf und den Ausgang der Schlacht bei Kroissenbrunn 1260, in der die ungarischen Truppen unter Bela IV. (1235—70) besiegt wurden. Darin heißt es unter anderem: „Gravis belli, quod adversus Belam, et natum eiusdem Stephanum, Vngariae reges illustres et Danielem, Regem Posse (Russie) et filios eius, et Ceteros Ruthenos et Tartaros qui in auxilium venerant, et Boleslaum Cracoviensem, et Lazkonem (Leskonem) iuuenem Lansatie (Lusatie) duces, et innumeram multitudinem inhumanorum hominum, Cumanorum, Vngarorum et diuersorum Sclauorum, Siculorum quoque et Valachorum, Bezzenninorum, et Ismaelitarum, Schismaticorum etiam, vtpote Graecorum, Bulgaro-

[4]) Alexander Randa, Der Balkan — Schlüsselraum der Weltgeschichte. Von Thrake zu Byzanz. Graz-Salzburg-Wien 1949. S. 290.

[5]) Ebda. S. 290.

[6]) Hugo v. Kutschera, Die Chasaren. Historische Studie. Wien 1909, S. 112.

[7]) Randa, a. a. O., S. 393.

[8]) István Kniezsa, Ungarns Völkerschaften im XI. Jahrhundert. (Mit einer Kartenbeilage), Budapest 1938 (Osteuropäische Bibliothek, hrsg. v. E. Lukinich, Nr. 16), S. 105.

rum, Rasciensium, et Bosnensium haereticorum auctore Deo gessimus, et victorie, nobis date celitus, et post victoriam inter nos exparte una, et dictos reges ab altera, concordie reformate processum non ab re duximus P. V. preuio veritate presentibus declarandum"[9]).

Wie einem Bericht des griechischen Chronisten Cinnamos zu entnehmen ist, ließ der ungarische König 1165 eine Festung bauen, in die er Chalisen „persischen" Glaubensbekenntnisses ansiedelte[10]).

Ein Dekret des Königs Emerich aus dem Jahre 1196 erwähnt Ismaeliten und Petschenegen in der unweit der bosnischen Nordgrenze gelegenen slawonischen Stadt Esseg (Osijek)[11]).

M. Hadžijahić berichtet von einer bosnischen Volksüberlieferung, die die Anfänge des Islam auf dem Balkan in eine Zeit lange vor dem Erscheinen der Osmanen vorverlegt[12]). Nach dieser Überlieferung sollen merkwürdige „barfüßige Menschen" (Bosi; kroatisch: bos = barfüßig) sogar lange Märsche nach Arabien nicht gescheut haben, um dort von Muhammed persönlich den Islam anzunehmen. Wahrscheinlich steckt hinter dieser Tradition eine blasse Erinnerung an die islamischen Böszen (Besenyö) oder Petschenegen. In Kärnten und in der Steiermark, wo ebenfalls das Vorkommen der Böszen geschichtlich bezeugt ist, hat man den vergessenen Volksnamen in Zusammenhang mit „bösen Menschen" gebracht. So ist z. B. das einstige Böszendorf nach dem Aufgehen des Stammes in der christlichen Umgebung im Volksmunde zu Bösendorf geworden. Eine andere Siedlung, Beschendorf, erinnert noch immer an sie, während das einstige Dorf Besenye heute Heidendorf heißt.

Genadije, ein serbisch-orthodoxer Mönch aus dem 19. Jh., bringt die Volksüberlieferung über eine Ketzergemeinschaft „Busuni" (Mehrzahl von Busun), die sich über die „Religion der Kaiser" lustig machte und das Kreuz verwarf. „Sie pflegten aus Ablehnung des Kreuzes heraus, sogar Tote aus den Gräbern herauszuholen und ihre

---

[9]) J. Jerney, A magyarhoni besenyökröl, S. 149—150. (Dobner Tom. III, S. 228).

[10]) Yoannis Cinnami Epitomae (ed. Bonn), CSHB XXI, S. 107, 247. Siehe ferner: Muhamed Hadžijahić, Najstarij tragovi islama u Hrvatskoj. Gedenkbuch zur Eröffnung der Moschee von Zagreb 1944. S. 64. (Der genaue kroat. Titel dieser Veröffentlichung ist mir leider nicht bekannt. Ich habe mir seinerzeit eine Fotokopie dieser Seite machen lassen.)

[11]) Smičiklas, Codex dipl. II. Vgl. auch: A. N. Kurat, Peçenek tarihi (Geschichte der Petschenegen), Istanbul 1937, S. 241—254.

[12]) Hadžijahić, a.a.O., S. 64.

Kruzifixe zu Staub zu zerschlagen"[13]). Ich vermute in dem Namen „Busuni" eine slawische Form für „böszörmény" (nach Karácsonyi eine Verballhornung von „Musulman" oder „Müslüman") oder „böszeny", wie die Petschenegen des mittelalterlichen Ungarn hießen. Die von Genadije erwähnte Mißachtung des Kreuzes seitens dieser Glaubensgemeinschaft erinnert an die geistige Haltung der Petschenegen, wie sie Franz Herczeg in seinem Roman „Pogányok" (Heiden) schildert.

In Berichten über die Routen der Kreuzfahrer begegnen wir verschiedenen Erwähnungen von Ismaeliten auf dem Balkan. Raimond Graf von Toulouse berichtet von ihrer Existenz auf dem Wege von Durazzo nach Saloniki. Als Söldner der byzantinischen Kaiser griffen sie die Kreuzfahrer an. Die türkischen Chalisen nahmen z. B. an der Verteidigung von Ochrid in den Jahren 1081—1091 teil. Diese Krieger, die oft auch Sarazenen genannt wurden, bewohnten damals jenes Gebiet[14]).

Die Wohnplätze der Petschenegen im Etelköz, aus dem sie von den Uzen (Oguzen, Guzen) vertrieben wurden[15]), nahmen im 11. Jh. ihre nahen Verwandten, die Kumanen ein. Die kumanische Volksmasse lebte im Dnjepr-Gebiet, bis der chwarezmische Sultan Muḥammed ihnen 1208 eine Niederlage beibrachte und sie zwang, sich westwärts eine neue Heimat zu suchen. Dies war einer der Gründe für ihre Niederlassung im östlichen und südöstlichen Karpatengebiet[16]).

Größere Einfälle der Kumanen in Ungarn erfolgten 1090. Im Jahre 1180 waren die Kumanen und Bulgaren Bundesgenossen. Die Religion eines Teiles jener Kumanen, die um die Mitte des 11. Jh. in Fluß gekommen waren, wird von O. Blau als eine Mischung des

---

[13]) Siehe: Aleksandar Solovjev, Nestanak bogumilstva i islamizacija Bosne (Das Ende des Bogumilentums und die Islamisierung Bosniens), Godišnjak istoriskog društva Bosne i Hercegovine. Jg. I, 1949. S. 77—78.

[14]) Siehe: János Karácsonyi, Kik voltak s mikor jöttek hazánkba a Böszörmények vagy Izmaeliták? (Wer waren die Böszörmenyer oder Ismaeliten und wann kamen sie in unsere Heimat?). Budapest 1913. S. 488.

[15]) Über die Begegnungen der Uzen mit der islamischen Welt zur Zeit der 'Oqailiden und den Abzug eines Teiles ihres Volksstammes nach Ḫwârezm (Chwarezm), bzw. Beldjân (Baldjân, nach einer Auslegung: Balkan), siehe: W. Tiesenhausen, Die Geschichte der Oqailiden-Dynastie, o. O., o. J. (Mem. des sav. etrang. [8]) S. 157 (Herausgabe eines Traktats von 'Abdarraḥmân ibn Muḥammed ibn Ḫaldûn gest. 1406).

[16]) Ladislaus Makkai, Histoire de Transylvanie, Paris 1946, S. 56.

Christentums und des Islams bezeichnet[17]). Demgegenüber schreibt der exaktere O. Zarek, die Kumanen und die übrigen mit ihnen artverwandten Scharen, die damals nach Transsylvanien und Ungarn gekommen waren, hingen dem Islam an[18]). So wies die Walachei im 13. Jh. zahlreiche muslimische Elemente auf. Ihre Sprache war türkisch[19]).

Während die Petschenegen infolge der Vertreibung durch die Uzen zum größeren Teil im Byzantinischen Reich und zum kleineren Teil in Ungarn Zuflucht fanden und dort zu Söldnerdiensten herangezogen wurden[20]), wurde ein Teil der Kumanen 1222 christianisiert. Ein anderer Teil, jener in der Moldau, behauptete sogar bis 1410 sein islamisches Bekenntnis[21]). Die Kumanen in Ungarn ließen sich erst um die Mitte des 16. Jh.s zum Christentum, und zwar zum Protestantismus, bekehren[22]). Bis dahin huldigten sie wahrscheinlich einem christlich-islamischen Synkretismus, dem auch heidnische Elemente nicht fremd gewesen sein dürften[23]).

Der arabische Reiseschriftsteller und Theologe Abû Ḥâmid al-Gharnâṭî, der um das Jahr 1150 in Ungarn lebte, teilt die Muslimgemeinschaften in Ungarn in zwei Gruppen: die Maghrebiner und die Chwarezmier. Die erste Gruppe machten wahrscheinlich die Petschenegen aus[24]).

Die Maghrebiner oder zu Deutsch Westler bekannten sich zum Islam offen und dienten in Kriegszeiten als leichte ungarische Kavallerie. Die Chwarezmier dagegen gaben sich nach außen hin als Christen aus. In Wirklichkeit aber gehörten sie, wovon übrigens auch der byzantinische Historiker Cinnamos zu berichten weiß, derselben Religion an wie die Perser[25]). Sie dienten als Hilfstruppen und als

---

[17]) Otto Blau, Über Volkstum und Sprache der Kumanen. ZDMG XXIX (1875), S. 573.

[18]) Otto Zarek, Die Geschichte Ungarns, Zürich 1938. S. 94.

[19]) Blau, a. a. O., S. 566.

[20]) I. Kniezsa, a. a. O., S. 107.

[21]) Blau, a. a. O., S. 566.

[22]) J. Németh, a. a. O., 53.

[23]) Blau, a. a. O., S. 566.

[24]) Abû Hâmid el Granadino y su relación de viaje por tierras Eurasiaticás. Texto árabe traducción e interpretación por César E. Dubler, Madrid 1953. Zitiert nach: Ivan Hrbek, Arabico-Slavica, Archiv Orientální (Prag), XXIII (1955), 1—2, S. 121.

[25]) Vgl. Ioannis Cinnami Epitomae (ed. Bonn). CSHB XXI, 107, 247 und Tolstov, Po sledam drevnechorezmijskoj civilizaciji, Moskau 1948, 227—231.

Hofberater, Münzpräger und Händler der ungarischen Könige. Die Wahrscheinlichkeit, daß die Chwarezmier oder Chalisen als Angehörige derselben Religion wie die Perser dem schiitischen Islam oder gar der Sekte der Ismaʿilîʾs angehörten, wäre nicht ganz von der Hand zu weisen, wenn nicht ausdrückliche Berichte arabischer Schriftsteller vorlägen, die die ungarischen „Baschkiren" als Sunniten hanafitischer Richtung qualifizierten. Sie waren aber sicherlich der Mystik, dem Taṣawwuf, nicht abhold und dürften dadurch in ihrer religiösen Gedankenwelt manche gnostische und manichäische Elemente gehabt haben. Dieser Umstand bekommt im Zusammenhang mit dem religiösen Phänomen der bosnischen und bulgarischen Bogumilen oder Patarener eine besondere Bedeutung. Unter den Hilfstruppen der ungarischen Könige im östlichen Grenzgebiet von Bosnien kämpften auch muslimische Chalisen. Teile von ihnen ließen sich in Bosnien nieder, wo sie im Laufe der Zeit in der benachbarten Bevölkerung aufgingen[26]). An ihr einstiges Wirken erinnern die Ortsnamen Kalesija im Bezirk Zvornik, Kalesići im Bezirke Srebrnica, Kulize im Bezirk Priboj und Kaloševići im Bezirk Tešanj.

Der Name „Ismaeliten" (izmaeliták), wie die Muslime im mittelalterlichen Ungarn bezeichnet wurden, ist nach Marquart den Chalisen von ihren jüdischen Volksgenossen, den Chasaren, verliehen worden. Dieser Name ist biblischen Ursprungs und wechselt in byzantinischen Urkunden häufig mit der Bezeichnung Agarenen (Agarenoi, Agarinoi, Agarenaioi — oder slawisch — Agarjani) und Philistaei[26a]) ab. Das Wort ist also ein Synonym für den „Araber" oder „Muslim" und bezeichnet keine Sektenangehörigkeit. Der Ortsname Agarovići im Bezirk Rogatica in Ostbosnien dürfte dem geschichtlichen Aufkommen der Agarenen in Bosnien sein Entstehen verdanken.

Islamanhänger sind immer unter den Volksnamen Sarazenen, Türken, Araber, Perser, Osmanen, Seldschuken, Mameluken und Chalisen zu vermuten. Häufig verbergen sie sich unter den Volksbezeichnungen Chasaren, Chwarezmier, Petschenegen, Kumanen, Vardarioten, Baschkiren, Bulgaren, Yazigen, Kabaren, Kangaren, Oguzen. Manchmal sind sie mit Kolligaren oder Kudriguren (slawisch

---

[26]) Vgl. Jireček-Radonić, Istorija Srba (Geschichte der Serben) I, Belgrad 1922, S. 237.

[26a]) Siehe Amîr Shakîb Arslan, Târîh ghazawât al-ʿArab fî Faransa wa Suwisra wa Iṭâliya (ilh.), Kairo 1352 (= 1932), S. 206—208, und Corpus juris hungarici, Budae 1779, S. 148.

Kudugeri?), Ujguren, Uzen und Mongolen gemeint[27]). In Anlehnung an eine byzantinische Gewohnheit, wurden die vom Chalifen unterworfenen islamischen Völker im Mittelalter häufig allgemein Sarazenen, die Seldschuken und Türken dagegen allgemein Perser oder Hagarenen genannt. Sarazenen hießen ursprünglich jene arabischen Stämme, die die Sinaihalbinsel nach der ägyptischen Grenze zu bewohnten und sich in der Nachbarschaft der Nabatäer befanden. Die ältere Form dieses Namens, der später zum Synonym für „Muslime" wurde, ist Sarakenen. Die Ableitung des Wortes „Saracenen" von arab. sharq (Osten) wird heute nicht mehr als stichhaltig angesehen[28]).

I. Hrbek hat eine andere Teilung für die ungarischen Muslime im Mittelalter: Saraceni (Saratheni) und Ismaelitae (Hysmaelitae)[29]). Die „Hysmaelitae" wären die islamisierten Petschenegen und die „Saraceni" oder „Bezzerminae" (Biserminae, Bezzermanae oder böszörmeny) vorwiegend Chwarezmier gewesen.

Was für eine Bewandtnis es mit der Bezeichnung Maghrebiner für eine Gruppe der mittelalterlichen Muslime hat, war bisher nicht völlig klar. Ivan Hrbek vermutete dahinter eine Tradition, die die Herkunft dieses türkischen Volkes irgendwie mit dem Westen in Verbindung bringt[30]). Wie einer der ältesten Quellen, Masʿûdî's Murûdj al-ḏhahab wa maʿâdin al-djauhar, zu entnehmen ist, machte man schon im Chasarenland, wohl dem wichtigsten Ausstrahlungszentrum des Islam im damaligen Osteuropa, eine Scheidung in zweierlei Muslime: die mehr einheimischen Turkstämme Lâdisîya oder Lârisîya und die aus dem islamischen Süden zugewanderten semitischen oder iranischen Elemente[31]). Die ersteren dienten als Truppen des Landesherrschers[32]), der sich zu Masʿûdî's Zeiten zum Mosaismus bekannte, und die letzteren, vorwiegend Kaufleute und

[27]) Über die verschiedenen Namen, unter denen die bunte Menge der Türkenstämme im mittelalterlichen Osteuropa auftaucht, siehe: Gyula Moravcsik, Byzantinoturcica I. Die byzantinischen Quellen der Geschichte der Türkenvölker, 2. Aufl., Berlin 1948, S. 607—609, und Mayer's Konversationslexikon, Bd. 13, 1897. S. 848.

[28]) Siehe: Enzyklopädie des Islam, Leiden 1934, Bd. IV. S. 173.

[29]) I. Hrbek, a. a. O., S. 121.

[30]) Hrbek, a. a. O., S. 122.

[31]) Mas'ûdî, Murûdj al-ḏahab wa ma'âdin al-djauhar. Edition C. Barbier de Meynard und Pavet de Courteille, Paris 1863, Bd. 2, S. 10.

[32]) Ebda, Bd. 2, S. 10.

Gewerbetreibende, fanden vor politischen Verfolgungen in Chasarien Zuflucht[33]).

Sicher ist es jedoch, daß die Bezeichnung „Maghrebiner" oder „Al-Maghâriba" für die türkischen Söldnertruppen im Abbassidenreich entstanden ist. So nannte, wie Masʿûdî berichtet, der Chalife Al-Mutʿaṣim Billâh seine türkischen Prätorianer[34]), die — 4000 Mann stark — mit seine besten Truppen bildeten. Andere Quellen besagen, daß ursprünglich berberische Söldner diese „Fremdenlegion" bildeten. Der Name mag daher gekommen sein. Es ist bemerkenswert, daß das arabische Verbum غَرُبَ ـ غُرْبَة ـ غَرَابَة, mit dem das Wort „Maghrabî" (Maghrebiner, Nordafrikaner, Westler) etymologisch zusammenhängt, die Bedeutung: fremd sein; sonderbar, dunkel, schwerverständlich sein, hat. Will man der Bezeichnung „Maghrabî" (Plural: Maghâriba) diese Bedeutung abgewinnen, was an sich sehr plausibel wäre, so hätten wir in den „Maghâriba" des Abbasidenreiches und der Länder der ungarischen Krone ganz einfach eine Art „Fremdenlegionäre", was sie auch tatsächlich waren.

Wenn Hrbek die Frage aufwirft, woher die maghrebinischen Namen auf den Grabdenkmälern auf der Krim vom 12. bis 15. Jh. gekommen sein mögen, so kann m. E. dafür eine ausreichende Erklärung darin gefunden werden, daß im Chasarenland neben den turksprachigen und ugrischen Völkern noch zahlreiche Slawen und Juden oder jüdisch beeinflußte Volksgruppen lebten. Diese letztgenannten Volksgruppen hielten, wenigstens in ihren schmalen Handelsschichten, einige Verbindung mit dem Westen aufrecht. Masʿûdî unterstreicht die Vermittlerrolle der Litauer, die er für einen der mächtigsten slawischen (sic!) Stämme hält, und berichtet von ihren ausgedehnten Handelszügen nach Ost und West. Sie drangen mitunter sogar bis nach Spanien vor[35]). Auch über Wechselbe-

[33]) Ebda, Bd. 2, S. 12. Die Stelle lautet bei Mas'ûdi:

وفي بلده خلق من المسلمين تجار وصناع غير
الارسية طووا الى بلاده لعدله وامنه

[34]) Ebda, 7, 118

[35]) Ebda, Bd. II, S. 18
Über Ungarn im arab. Spanien siehe: Marquart, a.a.O. 159 ff.

ziehungen zwischen Magyaren und spanischen Arabern liegen vereinzelte Nachrichten vor (J. Marquart, a.a.O., 159 ff.).

Im serbischen Bezirk Kumanovo, in dem sich im frühen Mittelalter die ungarische und bulgarische Herrschaft einander ablösten, wurden interessanterweise noch im 20. Jh. die Muslime „Lateiner" (Latini) genannt. Wohlbemerkt dies in verächtlichem Sinne. Die Bezeichnung erinnert an das von Masʿûdî überlieferte Wort „Lâdisîya" und beinhaltet zudem eine Nebenbedeutung der „Westlichkeit". Es scheint, als liege hier ein Zusammenhang mit dem Begriff „Maghrebiner" vor, zumal die Muslime im Gebiet von Kumanovo noch Kozaren (Kozari) heißen. Die serbische Stadt Kumanovo leitet im übrigen ihren Namen von den Kumanen ab — ein weiterer Umstand, der auf die Identität mit den Verhältnissen im chasarischen Kernland hinweist —, einem turksprachigen Volk, das zusammen mit den Petschenegen oder, diese ablösend, an der Verbreitung des Islam im mittelalterlichen Osteuropa mitwirkte[36]).

Was das chasarische Kerngebiet selbst anbelangt, so tauchten in ihm muslimische Lehrer schon um das J. 690 auf. Zwei Jahrhunderte später wurde der Islam dort eine der Landesreligionen[37]).

Die Muslime in Ungarn lebten ab Anfang des 11. Jh.s bis Mitte des 13. Jh.s in kompakten Gemeinschaften. Ihre zahlenmäßige Stärke ist schwer zu ermitteln. Zeitweise dürfte sie die Hunderttausendgrenze erreicht oder sich ihr genähert haben. Allein in Syrmien und den benachbarten Gebieten gab es von 1080 bis 1250 an dreißig muslimische Dörfer[38]).

Folgende Ortschaften wurden als ehemalige muslimische Siedlungen in Ungarn, bzw. Jugoslawien und Rumänien, identifiziert:

1. Böszörményetelek, Nagy-Böszörmény, Kis-Böszörmény, alle im Komitat Torontál,
2. Böszörmény im Komitat Bihar,
3. Dorf Apos (Apos Aranyan) im Komitat Bodrog, heute Bezirk Apatin,
4. Surlah (verschiedentlich erwähnt nach 1241) an der Theiß bei Szolnok,

[36]) Ich bringe diese Theorie mit aller notwendigen Reserve vor, weil es nicht ausgeschlossen ist, daß die Bezeichnung Lateiner auf die Albaner zurückgeht, die auf dem Balkan manchmal so bezeichnet werden.

[37]) Kutschera, a. a. O., S. 129, 135 und 153.

[38]) Siehe: Louis Massignon, Annuaire du Monde Musulman Statistique, Historique, Sociale et économique. 4. Ausgabe, Paris 1954, S. 407.

5. Tömörkény bei Arad (die Ismaeliten werden dort 1223 erwähnt),
6. Tiszabö (vor 1241 hatten Ismaeliten in Tiszabö ihren Landbesitz),
7. Mikalaka bei Arad,
8. Kaloz im Komitat Fejér (1212),
9. Kálostelek bei Peremarton,
10. Pereg im Komitat Csanád,
11. Ibrány im Komitat Szabolcs,
12. verschiedene Dörfer in den Komitaten Syrmien (Szerémség, Bodrog, Temes, Keve (jetzt Torontál),
13. Hajduböszörmény, Beregböszörmény und
14. ein Stadtviertel in Pest.

In Docuzaci lebt heute noch eine arabische Kolonie[39]), deren Entstehungsgeschichte mir allerdings nicht näher bekannt ist.

Muslimische Siedler bewohnten Teile der Mačva, Nordwestserbien, sowie einen Teil Bosniens im Nordosten und dem Laufe des Flusses Drina entlang. In der abwechslungsreichen Geschichte von Belgrad werden Muslime oder Ismaeliten — sei es als Verteidiger und Ersatztruppen, sei es als Belagerer — wiederholt erwähnt.

In ungarischen Urkunden jener Zeit begegnen wir einer Reihe von Namen, die dem seldschukisch-islamischen Kulturkreis entnommen sein könnten: Zey Han (um 1255), Szaján, Apra (Alprat, Alp At — um 1260), Uzuz, Tolon (Tulun — 1279), Keyran, Ilunchuk, Beke, Itemer (Demir), Isaak (Ishaq), Ochus (Oguz), Gergeli, Aba, Zulfi Dominik, Balász, Zultan (Sultan, princeps Bissenorum), Ibrány (Ibrahim) u. a. m.[40]).

Einer der ältesten arabischen Nachrichten über die Muslime in der Dobrudscha begegnen wir bei Abu-'l-Fidâ' (gest. 1331).

In der zweiten Hälfte des 13. Jh.s soll in der Dobrudscha die halblegendäre Persönlichkeit Sarï Saltuk gelebt haben. Nach dem Chronisten Müneccim Başï soll Sarï Saltuk, einem Befehl des Krim-Khans Nogay zufolge, im J. 1281 in die Dobrudscha gekommen sein und dort eine Kampfbewegung gegen die Paganen organisiert haben[41]).

---

[39]) Ebda, S. 414.

[40]) Siehe: Székely György, Tanulmányok a parasztság történetéhez Magyarországon a 14. században. A kunok feudalizálódása (Studie zur Geschichte des Bauerntums im 14. Jhdt. in Ungarn), Budapest 1953. S. 255.

[41]) Zekî Velidî Toğan, Umumî Türk tarihine giriş (Einführung in die allgemeine türkische Geschichte), Istanbul 1946, I., 256.

Dem Volkstum nach waren die mittelalterlichen Muslime in Ungarn und den benachbarten Ländern überwiegend Türken oder turkverwandte Stämme: Chasaren, bzw. Chwarezmier oder Chalisen, Petschenegen, Kumanen oder Polowzen, Oguzen (Guzen) oder Uzen, Kabaren, türkische Bulgaren und andere mehr. Unter ihnen waren sicherlich auch Madjaren (Ungarn), Slawen und Araber vertreten. Berichte über Einwanderung seldschukischer Türken in die Dobrudscha im 13. Jh.[42]) wurden inzwischen von Paul Wittek widerlegt.

Einige arabische Quellen kennen die mittelalterlichen Muslime in Ungarn unter dem Namen „Baschkiren". Diese Bezeichnung kommt wohl daher, daß das erste Siedlungsgebiet der Ungarn sich mit dem Land der Baschkiren deckte[43]).

Den dürftigen Quellen ist doch noch einiges über das Leben der mittelalterlichen Muslime in Zentral- und Südosteuropa zu entnehmen.

Die älteste bekannte arabische Quelle für die Geschichte der ungarischen Ismaeliten, die direkt über ihr Leben im Lande berichtet, ist das Werk „Tuḥfat al-albâb wa nukhbat al-aʿdjâb" von Abû Ḥâmid al-Gharnâṭî (1080/81—1169/70)[44]). Dieser arabische Gelehrte und Reiseschriftsteller, der eine Zeitlang in Ungarn als Shaikh al-islâm, d. h. als Obersenior einer islamischen Gemeinschaft, fungierte, gibt in seiner von Übertreibungen nicht ganz freien Beschreibung Baschguriens, d. i. Ungarns, ein anschauliches Bild über die Lebensverhältnisse der dortigen Muslime. Seine Darstellung hat I. Hrbek zum Gegenstand einer Studie über die arabisch-slawischen Beziehungen gemacht[45]).

Hier ein Auszug aus Al-Gharnâṭî's Bericht:

„In Baschgurien leben mächtige Völker. Das Land hat 78 Städte. Jede von ihnen ist vom Format eines Isfahans und eines Bagdads. Unermeßlicher Reichtum und Luxus laufen dort zusammen. Mein

---

[42]) F. Mutafčiev, Die angebliche Einwanderung von Seldschuk-Türken in die Dobrudscha im XIII. Jahrhundert, Sofia 1943.

[43]) „Die Baschkiren gehörten ursprünglich zu jenem Teil der Bulgaren, der sich der Oberhoheit der Chasaren entzog, nach Westen ging und später das ungar. Reich gründete. Sie selbst jedoch blieben am Ural und die Reisenden Plano Carpini und Rubruquis, welche im 13. Jh. von ihnen als von einem am oberen Uralfluß wohnenden Volke sprechen, bemerken, daß die Baschkiren dieselbe Sprache reden, wie die Ungarn." (Meyers Konversations-Lexikon. 5. Aufl., Leipzig-Wien 1897, S. 516). Vgl. hierzu noch: J. Marquart, a.a.O., S. 68—70 und 515 ff.

[44]) Archiv Orientálni (Prag), XXIII (1955), 1—2, S. 121 f.

[45]) I. Hrbek, In: Acta Orientalia (Budapest), Jg. 1956.

älterer Sohn hat in Baschgurien zwei Frauen, Töchter angesehener Muslime, geehelicht. Sie schenkten ihm die Nachkommenschaft"[46]).

Yâḳût al-Ḥamawî beschreibt in „Mu'djam al-buldân" seine Begegnung mit ungarischen Theologiestudenten in Haleb, Syrien, und berichtet u. a. folgendes: Sie wären auffallend hellhäutig und blond (rötlich), sprächen neben dem erlernten Arabisch noch ihre Muttersprache und wiesen sich als Untertanen des Königs eines fränkischen Volkes namens Hunkâr aus. Nach ihren Mitteilungen lebten ihre Glaubensgenossen in einem Teil der Länder jenes Königs. Die Zahl ihrer Dörfer, von denen jedes einer kleinen Stadt ähnlich sei, betrage ungefähr 30. In der Zeit, als dieses Gespräch in Haleb geführt wurde, verbot gerade der „hunkârische" König den dortigen Anhängern des Islam, Schutzmauern um ihre Siedlungen zu errichten. Die Frage al-Ḥamawî's, wieso sie sich inmitten der Andersgläubigen zum Islam bekennen, beantworteten die Studenten, sieben bulgarische Missionare hätten dort den muslimischen Glauben verbreitet[47]).

Die Meinungen gehen auseinander, ob diese bulgarischen Missionare aus dem Wolga-Gebiet oder vom Balkan stammten. M. Handžić und T. Okić vertreten die Ansicht, daß sie eher aus dem Donaugebiet hervorgegangen seien[48]).

Die Muslime in Ungarn gehörten nicht zum Staatsvolk, ihre Besiedlung der Pannonischen Tiefebene fiel aber fast mit jener der Madjaren zusammen[50]). Ja stellenweise, wie in Syrmien, ging sie dieser voraus. Dies würde bedeuten, daß der Islam schon durch jene Bulgaren eingeführt worden sein könnte, die sich der Herrschaft der Chasaren entzogen und unter dem Namen Baschkiren im pannonischen Tiefland neue Heimat fanden[51]).

Obwohl diese islamischen Elemente sich meist als Soldaten betätigten, spielten Teile von ihnen im sozialen Leben des Madjarentums wichtige Rollen[52]). Das Gesetz des Königs Ladislaus vom J.

---

[46]) Zitiert nach Okić, a. a. O., S. 267/8. In der Istanbuler Handschrift (siehe S. 268): „bilâd 'aẓîma" = „ein großer Staat (großes Land)".

[47]) Yâḳut, Mu'djam al-buldân. Edit. Wüstenfeld, Bd. I. S. 469 ff.

[48]) Mehmed Handžić, Islamizacija Bosne i Hercegovine (Die Islamisierung Bosniens und der Herzegowina), Sarajevo 1940, S. 10—13; Okić, a. a. O., S. 274. Vgl. auch Géza Fehér, Bulgarisch-ungarische Beziehungen im 5.—11. Jhdt. In: Keleti Szemle (Revue Orientale) XIX (1921).

[50]) Stefan Szabó, Ungarisches Volk. Geschichte und Wandlungen. Hrsg. vom Ungar. Institut für Geschichtsforschung, Budapest-Leipzig 1944, S. 33.

[51]) Darüber in einem geplanten Artikel über den Islam in Bulgarien.

[52]) St. Szabó, a.a.O., S. 40.

1092 erwähnt sie als Händler. Durch die Goldene Bulle vom J. 1222 werden sie zusammen mit den Juden aus dem Hofdienste entlassen. Dort fungierten sie bis dahin als Geldwechsler und Münzpräger. Bekannt sind die ungarischen Münzen mit arabischen, ja islamisch-religiösen, Inschriften. Einzelne Muslime wachten über die Erzeugung und den Verkauf von Salz und leiteten das Zollwesen. Andere Urkunden erwähnen sie ebenfalls in Verbindung mit Handel und Geldwirtschaft. Daraus läßt sich schließen, daß sie zum Teil auch in Städten lebten. Dies bestätigen auch arabische Chronisten. In Pest wurden noch 1218 Sarazenen erwähnt. Aus anderen Quellen wiederum wissen wir, daß sich ihre Hauptstützpunkte zur Zeit der Glaubensverfolgungen in Dörfern befanden. Demnach gehörten auch der Ackerbau, die Viehzucht, die Jagd und die Fischerei zu ihren Erwerbszweigen.

Die Muslime, oder genauer, jener Teil von ihnen, der Maghrebiner oder Lâdikîye genannt wurde, gingen in die ungarische Geschichte als tapfere, ausdauernde und aufopfernde Krieger ein. Sie taten sich als gute Reiter und Bogenschützen hervor.

Sie nahmen u. a. an folgenden Kriegsunternehmungen teil:

1. an der Belagerung von Belgrad im J. 1072. Damals verteidigten sie gemeinsam mit Griechen und Bulgaren die Stadt gegen die Ungarn;

2. an der Belagerung von Mailand 1158. Die muslimischen Hilfstruppen, etwa 500—600 Reiter, kämpften im Auftrage des ungarischen Königs auf der Seite der deutschen Belagerer.

3. am Krieg gegen den böhmischen König Přemisl Ottokar II. (1253—1278) bei Kroissenbrunn im J. 1260,

4. an der Schlacht bei Dürnkrut (1278) zwischen Ladislaus IV. und Rudolf von Habsburg einerseits und Přemisl Ottokar II. andererseits, und

5. an der Schlacht bei Pereg gegen die Tataren (1241), die nach ihrem Sieg mit den gefallenen oder grausam ermordeten Ismaeliten die Stadtgräben füllten[53]). Bei dem letzterwähnten, für sie tragisch ausgegangenen Kriegszug traten die Maghrebiner auch tatsächlich als „Westler", ja als Verteidiger des Abendlandes, in Erscheinung.

Vom Anfang des 13. Jh.s ab beginnt der Niedergang des Islam in Ungarn, der Moldau, Walachei und den slawischen Anrainergebieten. Die Versuche um die Bekehrung der Sarazenen werden

[53]) I. Hrbek: Arabico-slavica. In: Archiv Orientální XXII, 1—2, S. 123 f.

immer intensiver. 1222 entzieht ihnen die Goldene Bulle das Recht, Hofämter zu bekleiden. Haben zur Zeit der Landnahme die Madjaren neben ihrer Muttersprache wahrscheinlich noch das Chazarische beherrscht, das sie von den teils muslimischen Kabaren erlernten[53a]), so sind nun die muslimischen Turkstämme gezwungen, ihre Sprachen zugunsten des Madjarischen, des „Fränkischen", immer mehr zu verdrängen. Yâḳût's Studenten sprachen schon Ungarisch als ihre Muttersprache.

Durch eine Verordnung des Königs Andreas II. (1205—1235) vom 20. VIII. 1233 wird den Muslimen die Übernahme jeglichen Staatsdienstes verboten. Sie müssen sich durch äußere Zeichen ihrer Tracht von der übrigen Bevölkerung unterscheiden. Die Diskriminierung erreicht unter Karl I. Robert von Anjou (1301—1342) ihren Höhepunkt. 1341 werden alle Untertanen, die noch nicht das Christentum angenommen haben, aufgefordert, entweder sich taufen zu lassen oder Ungarn zu verlassen. In Werböczy's Tripartitum (Corpus juris Hungar.) sind die gesetzlichen Bestimmungen zu diesem Enddrama enthalten. Den Charakter dieser Bestimmungen verdeutlichen folgende Paragraphen:

§ XLVI: „Wenn jemand bemerkt, daß irgend ein Ismaelit auf nichtchristliche Weise fastet oder ißt, oder Schweinefleisch meidet oder sich vor dem Gebete wäscht oder was immer für Riten seines Glaubens ausübt, und dem König davon berichtet, so wird dem Berichterstatter ein Teil vom Hab und Gut des Ismaeliten übergeben."

§ XLVII: „Jedes Ismaelitendorf hat eine Kirche zu errichten und außerdem die vorgeschriebenen Abgaben zugunsten der Kirche zu leisten. Nach Fertigstellung des Kirchengebäudes soll eine Hälfte der ismaelitischen Bewohner des Dorfes ausgesiedelt werden. So werden sie zusammen mit uns leben, und zwar als Glaubensgenossen, und werden in der Kirche Jesu Christi zu Gott auf eine Art und Weise beten, die keine Zweifel offen läßt."

§ XLVIII: „Ein Ismaelit darf seine Tochter keinem Mann aus seiner Glaubensgemeinschaft zur Frau geben. Er muß sie mit einem Manne aus unserer Glaubensgemeinschaft verehelichen."

§ XLIX: „Wenn jemand einen Ismaeliten besucht oder dieser

[53a]) Gyula Moravcsik, Sprachreste der Türkvölker in den byzantinischen Quellen. Bycantinoturcica II., Berlin 1943, S. 21.

jemanden einlädt, so haben sowohl der Gastgeber als auch der Gast Schweinefleisch zu essen[54]).

Trotz dieser drückenden Maßnahmen konnte sich der Islam in den Ländern der Krone des Hl. Stefan bis knapp in die fünfte Dekade des 14. Jh.s behaupten. Th. Glück setzt das Ende der ungarischen Ismaeliten mit dem Jahre 1301 an (beginnend ab 896), Th. Arnold weiß von ihrer Existenz noch um das J. 1340[55]). Spuren der Ismaeliten in kroatischen Ländern verwischen sich nach Bazala um 1340. In Kroatien werden Muslims unter Koloman (1095—1114) und während der Kreuzzüge erwähnt[56]). R. Roesler berichtet, daß es in der Moldau noch 1410 heidnische Kumanen gab[57]). C. Jireček hält diese nichtchristlichen Elemente eher für Muslime[58]).

Zahlreiche geografische Namen in Bosnien und den benachbarten Ländern erinnerte an die einstigen Begegnungen zwischen Ost und West, dem Christentum und dem Islam, in diesem Teil Europas. Hier einige dieser Namen: Sarači bei Kalesije im Bezirk Zvornik, Saračica in der Gemeinde Mali Prijedor, Agarovići im Bezirk Rogatica, Bešenovo bei Irig (Ruma, Syrmien), Pečenci bei Bosanski Petrovac, Bežanija bei Zemun, Kazarići im Bez. Srebrenica, Kozaruna und Kozarac im Bez. Prijedor, Kalesija bei Zvornik, Kalesići bei Srebrenica, Kozara im Bez. Bosanska Gradiška, Kumane im Bez. Novi Bečej (Theiß-Gebiet), Kulize bei Priboj, Arapovac bei Kolubara, Kozjaci im Bez. Kladanj, Kozjak bei Zvornik usw.

Fast parallel mit dem Verlauf der Maßnahmen zur Ausrottung der Muslime ging die Seßhaftmachung der Kumanen, von denen erwiesenermaßen ein Teil dem Islam huldigte, vor sich. Nach ihrer völligen Seßhaftmachung im Theißgebiet im 13./14. Jh. wurden viele

---

[54]) Der genaue lateinische Text dieser Dekrete ist zu finden in: Corpus juris hungarici, seu Decretum generale inclyti regni Hungariae, partiumque eidem annexarum in duos tomos distinctum. Tomus primus, continens Opus Tripartitum Juris Consuetudinarii ejusdem Regni, Authore Stephano de Werböcz, etc. Budae 1779. S. 135, 148 und 157.

[55]) T. W. Arnold, The Preaching of Islam. A History of the Propagation of the Muslim Faith, Westminster 1896. S. 336 (Fußnote). Arslan, a.a.O., 208.

[56]) Siehe: Vladimir Bazala, Poviestni razvoj medicine u hrvatskim zemljama (Die geschichtliche Entwicklung der Medizin in den kroatischen Ländern), Zagreb 1943. S. 37/38.

[57]) Robert Roesler, Romanische Studien, Leipzig 1871. S. 334.

[58]) Const. Jireček, Einige Bemerkungen über die Überreste der Petschenegen und Kumanen sowie über die Völkerschaften der sogenannten Gagauzen und Surguči im heutigen Bulgarien, Prag 1889 (SBer. der Kgl. Böhmischen Ges. der Wiss.), S. 10. Vgl. auch Zarek und Blau entsprechend den Fußnoten 18 und 19.

Kumanen nach Ägypten verkauft, wo sie später als Mameluken mit anderen Schicksalsgenossen in die Geschichte eingingen[59]).

Im Sklavenhandel mit dem Orient spielte die 1266 an der taurischen Küste des Schwarzen Meeres gegründete genuesische Kolonie Chasaria eine hervorragende Rolle[60]).

Daß der Islam noch viele Jahrzehnte, ja Jahrhunderte nach der formellen Taufe der Ismaeliten immer noch ein soziologisches und religiöses Problem bildete, darauf weist schon der Charakter der Missionstätigkeit unter diesen Volksgruppen hin. Erfahrene Männer der sogenannten Mohammedaner-Mission hatten daher dort lange Zeit hindurch alle Hände voll zu tun. Für das Jahr 1304 ist das Wirken einer speziellen Missionsorganisation bezeugt, der nur solche Missionare angehören durften, die im Orient tätig waren und dort Erfahrungen gesammelt hatten. „Die in europäischen Missionen, einschließlich der Kumanenmission, arbeitenden Brüder sowie die im mohammedanischen Spanien und Nordafrika weilenden Missionare" blieben jedoch dieser Organisation fern[61]).

Wie Altaner's Ausführungen zu entnehmen ist, betrieben Angehörige des Dominikanerordens ihre Missionstätigkeit in weit entlegenen Gebieten der ungarisch und türkisch sprechenden Völkerschaften. So unternahmen zwei Dominikaner namens Julian und Gerard bald nach 1232 eine Misisonsreise nach Großungarn (Magna-Hungaria, Gegend zwischen Samara—Odenburg—Jekaterinoslaw) und gelangten nach Groß-Bulgarien. Julian arbeitete dort als Diener eines islamischen Religionsgelehrten und verdiente sich so seinen Lebensunterhalt. Derselbe Ordensbruder unternahm noch vier verschiedene Exkursionen in von Heiden oder Muslimen bewohnte Gegenden. Fünf Tagereisen von Groß-Ungarn entfernt, begegnete er dem Gesandten eines tatarischen Generals, der Ungarisch, Russisch, Kumanisch, Arabisch, Deutsch und Tatarisch beherrschte[62]).

In christlichen Königreichen wurde die Missionierung anders als in heidnischen oder muslimischen Ländern durchgeführt. „Tatsächlich haben hier die Missionare in der Hauptsache ihre Arbeit unter dem Schutze der bewaffneten Macht erst begonnen, nachdem das zu be-

[59]) Kutschera, a. a. O., 169 f.

[60]) Ebda S. 204.

[61]) Berthold Altaner, Die Dominikanermission des 13. Jhdts. Forschungen zur Geschichte der kirchl. Unionen und der Muhammedaner- und Heidenmissionen des Mittelalters. Habelschwerdt (Schles.) 1924, S. 228.

[62]) Altaner, a. a. O., S. 152.

kehrende Volk die Taufe empfangen hatte. Daher dauerte es noch viele Jahrzehnte, ehe von einer Christianisierung der heidnischen Urbevölkerung die Rede sein konnte"[63]).

Die Erinnerung an das Heldentum der „böszörmény" blieb im ungarischen Volk noch lange wach. Den Heldentaten und dem Widerstand der Petschenegen gegen die Zwangstaufe widmete Franz Herczeg seinen Roman „Pogányok" (Heiden)[64]). Auf historischem Material aufgebaut, zeigt dieser Roman den Niedergang eines stolzen Stammes, der untergehen mußte, weil er sich zu einem anderen Glauben bekannte, andere Gebräuche hatte und „über die Grenzen der neuen Heimat hinaus die Verbindung mit dem Volkskern aufrecht erhielt"[65]).

---

[63]) Ebda, S. 153.

[64]) Deutsche Übersetzung u. d. Titel: Die Heiden. Übersetzt von A. Gaspar. Berlin-Wien-Leipzig 1938.

[65]) Szabó, a. a. O., S. 37. Zahlreiche bibliographische Angaben über die Muslime im mittelalterlichen Europa führt Tayyib Okiç in seiner Abhandlung „Bir tenkidin tenkidi" (Die Kritik einer Kritik) an (Ankara 1953. SA aus: Ankara Üniversitesi Ilâhiyat Fakültesi dergisi, Bd. 2, Nr. 2—3.) Prof. Dr. Györffy György von der Universität Budapest hatte die Liebenswürdigkeit, mich durch einen ungarischen Kollegen auf folgende Werke aufmerksam zu machen, in denen Angaben über die Ismaeliten in Ungarn vorzufinden sind: Lexikon critico-ethymologicum linguae Hungaricae. Magyar ethymologiai szótár. Irta Gombocz Zoltán és Melich Janos, Budapest 1914; László Réthy, A magyar pénzverö izmaeliták (Ungarische Münzpräger islamischen Glaubens), Arad 1880; Janos Jerney, A magyarországi izmaelitákról mint volgai bulgárok és magyar nyelvü népfelekezetröl (Über die morgenländischen Ismaeliten als Wolgabulgaren und als ungarsprachige Volksgruppe), Buda 1845, (Revue orientale) XIX (1921) und Domokos Kosáry, Bevezetés a magyar történelem forrásaiba és irodalmába. I. (Eine Geschichtsbibliographie), Budapest 1951. Leider waren mir diese Werke nur z. T. zugänglich.

La conquête des cités marchandes de Kilia et de Cetatea Albă par Bāyezīd II

par NICOARĂ BELDICEANU (Paris)

La campagne du sultan Bāyezīd II contre la Moldavie (1484) n'a jamais fait l'objet d'une étude approfondie, malgré les répercussions qu'elle eut pour le pays[1]). Les historiens qui traitèrent le règne de Stefan le Grand (1457—1504), ou s'intéressèrent à l'histoire de Kilia et de Cetatea-Albă[2]) ne dédièrent que peu de pages aux événements de l'année 1484, à l'exception de G. I. Brătianu et de P. P. Panaitescu qui étudièrent de plus près le rôle économique des deux cités marchandes[3]). La récente histoire de la Roumanie publiée à Bucarest est extrêmement pauvre à ce sujet, lacune curieuse de la part des auteurs marxistes imbus de l'importance du facteur économique[4]). Or le rôle des deux villes roumaines fut capitale dans la fondation de l'état moldave et dans la vie économique pendant le règne de Stefan le Grand.

*

[1]) Une partie de la documentation de cet article provient de notre thèse de doctorat (Der Feldzug Bājezīd's II gegen die Moldau und die Schlachten bis zum Frieden von 1486) soutenue en 1955 à la Faculté des Lettres de Munich (Bavière).

[2]) N. Iorga, Studii istorice asupra Chiliei şi Cetăţii-Albe („Etudes historiques sur Kilia et Cetatea-Albă") (Bucarest, 1899); N. Iorga, Istoria lui Ştefan cel Mare („Histoire de Stefan le Grand") (Bucarest, 1904); I. Ursu, Ştefan cel Mare şi Turcii („Stefan le Grand et les Turcs") (Bucarest, 1914); I. Ursu, Ştefan cel Mare („Stefan le Grand") (Bucarest, 1925), p. 178—199; S. N. Fisher, The foreign relations of Turkey, 1481—1512 (Urbana, 1948), p. 32—33. La partie concernant la Moldavie contient un certain nombre d'erreurs.

[3]) G. I. Brătianu, Etudes byzantines d'histoire économique et sociale (Paris, 1938), p. 129—181; P. P. Panaitescu, Interpretări româneşti („Interprétations roumaines") (Bucarest, 1947), p. 107—129.

[4]) A. Oţetea, M. Berza, Şt. Pascu, Şt. Ştefănescu, Istoria României („Histoire de la Roumanie"), t. II (Bucarest, 1962), voir index sous Chilia et Cetatea-Albă. Un compte-rendu sur le premier vol.: Ş. Voinea, O încercare istorică nereuşită („Un essai historique manqué"), dans Fiinţa românească, t. II (Paris, 1964), p. 117—136.

1. Aperçu des sources employées

Les historiens roumains intéressés par la campagne ottomane de 1484 utilisèrent surtout les sources moldaves et chrétiennes en général. Les sources ottomanes ne furent mises à contribution que dans la mesure où elles étaient traduites dans une langue accessible[5]). I. Ursu malgré sa connaissance des chroniques de Ṭursun Bey, de Nešrī, et de Sa'd ed-Dīn, interprêta souvent de manière erronée les données fournies par ces trois sources. Par exemple, en parlant de la chute de Kilia et de Cetatea-Albă, I. Ursu ne cite qu'une seule fois la chronique de Ṭursun Bey[6]), et bien qu'il emploie Sa'd ed-Dīn, il ne lui accorde pas trop de foi en ce qui concerne les combats entre Moldaves et Turcs, et se méfie de ses données chronologiques[7]).

Pour avoir une connaissance plus exacte des événements, nous utiliseront un certain nombre de chroniques ottomanes plus ou moins ignorées par les historiens roumains[8]), des sources italien-

---

[5]) J. Thúry, Török történetírók („Historiographes turcs") (Budapest, 1893), p. 29—95: Nešrī, Ṭursun Bey. I. Ursu a eu accès à la chronique de Sa'd ed-Dīn par une traduction française, Bibl. Nat. de Paris, fonds fr., 6075, et une traduction en italien: V. Bratutti, Chronica dell'origine e progressi della Casa Ottomana composta de Saidino Turco, t. I (Vienne, 1649), t. II (Madrid, 1652).

[6]) I. Ursu, Ştefan cel Mare („Stefan le Grand"), p. 185.

[7]) I. Ursu, op. cit., p. 180 n. 2, 3, 5, p. 183 n. 1, 2, p. 190, p. 198 n. 2.

[8]) 'Ālī, Künh ül-akhbār („Essence des annales"), Bayerische Staatsbibliothek, Munich, ms. fonds turc, 73, 267 fol. et Bibl. Nat. de Paris, ms. fonds turc suppl. 1028, 520 fol., F. Babinger, GOW, p. 126—128. 'Āšıqpašazāde, Die altosmanische Chronik des 'Āšyḳpašazāde (éd. F. Giese), (Leipzig, 1929), XXXII + 252 p.; 'Āšıqpašazāde, 'Āšıqpašazāde ta'rīkhi („Chronique de 'Āšıqpašazāde"), (éd. 'Ālī Bey) (Istanbul, 1332), XX + 318 p.; F. Babinger, GOW, p. 35—38. Une très mauvaise éd. dans Osmanlı Tarihleri („Chroniques ottomanes"), t. I (Istanbul, 1949), p. 77—318. Trd. en all. qui s'arrête à la mort de Meḥmed II: R. F. Kreutel, Vom Hirtenzelt zur Hohen Pforte. Frühzeit und Aufstieg des Osmanenreiches nach der Chronik „Denkwürdigkeiten und Zeitläufte des Hauses 'Osman" vom Derwisch Ahmed, genannt ʿAşık-Paşa-Sohn (Graz-Vienne-Cologne, 1959), 334 p. 3 cartes h. t. Ibn Kemâl, Tevârih-i âl-i Osman („Chronique de la Maison ottomane") (Istanbul, 1957), CX + 598 p. Le vol. ne comprend que le règne de Meḥmed II. Nous possédons en fac-similé la partie concernant la campagne de Bāyezīd II en Moldavie, mais nous ne connaissons pas la cote du ms. qui se trouve dans une bibliothèque d'Istanbul. Nous remerçions vivement Mr. Halil Sahillioğlu de la Faculté des Sciences économiques de cette même ville qui nous procura ce texte inédit. Sur Ibn Kemâl: V. L. Ménage, MS Fatih 4205: an autograph of Kemālpashazāde's Tevārīkh-i Āl-i 'Othmān, book VII, dans Bulletin of the School of Oriental and African Studies, vol. XXIII, 2 (Londres, 1960), p. 250—264. Kivâmî, Fetihnâme-i Sultan Mehmed („Bulletin de victoire du sultan Meḥmed") (éd. F. Babinger)

nes[9]), ainsi que plusieurs actes inédits tirés des manuscrits de la section orientale de la Bibl. Nat. de Paris. Les pièces les plus importantes furent promulguées par le sultan Bāyezīd II le 23 août 1484 et se trouvent copiées dans trois manuscrits turcs[10]):

1. Règlement concernant la douane perçue à Kilia
   ms. fonds turc anc., 85, fol. 236v⁰—237v⁰.
   ms. fonds turc anc., 35, fol. 129r⁰—130v⁰

(Istanbul, 1955), VIII + 322 p. L'auteur est contemporain des événements. Nešrī, Ğihānnümā. Die altosmanische Chronik des Mevlānā Meḥemmed Neschrī (éd. T. Menzel, F. Taeschner) (Leipzig, 1951), t. I (Einleitung und Text des Cod. Manisa), IV + 31 + 225 + 12 p. non num.; t. II (Leipzig, 1955) (Text des Cod. Menzel 1373), 18 + 325 + 12 p. non-num. Rūḥī Čelebi, [Histoire de la Maison ottomane], Berlin Staatsbibliothek, ms. or 4⁰ 821 (aujourd'hui à Tübingen, d'après microfilm), F. Babinger, GOW, p. 42—43. Sa'd ed-Dīn, Tağ ul-tevārīḵh („Couronne des chroniques") (Istanbul, 1280), t. I, 8 + 4 + 582 p; t. II, 4 + 619 p. Traduction en italien V. Bratutti, op. cit. F. Babinger, GOW, p. 123—125. Ṣolaqzāde, Ta'rīḵh-i āl-i 'Oṣmān („Chronique de la Maison ottomane") (Istanbul, 1297), 6 + 12 + 773 p. F. Babinger, GOW, p. 203—204. Ṭursun Bey, Ta'rīḵh-i ebu'l feṭḥ sulṭān Meḥmed ḵhān („Histoire du père de la conquête"), dans Ta'rīḵh-i 'oṣmānī enğü'meni meğmū'ası, t. XXVI—XXXVIII (Istanbul, 1914—1916), F. Babinger, GOW, p. 26—27. Uruğ, Tevārīḵh-i āl-i 'Oṣmān („Chronique de la Maison ottomane") (éd. F. Babinger) (Hannover, 1925), XXIV + 140 p. F. Babinger, GOW, p. 23—24. Dans le reste de l'étude, toutes ces sources seront citées uniquements sous les noms de leurs auteurs.

[9]) M. Guazzo, Historie di messer Marco Guazzo ove se conteneno le guerre di Mahometto imperatore de Turchi haute p. quindeci anni continui con la Signoria di Venetia, poi con il Re di Persia Usun Cassano; il Re di Napoli Ferdinando; et l'assedio di Rodi; et in che guisa; et in che lugo mori. Con le guerra di suo figliuolo Baiasit fatte con il Carabogdan vaivoda della Vallachia; et con il Soldan del Cairo et molte giornate. Con la morte dei valorosi capitani il magnifico Bertoldo, il Conte Giorlamo da novello, il Conte Giulio pattre del duca d'Atri e molti altri. Opera nuova et novamente stanpata (Venise, 1545); Fr. Sansovino, Dell' historia universale dell'origine et imperio de Turchi (Venise, 1564); Malipiero, Annali veneti del anno 1457 al 1500, dans Archivio Storico Italiano, t. VII, 1 (Florence, 1843); F. Babinger, Die Aufzeichnungen des Genuesen Iacopo de Promontorio-de Campis über den Osmanenstaat um 1475, dans Bayerische Akademie der Wissenschaften, Classe de philosophie et d'histoire, 1956, n. 8 (Munich, 1957); Donado da Lezze, Historia turchesca (1300—1514) (éd. I. Ursu) (Bucarest, 1910).

[10]) Sur les manuscrits 35 et 85: N. Beldiceanu, Les actes des premiers sultans conservés dans les manuscrits turcs de la Bibliothèque Nationale à Paris, t. I, Actes de Mehmed II et de Bayezid II du ms. fonds turc ancien 39 (Paris-La Haye, 1960), p. 36—40. Sur le ms. 40: E. Blochet, Catalogue des manuscrits turcs de la Bibliothèque Nationale de Paris, t. I (Paris, 1932), p. 16—17. La traduction des actes mentionnés sera publiée par nos soins: Les actes des premiers

2. Règlement concernant les taxes perçues à Cetatea-Albă
   ms. fonds turc anc., 85, fol. 238v⁰—239v⁰ et 261v⁰—262r⁰
   ms. fonds turc anc., 35, fol. 122v⁰—123v⁰.
   ms. fonds turc anc., 40, fol. 191r⁰—191v⁰
3. Règlement concernant Kilia
   ms. fonds turc anc., 85, fol. 238r⁰—238v⁰
   ms. fonds turc anc., 35, fol. 121v⁰—122r⁰
4. Règlement concernant les pêcheurs de Kilia
   ms. fonds turc anc., 85, fol. 237v⁰—238r⁰
   ms. fonds turc anc., 35, fol. 120v⁰—121r⁰
   ms. fonds turc anc., 40, fol. 190r⁰—191r⁰

Mentionnons également un acte émis après le 1 mars 1502; Règlement concernant diverses taxes perçues à Cetatea-Albă, ms. 85, fol. 262v⁰.

Nous n'avons pas l'intention de reprendre les recherches de N. Iorga ou de I. Ursu, mais d'apporter des précisions et de présenter sous une nouvelle lumière certains événements, grâce au matériel ottoman auquel nous avons fait appel.

*

2. Les relations ottomano-moldaves avant 1484

La campagne entreprise par le Sultan Bāyezīd II en 1484 vient après le long conflit qui avait opposé Meḥmed II au souverain moldave. Nous ne donnerons qu'un aperçu du problème du tribut, versé par le prince Petru Aron, à la Sublime Porte. F. Babinger fixe la date du premier versement par la Moldavie en 1455[11]). P. P. Panaitescu

---

sultans conservés dans les manuscrits turcs de la Bibliothèque Nationale à Paris, t. III, Actes ottomans (1376—1512), en cours de préparation. Abréviations pour les manuscrits: ms. 35; ms. 85. Des actes sur Kilia et Cetatea-Albă (XVIe siècle): Hadiye Tuncer, Osmanlı imparatorluğunda toprak hukuku, arazi kanunları ve kanun açıklamaları (Le droit de la terre dans l'emp. ottoman, les lois agraires et leur explication) (Ankara, 1962), p. 192—194, 207—209.

[11]) F. Babinger, Beiträge zur Frühgeschichte der Türkenherrschaft in Rumelien (14.—15. Jahrhundert) (Brünn-Munich-Vienne, 1944), p. 21—29. Voir compte rendu concernant l'article en roumain de F. Babinger: D. P. Bogdan, Babinger F., Cel dintăi bir al Moldovei către sultan („Le premier tribut de la Moldavie envers le sultan") (Bucarest, 1936), 11 p. (tirage à part du vol. d'hommage aux frères Alexandru et Ion Lăpedat), dans Revista Istorică Română, t. VII, 3—4 (Bucarest, 1937), p. 415.

reprend l'étude des actes essentiels à la datation de la paix entre Meḥmed II et Petru Aron: l'acte d'allégeance de Vaslui et la lettre adressée par le Grand Seigneur au prince par l'intérmédiaire d'un envoyé. Il accepte la datation de F. Babinger pour la lettre de Meḥmed II (le 5 oct. 1455)[12]), mais il démontre que l'acte d'allégeance de Vaslui fut rédigé entre mars et fin mai 1456[13]). Le 9 juin 1456 le sultan confirme la paix avec la Moldavie et accorde aux marchands de Cetatea-Albă le droit de se rendre à Andrinople, Brousse et Istanbul[14]). Panaitescu établit également que la paix conclue en 1456 fut imposée à Petru Aron par les razzias faites par les Turcs en Moldavie[15]). Soulignons que les pourparles de paix ont commencés en 1455[16]), ce qui explique pourquoi une chronique anonyme place le versement du tribut à cette date[17]).

Stefan le Grand, une fois monté sur le trône de la Moldavie, finit par entrer en conflit avec la Sublime Porte. Sa politique provoqua la campagne du beylerbey de Roumélie, Süleymān pacha (1475). Le sultan ne voulant pas accepter la défaite de son beylerbey, prit en personne le commandement d'une nouvelle expédition (1476). Malgré la défaite du prince moldave, celle-ci resta sans suite, le Grand Seigneur ne réussissant pas à exploiter sa victoire[18]). Stefan redressa

---

[12]) [P. P. Panaitescu], Pe marginea folosirei izvoareler cu privire la supunerea Moldovei la tributul turcesc („Sur l'utilisation des sources relatives à la soumission de la Moldavie au tribut turc"), dans Studii, t. V, 3 (Bucarest, 1952), p. 187—188, 197.

[13]) Ibidem.

[14]) F. Kraelitz, Osmanische Urkunden in türkischer Sprache (Vienne, 1922), p. 44—46. Il ne faut pas essayer de voir dans ce firman autre chose qu'un privilège de commerce, tel que l'a fait un chercheur de Bucarest pensant qu'il s'agissait d'un véritable traité de paix, M. A. Mehmed, Din raporturile Moldovei cu Imperiul ottoman în a doua jumătate a veacului al XVI („Des rapports de la Moldavie avec l'Empire ottoman au cours de la seconde moitié du XVe siècle"), dans Studii, t. V (1960) (Bucarest, 1960), p. 165—168.

[15]) P. P. Panaitescu, op. cit., p. 189—190. Cf. H. Inalcık, Yeni vesikalara göre Kırım hanlığının osmanlı tâbiliğine girmesi ve ahidname meselesi („L'entrée de la Crimée sous la domination ottomane et le problème du traité de paix à la lumière de nouveaux documents"), dans Belleten. n°30 (Ankara, 1944), p. 197.

[16]) Voir note supra.

[17]) Sybenbürgische Chronica und Kriegsshändel zu Wasser und zu Land (Wallstatt, 1596), p. 9: — welchem Macometes anstatt eines Tributs nur zwey tausend Golden gulten in Jahr 1455 zuer legen anbefohlen —. Remarquons que le montant du tribut est bien de 2000 pièces d'or, voir F. Babinger, Beiträge, p. 21—29.

[18]) I. Ursu, Ştefan cel Mare, p. 134—150. L'attitude de la Pologne pendant le conflit entre la Moldavie et la Porte est éclaircie par une lettre de Mengli Giray

une situation désespérée, prit l'offensive et aidé par la Transylvanie, il imposa comme prince, en Valachie, Vlad Ţepeş, qui devait contribuer au renforcement de la résistance chrétienne au Nord du Danube[19]). Nous laissons de côté les batailles qui eurent lieu ensuite, et la fin tragique de Vlad Ţepeş tombé dans une embuscade[20]). Il en résulta de nouveaux combats et des nouvelles interventions en Valachie. Tout ce sang, pour le contrôle stratégique de la Valachie, fut versé en vain. Devant la pression ottomane, les princes, imposés à Bucarest par la Moldavie et ses alliés, devaient finir par reconnaître la suzeraineté de la Sublime Porte[21]).

Cette agitation continuelle, entretenue par la Moldavie et ses alliés, entre les Carpathes et le Danube, ne pouvait laisser indifférents les commandants ottomans chargés de la garde de la frontière septentrionale de l'empire. Voyant qu'il ne suffisait pas d'imposer leur autorité uniquement en Valachie pour décourager les Chrétiens, ils prirent eux-mêmes l'initiative. En 1481, des bandes turques renforcées de leur protégé valaque attaquèrent la Moldavie sans résultat[22]). Stefan le Grand ne resta pas inactif, il répondit à l'attaque par une campagne contre la Valachie, où il remplaça le prince Ţepeluş, fidèle à la Porte, par Vlad le Moine[23]). Mais le succès, encore une fois, fut éphemère; le nouveau prince, pour sauver le trône gagné grâce à l'intervention moldave, suivit l'exemple de ses prédécesseurs, et fit acte d'allégeance au Grand Seigneur[24]). Stefan, devant l'insuccès de son entreprise, annexa le 10 mars 1482 la forteresse de Crăciuna sur la frontière entre la Valachie et la Moldavie afin de mieux protéger son pays contre les incursions des Infidèles et de leurs vassaux valaques[25]).

---

de Crimée au Grand Seigneur (1476): Le khan menaça le roi d'envahir la Pologne si celle-ci se portait à l'aide du prince moldave, F. Kurtoğlu, Ilk Kırım hanlarının mektupları („Lettres des premiers khans de Crimée"), dans Belleten, t. I, 3—4 (Ankara, 1937). p. 645. Cf. M. A. Mehmed, op. cit., p. 170—172. Cette même lettre a été republiée: A. N. Kurat, Topkapı Sarayı Müzesi Arşivindeki Altınordu, Kırım ve Türkistan hanlarına ait yarlık ve bitikler („Actes des archives du Musée de Topkapı Saray concernant les khans de la Horde d'Or de la Crimée et du Turkestan") (Istanbul, 1940), p. 91—95.

[19]) I. Ursu, op. cit., p. 151—155.

[20]) op. cit., p. 155—156.

[21]) op. cit., p. 158—162.

[22]) op. cit., p. 162—168.

[23]) op. cit., p. 168—171.

[24]) op. cit., p. 171—174.

[25]) op. cit., p. 172.

A la suite de la mort de Meḥmed II (5 mai 1481)[26]), l'Empire ottoman connut de graves troubles internes en raison des luttes qui éclatèrent entre Bāyezīd II et Ğem pour la succession au trône. Ğem, vaincu par son frère, chercha refuge à l'étranger, ce pui permit au nouveau sultan de s'intéresser aux affaires extérieures de l'empire[27]). Bāyezīd II s'occupa de la sécurité des régions balkaniques, voisines du royaume magyare[28]), et conclut la paix avec le roi Mathias Corvin[29]). A la suite d'une omission, -involontaire, s'il faut prêter foi à la correspondance échangée entre le roi hongrois et le Grand Seigneur —, la Moldavie ne fut pas comprise dans le traité de paix[30]). A partir de 1483, la Moldavie se trouva seule devant la puissance ottomane. Nous sommes arrêtés sur la période comprise entre 1476 et 1483 pour montrer que le Grand Seigneur et le prince moldave ne cessèrent de croiser l'épée, et que le sang continua de couler de part et d'autre.

Il faut mentionner un traité de paix conclu par Meḥmed II et Stefan le Grand. Le texte se trouve copié dans un manuscrit du fonds Esad Efendi, n^0 3369 de la mosquée Süleymaniye d'Istanbul; la dernière date dans ce manuscrit étant 896 H. (1490/91)[31]). Malheureusement, le document lui-même ne porte aucune indication chronologique: le scribe s'est contenté de noter que le traité a été conclu par le sultan Meḥmed [II] avec la Moldavie[32]). A. Decei affirme qu'il a dû être conclu en 1479[33]). Cette datation nous semble peu sûre. Nous venons de montrer que l'état de guerre ne cessa pratiquement jamais entre la Moldavie et la Sublime Porte entre l'attaque de Süleymān pacha (1475) et la campagne de 1484[34]). Dans l'état

[26]) F. Babinger, Maometto il Conquistatore e il suo tempo (Turin, 1957), p. 600.

[27]) J. von Hammer, Histoire de l'Empire ottoman, t. III (Paris, 1836), p.337—356. Sur Ğem: I. H. Ertaylan, Sultan Cem („Le sultan Ğem") (Istanbul, 1951); L. Thuasne, Djem sultan, fils de Mohammed II, frère de Bayezid II (1459—1495) (Paris, 1892).

[28]) J. von Hammer, op. cit., t. IV, p. 10.

[29]) op. cit., t. IV, p. 11.

[30]) N. Iorga, Acte şi fragmente („Actes et fragments"), t. III (Bucarest, 1897), p. 64—65; Bonfinius, Rerum Ungaricarum, Decades IV (Leipzig, 1771), p. 662.

[31]) A. Decei, Tratatul de pace — sûlhnâme — încheiat între sultanul Mehmed II şi Ştefan cel Mare la 1479 („Le traité de paix conclu entre le sultan Meḥmed II et Stefan le Grand en 1479"), dans Revista Istorică Română, t. IV (Bucarest, 1945), p. 465—494.

[32]) A. Decei, op. cit., p. 483.

[33]) op. cit., p. 483.

actuel de nos connaisances une datation qui n'élève pas des contestation est aléatoire. Le traité édité par A. Decei peut ètre placé à plusieurs époques du règne de Meḥmed II.

a) Il ne faut pas perdre de vue que Stefan le Grand occupa le trône en luttant contre Petru Aron vassal de la Sublime Porte, et que la situation politique, au début de son règne exigeait une bonne entente avec le Grand Seigneur[35]). Le traité découvert par A. Decei, peut très bien avoir été conclu à cette époque, pour assurer au nouveau prince la non-intervention de la Porte, ce qui expliquerait l'augmentation du tribut de 3000 à 6000 pièces d'or[36]). Le versement d'un tribut au Grand Seigneur est confirmé par une lettre de Stefan le Grand du 1 juin 1468[37]), dans laquelle il porte à la connaissance du roi de Pologne, la victoire remportée à Baïa sur le roi magyare. Remarquons qu'une source venitienne précise que la Moldavie (Valachia bassa) versait à la Porte en 1470 un tribut de même montant (6000 pièces d'or)[38]) que celui mentionné par le traité. A. Decei qui avait connaissance de cette information suppose qu'il s'agit d'une Valachie balkanique[39]), ce qui est impossible, étant donné l'importance de la somme[40]). Il semble probable que le traité ait été conclu par Stefan le Grand après 1457 pour s'assurer l'amitié des Ottomans[41]).

---

[34]) N. Iorga, Istoria Românilor („Histoire des Roumains"), t. IV (Bucarest, 1937), p. 201; I. Ursu, op. cit., p. 165 sq.

[35]) Sur le début du règne de Stefan le Grand, I. Ursu, op. cit., p. 7 sq.

[36]) A. Decei, op. cit., p. 470: „ve berîden üzerime vaz' olunan haraç ki her yıl üç bin sikke-i efrenci filori idi, muzaif idup, her yıl altı bin sikke idüben". Il est probable que le passage de 2000 pièces d'or, somme payée par Petru Aron au moment de sa soumission, à 3000 pièces d'or ait eu lieu sous son règne.

[37]) P. P. Panaitescu, Contribuţii la istoria lui Ştefan cel Mare („Contributions relatives à l'histoire de Stefan le Grand"), dans Analele Academiei Române, Memoriile secţiunii istorice, III-ème année, t. XV, Mem. 9 (Bucarest, 1934), p. 64: — Imo et nunc gratiam vestram petimus, non negligat nos, quia recipiebamus tributum et solvebamus Thurcis, eosdem sic placendo, et Hungari omnia ista cremaverunt, ita ut superscripsimus et [non] potermus ora eorum replere —.

[38]) N. Iorga, Geschichte des osmanischen Reiches, t. II (Gotha, 1909), p. 215-217.

[39]) A. Decei, op. cit., p. 486 n. 1. Il nous semble impossible d'accepter une telle hypothèse. Le montant du tribut est trop important (6000 pièces d'or = 21 kg. d'or, voir: N. Beldiceanu, Les actes des premiers sultans conservés dans les manuscrits turcs de la Bibliothèque Nationale à Paris, t. I, p. 174—176) pour pouvoir être versé par une petite région de la Péninsule balkanique.

[40]) Voir supra note 39.

[41]) Il ne faut pas prendre à la lettre les affirmations grandiloquentes du texte du traité. Il est vrai que l'acte mentionne une période d'insoumission de la part

b) M. A. Mehmed place le traité entre 1479 et 1481[42]).

c) B. T. Câmpina propose 1481[43]).

d) N. Grigoraș considère le traité comme un faux rédigé sous le règne de Bāyezīd II[44]). Nous ne voyons pas pourquoi la Sublime Porte aurait rédigé un faux, puisque la Moldavie avait déjà accepté, sous Petru Aron, de verser un tribut au Grand Seigneur.

Il reste encore une solution. Le traité fut conclu par Bāyezīd II, mais le copiste du manuscrit a omis le nom de Bāyezīd dans la formule: Bāyezīd fils de Meḥmed[45]). Nous constatons que la forme défectueuse sous laquelle le traité nous est parvenu, ne facilite pas sa datation. Il peut être soit de la première partie du règne de Stefan le Grand, soit de 1479, soit de la période 1479—1481, et même de Bāyezīd II après la cessation des hostilités entre la Moldavie et la Sublime Porte. Pour le moment nous réservons notre jugement.

*

3. Les causes de la campagne de 1484

Nous arrivons à l'année 1484, au moment où le sultan Bāyezīd II dirigea en personne la campagne contre la Moldavie. Il semble que l'expédition se fixa, cette fois, un but précis. Si le souhait de Süleymān pacha ou Meḥmed II, en venant en Moldavie, était, soit d'ob-

de la Moldavie, mais on peut mettre cela en rapport avec l'attaque de Stefan contre Petru Aron, tributaire du Grand Seigneur.

[42]) M. A. Mehmed, Din raporturile Moldovei cu Imperiul otoman în a doua jumătate a veacului al XV („Sur les rapports de la Moldavie avec l'Empire ottoman au cours de la seconde moitié du XVe siècle"), dans Studii, t. V (1960)„ p. 173-176.

[43]) B. T. Câmpina, Cercetări cu privire la baza socială a puterii lui Ștefan cel Mare („Recherches relatives à la base sociale de la puissance de Stefan le Grand"), tirage à part de Studii cu privire la Ștefan cel Mare („Etudes concernant Stefan le Grand") (Bucarest, 1956), apud M. Berza, Haraciul Moldovei și Țării Românești în sec. XV—XVI („Le kharadj de la Moldavie et de la Valachie au cours des XV—XVI siècles"), dans Studii și Materiale de Istorie Medie, t. II (1957) (Bucarest), p. 8 n. 3.

[44]) N. Grigoraș, Comte rendu: (M. A. Mehmed, Din raporturile Moldovei cu Imperiul otoman în a doua jumătate a veacului XV-lea („Sur les rapports de la Moldavie avec l'Empire ottoman pendant la seconde moitié du XVe siècle"), dans Studii, t. XIII (Bucarest, 1960), p. 165—178), dans Studii și cercetări științifice. Istorie, [Jassy], t. XII, 2 (1961), p. 305. Voir également N. Grigoraș, A existat un tratat de pace între Mehmed II și Ștefan cel Mare? („A-t-il existé un traité de paix entre Meḥmed II et Stefan le Grand") (Jassy, 1948).

[45]) Diplomatique ottomane: N. Beldiceanu, Actes, t. I, p. 43 et note 5, p. 41—54.

tenir la soumission de Stefan le Grand, soit de le remplacer par un prince vassal, Bāyezīd II, lui, semble avoir désiré priver la Moldavie de la possession de deux cités marchandes qui jouaient un rôle extrêmement important dans le commerce entre le Nord et le Sud de la Mer Noire. Meḥmed II avait essayé de réduire la Moldavie par une victoire décisive qui l'aurait mise à merci; Bāyezīd II a préféré la priver de deux importants centres économiques pour affaiblir ses possibilités de résistance, et contrôler en partie l'écoulement des marchandises entre la Baltique et le Proche Orient. Remarquons que Bāyezīd II changea de tactique militaire, et qu'il continua d'étendre la domination ottomane sur les rives de la Mer Noire, politique inaugurée par son père. En effet, après la conquête des Détroits, Meḥmed II s'employa à contrôler ou à détruire les puissances riveraines du Pont Euxin. Il annexa l'empire de Trébizonde et l'émirat turc de Sinob, mit fin de manière éclatante à l'immixtion d'Uzun Ḥasan dans les affaires de la Mer Noire par l'intermédiaire de ses alliés, et une fois les côtes de l'Asie Mineure soumises, les escadres ottomanes attaquèrent les cités marchandes de Crimée où elles imposèrent également au khan tartare la suzeraineté du Grand Seigneur. La Sublime Porte essaya par une campagne contre Vlad Ţepeş, non seulement d'imposer un prince vassal en Valachie, mais de contrôler de cette manière la cité marchande de Kilia, valaquo-hongroise à l'époque. La Porte attaque même, sans succès, Cetatea-Albă[46]). Au moment de la disparition de Meḥmed sur la scène de l'histoire, les seules cités marchandes qui échappaient à l'autorité ottomane dans la Mer Noire étaient Kilia et Cetatea-Albă. A présent nous essayerons de montrer les motifs qui conduisirent Bāyezīd II à partir à la conquête des deux villes roumaines.

a) La route moldave. N. Iorga fut le premier à saisir l'importance des routes de commerce dans la cristallisation et la fondation de la Valachie et de la Moldavie[47]).

La route moldave apparut à la suite du conflit qui opposa Venise et Gênes à Ğanibeg khan de la Horde d'Or[48]), à la fin de la première

[46]) Voir au sujet de toutes ces campagnes: F. Babinger, Maometto il Conquistatore e il suo tempo (Turin, 1957).

[47]) N. Iorga, Drumurile de comerţ creatoare ale statelor româneşti („Les routes de commerce créatrices des états roumains") (Bucarest, 1928), 18 p.

[48]) N. Iorga, Studii asupra Chiliei şi Cetăţii-Albe („Etudes sur Kilia et Cetatea-Albă"), p. 48—49; G. I. Brătianu, Contributions à l'histoire de Cetatea-Albă,

moitié du XIVe siècle. A la suite de ce conflit, la route tartare reliant la Crimée au Sud de la Pologne dut être abandonnée. P. P. Panaitescu souligne que le conflit italo-mongol coïncide avec l'annexion de la ville de Lemberg, par la couronne polonaise. Elle fut définitivement annexée en 1387[49]). Depuis lors, elle joua un rôle de plus en plus important dans les rapports commerciaux de la Pologne avec les cités marchandes de la Mer Noire[50]).

La première mention de la nouvelle route date de 1382[51]). La route moldave partant de Lemberg traversait Halitch, Kolomea, Cernăuți, Siret et Suceava, et descendait vers Pașcani. Là elle bifurqait. Une branche conduisait par Roman, Bacău, Adjud et Târgul Putnei en Valachie; la seconde traversait Iași et Târgul Lăpușna. De cette dernière ville une conduisait à Tighina et Cetatea-Albă, une autre descendait vers le Sud et aboutissait à Kilia. Mentionnons aussi la route conduisant à Brașov: celle-ci partait d'Adjud, et après avoir traversé Trotuși vers Bresc, aboutissait à Brașov en Transylvanie[52]).

Sur la route moldave, passaient des armes, des toiles de lin de fabrication allemande et lithuanienne, des draps allemands et polonais, des parures de soie pour selles de cheval, plusieurs variétes de peaux, des vins, des céréales, des marchandises orientales (soieries, poivre, cannelle, encens, etc.) du betail, des objets en étain, des couteaux, des faucilles, des socs de charrue, de l'argent brulé (argint ars) de la cire et du poisson[53]). Un règlement ottoman, émis

---

dans Académie Roumaine, Bulletin de la section historique (Bucarest, 1925), p. 25—31. Sur Ğanibeg, B. Spuler, Die Goldene Horde. Die Mongolen in Rußland (Leipzig, 1943), p. 99—109; P. Pelliot, Notes sur l'histoire de la Horde d'Or (Paris, 1950).

[49]) G. I. Brătianu, Contributions ..., p. 76; P. P. Panaitescu, Interpretări românești („Interprétations roumaines") (Bucarest, 1947), p. 108.

[50]) Cf. N. Iorga, Studii ..., p. 39—59.

[51]) P. P. Panaitescu, op. cit., p. 109.

[52]) C. C. Giurescu, Istoria Românilor („Histoire des Roumains"), t. II, 2 (3e éd.), (Bucarest, 1940), p. 550; H. Weczerka, Das mittelalterliche und frühneuzeitliche Deutschtum im Fürstentum Moldau (Munich, 1960), p. 59; P. P. Panaitescu, Legăturile moldo-polone în secolul XV și problema Chiliei („Les rapports moldo-polonais au XVe siècle et le problème de Kilia"), dans Romanoslavica, t. III (Bucarest, 1958), p. 95—96 n. 8.

[53]) M. Costăchescu, Documentele moldovenești înainte de Ștefan cel Mare („Les documents moldaves d'avant Stefan le Grand"), t. II (Jassy, 1932), p. 630—637, 648, 667—674, 740—746, 759—762, 771—773, 779—796; I. Bogdan, Documen-

après le 1 mars 1502 pour Cetatea-Albă, mentionne les troncs d'arbres arrivant par radeaux, ainsi que les esclaves arrivés à Cetatea-Albă et Kilia[54]). Les registres des douanes de Kilia et de Cetatea-Albă mentionnent d'après H. Inalcik, la soie de Brousse, les draps, le satin, le taffetas, le brocard, le coton, le damas, le savon, le riz, le vin etc.[55]). Les marchands de Caffa se rendaient parfois eux-mêmes à Lemberg, mais d'habitude ils communiquaient avec cette ville par l'intermédiaire des habitants de Cetatea-Albă[56]). Sur la route Kilia—Braşov circulaient des toiles de lin, des draps de Flandre, de Bohème, de Louvain, de Cologne, de Buda, du bétail et du poisson[57]).

La prospérité de la Moldavie était liée à ces routes qui traversaient son territoire. Le fait est mis en évidence par le tribut qu'elle accepta de verser au Grand Seigneur après la conquête de Constantinople. Nous avons vu qu'à la suite des négociations, la Moldavie se résigna fin 1455 et début 1456 au versement d'un tribut annuel de 2000 florins hongrois. La Porte garantit en échange aux marchands de Cetatea-Albă le droit de se rendre à Brousse, à Constantinople

---

tele lui Ştefan cel Mare („Les documents de Stefan le Grand"), t. II (Bucarest, 1913), p. 271—282; I. Nistor, Die auswärtigen Handelsbeziehungen der Moldau im XIV.—XVI. Jahrhundert (Gotha, 1911), p. 17—18, 178—196; P. P. Panaitescu, op. cit., p. 95—96; N. Iorga, Studii ..., p. 282 sq.; M. Malowist, Kaffa-Kolonia genueńska na Krimie i problem wschodni w letach 1453—1475 („Caffa-colonie génoise en Crimée et la question d'Orient dans les années 1453—1475") (Varsovie, 1947), p. XI. Par — argent brulé — il faut entendre l'argent obtenu par la réduction du minerai, connu sous le nom d'argent doré, voir: P. Pascal, Nouveau traité de chimie minérale, t. III (Paris, 1957), p. 428—429.

[54]) Ms., 85, fol. 262 v[8].

[55]) H. Inalcık, Bursa and the commerce of the Levant, dans Journal of the Economic and Social History of the Orient, t. III, 2 (La Haye, 1960), p. 139 sq. Sur le commerce de soie à Brousse une acte du règne de Meḥmed II, N. Beldiceanu, Actes, t. I, p. 105—107, et un acte de Bāyezīd II, Ö. L. Barkan, XV asrın sonunda bazı büyük şehirlerde eşya ve yiyecek fiyatlarının tesbit ve teftişi hususlarını tanzim eden kanunlar („Lois sur la fixation et la surveillance des prix concernant les effets et les denrées des quelques grandes villes à la fin du XVe siècle"), dans Tarih vesikaları, t. II, 7 (Istanbul, 1942), p. 15—40.

[56]) M. Malowist, op. cit., p. XI.

[57]) M. Costăchescu, op. cit., t. II, p. 740—746, 759—762, 771—773; I. Bogdan, op. cit., t. II, p. 261—265; O. F. Jickeli, Der Handel der Siebenbürger Sachsen in seiner geschichtlichen Entwicklung, dans Archiv des Vereins für siebenbürgische Landeskunde, t. XXXIX, 1 (Sibiu, 1913) apud H. Weczerka, op. cit., p. 57 n. 89.

et à Andrinople (9 juin 1456[58]). A la suite de ce traité, qui assura la liberté de commerce aux marchands de Cetatea-Albă en territoire ottoman, le prince Petru Aron promulgua le 29 juin 1456 un nouveau privilège de commerce en faveur des marchands de Lemberg[59]). Un acte, émis à la même date, mentionne les négociations moldavo-polonaises au sujet de Cetatea-Albă[60]). Il est évident que le privilège du 29 juin 1456 fut la conséquence de la nouvelle nature des relations moldavo-ottomanes, qui permirent à Cetatea-Albă la reprise de son rôle d'intermédiaire entre le Levant et les Lembergeois.

Stefan le Grand (1457—1504) porta un soin particulier aux deux cités marchandes. Cetatea-Albă était déjà possession moldave à son avènement au trône, mais pas Kilia. Il réussit à annexer celle-ci en l'arrachant en 1465 au prince Radu le Bel de Valachie, fidèle vassal de Meḥmed II[61]). Il faut retenir que la cité attaquée le 23 janvier 1465 ouvrit ses portes sans opposer trop de résistance. La chronique de Dlugosz affirme que la ville tomba aux mains des Moldaves à la suite de la trahison de ses habitants, qui laissèrent une porte ouverte[62]). Les chroniques moldaves reconnaissent en partie que

---

[58]) F. Kraelitz, Osmanische Urkunden in türkischer Sprache aus der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts (Vienne, 1922), p. 44—46. Au sujet du premier tribut: M. Costăchescu, op. cit., t. II, p. 797—801; F. Babinger, Beiträge zur Frühgeschichte der Türkenherrschaft in Rumelien (14.—15. Jahrhundert) (Brünn-Munich-Vienne, 1944), p. 21—29; N. Beldiceanu, Problema tratatelor Moldovei cu Inalta Poartă în lumina cronicii lui Pečevi („Le problème des traités conclus par la Moldavie avec la Sublime Porte à la lumière de la chronique de Pečevi"), dans Balcania, t. V, 1 (1942) (Bucarest, 1946), p. 294; [P. P. Panaitescu], Pe margina folosirei izvoarelor cu privire la supunerea Molodovei la tributul turcesc („Sur l'utilisation des sources concernant la soumission de la Moldavie au tribut turc"), dans Studii, t. V, 3 (Bucarest, 1952), p. 187—198. Des actes ottomans publiés recemment en Turquie jettent une lumière sur l'activité du marché de Brousse sous le règne de Meḥmed II, durant lequel il continua d'être fréquenté par des marchands italiens et orientaux, H. Inalcık, Bursa, XV. asır sanayi ve ticaret tarihine dair vesikalar („Actes concernant l'histoire de l'industrie et du commerce à Brousse au XVe siècle"), dans Belleten, t. XXIV, 93 (Ankara, 1960), p. 45—102.

[59]) M. Costăchescu, op. cit., t. II, p. 788—795.

[60]) Op. cit., t. II, p. 782.

[61]) I. Ursu, Ştefan cel Mare („Stefan le Grand") (Bucarest, 1925), p. 37—43. Nous ne discutons pas le problème de la double appartenance de la ville à la Valachie et à la couronne de Saint Etienne, cf. P. P. Panaitescu, Legăturile moldo-polone în secolul XV şi problema Chiliei („Les rapports moldo-polonais au XVe siècle et le problème de Kilia"), dans Romanoslavica, t. III, p. 112.

[62]) I. Dlugosz, Historia Polonia (Leipzig, 1712), col. 344—345. Ce passage de la chronique polonaise a comme source une lettre adressée par Stefan le Grand

la cité fut occupée sans difficulté, mais elles n'insistent pas sur un épisode, qui n'ajoutait rien à la gloire militaire de leur souverain[63]). Cette conquête ne suffit pas à Stefan le Grand. Pour assurer le monopole du commerce de Kilia avec les cités marchandes de Transylvanie et surtout avec Braşov, il n'hésita pas à attaquer et à brûler les villes valaques de Brăila et de Cetatea de Floci[64]). Le prince emmena les artisans de cette dernière ville, important centre pour le commerce de la laine, et il les établit en Moldavie[65]).

Les privilèges de commerce, émis par la chancellerie moldave et les règlements ottomans du sultan Bāyezīd II[66]), donnent un aperçu des affaires traitées dans la seconde moitié du XVe siècle sur les marchés de Kilia et de Cetatea-Albă. Les règlements ottomans énumèrent les produits moldaves suivants: juments, chevaux, bêtes de somme, moutons, porcs, buffles (qarağa ṣıġırı), poisson frais et salé, caviar, outres de poissons, huile de foies de poisson colle de poisson, planches, bois, tilles et bardeaux[67]). Les privilèges moldaves

---

au roi de Pologne, où il annonce l'occupation de la ville. Sur le rôle de la Hongrie dans la garde de Kilia entre 1426—1448 et sur celui de la Pologne dans la conquête, P. P. Panaitescu, op. cit., p. 103—107, 111—112.

[63]) I. Bogdan, P. P. Panaitescu, Cronicele slavo-române din sec. XV—XVI („Les chroniques slavo-roumaines du XV—XVI siècles") (Bucarest, 1959), p. 16, 29, 49, 62, 70. Remarquons que l'édition contient une chronique qui n'est pas en vieux-slave, la chronique moldo-allemande, op. cit., p. 22—37.

[64]) I. Ursu, op. cit., p. 66; C. C. Giurescu, Istoria Românilor („Histoire des Roumains"), t. II, 1 (4e éd.) (Bucarest, 1943), p. 60; M. Costăchescu, Arderea Târgului de Floci şi a Ialomiţei în 1470 („L'incendie de la ville de Floci et de Ialomiţa en 1470") (Jassy, 1935), p. 5—24. Sur l'importance commerciale du port de Brăila et ses relations, un acte du 15 avril 1520 précise, qu'il était fréquenté par des bateaux venant de Trébizonde, de Caffa, de Sinob et de Constantinople, et que parfois 70 à 80 navires chargés de marchandises, y jetaient l'ancre, Ms., 85, fol. 278r^{0}—v^{0}. Sur le commerce Braşov-Brăila et Cetatea de Floci, I. Bogdan, Documente privitoare la relaţiile Ţării Româneşti cu Braşovul şi cu Ţara Românească în sec. XV şi XVI („Documents concernant les relations de la Valachie avec Braşov et la Hongrie au XVe et XVIe siècles") (Bucarest, 1905), p. 3—6, 21—28, 32—39, 193—194.

[65]) P. P. Panaitescu, Interpretări româneşti („Interprétations roumaines"), p. 108—109, 113, 114, 122.

[66]) Les pièces se trouvent dans trois manuscrits de la Bibliothèque Nat. de Paris, voir: Aperçu des sources employées.

[67]) Ms., 85, fol. 236v^{o}—237r^{o}, 238v^{o}—239r^{o}, 262v^{o}. Les actes ottomans mentionnent des qara ṣıġırı ou des qarağa ṣıġırı et des ṣu ṣıġırı. Ces termes ne désignent pas le même genre de buffle, car des actes turcs indiquent des prix différents pour leurs peaux. Il faut prendre le terme qara dans le sens de terre, et non de noir.

accordés à la ville de Braşov et ceux accordés à la ville de Lemberg jettent un peu de lumière sur l'origine des marchandises et l'endroit d'où elles étaient exportées[68]): le bétail recherché par la Transylvanie, la Hongrie et la Crimée[69]), les chevaux, les porcs et le poisson importés en Pologne[70]) provenaient de Moldavie. Le bois était également un article d'exportation[71]). Il est probable qu'il était vendu sur le marché turc. Dans le mouvement de Kilia et de Cetatea-Albă, une place de choix revenait aux céréales[72]) importées de Pologne. Parfois les céréales d'origine polonaise, chargées sur des navires à Cetatea-Albă arrivaient jusqu'à Chypre[73]). Sur le marché de Kilia on trouvait des vins de Trébizonde et de Nikosia, des vins de Syrie et des vins arrivés sur le Danube ou par voie de terre[74]). Il n'est pas impossible que ces derniers soient de provenance moldave ou transylvaine. Les vins de Transylvanie étaient très appréciés par les Moldaves[75]). Une partie des vins du Levant étaient exporté en Pologne[76]). Nous supposons que les mêmes vins se trouvaient sur le marché de Cetatea-Albă. Un important article de commerce étaient les esclaves provenant des pays tartares[77]). Les marchands de Lemberg achetaient du poisson à Kilia[78]).

Le qara şığırı est le buffle qui ne vit pas dans l'eau, Tanıklarıyle Tarama Sözlüğü (Dictionnaire des termes puisés dans divers monuments littéraires turcs avec leurs références), t. IV (Ankara, 1957), p. 472 à la différence du şu şığırı qui vit dans l'eau, buffle d'eau, K. Gronbech, Komanisches Wörterbuch (Copenhague, 1942), p. 227; P. Pelliot, Formes turques et mongoles dans le Nuzhatu'-l-kulub, dans Bulletin of the School of Oriental and African Studies, t. VI, 3 (Londres, 1930/32), p. 557.

[68]) M. Costăchescu, Documente moldoveneşti înainte ..., t. II, p. 244—245, 630—637, 648, 667—674, 740—746, 759—762, 771—773, 779—796; I. Bogdan, Documentele lui Ştefan cel Mare („Les documents de Ştefan le Grand"), t. II, p. 265, 271—282.

[69]) I. Bogdan, op. cit., t. II, p. 265, 279—280; M. Costăchescu, op. cit., t. II, p. 788—796.

[70]) I. Bogdan, op. cit., t. II, p. 279—281.

[71]) I. Nistor, Handel und Wandel in der Moldau (Cernăuţi, 1912), p. 164.

[72]) Ms. 85, fol. 237r°—239r°.

[73]) Ms. 85, fol. 237r°. Cf. P. P. Panaitescu, op. cit., p. 122 n. 3.

[74]) Ms. 85, fol. 236r°—237r°.

[75]) I. Nistor, op. cit., p. 175.

[76]) I. Bogdan, op. cit., t. II, p. 278.

[77]) Ms. 85, fol. 262v°. Cetatea-Albă était connue depuis longtemps comme un important marché d'esclaves, G. I. Bratianu, Notes sur les Génois en Moldavie au XVe siècle, dans Revista Istorică Română, t. III (Bucarest, 1933), p. 156.

[78]) M. Costăchescu, op. cit., t. II, p. 794.

Les draps occupaient une place de choix dans les transactions des deux cités marchandes[79]). Le législateur ottoman favorise les marchands indigènes en leur imposant une taxe de douane moins élevée qu'aux marchands étrangers[80]). Il divise ces derniers en trois catégories: marchands de Russie, — c'est à dire de Lemberg —[81]), marchands venus d'Occident commerçant avec Lemberg, et marchands étrangers ne faisant pas de commerce avec cette ville. Les deux premières catégories versaient des taxes de douane inférieures à la troisième catégorie[82]). Malheureusement, le législateur passe sous silence les diverses sortes de draps importés et exportés par Cetatea-Albă et par Kilia. Les privilèges moldaves peuvent compléter cette lacune. Les tissus provenaient de Flandre, d'Allemagne, de Bohème ou de Pologne. Ils arrivaient en Moldavie soit par la route moldave, soit par celle de Braşov. En dehors de ces tissus de provenance européenne, il y avait les draps et les soieries arrivant en général du Proche Orient par Caffa[83]). Les règlements ottomans de 1484 ne mentionnent pas les épices énumérées par les privilèges moldaves[84]); mais le Grand Seigneur précise qu'on procédera d'après

[79]) Ms. 85, fol. 236v°, 238v°—239r°.

[80]) Ms. 85, fol. 239r°.

[81]) La population de la ville versera une douane de 2% sur l'étoffe importée ou exportée. Sur l'étoffe importée le vendeur [étranger] versera la douane de 5½%, et l'acheteur [étranger] de même. Les marchands russes et d'autres venus de l'Occident et prenant la mer ou rentrant par mer et partant pour la Russie verseront une douane de 10 aspres pour 300 aspres sur la marchandise débarquée [à Cetatea-Albă], Ms. 85, fol., 239r°. Par — Russie — on entend la Rusise rouge, et plus précisement dans ce cas les marchands lembergeois, La Russie rouge est mentionnée dans les actes moldaves, I. Bogdan, op. cit., t. II, p. 281—282; M. Costăchescu, op. cit., t. II, p. 636, 673, 795. La Russie moscovite apparait dans les actes ottomans sous le nom de Moskof (Moscovie), A. Refik, Istanbul ḥayatı („La vie à Istanbul") (Istanbul, 1333), p. 9 n° VIII.

[82]) Voir note supra.

[83]) M. Costăchescu, op. cit., t. II, p. 742—746, 760—762, 779—796; I. Bogdan, op. cit., t. II, p. 264—265, 278; I. Nistor, op. cit., p. 172—174. Sur les tissus vendus à la même époque sur le marché ottoman, N. Beldiceanu, Actes, t. I, p. 117, 126—128; Ö. L. Barkan, XV asrın ..., t. I, p. 326—340; t. II, 7, p. 15—40; t. II, 9, p. 168—177.

[84]) M. Costăchescu, op. cit., t. II, p. 636, 673, 795; I. Bogdan, op. cit., t. II, p. 278—279. Les registres de douane de Caffa (1487) et de Cetatea-Albă mentionnent le poivre, H. Inalcık, Bursa, XV. asır ve ticaret tarihine dair vesikalar („Brousse. Actes concernant l'histoire de l'idustrie et du commerce au XVe siècle"), dans Belleten, t. XXIV, 93 (Ankara, 1960), p. 47 n. 3. H. Inalcık prépare l'édition de ces registres extrêment importants pour l'histoire économique de la région.

l'ancienne coutume — c'est à dire la loi moldave —, pour les articles non mentionnés[85]) dans le règlement. Les quatre actes ottomans du 23 août 1484 pour Kilia et Cetatea-Albă sont la preuve de la parfaite connaisance de leur situation économique et commerciale, qui n'échappa pas non plus à un chroniqueur turc contemporain. Il souligne que le port de Cetatea-Albă était fréquenté par les marchands venus de Caffa, de la Russie [rouge], des pays tartares et de Hongrie[86]). La liste des marchandises dressée d'après des privilèges moldaves et les règlements ottomans, montre le mouvement des ports de Kilia et de Cetatea-Albă et les relations qu'elles entretenaient dans la seconde moitié du XVe siècle. Les règlements du Grand Seigneur s'arrêtent sur les boutiques dont le nombre devait être assez important pour qu'il ordonne leur enregistrement. Ces pièces mentionnent aussi l'existence de bains publics[87]). L'activité portuaire des deux villes devait égaler au moins celle du port de Brăila où 70 à 80 navires à la fois jetaient l'ancre[88]) au debut du XVIe siècle. Les bateaux arrivaient à Kilia et à Cetatea-Albă de Nikosia, de Constantinople, de Sinob, de Trébizonde, de Caffa et d'autres régions. Par terre, arrivaient des marchands de Pologne, de Hongrie, d'Allemagne, de Flandre, de Valachie et de l'Empire ottoman.

---

[85]) Ms. 85, fol. 239r^{0}. Le fait que la Porte maintient des dispositions antérieures à la conquête ne doit pas surprendre. Les exemples ne manquent pas. Un acte de 1489 concernant les mines de Bosnie prévoit que certaines dispositions de la loi en vigueur sous les rois bosniaques continueront être appliquées, B. Djurdjev, N. Filipoviç, H. Hadžibegić, M. Mujić, H. Šabanović, Kanuni i kanun-name za Bosanski, Hercegovački, Zvornički, Kliški, Crnogorski i Skadarski sandžak („Lois et règlements concernant la Bosnie, la Herzégovine, le Zvornik, le Klich, le Monténégro et le sandjaq Skadar"), t. I (Sarajevo, 1957), p. 16—17. Les sultans procédèrent de même en Asie Mineure et dans l'ancien état mamelouk, Ö. L. Barkan, XV ve XVI-ıncı asırlarda osmanlı imparatorluğunda ziraî ekonominin hukukî ve malî esasları („Les bases juridiques et financières de l'économie agricole dans l'Empire ottoman au XVe et XVI siècles") (Istanbul, 1945), p. 130—139, 145—148, 170—171, 200—203; H. B. Kunter, Kitabelerimiz („Nos monuments épigraphiques"), dans Vakıflar Dergisi, t. II (Ankara, 1942), p. 433. Voir également: Irène Beldiceanu-Steinherr, N. Beldiceanu, Un règlement minier ottoman du règne de Süleymān le Législateur, dans Südost-Forschungen, t. XXI (Munich, 1962), p. 145 sq.

[86]) Ṭursun Bey, p. 187. Sur Kilia, op. cit., p. 186, 190. Un passage similaire Ibn Kemâl, ms., fol. 32r^{0}.

[87]) Ms. 85, fol. 238r^{0}—239r^{0}.

[88]) Ms. 85, fol. 278r^{0}—v^{0}.

Une source ottomane contemporaine montre que les Turcs se rendaient parfaitement compte du rôle de Cetatea-Albă. Elle considère cette ville comme un point de passage extrêmement important pour les marchands qui venaient de Caffa, de Russie, des pays tartares, de Pologne et de Hongrie[89]). Un autre auteur ottoman souligne l'importance de Caffa et de ses relations commerciales et nomme la route entre les Détroits et cette ville „la route franque"[90]). Le Grand Seigneur ne pouvait que souhaiter le contrôle du trafic de Kilia et de Cetatea-Albă, pour priver la Moldavie de l'important revenu representé par l'activité économique des deux cités marchandes.

b) La position stratégique de Kilia et de Cetatea-Albă. Les deux cités présentaient non seulement un intérêt économique, mais également militaire. Lorsque le Grand Seigneur voulut voir s'ouvrir la route vers les pays de la couronne de Saint-Etienne, la Moldavie ou la Pologne, il ne put ignorer ces deux places fortes. Aussi bien Stefan le Grand que les Turcs comprirent leur importance stratégique. Quelques années avant 1484 l'ambassadeur du prince moldave auprès du doge de Venise[91]) s'exprimait de la manière suivante pour montrer le rôle de Kilia et de Cetatea-Albă: „la Excellentia Vostra puol considerer che queste do terre sono un muro del Hungaria et Pollonia". De tels mots sortis uniquement de la plume du prince moldave peuvent être regardés avec une certaine suspicion, et considérés comme un essai pour augmenter l'importance de son pays aux yeux des souverains chrétiens. Mais le bulletin de victoire de Bāyezīd II souligne également l'importance des territoires arrachés récemment à la Moldavie: „Cette victoire facilite à l'avenir des nouvelles conquêtes, [car l'occupation de Kilia et de Cetatea-Albă] ouvre la route vers la Pologne, les Tcheques et les Hongrois; la progression est devenue plus facile, et l'envoi de nouvelles troupes est facilité"[92]). Le même chroniqueur ottoman qui souligne l'importance commerciale de Cetatea-Albă, n'oublie pas d'ajouter que

[89]) Ţursun Bey, p. 187.

[90]) Ibn Kemâl, p. 384. Cf. J. Heers, Gênes au XVe siècle (Paris, 1961), p. 364—372.

[91]) I. Bogdan, Documentele lui Ştefan cel Mare („Les documents de Stefan le Grand"), t. II, p. 346.

[92]) A. Antalffy, Două documente din biblioteca egipteană dela Cairo („Deux documents de la bibliothèque égyptienne du Caire"), dans Revista Istorică, t. XX (Bucarest, 1934), p. 40.

Kilia est la clef des pays de l'Est[93]), termes, que nous retrouvons presque identiques sous la plume de Bāyezīd II: „Kilia est la position clef et la porte de toute la Moldavie, de la Hongrie, et du pays du Danube . . . . et Cetatea-Albă est la position clef et la porte de toute la Pologne, la Russie et la Tartarie, ainsi que de toute la Mer Noire"[94]). Il apparait, sans contestation, que les deux parties accordaient la plus grande importance à la possession des deux cités marchandes. La Moldavie voyait en elles un véritable mur contre la progression des armées ottomanes, et le Grand Seigneur une entrave à la politique de conquête de la Sublime Porte. En effet, la conquête de Kilia et de Cetatea-Albă assurait à la Porte ottomane la domination incontestée de la Mer Noire, ouvrait à ses armées la voie de la Pologne et protégeait son flanc oriental contre les attaques de diversion en cas de campagne contre les états de la couronne de Saint Etienne.

c) La politique de Stefan le Grand. Nous avons montré ci-dessus que Stefan le Grand a mené une lutte sans merci pour arracher la Valachie à l'influence ottomane et imposer un prince de son choix. Devant ces combats qui pendant des années ensanglantèrent la frontière danubienne de l'empire, en mettant toujours en péril l'autorité ottomane en Valachie, la Sublime Porte ne pouvait rester inactive. Les campagnes entreprises par Süleymān pacha et Meḥmed II avaient montré à la Porte que les combats portés en pleine Moldavie ne suffiraient pas à arracher une victoire décisive, tant que les forteresses moldaves échappaient au contrôle ottoman. Il est intéressant de souligner que Ṭursun bey, témoin de cette longue lutte, reconnait que la campagne de Meḥmed II contre la Moldavie fut au fond un insuccès[95]). A la suite de ses événements les cercles dirigents de Constantinople ont dû comprendre, que le seul remède aux attaques moldaves en Valachie était l'établissement des garnisons ottomanes en territoire moldave. Le sultan Bāyezīd II lui même indique qu'un des motifs de la campagne de 1484 fut la politique valaque de Stefan le Grand: „Il se mit même à piller la Valachie,

[93]) Ṭursun Bey, p. 190.

[94]) N. Iorga, Studii istorice asupra Chiliei şi Cetăţii-Albe („Etudes historiques sur Kilia et Cetatea-Albă"), p. 158.

[95]) Ṭursun Bey, p. 186.

qui versait tribut à notre empire. A cause de cela nous nous fâchâmes et nous partîmes avec l'aide de Dieu contre la Moldavie"[96]).

d) Le non versement du tribut. Etant donné l'état de guerre existant entre les deux pays, ils est entendu que la Moldavie n'avait versé le tribut qu'au début du règne de Stefan le Grand. Il paraît que Bāyezīd II demanda en vain par un envoyé le payement du tribut[97]). L'information du chroniqueur italien nous parâit véridique. Mehmed II procéda de la même manière avant d'entrer en guerre contre la Moldavie[98]). L'envoi d'une ambassade peut être considéré comme une dernière sommation avant l'ouverture des hostilités, car la Porte savait que sa démarche resterait sans résultat. Pour conclure, à l'origine de la campagne ottomane de 1484 contre la Moldavie se trouvent les facteurs suivants:

a) L'intérêt économique. Les deux cités marchandes jouaient par leur position géographique un rôle important dans le commerce international de l'Europe orientale au cours du XVe siècle, étant les seuls centres économiques qui échappaient encore à la domination ottomane.

b) La situation stratégique, Nous avons montré que les deux adversaires étaient parfaitement conscients de l'intérêt militaire que présentait la possession des deux places fortes.

c) La lutte pour le contrôle de la Valachie. La Moldavie menait une guerre sans merci pour arracher la Valachie à la suzeraineté ottomane, et pour repousser la Sublime Porte au Sud du Danube.

d) Le non payement du tribut, signe visible de la non reconnaissance de l'autorité du Grand Seigneur.

*

[96]) N. Iorga, Studii istorice asupra Chiliei şi Cetăţii-Albe („Etudes historiques sur Kilia et Cetatea-Albă"), p. 157—158.

[97]) Donado Da Lezze, Hisoria turchesca (éd. I. Ursu), p. 183—184.

[98]) ʿĀšıqpašazāde, p. 178; Ṭursun Bey, p. 161. Le non payement du tribut par le prince moldave est confirmé par une autre source. Iacopo de Promontorio de Campis en donnant en 1475 la liste des revenus de la Porte mentionne uniquement le tribut versé par la Valachie, mais ne parle pas de la Moldavie, F. Babinger, Die Aufzeichnungen des Genuesen Iacopo de Promontorio-de Campis um 1475, dans Bayerische Akademie der Wissenschaften, philosophisch-historische Klasse, Sitzungsberichte. Jahrgang 1956, fsc. 8 (Munich, 1957), p. 66: „Tributo di Velachia magna verso Nicopoli, sopra Nicopoli, sopra'l Danubio per anno ducati 10 000".

4. Kilia et Cetatea-Albă avant l'attaque de 1484

Essayons dans la limite des sources, malheureusement peu abondantes, de donner un aperçu de la situation de deux cités marchandes avant la campagne du sultan Bāyezīd II.

a) La population. Les informations sur la composition ethnique des deux villes moldaves ne sont pas très riches. Il semble que la population de Cetatea-Albă s'élevait à 20 000 habitants[99]). A la même époque Constantinople comptait 16 324 feux[100]), Caffa en 1475, 8 000 feux et dans la période 1520—1535, 6808 feux[101]).

La population des villes moldaves était composée en grande partie d'étrangers, surtout d'Arméniens et de Saxons et d'un nombre assez restreint de Roumains[102]). La communauté arménienne de Moldavie était assez importante. Elle possédait plusieurs églises et monastères dirigés par un archevêque qui siégeait à Suceava[103]). Le musée arménien de Bucarest garde dans ses collections une Bible écrite sur parchemin enrichie d'enluminures, oeuvre d'Arméniens de Cetatea-Albă sous le règne de Stefan le Grand[104]). Des

[99]) Hurmuzaki, Documente privitoare la Istoria Românilor („Documents concernant l'historie des Roumains"), t. VII (Bucarest, 1894), p. 28 n° 31, cf. Ibn Kemâl, ms. fol. 32r°. Par erreur 20 000 maisons au lieu d'habitants.

[100]) R. Mantran, Règlements fiscaux ottomans. La police des marchés de Stamboul au début du XVIe siècle, dans Les Cahiers de Tunisie, t. IV, 14 (Tunis, 1956), p. 238 n. 68. Sur Istanbul: R. Mantran, Istanbul dans la seconde moitié du XVIIe siècle. Essai d'histoire institutionnelle, économique et sociale (Paris, 1962).

[101]) F. Babinger, Maometto il Conquistatore (Turin, 1957), p. 506—508; Ö. L. Barkan, Osmanlı Imparatorluğunda bir iskân ve kolonizasyon metodu olarak sürgünler („Les déportations comme méthode de peuplement et de colonisation dans l'Empire ottoman au XVe et XVIe siècles"), dans Iktisat Fakültesi Mecmuası, t. XIII (Istanbul, 1953), p. 58.

[102]) Donado da Lezze, Historia turchesca (éd. I. Ursu), p. 90, 184—185; I. Ursu, Ştefan cel Mare, p. 394—395; C. C. Giurescu, Istoria Românilor („Histoire des Roumains"), t. II, 2 (3e éd.), p. 452—457; H. Dj. Siruni, Armeni în România („Les Arméniens en Roumanie"), dans Arhiva Românească, t. V (Bucarest, 1940), p. 157—202; N. Iorga, Studii ..., p. 82; H. Weczerka, op. cit., p. 55.

[103]) N. Iorga, Studii ..., p. 192—194; P. P. Panaitescu, Hrisovul lui Alexandru cel Bun pentru episcopia armeană din Suceava („Chrysobulle d'Alexandre le Bon, pour l'évêché armenien de Suceava"), dans Revista istorică română, t. IV (Bucarest, 1934), p. 44—56; F. Babinger, Aufsätze und Abhandlungen zur Geschichte Südosteuropas und der Levante, t. I (Munich, 1962), p. 109—116; compte-rendu: P. Wittek, dans Bibliotheka Orientalis, t. XV (Leyde, 1957), p. 262.

[104]) Nous citons par mémoire un article concernant le manuscrit de Cetatea-Albă: H. Dj. Siruni, Ţara voevodului Ştefan. Pe marginea unui manuscris arme-

Italiens originaires de Gênes et de Venise étaient établis dans plusieurs villes moldaves parmi lesquelles Kilia et Cetatea-Albă[105]). Ils possédaient même un fondaco à Suceava[106]). La communauté italienne de Kilia était autonome. Son chef portait le titre de consul[107]). Il est très probable que la situation était identique à Cetatea-Albă. Les deux villes étaient habitées également par des Grecs[108]), mais à cette époque leur nombre ne pouvait être important. Une source mentionne une petite colonie ragusaine[109]). Un acte ottoman inédit du 23 août 1484 mentionne des Magyares parmi les pêcheurs de Kilia[110]). Sur 14 propriétaires de pêcheries cinq étaient Hongrois et un Valaque. Le législateur ne dit rien sur l'origine des autres pêcheurs. A en juger par leur nom, deux personnes étaient grecques et une autre saxonne[111]). Ces quelques données sur la composition éthnique des deux villes, nous laissent entrevoir un mélange de

---

nesc scris in 1460 la Cetatea-Albă, („Le pays du prince Stefan. Sur un manuscrit arménien écrit, en 1460 à Cetatea-Albă"), dans Ani. Anuar de cultură armeană, t. I (Bucarest, 1941). Sur l'émigration arméniennne vers Caffa et la Pologne: J. Deny, L'arméno-coman et les „Ephémérides" de Kamieniec (1614—1617) (Wiesbaden, 1957), p. 7—13.

[105]) P. P. Panaitescu, Interpretări românești („Interprétations roumaines"), p. 196.

[106]) Ibidem.

[107]) Ibidem.

[108]) Ibidem. Voir N. Iorga, Studii . . ., p. 282—283, doc. nos 1, 2.

[109]) „Kielie, e Monocastro ... nelle quali due piazze i Rausei hebbero grandissima perdita nelle mercatie, Luccari, Copioso ristretto de gli annali di Rausa (Venise, 1605), p. 116.

[110]) Ms. 85, fol. 237v⁰: Le danube se divise près de Kilia en 6 bras dans lesquels on pêche du poisson. Voici leurs noms: Dans le canal Yvan péchaient Andrye, Qali, Yorgi et Khrtu. Dans le canal Tapyağaq pêchaient Dimitri et Andryaš le hongrois le beau frère de H[i]rš. Le mentionné Dimitri est parti en Moldavie, mais son fils et sa femme sont restés ici. Le canal Nitek était la possession du susdit Dimitri et de son frère Andryaš le hongrois. Dans le canal Tatar pêchaient Vasil, Tiyman, Buniy, Lasv le hongrois et Tomaš le hongrois. Dans le canal Trbus pêchaient Qozman, Alik (Alecu) et Tuni Istefan. Dans le canal Klhsn pêchaient le mentionné ... qu le hongrois et Vartvlvi. Dans le canal Yardvn pêchaient Tud[o]r, Astayqv ... Dans le canal Rusqh pêchait Balaš le hongrois. Voir un acte de 1504/5 sur les taxes des pêcheurs de Kilia, L. Fekete, Die Siyaqat-Schrift in der türkischen Finanzverwaltung, t. I (Budapest, 1955), p. 138—145.

[111]) Ms. 85, fol. 237v⁰; Ms. 35, fol. 120v⁰. Il ne faut pas prendre à la lettre les indications de l'époque. Elles peuvent se référer non à l'origine éthnique mais à la leur situation en tant que sujets du roi magyar, du prince moldave ou valaque. Voir N. Iorga, Studii ..., p. 292, 293.

Roumains, d'Italiens, d'Arméniens, de Saxons, de Grecs, de Magyares et de Ragusains[112]).

b) Administration. L'administration était identique à celle d'autres villes moldaves. Les habitants élisaient un conseil municipal de 12 pârgari (Bürger) présidé par un şoltuz (Schultheiss) ou voit (Voigt)[113]). A côté de cette organisation communale, il y avait les fonctionnaires et les officiers du prince. Celui-ci nommait son vornic pour la ville et deux commandants (pârcălab) pour la forteresse[114]). Il est probable que le statut des deux cités marchandes était assez particulier. Bien que la frappe monétaire fût un privilège du prince, Cetatea-Albă frappait ses propres pièces d'argent[115]) et peut être même d'or[116]).

c) Les fortifications des deux villes. Stefan le Grand prêta une attention toute particulière à l'état des forteresses de Kilia et de Cetatea-Albă, qui par leur position étaient les plus exposées aux attaques ottomanes. Entre 1475 et 1476, et 1479 et 1480, les ouvriers moldaves travaillaient à l'amélioration des fortifications de Cetatea-Albă[117]). Celle-ci disposait d'une forteresse centrale avec des murs de pierre

---

[112]) Au sujet de la population urbaine et ses origines en Moldavie: H. Weczerka, Das mittelalterliche und frühneuzeitliche Deutschtum im Fürstentum Moldau (Munich, 1960), p. 55—57.

[113]) P. P. Panaitescu, op. cit., p. 175—176; V. Costăchel, P. P. Panaitescu, A. Cazacu, Viaţa feudală în Ţara Românească şi Moldova („La vie féodale en Valachie et Moldavie") (Bucarest, 1957), p. 427. Nous ne connaissons pas l'organisation de la communauté arménienne de Cetatea-Albă, mais en Pologne elle vivait sous le droit de Magdebourg, G. Schubart-Finkentscher, Die Verbreitung der Deutschen Stadtrechte in Osteuropa (Weimar, 1942), p. 261—320; J. Deny, op. cit., p. 11—13.

[114]) P. P. Panaitescu, op. cit., p. 178—179.

[115]) P. Nicorescu, Monete moldoveneşti din Cetatea-Albă („Monnaies moldaves de Cetatea-Albă") (Jassy, 1937) apud P. P. Panaitescu, op. cit., p. 185—186, réproduction: N. Iorga, Istoria Românilor („Histoire des Roumains"), t. IV (Bucarest, 1937), p. 88—89. A l'occasion des discussions concernant Lerici, les Gênois s'adressèrent au prince de Moldavie et „ac spectabilibus dominis jupano et senioribus Albicastri", P. A. Vigna, Codice diplomatico delle colonie Tauro-liguri durante la Signoria dell'Ufficio di S. Giorgio (1453—1457), dans Atti della società ligure di storia patria, t. VI (Gênes, 1868), p. 309.

[116]) Em. Condurachi, Monete veneziane battute in Moldavia, dans Revue historique du Sud-Est européen, t. XX (Bucarest, 1943), p. 228—238.

[117]) N. Iorga, Studii . . ., p. 83.

d'une épaisseur de 4,94 mètres[118]) pourvus de tours[119]). Dans cette forteresse, se trouvait les dépôts de provisions et de munitions[120]). Pour faciliter la défense, les murs étaient entourés par un fossé d'une profondeur de 2,44 mètres[121]). La largeur du fossé rempli d'eau était de 7 à 8 qulağ[122]) (11,97—13,68 mètres). Ṭursun Bey savait que la forteresse était construite en pierres[123]), et autres chroniqueurs ottomans, décrivant les combats qui eurent lieu pendant le siège, mentionnent les fossés creusés par les Moldaves pour la protection des fortifications[124]). Les mêmes sources montrent que le prince avait emmagasiné toutes sortes de provisions en vue d'un siège, mais elles exagèrent bien entendu quand elles parlent d'un approvisionnement qui aurait permis de soutenir un siège de 30 ans[125]).

Kilia jouit des mêmes soins de la part du prince. Il fit élever entre le 22 juin et le 16 juillet 1479 sur la rive gauche du Danube des fortifications en pierres, auxquelles travaillèrent 800 maîtres maçons et 17 000 ouvriers[126]). Les murs étaient solides et pourvus de tours. La forteresse était ceinte d'un fossé profond rempli par l'eau du Danube[127]). Semblablement à Cetatea-Albă Kilia disposait d'un approvisionnement suffisant pour faire face à un long siège[128]). Il est probable qu'outre les forteresses, l'agglomération urbaine ait été protégée par un mur. Un acte mentionne les boutiques qui se trou-

[118]) C. C. Giurescu, Istoria Românilor („Histoire des Roumains"), t. II, 2 (3e éd.), p. 515—517.

[119]) Op. cit., p. 517.

[120]) Ibidem.

[121]) Ibidem. Plan de Cetatea-Albă, R. Rosetti, Essai sur l'art militaire des Roumains (Bucarest, 1939), p. 41.

[122]) Rūḥī Čelebi, D'après microfilm. Qulağ, mesure mentionnée dans les actes miniers ottomans, Irène Beldiceanu-Steinherr, N. Beldiceanu, Un règlement minier ottoman du règne de Süleymān le Législateur, dans Südost-Forschungen, t. XXI (Munich, 1962), p. 151 n. 43, 1 qulağ = 1,71 m.

[123]) Ṭursun Bey, p. 187.

[124]) 'Āšıqpašazāde, p. 187; Nešrī, t. I, p. 224; Sa'd ed-Dīn, t. II, p. 43.

[125]) Voir supra note 124.

[126]) I. Bogdan, P. P. Panaitescu, Cronicele slavo-române din sec. XV—XVI („Les chroniques slavo-roumaines du XVe et XVIe siècles"), p. 18, 34. Voir C. C. Giurescu, Istoria Românilor („Histoire des Roumains"), t. II, 2, p. 519.

[127]) Ṭursun Bey, p. 186.

[128]) Ibidem.

vaient dans la forteresse de Kilia[129]), mais il n'est guère certain que la forteresse les ait contenues dans son enceinte[130]). Le législateur doit se référer aux boutiques qui se trouvaient à l'intérieur des murs de protection de la ville. La défense était assurée par une garnison commandée dans chaque forteresse par deux pârcălab[131]). Les villes devaient avoir, comme partout en Moldavie, leur propre organisation militaire à la tête de laquelle se trouvait le vornic de la ville respective[132]). La milice urbaine était levée parmi les habitants, comme partout dans le pays[133]). Pour remplir leurs obligations envers le prince, les villes entretenaient des chevaux en troupeaux[134]).

A la lumière des informations, glanées dans les sources de l'époque, il est possible de s'imaginer l'aspect des deux villes à la veille de la campagne du Grand Seigneur. Dans les rues étroites se melaient aux indigènes, les marchands étrangers. On entendait le roumain, l'italien, l'arménien, le grec, le hongrois et même l'allemand parlé par les Saxons arrivés de Transylvanie ou de Lemberg. Sur le marché, on trouvait des draps arrivés d'Europe centrale et occidentale, des vins de Chypre, de Trébizonde ou de Syrie, des épices, des céréales, du bétail, des esclaves, de même que des soieries d'Orient.

*

5. Les préparatifs ottomans. Déroulement de la campagne

Bāyezīd II passa l'hiver 1483—1484 à Constantinople d'où, au printemps, il envoya des ordres en vue de la préparation de l'expé-

---

[129]) Ms. 85, fol. 238r°: Le sultan confisque toutes les boutiques de la forteresse de Kilia. L'emīn enregistrera les boutiques et les portera à la connaissance de la Porte. Le qāḍī et le commandant (dizdār) les louera et ils percevront les loyers en aspres.

[130]) Un plan de la seconde moitié du XVIe siècle indique qe la ville s'étendait au-delà des murs de la forteresse, H. G. Yurdaydın, Matrakçı Nasûh (Ankara, 1963), p. 119 (Tarih-i Sultan Bayezid).

[131]) P. P. Panaitescu, Interpretări, p. 179. Ms. 85, fol. 238r°: Jadis les propriétaires mécréants des canaux donnaient au beylik 100 tonneaux de poisson par an et à chacun des deux commandants de la forteresse 4 tonneaux, ...

[132]) P. P. Panaitescu, op. cit., p. 187.

[133]) Op. cit., p. 186—187.

[134]) Op. cit., p. 186. En ce qui concerne les chevaux de Kilia, on trouve un écho dans un acte de Bāyezīd II, Ms. 85, fol. 238v°. Il s'agit de chevaux qui à l'occasion de la campagne furent conduits vers l'intérieur du pays et qui, s'ils revenaient, devaient être rendus à leur propriétaires.

dition[135]). Déjà en mai 1483, des troupes concentrées à Andrinople avaient été chargées de remettre en état de siège des forts sur la Morava[136]). Il est probable que la Porte mit en état de défense les fortifications avoisinant la Hongrie pour se préserver contre toute attaque de diversion de la part des Magyares. Il ressort des sources contemporaines que la Sublime Porte ne sousestimait pas le prince moldave. Elles savaient qu'il avait infligé une défaite au roi de Hongrie, que Süleymān pacha était revenu vaincu[137]), et que la campagne de Meḥmed II n'avait pas obtenu le succès espéré[138]).

a) Effectifs et armement. En vue de la conquête de Kilia et Cetatea-Albă, Bāyezīd II concentra une armée formée de janissaires[139]), de 'azab[140]), de timariots[141]) de la Péninsule balkanique et d'Anato-

[135]) Nešrī, t. 1, p. 223; K. Kepecioğlu, Bursa'da şer'i mahkeme sicillerinden ve muhtelif arşiv kayıtlarından toplanan bilgiler ve vesikalar („Actes et informations tirés des registres des tribunaux religieux de Brousse et de différents registres d'archives"), dans Vakıflar Dergisi, t. II (Ankara, 1942), p. 406; Ibn Kemâl, ms., fol. 25r°—v°.

[136]) Rūḥī Čelebi; J. von Hammer, Histoire de l'Empire ottoman, t. IV (Paris, 1836), p. 10—11.

[137]) 'Āšıqpašazāde, p. 192.

[138]) Ṭursun Bey, p. 186.

[139]) N. Beldiceanu, La campagne ottomane de 1484: ses préparatifs militaires et sa chronologie, dans Revue des Etudes Roumaines, t. V—VI (1957—1958) (Paris, 1960), p. 70—71. Sur la date de la création des janissaires, la bibliographie est extrêmement riche. Nous ne donnerons ici que quelques titres: J. von Hammer, op. cit., t. I, p. 121—126; Th. Menzel, Das Korps der Janitscharen, dans Beiträge zur Kenntnis des Orients, Jahrbuch der Münchner Orientalischen Gesellschaft, t. I (1902—1903) (Berlin), p. 48—50; Cl. Huart, Enc. de l'Islam, t. II (1ère éd.), p. 609; F. Giese, Das Problem der Entstehung des osmanischen Reiches, dans Zeitschrift für Semitistik und verwandte Gebiete, t. II (Leipzig, 1924), p. 264—268; J. A. B. Palmer, The Origin of the Janissaries, dans Bulletin of the John Rylands Library, vol. 35, 2 (Manchester, 1953), p. 449—464; S. Vryonis Jr., Isidore Glabas and the Turkish Devshirme, dans Speculum, t. 31, 3 (Cambridge-Massachusetts, 1956), p. 437—439; Vasiliki D. Papoulia, Ursprung und Wesen der „Knabenlese" im Osmanischen Reich (Munich, 1963), X + 139 p. Sur l'organisation des janissaires: I. H. Uzunçarşılı, Osmalı devleti teşkilatından kapukulu ocakları („Les unités de kapukulu dans l'organisation de l'Etat ottoman") (Ankara, 1943—1944), 2 vols.

[140]) N. Beldiceanu, art. cit., p. 70—71. 'Azab, infanterie irrégulière utilisée à des fins de reconnaissances et de travaux de mine. A partir du milieu du XIVe siècle, elle est employée également dans les garnisons des forteresses, Irène Melikoff-Sayar, Le Destān d'Umūr pacha (Paris, 1954), p. 54, 65, 71, 75, 91, 92; H. Bowen, Enc. de l'Islam (2e éd.), t. I, p. 830.

[141]) Possesseur d'un timar. Dotation domaniale dont la possession entraînait

lie, ainsi que des unités de la Maison impériale[142]). A l'armée ottomane, s'ajoutèrent les Valaques du prince Vlad le Moine et les Tartares de Crimée[143]). Dans un article antérieur, nous nous sommes longuement arrêtés sur le problème des effectifs de l'armée ottomane et des vassaux du Grand Seigneur. Nous avons montré que les chiffres fournis par Malipiero, Sanudo, Sa'd ed-Dīn et d'autres auteurs, tant chrétiens que musulmans, ainsi que ceux acceptés par Ursu sont du domaine de la plus haute fantaisie[144]). Pour donner une image plus juste des possibilités militaires de la Sublime Porte, nous avons fait appel à des auteurs contemporains comme Iacopo de Promontorio-de Campis et à l'Historia turchesca dont les informations sont dignes de foi[145]). Nous sommes arrivés à cette conclusion qu'à la fin du XVe siècle, la Porte pouvait disposer d'environ 100 000 soldats, et que les forces ottomanes, valaques et tartares mises en ligne par Bāyezīd II en 1484 ne pouvaient dépasser 60 000 hommes[146]).

D'autres arguments plaident contre les effectifs proposés par divers travaux ou sources que nous venons de mentionner. Ces arguments nous les trouvons exposés dans une étude de Gal. R. Rosetti sur la bataille de Nicopolis (1396) et de Vaslui (1475)[147]). Un des problèmes les plus difficiles à resoudre dans l'organisation d'une

pour le détenteur l'obligation d'aller à la guerre à cheval et de fournir des soldats en nombre proportionné au revenu des terres reçues. Le timariot avait le droit de percevoir une partie des impôts dans les terres attribuées et d'exercer une juridiction sur les raïas, J. Deny, Enc. de l'Islam, t. IV (1ere éd.), p. 807—812; F. A. Belin, Etude sur la propriété foncière en pays musulmans et spécialement en Turquie (Paris, 1862) p. 129—134; F. A. Belin, Du régime des fiefs militaires dans l'islamisme et principalement en Turquie (Paris, 1870), p. 57 sq N. Beldiceanu, art. cit., p. 70.

[142]) N. Beldiceanu, art. cit., p. 70—71. Dans les chroniques „qapu k̲h̲alqı".

[143]) Uruğ, p. 132—133; 'Āšıqpašazāde, p. 192; Nešrī, t. I, p. 223—224; Sa'd ed Dīn, t. II, p. 42, 43; Ālī, fol. 173r^{0}; V. Macuscev, Monumenta historica slavorum meridionalium (Belgrade, 1882), t. II, p. 135; A. Antalffy, Două documente din Biblioteca egipteană de la Cairo despre cucerirea Chiliei și Cetății-Albe în 1484 („Deux documents de la Bibliothèque égyptienne du Caire sur la conquête de Kilia et de Cetatea-Albă"), dans Revista Istorică, t. XX, 1—3 (Bucarest, 1934), p. 39. Cf. N. Beldiceanu, art. cit., p. 71.

[144]) Art. cit., p. 71 et notes 1—7.

[145]) Art. cit., p. 71—72.

[146]) Art. cit., p. 72.

[147]) R. Rosetti, Considérations sur quelques effectifs d'armées opérant dans le Sud-Est de l'Europe pendant l'antiquité et le Moyen-Âge, dans F. Lot, L'art militaire et les armées au Moyen Âge, t. II (Paris, 1946), p. 440—464.

campagne était celui de l'approvisionnement d'une armée en marche. Nous verrons que l'armée ottomane mit environ un mois pour arriver d'Andrinople à Isaccea: rien que la quantité de farine nécessaire à nourrir 100 000 soldats pendant 15 jours s'élève à 150 000 kilogrammes, et la colonne d'approvisionnement (chevaux et chariots) pour transporter les provisions pour une semaine avait une longueur de 40 à 50 km[148]). La Sublime Porte utilisa des bateaux, mais le tonnage d'un navire était très réduit[149]). Un correctif s'impose. Le raisonnement du Gal. R. Rosetti est exact, mais il faut noter que la Porte faisait établir aux étapes des entrepôts, la population étant tenue de pourvoir en vivres, les hommes, et, en fourrage, les animaux; donc une troupe ottomane n'était pas obligée de transporter tout son approvisionnement en vivres, sinon en munitions. Deux autres arguments semblent avoir plus de poids. Une armée de 300 000 hommes aurait demandé un terrain immense pour bivouaquer[150]); de plus un pareil effectif était inefficace. Le siège d'une des deux cités moldaves n'offrait pas l'espace nécessaire pour permettre tout son déploiement[151]). Le Gal. R. Rosetti conclut qu'à la bataille de Vaslui (1475) les Turcs ne pouvaient disposer de plus de 40 000 hommes[152]). Le chiffre proposé par le Gal. R. Rosetti est raisonnable étant donné les possibilités ottomanes. Le total de 60 000 hommes pour les troupes de Bāyezīd II, et de ses vassaux nous semble plus près de la réalité.

L'armée de terre était appuyée par l'envoi d'une flotte chargée du transport d'une partie des vivres, des munitions, des machines de siège et des canons. Dans un article précèdent, nous sommes arrivés à la conclusion que l'escadre envoyée contre la Moldavie ne pouvait dépasser 100 unités[153]).

Les données sur l'équipement de l'armée ne sont pas très riches. Les forces ottomanes disposaient de mangonneaux, et de canons de

[148]) R. Rosetti, op. cit., p. 458—459.

[149]) Op. cit., p. 458.

[150]) Op. cit., p. 457.

[151]) Op. cit., p. 459—460.

[152]) Op. cit., p. 461—468.

[153]) N. Beldiceanu, La campagne ottomane de 1484: ses préparatifs militaires et sa chronologie, dans Revue des études roumaines, t. V—VI, p. 67 sq. Sur la flotte ottomane sous Bāyezīd II: H. G. Yurdaydın, Matrakçı Nasûh (Ankara, 1963), p. 122.

divers calibres[154]), ainsi que de coulevrines à main[155]). L'armement individuel devait être celui employé dans toutes les armées de l'époque[156]).

b) Chronologie. Nous avons déjà établi la chronologie de la campagne[157]). Nous rappelons que les erreurs de datation ne sont pas dues tant à l'inexactitude des sources qu'à la transposition incorrecte des dates de l'hégire. Les historiens ont perdu de vue qu'avant le règne de Selīm I, le calcul doit partir du 15 juillet 622, et non du 16 juillet pour passer du calendrier musulman au calendrier chrétien[158]). Soulignons que la chronique de Nešrī offre la seule chronologie valable, et qu'elle est confirmée, dans la majorité des cas, par les annales moldaves[154]). La chronologie de Nešrī est reprise en grande partie par Sa'd ed-Dīn et Ṣolaqzāde.

Le Grand Seigneur lança l'ordre de mobilisation des forces ottomanes à Constantinople pour le vendredi 30 avril 1484[160]). Les troupes s'acheminèrent de Constantinople vers Andrinople au début du mois de mai[161]). Nous sommes arrivés à établir que le Grand Seigneur se mit en marche d'Andrinople vers ses objectifs moldaves dans les derniers jours du même mois[162]). Le samedi 26 juin 1484 l'armée ottomane se trouva à Isaccea, où elle franchit le Danube[163]). En territoire moldave les forces du Grand Seigneur firent jonction avec l'armée valaque de Vlad le Moine[164]). Après quelques jours

---

[154]) N. Beldiceanu, Art. cit., p. 72—73. Sur les armes à feu chez les Ottomans, F. Babinger, Iacopo de Promontorio, p. 85; Jörg von Nürenberg, Die Geschicht von der Türckey (2e éd.) (Memmingen, 1496), p. [7]; P. Wittek, The Earliest References to the Use of Firearms by the Ottomans, dans D. Ayalon, Gunpowder and Firearms in the Mamluk Kingdom (Londres, 1956), p. 141—144, informations d'ordre technique, op. cit., p. 135—140. Cf. K. Huuri, Zur Geschichte des mittelalterlichen Geschützwesens aus orientalischen Quellen (Helsinki-Leipzig, 1941), p. 96 n. 4, 185—186.

[155]) N. Beldiceanu, art. p. cit.

[156]) Voir: Donado da Lezze, Historia turchesca, p. 134—152; F. Babinger, Iacopo de Promontorio, p. 36—37.

[157]) N. Beldiceanu, art. cit., p. 73—77.

[158]) Art. cit., p. 73.

[159]) Pour les sources moldaves: I. Bogdan, P. P. Panaitescu, Cronicele slavo-române din sec. XV—XVI („Les chroniques slavo-roumaines du XVe et XVIe siècles") (Bucarest, 1959), XIV + 332 p.

[160]) N. Beldiceanu, art. cit., p. 73—74.

[161]) Art. cit., p. 74. [162]) Ibidem.

[163]) Ibidem. [164]) Ibidem.

de marche les troupes mirent le siège devant Kilia, le lundi 5 juillet 1484[165]). La forteresse fut occupée le 14 juillet et quelques jours plus tard, le lundi 19 juillet 1484, l'armée du sultan prit la route de Cetatea-Albă accompagnée des troupes tartares arrivées de Crimée[166]). Le jeudi 22 juillet, les armées se trouvaient sous les murs de Cetatea-Albă. Il est probable que le 5 août eurent lieu les premières négociations en vue de la capitulation de la garnison. Le 7 et le 8 août, l'armée ottomane occupa Cetatea-Albă[167]). Après l'organisation des nouvelles possessions et quelques jours de repos, le Grand Seigneur leva le camp (samedi 14 août 1484) et s'achémina vers le Danube qui fut traversé vers la fin du mois d'août 1484[168]).

c) Déroulement de la campagne. Un passage de la partie inédite de la chronique d'Ibn Kemāl montre que les escarmouches entre la Moldavie et la Porte commencèrent avant que les forces ottomanes ne traversent le Danube. Le voïvode du sanğaqbey de Silistra captura sur le Danube le qapudan de Kilia et le conduisit devant le Grand Seigneur qui se trouvait à Sütgöl[169]). Cet épisode prouve que le prince de Moldavie disposait à Kilia de quelques navires armés sous le commandement d'un officier de marine. Nous pouvons supposer que ce qapudan moldave ait descendu le Danube pour prendre des informations au sujet des forces qui marchaient contre son prince, mais la rencontre des bateaux ottomans lui fut fatale[170]).

Après le passage du fleuve, les armées de la Porte rencontrèrent le prince de Valachie. Celui-ci apportait des vivres et devait servir de guide au Grand Seigneur[171]). Une unité ottomane fut chargée de la garde du passage du Prut[172]), pour faire face à une éventuelle attaque moldave de diversion sur les arrières de l'armée ottomane. Elle devait également prendre des informations sur les mouvements de l'armée moldave[173]). Après quelques jours de marche Bāyezīd II

[165]) Ibidem.

[166]) Art. cit., p. 74—75.

[167]) Art. cit., p. 75—76.

[168]) Art. cit., p. 76—77.

[169]) Ibn Kemāl, ms., fol. 28v°.

[170]) Op. cit., fol. 28v°—29v°.

[171]) Nešrī, t. I, p. 223; Sa'd ed-Dīn, t. II, p. 43; Şolaqzāde, p. 293.

[172]) N. Tacan, Akıncılar ve Mehmed, Bayezid II zamanlarında akınlar („Les razzias sous les règnes de Mehmed et Bayezid II et les akindji") (Istanbul, 1936), p. 45; Ibn Kemāl, ms., fol. 29v°.

[173]) Op. cit., fol. 29v°.

mit le siège devant Kilia. Les troupes occupèrent des positions autour de la forteresse et l'escadre, arrivée de la Mer Noire coupa toute possibilité de communication aux assiégés[174]). L'artillerie et le reste des machines de siège furent mises en position et bombardèrent Kilia[175]). Il est probable que les soldats ottomans creusaient des tranchés pour vider le fossé plein d'eau qui entourait la forteresse[176]). A la suite des bombardements et des attaques subies pendant 10 jours, la ville dut ouvrir les portes. Les sources mentionnent l'arrivée d'un des commandants de la forteresse dans le camp du sultan[177]). Il ressort des sources ottomanes que les assiégés renoncèrent à se défendre et qu'ils ouvrirent les portes à la suite des pourparlers menés, sans doute, par le commandant venu au camp ottoman. Après un repos de quelques jours pendant lequel le Grand Seigneur fêta la victoire contre les Mécréants[178]), les armées ottomanes, les forces valaques de Vlad le Moine, ainsi que les troupes tartares de Mengli Giray, qui venaient d'arriver, se dirigèrent vers Cetatea-Albă[179]).

La marche dura quatre jours et les troupes eurent à souffrir du manque d'eau[180]). Cela semble curieux à première vue, la région étant riche en lacs, mais il est possible qu'il y eut cette année-là une grande sécheresse, phénomène assez fréquent dans cette région. De plus il est probable que les sources et les fontaines aient été

---

[174]) Nešrī, t. I, p. 223; 'Āšıqpašazāde, p. 187.

[175]) Ṭursun Bey, p. 187; Kivâmî, p. 310; ʿĀsıqpašazāde, p. 187; Nešrī, t. I, p. 223; Ibn Kemāl, ms., fol. 29v⁰—30v⁰.

[176]) Pour ce genre de travaux, la Porte employait des mineurs de la Péninsule balkanique, I. H. Uzunçarşılı, Osmanlı devleti teşkilatından kapukulu ocakları („Les unités de kapukulu dans l'organisation de l'Etat ottoman"), t. II (Ankara, 1944), p. 131—132. L'auteur ne connaissant pas le terme d'urbarar, donne une explication inexacte. Voir également: Irène Beldiceanu-Steinherr, N. Beldiceanu, Un règlement minier ottoman du règne de Süleymān le Législateur, dans Südost-Forschungen, t. XXI (Munich, 1962), p. 152 n. 50. Sur l'utilisation des mineurs aux travaux de siège, F. Babinger, Der Quellenwert der Berichte über den Entsatz von Belgrad am 21./22. Juli 1456, dans Bayerische Akademie der Wissenschaften, philosophisch-historische Klasse. Sitzungsberichte. Jahrgang 1957, t. 6 (Munich, 1957), p. 11 n. 3.

[177]) 'Āšıqpašazāde, p. 187; Nešrī, t. I, p. 223; Kivâmî, p. 310; Ibn Kemāl, ms., fol. 30r⁰.

[178]) 'Āšıqpašazāde, p. 187; Nešrī, t. I, p. 223.

[179]) 'Āšıqpašazāde, p. 187; Nešrī, t. I, p. 223—224; Sa'd ed-Dīn, t. II, p. 43.

[180]) 'Āšıqpašazāde, p. 187.

détruites, ou empoisonnées, comme à l'époque de la campagne de Meḥmed II en 1476[181]). Malheureusement nous ne possédons pas pour la campagne de Bāyezīd II une source aussi précise que pour la campagne de Meḥmed II.

L'armée du Grand Seigneur arrivée devant Cetatea-Albă procéda de la même manière qu'à Kilia. Les troupes occupèrent des positions tout autour de la ville, et l'escadre ottomane coupa les communications par mer[182]). Les canons et les machines de siège bombardèrent les assiégés et les soldats reçurent l'ordre de remplir le fossé qui entourait la forteresse[183]). Après une semaine de combats, les Turcs arrivèrent à le remplir[184]), ce qui aggrava la situation des assiégés. Le 5 août, après 15 jours de bombardement, les murs de la forteresse commencèrent à s'écrouler, mais les combats continuèrent et les deux commandants (pârcălab) moldaves Oană et Gherman[185]) trouvèrent la mort sous les boulets des assiégeants[186]). Il est probable que la mort des deux officiers princiers contribua à affaiblir la résistance. Une délégation des habitants de la ville[187]) composée de cinq notables, précise Malipiero, se présenta dans le camp ottoman pour se soumettre au Grand Seigneur[188]).

La résistance des deux villes a été plus longue que l'a supposée Ursu[189]). L'historien fut influencé peut être par la lettre adressée par Bāyezīd II aux Ragusains[190]), une lettre dont la datation est

---

[181]) Donado da Lezze, Historia turchesca (éd. I. Ursu,), p. 88.

[182]) 'Āšıqpašazāde, p. 187; Nešrī, t. I, p. 224; Sa'd ed-Dīn, t. II, p. 43; Ibn Kemāl, ms., fol. 31v⁰—33v⁰.

[183]) Ṭursun Bey, p. 187; Kivâmî, p. 314; 'Āšıqpašazāde, p. 187—188; Nešrī, t. I, p. 224; Sa'd ed-Dīn, t. II, p. 43.

[184]) Sa'd ed-Dīn, op. p. cit.

[185]) I. Ursu, Ştefan cel Mare („Stefan le Grand"), p. 185.

[186]) Nešrī, t. I, p. 224; Sa'd ed-Dīn, t. II, p. 43; Ibn Kemāl, ms., fol. 33v⁰.

[187]) Ṭursun Bey, p. 187; 'Āšıqpašazāde, p. 187—188; Nešrī, t. I, p. 224.

[188]) Malipiero, Annali veneti del'anno 1457 al 1500, dans Archivio Storico Italiano, t. VII, 1 (Florence, 1843), p. 134.

[189]) I. Ursu, op. cit., p. 183—184. Cf. C. C. Giurescu, op. cit., t. II (4e éd.), p. 73.

[190]) N. Iorga, Studii istorice asupra Chiliei şi Cetăţii-Albe („Etudes historiques concernant Kilia et Cetatea-Albă"), p. 157—158. Texte: V. Macuscev, Monumenta historica slavorum meridionalium, t. II (Belgrade, 1882), p. 135; A. Antalffy, Două documente din biblioteca egipteană de la Cairo despre cucerirea Chiliei şi Cetăţii-Albe în 1484 („Deux documents de la Bibliothèque egyptienne du Caire relatifs à la conquête de Kilia et de Cetatea-Albă en 1484"), dans Revista Istorică, t. XX, 1—3 (Vălenii de Munte), p. 39 sq.

difficile. Mentionnons que les pages dédiées par Ursu à la campagne de Bāyezīd II contre Stefan le Grand laissent beaucoup à désirer. Bien qu'il eut accès à la chronique de Sa'd ed-Dīn[191]), il ne tient compte des informations du chroniqueur, que dans la mesure où celles-ci conviennent à sa thèse. Quant à N. Iorga il n'accepte pas la date du 2 août, pour la lettre adressée aux Ragusains et il propose 11 août[192]), pensant que Cetatea-Albă a ouvert les portes le 5 août après une résistance assez longue[193]).

*

6. Les causes de la chute

Essayons d'étudier les causes qui conduisirent les deux cités marchandes à ouvrir leurs portes au Grand Seigneur. Deux sources expliquent la rapide soumission de Kilia par les intelligences que quelques uns des chefs de la ville nouèrent avec la Porte. Une de ces sources donne même le nom du traître, — Mamolaco castellano et traditore della sua patria[194]) —. Ce nom ne peut pas être rapproché de celui d'un des commandants de la forteresse: Ivaşcu et Maxim[195]). Il s'agit peut-être du şoltuz de la ville ou de l'un des membres du conseil. A Cetatea-Albă, les habitants n'envoyèrent une délégation[196]) composée de notables[197]) dans le camp ottoman qu'après la mort des deux commandants (pârcălab) German et Oană[198]) tombés pendant le bombardement de la ville[199]). Nous

[191]) I. Ursu, op. cit., p. 180—184.

[192]) N. Iorga, Studii ..., p. 157—158.

[193]) N. Iorga, Istoria Românilor („Histoire des Roumains"), t. IV, p. 210, date donnée par les annales moldaves, I. Bogdan, P. P. Panaitescu, Cronicele slavo-române („Les chroniques slavo-roumaines") (Bucarest, 1959), p. 19, 51, 64, 72.

[194]) M. Guazzo, Historie di messer Marco Guazzo (...) Con le guerra di sue figliuolo Baiasit fatte con il Carabogdan vaivoda della Vallachia (...) (Venise, 1545), fol. 30r°.

[195]) I. Bogdan, P. P. Panaitescu, Cronicele ..., p. 64.

[196]) Ţursun Bey, p. 187; 'Āšıqpašazāde, p. 187—188; Nešrī, t. I, p. 224. Cf. F. Sansovino, Dell'historie universale dell'origine et imperio de Turchi (Venise, 1564), fol. 172v°.

[197]) Malipiero, Annali veneti dell'anno 1457 al 1500, dans Archivio Storico Italiano, t. VII, 1, p. 134.

[198]) I. Bogdan, P. P. Panaitescu, Cronicele ..., p. 19, 64, 72. Les chroniques ottomanes mentionnent l'arrivée dans le camp de Bāyezīd II d'un commandant de Kilia, 'Āšıqpašazāde, p. 187; Kıv'âmī, p. 310; Nešrī, t. I, p. 223.

[199]) Nešrī, t. I, p. 223.

supposons que les membres de la délégation se récrutèrent parmi les douze conseillers de la commune.

Nous constatons que dans les deux cas l'acte de soumission fut l'oeuvre d'une partie des habitants. Il faut revenir en arrière et rappeler que la conquête de Kilia par Stefan le Grand était également due à une partie des habitants qui laissèrent une porte ouverte pour que les Moldaves puissent s'infiltrer dans la ville. Cet épisode de la porte non gardée en rappelle un autre plus connu, celui qui mena à la conquête de Constantinople, et aussi l'attitude des Arméniens et des Grecs de Caffa pendant le siège de la ville. Les troubles, qu'ils provoquèrent, ne furent pas étrangers à la chute de Caffa aux mains d'Ahmed Gedik pacha[200]). De la chronique de 'Ašıqpašazāde, il ressort également que la ville ouvrit les portes à la suite de l'intervention de ses habitants[201]). Pour comprendre l'attitude de la population des deux villes moldaves, il ne faut pas oublier que leur raison d'être, la source même de leur revenu était le commerce; or, après la conquête de Constantinople, le sultan Meḥmed II entreprit une lente mais tenace oeuvre d'occupation des territoires et des villes qui échappaient encore à la domination ottomane. En 1461, Sinob fut enlevée[202]). Pendant la même année, Trébizonde, important centre commercial, fut incorporée à l'Empire ottoman[203]). L'état d'Uzun Ḥasan (1453—1478)[204]) fut évincé d'Ana-

[200]) P. A. Vigna, Codice diplomatico delle colonie Tauro-liguri durante la Signoria dell'Ufficio di San Giorgio (1453—1475), dans Atti della Società ligure di Storia Patria, t. VII, 2 (Gênes, 1879), p. 236—256, 480—482; M. Malowist, Kaffa, p. XXX; Ṭursun Bey, p. 159—160; 'Āšıqpašazāde, p. 175—178; Uruğ, p. 129; Nešrī, t. I, p. 213—214; Ibn Kemâl, t. II, p. 383—388; F. Babinger, Maometto il Conquistatore, p. 507—508.

[201]) 'Āšıqpašazāde, p. 176. L'importance de Caffa était parfaitement connue par les Ottomans. Ibn Kemâl souligne que la cité était un important centre commercial fréquenté par les marchands venus de tous les pays, mais que la conquête de Constantinople coupa la route maritime utilisée par les Occidentaux (la route franque) (Ibn Kemâl, t. II, p. 384). Caffa entretenait des relations avec les ports de la Mer Noire et d'habitude ses habitants traitaient leurs affaires avec Lemberg par l'intermédiaire de Cetatea-Albă, M. Malowist, Kaffa, p. XI; Ibn Kemâl, t. II, p. 384; cf. Ṭursun Bey, p. 159—160.

[202]) J. H. Mordtmann, Enc. de l'Islam, t. II (lère éd.), p. 565—567.

[203]) F. Babinger, Aufsätze und Abhandlungen zur Geschichte Südosteuropas und der Levante, t. I (Munich, 1962), p. 211.

[204]) W. Hinz, Irans Aufstieg zum Nationalstaat im fünfzehnten Jahrhundert (Berlin, 1936), p. 33—71.

tolie après la défaite subie en 1475[205]). Caffa et le reste des villes libres de la Crimée furent annexées en 1475[206]). Tel que nous l'avons dit au début de notre étude, il est impossible que toutes ces conquêtes ne soient pas le fruit d'une politique cohérente, qui voulait contrôler les voies de commerce liant le Proche Orient à la Baltique, et dont la Mer Noire était la plaque tournante. A partir de 1475, les deux cités marchandes moldaves sont les seules villes à ne pas être incorporées dans le système ottoman, mais la Porte tenait les Détroits et contrôlait les routes. Leur activité commerciale dépendait des relations entretenues par le prince moldave avec la Porte; or celles-ci étaient mauvaises depuis des années. La Moldavie non seulement tenait tête, mais elle s'alliait à Venise, et elle nouait des relations avec Uzun Ḥasan et les rois de Pologne et de Hongrie. De plus, elle avait essayé de remplacer le prince valaque fidèle au sultan[207]), et, de s'établir en Crimée. Dans ces conditions, les marchands de Kilia et de Cetatea-Albă n'avaient rien à espérer de la bienveillance du fils de Meḥmed II. Ils voyaient tarir les sources de leur prospérité. Il leur fallait l'autorisation de la Porte pour qu'ils puissent s'approvisionner sur les marchés de Constantinople, d'Andrinople, de Brousse, de Sinob ou de Trébizonde ou pour garder le contact avec le Proche Orient. Un moment le tribut versé par Petru Aron leur avait permis de continuer leur commerce dans l'Empire ottoman, et au délà des Détroits, mais leur joie ne fut pas de longue durée. L'arrivée sur le trône de Stefan le Grand ouvrit l'ère d'une guerre sans merci contre les Turcs. De plus, la Porte occupa tour à tour les cités marchandes de la Mer Noire en relation avec Kilia et Cetatea-Albă.

Nous avons montré les relations entretenues par les marchands des deux villes et l'origine de leurs marchandises. Pour renouer les contacts rompus, et pour que les marchandises de tout genre transitent de nouveau par elles, leurs habitants durent se résigner, en 1484, à l'idée d'entrer sous l'autorité du Grand Seigneur. Ils avaient

[205]) W. Hinz, op. cit., p. 62—67. Voir le bulletin de victoire de Meḥmed II, R. R. Arat, Un yarlık de Mehmed II le Conquérant, dans Annali, Nuova serie, t. I (Rome, 1940), p. 25—68.

[206]) Consulter F. Babinger, Maometto il Conquistatore, p. 289—291, 292—296, 445 sq.

[207]) Cf. I. Ursu, Ştefan cel Mare („Stefan le Grand"), p. 65—79, 151—155, 158—166, 171, 173—174; P. A. Vigna, Codice diplomatico delle colonie Tauroliguri durante la Signoria dell Ufficio di San Giorgio (1453—1475), dans Atti della Società ligure di Storia Patria, t. VII, 2 (Gênes, 1879), p. 478—479.

devant eux l'exemple de Trébizonde, et de Caffa, où les Armeniens, et les Grecs ne furent pas inquiétés par le nouveau maître[208]).

Il est intéressant de souligner que les règlements ottomans du 23 août 1484 font preuve d'une très bonne connaissance de la situation commerciale à Kilia et à Cetatea-Albă. Les habitants devenus kharağgüzar obtiennent des avantages d'ordre fiscal. Sous le règne de Bāyezīd II aux échelles de Samsoun et Sinob, ainsi qu'en d'autres endroits de l'empire, la douane était pour les marchands musulmans de 1%, pour les marchands chrétiens sujets de la Porte de 2%, et pour les marchands étrangers de 4%[209]). Un des quatres actes du 23 août 1484 contient une clause qui avait comme but de rendre une nouvelle vie à la route moldave reliant Cetatea-Albă à Lemberg, et aux routes qui de Cetatea-Albă et de Kilia partaient pour la Transylvanie. Le Grand Seigneur prévoyait que les marchands lembergeois ou d'autres, venus de l'Occident, et prenant la mer ou rentrant par mer et partant pour Lemberg, avaient à verser une douane de 3,33% sur les marchandises débarquées à Cetatea-Albă[210]). Cette clause favorisait les marchands lembergeois ou ceux venus d'Occident, qui prenaient la route moldave, au détriment des autres marchands étrangers qui devaient verser une taxe de douane de 5,50% à Cetatea-Albă[211]), et dans le reste de l'Empire ottoman, un droit de douane de 4%[212]). Les marchands de Cetatea-Albă dans la majorité des cas n'avaient rien à verser comme douane pour les transactions passées sur le marché de leur ville[213]). Le régime n'était pas moins favorable pour Kilia[214]).

Nous avons nettement l'impression que les sources, qui mettent au compte de la trahison la chute des deux villes, ont raison. Pour les motifs exposés, les marchands de Kilia et de Cetatea-Albă préféraient s'intégrer dans le système économique ottoman. Leur soumission leur assurait la reprise du commerce et l'ouverture des routes et des marchés contrôlés par la Porte. Nous venons de voir

---

[208]) M. Malowist, Kaffa . . . ,p. XXXI.

[209]) N. Beldiceanu, Actes de Mehmed II et de Bayezid II du ms. fonds turc ancien 39, t. I, p. 151—153.

[210]) Ms. 85, fol. 239r°.

[211]) Ms. 85, fol. 239v°.

[212]) N. Beldiceanu, Actes, t. I, p. 151—153.

[213]) Ms. 85, fol. 238v°—239v°.

[214]) Ms. 85, fol. 236v°—237r°. Par exemple les habitants de Kilia achetaient les draps en franchise de douane (ms. cit., fol. 236v°). Les marchands étrangers versaient 3%, ibidem.

que le législateur ottoman fit de son mieux pour ne pas décevoir les espoirs que la partie turcophile des deux villes avait mis dans l'intégration dans l'espace économique ottoman[215]). L'existence de deux courants politiques est mise également en lumière par un épisode peu connu. Les habitants de Cetatea-Albă envoyèrent des émissaires auprès de Stefan le Grand pour lui déclarer, qu'en cas d'attaque moldave, ils se tiendront prêts pour faire tomber la ville. La garnison ottomane informée à temps, fit échouer l'attaque[216]). Ce fait n'est pas unique. A Caffa aussi, il y avait un parti „anti-ottoman". Les Arméniens, les Grecs et les Juifs de Caffa firent savoir, qu'en cas d'attaque de la ville par les Chrétiens, ils feront de leur mieux pour faciliter l'occupation de la cité[217]). Ici aussi, nous constatons la même division qu'à Cetatea-Albă. Il est sûr que les choses étaient semblabes à Kilia.

Nous avons essayé d'esquisser le rôle des deux cités marchandes situées aux confins de deux mondes en pleine transformation à la fin du XVe siècle et de déterminer la cause de leur chute. Il faut accepter cette idée, qu'à un certain moment de l'expansion turque, une partie de la population chrétienne préfera l'ordre ottoman et les garanties offertes à son commerce, à un état de perpetuelle guerre et d'anarchie endémique.

*

7. Le régime instauré par Bāyezīd II et la fin de la campagne

a) Le sort de la population. N. Iorga et I. Ursu acceptèrent l'idée de la déportation quasi complète des habitants. Ils affirmèrent qu'à

---

[215]) Le cas de Kilia et de Cetatea-Albă n'est pas unique. La Porte garantissait un certain nombre d'avantages aux villes qui s'inclinaient devant la force du sultan. Nous rappelons la situation de certaines villes ou bourgs de la Pén. balkanique et des îles de la Mer Egée, C. Amantos, La réconnaissance par les Mahométans des droits politiques et réligieux des Chrétiens et le décret de Sinan pacha (en l. gr.), dans Ἠπειρωτικὰ χρονικὰ t. V. (Janina, 1930), p. 197—210; D. M. Sarros, Recherche sur le droit coutumier des Zagoriens, dans Ἠπειρωτικὰ χρονικὰ, t. II (Janina, 1927), p. 286—301; Jeanne Stephanopoli, Les îles de l'Egée. Leurs privilèges (Athenes, 1912), p. 10.

[216]) ʿĀšıqpaşazāde, p. 190—191; Nešrī, t. I, p. 227; Sa'd ed-dīn, t. II, p. 44; Şolaqzāde, p. 294.

[217]) G. Grasso, Documenti riguardanti la costituzione di una liga contra il Turco nel 1481, dans Giornale Linguistico di Archeologia storica e belle arti, t. VI (Gênes, 1879), p. 321—494.

Cetatea-Albă ne seraient restées que 200 familles de pêcheurs[218]). Par contre les chroniqueurs ottomans ne parlent que de la déportation d'une partie de la population, et de la répartition des prisoniers aux soldats du sultan[219]). Les informations des sources narratives sont confirmées par les dispositions législatives des règlements de Bāyezīd II. Un paragraphe d'un règlement daté du 23 août 1484[220]) prévoit que les chevaux des Chrétiens de Kilia, amenés par des gardiens de troupeaux fuyant en Moldavie, seront rendus à leurs propriétaires conformément à la chéria[221]), au cas où les gardiens les rameneraient à Kilia. La Sublime Porte ordonne la confiscation des maisons en faveur de l'Etat, mais le législateur précise que cette mesure ne frappe que les personnes en exil[222]). Pour les boutiques de Kilia et de Cetatea-Albă confisquées par la Porte, les locataires devaient verser le loyer à celle-ci[223]). Un autre paragraphe réglemente les mariages entre les Musulmans et les Chrétiens en précisant que le mariage d'un soldat de la garnison avec une jeune fille ou une veuve chrétienne est autorisé à condition qu'aucune contrainte ne soit exercée sur la jeune fille ou la veuve[224]). Le Grand Seigneur précise que tant à Kilia qu'à Cetatea-Albă la population chrétienne ressortait de la compétence administrative des sanğaqbey[225]). Tout un règlement concerne les pêcheurs de Kilia qui comme par le passé pouvaient veiller à leurs intérêts[226]). Leur existence à Kilia est confirmée par un acte ottoman de 1504/1505[227]). Un acte ottoman du 12 avril 1491 concerne la percep-

---

[218]) N. Iorga, Studii . . ., p. 161; I. Ursu, Ştefan cel Mare (Stefan le Grand"), p. 185.

[219]) Ţursun Bey, p. 187—188; 'Āšıqpašazāde, p. 187—188; Nešrī, t. I, p. 223—224; Sa'd ed-dīn, t. II, p. 43—44.

[220]) Ms. 85, fol., 238v^0.

[221]) Šer'īa, loi canonique de l'Islam, ensemble des commandements d'Allah, H. A. R. Gibb, H. Bowen, Islamic Society in the Eighteenth Century, t. II (Londres-New York-Toronto, 1957), p. 114—121.

[222]) Ms. 85, fol. 239r^0 (Cetatea-Albă); 'Āšıqpašazāde, p. 188. A Caffa les soldats ottomans reçurent des maisons, 'Āšıqpašazāde, p. 177. Il ne peut s'agir que des maisons des exilés. Pour Kilia, ms. 85, fol. 238r^0.

[223]) Ms. 85, fol. 238r^0, 239r^0.

[224]) Ms. 85, fol. 238v^0.

[225]) Ms. 85, fol. 238v, 239v^0.

[226]) Ms. 85, fol. 237v^0—238r^0.

[227]) L. Fekete, Die Siyaqat Schrift in der türkischen Finanzverwaltung, t. I, (Budapest, 1955), p. 138—145.

tion du kharāğ à Cetatea-Albă[228]), ce qui ne laisse aucun doute sur l'existence d'une population non musulmane. Ceci est confirmé également par toute une série de dispositions fiscales du sultan Bāyezīd II concernant le commerce exercé par les marchands étrangers et indigènes[229]).

Nous avons vu que la Porte ne procéda pas à une véritable évacuation des villes, et que, selon toute probabilité, une partie des habitants est restée sur place. Il faut se demander sur quelle base la Porte déporta certains habitants des deux villes. Deux sources ottomanes nous apprennent qu'à Kilia le sultan avait laissé aux habitants le soin d'établir les listes des personnes qui devaient rester, et de celles qui devaient s'expatrier[230]). Les personnes restées sur place ne devaient pas être inquiétées[231]). En revanche il semble qu'à Cetatea-Albă la Porte décida elle-même du sort de la population[232]). Nous ne savons pas s'il faut voir une discrimination dans la différence de traitement des deux villes. Les règlements, délivrés tout de suite après la conquête, mentionnant les maisons restées vides à la suite de la déportation de leurs propriétaires et de leur confiscation par la Sublime Porte[233]), ne précisent pas le critère qui fut à la base de cette opération. Ajoutons que les églises des deux cités marchandes furent transformées en mosquées[234]). Le sort

[228]) M. T. Gökbilgin, XV—XVI asırlarda Edirne ve Paşalivası ,vakıflar-mülkler-mukataalar („Les liva d'Andrinople et de Pacha au XVe et XVIe siècles, les legs pieux, propriétés et fermages") (Istanbul, 1952), p. 158. Le kharāğ était une taxe personnelle imposée à tous les sujets non musulmans. Seuls les garçons impubères et les ministres des cultes chrétiens et israélite en étaient exempts. Il fait partie des taxes canoniques prévues par la chéria (A. Inan, Aperçu général sur l'histoire économique et spécialement en Turquie, Istanbul, 1941, p. 24; F. A. Belin, Etude sur la propriété foncière en pays musulman et spécialement en Turquie, Paris, 1862, p. 26, 40, 125—127; J. von Hammer, Des osmanischen Reichs Staatsverfassung und Staatsverwaltung, t. I, Vienne, 1815, p. 212; T. W. Juynboll, Enc. de l'Islam, t. II (1e éd.), p. 955—956). Sur la perception du kharāğ, N. Beldiceanu, Actes, t. I, p. 148—150; Ms. 85, fol. 222v°—225r°; Ms. 35, fol. 155r°—157v°.

[229]) Ms. 85, fol. 236v°—239r°.

[230]) 'Āšıqpašazāde, p. 187; Nešrī, t. I, p. 223.

[231]) 'Āšıqpašazāde, p. 187.

[232]) Op. cit., p. 188; Nešrī, t. I, p. 224; Kivâmî, p. 315.

[233]) Ms. 85, fol. 238r°, 239r°—v°. Les maisons des déportés furent partagées entre les soldats de la garnison, Ms. 85, fol. 239r°—v°, fait confirmé par des sources ottomanes, 'Āšıqpašazāde, p. 187; Nešrī, t. I, p. 224.

[234]) 'Āšıqpašazāde, p. 187—188; Nešrī, t. I, p. 223—224. A Kilia l'église fut transformée en mosquée le vendredi 16 juillet 1484, Nešrī, t. I, p. 223.

des déportés ne fut pas trop cruel. Ils furent établis par le Grand Seigneur à Constantinople, et à Eski'Biga en Asie Mineure[235]). Les personnes déportées à Constantinople, environ 500 familles, ont été établies auprès de la porte de Silivri[236]). Il apparaît qu'au moins pour Cetatea-Albă les personnes déportées furent prises parmi les gens de qualité[237]).

Les habitants des environs de Cetatea-Albă qui avaient cherché abri dans la forteresse furent réduits en esclavage. Une partie des esclaves fut donnée au khan de Crimée, une partie aux janissaires et à d'autres personnes[238]). Enfin un certain nombre de garçons furent envoyés à Constantinople pour devenir janissaires, et des jeunes filles furent soit prises pour le Palais, soit données en présent, soit vendues[239]). Les informations de Malipiero sont sujettes à caution. On ne peut accepter par exemple le chiffre de 2 000 garçons pris pour devenir janissaires, lorsque l'effectif de ce corps était à la fin du règne de Mehmed II de 8 000 hommes[240]), et sous Bāyezīd II à la fin du XVe siècle de 10 000 hommes[241]). Il est sûr

---

[235]) 'Āšıqpašazāde, p. 188; Nešrī, t. I, p. 224; Sa'd ed-dīn, t. II, p. 43; I. Bogdan, P. P. Panaitescu, Cronicele slavo-române . . ., p. 35.

[236]) M. Guazzo, Historie di Messer Marco Guazzo (. . . . . .). Con le guerra di suo figliuolo Baiasit fatte con il Carabogdan . . . (Venise, 1545), fol. 30r^{0}. Sur la porte de Silivri, E. Mamboury, Istanbul touristique (Istanbul, 1951), p. 432—433; R. Mantran, Istanbul dans la seconde moitié du XVIIe siècle. Essai d'histoire institutionnelle, économique et sociale (Paris, 1962), p. 43. Il s'agit des Moldaves et non des Valaques.

[237]) I. Bogdan, P. P. Panaitescu, op. cit., p. 35.

[238]) Ţursun Bey, p. 188; 'Āšıqpašazāde, p. 188; Nešrī, t. I, p. 224; Kivâmî, p. 315.

[239]) Malipiero, Annali veneti dall'anno 1457 al 1500, dans Archivio Storico Italiano, t. VII, 1 (Florence, 1843), p. 134—135: „ . . . un Bassà, el qual ha fatto una grida, che tutti quei de i vilaggi, che è andà a salvarse in la fortezza, dovesse uscir fuora, e usciti; tutti è stà fatti schiavi; 2000 ne è sta donnà all'Imperador de Tartari, 1000 a i gianizzeri, e i altri è stà partii tra i principali. Dopo, 'l Bassà se ha messo a una delle porte, e ha fatto passar tutti quei de la terra con tanta roba per cadun, quanta i podeva portar su le spale e no più, per lassarli partir; ma non ghe è stà atteso a la promessa, perchè parte è sta venduti, parte è sta donati. Fu anche cernio 2000 garzoni per farli gianizzeri, e'l resto fu mandà a Constantinopoli: fu anche cernio 2000 pute; parte fu mandà in serraglio, parte fu donae, parte vendute".

[240]) Ş. Baştav, Ordo Portae. Description grecque de la Porte et de l'armée du sultan Mehmed II (Budapest, 1947), p. 7.

[241]) Donado da Lezze, Historia turchesca (1300—1514) (éd. I. Ursu) (Bucarest, 1910), p. 144—145.

que les chiffres de Malipiero sont exagérés[242]). Il faut souligner encore une fois que les règlements promulgués par Bāyezīd II après la conquête ne permettent pas l'acceptation des données de Malipiero. Il est plus que probable que les personnes déportées ou réduites en esclavage appartenaient à la catégorie considérée comme douteuse politiquement par la Sublime Porte. De plus, celle-ci avait l'habitude de mettre à profit ses conquêtes pour repeupler Constantinople et d'autres contrées de l'Empire[243]). Mentionnons, à titre de curiosité, que peut-être parmi les personnes déportées ou réduites en esclavage à cette occasion se trouvait un jeune moldave qui se convertit plus tard à l'Islam et devint sous le nom de Hızır Dede le maître spirituel du cheik Üftade, le fondateur de l'ordre de Ğelvetiyye[244]). Mentionnons enfin, que les esclaves faits à Kilia furent donnés par Bāyezīd II aux sipahis[245]).

Nous avons enfin une catégorie d'habitants qui préférèrent se retirer en territoire moldave. Un règlement mentionne un pêcheur de Kilia parti en Moldavie, dont les enfants et l'épouse se trouvaient a Kilia[246]). Un autre règlement mentionne les gardiens des chevaux, fuyards en Moldavie[247]). Les prêtres de la forteresse de Kilia demandèrent l'autorisation de partir, et leur désir fut exaucé par le qāḍī et le commandant[248]). Il est probable qu'à Cetatea-Albă, les choses se sont passées de la même manière.

A la lumière de ces informations, on peut diviser la population en catégories suivantes:

1. Population laissée sur place.

---

[242]) Malipiero, op. cit., p. 134—135. Le chroniqueur parle de 2000 jeunes filles prises pour le harem.

[243]) Voir à ce sujet: Ö. L. Barkan, Osmanlı imparatorluğunda bir iskân ve kolonizasyon metodu olarak sürgünler („Les déportations comme méthode de peuplement et de colonisation dans l'Empire ottoman"), dans Iktisat Fakültesi Mecmuası, t. III (Istanbul, 1953), p. 56—78.

[244]) Irène Beldiceanu-Steinherr, Scheih Üftade der Begründer des Ğelvetijje-Ordens (Münich, 1961), p. 56—69. La date de la capture de Hızır Dede ne peut être établie avec précision. Elle dut avoir lieu entre 1475 et 1485

[245]) 'Āšiqpašazāde, éd. 'Alī Bey, p. 222—223.

[246]) Ms. 85, fol. 237v⁰. Nous nous demandons s'il ne s'agit pas d'un pêcheur absent au moment du siège, parti pour les besoins de son commerce. Au début de notre étude nous avons vu que le poisson de ces régions était exporté, voir chap. 3 § a.

[247]) Ms. 85, fol. 238v⁰.

[248]) Ms. 85, fol. 238r⁰—v⁰.

2. Population déportée et colonisée à Constantinople et à Eski Biġa (Anatolie).

3. Population en fuite à l'annonce de l'attaque ottomane et demeurée en territoire moldave.

4. Prêtres trouvés sur place et autorisés à partir en Moldavie.

5. Population réduite en esclavage.

6. Jeunes gens conduits à Constantinople en vue d'être incorporés dans les unités de janissaires.

b) L'administration ottomane. La Sublime Porte procéda à l'organisation de l'administration tout de suite après la conquête. Elle nomma des sanǧaq-bey[s], un à Kilia, un autre à Cetatea-Albă[249]), et également des ṣubašı[s][250]). A la tête de chaque forteresse fut placé un commandant (dizdār)[251]). Comme partout ailleur en territoire ottoman l'autorité judiciaire était représentée par les qāḍī[s][252]). Le qāḍī exerçait non seulement des fonctions d'ordre judiciaire, il supervisait et contrôlait également l'administration[253]). Pour la perception des impôts et le contrôle de tout ce qui touchait les finances, la Porte nomma un emīn à Kilia et un autre à Cetatea-Albă[254]). La

[249]) Ms. 85, fol. 236v^0, 238r^0, 238v^0; cf. ms. 85, fol. 262v^0. Sanǧaqbey, fonctionnaire investi des pouvoirs civils et militaires à l'intérieur d'une circonscription administrative nommé sanǧaq, N. Beldiceanu, Actes, t. I, p. 169.

[250]) Nešrī, t. I, p. 225. Ṣubašı, fonctionnaire faisant partie de l'administration militaire. A Istanbul, le ṣubašı était chargé d'assurer l'ordre dans la ville. Dans l'administration provinciale il était le subalterne du sanǧaqbey, N. Beldiceanu, Actes, t. I, p. 170; R. Mantran, Istanbul . . ., p. 157.

[251]) Ms. 85, fol. 236v^0, 237v^0, 238r^0—v^0. Il faut souligner qu'un règlement du 23 août 1484 concernant les pêcheurs de Kilia contient quelques données sur le régime fiscal des pêcheurs de Kilia à l'époque moldave, ms. 85, fol. 237v^0—238r^0.

[252]) Ms. 85, fol. 236v^0, 238r^0—v^0. Nous connaissons même le nom de la personne qui occupait cette charge à Cetatea-Albă pendant les années de l'hègire 892, 893 et 894 (1486—1489), Sinan, M. T. Gökbilgin, XV—XVI asırlarda . . ., p. 158.

[253]) H. A. R. Gibb, H. Bowen, Islamic Society in the Eighteenth Century, t. II (Londres-New York-Toronto, 1957), p. 125; F. Kraelitz, Ḳānūnnāme Sultan Meḥmeds des Eroberers, dans Mitteilungen zur osmanischen Geschichte, t. I, 1921—1922 (Vienne, 1922), p. 20 et suiv.; Ö. L. Barkan, XV ve XVI-ıncı . . ., voir index sous kadi. Sur son rôle à Constantinople, R. Mantran, Istanbul ... p. 133 sq.

[254]) Ms. 85, fol. 238r^0—v^0; M. T. Gökbilgin, op. cit., p. 158; J. von Hammer, Staatsverfassung, t. II, p. 146—147. Fonctionnaire chargé de l'administration centrale, du contrôle de la gestion des biens donnés à ferme, ainsi que de la rentré des impôts, voir N. Beldiceanu, Actes, t. II (Paris—La Haye, 1964), p. 127—132.

perception de divers impôts, taxes douanières, ispenğe[255]), kharāğ[256]), taxe de vente (bāğ)[257]) etc.[258]) demandait un nombre assez important de fonctionnaires. Les règlements mentionnent également l'existence de qapuğı[s], et de secrétaires[259]). Tant à Kilia qu'à Cetatea-Albă, la Porte nomma tout de suite des muḥtesib[s][260]). De leur ressort, était la police des marchés, le contrôle et la surveillance de la qualité des produits alimentaires, la surveillance de l'approvisionnement, ainsi que le contrôle du titre des bijoux. Le muḥtesib poinçonnait les poids et les balances, les mesures de capacité et de longueur. Il veillait à ce que les marchands respectent les prix fixés par les autorités, et il interdisait la main-mise des produits alimentaires par une seule personne. Le muḥtesib avait le droit de sévir contre les contrevenants avec l'assentiment du qāḍī. Dans les villes plus importantes, il était placé sous la surveillance du ketkhüdā et de ses agents. Sur le plan fiscal, il percevait les taxes de la catégorie de l'iḥtisāb: taxes d'importation ou d'entrée, et droits en rapport avec l'activité commerciale. Il percevait également les taxes versées par les marchands à titre de salaire du muḥtesib et de ses subalternes[261]). En échange de sa charge, il versait à la Porte une

---

[255]) Taxe levée sur les Mécréants ayant des terres de labour et perçue de même que le resm-i čift au mois de mars. La taxe était perçue également sur les habitants des villes. Les origines de l'ispenğe ne sont pas suffisamment éclaircies, voir N. Beldiceanu, Actes, t. II, p. 290—291.

[256]) Voir supra note 228.

[257]) Droit perçu sur les marchés des villes sur les transactions passées, voir N. Beldiceanu, Actes, t. II, p. 283—284.

[258]) Ms. 85, fol. 237r°—239r°, 262v°; M. T. Gökbilgin, XV—XVI asırlarda, p. 158.

[259]) Ms. 85, fol. 236v°, 237r°, 239r°.

[260]) Nešrī, t. I, p. 225.

[261]) H. A. R. Gibb, H. Bowen, Islamic Society and the West, t. I (Londres-New York-Toronto, 1950), p. 279; M. Z. Pakalın, Osmanlı tarih deyimleri ve terimleri sözlüğü („Dictionnaire de termes et expressions historiques ottomans"), t. II, p. 572; A. Mazaheri, L'origine chinoise de la balance romaine, dans Annales, t. XV, 5 (Paris, 1960), p. 836 n. 1; J. von Hammer, Staatsverfassung, t. I, p. 279, 288; Ibn al Ukhuwwa, The ma'ālim al-qurba fī aḥkām al-ḥisba of ḍiyā'al-dīn Muḥammad al-qurashī al-shāf'i (éd. Reuben Levy) (Londres, 1938), voir index; Ö. L. Barkan, XV asırın sonunda bazı büyük şehirlerde eşya ve yiyecek fiyatlarının tesbit ve teftişi hususlarını tanzim eden kanunlar („Lois sur la fixation et la surveillance des prix concernant les effets et les denrées dans quelques grandes villes à la fin du XVe siècle"), dans Tarih vesikaları, t. I, 5 (Istanbul, 1942), p. 326—340; t. II, 7, p. 15—40; t. II, 9, p. 168—177; R. Mantran,

somme d'argent (beğlik aqčesi). Un acte du règne de Bāyezīd II souligne que certains muḥtesib[s] et leurs subalternes ne manquaient pas d'abuser de leurs attributions en touchant de l'argent de la part des marchands pour fermer les yeux sur les prix ou la qualité des marchandises[262]).

La garde des deux forteresses était confiée à des garnisons composées de 'azab[s][263]) et des troupes de la Maison impériale (qapuqulu)[264]) parmi lesquelles se trouvaient des janissaires[265]). Nous connaissons l'existence d'un qapudan à Kilia et d'un autre à Cetatea-Albă[266]), ainsi que des reïs[267]). Le qapudan[268]) comme les reïs[269]), tel que leur titre l'indique, s'occupaient des affaires maritimes.

Le sultan ordonna la confiscation de toutes les boutiques. Celles-ci furent enregistrées par les soins de l'emīn et leurs occupants durent verser un loyer. Le droit d'iḥtisāb fut perçu pour les autorités (beylik)[270]). Les hammam[s] furent également confisqués au bénéfice du beylik[271]).

Règlements fiscaux ottomans. La police des marchés de Stamboul au début du XVIe siècle, dans Les cahiers de Tunisie, t. IV, 4 (Tunis, 1956), p. 213—241; R. Mantran, Istanbul, p. 299 sq.

[262]) Voir supra et Ö. L. Barkan, op. cit.

[263]) Ms. 85, fol. 238v°, 239v°. Sur les 'azab[s], supra n. 140.

[264]) Ms. 85, fol. 238v°, 239v°.

[265]) Bibliographie sur les janissaires, supra n. 139.

[266]) Ms. 85, fol. 238v°, 239v°.

[267]) Ms. fol. cit.

[268]) Le qapudan surveillait le recrutement des équipages des bateaux. Toute personne qui se faisait inscrire parmi l'équipage d'un bateau versait une somme d'argent au qapudan (Ms. 85, fol. 254r°). Les capitaines qui recevaient le commandement d'un bateau versaient une somme d'argent au qapudan suivant le type du navire (Ms. 85, fol. 253r°, 254v°). En outre le qapudan veillait à la discipline des équipages et sévissait contre les coupables. Il pouvait les condamner à la bastonnade, ou même les destituer de leur charge (Ms. 85, fol. 254r°). Nous supposons que les mêmes devoirs incombaient aux qapudan de Kilia et de Cetatea-Albă. Les informations sur cette charge sont tirées d'un acte de Bāyezīd II du 1 juillet 1497. L'acte sera édité: N. Beldiceanu, Actes, t. III.

[269]) Le reïs était le commandant d'une barque, d'une maone, kadırġa, galion, caïque ou d'un autre type de bateau (Ms. 85, fol. 253v°—254r°). Sur les divers types de bateau, A. Jal, Glossaire nautique (Paris, 1848); R. Kahane, A. Tietze, The lingua Franca in the Levant (Urbana, 1958).

[270]) On entend par beylik, dans notre cas, les lieux et les choses qui appartiennent à la couronne, J. von Hammer, Staatsverfassung, t. II, p. 471; N. Beldiceanu, Actes, t. II, p. 87—88; cf. M. T. Gökbilgin, Enc. de l'Islam, t. I (2-ème éd.), p. 1226.

[271]) Ms. 85, fol. 238r°—v°, 239r°.

Les actes ne mentionnent pas l'existence des dellāl[s] (courtiers), mais étant donné l'activité économique des deux villes marchandes, il devait y avoir des courtiers. Mentionnons que le métier ne pouvait être exercé sans la permission du 'āmil de l'endroit, et que le dellāl devait se faire inscrire dans le registre tenu par l'emīn de la ville et présenter un garant[272]). Au cas où on avait recours à ses offices, le vendeur et l'acheteur lui versaient un droit de courtage sur lequel nous sommes assez bien renseignés pour la seconde moitié du XVe siècle[273]). Le sultan exhorta les fonctionnaires à ne pas passer outre les attributions de leurs charges[274]), et il souligna que les habitants chrétiens étaient de la compétence du sanǧaq-bey[275]).

Il est intéressant de mentionner que le législateur ordonne de suivre l'ancienne coutume chaque fois que les qānūnnāme[s] ne prévoient pas de mesures à prendre[276]). Il faut croire que le sultan se réfère à la législation moldave. Ce fait n'est pas surprenant. La Porte a plus d'une fois prorogé dans les territoires occupés, la législation antérieure à la conquête. Dans la Péninsule balkanique, toute la législation minière trouvée en vigueur par les sultans Bāyezīd I et Meḥmed II, est maintenue, et, grâce à l'administration ottomane, le texte de plusieurs lois minières serbes nous est connu[277]). Un règlement de Selīm I du 15 mars 1516 nous apprend qu'avant cette date les lois des despotes serbes continuaient à être appliquées dans la région Timok-Morava[278]). Les sultans procédèrent de la même manière au XVIe siècle dans les anciens territoires de la couronne

[272]) N. Beldiceanu, Actes, t. I, p. 161. 'Āmil et emīn, op. cit., t. I, p. 159, 162.

[273]) Op. cit., t. I, p. 126—130.

[274]) Ms. 85, fol. 238v^0—239v^0.

[275]) Ibidem.

[276]) Ms. 85, fol. 237v^0, 239r^0.

[277]) N. Beldiceanu, Les actes des premiers sultans conservés dans les manuscrits turcs de la Bibliothèque Nationale à Paris, t. II, Règlements miniers, p. 53—66, et doc. n^0 22 § 10—45, cf. loi minière de Stefan Lazarević, N. Radojčić, Zakon o rudnićima despota Stefana Lazarevića („Loi minière du despote Stefan Lazarević") (Belgrade, 1962), p. 37 sq. Irène Beldiceanu-Steinherr, N. Beldiceanu, Un règlement minier ottoman du règne de Süleymān le Législateur dans Südost-Forschungen, t. XXI (Munich, 1962), p. 145 sq.

[278]) N. Beldiceanu, La région de Timok-Morava dans les documents de Meḥmed II et de Selīm I, dans Revue des études roumaines, t. III—IV (Paris, 1957), p. 128 col. 2.

magyare, annéxés à l'Empire ottoman[279]). En Asie et en Afrique ils prorogèrent les lois d'Uzun Ḥasan et des sultans mamelouk[280]). Il est évident que Bāyezīd II désirait assurer à ses nouveaux sujets tout le calme nécessaire pour la reprise de l'activité économique. Il aurait même pensé construire un pont à Kilia sur le Danube[281]). La politique menée par le sultan après la conquête des deux villes s'explique par le désir de ne pas couper la route moldave, importante source de revenu pour les finances de l'empire.

c) Retraite de l'armée et butin fait dans les deux villes. Le Grand Seigneur ne s'occupait pas uniquement de la mise en place de la nouvelle administration. Il récompensa les soldats qui s'étaient distingués pendant le siège, opération qui n'eut lieu qu'après l'enregistrement du butin[282]). Celui-ci se composait avant tout de biens meubles et d'argent[283]). Les chroniques ne précisent pas la nature exacte du butin, mais il est facile d'avoir une idée plus précise si on prend en considération les possibilités du pays et les marchandises qui y étaient négociées, ainsi que les informations sur le butin fait par les Ottomans à l'occasion de l'attaque de 1485[284]). Les Turcs durent trouver des tissus en lins, des draps, des soieries, des cotonnades, de l'argent métal, du bétail, des couteaux, des faucilles, des socs de charrue, des armes, du savon, des épices etc.[285]), ainsi que des sommes importantes en pièces d'or et d'argent[286]). Il faut ajou-

[279]) Ö. L. Barkan, XV ve XVI-ıncı asırlarda osmanlı imparatorluğunda ziraî ekonominin hukukî ve malî esasları („Les bases juridiques et financiaires de l'économie agricole dans l'Empire ottoman au XVe et XVIe siècles"), p. 303, 318, 320, 323.

[280]) Ö. L. Barkan, op. cit., p. 130—139, 145—148, 170—171, 200—203.

[281]) Ṭursun Bey, p. 190.

[282]) 'Āšıqpašazāde, (éd. 'Alī bey), p. 223; Sa'd ed-dīn, t. II, p. 43.

[283]) 'Āšıqpašazāde, éd. cit., p. 223; Sa'd ed-dīn, t. II, p. 43—44.

[284]) 'Āšıqpašazāde, (éd. Giese), p. 192; Nešrī, t. I, p. 227—228.

[285]) M. Costăchescu, Documentele moldovenești înainte de Ștefan cel Mare („Les documents moldaves avant Stefan le Grand"), t. II (Jassy, 1932), p. 630—637, 648, 667—674, 740—746, 759—762, 771—773, 779—796; I. Bogdan, Documentele lui Ștefan cel Mare („Les documents de Stefan le Grand"), t. II (Bucarest, 1913), p. 271—282; H. Inalcık, Bursa and the commerce of the Levant, dans Journal of the Economic and Social History of the Orient, t. III, 2 (Leyde, 1960), p. 139; H. Weczerka, Das mittelalterliche und frühneuzeitliche Deutschtum im Fürstentum Moldau (Munich, 1960), p. 57 n. 89; Ms. 85, fol. 236v°—239v°.

[286]) Pièce d'or:zlot tartare (pièce d'or de provenance génoise, frappée en Crimée); zlot hongrois, Fr. von Schrötter, Wörterbuch der Münzkunde (Berlin-Leipzig, 1930), p. 167; zlot turc, N. Beldiceanu, Actes, t. I, p. 174—176: florin,

ter que la Porte s'appropria les maisons et les boutiques, de même que les bains publiques[287]). Ajoutons au butin les habitants réduits en esclavage[288]).

Bāyezīd II disposa du butin de la manière suivante: une partie de la garnison reçut des maisons[289]), et une autre partie de l'armée des biens meubles ou des esclaves[290]). Le sultan ne se réserva qu'un petit nombre d'esclaves[291]). Il employa l'argent à la reconstruction des maisons détruites par un incendie à Andrinople et à l'édification de plusieurs institutions de bienfaisance[292]). Il est probable que le Grand Seigneur n'oublia pas de combler de dons le tombeau de Sarı Saltıq à Babadagh[293]). Le khan de Crimée ne fut pas non plus oublié. Il reçut des présents sur lesquels les sources ne nous donnent pas d'informations[294]). Il est probable que pareil à Sahib Giray en 1538, Mengli Giray reçut de la part de son suzerain des habits de prix et de l'argent[295]). Bāyezīd II ne se limita pas uniquement à

---

cf. H. Sahillioğlu, XV. yüzyıl sonunda osmanlı darphane mukataaları (La ferme des ateliers monétaires ottomans à la fin du XVe siècle), dans Iktisat fakültesi mecmuası, t. 23, 1—4 (Istanbul, 1963), tirage à part. Pièces d'argent: gross et aspres, I. Ursu, Ştefan cel Mare („Stefan le Grand"), p. 389—392. Sur les aspres, N. Beldiceanu, Actes, t. I, p. 173—174. Les transactions pouvaient être également réalisées en marcs d'argent hongrois (lingot de 246 gr); marcs d'argent polonais (lingot de 197 gr), I. Ursu, op. p. cit. Stefan le Grand faisait frapper lui-même des pièces d'argent à son nom, C. C. Giurescu, Istoria Românilor („Histoire des Roumains"), t. II, 2 (3-ème éd.) (Bucarest, 1940), p. 555.

[287]) Ms. 85, fol. 238r°—v°, 239r°.

[288]) Ṭursun Bey, p. 188; Kıvâmî, p. 315; 'Āšıqpašazāde, p. 188.

[289]) Nešrī, t. I, p. 224; 'Āšıqpašazāde, op. cit., Ms. 85, fol. 239v°.

[290]) Ṭursun Bey, p. 188; Sa'd ed-dīn, t. II, p. 43; 'Āšıqpašazāde, p. 188.

[291]) 'Āšıqpašazāde, (éd. 'Ali bey), p. 223.

[292]) Sa'd ed-dīn, t. II, p. 44; Şolaqazāde, p. 193; Uruğ, p. 132; Bibl. Nat. Paris, ms. fonds turc suppl., 1047, fol. 93r°; G. Jacob, Evlija's Beschreibung des Krankenhauses Bayezid's II. zu Andrinople, dans Der Islam, t. III (Strasbourg, 1912), p. 365—368.

[293]) Nešrī, t. I, p. 224; Sa'd ed-dīn, t. II, p. 44. Il existe un roman épique relatant les aventures souvent imaginaires de Sarı Saltıq (Ṣalṭıḳẖnāme). Il s'agit d'un derviche-ghazi anatolien qui avait passé en Europe vers le milieu du XIIIe siècle à la tête d'une bande de Turkmens. Il s'était installé dans la région d'Aq Dagh, voir J, Deny, Enc. de l'Islam (l-ère éd.), t. IV, p. 177—178. Voir également: Irène Melikoff, La geste de Melik Dānişmend, t. I (Paris, 1960), p. 43 n. l, cf. et p. 50—51.

[294]) 'Āšıqpašazāde, p. 188; Nešrī, t. I, p. 224.

[295]) Histoire de Sahib Giray khan des Tartares, trad. du turc par Le Roux, jeune de langue à Constantinople, 1740, Bibl. Nat. Paris, fonds fr., nouvelles acqui-

faire des présents au khan de Crimée. Pour assurer la garde de ces nouvelles possessions, le sultan ne laissa pas uniquement une garnison, mais établit des Tartares. Pendant trois ou quatre ans, ceux-ci s'employèrent à faire des razzias en Moldavie, et à ravager tout autour d'eux. Ne trouvant plus rien à détruire, affirme un auteur inconnu, ils demandèrent au Grand Seigneur l'autorisation de rentrer chez eux, permission qui leur fut accordée[296]). Il semble que les régions avoisinant la Moldavie connurent égalemet les incursions dévastatrices des sujets du khan[297]).

Le prince de Valachie, Vlad le Moine, a dû également être récompensé pour sa participation à la campagne. Il n'est pas exclu que le Grand Seigneur ait laissé aux Valaques les porcs trouvés dans le pays comme l'avait fait son père à l'occasion de la campagne de 1476[298]). Tel que nous l'avons mentionné plus haut à l'occasion de la chronologie de la campagne, Bāyezīd II a dû ordonner le départ vers Andrinople, dans la seconde moitié du mois d'août 1484. Tenant compte du temps qu'il mit pour arriver d'Andrinople à Isaccea, il n'est pas impossible que l'armée ottomane ait été de retour à Andrinople à la fin du mois de septembre. Le souverain, après quelques mois de campagne, pouvait être satisfait. Il était arrivé à occuper les dernieres cités marchandes de la Mer Noire qui échappaient encore au contrôle de la Sublime Porte. Pourtant il a dû craindre une contre-attaque moldave, puisqu'il prit le soin de laisser des Tartares en renfort à la garnison turque. Il sera imité, 54 ans plus tard, par son petit fils, Süleymān le Législateur, qui après la campagne de 1538 annexa la région de Bugeac, où il colonisa des Tartares, chargés de tenir en respect les princes moldaves ayant des velléités de revanche et de reconquête[299]).

*

sitions, n⁰4030, fol. 34v⁰ et suiv. Texte turc: Bibl. Nat. Paris, ms. fonds turc suppl. 164, fol. 8v⁰ et suiv.

[296]) Menāqib-i sulṭān Bāyezīd ḵẖān ibn Meḥmed ḵẖān („Vie du sultan Bāyezīd khan fils de Meḥmed khan"), Bibl. Nat. Paris, ms. fonds turc suppl. 922, fol. 6r⁰, trad. fr. p. 13—14, voir O. Gorka, Nieznany żywot Bajezida II. Srodlem dla wyprawy czarnomorskiej i najazdow turkow za Jana Olbrechte, dans Kwartalnik Historyczny, R. LII. Z. 3 (Lwów, 1938), p. 370—427. Il n'est pas exclu que le motif réel du retour des Tarares en Crimée soit la paix intervenue quelques années plus tard entre la Moldavie et la Porte.

[297]) Uruğ, p. 132; Bibl. Nat. Paris, ms. fonds turc suppl. 1047, fol. 93v⁰.

[298]) Sa'd ed-Dīn, t. I, p. 560.

[299]) C. C. Giurescu, Istoria Românilor („Histoire des Roumains"), t. II, 1 (4e éd.) (Bucarest, 1943), p. 178—180, 208—215.

8. Tentative moldave de reconquête

Le prince moldave, afin de faire face à la Porte, demanda au roi de Hongrie l'aide auquel celui-ci était tenu en vertu des relations existant entre la Moldavie et la couronne de Saint Etienne. Mathias Corvin à l'arrivée des mauvaises nouvelles de Moldavie avait ordonné des préparatifs militaires pour venir lui-même en aide, mais arrivé à Oradea en Transylvanie, il apprit la chute de Kilia et de Cetatea-Albă. Etant en guerre avec l'Autriche[300]), le roi éleva une protestation platonique auprès de Bāyezīd II; or, seule l'emploi de la force aurait pu arracher les deux cités marchandes des mains des Ottomans. Devant le réfus ottoman de prendre en considération le proteste hongrois, le roi chercha un coupable. Il le trouva dans la personne de l'évêque Várdy, accusé d'avoir omis la Moldavie dans le traité conclu en 1483 par la Hongrie avec la Sublime Porte[301]).

Stefan le Grand perdit toute illusion sur l'aide que pouvait lui apporter le royaume magyare, mais des nouvelles d'une autre nature firent renaître son espoir. Des habitants de Cetatea-Albă réussirent à lui faire savoir qu'en cas d'attaque, ils feraient de leur mieux pour que la ville tombât dans les mains des soldats moldaves. I. Ursu ne connaissait cet épisode que par la chronique de Sa'd ed-Dīn[302]). Il nous est confirmé par les chroniques contemporaines de 'Ăšıqpašazāde et de Nešrī[303]). Une autre source de la fin du XVIe siècle mentionne également la lutte menée par la Moldavie pour reconquérir les positions perdues et les ripostes meurtrières de la Porte[304]). Voilà le déroulement des événements suivant les sources mentionnées ci-dessus[305]). Le prince donna des ordres pour préparer

---

[300]) I. Ursu, Ştefan cel Mare („Stefan le Grand"), p. 186.

[301]) Op. cit., p. 174—189.

[302]) Op. cit., p. 190. Quelques années après la prise de Caffa par les Turcs, des informations font état du mécontentement des Arméniens, des Grecs et des Juifs de la ville, prêts à favoriser la reprise de Caffa par les Chrétiens, G. Grasso, Documenti riguardanti la costituzione di una lega contra il Turco nel 1481, dans Giornale ligustico di archeologia, storia et belle arti, t. VI (Gênes, 1879), p. 321—494.

[303]) Nešrī, t. I., p. 227; 'Āšıqpašazāde, p. 190—191; Sa'd ed-Dīn, t. II, p. 44—45.

[304]) Bayerische Staatsbibliothek, Munich, 'Ālī, fol. 173r^{0}; Bibl. Nat. Paris, ms. fonds turc suppl. 1028, fol. 161v^{0}—162r^{0}.

[305]) Voir supra note 303. L'édition d'Ālī de la chronique de ʿĀšıqpašazāde mentionne l'épisode en le mettant en rapport avec Kilia (p. 223). Etant donné les autres sources, il semble qu'il s'agit d'une erreur du copiste ou de l'éditeur.

l'attaque surprise contre Cetatea-Albă. Les forces moldaves, venues par mer attaquèrent la partie de la forteresse donnant sur l'eau. Il est probable que les Moldaves espéraient que les Turcs garderaient cette partie de la ville avec moins de vigilance que la partie donnant sur la terre ferme. La garnison de la forteresse ayant appris l'attaque projetée ne fut pas prise au dépourvu. Elle laissa les soldats moldaves escalader les murs, et les massacra ensuite. Les personnes impliquées dans cet acte de trahison envers la Sublime Porte furent chatiées.

L'arrivée par mer des soldats moldaves mérite d'être soulignée. Il apparait que le littoral échappait au moins en partie à la surveillance de la Porte, et que la Moldavie disposait d'une petite force navale. Remarquons que les sources ottomanes qui relatent cet épisode ne précisent pas la date. Tenant compte du temps mis par l'armée ottomane pour arriver sur le Danube, il est probable qu'elle était de retour à Andrinople vers le 20 septembre 1484[306]). Le 5 septembre 1485, l'expédition turque punitive traverse la frontière moldave arrivant de Valachie[307]). Dans les premiers jours du septembre de la même année, Stefan le Grand partait pour Coloméa en Pologne[308]). Il est peu probable que les habitants de Cetatea-Albă désireux de faciliter la reconquête moldave aient pu s'organiser et envoyer des émissaires à la cour de Suceava, tant que l'armée du Grand Seigneur se trouvait en Moldavie et dans la période d'organisation de la nouvelle administration. Soulignons qu'une attaque venue par mer ne pouvait avoir lieu tant que la Mer Noire était pratiquement interdite à la navigation par les tempêtes d'automne et d'hiver. La campagne punitive ottomane a dû être décidée au moment où la Porte apprit l'attaque moldave. Tenant compte de tous ces éléments, il nous semble raisonnable d'éliminer l'automne 1484 et l'hiver 1484—1485. Sachant que 'Ālī pacha se trouve le 5 septembre 1485 à la frontière moldave pour se rendre en Moldavie, il est possible de déterminer approximativement la date de l'attaque moldave. Il faut compter environ un mois pour la marche de Constantinople jusqu'à la frontière, quelques semaines pour les préparatifs de l'expédition punitive et finalement le temps que la nou-

306) N. Beldiceanu, La camagne ottomane de 1484, dans Revue des études roumaines t. V—VI, 1957—1958 (Paris, 1960), p. 73 sq.

307) 'Āšıqpašazāde, p. 192; Nešrī, t. I, p. 227; Sa'd ed-Dïn, t. II, p. 45.

308) I. Ursu, Ştefan cel Mare („Stefan le Grand"), p. 192.

velle de l'attaque moldave mit pour parvenir à Constantinople. Cela nous mène au mois de juin 1485.

*

Une période d'histoire moldave prend fin avec l'occupation des deux cités marchandes par les Ottomans. A partir de 1484, les Turcs se trouvent en territoire moldave, et leurs garnisons surveillent les agissements du prince de Suceava. Celui-ci ne peut ignorer le danger d'une pareille présence. De plus, la couronne moldave perd deux centres urbains sources importantes de revenus. Les derniers vestiges de la présence chrétienne sur les côtes de la Mer Noire disparaissent avec l'implantation des Turcs à Kilia et à Cetatea-Albă, et une partie de la grande route commerciale Baltique — Mer Noire et de la route qui partant de Transylvanie aboutit à Kilia entre sous le contrôle direct de la Sublime Porte.

Tableau des marchandises mentionnées dans les privilèges de commerce accordés aux marchands de Lemberg, de Braşov ou dans les règlements ottomans du 23 août 1484 et 1502[1])

1. Articles arrivés de Pologne en Moldavie.
2. Articles de Valachie ou de Hongrie en transit par la Moldavie pour la Pologne.
3. Articles moldaves achetés sur place et exportés en Transylvanie.
4. Articles de Pologne en transit par la Moldavie vers la Hongrie, la Valachie ou la Turquie.
5. Articles de Valachie ou de Turquie en transit pour la Pologne.
6. Articles exportés de Moldavie en Pologne.
7. Articles importés en Moldavie de Tartarie ou du Levant et achetés sur le marché moldave pour être exportés en Pologne.
8. Articles importés en Moldavie de Transylvanie ou de Hongrie.
9. Articles moldaves exportés en Transylvanie, en Hongrie, ou en Turquie. Les colonnes 10 et 11 sont la récapitulation des colonnes 1 à 9.
10. Articles de provenance étrangère sur le marché moldave.
11. Articles moldaves exportés.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
agneaux						*					*
argent brulé		*						*		*	
armes								*		*	
bardeaux									*		*
beliers						*					*
bétail			*			*			*		*
boeufs						*			*		*
bois									*		*

[1]) M. Costăchescu, Documentele moldoveneşti înainte de Ştefan cel Mare („Les documents moldaves avant Stefan le Grand"), t. II (Jassy, 1932), p. 244—245, 630—637, 667—674, 740—742, 742—746, 759—762, 779—788; I. Bogdan, Documentele lui Ştefan cel Mare („Les documents de Stefan le Grand"), t. II (Bucarest, 1913), p. 261—265, 271—282, Ms. 85, fol. 236v⁰—239v⁰, 262v⁰. Précisons que ce tableau n'est pas complet, une information plus riche nous faisant défaut.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
bois pour les semelles des chaussures									*		*
buffles									*		*
cannelle							*			*	
casquettes	*									*	
caviar									*		*
céréales				*					?	*	?
chevaux						*			*		*
chevaux hongrois						*		?		?	*
cire hongroise		*								*	
cire valaque					*					*	
colle de poisson									*		*
couteaux	*									*	
drap	*	*		*				*		*	
écureuils						*					*
encens							*			*	
esclaves de Tartarie										* [2]	
étoffes				*						*	
étoffes de soie							*			*	
faucilles	*									*	
faux	*									*	
glaives	*									*	
hars (variété de drap en laine)	*									*	
juments						*					*
laine					*	*				*	*
malvoisie							*			*	
marchandises de Tartarie							*			*	

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
martes		*								*	
moutons			*			*					*
objets en étain	*									*	
pantalons	*									*	
parures de soie pour selles de chevaux							*			*	
peaux	*					*					*
peaux (agneaux)						*					*
peaux (boeufs ou vaches)						*					*
peaux crues (moutons)						*					*
planches									*		*
poisson et poisson salé					*	*			*	*	*
poivre					*		*			*	
porcs						*					*
renards						*					*
sabres	*									*	
sabres hongrois	*									*	
safran	*									*	
socs de charrue	*									*	
soieries							*			*	
tille									*		*
toile	*							*		*	
toile allemande	*									*	
toile lithuanienne	*									*	
tuyaux en étain	*									*	
vaches						*			*		*
velour	*									*	

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
vin		?				?				* [3]	
vin grec							*			*	
vin de Nikosia [4]							?			*	
vin de Syrie							?			*	
vin de Trébizonde							?			*	

[2]) En transit pour la Turquie; voir: Ms. 85, fol. 262v^{0}.

[3]) Voir note 4.

[4]) Un règlement ottoman mentionne sur le marché de Kilia les vins de Nikosia, de Syrie et de Trébizonde (Ms. 85, fol. 236v^{0}). Il est probable que ces vins étaient recherchés en Pologne. Voir: malvoisie.

Acte du règne de Selīm I concernant quelques échelles danubiennes de Valachie, de Bulgarie et de Dobrudja

par Irène BELDICEANU-STEINHERR et Nicoară BELDICEANU (Paris)

Le document dont nous donnons la traduction est un rapport adressé à la Sublime Porte le 15 avril 1520 (26 Rabī II 926) par le Mevlānā Küčük Pīrī, qādī d'Aqčeqazanlıq[1]). Le qāḍī a probablement extrait les dispositions relatives aux taxes perçues au bénéfice de la couronne aux échelles danubiennes d'un registre de douane[2]).

L'acte est copié dans un manuscrit de la Bibliothèque Nationale de Paris[3]). Le manuscrit est dans un assez bon état de conservation. Il mesure 30 sur 20,5 centimètres, la foliotation n'est pas turque. L'écriture est un nesḵẖī[4]) d'assez bonne qualité qui ne semble pas être l'oeuvre d'un seul copiste. Les feuilles sur lesquelles l'acte est copié ont entre 16 et 21 lignes par page. Les premiers mots des paragraphes sont tracés à l'encre rouge. Le papier est d'assez bonne qualité. Les filigranes[5]) révèlent un papier d'origine vénitienne de la seconde moitié du XVIe siècle. Le manuscrit comprend des actes des sultans Bāyezīd I, Meḥmed II, Bāyezīd II, Selīm I et Süleymān le Législateur[6]).

---

[1]) Aqčeqazanlıq=Aqğa Qazanlıq=Kazanlık en Bulgarie, G. D. Galabov, Die Protokollbücher des Kadiamtes (éd. H. W. Duda) (Munich, 1960), p. 319, doc. n^{0} 1055.

[2]) Hammer a publié plusieurs actes concernant les droits de doune et les taxes de vente aux échelles danubiennes de Brăila, Tulcea, Isaccea, Măcin, Hârşova, Silistra, Galaţi, Rustchuk, Giurgiu, etc., J. von Hammer, Des osmanischen Reichs Staatsverfassung und Staatsverwaltung, t. I (Vienne, 1815), p. 290 sq. Cf. Hadiye Tuncer, Osmanlı imparatorluğunda toprak hukuku, arazi kanunları ve kanun açıklamaları (Le droit de la terre dans l'Empire ottoman, les lois agraires et leur explication) (Ankara, 1962) XV+587 p.

[3]) Ms. fonds turc anc. 85, fol. 275v^{0}—278v^{0}.

[4]) Sur l'écriture nesḵẖī: A. Zajaczkowski, J. Reychmann, Zarys dyplomatyki osmańskotureckiej („Esquisse de diplomatique ottoman-turque") (Varsovie, 1955), p. 51; M. Guboglu, Paleografia şi diplomatica turco-osmană. Studiu şi album („Paléographie et diplomatique turco-ottomanes. Etude et album") (Bucarest, 1958), p. 28.

[5]) Sur les filigranes: C. M. Briquet, Les filigranes. Dictionnaire historique des marques du papier (Leipzig, 1923), 4 vols.

[6]) Plusieurs actes de ce manuscrit se trouvent copiés également dans les mss.

Pour comprendre pourquoi la Porte attachait une telle importance à ses revenus provenant des échelles danubiennes il faut évoquer le réseau routier qui reliait la Valachie (Ţara Românească) à l'Empire ottoman et avoir en vue l'activité commerciale de la région. La Valachie était traversée par plusieurs routes qui mettaient en rapport les grandes centres commerciaux saxons de Transylvanie (Braşov et Sibiu) avec les échelles danubiennes. De Braşov partaient des routes pour les échelles de Giurgiu, Lichireşti (Călăraşi) en face de Silistra, Cetatea de Floci et Brăila. De Sibiu descendaient des routes vers Turnu en face de Nicopolis, et Giurgiu en face de Rustchuk[7]). Par les échelles de la rive droite du Danube elles aboutissaient à Constantinople et Thessalonique, traversant la Bulgarie[8]. Quant à Brăila, des bateaux venant des différents ports de la Mer Noire y faisaient escale[9]) et elle était reliée non seulement à Braşov par la route qui traverse les Carpathes mais à Lemberg par la route moldave[10]).

Ces routes étaient animées par un trafic important, les marchandises venant parfois de très loin. Il y avait d'abord les produits occidentaux, surtout les tissus. Nous trouvons mentionnés dans les documents les draps et les velours de Louvain, Ypres, Bruges, Cologne, Görlitz, Malines, Maestricht, Nürnberg, Langwerder, Speyer, Bergame et Verone, et aussi des vêtements, chaussures, bas, couteaux etc.[11]).

---

fonds turc anc. 35 et 39, N. Beldiceanu, Les actes des premiers sultans conservés dans les manuscrits turcs de la Bibliothèque Nationale à Paris. I. Actes de Mehmed II et de Bayezid II du ms. fonds turc ancien 39. Collection: Documents et recherches sur l'économie des pays byzantins, islamiques et slaves et leurs relations commerciales au Moyen-Âge, sous la direction de P. Lemerle, (Paris-La Haye, 1960), p. 35—40. Pour plus de détails, op. cit., p. 38—40; N. Beldiceanu, Actes, t. II (Paris-La Haye, 1964), p. 42—43.

[7]) C. C. Giurescu, Istoria Românilor („Histoire des Roumains"), t. II, 1 (4-ème éd.) (Bucarest, 1943), carte n° 4; C. C. Giurescu, op. cit., t. II, 2 (3-ème éd.), (Bucarest, 1940), p. 549.

[8]) J. Cvijić, La Péninsule balkanique (Paris, 1918), p. 18—25.

[9]) Voir infra § 24.

[10]) C. C. Giurescu, op. cit., t. II, 1, carte n°4; P. P. Panaitescu, Mircea cel Bătrân („Mircea l'Ancien") (Bucarest, 1944), p. 102—104; Hadiye Tuncer, Osmanlı imparatorluğunda toprak hukuku, arazi kanunları ve kanun açıklamaları (Le droit de la terre dans l'Empire ottoman, les lois agraires et leur explication) (Ankara, 1962), p. 199. Sur Brăila, op. cit. p. 196 sq.

[11]) R. Manolescu, Schimbul de mărfuri dintre Ţara Românească şi Braşov în prima jumătate a veacului al XVI-lea („L'échange de marchandises entre la Valachie et la ville de Braşov dans la première moitié du XVIe siècle"), dans Studii şi Materiale de Istorie Medie, t. II (Bucarest, 1957), p. 155—156.

A ces marchandises se joignaient les produits transylvains: acier, fer, cuivre, outils divers, couteaux, armes (canons, arcs, flèches, boucliers, carquois), drap ordinaire, toile, vêtements, chaussures, cuirs, chariots bâchés, cordes, faux, couvertures paysannes, divers objets d'usage ménager etc.[12]) et les produits valaques (cire, miel, lard, suif, fromage, céréales, vin, hydromel et les animaux d'élevage, boeufs, vaches et porcs)[13]).

Si une partie des marchandises était destinée au marché valaque d'autres s'écoulaient vers l'Empire ottoman. Des documents témoignent déjà avant la prise de Constantinople par les Turcs, de ce trafic[14]), sans préciser la nature des marchandises. Il faut recourir aux actes du XVIe siècle pour plus de détails. L'Empire ottoman importait de Valachie du sel[15]), des fruits, des oeufs, des oignons, des céréales, du miel, du yoghourt, du fromage, de la graisse, des moutons[16]), des chevreaux, des boeufs, des chevaux[17]), des juments, du bois, du feutre, des planches, des peaux, des cordes, des pelles, des manteaux en feutre, des tissus, des draps et des esclaves[18]).

---

[12]) R. Manolescu, op. cit., p. 155 sq. Sur les relations commerciales entre la Valachie et Braşov voir également: I. Bogdan, Documente privitoare la relaţiile Ţării Româneşti cu Braşovul şi Ţara Românească în sec. XV şi XVI, 1413—1508 („Documents concernant les relations de la Valachie avec Braşov et la Hongrie aux XVe et XVIe siècles, 1413—1508") (Bucarest, 1905), LXXX + 400 p.

[13]) R. Manolescu, op. cit., p. 125—149.

[14]) F. Kraelitz, Ḳānūnnāme Sultan Meḥmeds des Eroberers, dans Mitteilungen zur osmanischen Geschichte, t. I (Vienne, 1922), p. 30 § 11 et 22.

[15]) Sur l'importation du sel dans l'Empire ottoman par les échelles danubiennes, L. Güçer, XV-XVII asırlarda osmanlı imparatorluğunda tuz inhisarı ve tuzlaların işletme nizamı („Le monopole du sel dans l'Empire ottoman du XVe au XVIIe siècle et les règlements régissant l'exploitation des salines"), dans Iktisat Fakültesi Mecmuası, t. XXIII (1962—1963) (Istanbul, 1963), p. 113—118. Sur l'exploitation du sel en Valachie, Aurora Ilieş, Ştiri în legătură cu exploatarea sării în Ţara Românească până în veacul al XVIII-lea („Données relatives à l'exploitation du sel en Valachie jusqu'au XVIIIe siècle"), dans Studii şi Materiale de Istorie Medie, t. I (Bucarest, 1956), p. 155—197.

[16]) Un acte du 12 mai 1591 mentionne que les négociants ottomans avaient acheté en Moldavie 141 000 moutons, Documente privind istoria României. Veacul XVI. A. Moldova („Documents concernant l'histoire de la Roumanie. XVIe siècle. A. Moldavie"), t. IV (Bucarest, 1952), p. 19—26; cf. A. Refik, On altıncı asırda Istanbul hayatı, 1553—1591 („La vie à Istanbul au XVIe siècle, 1553—1591") (Istanbul, 1935), p. 80.

[17]) A. Refik, op. cit., p. 6.

[18]) Bistra A. Cvetkova, Kăm văprosa za pazarnite i pristanišťnite mita i taksi v njakoi bălgarski gradove prez XVI v. („Sur les droits de vente, les péages

Pourtant si ces documents nous informent sur la diversité des produits, ils ne permettent pas de déterminer toujours leur origine. Il faut faire appel aux documents valaques et transylvains pour distinguer les marchandises qui passaient seulement en transit par la Valachie de celles d'origine valaque. Les draps, les tissus et les couteaux importés dans l'Empire ottoman venaient des villes marchandes transylvaines et même de plus loin. Le cas des couteaux est particulièrement intéressant. Provenant des régions aussi lointaines que la Styrie[19]), ils entraient dans l'Empire ottoman sous le nom de couteaux valaques, arrivaient jusqu'aux marchés de Skoplje, d'Andrinople[20]) et de Brousse et étaient même exportés en Égypte par le port d'Antalya[21]). Quant au bétail et aux produits de consommation courante comme le miel, le suif, le fromage et les céréales, ils étaient plutôt d'origine valaque et devaient servir du moins en partie à l'approvisonnement de Constantinople comme nous en avons la preuve pour une époque plus tardive[22]).

---

et les taxes portuaires de certaines cités bulgares au XVIe siècle"), dans Izvestija na instituta za istorija. Bălgarska Akademija Naukite, t. XIII (Sofia, 1963), p. 233—245; Bibl. Nat. Paris, ms. fonds turc anc. 85, fol. 276r^0-278v^0. Il existe une édition turque d'après un registre des archives de Turquie, Hadiye Tuncer, op. cit., p. 127—155, 219.

[19]) R. Manolescu, op. cit., p. 156 n. 1, p. 158.

[20]) Bibl. Nat. Paris, ms. fonds turc anc. 35, fol. 54v^0, 94r^0; Andrinople, éd. turque: Ö. L. Barkan, XV asrın sonunda bazı büyük şehirlerde eşya ve yiyecek fiyatlarının tesbit ve teftişi hususlarını tanzim eden kanunlar („Lois sur la fixation et la surveillance des prix concernant les effets et les denrées dans quelques grandes villes à la fin du XVe siècle"), dans Tarih Vesikaları, t. II, 9 (Istanbul, 1942), p. 168.

[21]) H. Inalcık, Bursa; XV asır sanayi ve ticaret tarihine dair vesikalar („Brousse; actes concernant l'histoire de l'industrie et du commerce au XVe siècle"), dans Belleten, t. XXIV, fsc. 93 (Ankara, 1960), p. 91—92.

[22]) Voir à ce sujet: W. Hahn, Die Verpflegung Konstantinopels durch staatliche Zwangswirtschaft, nach türkischen Urkunden aus dem 16. Jahrhundert (Stuttgart, 1926); G. I. Brătianu, Etudes sur l'approvisionnement de Constantinople et le monopole du blé à l'époque byzantine et ottomane, dans Etudes byzantines d'histoire économique et sociale (Paris, 1938), p. 129—181; L. Güçer, Le commerce intérieur des céréales dans l'Empire ottoman pendant la seconde moitié du XVIe siècle, dans Revue de la Faculté des Sciences Economiques de l'Université d'Istanbul, t. XI, 1—4 (Istanbul, 1950), 26 p.; L. Güçer, XVIII. yüzyıl ortalarında Istanbul'un iaşesi için lüzumlu hububatın temini meselesi („Le problème de la fourniture des céréales indispensable à l'approvisionnement d'Istanbul vers le milieu du XVIIIe siècle"), dans Iktisat Fakültesi Mecmuası, t. XI, 1—4 (1949—1950) (Istanbul, 1950), p. 397—416; A. Refik, On altıncı asırlarda Istanbul hayatı,

Il y avait naturellement aussi le courant en sens inverse. Les documents valaques et transylvains mentionnent toute une série de produits orientaux, coton brut, épices, figues, raisins secs, citrons, encens, boucassin, tissus de soie, brocart, pourpre, taffetas, tissus en poil de chameau, ceintures, brides, selles, manteaux, cafetans, couvertures, tentes, masses d'armes etc.[23]). Bien que les documents que nous avons à notre disposition ne soient pas très explicites nous pouvons en déduire que les marchandises orientales étaient embarquées à Constantinople et dans divers ports de la Mer Noire; traversant la mer et remontant le Danube les bateaux les acheminaient jusqu'à Brăila et même au-delà[24]).

Nous constatons que le rapport du qāḍī Küčük Pīrī reserve une place de choix aux dispositions concernant Brăila. Il convient en effet de s'arrêter un moment sur cette cité marchande sise sur la rive gauche du grand fleuve, dont l'histoire passionnante reste encore à écrire. Au moment où le qāḍī d'Aqčeqazanlıq rédigeait son rapport, c'est à dire en 1520, Brăila appartenait au prince de Valachie, le pieux Neagoe Basarab[25]). Il semble que l'annexion eut lieu en 1538[26]) à la suite de la campagne de Süleymān le Législateur contre le prince Petru Rareș de Moldavie[27]). La ville, située au carrefour de plusieurs routes commerciales, était fréquentée au XIVe et XVe siècles par des bateaux italiens venant de la Méditerranée et de Caffa[28]). Même au XVIe siècle quand la Sublime Porte contrôlait non

1553—1591 („La vie à Istanbul au XVIe siècle, 1553—1591") (Istanbul, 1935); Marie Mathilde Alexandrescu-Dersca, Contribution à l'approvisionnement en blé de Constantinople au XVIIIe siècle, dans Studia et Acta Orientalia, t. I (Bucarest, 1958), p. 13—37; M. M. Alexandrescu-Dersca, A propos d'un firman du sultan Mustafa III, dans Balcania, t. VII, 2 (Bucarest, 1944), p. 386—391.

[23]) R. Manolescu, op. cit., p. 172—173.

[24]) Voir infra § 24.

[25]) C. C. Giurescu, op. cit., t. II, 1, p. 150—155.

[26] I. Radu Mircea, Țara Românească și închinarea raielei Brăila („La Valachie et la soumission de Brăila"), dans Balcania, t. IV (Bucarest, 1941), p. 461 sq.

[27]) Voir: I. Ursu, Die auswärtige Politik des Peter Rareș, Fürst von Moldau, (Vienne, 1908), 180 p.; A. Antalffy, Münșa'at al-Salatin al lui Rukhsanzade Ahmed Feridun, Et-Tevkii ca izvor pentru istoria Românilor („Le münș'at al-Salatin de Rukhsanzade Ahmed Feridun, et-Tevkii comme source pour l'histoire des Roumains"), dans Buletinul Comisiei Istorice, t. XIII (Bucarest, 1934), p. 3—23; A. Decei, Un „Fetihnâme-i Karaboğdan" (1538) de Nasuh Matrakçi, dans Mélanges Fuad Köprülü (Istanbul, 1953), p. 113—124+3 pl. h. t.; N. Beldiceanu, G. Zerva, Une source ottomane relative à la campagne de Süleymān le Législateur contre la Moldavie (1538), dans Acta Historica, t. I (Rome, 1959), p. 37—55.

seulement les Détroits mais également tous les ports de la Mer Noire, 70 à 80 bateaux mouillaient dans son port[29]). Aux revenus résultants du commerce s'ajoutait une richesse naturelle, le poisson pêché dans les madragues, et qui était exporté jusqu'à Lemberg en Pologne[30]).

Pourtant le rapport du qāḍī d'Aqčeqazanlıq laisse prévoir l'étouffement lent de ce commerce si florissant. La Porte prêtait trop facilement l'oreille à ceux qui lui promettaient une augmentation immédiate de ses revenus, sans réfléchir sur les conséquences ultérieures de la création de nouvelles redevances. Pour le sel la situation devint si critique que la Porte se résolut vers 1630 à renoncer à ses droits sur le sel aux échelles de Nicopolis, Rustchuk et Silistra moyennant une somme fixe payée en même temps que le kharāğ par le prince de Valachie. En 1042 (1632/33) cette mesure fut étendue aux autres échelles danubiennes, Brăila inclue[31]).

Nous donnons une analyse de la teneur de l'acte en le subdivisant en paragraphes numérotés. La division en paragraphes se trouve d'ailleurs dans la copie qui nous est parvenue. Nous avons placé entre crochets carrés tous les mots ajoutés par nous pour une meilleure compréhension du texte. Les explications des termes notables se trouvent dans les notes qui accompagnent l'analyse. Lorsqu'un terme revient plusieurs fois nous renvoyons au paragraphe où il apparaît pour la première fois.

Rapport du qāḍī d'Aqčeqazanlıq sur les droits perçus aux échelles danubiennes de Valachie, de Bulgarie et de Dobrudja

Copie de registre. le 15 avril 1520

1) Mevlānā Küčük Pīrī le qāḍī[32]) d'Aqčeqazanlıq[33]) porte à la connaissance [de la Sublime Porte] conformément au registre, les

[28]) P. P. Panaitescu, op. cit., p. 104.

[29]) Voir infra § 24.

[30]) P. P. Panaitescu, op. cit., p. 103.

[31]) L. Güçer, XV—XVII asırlarda osmanlı imparatorluğunda tuz inhisarı ve tuzlaların işletme nizamı („Le monopole du sel dans l'Empire Ottoman du XVe au XVIIe siècle et les règlements régissant l'exploitation des salines"), dans Iktisat Fakültesi Mecmuası, t. XXIII (1962—1963), p. 117—118. A. cette époque le prince Radu Alexandru Iliaş fut remplacé par Matei Basarab, C. C. Giurescu, Istoria Românilor („Histoire des Roumains"), t. III, 1 (2-ème éd.) (Bucarest, 1944), p. 32-34.

[32]) Qāḍī. Le territoire de l'empire était divisé en circonscriptions judiciaires (qāḍīlıq) sous l'autorité d'un qādī. Celui-ci exerçait non seulement des fonctions

taxes de douane (gümrük)[34]) ḫāṣṣ[35]), les vezāriye[s] et les autres [droits perçus] aux échelles danubiennes[36]). Fait le 26 Rabī' II 926. Il fut ordonné ce que suit[37]).

2) Lorsque les vezār[s][38]) font passer des moutons par les échelles danubiennes on percevra non seulement 1 aspre[39]) sur deux mout-

---

d'ordre juridique, mais il supervisait et contrôlait les agents de l'administration, H. A. R. Gibb, H. Bowen, Islamic Society in the Eighteenth Century, t. I (Londres, 1950), p. 153; t. II (Londres, 1957), p. 125; F. Kraelitz, Ḳānūnnāme Sultan Meḥmeds des Eroberers. Die ältesten osmanischen Straf- und Finanzgesetze, dans Mitteilungen zur Osmanischen Geschichte, t. I (1920—1921) (Vienne, 1922), p. 20 sq.; Ö. L. Barkan, XV ve XVI-ıncı asırlarda osmanlı imparatorluğunda ziraî ekonominin hukukî ve malî esasları („Les bases juridiques et financières de l'économie agricole dans l'Empire ottoman au XVe et XVIe siècle") (Istanbul, 1945), voir index sous kadi; Bibl. Nat. Paris, ms. fonds turc anc. 35, fol. 138r°-v°, 155v°-157v°; Bibl. Nat. Paris, ms. fonds turc anc., 85, fol. 222v°-225r°; N. Beldiceanu, Actes, t. I, index sous qāḍī. Voir également R. Mantran, Istanbul dans la seconde moitié du XVIIe siècle. Essai d'histoire institutionnelle, économique et sociale (Paris, 1962), p. 295—299.

[33]) Voir supra note 1.

[34]) Gümrük (gümrük resmi). Terme pris par les Ottomans aux Byzantins (kommerkion) qui l'empruntèrent au latin commercium. Il s'agit d'un droit de douane qui fait partie de la catégorie des taxes coutumières, Hélène Antoniades-Bibicou, Recherches sur les douanes à Byzance. L' „octava" et le „kommerkion" et les commerciaires (Paris, 1963), p. 66, 104—106.

[35]) Domaine appartenant au Grand Seigneur, au beylerbey, au sanǧaqbey etc. Les domaines étaient attachés à la fonction et non à la personne (N. Beldiceanu, Actes, t. I, p. 164). Dans ce cas il s'agit des revenus des douanes appartenant à la couronne.

[36]) Dans l'Empire ottoman on percevait un droit en faveur des fonctionnaires ou de la main-d'oeuvre qui comptaient, inscrivaient ou manipulaient les marchandises au moment de la perception des taxes. Voir par exemple: L. Güçer, op. cit., p. 115, 117. Le mot vezār est derivé probablement du mot arabe vizr = charge, fardeau — à moins qu'il faille lui chercher une autre origine — d'après la forme fa''āl qui permet de former des noms de gens de métier en partant d'un substantif. Il ressort d'un document sur l'échelle de Nicopolis que le vezār était un fonctionnaire puisqu'il recevait une rémunération (üǧret), Bibl. Nat. Paris, ms. fonds turc anc. 85, fol. 107v°, 109r°. Celle-ci consitait en un pourcentage prélevé sur les moutons, les boeufs, les chevaux, les mulets, les porcs et le sel, voir infra § 2, 14, 17; Bibl. Nat. Paris, ms. cit., fol. 107v°, 109r°-v°, 110v°; Hadiye Tuncer, op. cit., p. 133, 135, 137, 140, 194, 199, 211, 212, 214. Cf. L. Güçer, op. cit., p. 113, 114, 115. Il faut attendre la publication d'autres documents pour définir exactement la fonction du vezār.

[37]) Chaque disposition se termine par cette formule.

[38]) Voir supra note 36.

[39]) Pièce d'argent ottomane (aqče), 'Ālī, Le prime monete ed i primi aspri dell'Impero ottomano, dans Rivista Italiana di Numismatica, t. XXXIX (Milan,

ons[40]), mais également 1 aspre sur cinq moutons. La moitié [de ce droit] reviendra conformément à un firman[41]) au fisc (mīrī). Etant donné qu'on [perçoit] à certaines échelles [1 aspre] sur six [moutons] . . . . . .[42]) il fut ordonné de percevoir un quart.
3) Sur les poissons pêchés aux échelles danubiennes, aux bouches [du fleuve], et dans les lacs on percevait la dîme ('öšr)[43]). Dorénavant on ne percevra que la moitié [du montant de la dîme].
4) Les personnes qui achètent en Valachie (Eflaq) des céréales et les chargent sur un bateau, verseront la douane (gümrük)[44]) a l'arrivée à une échelle, au cas où elles ne l'ont pas encore acquittée. Il leur sera délivré un temessük[45]), afin qu'on ne leur demande plus la douane une seconde fois.

1921), p. 77—93; H. Bowen, Enc. de l'Islam, t. I (2-ème éd.), p. 328—329; H. Sahillioğlu, XV. yüzyıl sonunda osmanlı darphane mukataaları („Les fermes des ateliers monétaires ottomans à la fin du XVe siècle"), dans Iktisat Fakültesi Mecmuası, t. XXIII, 1—4 (1962—1963) (Istanbul, 1963), p. 145—218. En 1510 une pièce d'or était changée contre 54 aspres et en 1528 contre 55 aspres, N. Beldiceanu, Actes, t. I, p. 175 n. 7; Documente privind Istoria României. Veacul XVI. Ţara Românească („Documents concernant l'histoire de la Roumanie. XVIe siècle. Valachie"), t. II (Bucarest, 1951), p. 47 doc. n^0 XLIV.

[40]) Le droit sur les moutons faisait part des taxes coutumières, N. Beldiceanu, Actes, t. I, p. 167. Suivant une loi du sultan Süleymān le Législateur concernant Nicopolis le droit sur les moutons était perçu au mois d'avril, Ö. L. Barkan, op. cit., p. 269 § 13.

[41]) Ordre adressé par le Grand Seigneur à un ou plusieurs fonctionnaires de la Porte, N. Beldiceanu, Actes, t. I, p. 42, 50—54.

[42]) Espace de plus d'une demie ligne laissé en blanc.

[43]) 'Öšr, dîme prélevée au profit de l'Etat et que celui-ci pouvait donner à ferme (N. Beldiceanu, Actes, t. II, chap. VIII) de la catégorie des taxes coutumières (rusūm-i 'ürfiyye). Elle était perçue soit en nature soit en espèce. Soulignons que malgré son nom, le 'öšr n'était pas toujours d'un dixième. Parfois les autorités percevaient sous le nom de dîme un seizième, un huitième, un septième et même un quart, lorsqu'il s'agissait de minerai, J. Th. Zenker, Dict. turc-arabe-persan, t. II (Leipzig, 1876), p. 629; N. Beldiceanu, Actes, t. II, chap. VIII § 4, Doc. nos 7 § 10, 9 § 8, 10, 10 § 10, 14 § 3—5, 17 § 6, 18 § 6, 21 § 3.

[44]) Voir supra § 1.

[45]) Attestation, billet de reconnaissance d'une obligation, titre de propriété, H. Šabanović, Turski dokumenti u Bosni iz druge polovine XV stoljeća („Documents turcs de Bosnie de la seconde moitié du XVe siècle"), dans Istorisko-pravni zbornik, t. I (Sarajevo, 1949), p. 186—188. Cf. F. Babinger, Eine Verfügung des Paläologen Châss Murâd-Paša von Mitte Reğeb 876 h. = Dez. Jan. 1471/2, dans Documenta Islamica Inedita (Berlin, 1952), p. 197—210; H. Šabanović, Réponse à la critique de G. Elezović dans Prilozi za Orientalnu Filologiju i Istoriju Jugoslovenskih Naroda pod Turskom Vladavinom, t. II (Sarajevo, 1952), p. 336—346.

5) Les pêcheurs seront avertis de ne vendre le poisson qu'à l'échelle. Ils le vendront avec l'assentiment de l'emīn[46]) et les qāḍī[s][47]) inscriront [la vente] dans le registre.
6) Lorsque des marchandises arrivent par bateau (gemi), on n'inspectera pas le bateau, mais les marchandises. Une fois celles-ci connues on percevra les bāğ[s][48]) suivant l'article.
7) Sur n'importe quel genre d'esclave arrivé du rivage [valaque], âgé ou jeune, on perçoit conformément à la loi le quint (penğyek)[49]).

[46]) Fonctionnaire ottoman chargé du contrôle de la gestion des biens donnés à ferme et de la rentrée des impôts, N. Beldiceanu, Actes, t. I, p. 162; Irène Beldiceanu-Steinherr, N. Beldiceanu, Un règlement minier ottoman du règne de Süleymān le Législateur, dans Südost-Forschungen, t. XXI (Munich, 1962), p. 154.

[47]) Voir supra § 1.

[48]) Terme d'origine persane employé déjà avant les Ottomans dans le sens de taxe, impôts ou dîme. Il prit finalement le sens courant de droit de vente. Il s'agit d'une taxe perçue sur toute sorte de marchandises achetées et vendues dans les villes ainsi que sur les tissus ou les bêtes de boucherie. La législation de Meḥmed II précise que le bāğ n'est perçu que sur les marchés des villes. Une marchandise entrée sur le territoire ottoman était frappée d'un droit de vente (bāğ) lorsqu'elle était transportée en ville. Il frappait tant l'acheteur que le vendeur, mais parfois une seule des parties. Le montant variait suivant les marchandises et dans la majorité des cas il était perçu en espèce, M. F. Köprülü, Enc. de l'Islam, t. I (2e éd.), p. 884—886; N. Beldiceanu, Actes, t. I, p. 131, 133, 159; B. Djurdjev, N. Filipović, H. Hadžibegić, M. Mujić, H. Šabanović, Kanun i kanunname („Lois et règlements") (Sarajevo, 1957), p. 16, 23, 24, 36, 39—40, 61—63, 111—113, 122—123, 131, 179—180, 185; F. Kraelitz, Ḳānūnāme ..., p. 26; M. 'Ārif, Qānūnnāme-i āl-i 'Oṣmān („Règlements de la maison d'Osman"), dans Ta'rīk̲h̲-i 'Oṣmānī Enğümeni Meğmu'ası, fsc. 16 (Istanbul, 1912), p. 21—23.

[49]) Penğyek (texte: penğik). Droit créé suivant les sources ottomanes sur le conseil d'un juriste qaramanide sous Murād I. On prélevait une taxe de 25 aspres sur les prisonniers de guerre chrétiens. Cet événement eut lieu d'après les sources ottomanes après l'occupation d'Andrinople par Murād I. Remarquons qu'une source turque mentionne vers 779 (1377/78) le prélèvement d'un prisonnier sur cinq par le père du cheik Bedr ed-Dīn, qāḍī des ghazis en Thrace. Soulignons que déjà en 1356 le chef turc prélevait une dîme sur le butin fait en Thrace. à la suite de razzias. A la lumière de ces informations il semble qu'un droit était prélevé en espèce ou en nature sur les prisonniers de guerre depuis la pénétration en Europe des premiers Turcs. Avec l'avènement de Murād I la perception a dû être organisée d'une manière plus stricte, F. Giese, Die altosmanischen anonymen Chroniken, t. I (Breslau-Leipzig, 1922), p. 22; Uruğ, Die frühosmanischen Jahrbücher des Urudsch (éd. F. Babinger) (Hannover, 1925), p. 22, 93; 'Āšıḳpašazāde, Die altosmanische Chronik des 'Āšıḳpašazāde (Leipzig, 1929), p. 50; F. Babinger, Die Vita (Menaqîbnâme) des Schejchs Bedr ed-Dîn Mahmûd, gen. ibn Qâḍî Samauna, 1-ère partie (Leipzig, 1943), p. 12; L. A. Muratori, Rerum italicarum scriptores, t. XIV (Milan, 1739), col. 371—372.

[A présent] celui-ci est aboli et on percevra 20 aspres[50] par personne[51]).

8) Quand les chevaux passent par les échelles [en Valachie] on perçoit [du côte ottoman] une taxe. Lorsque les chevaux sont de retour on perçoit de nouveau une taxe.

9) Lorsque les marchands de drap (qumaš) sont de passage par les échelles, et traversent [le fleuve] dans les deux sens, soit pour faire un échange, soit pour vendre, on percevra la douane (gümrük)[52]) sur les draps et les autres articles arrivés [de Valachie][53]).

10) En Moldavie en face d'Isaccea ([I]sagča)[54]) à l'intérieur des frontières ottomanes, il y a 15 lacs. Dans le passé deux de ces lacs furent donnés par ordre impérial au prince de Moldavie (Boġdan voyvodası)[55]) comme possession (beylik)[56]). En raison de cela on exploite les 15 lacs sans verser des droits de douane ni de dîme ('öšr)[57]). Vu cette situation il fut ordonné de percevoir, conformément à la loi, la dîme et les autres taxes (rusūm), lorsqu'on pêche dans les lacs autres [que ceux donnés][58]) au prince de Moldavie. En cas de refus de payer [la dîme et les autres taxes], [les lacs] n'appartiendront plus à la Moldavie. Elle devra renoncer [à ces lacs].

11) Dans les environs des échelles mentionnées il y a des lacs et des îles. Les mécréants moldaves et valaques font passer leurs

---

[50]) Voir supra § 2.

[51]) Note marginale. Cette dernière disposition a dû être ajoutée plus tard pour abolir la disposition concernant le penğyek.

[52]) Voir supra § 1.

[53]) Voir introduction.

[54]) Ville au N. de la Dobrudja sur le Danube, lieu de passage du fleuve vers la Moldavie.

[55]) En 1520 regnait en Moldavie Ştefăniţă (1517—1527) et avant lui Bogdan III (1504—1517), C. C. Giurescu, Istoria Românilor („Histoire des Roumains"), t. II, 1 (4-ème éd.) (Bucarest, 1943), p. 134—145.

[56]) Le mot est formé de „bey", ancien titre turc et le suffix „lik", qui sert à former des substantifs de sens abstrait ou de sens concret. Le contenu du terme est très étendu, mais dans les actes ottomans que nous connaissons, il s'agit de biens appartenant à la couronne, J. Deny, Grammaire de la langue turque (Paris, 1922), p. 328—333; M. T. Gökbilgin, Enc. de l'Islam, t. I (2ème éd.), p. 1226; N. Beldiceanu, Actes, t. II, chap. V § 1; cf. J. von Hammer, Des osmanischen Reichs Staatsverfassung und Staatsverwaltung, t. II (Vienne, 1815), p. 471.

[57]) Voir supra § 3.

[58]) Bibl. Nat. Paris, ms. fonds turc anc. 85, fol. 277r°: „virān" corrigé en „verilen".

troupeaux [dans la région des lacs et des îles] en hiver, quand le Danube est pris par les glaces, pour l'hivernage. On percevait la gorština[59]) trois moutons sur cent pour le fisc (mīrī). Les deux dernières années, les agents du sanǧaqbey[60]) aidèrent à la perception. Ils retinrent [illégalement][61]) deux-tiers et ne donnèrent qu'un tiers aux emīn[s][62]). Conformément à la coutume et à la loi, [le droit] sera perçu pour le fisc (mīrī) et le sanǧaqbey ne touchera rien. [A présent une nouvelle décision prévoit] qu'un tiers reviendra au sanǧaqbey et deux-tiers au fisc (mīrī)[63]).

12) La population de la Dobrudja[64]) en face[65]) de l'échelle d'Isaccea (Isaqča)[66]) disposait d'un cheptel de 100 moutons. Elle s'approvisionnait en fourrage et vivres du côté [ottoman], mais elle se procurait le sel[67]) pour les moutons en Moldavie. Il fut ordonné de s'approvisionner en sel à l'échelle [susdite] et non ailleurs.

13) On ordonne aux personnes qui salent les poissons dans la région danubienne, de ne pas se servir de sel marin[68]) mais de l'acheter aux échelles.

---

[59]) Terme d'origine slave passé en roumain. Droit perçu sur les moutons en Valachie et en Moldavie, C. C. Giurescu, Istoria Românilor („Histoire des Roumains"), t. II, 2 (3-ème éd.) (Bucarest, 1940), p. 560—561.

[60]) Fonctionnaire investi des pouvoirs civils et militaires à l'intérieur d'une division territoriale (sanǧaq), N. Beldiceanu, Actes, t. I, p. 168—169.

[61]) Texte: „ġaḍbn" (fol. 277r[0]) corrigé en: ġaṣban.

[62]) Voir supra § 5.

[63]) Note marginale.

[64]) Région comprise entre le Danube, la Mer Noire et une ligne qui, partant du Sud de Turtucaia aboutit entre Varna et Balcic. Dans la première moitié et une grande partie de la seconde moitié du XIVe siècle la Dobrudja formait un état à part ayant des rapports commerciaux avec les Génois et les Venitiens. Il semble qu'à la fin du XIVe siècle les Turcs tenaient un moment Silistra. Elle fut prise par Mircea l'Ancien qui occupa toute la Dobrudja. La Valachie perdit en 1393 Silistra mais elle garda pour un temps le reste du pays, Maria Mathilda Alexandrescu-Dersca, L'origine du nom de la Dobrudja, dans Contributions Onomastiques, VIe Congrès International des Sciences Onomastiques (Bucarest, 1958), p. 97—114; P. P. Panaitescu, Mircea cel Bătrân („Mircea l'Ancien") (Bucarest, 1945), p. 205—215, 239—240.

[65]) Le qāḍī c'est trompé sur la position d'Isaccea. La ville est située sur la rive droite et non en Moldavie, sur la rive gauche.

[66]) Voir supra § 10.

[67]) En Moldavie le sel était extrait des mines de Târgul Ocna et dans la région de Vrancea, C. C. Giurescu, op. cit., t. II, 2, p. 540.

[68]) Un acte ottoman que nous datons du règne de Bāyezīd II (1481—1512) concerne l'extraction du sel des lacs de Dobrudja, Bibl. Nat. Paris, ms. fonds turc

14) Dorénavant la vezāriye[69]) et les droits (resm)[70]) sur les moutons[71]), les chevaux ou les boeufs seront perçus à l'échelle de Silistra[72]) de la même manière qu'aux échelles de Nicopolis (Nigboli)[73]), Rahova[74]) (Rahova) et Rustchuk (Rus[čuk])[75]).
15) En face de l'échelle de Măcin (Mağin)[76]) se trouve un estuaire (boğaz) appelé le lac de Boian. Le Danube se divise en deux en face de [Hârşova] (Frsq)[77]), et ses bras se réunissent dans [cet estuaire]. Les mécréants de Brăila (Ibrail)[78]) ont construit des madragues

anc. 35, fol. 142r⁰—v⁰. La publication de l'acte est prévue: N. Beldiceanu, Actes, t. III — en préparation —.

[69]) Voir supra § 1.

[70]) Resm, droit, taxe. Toute une série de droits faisant part de la catégorie des taxes coutumières étaient perçus dans l'Empire ottoman sur les moutons, les moulins, les mariages, les jardins potagers, les foyers, les porcs, les ruches, les aires de battage de céréales, le bois, les meules de charbon, le foin etc., T. X. Bianchi, J. D. Kieffer, Dict. turc-franç., t. I (Paris, 1850), p. 953; J. von Hammer, op. cit., t. I, p. 180, 214, 215; cf. Ö. L. Barkan, XV ve XVI-ıncı asırlarda osmanlı imparatorluğunda ziraî ekonominin hukukî ve malî esasları („Les bases juridiques et financières de l'économie agricole dans l'Empire ottoman au XVe et XVIe siècle") (Istanbul, 1945), voir index sous resm-i ... et rusûm-i ...; H. Tuncer, Osmanlı imparatorluğu arazi kanunları („Règlements concernant la terre dans l'Empire ottoman") (Ankara, 1963).

[71]) Voir supra § 2.

[72]) Forteresse au Sud de la Dobrudja sur le Danube. Les Turcs prirent une première fois Silistra à la fin du XIVe siècle, mais ils la perdirent en faveur de la Valachie. Bāyezīd I occupa définitivement la forteresse en 1393, P. P. Panaitescu, Mircea cel Bătrân („Mircea l'Ancien"), p. 210, 211, 238—239. Cf. Evliyā Čelebī, Seyāḥatnāme („Livre de voyage"), t. III (Istanbul, 1314), p. 330—344.

[73]) Ville située sur le rivage Sud du Danube en Bulgarie. Elle fut prise aux Bulgares en 791 H. (1389) par 'Ālī paša Čenderli, et en 1396 elle fut le théâtre de la bataille entre les croisés et Bāyezīd I, A. S. Atiya, Enc. de l'Islam, t. III (1-ère éd.), p. 977—978. Evliyā Čelebī, op. cit., t. III, p. 312.

[74]) Rahova ville en Bulgarie située sur la rive droite du Danube en face du confluent du Jiu avec le fleuve. Ms.: Raḥa, chaque fois que Rahova est au Nom. dans le texte il apparait sous cette forme.

[75]) Rustckuk, ville située au confluent du Lom oriental avec le Danube en face de Giurgiu. La ville était prospère pendant la seconde moitié du XVIe siècle. Sur son marché on pouvait trouver toute sorte de marchandises et de vivres, F. Babinger, Enc. de l'Islam, t. III (1-ère éd.), p. 1267—1268; Evliyā Čelebī, op. cit., t. III, p. 312—314.

[76]) Port sur le Danube en Dobrudja, dans l'ancien district de Tulcea.

[77]) Port sur le Danube en Dobrudja, dans l'ancien district de Constanţa.

[78]) Sur la ville de Brăila en Valachie voir introduction.

(dalyan)[79]) en neuf endroits de l'estuaire mentionné pour pêcher. Si un tiers était prélevé sur le poisson on pouvait rassembler un capital important. [C'est pour cela] qu'il fut ordonné de prélever un tiers [de la production des madragues]. [L'endroit] se trouve en pays mécréant[80]), et la taxe ne peut être perçue[81]).

16) Les mécréants valaques apportaient à l'échelle de Rahova (Raḥa)[82]) du sel par chariot[83]). On percevait par chariot tant qu'on pouvait en prendre avec une fourche (čatal) à titre de morceau du bateau (pāre-i sefīne). A l'échelle de Nicopolis (Nigboli)[84]) on ne percevait rien. Dorénavent on procédera de la même manière.

17) Aux échelles de Rahova[85]) et de Vidin[86]), après la perception

---

[79]) Dalyan du gr. ἁλιάνειον. Une madrague est dressée à quelques centaines de mètres de la côte, ou à l'embouchure d'un fleuve, ou bien dans le déversoir des lacs. Les madragues se divisent en trois catégories. a) Madragues formées de divers filets tendus sur des poutres et dont le fond même est entièrement constitué par des filets. b) Madragues établies à l'embouchure d'un fleuve ou deversoirs des lacs et des étangs. Elles sont formées de minces perches, de branches d'arbre ou de grands clayonnages de roseaux. Souvent elles ne sont pas garnies de filets. c) Madragues sans piliers destinées à la pêche des bonites et des thons. Elles sont à fond couvert, H. et R. Kahane, A. Tietze, The Lingua Franca in the Levant. Turkish Nautical Terms of Italian and Greek Origin (Urbana, 1958), p. 477—481; A. Scriban, Dicţionaru limbii româneşti („Dict. de la langue roumaine") (Iassy, 1939), p. 1296; D. G. Antipa, Pescăria şi pescuitul în România („La pêcherie et la pêche en Roumanie") (Bucarest, 1910), p. 417—424; K. Devedjian, Pêche et pêcheries en Turquie (Constantinople, 1926), p. 302—318. Cf. Evliyā Čelebī, op. cit., t. III, p. 339—343.

[80]) La Valachie.

[81]) La dernière phrase est une note marginale.

[82]) Voir supra § 14.

[83]) Exploitation du sel en Valachie, Aurora Iliaş, Ştiri în legătură cu exploatarea sării în Ţara Românească până în veacul al XVIII-lea („Données relatives à l'exploitation du sel en Valachie jusqu'au XVIIIe siècle"), dans Studii şi Materiale de Istorie Medie, t. I (Bucarest, 1956), p. 155—197. Un chariot transportait environ 400 blocs de sel, donc 400 à 500 kg., D. Mioc, N. Stoicescu, Măsurile medievale de greutate din Ţara Românească („Les poids en usage en Valachie au Moyen Âge"), dans Studii. Revistă de istorie, t. XVII, 1 (Bucarest, 1964), p. 89.

[84]) Voir supra § 14.

[85]) Voir supra § 14.

[86]) Vidin, ville sur la rive droite du Danube occupée par Bāyezīd I en 1398. Déjà en 1391 Firūz Beg avait traversé le Danube à Vidin pour attaquer la Valachie, C. Jireček, Geschichte der Bulgaren (Prague, 1876), p. 356; ʿĀšıqpaša-zāde, Die altosmanische Chronik des ʿĀšıḳpašazāde (éd. F. Giese) (Leipzig, 1929), p. 58; P. P. Panaitescu, Mircea cel Bătrân („Mircea l'Ancien"), p. 236.

d'un droit d'un aspre[87]) sur deux moutons, on prélevait également la vezāriye[88]), un aspre sur cinq moutons. La moitié revenait au fisc (miri). On percevait une taxe de 4 aspres par cheval ou par boeuf et 1 aspre la vezāriye. La moitié revenait au fisc (mīrī). A l'échelle de Giurgiu (Yerköki)[89]) sur [un troupeau] de moins de 100 moutons [le fisc] ne percevait pas la moitié de la vezāriye. Dorénavant la vezāriye sera perçue à l'échelle de Giurgiu de la même manière qu'aux échelles de Nicopolis[90]), de Rahova[91]) et de Vidin.

18) A l'échelle de Vidin[92]) un bloc de sel était vendu à 2 aspres[93]) et 2 pul[s][94]). Aux échelles de Rahova[95]) et de Nicopolis[96]) on le vendait à 2 aspres. Lorsqu'on demanda la raison [de la différence des prix], ils répondirent qu'ils étaient obligés de le vendre plus cher, parcequ'ils l'achetaient en Valachie à un prix plus élevé. Dorénavant le sel acheté en Valachie sera vendu aux échelles de Nicopolis et de Rahova avec [un profit] de 1 aspre [par bloc].

19) Sur le poisson pêché dans le Danube par les mécréants de Qaluğıbazarı[97]) utilisant des bateaux on percevra la dîme ('öšr)[98]).

20) La douane sera perçue pour le fisc (miri), sur le rivage valaque [du fleuve] pour les draps (qumaš) et les tonneaux chargés sur les

---

[87]) Voir supra § 2.

[88]) Voir supra § 1.

[89]) Giurgiu, ville sur la rive gauche du Danube, est mentionnée pour la première fois pendant le règne de Mircea l'Ancien à la fin du XIVe siècle. La forteresse de Giurgiu située dans une île fut occupée par les Turcs en 1417, C. C. Giurescu, op. cit., t. I (3-ème éd.), p. 469; C. C. Giurescu, op. cit., t. II, 2 (3-ème éd.), p. 437; 'Āšıqpašazāde, p. 79. Cf. Evliyā Čelebī, op. cit., t. III, p. 314—315. Nous nous demandons si la forme turque du nom de la ville n'est pas une déformation d'une forme grecque populaire: Αγη Γεώργης

[90]) Voir supra § 14.

[91]) Ibidem.

[92]) Voir supra § 17.

[93]) Voir supra § 2.

[94]) Pul, pièce de cuivre connue également sous le nom de manqur. Pièce divisionnaire de l'aspre (aqče). Meḥmed II avait fait frapper des pul[s] de 3,207 gr., et 1,069 gr. en précisant que huit pièces de cuivre de 3,207 gr. ou 24 de 1,069 gr. devaient valoir 1 aspre, Khalīl Edhem, Meskūkāt-i 'oṣmānīyye („Monnaies ottomanes") (Constantinople, 1334), p. 17; S. Lane Poole, On the Weights and Denominations of Turkish Coins (s. l., 1882), p. 2; N. Beldiceanu, Actes, t. I, p. 176.

[95]) Voir supra § 14.

[96]) Ibidem.

[97]) S'agit-il de la ville de Călăraşi située sur la rive gauche du Danube?

[98]) Voir supra § 3.

bateaux ou des radeaux, aux échelles de Vidin[99]), de Nicopolis[100]), et de Silistra[101]) et débarqués à Qaluğıbazarı[102]).

21) Par chariot de sel apporté par les mécréants valaques à l'échelle de Rahova[103]) on percevait du sel, tant qu'on pouvait en prendre avec une fourche (čatal), à titre de morceau du bateau (pāre-i sefīne). Dorénavant on procédera de même à l'échelle de Vidin[104]).

22) Un bloc de sel acheté en Valachie [et apporté] à l échelle de Vidin[105]) à l'époque . . . . . fut évalué à 1 aspre[106]). Il fut vendu . . . . à 2 aspres et demi. Lorsque . . . . fut aboli, le bloc de sel fut vendu à 2 aspres et 2 pul[s][107]) en argent comptant. Dorénavant le bloc de sel acheté en Valachie sera vendu avec un bénéfice de 1 aspre.

23) Dans la région de Silistra[108]) se trouve un bras [du fleuve] appelé Moš. Quand le Danube grossit, il inonde une partie du rivage valaque, et il forme de nombreux lacs. A la retraite des eaux les mécréants valaques construisent des madragues (dalyan)[109]), et font la pêche dans ce bras. Anciennement ce bras était la possession (taṣarrūf) de la population de Silistra, ensuite, pour un certain temps, la possession du fisc. A une certaine époque il fut également la possession du commandant [de la forteresse] de Silistra. En réalité il était la possession des Valaques. A présent il faut ouvrir une enquête. Si [les Valaques] possèdent un temessük[110]), on le fera connaitre [à la Sublime Porte] en indiquant la date. S'ils n'en possèdent pas les emīn[s][111])) toucheront le revenu [au bénéfice] du fisc.

24a) Des bateaux de la Mer Noire venant de Trébizonde (Ṭara-

---

[99]) Voir supra § 17.

[100]) Voir supra § 14.

[101]) Ibidem.

[102]) Voir supra § 19.

[103]) Voir supra § 14.

[104]) Voir supra § 17.

[105]) Ibidem.

[106]) Voir supra § 2.

[107]) Voir supra § 18.

[108]) Voir supra § 14.

[109]) Voir supra § 15. Sur les madragues de Silistra, Evliyā Čelebī, op. cit., t. III, p. 339.

[110]) Voir supra § 4.

[111]) Voir supra § 5.

bozan)[112]), de Caffa[113]) (Kefe), de Sinob[114]), de Samsun[115]), d'Istanbul et d'autres régions de l'Empire ottoman remontent le Danube vers [la cité marchande] de Brăila (Brail)[116]). [Les marchands] se plaignaient qu'ils versaient deux fois la douane (gümrük)[117]) s'ils

[112]) Trébizonde, ville à l'angle Sud-Est de la Mer Noire. Port important par où des produits orientaux, surtout des étoffes précieuses, étaient importés des pays islamiques. L'avance de Timūr sauva l'empire des Comnènes des visés de Bāyezīd I. Meḥmed II après la paix conclue avec Uzun Ḥasan marcha contre Trébizonde qui devint ottoman en 1461, J. H. Kramers, Enc. de l'Islam, t. IV (1ere éd.), p. 694—696; F. Babinger, Aufsätze und Abhandlungen zur Geschichte Südosteuropas und der Levante, t. I (Munich, 1962), p. 211—213; H. W. Duda, Die Seltschukengeschichte des Ibn Bībī (Copenhague, 1959), voir index sous Trapezunt. M. T. Gökbilgin, XVI. yüzyıl başlarında Trabzon livası ve doğu Karadeniz bölgesi (Le liva de Trébizonde et la région orientale de la Mer Noire dans la première moitié du XVIe siècle), dans Belleten, t. XXVI, 102 (Ankara, 1962), p. 293—337.

[113]) Caffa, ville marchande de Crimée, ancienne colonie génoise. La ville fut occupée en 1475 par une expédition navale conduite par Aḥmed Gedik pacha. Le chroniqueur ottoman Ibn Kemāl souligne que la cité était un important centre commercial fréquenté par les marchands venus de tous les pays, mais que la conquête de Constantinople coupa la route maritime utilisée par les Occidentaux. Entre 1520 et 1535 la population s'élevait à environ 30.000 personnes (6.808 feux), P. A. Vigna, Codice diplomatico delle colonie Tauro liguri durante la Signoria dell'Ufficio di San Giorgio (1453—1475), dans Atti della Societa Ligure di Storia Patria, t. VII, 2 (Gênes, 1879), p. 236—256, 480—482; F. Babinger, Maometto il Conquistatore (Turin, 1957), p. 507—508; Ibn Kemâl, Tevârih-i âl-i Osmân („Histoire de la Maison d'Osman"), t. II (Ankara, 1957), p. 383—388; Ö. L. Barkan, Osmanlı Imparatorluğunda bir iskân ve kolonizasyon metodu olarak sürgünler („Les déportations comme méthode de peuplement et de colonisation dans l'Empire ottoman"), dans Iktisat Fakültesi Mecmuası, t. XV, 1—4 (1953—1954) (Istanbul ,1954), p. 29.

[114]) Sinob, port sur la côte anatolienne de la Mer Noire situé entre les embouchures du Sakaria et du Qızıl Irmaq. Au commencement du XIIIe siècle la ville passe en possession de l'Empire de Trébizonde qui la perdit en faveur des Seldjukides. Au cours du XIVe siècle la ville fut prise par l'emir de Qasṭamuni. Le commerce était contrôlé par les Génois. En 1458 la ville fut incorporée à l'Emp. ottoman, J. H. Kramers, Enc. de l'Islam, t. IV (1-ère éd.), p. 456—458; cf. J. H. Mordtmann, Enc. de l'Islam, t. II (1-ère éd.), p. 565—566; H. W. Duda, op. cit., index sous Sinop.

[115]) Şamsun, port sur la côte anatolienne de la Mer Noire. Meḥmed I l'incorpora à l'Emp. ottoman, J. H. Mordtmann, Enc. de l'Islam, t. IV (1-ère éd.), p. 146—147.

[116]) Voir introduction.

[117]) Voir supra § 1.

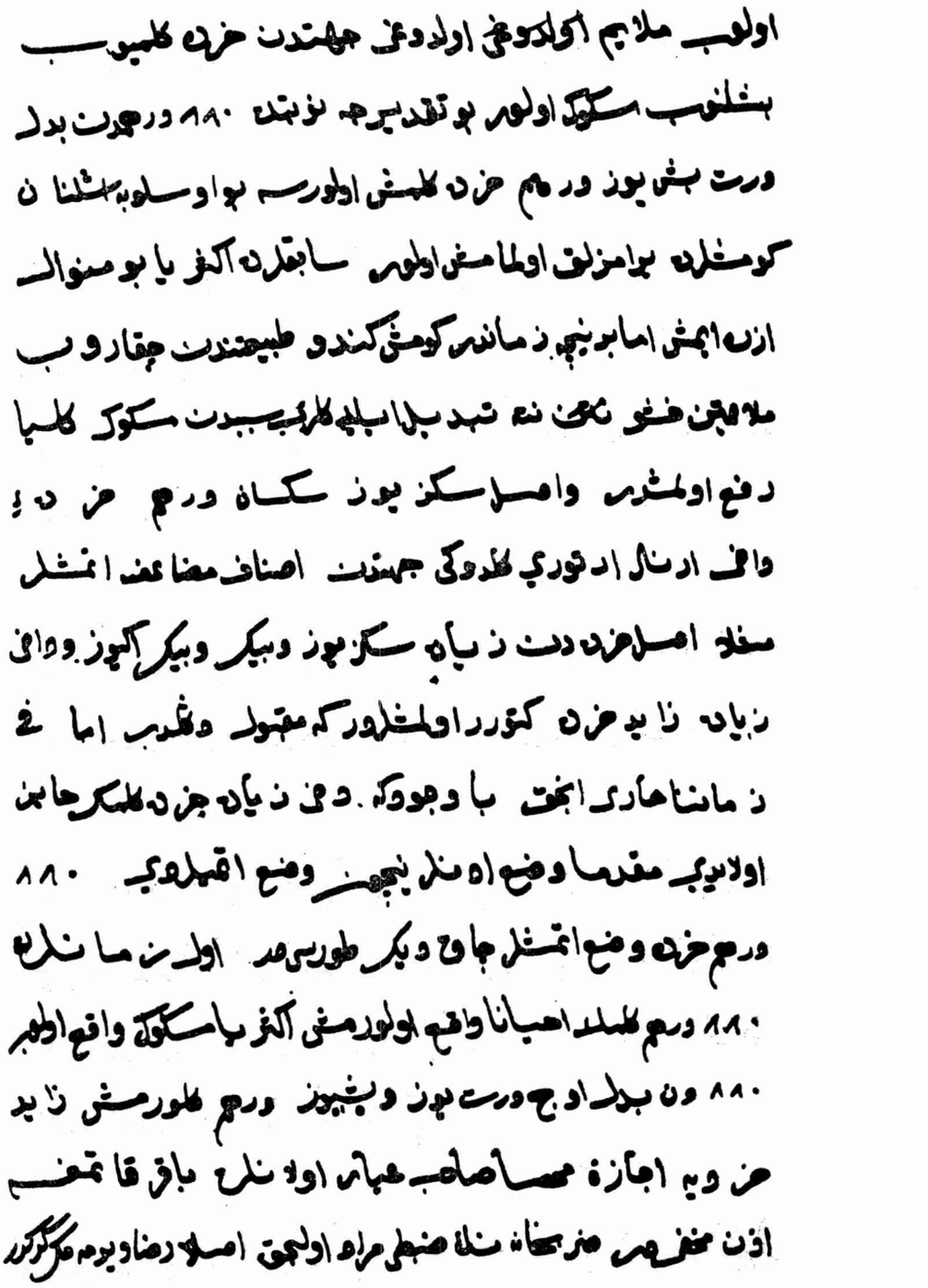
payaient [également] à Nicopolis[118]), à Silistra[119]) ou à toute autre échelle [ottomane]. Ils vendent leurs marchandises, et ils chargent des céréales.Ils ne versent pas de douane aux emīn[s][120]) en prétendant que leur port de destination est Brăila[121]).
b) La population de Brăila[122]), et [des personnes] d'une autre origine montent aux échelles de Nicopolis[123]), de Vidin[124]) et en d'autres endroits. Ils chargent des bateaux et des radeaux avec des draps (qumaš) et des céréales. Ils n'acquittent pas la douane à Măcin[125]). Ils ne versent que le droit de passage (gečer bağ)[126]) pour les bateaux et leurs radeaux. Ils protestent en disant qu'ils ne vendent pas [leurs marchandises à Măcin], mais à Brăila, et que si les emīn[s][127]) de l'échelle de Măcin leur réclament la douane sur les tonneaux, les draps et d'autres marchandises, les agents du prince de Valachie en font de même. Parfois 70 à 80 bateaux arrivent à Brăila de la Mer Noire chargés de marchandises. Celles-ci sont vendues, et à leur place [les marchands arrivés de la Mer Noire] chargent des céréales et repartent. Lorsque les emīn[s] leur demandent [la douane][128]) [les marchands] protestent en affirmant qu'ils ont vendu [les marchandises] à Brăila et qu'ils ont chargé là-bas; ils ne versent pas la douane.
c) Dorénavant on percevra pour le fisc (miri) un tiers sur les poissons pêchés dans les madragues (dalyan)[129]) construites dans les bras [du fleuve]. Il fut ordonné de percevoir la douane (gümrük)[130]) de la même manière qu'aux autres échelles[131]) sur les marchandises qui voguent par bateaux à destination de Brăila[132]). La population

---

[118]) Voir supra § 14.
[119]) Ibidem.
[120]) Voir supra § 5.
[121]) Nous rappelons qu'en 1520 Brăila n'était pas encore ottomane.
[122]) Voir introduction.
[123]) Voir supra § 14.
[124]) Voir supra § 17.
[125]) Voir supra § 15.
[126]) Voir supra § 6.
[127]) Voir supra § 5.
[128]) Corrigez: „gerek" en „gümrük", fol. 278v°.
[129]) Voir supra § 15.
[130]) Voir supra § 1.
[131]) Il s'agit des échelles situées en territoire ottoman, à la différence de Brăila qui appartenait encore à la Valachie.
[132]) Voir introduction.

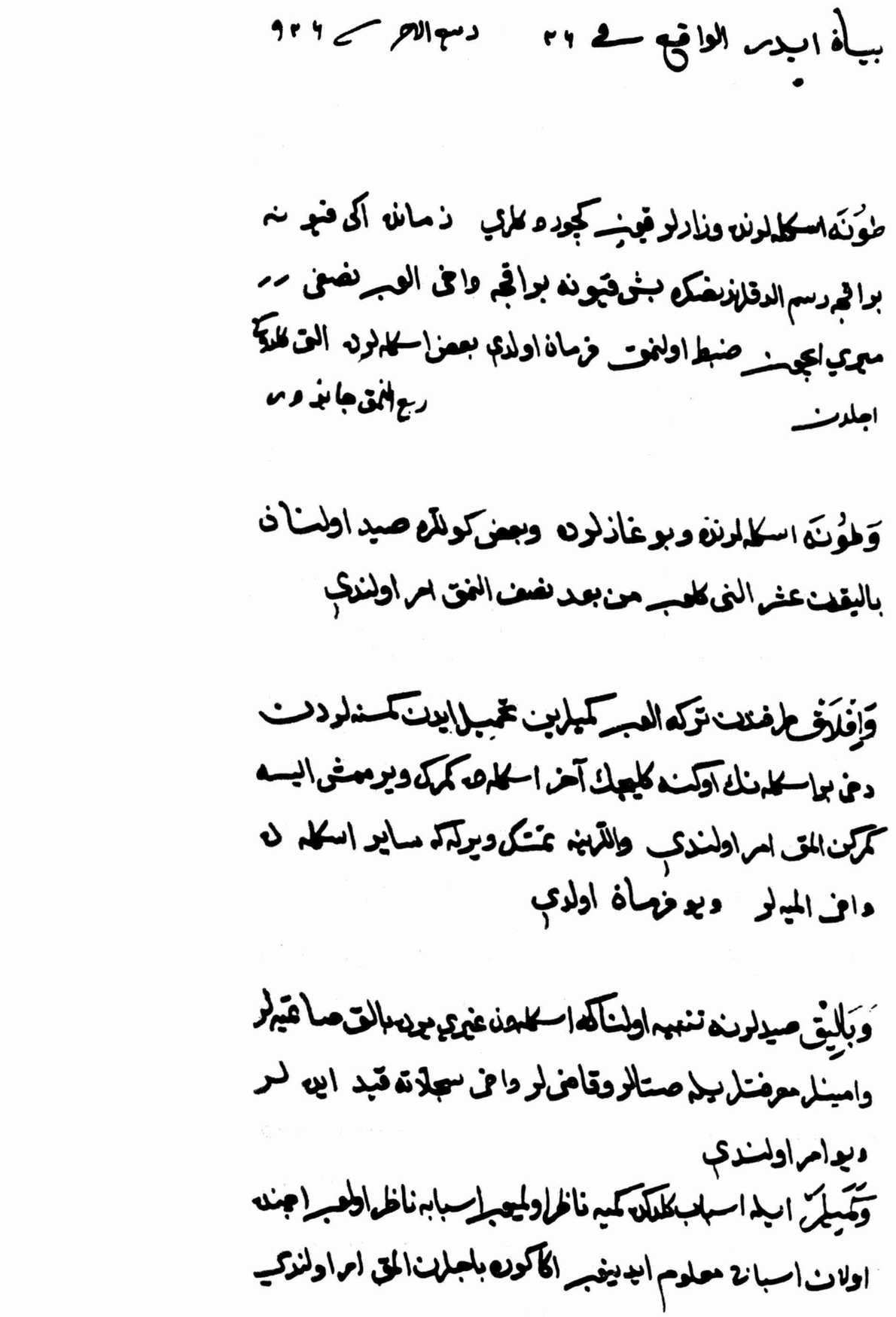
de la cité marchande susmentionnée, d'autres populations et les marchands qui naviguent vers les échelles de Nicopolis[133]), de Vidin[134]), ou toute autre échelle en chargeant soit des bateaux soit des radeaux de draps et de céréales, verseront la douane, conformément à la loi sur les marchandises, à leur arrivée à Măcin[135]). [Les marchands] qui apportent des marchandises de la Mer Noire à Brăila, et embarquent des céréales payeront la douane à l'échelle de Măcin. Au cas où les patrons de bateaux (gemiği) protestent, ils devront amener les voiles et verser la taxe [de douane] sur le rivage [ottoman], ensuite ils pourront transporter leurs marchandises et les vendre.

[133]) Voir supra § 14.
[134]) Voir supra § 17.
[135]) Voir supra § 15.



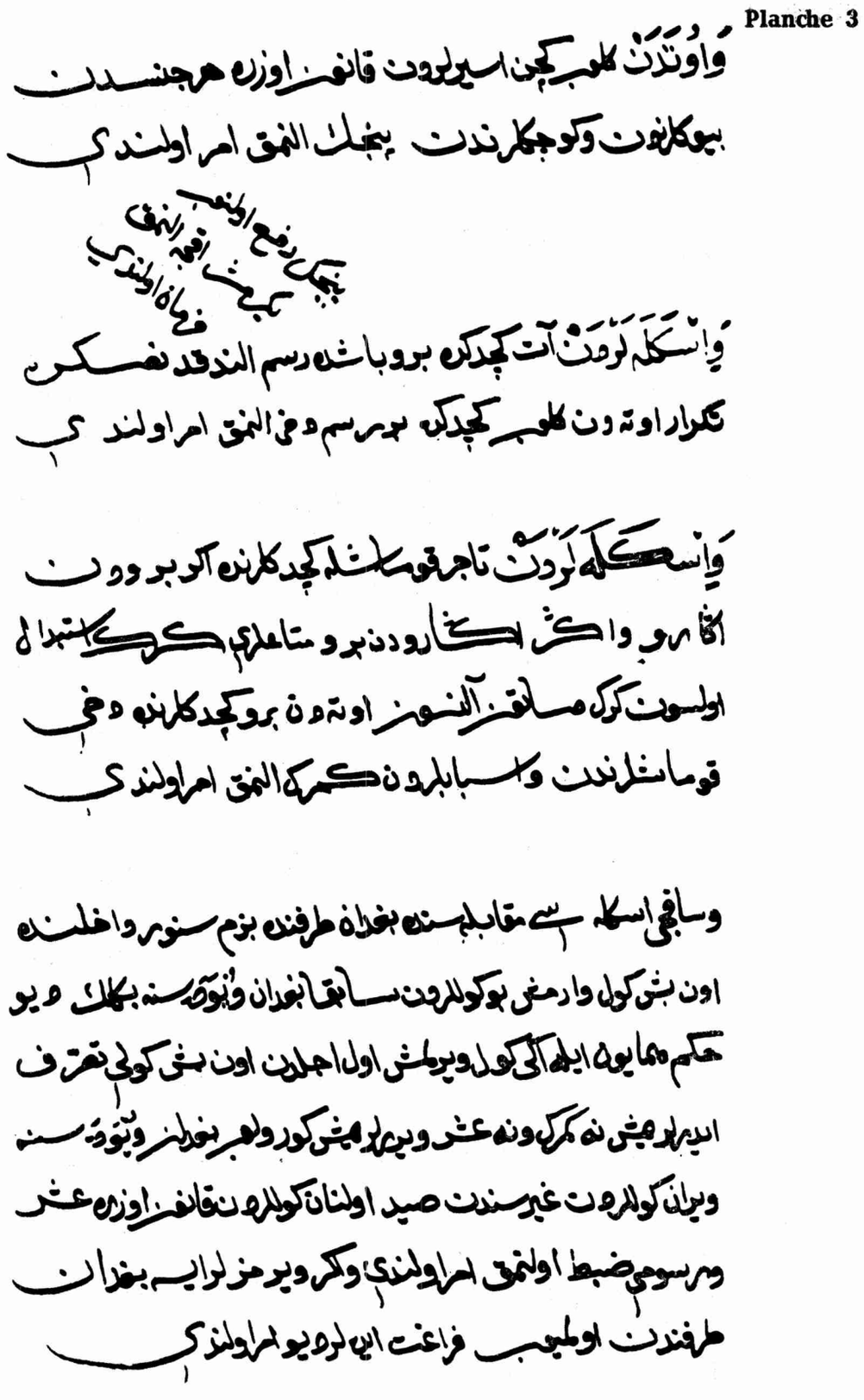
fol. 275v
Paris, turc ancien 85

Planche 2



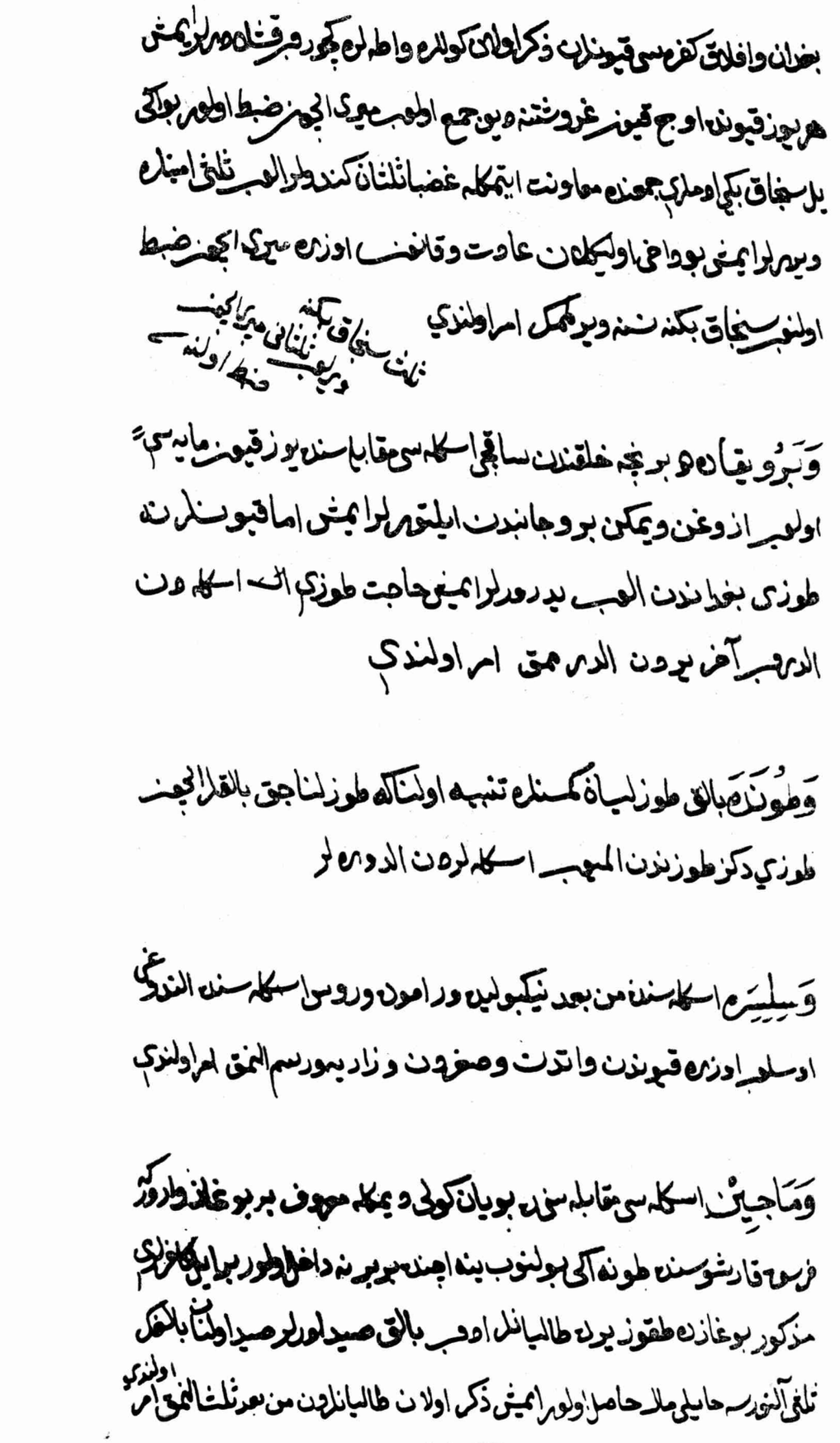
fol. 276r
Paris, turc ancien 85

Planche 3

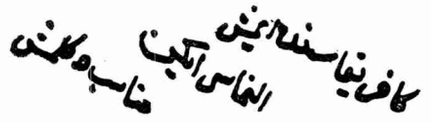


fol. 276v
Paris, turc ancien 85

Planche 4



fol. 277r
Paris, turc ancien 85



وراهق اسکله سنه افلاق کافرلری عربه ایله طوز کتورد کلرنده هرعربه دن
یارم سفینه قیوب بر رجال طوز انوراپمش بیکبولی اسکله سنده النمش اپمش
من بعد مذکور اسکله ده واقع النمش ویو امراولندی

راهق وودین اسکله لرنده اکی قیونه براقمق رسم اندی قدیم نصکره بش قیونه
براقمق وزاریه النمش نصفی میری اچون ضبط اولنوراپمش وآتدن
وصغردن دردی براقمق رسم ویرمک وزاریه النمش نصفی میری اچون
ضبط اولنوراپمش بوکوکی اسکله سنده داخی یوز قیوندن اکسک اولسه نصف
وزاریه النمش من بعد بوکوکی اسکله سنده دخی وزاریه وعشری
بیکبولی وراهق وودین اسکله لرنده النمش دخی کبی النمق امراولندی

وودین اسکله سنده بر پاره طوز اکی اقچه واکی پوله صاتلورایمش
راهق وبیکبولی اسکله لرنده اکشر اقچه یه صاتلورایمش سوال اولندقده ودیدیلر
افلاقدن آرتوغه النورا اولاجلدن بهایه ویرلور ویوجهدن وبرمشار
من بعد بیکبولی وراهق اسکله لرنده افلاقدن النان طوز نیه النورایسه براقمق
زیادیه صاتلمه ویو امراولندی

وقاروجی بازارنده ساکن اولانلر دکرمن کیله ایله طونه یوزنده صید اندکلری
بالقدن عشر النمق امراولندی

وبخار

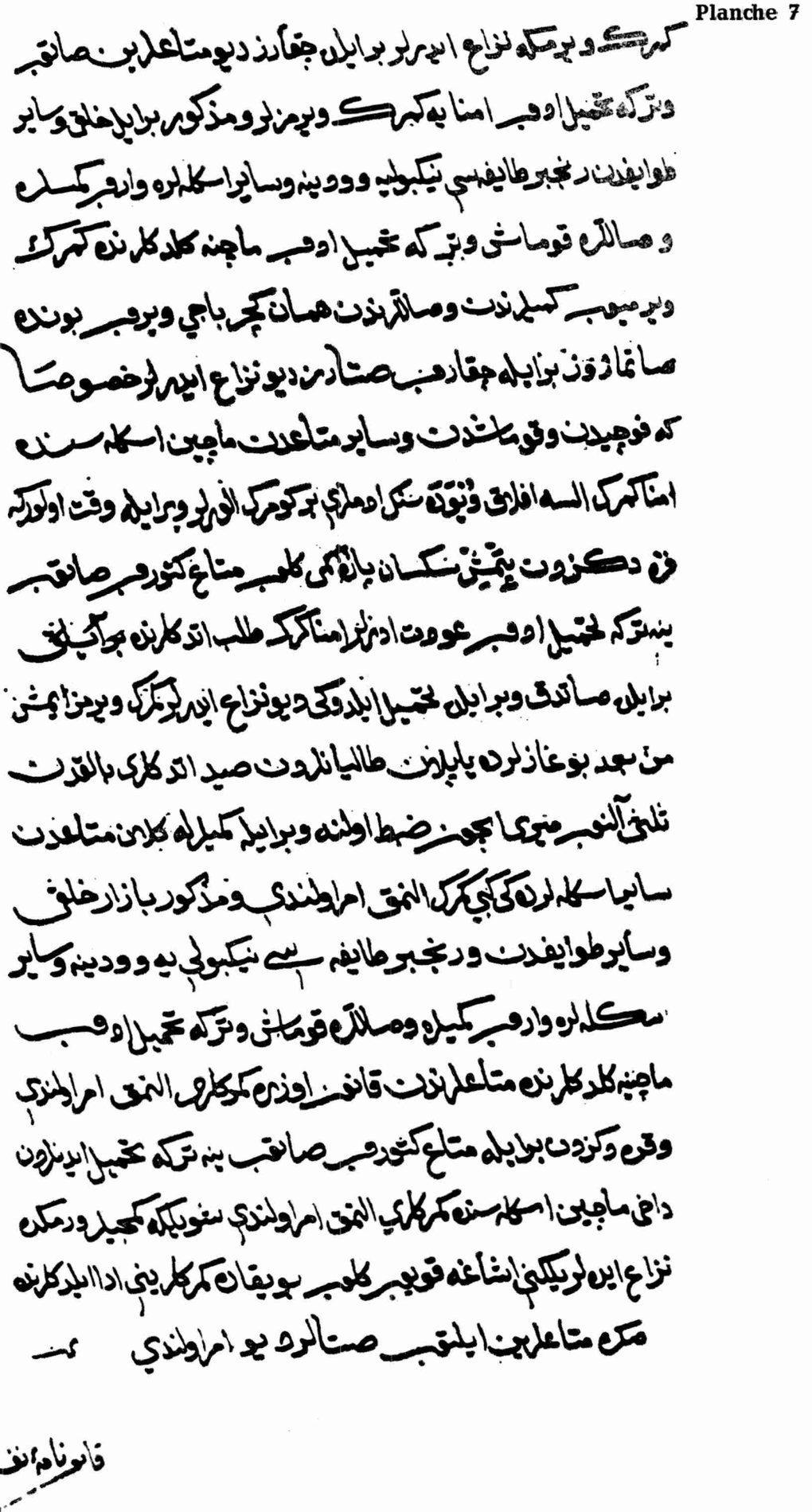
Planche 6

وتجار طايفه سي وديوين ونيكبولي وسلسره اسكله لرندن كيلوب وصالديغه قوماشلر
وفوجيل قيوب مذكور قلوجي بازارنده چقارو قارنده انلرون طاغي افلاق تماشه
ميري ايچون كركلدي النمق امر اولندي
وبراق اسكله سنده افلاق كافرلري طوزكتورو كلرنده هر عربه دن پاره سفينه
ديو بر پر چيتال طوز النور ايمش من بعد وديون اسكله سنده داخي هر عربه دن يمر چيتال
طوز النمق امر اولندي
وديون اسكله سنده سيه زمانده افلاق قرن النان طوزك بر پاره سنه بر نجق
اقچه قيمت ويرمه سنه اكي نجوغه صاتلورمش صكره نيم دفعه اوليجاق نقد ايله
اكثر اقچه اكثر پوله صاتلور اولمش من بعد افلاق قرن النان طوز پاره سي
نيه النورسه بر اقچه زياده يه صاتلمق امر اولندي
وسلسره اسكله سنده موش بوغازي يمكلو معروف بوغازي طونه طاشدقده
افلاق طرفنه يابلو خايلي كولر اولوب بعده صولر چكلدكده اول بوغاز افلاق
كافرلري طونوب طاليان لرايله بالق صيدايدرلرميش امانقديم الايامدن
اول بوغازي سليره خلقي ايچمز ينجه زماندن ميري ايچون ضبط اولنمش وبو زمان
داخي سلسره دزداري متصرف اولمش بالفعل افلاق تصرفنده ايمش امدكده
كورله كه اكر الرنده تمسكاري واريسه تاريخي ايله يازيلوب عرض اولنه بوفحوا
واقع اولان محصولي ميري ايچون ضبط ايلمك امر اولندي

وبراييل نام بازارگانيده هر زمانده طرح بوزنوب وكنده دن وسينوبدن
وصامسوندن واستانبولدن وسايرممالك محروسه دن قره وكيز كميلري كلوب
طونه بوزنوب براييله چقوب نيكبولي وسلسره وسايراسكله لرده كي كمي اكي طرفه

fol. 278r
Paris, turc ancien 85

Planche 7



fol. 278v
Paris, turc ancien 85

Die Belagerung von Ofen und die Einnahme von Pest durch Erzherzog Matthias und Feldmarschall Rußwurm im Herbst 1602

Nach zeitgenössischen Schlachtenplänen

Von WOLFGANG VON STROMER (Erlangen)

Im Baumeisterbuch I des Nürnberger Ratsbaumeisters Wolf Jacob Stromer (1561—1614) befinden sich zwei großformatige, unsignierte Federzeichnungen mit detaillierten Darstellungen von Belagerungen und Schlachten, beide offenbar von der selben Hand[1]). Die erste der beiden Zeichnungen, leicht goldgetönt, zeigt aus steiler Vogelschau von Süden (unten) nach Norden in minutiöser Darstellung die erste Phase der 4 Jahre dauernden Belagerung von Ostende durch Erzherzog Albrecht (und die Spanier unter Ambrogio Spinola) vom J. 1601. Das Bild ist beschriftet und mit 44 Nummern versehen, die am Rande erläutert sind. Nr. 41 der Erklärung ergibt, daß sich der geistige Urheber der Darstellung unter den Belagerten befand. Die Zuverlässigkeit der Abbildung wird bestätigt durch eine korrespon-

[1]) Freiherrl. v. Stromersches Familienarchiv, Burg Grünsberg bei Nürnberg (SAG), Baumeisterbuch I, fol. 106a und 106b, Abb. 109 und 110. Das Format der beiden Federzeichnungen ist, wie das des Bandes, 67 × 50,5 cm. Der Band enthält auf 254 + 2 Papierblättern 302 Abbildungen, nur zum kleineren Teil signierte Federzeichnungen verschiedener Hände. Genauere Beschreibung und Inhaltsangabe wird der vom Verf. erstellte, wissenschaftliche Katalog einer geplanten Ausstellung über Wolf Jacob Stromer und sein Werk bringen. W. J. Stromer, geb. 26. 5. 1561, aus einer der ältesten Patrizierfamilien Nürnbergs, war Ratsbaumeister der Reichsstadt vom 10. April 1589 bis zu seinem Tode am 28. Juni 1614. Unter seiner Leitung wurde die Befestigung Nürnbergs, damals nächst der Chinesischen Mauer das größte Festungswerk der Welt, vollendet und die Mehrzahl der 18 Pegnitzbrücken neu erbaut, darunter die in grundlosem Sumpf auf schwimmenden Rosten fundierte Fleischbrücke, oder von Grund auf erneuert. Über sein Leben vgl. L. Sporhan-Krempel u. W. v. Stromer, Wolf Jacob Stromer 1561—1614, Ratsbaumeister zu Nürnberg, Nürnberger Mitteilungen, herausgeg. v. Verein f. Gesch. d. Stadt Nürnberg (zitiert: MVGN) Bd. 51/1962, S. 273—310, mit 12 Abb. Ebda. über die Baumeisterbücher S. 298—303 und die Anmerkungen dort. Die Zeichnungen im Baumeisterbuch I, das etwa 1601/03 zusammengebunden ist, datieren im wesentlichen von 1559—1602. Die besprochene Abb. 110, wohl von 1603, ist zeitlich eine der letzten.

dierende, schwach kolorierte Federskizze der gleichen Belagerung, wohl von anderer Hand, im Baumeisterbuch II[2]). Soweit mir bekannt, sind beide Zeichnungen der Belagerung Ostendes bisher noch nicht veröffentlicht.

Die folgende Abbildung im Baumeisterbuch I, eine Federzeichnung in schwarzer Tinte in Hochformat, die das große Blatt bis zu den Rändern bedeckt, hat keinerlei Erläuterung durch Titel, Text oder Ziffern. Aus einer ziemlich flachen Vogelschau sehen wir das Bild einer Kriegsszene in einer in fernen Horizonten sich verlierenden Landschaft, die in der Bildmitte senkrecht geteilt ist durch einen breiten Fluß (Abb. 1). Fast genau in dessen Mitte zeigt ein Kompaß nach Süden — wie damals üblich — und nach oben im Bild, und wo oben der Fluß am Horizont verschwindet, deutet ein Pfeil — nach oben — dessen Strömungsrichtung an. Die Landschaft rechts, westlich vom Fluß, ist stärker bergig, die links und östlich vom Fluß ist bis auf einige Hügel eben. Im unteren Drittel des Flusses liegt in dessen Mitte eine größere Insel, an der Nordspitze mit beiden Ufern durch eine Brücke verbunden. Am oberen Drittel des Flusses erhebt sich rechts auf steilem Hügel eine befestigte Stadt, überhöht von einer Festung. Ihr gegenüber liegt auf dem östlichen Ufer eine kleinere, ummauerte Stadt. Am linken Bildrand sieht man, umgeben von einem fast im Halbkreis verlaufenden Gewässer, ein riesiges Heerlager aus hunderten von Zelten, von dem Reiterschwärme auf die kleinere Stadt, das Flußufer und den Brückenkopf zu galoppieren. Jedes der winzigen Reiterlein trägt einen Turban: Die Türken! Ein zweites, kleineres Zeltlager, in Vierecken auf dem Westufer an der Brücke zu der Insel, bei einem in Ruinen daliegenden Orte am unteren Bildrande gruppiert, stellt demgemäß das Lager des christlichen Heeres dar. Artillerie, deren Zugehörigkeit zu den Parteien zunächst nicht immer klar erscheint, schießt von den verschiedenen Anhöhen, aus beiden Städten und aus der Festung. Auf den Höhen im Westen und im Anmarsch auf die Hügelstadt befinden sich kleinere Truppenkontingente. In der Stadt auf der Höhe erkennt man mehrere große Kirchen, in den Vorstädten an ihrem Fuße und in der Stadt am Gegenufer aber Moscheen und Minarette.

Eine Vermutung führte mich zur Deutung des Bildes als Schlacht um Ofen. Ein moderner Stadtplan von Budapest bestätigte die geo-

[2]) Baumeisterbuch II, W. J. Stromer, SAG, Abb. fol. 42. Der Band mit 56 Federzeichnungen, meist von Befestigungen in oder an Gewässern, ist 1604 angelegt 55 Zeichnungen sind von einer Hand.

graphischen Gegebenheiten. Aus der oben geschilderten Situation heraus dachte ich zunächst an die Kämpfe vom Sommer 1541, als die Truppen König Ferdinands I. unter Rogendorf die Witwe Johann Zapolyas in Ofen vergeblich belagerten, bis sie von Wezir Mohammed Pascha vertrieben wurden und Sultan Suleiman Ofen dem Kinde Zapolyas entriß, zu dessen Schutz er angeblich herbeigeeilt war. Diese Zuordnung des Schlachtenbildes lag auch deshalb nahe, da am Türken- und Ungarnfeldzug 1541 Wolf Jacob Stromers Vetter Hans Stromer teilgenommen hatte[3]). Von ihm hätte wohl eine Darstellung jener denkwürdigen Schlacht an den als obersten Baumeister der Festung Nürnberg schon von Berufs wegen daran interessierten Wolf Jacob kommen können[4])[5]).

Eine Andeutung bei Björkmann[6]), die Schilderungen im Ungarischen Städtebüchlein von J. M. L. 1684[7]) und dann — wesentlich zu-

---

[3]) SAG, Hs. 50, fol. 81 r, Sal- u. Zinsbuch der Stromerschen weltlichen Stiftungen für 1539/42, Aufstellungen über Hans Stromer für die Teilnahme am Türkenfeldzug gewährte Zuschüsse.

[4]) Baumeisterbuch II, SAG, und Baumeisterbuch III, Stadtbibl. Nürnberg Nor. K. 72, bestehen fast ausschließlich aus Festungsplänen, wovon auch Baumeisterbuch I viele enthält, vgl. MVGN 51/1962 S. 299/300.

[5]) Hans Stromer war zunächst Nürnbergs Stadtrichter. Im Zusammenhang mit Ereignissen des Markgrafenkrieges 1552/53 wurde er eingekerkert und war dann bis zu seinem Tode 1592 ununterbrochen 38 Jahre Staatsgefangener Nürnbergs. Er soll „aus besonderer Gnade" neben 3 Seidel Wein täglich ein Paar Bratwürste bekommen haben, deren er so an 28 000 verzehrt haben soll (E. Stromer v. R., Unsere Ahnen in der Reichsstadt Nürnberg 1250—1806, Nürnberg 1951, S. 21). Die Rechnung des Turmhüters weist tatsächlich für Hans Stromer täglich 1 Pfund Fleisch auf, so daß er den Namen „Bratwurststromer" wohl mit Recht trägt. Nachdem der Sohn des Unglücklichen 1583 Selbstmord begangen hatte (MVGN 44/1953, S. 201), mußte die Stromerstiftung und der Ratsbaumeister als letzter männlicher Verwandter für den Unterhalt des Gefangenen mit aufkommen (W. J. Stromers Memorial von 1581 ff., SAG, Hs. 117). Auch Wolf Jacobs Vater, Fritz Friedrich Stromer (8. 7. 1522 — 30. 8. 1580), nahm wahrscheinlich an Ungarn- und Türkenfeldzügen teil, da er von seinem 13. Lebensjahr ab 21 Jahre auf allen europäischen Kriegsschauplätzen sich herumtrieb und dabei zeitweise zuhause verschollen war (MVGN 51/1962, S. 274; Haus-, Hof- und Staatsarchiv Wien, Reichslehensakten Stromer).

[6]) Walther Björkmann, Ofen zur Türkenzeit, Abhandl. d. hamburg. Univers. 1920, S. 14: Die Österreicher in Alt-Buda drangen 1602 über die Margareten-Insel vor.

[7]) J.M.L., Ungarisches Städt-Büchlein . . ., Nürnberg (J. Hofmann) 1684, S. 110—119.

verlässiger — in Hieronymus Örtels Chronologia[8]), unterstützt durch Johann Sibmachers Illustrationen, und in Wilhelm Dilichs Ungarischer Chronica[9]) führten mich jedoch alsbald zu der Erkenntnis, daß das Vogelschaubild der Türkenschlacht in W. J. Stromers Baumeisterbuch I ein zuverlässiger Plan der Belagerung Ofens und Pests im Herbst 1602 sei.

Vor allem enthält die zweite und dritte Auflage von Dilichs Ungarischer Chronica einen Plan der Belagerung von Ofen und Pest im Oktober 1602 (Abb. 2), der einen etwa gleichgroßen Ausschnitt der Landschaft zeigt und der in allen Details der örtlichen und militärischen Situation mit der Zeichnung im Stromerbuch völlig übereinstimmt und nur aus einem anderen Winkel gesehen und projiziert ist. In Stromers Bild ist Norden unten und die Vogelschau flach etwa aus Nordrichtung gesehen; auf Dilichs Plan ist Norden rechts, die Donau teilt das Bild waagrecht etwa in der Mitte und die Vogelschau kommt steil von Südosten oder Osten, etwa aus einem Punkt hinter Pest nahe der unteren, linken Bildecke. Dilichs Plan ist mit 75 Nummern versehen, die auf seiner Rückseite in einer Weise erläutert

---

[8]) Hieronymus Ortelius Augustanus, Chronologische oder historische Beschreibung aller Kriegsempörungen und Belagerungen ... so in Ober- und Under-Ungern ... geschehen, 2. von Johann Sibmacher verbesserte und illustrierte Auflage, Nürnberg 1604, gedruckt von Christian Lochner im Verlag Joh. Sibmachers, hier S. 561—576 mit Abbildungen bei S. 422/423 (Belagerung von 1598) und 560/561 (Belagerung Herbst 1602).

[9]) Wilhelm Dilich, Kurze Beschreibung und eigentliche Abrisse der Länder und Festungen, so der Türcke biß dahero in Europa, besonders aber in Ungern, Sclavonia, Dacia, Dalmatia und Griechenlandt zum Theil mit Krieg angefochten, zum Theil aber gantz under sein Joch bracht, sampt der Ungarischen Chronica Wilhelm Dilichii, Cassel (Wilhelm Wessel; wohl die 3. Aufl.) 1609, S. 344 ff mit Abb. S. 347/348.

Diese Ausgabe wurde hier zugrundegelegt. Sie stimmt mit der 2. Aufl. von Dilichs Ungar. Chronik, Kassel 1606, die herangezogen wurde, im wesentlichen hier überein (Ungarische Chronica, darinnen ... Beschreibung des Ober und Nider-Ungern, sampt seiner Landtafel und ... Festungen und Stedte-Abriß ...). Widersprüche zwischen Örtels und Dilichs Beschreibung der Belagerung ergaben sich nicht, doch zeigen mehrere an sich unwesentliche Ungenauigkeiten bei Dilich, daß Örtel im Text die zuverlässigere und ursprünglichere Quelle ist. Die Datierungen bei Örtel und Dilich differieren rein zahlenmäßig um 10 Tage, da Dilich im evang. Kassel noch nach altem Stil, Örtel schon nach neuem Stil rechnete.

Den Hinweis auf Dilich, der für den Fortgang der Untersuchung entscheidend war, und viele weitere Anregungen verdanke ich Herrn Professor Franz Babinger, München.

sind, die mit der aus den Chroniken sich ergebenden Situation der Schlacht gut übereinstimmt[10]).

Von allen anderen Schlachten-Darstellungen in den zeitgenössischen Ungarn-Chroniken unterscheiden sich diese beiden Pläne ganz wesentlich in ihrer Auffassung. Jene zeigen, was der Künstler an der Örtlichkeit als charakteristisch sieht, in mehr oder minder gelungener, markanter oder verspielter Gestaltung als Hauptbildinhalt. In diesen ist dann eine Staffage von Figuren gefügt, welche zeitlich sich folgende Hauptmomente des ablaufenden Schlachtgeschehens gewissermaßen symbolisch verbildlichen. Oder die Bilder zeigen umgekehrt ein großes Schlachtgetümmel und dabei, um den Ort des Ereignisses anzudeuten, noch Gewässer, halbzerstörte Siedlungen mit ihren Hauptgebäuden, eine Festung u. ä. Eine Bezifferung erläutert die Geschehnisse, meist in ihrer Zeitfolge. Das Ganze hat so die Art einer Bilderchronik, wie etwa J. Sibmachers Darstellung unserer Belagerung (Abb. 3).

Auch das Bild im Stromerbuch zeigt verspielte und mehr illustrative Einzelheiten, etwa die türkischen Reiterlein mit ihren Turbanen[11]). Das entspricht aber völlig dem Geiste der Zeit, in der die Kunst noch fest im Leben des Alltags verwachsen war und selbst aus so nüchternen Dingen, wie dem Plan einer blutigen Schlacht, hervorwucherte. Die Spielereien mögen auch erst später vom Zeichenkünstler aus den im Feldlager noch gemachten Aufzeichnungen und Skizzen herausgearbeitet sein. Schließlich erfüllen auch verschiedene verspielt und illustrativ wirkende Einzelheiten (Abb. 1 und 2 nr. 32, 39, 42—44 u. a.) einen ganz bestimmten, sachlich nüchternen Zweck, wie noch zu zeigen. Im Gegensatz zu den typischen Chronikbildern treten zudem diese Details gegenüber dem Gesamteindruck des Bildes durch ihre Kleinheit völlig zurück, auf dem Dilichplan gar sind sie fast auf Striche reduziert und kaum mehr auszumachen[11]).

[10]) Dilich, Abb. S. 347/348; = Abb. 2. — Im folgenden Text bedeuten die Nummern in runden Klammern die auf den Abb. 1 (Stromerscher Plan) und 2 (Dilichscher Plan) gleich bezifferten Punkte; S = Stromerplan; D 1—75 = Nummer der alten Erläuterung zu Dilichs Plan; B = Nummer der Erläuterung bei Björkmann.

[11]) Auf dem Plan bei Dilich sind an der gleichen Stelle wie jene Reiterschwärme nur Striche erkennbar. Dies rührt aber offenbar daher, daß der Stich aus einer Vorlage wesentlich größeren Formates verkleinert sein muß und der Stecher daher solch minutiöse Details rein technisch nicht mehr wiedergeben konnte. Anscheinend waren in der Vorlage Dilichs, die vielleicht das Format des Plans bei Stromer hatte, die Einzelheiten diesem ganz entsprechend enthalten.

Der grundlegende Unterschied zu den Chronik-Bildern aber ist, daß Stromers und Dilichs Plan Meisterwerke topographischer und militärischer Kartographie sind[12]). Vergleiche mit kartographischen Aufnahmen der Neuzeit[13]) ebenso wie mit zeitgenössischen Abbildungen Ofens und Pests[14]) ergeben ein so großes Maß an Wiedergabetreue und Exaktheit, daß fast alle Punkte der Bilder verifiziert werden können[15]).

Unterstellen wir, wie wahrscheinlich, die Angaben und Daten von Örtels und Dilichs Chronik als richtig, so sind unsere Pläne auch genaue Aufzeichnungen aller für die Kriegsoperationen und -ereignisse wichtigen Verhältnisse und Vorgänge. Jeder Hügel, Graben,

[12]) Im Gegensatz zu den meisten modernen Vogelschau-Kartenbildern ist allerdings das Bild im Stromerbuch nicht „entzerrt", sondern zum Hintergrund perspektivisch verkürzt. Durch die steile Vogelschau des Dilichplans ist auf diesem eine Verkürzung kaum auszumachen. An anderer Stelle enthalten Stromers Baumeisterbücher auch Pläne in unverkürzter Schrägsicht, neben solchen in Zentralprojektion, Lokalperspektive u. a.

[13]) Z. B. Großer Brockhaus, 15. Auflage, 1929, Bd. 3, Plan 156 Budapest, bei S. 472; Touristenkarte aus der Zeit zwischen beiden Weltkriegen (Budapest-West 1 : 375 000) und Jenö Cholnocky's populärwissenschaftliche geographische Abhandlung über Budapest von 1938 (Budapest, Traité populaire au point de vue de la Géographie), welche mir Herr Prof. Berninger/Erlangen freundlich zur Verfügung stellte, ebenso Björkmanns historisch topographische Beschreibung (Anm. 6).

[14]) Örtel—Sibmacher, Abb. S. 422 u. 560; Dilich 2. Aufl. S. 42—47; Budapest müemlékei I., herausgeg. v. Horler Miklós, Magyarszág müemléki topográfiája Bd. IV, Budapest 1955, Abb. 15 u. 16 (nach J. Sibmacher). Die Ansicht Ofens von der Margareten-Insel aus — d. h. aus einer ähnlichen Blickrichtung wie das Vogelschaubild bei W. J. Stromer — in Dilichs 1. Aufl., auch die in der 2. Aufl. S. 42/43 erscheint deutlich angelehnt an ältere Sibmachersche Vorlagen (Budapest müemlékei Abb. 16), die jener wieder vermehrt mit etwas Personenstaffage als Kriegsszene in Örtels Chronologie, S. 560, brachte.

[15]) Das Anwachsen Budapests zur Millionenstadt ließ viele Einzelheiten der Landschaft verschwinden, ein großer Teil der Hauptbauten ging schon bei der Belagerung und Eroberung von 1686 durch Karl von Lothringen zugrunde. Durch Erosion und Anschwemmung veränderten sich Flußlauf und Inseln. Jedoch sind z. B. die heute verschwundene Sandbank südlich der Margareteninsel (Abb. 1 u. 2 nr. 5), der Sumpfgraben um Pest (nr. 19) noch auf dem Plan der großen Überschwemmung von 1838 (Cholnocky S. 20 Skizze 7, H-H) zu sehen. Am meisten scheint sich die Große Insel bei Alt-Ofen (Nagy Sziget, nr. 8) verändert zu haben. Der einzige nicht deutbare Bildinhalt bei Stromer sind die Höhen links am Horizont südlich Pest. Meine Unterlagen lassen nicht beurteilen, ob dort in großer Ferne vom Mathias- oder Dreigrenzenberg (Hármahatár-Hegy) aus, d. h. etwa dem hypothetischen Standpunkt des Beobachters, Höhen zu sehen sind. Sämtliche bei Björkmann genannten und auf seiner Skizze bezifferten Objekte in Ofen finden sich im Stromerplan an richtiger Stelle.

Weg, Wässerlein und Sumpf ist festgehalten. Selbst unbesetzte Schanzen und die Friedhöfe, deren Grabsteine Deckung und Zuflucht, etwa bei Reiterattacken, geben konnten, sind genau eingezeichnet, ebenso wie, z. T. ganz an den Bildrändern, die Vorposten, die schnelle Warnung vor drohenden Überfällen bringen sollten (56, 86). Erst recht sind natürlich alle Details der Gruppierung und Bewegung der militärischen Hauptkontingente wiedergegeben. Der geistige Urheber dieser graphischen Aufzeichnungen zeigt sich somit als ein Mann mit eingehender Schulung in militärischer Taktik und mit zuverlässigsten Informationen über alles, was an den festgehaltenen Operationen wie auch für alle Eventualitäten der Kriegslage von Bedeutung sein konnte.

Gegenüber diesen sachlichen Inhalten treten die künstlerischen Absichten erheblich zurück — obwohl an dem Können des Zeichners der Vorlage Dilichs wie des der Abbildungen von Ostende und Ofen im Stromerbuch kein Zweifel sein kann. Selbst die scheinbar verspielten Details finden im Zweck rascher und zuverlässiger militärischer Unterrichtung ihre Berechtigung. Die vielfach eingezeichnete Artillerie unterscheidet sich in nichts mehr, die Darstellung der geschlossenen Reiterformationen (38, 43, 44, 61) unterscheidet sich kaum von den taktischen Zeichen der modernen Kriegswissenschaft. Die Parteien sind durch die Turbane als Türken und durch Fahnen mit Andreaskreuz als Truppen der Habsburger gekennzeichnet (44).

Nun zum Gang der Ereignisse, wie er sich aus den Chroniken und unseren Plänen ablesen läßt. Am 4. September (neuen Stiles der Zeitrechnung) wurde von Erzherzog Matthias, dem späteren Kaiser, der von Wien im Lager bei Raab eingetroffen war, mit seinen Kriegsräten und Obersten Hans Reichart von Schönberg, Gall(en), Seyfried (von Collonitsch), Christoph Preuner und Betz(en) im Kriegsrat die Belagerung von Ofen beschlossen[16]). Am 2. Oktober rückte das christliche Heer unter dem Kommando von Feldmarschall Hermann Christoph Rußwurm von Gran — von woher man nächtlich das Parolengeschrei seiner Wachen schon in Ofen hören konnte[17]) — gegen Ofen vor und nahm das Blockhaus auf dem Gerhartsberg (55, D 12) ein, das mit Truppen des Grafen Carl Ludwig von Sultz besetzt wurde[18]). Der Großwesir Hasan Pascha Jemischdschi, der

[16]) Örtel, S. 558. von Schönbergs Vornamen finden sich S. 540 im Heeresaufgebot vom März 1602, das 9200 Reiter und 15 500 Man zu Fuß umfaßte.

[17]) Joseph von Hammer-Purgstall, Geschichte des Osmanischen Reiches, 4. Bd., Pest 1829, S. 323.

[18]) Örtel, S. 561.

„Öbstler", der eben bis dahin mit seinem Heer in der Ebene bei Pest gelagert hatte, war unmittelbar vor dem Eintreffen des Christenheeres aufgebrochen, um nach Siebenbürgen Moses Székely zu Hilfe zu kommen, da er den von Kundschaftern gemeldeten Anzug des Christenheeres für eine Finte hielt und alle Gegenvorstellungen des Beglerbegs von Ofen, Kasisade Ali Pascha, und des achtzigjährigen Richters von Ofen, Habil Effendi, in den Wind schlug[19]).

Am 3. Oktober gelang es den Christen, durch Brander die türkische Schiffsbrücke zwischen Ofen und Pest zu zerstören (9, 10; D 6; Abb. 3, L). Durch gleichzeitigen Angriff von 18 „Tscheuken" mit Musketieren unter Kapitän Gilbert Santalier vom Wasser aus und vom Land aus unter Graf von Sultz wurden die Juden- oder Wasserstadt (76—82) und die Obere Vorstadt (83, 84) eingenommen[20]). Sibmachers Bild (Abb. 3, E, G, H, I) illustriert diesen ersten Erfolg.

Am 4. und 5. Oktober schlugen die Christen eine Schiffsbrücke über die Margareteninsel zum Pester Ufer[21]). In der Nacht des 6. Oktober griff Feldmarschall Rußwurm mehr zum Schein vom Wasser aus und die Obersten Graf Sultz und Adolph von Althaim zu Lande Pest an, drangen durch eine Mauerbresche an der Nordostseite ein (22, D 4) — der Angriff ist bei Sibmacher ganz links im Bilde zu sehen (Abb. 3) — und nahmen Pest. Die Pester Türken verteidigten sich noch 2 Tage in dem südwestlichen, an der Donau gelegenen Hauptrondell (24, D 2), dann mußten sie sich Franz Nadasti ergeben[22]). Am 8. Oktober wurde Peter Corsi zum Kommandanten von Pest ernannt und dieses mit 1000 Heiducken und Husaren und 5 Fähnlein vom Regiment Schönberg besetzt[23]). Die Christen begannen am 11. Oktober die Beschießung der Oberstadt und Burg von Ofen, wobei sie bis zum 17. mehrere Breschen in die Befestigungsmauer zur Wasserstadt schossen (77)[24]), um die Stadt sturmreif zu machen. 100 oberungarische Berghauer wurden zum Minieren der Mauern angesetzt.

Der Großwesir war schon 4 Tage weit in Richtung Szolnok gezogen mit 5 großen und 100 Feldkanonen, hatte die Theiß über-

[19]) Hammer, a.a.O.

[20]) Örtel, S. 562. Der Name des Flottenchefs S. 559.

[21]) Björkmann, S. 14; Örtel, a.a.O., S. 563; lt. Hammer, S. 323, zunächst (unzutreffend): über die Insel Csepel, weiter unten: Gänseinsel, Kaslar adasi.

[22]) Örtel, S. 563.

[23]) Dilich, S. 345.

[24]) Örtel, S. 564, 566; Björkmann, Nr. 4, 32, 33; lt. Dilich waren 200 Bergleute zum Minieren aus Oberungarn geholt worden.

schritten und lagerte bei Szarvas, als er die Nachricht vom Falle Pests und der Ofener Vorstädte erhielt. Eilends kehrte er um und sandte 2000 Reiter unter dem Beglerbeg von Anatoli, Nuhbeg, voraus (32, 38, 39) und traf selbst am 4. Tage mit dem Heer wieder vor Pest ein[25]), am 13. Oktober. Alsbald griff er vergeblich den verschanzten Brückenkopf (41, D 73) auf dem Pester Ufer an, auf welchen sich die mit den Türken scharmützelnde Reiterei unter Seifried von Collonitsch und H. R. v. Schönberg zurückzog (42—44)[26]). Zugleich machten die Ofener Türken einen Ausfall auf das Regiment Staremberg (75, D 29). Der Großwesir verschanzte sich am 14. Oktober vor Pest (26—31, 34—37), hauptsächlich im Bereich des heutigen Stadtwäldchens (Városliget) und am Ort des späteren Forts Újépület (29, D 8; Szabadság-Platz). Die Türken belagerten nun Pest, aus welchem die auf 3000 Mann verstärkte Besatzung erfolgreiche Ausfälle gegen die vorgeschobenen Positionen der Türken machte. Diese litten große Not durch unzureichende Verproviantierung und mußten mit Booten aus den Vorräten des belagerten Ofen versorgt werden (12)[27]). Um das zu unterbinden, griff am 16. v. Althaim — vergeblich — die zur Donau reichende Befestigung des Ofener Schloßgartens an (64, D 13), während am 17. die Türken einen Ausfall aus Ofen machten, der von Collonitschs Reitern zurückgeschlagen wurde[28]).

Die erfolgreichen Operationen hatte bis dahin Feldmarschall Rußwurm geleitet. Am 18. Oktober, als Ofen sturmreif geschossen schien,

---

[25]) Hammer, S. 323. Im Staatsarchiv Nürnberg fand ich im Bestand Karten und Pläne Nr. 1402 angeklebt an den hier als Abb. 3 veröffentlichten Sibmacherschen Stich gleichzeitig niedergeschriebene „Zeitungen aus Wien vom 14. und aus Prag vom 18. und 19. Oktober 1602", die von den bis zum 17. Oktober vorgefallenen Ereignissen berichten und das von uns aus den Chroniken mitgeteilte durchaus bestätigen. Die Zeitung aus Wien vom 14. Okt. weiß schon vom erneuten Anmarsch des Großwesirs, während aus Prag am 19. Oktober eine Zeitung aus Comora von seinem Eintreffen vor Pest mit 80 000 Mann und seinen ersten blutigen Scharmützeln mit den christlichen Belagerern berichtet. Die Hauptereignisse in Ungarn waren also jeweils schon nach etwa 5 Tagen in den Hauptstädten Wien und Prag — und alsbald in Nürnberg — wohl bekannt, beachtliche Leistungen des Nachrichtenwesens.

[26]) Örtel, S. 564/565. Lt. Hammer wurde die Schiffsbrücke zwischen der Margareten(Gänse-)Insel und dem Pester Ufer von den Türken abgeschossen, lt. Örtel erst nach längerer Verteidigung — vorübergehend (vgl. S. 567, 570) — teilweise abgebrochen.

[27]) Hammer, S. 324.

[28]) Örtel, S. 565, 566.

traf Erzherzog Matthias im befestigten Lager bei Altofen ein (88—99, 97)[29]). Der Brückenkopf wurde durch 8 Fähnlein Landvolk verstärkt, die auf dem Wasserwege eingetroffen waren. Die Pester Besatzung schlug einen Angriff der Türken am 21. zurück. Der lange vorbereitete Sturm auf die Oberstadt von Ofen am 22. Oktober durch Tillys Wallonen (76, D 27), die Regimenter Graf v. Sultz und v. Althaim (73, D 26) und drei Fähnlein des Grafen Johann von Ostfriesland (74, D 28) scheiterte unter Verlust von rund 1000 Mann. Am 26. Oktober machten sowohl die Ofener Türken wie die Christen aus Pest einen Ausfall. Das zunächst von Oberstleutnant Kratz erfolgreich vorgetragene Unternehmen scheiterte aber, angeblich weil die Ungarn Kratz mit seinen deutschen Landsknechten im Stiche lie-

---

[29]) Örtel, S. 566, Dilichs Plan alte nr. 49.

Die Akribie, mit der die Erläuterung zu Dilichs Plan in 36 Nummern die — für einen Künstler, selbst einen Chronisten oder Chronikleser weitgehend gleichgültige — Einteilung des Lagers aufzählt, zeigt, daß der geistige Urheber der Pläne bei allem Überblick über die Lage doch ein „Kommißknopf" gewesen sein muß. Immerhin, für den Alarmfall, mit dem man mitten im Feindesland jeden Augenblick rechnen mußte, hatte diese Übersicht ihren guten Sinn. Wir geben sie hier nach Dilich S. 347/348 wieder (in Klammern unsere Numerierung und Erläuterung):

33 beschanztes Lager der Unsrigen (88—99, nördl. Schanze teils im Buchfalz), 34 auf der Höhe Redutta (89, Matthiasberg), 35 ein Berglein, darauf Geschütz (90, wohl Trigonometrischer Punkt 103,4 bei Altofen), 36 Obrist Althaims Regimentsquartier (93 a), 37 Ob. Starckenbergs Quartier (93 b), 38 Ob. Schönbergs Q. (93 c), 39 Ob. Hofkirchen R.Q. (93 d), 40 H. v. Gera u. s. oesterr. Landvolks Q. (93 e), 41 steirischen Landvolks Q. (93 f), 42 Ob. Rheingraf (Otto) mit 2 Cornett Kurissern (94 a), 34 Ob. Hermanstein 3 Fahnen (94 b), 44 Ungarischen Heiducken Q. (95 a), 45 Ob. G(raf Joh.) v. Ostfriesland Q. (96 a), 46 Ob. Stadian mit 3 Salzburgischen Fähnlein Fußvolk (96 b), 47 Mons. (Joh. Tscherkl.) Tilly Wallonen R.Q. (96 e), 48 Ob. G. zu Sultz R.Q. (96 d), 49 F. Durchl. Erzherz. Matthie Q. u. Gezelt (97), 50 Duca di Nivers Gezelt u. Q. (98 e), 51 Herman Christoph Rußwurms Feldmarsch. Gezelt u. Q. (98 f.), 52 Ob. Gallen R.K.M. Kreißrath (recte R. kaiserl. Maiestät Kriegsrat) Gezelt (98 a), 53 Ob. Schönberg Gezelt (98 b), 54 Ob. v. Mörßberg Gezelt (98 c), 55 Ob. G. v. Sultz Gezelt (98 d), 56 H. Aßlborn, Rittmeister der feldmarschaldischen Rennfahn Quartier (99 a), 57 Mons. de la Gragna mit 3 Cornet Kürissern Q. (99 b), 58 Ob. G. v. Thurn 5 Fahnen Reiter Q. (99 c), 59 Ob. Otto v. Vahnstein (Vohenstein) fränkische 3 Fahnen Reiter Q. (99 d), 60 Ob. Colonitsch 5 Fahnen Reiter Q. (99 e), 61 Ob. Grenetzgy 6 Fahnen Reiter (99 f), 62 Ob. Renetzgy 3 Fahnen Reiter (99 g), 63 Ob. Mengersreuter 4 Fahnen Reiter (99 h), 64 Ob. (Franz) Nadasti Hussarer (99 i), 65 H. Kriegsobristen Georgen Thurzo Hussarer (99 k), 66 ungar. Fußvolk Heiducken Q. (95 b), 67 Altofen (92, O-Buda), 68 Artolaria der Unseren mit allem Zubehör (91), Proviantschiffe (17).

ßen[30]). Am 27. Oktober wurde die vorübergehend unterbrochene Schiffsbrücke zur Entlastung Pests wieder bis zum Pester Ufer geführt und vor ihr scharmützelt. Dagegen fuhren die Türken am 29. Artillerie auf (40), die ins Lager der Christen über die Donau schoß bis vor des Feldmarschalls Zelt (98f), und formierten sich im freien Feld vor dem Brückenkopf (38, 39)[31]). Ein Ausfall der Türken aus Ofen am 30. Oktober wurde von 1000 fränkischen Reitern unter Otto von Vohenstein (61) zurückgeschlagen. Ein am 31. von Erzherzog Matthias ausgesandtes Kontingent unter Franz Nadasti, H. Friedrich von Mörsperg und Georg Thurzo nahm die Feste Adon 4 Meilen donauabwärts von Ofen kampflos ein und eroberte die Schlösser Falwar, Pax und Tolnau[31]). Während die Christen am 1. November 3000 Mann Verstärkung aus Oberungarn unter den Obersten Rüber (87, D 32) und von Setschin erhielten, mußte am 2. November der Großwesir, gezwungen vom Hunger, sein Lager vor Pest abbrechen. Da er aus den Vorräten des belagerten Ofen versorgt werden mußte, war dieses in Gefahr, ausgehungert zu werden, was der Beglerbeg Ali, der Richter Habil und der Janitscharen-Aga von Ofen dem Großwesir vorstellten. Auf ihre Bitte zog er mit seinem Heere ab, ließ ihnen aber aus diesem 2000 Janitscharen, Zeugschmiede, Kanoniere und Freischärler und den tapferen Mohammed-Pascha als Kommandanten der Stadt zurück[32]). Während am 3. November die Reiterei Collonitschs das donauabwärts über Tolna, Keckskemet in Richtung Peterwardein-Belgrad abrückende Türkenheer verfolgte, machten die Ofener Türken, angefeuert von Mohammed-Pascha, mit dem 80-jährigen Richter Habil an der Spitze, einen Ausfall. Sie erschlugen 1500 Mann, darunter Oberst Schrainetzki und seinen Leutnant Graf Mansfeld, bis sie von Vohensteins Reitern zurückgetrieben wurden[33]). Weitere Ausfälle der Türken am 8., 10. und 11. November wurden nacheinander von Collonitschs Reitern, den Kürassieren des Rheingrafen Otto und steirischen Reitern und am 11. von Graf Thurn und Collonitsch zurückgeschlagen. Auf die Nachricht vom Herannahen türkischer Entsatztruppen aus Siebenbürgen und Bosnien und gezwungen durch die Jahreszeit begann Erzherzog Matthias am 13. November die Belagerung aufzuheben. Zuvor wurden aus zwei Galeeren (16, D 70) 40 Feuerkugeln nach Ofen geschossen. Graf Sultz

[30]) Örtel, S. 568 u. 569.
[31]) Örtel, S. 570.
[32]) Hammer, S. 324.
[33]) Örtel, S. 573, Hammer, S. 324.

räumte das Blockhaus auf dem Gerhartsberg und legte seine Truppen nach Pest, die erst nach dramatischer Auseinandersetzung in dieser Bastion mitten im Feindesland bleiben wollten. Vergebens versuchten am 14. Collonitsch und v. Vohenstein nochmals die Türken aus Ofen zu locken. Am 15. November wurde das Lager bei Altofen, gedeckt von Collonitschs Reitern, geräumt. Das Heer langte in Gran an und wurde abgedankt[34]). Damit war die Belagerung zu Ende, das dabei eingenommene Pest allerdings konnten die Christen noch 2 Jahre behaupten[35]).

Vergleichen wir mit der Chronik der Ereignisse unsere Pläne, so scheinen sie mir genau die militärische Situation zwischen dem 29. Oktober und 1. November festzuhalten. Die Kräftegruppierung zwischen dem türkischen Lager und dem Brückenkopf (35—44) entspricht genau der vom 29. Oktober. Aus ihren vorgeschobenen Positionen vor Pest (26—29) sind die Türken seit dem Ausfall vom 26. Oktober vertrieben, die Pläne zeigen die Laufgräben und Schanzen leer. Die am 22. Oktober zurückgeschlagenen Truppen Tillys, v. Althaims und des Grafen von Ostfriesland und das Regiment Starhembergs stehen in ihren Ausgangsstellungen in und bei der Wasserstadt bereit zu neuem Angriff (73—76). Nur das schon eingezeichnete Lager der ungarischen Reiterei unter Oberst Rüber (87, D 32) könnte nach den Daten bei Örtel nicht vor dem 1. November entstanden sein, während das Lager der Türken am 2. November aufgehoben wurde.

Als Zeichner der Pläne käme wohl Wilhelm Dilich in Frage. Dafür spricht z. B. beim Plan der Belagerung Ostendes, daß Dilich gerade zu jener Zeit zu kartographischen Aufnahmen und um das Festungswesen zu studieren in den Niederlanden weilte[36]). Offensichtlich aber sind die Pläne der Belagerung Ostendes und Budapests im Stromerbuch von einer Hand. Es spricht auch nichts dagegen, die Darstellungen der Schlachten von Erlau 1596 und Waizen 1597 und

---

[34]) Örtel, S. 574—576. Hammer nennt als Ende der Belagerung, S. 324, erst den 18. Nov., Dilich den 3. Nov. alten = 13. neuen Stils, stimmt also wieder mit Örtel überein.

[35]) Anscheinend bis zum Frieden von Vizivaros.

[36]) Wilhelm Dilich, Kriegsbuch, darin die alte und neue Militia eigentlich beschrieben, Cassel 1607, Vorrede. Lt. freundl. Mitteilung von Herrn W. Niemeyer, Stadtarchiv Kassel, plante Dilich 1602 lt. Akten des Staatsarchivs Bremen eine „Descriptio Belgii, darinnen alle ... Städte, Schanzen ... beschrieben"! Auf Grund seiner in den Niederlanden gesammelten Erfahrungen wurde Dilich zum bedeutendsten Festungsbaumeister Hessens seiner Zeit.

Budapest 1602 in Dilichs Ungarischer Chronica S. 297/98, 307/08 und 347/48 derselben Hand zuzuschreiben. Allerdings sind die beiden ersteren wesentlich primitiver und sie haben ihre Entsprechungen — und womöglich Vorlagen — bei Örtel—Sibmacher. Sibmacher aber scheint mir nach seinem Stil (Abb. 3) als Urheber der Pläne auszuscheiden. Andererseits war Dilich, soweit bekannt, nie in Ungarn, jedenfalls nie vor 1606, und nach seinen eigenen Worten ist seine Ungarnchronik eine Kompilation, ihre Abbildungen gelten als nach fremden Vorlagen gemacht[37]). Auch Wolf Jacob Stromer, den ja sein Amt weitgehend an Nürnberg band, war nicht in Ungarn, noch damals einer seiner Familie[38]).

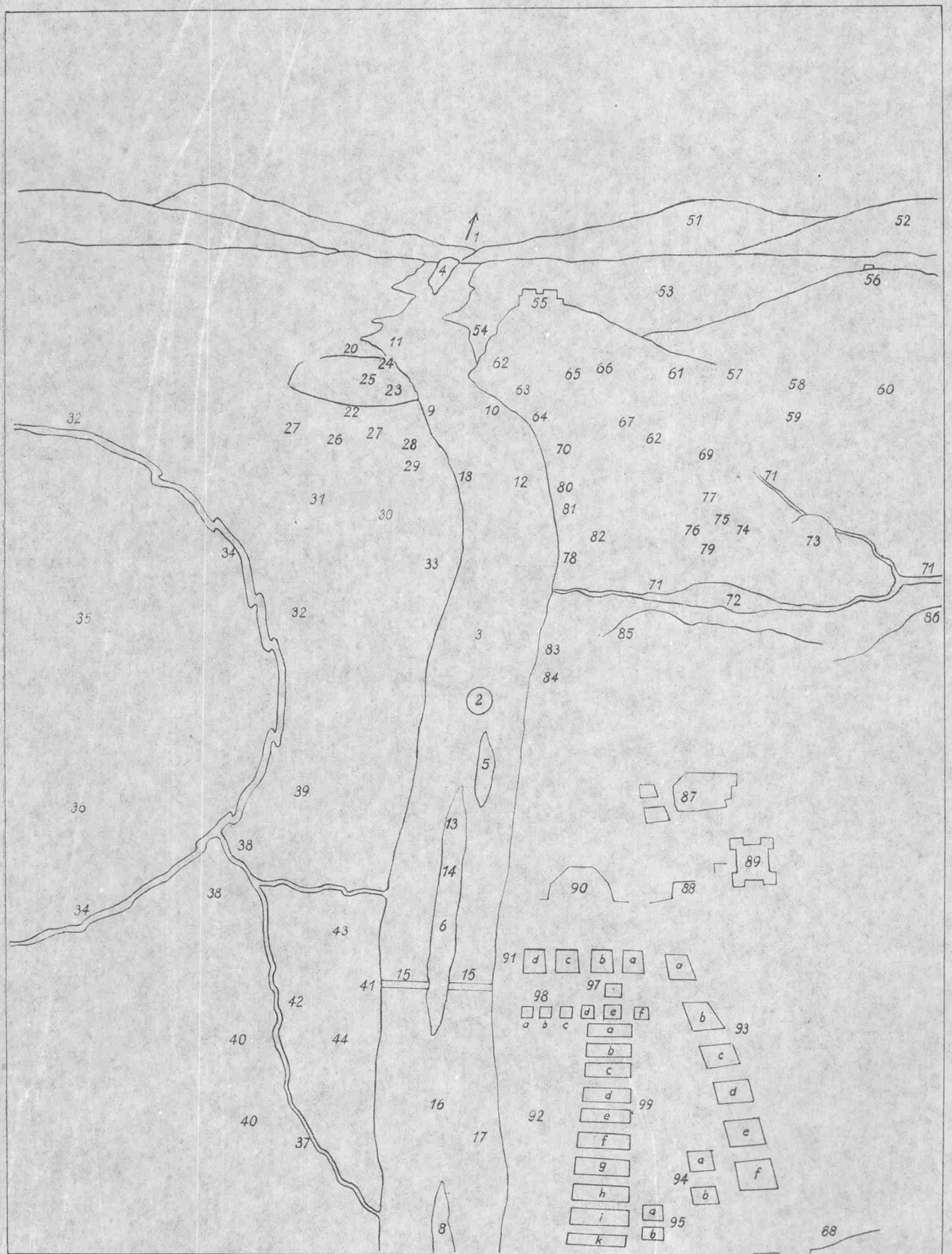
Im Gegensatz zu den Chronikbildern, die allem Anschein nach erst auf Grund mündlicher oder schriftlicher Berichte über einen Schlachtverlauf nachträglich gezeichnet sind, erscheinen unsere Pläne — jedenfalls die ihnen zugrundeliegenden Skizzen — als unmittelbar während der Operationen aufgenommen. Hätte eine Person ohne genügende Legitimation und amtlichen Auftrag derartiges unternommen, wäre sie wohl alsbald als vermeintlicher Spion an den nächsten Baum geknüpft worden. Wir müssen daher den Veranlasser der Aufzeichnungen im Kreis der militärischen Führung suchen. Dabei lassen sich Zusammenhänge wenigstens vermuten:

Als erster im Kriegsrat Erzherzog Matthias, als die Belagerung Ofens beschlossen wurde, ist Hans Reichart von Schönberg genannt. Seine Truppen waren auch bei der Einnahme Pests dabei und er war mit Collonitsch der Verteidiger des Brückenkopfs, dessen militärische Situation besonders zutreffend aufgezeichnet ist. Im Lager zeltete Schönberg nächst beim Erzherzog und bei Rußwurm — aus der Blickrichtung der Höhen beim Lager ist das Blatt im Stromerbuch, aus Blickrichtung Pest ist das Blatt bei Dilich aufgenommen. Übrigens hatte der eigentliche Leiter der Operationen, Feldmarschall Rußwurm, der 1605 auf Grund einer gemeinen Intrige durch Henkershand fiel, seine Laufbahn im kaiserlichen Heer 1590 im Regiment Hans Reicharts v. Schönberg begonnen[39]). Auch in der Erläu-

[37]) Thieme-Becker, Allg. Lexikon d. bild. Künstler, 9. Bd., Leipzig 1913, S. 288 f.

[38]) Wolf Jacob war nach des „Bratwurststromers" Tod der einzige volljährige Stromer, seine Kinder 1602 noch zu jung. 1610 war der älteste Sohn, Wolf Friedrich, geb. 1587, in Neusohl, MVGN 51/1962 S. 307. Möglich ist, daß Stromers Schwäger Scheurl, Hutter und Fetzer, an deren Handelsfirmen er stiller Teilhaber war, Ungarnbeziehungen hatten.

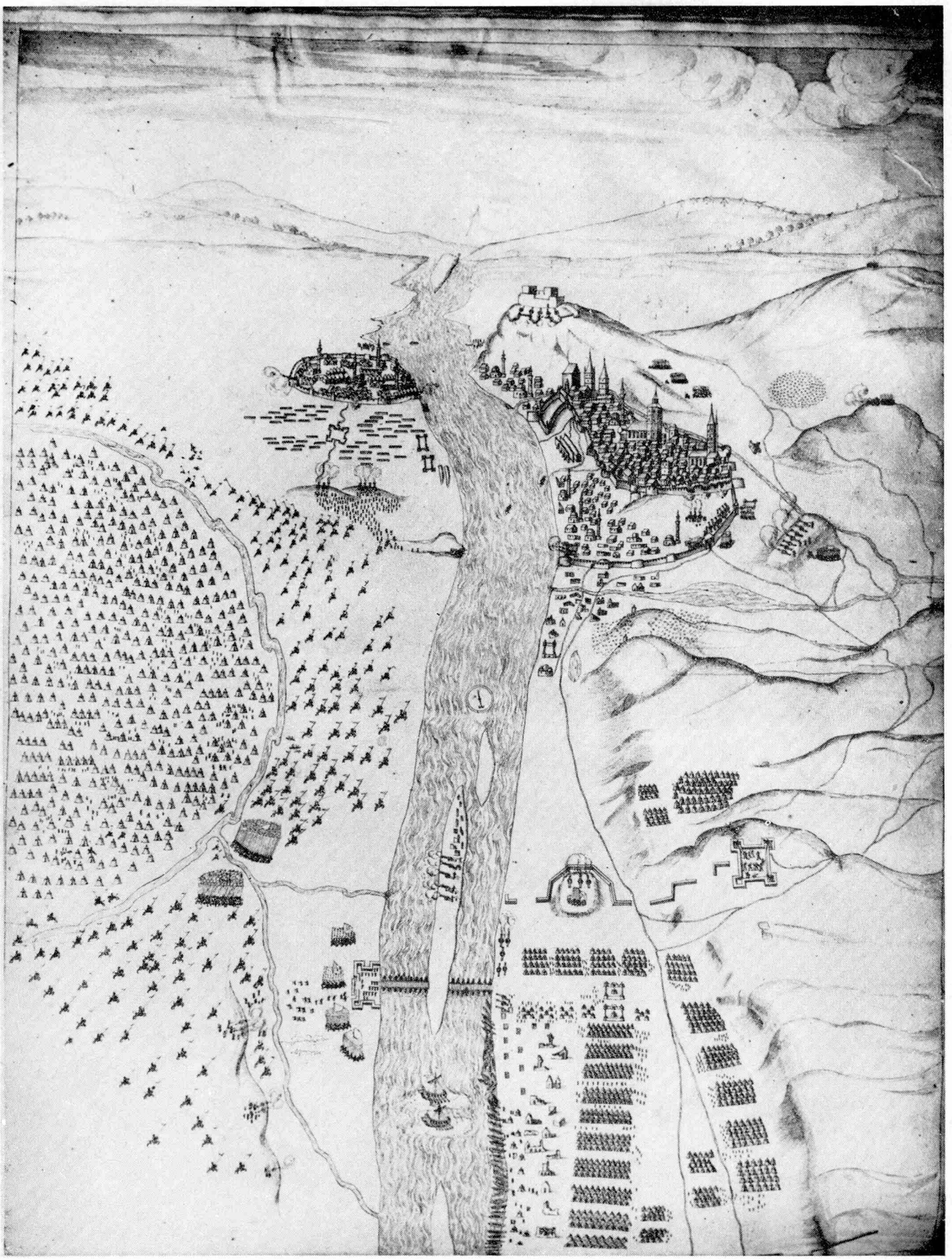
[39]) Vgl. zu ihm die Angaben der ADB, Bd. 30, S. 16 ff. u. Bd. 32.

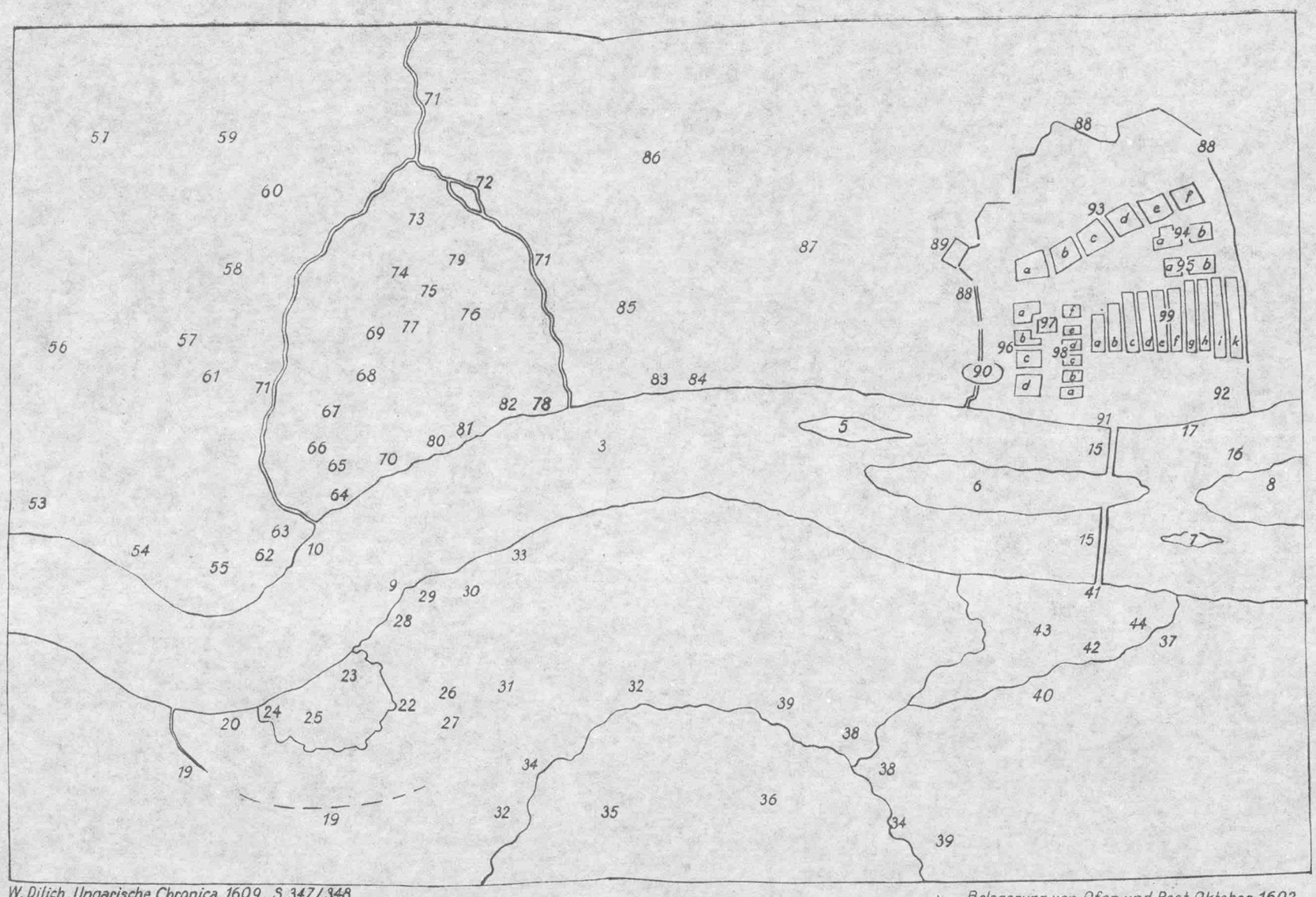


W.J.Stromer, Baumeisterbuch I, fol. 106 b, Abb. 110

Belagerung von Ofen Okt. 1602

Belagerung von Ofen Okt 1602



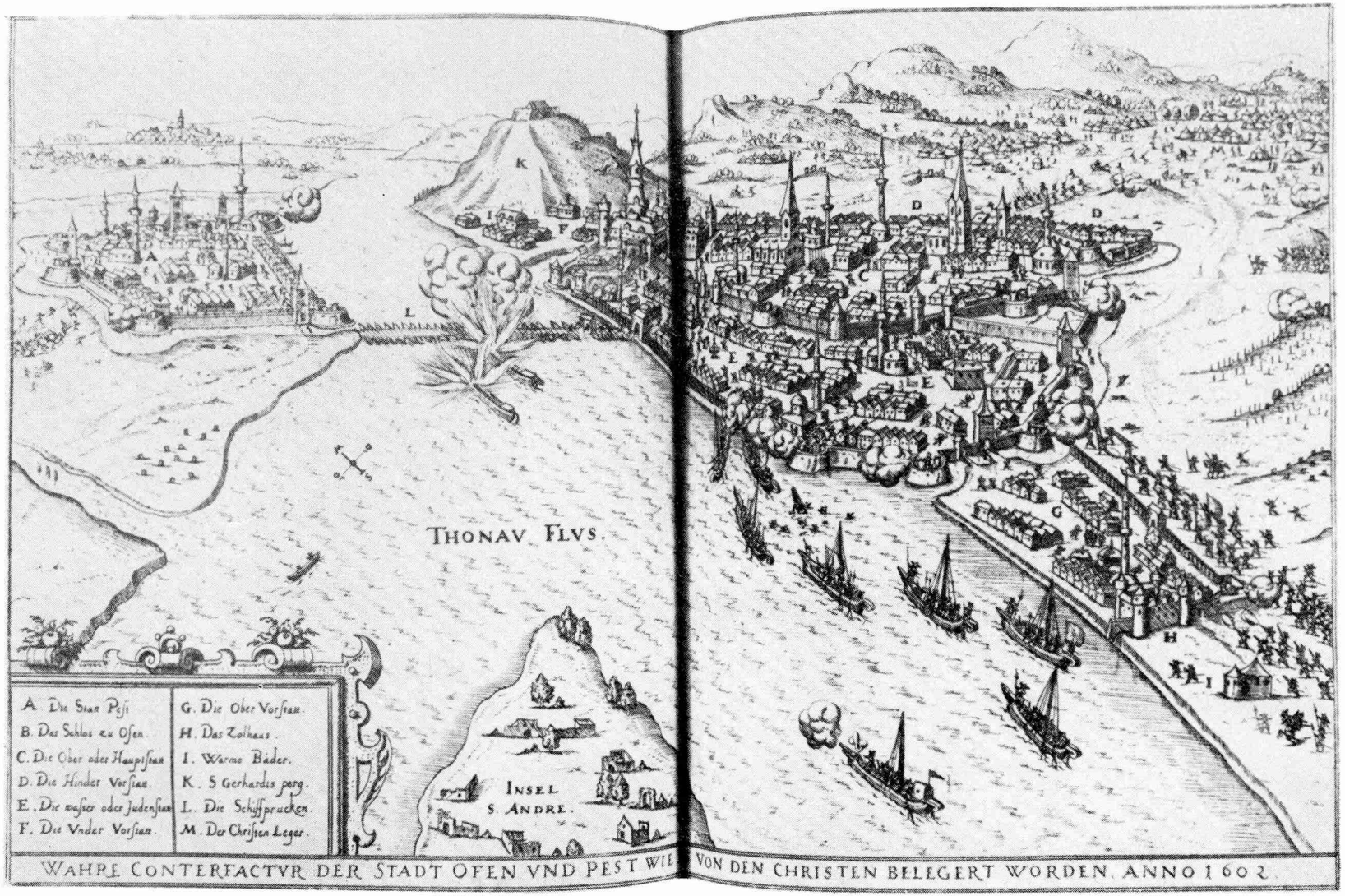


W. Dilich, Ungarische Chronica 1609, S. 347/348

Belagerung von Ofen und Pest Oktober 1602.

Plan of Oldenburg 1806

M. abgetab zu diesem abriss der stadt Ofen sampt den Lägern. Ao. 1602.



Angriff auf Ofen und Pest Oktober 1602 durch Erzherzog Matthias
Nach H. Ortelius - H. Sibmacher, Chronologia S. 560/561

terung der Darstellung der Kämpfe bei Erlau bei Dilich S. 307 erscheint Schönbergs Name. Ein Oberst Hans Meinhard v. Schönberg andererseits, nachmals der berühmteste Genie-Offizier seiner Zeit[39]), war oft für Wolf Jacob Stromer als Gutachter für dessen Pläne zum Ausbau der Festung Nürnberg tätig, ja, Wolf Jacobs zweiter Sohn Hans Christoph war H. M. v. Schönberg schließlich 1610 zur Ausbildung als Ingenieuroffizier zugeteilt[40]), ebenso wie der Sohn Johann des Zimmermeisters Peter Carl, Stromers bekanntem Mitarbeiter. Ob Hans Meinhard v. Schönberg auch am Türkenkrieg in Ungarn teilnahm, ist vorläufig nicht belegt, aber wahrscheinlich; sein Bruder Hans Friedrich fiel jedenfalls 27jährig 1605 in Ungarn[41]). Als Hans Meinhard zum ersten Male voll ins Licht der Geschichte tritt, 1609, geschah das schon in einer hervorragenden Rolle[42]). Vorher jedoch muß er sich irgendwo die Sporen verdient haben. Nichts liegt näher, als anzunehmen, daß dies auf den damaligen Hauptkriegsschauplätzen, d. h. in den Niederlanden[43]) und im Türkenkrieg in Ungarn — und dort beim Regiment seines nahen Verwandten Hans Reichart von Schönberg — geschah[44]). Ich halte es daher für naheliegend, in diesem später so berühmten Kriegsingenieur den Urheber und Vermittler der Belagerungspläne oder doch der für die Reinzeichnung verwandten Skizzen an Stromer und Dilich zu sehen.

Zusammenfassend sind beide Abbildungen als topographisch zu-

---

[40]) MVGN 51/1962 S. 298 und 308.

[41]) Rheinischer Antiquarius . . ., 2. Abt., 7. Bd., Coblenz 1858, S. 290—617, Chr. v. Stramberg: Schönberg und Regesten derer von Schönberg, hier S. 378.

[42]) Rheinnischer Antiquarius, S. 379 ff.

[43]) Jedenfalls später stand H. M. v. Schönberg in enger Beziehung zu Moritz von Oranien, auf dessen Hilfsgesuch Moriz von Hessen Wilhelm Dilich mit anderen Offizieren nach den Niederlanden gesandt hatte, und zu Moriz von Hessen, Rhein. Antiq., S. 379 ff. Seine außerordentliche militärische und politische Rolle ab 1609 und die Beziehungen zu diesen Fürsten müssen notwendig eine längere Vorgeschichte gehabt haben, die durchaus in den Egeignissen um 1601/04 liegen könnte. Hier wäre der — urkundlich vorläufig noch nicht nachweisbare — Kontakt mit Dilich zu suchen. Direkte Beziehungen Dilich — W. J. Stromer waren bisher nicht zu belegen, wenn man vom Vorhandensein der mutmaßlich Dilich zuzuschreibenden 2 Belagerungspläne im Stromerbuch absieht.

[44]) Die Genealogie der Schönberge bei v. Stramberg, Rhein. Antiq., S. 352 (Marschall Meinhard v. S., † 1596, Hans Meinhards Vater), S. 360 (Hans Reichart) und S. 379 ff. (Hans Meinhard) klären die Verwandtschaft nicht. Jedoch nennt v. Stramberg, S. 354, eine Urkunde, worin Hans Reichhard und Hans Meinhard 1618 Jan. 31 sogar Brüder genannt sind.

verlässige[45]), die militärische Situation zutreffend wiedergebende Pläne der Belagerungen von Ofen und Pest um den 29. Oktober 1602 anzusehen, die vermutlich Wilhelm Dilich als künstlerischen und Hans Meinhard v. Schönberg als intellektuellen Urheber haben.

---

[45]) Die einzelnen Nummern unserer Pläne können wie folgt bestimmt werden: (S = Stromerkarte; D = alte Numerierung der Dilichkarte) 1 Pfeil in Flußrichtung der Donau (S), 2 Bussole mit Nadel in Südrichtung (S), 3 Donau, 4 Insel Csepel am Horizont (S), 5 Sandbank (vgl. Cholnocky Plan 7), 6 Margareten-Insel (auf Abb. 3 fälschlich Andreasinsel), 7 Sandbank (D), 8 Nagysziget vor Altofen, 9 u. 10 Brückenköpfe der zerstörten türkischen Schiffsbrücke (D 6), 11 Boote der Christen zur Versorgung Pests, 12 Boote der Türken zur Versorgung zwischen Ofen und dem Lager, 13 Ruinen auf der Margareteninsel, 14 christl. Artillerie auf der Margareteninsel beschießt Türkenlager (D 71), 15 Schiffsbrücke der Christen, 16 zwei Galeeren unter Gilbert Santalier (D 70), 17 Proviantschiffe (D 69), 18 zwei Schiffsrümpfe nördl. Pest, 19 Sumpfgraben östl. Pest (D, vgl. Cholnocky Plan 7, H-H), 20 christl. Versorgungseinheit südl. Pest, 21—25 Pest, 22 Bresche in Pests Mauer, von wo es am 6. Okt. 1602 erstürmt wird (D 4), 23 Wohnung des Beg (D 5) bei Moschee an der Stelle der späteren griech. Kirche, 24 Rondell, worin sich die türk. Besatzung verteidigte, 25 Moschee am Platz der späteren Pfarrkirche, 26—29 leere türk. Schanzen u. Laufgräben, 29 Schanze, woraus nach Abzug der Türken die Christen Ofen beschossen (D 8), später Fort Ujépület bzw. Szabadság-Platz, 30 türkischer Friedhof (D 16) und türk. Fußvolk, 31 türk. Batterien beschießen Pest (D 7), 32 gegen Pest ausschwärmende türkische Reiterei, 33 türk. Mannschaft zur Versorgung zwischen Ofen und Lager, Gegend des späteren Parlamentsgebäudes, 34 Bäche um das Stadtwäldchen, 35 türkisches Lager im Bereich des Stadtwäldchens = Városliget, 36 Zelt des Großwesirs Hasan (D 75), 37 Bach aus dem Stadtwald oder Rákos-Bach, 38, 39 türk. Reiterei unter Nuhbeg, 38 zwei geschlossene Reiterformationen, 39 gegen den Brückenkopf ausschwärmende Reiterei, 40 türk. Artillerie in der Stellung vom 29. Okt. beim Beschuß des christl. Lagers, 41 Schanze am Brückenkopf (D 73), 42 christl. Arkebusiere, 43 zwei Formationen Reiter unter H. R. v. Schönberg, 44 zwei Formationen Reiter unter S. v. Collonitsch, 51 Sashegy bei Budafok (?; Hegy = Berg) (S), 52 Pacsirtahegy bei Budafok-Albertfalva (?; S), 53 Kelenföld, 54 christl. Versorgungseinheit für Pest am Fuß des Gerhartsberges, 55 Gerhartsberg (Gellérthegy) mit Blockhaus, Schanzen und Artillerie (D 12), 56 Adlersberg (Sashegy bei Ofen) mit christl. „Schiltwacht" (D 15), 57 Wege auf den Gerharts- und Adlersberg und nach Budaörs, 58 Tabaner- und Nemetvölgyi-Friedhof (D 16), 59 Wege auf den Schwabenberg und nach Budakeszi, 60 Batterie der Christen auf Gipfel des Schwabenberges (D 18), 61 drei Formationen christl. „Reuterwacht" (D 17), evtl. Regimenter v. Vohenstein, Rheingraf und Graf Thurn, 62 Moschee an der grün-säuligen Therme, 63 Moschee der Gerberei-Vorstadt, 64 Wasserleitungsturm am Schloßgarten (D 13), 65 „Goldapfelschloß" König Siegmunds u. Schloßkapelle, 66 links Pascha-Moschee, rechts Sulejman-Chan-Moschee, 67 Mittelmoschee, 68 Große Moschee, 69 Eroberungsmoschee, 70 Marstall, 71 Hüvösvölgy und Teufelsgraben (Ördögárok), 72 Teich Vérmezö (D 21), 73 Obrist v. Althaims Posto (D 26), 74 Graf J. v. Ostfrieslands Fähnlein (D. 28), 75—82 Wasser- oder Judenstadt, 75 Oberst Starhembergs Posto (D 29),

76 Schanze der Wallonen Tillys und Geschütz bei der Rustempascha-Moschee (D 27), 77 Mauerbreschen beim Wiener-Tor, 78 Bollwerk beim Hahntor, 79 Schlachthaustor, 80 Tujgunpascha-Moschee, 81 Mustafapascha-Moschee, 82 Osmanbej-Moschee, 83—84 Vorstadt Ujlak, 83 Pulverfabrik oder Zollhaus (Abb. 3, H), 84 St. Lukas- oder Kaisertherme, 85 türk. Friedhöfe und Grabmal des Gül Baba am Rosenberg (Rozsahegy), 86 Schildwache auf dem Rochusberg (D 15), 87 Lager der ungar. Reiterei unter Oberst Rueber (D 32), 88—99 christl. Lager und Altofen wie Anm. 29. — Die Bezeichnungen der teils aus ehem. Kirchen gebildeten Moscheen nach Björkmann, nr. 40—44, 49—51.

Das eben erschienene Werk György Rózsa's, Budapest Régi Látképei (1493—1800), Monumenta Historica Budapestinensia II, Budapest 1963 bringt auf 96 Tafeln alle bisher bekannten Darstellungen Budapests bis 1800. Tafel XXI zeigt etwas verkleinert den Plan Dilichs nach der Ausgabe von 1609, dessen alte Erläuterungen S. 262 unter Nr. 115 abgedruckt sind, und auf Tafel XV a eine G. Keller signierte Variante unserer Abbildung 3 (Text S. 108 ff., nr. 42 a—i). Ein der Darstellung in Stromers Baumeisterbuch entsprechender Stich oder Radierung ist in Rószas Werk nicht zu finden. Dagegen bringt Tafel XV b ein Vogelschaubild der Städte und ihrer Belagerung 1602 etwa aus Richtung Nordosten und in einer ungefähr dem Stromerbild entsprechenden Schrägsicht gesehen. Die topographischen Verhältnisse scheinen ziemlich zuverlässig wiedergegeben, die Darstellung der militärischen Situation entspricht weitgehend der bei Dilich und Stromer. Leider ist der Maßstab der Wiedergabe so klein und offenbar auch die Vorlage Rószas recht unscharf, so daß unsere bisherigen Angaben durch dieses Blatt keine Ergänzung erfahren. Der S. 172 Nr. 74 wiedergegebene Text der alten Erläuterung strotzt von Schreibfehlern, stimmt aber mit der des Dilichplans, soweit erkennbar, überein. Auch die Einzelheiten der Belegung des christlichen Lagers sind wie dort aufgezählt, wenn auch nicht so ausführlich und Dilichs Lesarten sind durchwegs besser, auch gegenüber einer S. 172/173 beschriebenen, J. Sibmacher zugeschriebenen Variante Nr. 74 a. Als neue Lesarten bringen diese Abbildungen statt Dilich Nr. 61 oder 62, Grenetzgy oder Renetzgy unter GG oder nr. 7 „Oberst Schonessky" bzw. Schonessgy. Die Kavallerieformationen vor dem Brückenkopf werden als „S polnitz Reitter, T Kosacken" in der Erläuterung zu Tafel XV b, in der besseren Sibmachervariante (S. 173 Nr. 74 a) aber richtiger „S Colnitze Reuter (d. h. Reiterei Colonitsch), T Cosacken" genannt.

Die französische Kolonisation des Banats (1748 — 1773)

Von FRIEDRICH LOTZ (Homburg v. d. H.)

I. Vorbemerkungen

Die ehemaligen französischen Dörfer des Banats, in denen bis 1944 Nachkommen der Kolonisten aus Deutsch- und Französisch-Lothringen, aus dem Elsaß, aus Luxemburg und Südbelgien lebten, hatte man in Frankreich nie ganz abgeschrieben. Seit der theresianischen Kolonisation, die mit der Auswanderung aus Lothringen und den angrenzenden Ländern 1748 eingesetzt hatte, war das Banat dem Westen näher gerückt. Die starke Emigration aus dem Westen nach dem Südosten in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts lebte in der mündlichen Überlieferung zwischen Rhein und Mosel vielerorts noch lange fort, hatte doch die Verelendung des Landes unter dem Polenkönig Stanislaus Leszczinski (1733—1766) fast aus allen lothringischen Dörfern mehrere Familien nach dem Südosten verschlagen. Um die späten Nachfahren der Kolonisten aber kümmerte man sich im Mutterlande nicht viel, man verlor bald den Kontakt mit ihnen, doch ganz vergessen hatte man sie niemals.

Es erscheint als eine späte Herstellung der versäumten Verbindungen, wenn einige französische Orientreisende, die ihr Weg mit oder ohne Absicht durch das Banat führte, dort kürzere oder längere Zeit Halt machten und als Gelehrte oder Publizisten dort Umschau hielten, um über ihre Begegnung mit den Blutsverwandten zu berichten. Mit dem allmählich entstandenen Interesse für die sogenannten welschlothringischen Siedlungen eröffnete sich der Blick wieder für das Banat. Als erster erstattete m. W. der Baron Charles d'Haussez im Jahre 1835 den Franzosendörfern einen Besuch ab[1]). Nach ihm machte Prinz Heinrich v. Artois, Herzog von Chambord-Bourbon in Triebswetter Station auf seiner Reise nach dem Orient. Bekanntlich hatte der Prinz die von französischen Kolonisten gegründeten Siedlungen St. Hubert, Charleville, Seultour, Mastort, Heufeld samt dem Prädium Toba 1840 käuflich um 1 300 000 Gulden erwor-

[1]) Baron d'Haussez, Alpes et Danube . . . Bd. II. S. 200.

ben und bis zu seinem Tode (1883) als Gutsherr besessen[2]). Im Jahr 1876 unternahm Professor Louis Hecht von der Universität Nancy eine Studienreise zu den Franzosen des Banats. Er besuchte jene Dörfer, die an der Bahnlinie Szegedin-Temeswar lagen. Es war ihm eine schmerzliche Enttäuschung, die auch alle anderen Besucher aus Frankreich erlebten, daß seit der Mitte des 19. Jahrhunderts im Banat nirgends mehr Französisch gesprochen wurde und die französischen Familiennamen verbalhornt waren: aus Aubertin wurde Oberting, aus Blaise - Pleß, Chadè - Schade, Picard - Bikar, Maçon - Maßjung, Quartier - Kartje, Richard - Rischar, Vautrin - Wodring usw.[3]) Im Jahre 1894 kam R. Chélard[4]) in das Banat und 1902 bereiste der Schriftsteller R. Recouly[5]) die Siedlungen St. Hubert, Charleville und Seultour. Sie alle haben in ihren Reiseberichten das niedergeschrieben, was sie erlebt haben.

In den Banater französischen Siedlungen läßt sich schon von Anfang an ein leichter deutscher Einschlag nachweisen. Es gab im Banat keine reinfranzösischen Kolonistendörfer, jeder Ort hatte neben der Franzosengasse, Lothringer-, Luxemburgergasse, auch eine Deutschengasse mit einer kleinen deutschen Minderheit, die z. T. auch französisch sprach. Deshalb erhielten diese Siedlungen Priester, die beide Sprachen beherrschten. In den französischen Siedlungen versahen den Seelsorgerdienst: Joachim Adam, Ludwig Breton, Blasius Collignon, Ludwig Christophor Delattere aus Belgien, Josef Eustache aus Lothringen, Peter Frank aus Luxemburg, Johann Germain aus Deutsch-Lothringen, Peter Franz Leclerq aus Bastogne, Belgien, Franz Xaver Plesnigh, aus Bärenthal, Kr. Saargemünd, Johann Baptista Roka aus Raab-Györ, Ungarn, der nicht nur den Katechismus und Kirchenlieder ins Französische übersetzte, sondern auch eine französische Fibel zum Schulgebrauch schrieb[6]). In den Schulen wurde

---

[2]) Heß, Nikolaus, Heimatbuch der drei Schwestergemeinden Sveti Hubert, Charlevil und Soltur im Banat, Groß-Betschkerek, 1927, S. 73.

[3]) Hecht, Louis, Les colonies lorraines et alsaciennes de Hongrie, in Mémoires de l'Académie de Stanislas, Nancy, 1878.

[4]) Chélard, La Hongrie millénaire, Paris 1896. Budapesti Hirlap, vom 18. August 1894.

[5]) R. Recouly, Les villages français du Banat de Temesvar, im Le Temps, Übersetzung in der „Temesvarer Zeitung" vom 17. und 18. Jänner 1903.
Ders. Le Pays Magyar, Paris, 1903, S. 186—200.

[6]) Reiser, Georg, Der Sprachwandel in den Banater Franzosendörfern, Neue Heimatblätter, Budapest, Jg. III (1938), S. 55 ff.
Der Titel des Katechismus lautet:

zweisprachig unterrichtet; französische Lehrer waren Kaspar Cornibé aus Burgaltdorf, Kr. Château-Salins, Johann Guth, Basille Gaillot, Johann Martien, Heinrich Pollackh (Bauleck), alle aus Lothringen u. a. m. Als zur Zeit der französischen Revolution einige Geistliche ins Banat flüchteten, wie Anton Bonnaz und sein Neffe Alexander Bonnaz, aus Challex, Depart. Ain, wurden sie mit offenen Armen empfangen. Einige davon, wie z. B. L. Breton aus der Diözese Besançon, kehrten später nach Frankreich zurück. Die Franzosen hielten lange an ihrer Muttersprache fest und kämpften zäh um den französischen Gottesdienst und französische Priester. Erst in den drei ersten Dezennien des 19. Jahrhunderts wurden die Franzosendörfer immer mehr von Deutschen durchsetzt und bis 1830 völlig eingedeutscht, so daß selbst Greise und hochbetagte Mütterchen, die noch einige Brocken französisch verstanden, Seltenheiten waren.

Der Begriff „französische Kolonisation" bedarf einer Erklärung. Es handelt sich hier nicht bloß um Kolonisten, die im 18. Jahrhundert aus Deutsch- und Französisch-Lothringen, aus dem Elsaß und aus den an das Elsaß und Lothringen angrenzenden französischen Departements nach dem Banat einwanderten, sondern auch um jene, die aus Luxemburg und Südbelgien stammten. So läßt sich denn sagen, daß es hier um einen komplexen Begriff mit gewissen ethnischen Nuancen geht, dessen genauer Sinngehalt schwer definierbar ist.

Daher soll hier mit guten Gründen das wichtige Problem der Herkunft der „französischen" Kolonisten kurz angeschnitten werden. Dieser grundlegenden siedlungsgeschichtlichen Frage wurde bisher von der Forschung nur wenig Aufmerksamkeit geschenkt. Schon der volkstümliche Wortschatz des Banats hat in der Ansiedlungszeit und noch lange danach in groben Umrissen französische, („welsche") und deutsche Dörfer unterschieden, damit war aber die wahre Sachlage bei weitem nicht befriedigend geklärt. Schlagen wir die Banater Kir-

---

Methode generalement utile et necessaire pour instruire et examiner les enfants et les jeunes gens par demandes et reponses sur le peti Catechisme du Pere Canise de la Compagnie de Jesus: Traduit de l'Exemplaire allemand ci devant imprimé par ordre de Son Eminence le Cardinal de Kollonitz, Archeveque de Vienne, par Jean Lamboy. (8⁰ 135 p.) Temesvar 1773, chez Math. Joseph Heimerl, Imprimeur de l'Administration.

Die Kirchenlieder sind unter dem Titel erschienen:

„Cantiques spirituels traduit de l'allemand en français à l'usage des colons de Lorraine dans le Banat de Temeswar." Pest, 1786.

Die Fibel ist betitelt:

„ABC françois ou l'instruction pour les petits enfants".

chenbücher[7]) (Tauf-, Heirats-, Todesmatrikel) auf, so stoßen wir in den zerstreuten Eintragungen auf zahlreiche latinisierte Herkunftsangaben. Es ist ein erfreuliches Quellenmaterial voller Ortsnamen, die arg verbalhornt sind und einer kritischen Aufarbeitung harren. Es gibt da neben Ländernamen wie „ex Elsasia", „ex Lotharingia", „ex Luxemburgia", „ex Gallia" auch Herkunftsdaten mit näherer Ortsbezeichnung wie „ex Valmin in Lotharingia" (Walman, Kr. Forbach, L.), „ex S. Galla in Elsasia" (St. Gallen, Kr. Zabern), „ex Schiflingen in Luxemburgia" (Schifflingen, Kanton Esch) usw. Sammelt, überprüft und lokalisiert man in mühsamer Kleinarbeit die Herkunftsorte, so gewinnt man sichere Unterlagen zur Klärung der Abstammung der Kolonisten. Das ist ein wichtiger erster Schritt, doch damit ist wahrlich nicht alles getan. Wilhelm und Kallbrunner haben mit der Herausgabe der Wiener Ansiedlerlisten[8]) eine Plattform geschaffen, auf der die Forschung fruchtbar fortgesetzt werden kann. Wie die Matrikelbücher, so bieten auch die Kolonistenverzeichnisse neben den Ländernamen nähere Herkunftsdaten mit genauen Ortsangaben, doch sind letztere in den Wiener Listen seltener, in diesen heißt es „aus Lothringen", „aus dem Elsaß", „aus Luxemburg".

An Hand des ganzen aufschlußreichen Quellenmaterials öffnet sich ein weiterer Horizont, unter dem sich die Auswanderungsgebiete der einzelnen Ansiedlungsdörfer räumlich von einander abheben. Es darf hier daran erinnert werden, daß es während der Banater Kolonisation als Grundsatz galt, die aus einem Herkunftsraum stammenden Ansiedlerfamilien womöglich in einem Dorfe anzusiedeln; daran hat man nach Möglichkeit Jahrzehnte hindurch auch festgehalten.

Die Herkunftsorte der Banater französischen Dörfer St. Hubert, Charleville, Seultour, Mercydorf, Triebswetter, Ostern, Gottlob, Segenthau usw. liegen südwestlich von der deutsch-französischen Sprachgrenze im Bereich von Metz und Château-Salins. In Deutsch-Rekasch herrschten die Luxemburger vor, in Mercydorf, Gottlob und Segenthau waren die Lothringer in überwiegender Mehrheit. Doch Lothringen und Luxemburg sind hier historische Begriffe, die sich mit den heutigen Gebieten nicht ganz decken. Es fällt z. B. auf, daß

[7]) Die Banater Kirchenbücher sind photokopiert und im Bildarchiv des Instituts für Auslandsbeziehungen Stuttgart, Charlottenplatz, aufbewahrt.

[8]) Wilhelm-Kallbrunner, Quellen zur deutschen Siedlungsgeschichte in Südosteuropa, Schriftenreihe der Deutschen Akademie, München, 1932, Heft 11.

die Herkunftsorte Besseringen (Kr. Merzig), Bliesen (Kr. St.Wendel), Pluwig (Kr. Trier) u. a. m., die heute in Rheinland-Pfalz und im Saarland liegen, in den Ansiedlerlisten als lothringisch bezeichnet werden, und Wiltingen (Kr. Saarburg, L.) wie Körperich (Kr. Bitburg) ehemals luxemburgisch waren. Die lothringische Stadt Sierck (Kr. Diedenhofen, L.) und die belgische Stadt Arel (Arlon), wie die Dörfer Gronsdorf und Eisenschnitt (beide Kr. Wittlich, L.) werden in den Ansiedlerlisten als „luxemburgisch" angegeben, ebenso ist der Herkunftsort des Johann Gerngor, „Meisch aus dem Luxemburgischen", heute mit Meix-devant-Virton, Provinz Luxemburg, Belgien, und der Auswanderungsort des Josef Dubois, „Larosch Luxemburg" mit Laroche, Arr. Marche, Belgien identisch. Diese Beispiele zeigen, daß die Forschung bei der Bestimmung und Lokalisierung der Herkunftsorte der französischen Kolonisten des Banats stets die ehemalige territoriale Zersplitterung der Abstammungsländer beachten muß.

Nach dem Tode des Polenkönigs Leszczinski (1766) fiel das Herzogtum Lothringen an Frankreich; von dieser Zeit an wurde die Ostgrenze allmählich abgerundet und das Land erweiterte sich. Es kamen die umfangreichen Lehensherrschaften Falkenberg (Faulquemont), Forbach, Püttlingen (Puttelanges) und Mörchingen (Morhange) an Lothringen, aus denen die Auswanderung jetzt noch kräftiger einsetzte. In der Zeit zwischen 1766—1770 erwarb Frankreich von den Grafen von Saarbrücken, die Lehensträger des Bistums Metz waren, Dörfer und Forste im Warentwald. In diesen Jahren erreichte die Auswanderung aus Lothringen nach dem Banat einen ungeahnten Höhepunkt.

Damit sollte in groben Umrissen das Herkunftsgebiet der Kolonisten angedeutet und die Bezeichnung „französische Kolonisation" einigermaßen gerechtfertigt werden.

Lothringer und Luxemburger stellten die Hauptmasse der französischen Kolonisten des Banats zur theresianischen Zeit; trotzdem lassen sie sich nicht von den anderen französischen Kolonisten in siedlungsgeschichtlicher Hinsicht trennen.

Sie gehören zusammen. Dies hat seine Erklärung darin, daß sie zusammen nach dem Südosten zogen und im Banat aus grüner Wurzel gemeinsame Ansiedlungen gründeten. Es ist typisch, daß die neuzeitliche Besiedlung des Banats wie die des ganzen Südostens in völkischer Hinsicht überaus bunt war. Nach der Türkenzeit, die in Ungarn von 1526 bis 1687 und im Banat bis 1717 dauerte, wurde der menschenarme Südosten mit Kolonisten aus aller Herren Ländern

neu bevölkert. Rumänen, Serben, Kroaten, Spanier, Italiener, Franzosen, hauptsächlich aber Reichsdeutsche und Österreicher machten sich seßhaft und gaben dem Ofner Bergland, dem Sathmarer Gebiet, der Schwäbischen Türkei, der Batschka, Syrmien und dem Banat ein überaus kunterbuntes ethnisches Gepräge.

Die mariatheresianische Kolonisation erklärt sich aus der damals herrschenden staatswirtschaftlichen Theorie des Merkantilismus, dessen Hauptziel die Förderung des nationalen Wohlstandes war. Nicht nur in der Donaumonarchie, sondern auch im Ausland waren die Staatsmänner von der wirtschaftspolitischen Lehre des Merkantilismus durchdrungen; drang er doch aus England über Frankreich (Colbertismus) nach Preußen und Österreich (Kameralismus) ein. Fast überall betrieb man neben der privaten auch die ärarische Kolonisation und die Staaten wetteiferten miteinander. Während England, Frankreich und die Niederlande in ihren überseeischen Kolonien die Ansiedlung mit erstaunlicher Energie vorantrieben, vermehrten Österreich, Preußen, Rußland und Spanien mit großem Kostenaufwand durch innere Kolonisation die Bevölkerung ihres europäischen Staatsgebietes. Kühn und großzügig geschah dies aus wirtschaftspolitischen Überlegungen heraus. Voller Optimismus handelte man im Sinne des merkantilistischen Schlagwortes: ubi populus, ibi obolus. Je mehr Arbeitshände ein Staat hat, desto größer ist seine Produktionsmöglichkeit; die gesteigerte Produktion aber erhöht die Ausfuhr, die Geld ins Land bringt, den Reichtum des Volkes mehrt und die Finanzkraft des Staates stärkt.

Die ganze theresianische Kolonisation des Banats wie auch das französische Ansiedlungswerk waren in erster Linie eine vom Agrarmerkantilismus getragene Bauernkolonisation. Die Produktivität der Banater Landwirtschaft wurde ganz im Sinne des Spätmerkantilismus gesteigert durch Urbarmachung öder Landstriche, Entwässerung der Sümpfe, Anbau von Nutzpflanzen wie durch Anlegung von bäuerlichen Ansiedlungsdörfern mit großen Gemarkungen auf brachliegenden Pußtaweiden (Prädien). Auch die Entwicklung des Handels und Gewerbes sollte durch die Ansiedlung von kapitalkräftigen Kaufleuten und verschiedenen Handwerkern gefördert werden. Natürlich liefen vielfach auch andere Bestrebungen mit unterschiedlichen Aspekten nebenbei mit, erwähnt seien z. B. die religiöse und militärische Zielsetzung. Es sei kurz darauf hingewiesen, daß während der Regierungszeit der Kaiserin Maria Theresia ausschließlich Katholiken im Banat als Kolonisten angesiedelt werden konnten;

Protestanten wurden nur dann angenommen, wenn sie sich schon in Wien bereit erklärten, zum katholischen Glauben überzutreten.

Ganz besonders typisch ist der Fall des Kolonisten Johann Wilhelm, aus Kirchenpollenbach (Kr. St. Wendel), der Protestant war. Da er in Wien am 1. Juni 1764 versprach, gleich nach seiner Ankunft im Banat zum katholischen Glauben zu konvertieren, wurde er zur Ansiedlung zugelassen[9]). Daß dies kein Einzelfall war, bezeugen die Banater Kirchenbücher. Mancher Pfarrer führte eine eigene „Matricula Conversorum", wie z. B. Blumenthal. Über Konversion und Kolonisation ließe sich ein dickes Buch schreiben.

Die lothringischen Kolonisten, die im Sommer 1748 Neubeschenowa gründeten, mußten militärisch ausgebildet werden, damit sie im Kriegsfalle als Soldaten verwendbar wären, so verfügte die Kaiserin in ihrer Systhemal-Resolution[10]). Die ganze Banater Kolonisation wurde von Wiener Hofstellen zentralistisch gelenkt. Zur Regierungszeit der Kaiserin Maria Theresia besorgten verschiedene Hofämter die Impopulationsgeschäfte. Bis 1745 lag die Leitung in der Hand der Wiener Hofkammer, dann wurde sie bis 1758 der Hofdeputation in Banaticis übertragen, nachher übernahm sie die Ministerialbankodeputation bis 1768, und zuletzt hatte sie die Banater Hofdeputation inne. Betont sei, daß die Kaiserin und der Staatsrat stets eifrige Förderer der Ansiedlung waren. In Wien sollten sich alle Kolonisten melden, sie wurden mit Wiener Pässen ins Banat abgesandt, und die Wiener Hofstellen ordneten ihre Ansiedlung an, die von der Temeswarer Landesadministration durchgeführt wurde.

Vorausgeschickt sei noch, daß die theresianische Kolonisation des Banats leider ein fragmentarischer Entwurf geblieben ist, der sich zu einem großartigen Werk, zu einem Neulothringen im Südosten, hätte entfalten können, wenn die im Dienste der Besiedlung des Banats stehende Beamtenschaft tüchtiger gewesen wäre und ihre große Siedlungsaufgabe mit vollendeter Meisterschaft bewältigt hätte. Doch sie versagte kläglich gerade im günstigsten Augenblick, als die Masseneinwanderung aus Lothringen und Luxemburg das Banat überflutete. Damals ist infolge der nachlässigen Beamten, Ärzte und Chirurgen zu böser Letzt die Kolonisation in alleräußerster Not und Elend, in Sumpffieber, Ruhr und Flecktyphus zusammengebrochen. Die Ansiedlung blieb ein Stückwerk, dem auch die nachfolgende jo-

[9]) Hofkammerarchiv, Wien, Banater Akten, rote Nummer (fortan zitiert B. A. r. Nr.) Fasc. 146, fol. 773.

[10]) B.A. Fasc. r. Nr. 19, fol. 9—12, vom 22. Juni 1748.

sephinische Kolonisation keine vollendete Gestalt mehr verleihen konnte.

Seit 1944 hat sich das Bild der ehemaligen französischen Dörfer des rumänischen Banats gewandelt. Viele Nachkommen der französischen Kolonisten wurden nach dem 2. Weltkrieg vertrieben und in alle Winde zerstreut. Etwa 7 000 haben in Frankreich eine neue Heimat gefunden, wo sie in etwa 20 Departements zerstreut wohnen; nur in La Roque-sur-Pernes bei Avignon besteht eine einzige geschlossene „donauschwäbische" Siedlung[11]). Die in Rumänien zurückgebliebenen Banater Deutschen wurden unter dem Vorwand, sie hätten mit dem Feind in verräterischer Weise zusammengearbeitet, enteignet. Da in Rumänien die Leninsche Nationalitätenpolitik herrscht, ist die Pflege der deutschen Muttersprache im Dienste des Kommunismus in Schule, Presse und Theater zugelassen.

II. Forschungsstand

Die französische Kolonisation des Banats ist bisher nur in flüchtigen Umrissen bekannt. Selbst den Banater „Schwaben" von heute ist dieses große historische Ereignis kaum ein Begriff.

Die geschichtliche Forschung hat eben nicht jede Landschaft des deutschen Siedlungsbodens im Südosten gleichmäßig bedacht. Während z. B. die deutsche Besiedlung des Ofner Berglandes[12]) oder des Sathmarer Gebietes[13]) deutlich erhellt vor uns liegt, blieb das Banat, das von der Forschung vernachlässigt wurde, bis heute im Dunkel. Der Rückstand der Banater Siedlungsgeschichte ist eine unbestrittene Tatsache: es liegt über das Thema keine brauchbare Veröffentlichung vor. Wir sind uns dieses Armutszeugnis schon längst schuldig. Das Versäumte kann allein durch eine eingehende Archivforschung aufgeholt werden. Die archivalische Überlieferung der Banater Akten im Wiener Hofkammerarchiv weist eine kaum zu bewältigende Materialfülle auf. Mit Freiherr v. Czoernig[14]), der sehr wertvolles Quellenmaterial zur Banater Siedlungsgeschichte veröffentlichte, kam die Archivforschung in Gang, dabei ist aber die fran-

[11]) Habermann, Paul Otto, Auf donauschwäbischen Spuren in Frankreich, in: Der Donauschwabe, Jg. 14, Nr. 3 vom 19. Januar 1964.

[12]) Bonomi, Eugen, Die Besiedlung des Ofner Berglandes, Südostdeutsche Forschungen, München, Jg. V (1940), S. 403—472.

[13]) Vonház, István, A szatmármegyei német telepités (Die deutsche Ansiedlung im Komitat Sathmár). Fünfkirchen 1931.

[14]) Czoernig, Karl Freiherr v., Ethnographie der österreichischen Monarchie, Wien, Bd. I.—III. 1855.

zösische Besiedlung ins Hintertreffen geraten, weil das amtliche Aktenmaterial stets von deutscher Kolonisation spricht, nur die Ansiedlerlisten zählen Lothringer, Elsässer, Luxemburger und französische Kolonisten auf.

Kaindl[15]) wie Schwicker[16]) haben in ihren siedlungsgeschichtlichen Forschungen die französische Kolonisation nur am Rande behandelt. Richard Huß[17]) macht in einem Beitrag zur Banater französischen Kolonisation auf die amtlichen Bemühungen aufmerksam, die bestrebt waren, die große Auswanderung aus Lothringen, die trotz der scharfen Emigrationsverbote 1769/70 zur wahren Landflucht ausartete, zurückzuleiten. Die französischen Korrespondenten in Wien, Dumas und sein Nachfolger Durand, wurden von ihrer Regierung beauftragt, die Auswanderer auf der Kolonistenreise aufzufangen und ihnen die Reisespesen für die Rückfahrt anzubieten. Jedoch niemand wollte mehr umkehren, die Würfel waren gefallen.

Von den ungarischen Historikern befaßte sich Jenö Szentkláray[18]) (Nedić) eingehend mit der Geschichte des Banats. Im Jahr 1879 erschien sein erstes und nach 30 Jahren sein zweites Buch über die Zeit des Gouverneurs Mercy, dazwischen schrieb er ein Kapitel für das Werk: „Die Österrreich-ungarische Monarchie in Wort und Bild", Wien, 1891, in dem er auch einen Überblick über die französische Ansiedlung des Banats gab. Nach ihm ließen sich französische Ansiedler aus Lothringen und Elsaß in drei Etappen in Südungarn nieder. Um 1752 besiedelten sie Mercydorf, auch in der Zeit von 1763—1766 ging dorthin und nach St. Andreas ein Zuzug, und 1770—1772 kam der dritte Massenschub, der sich im Banat verteilte; Weißkirchen, Neubeschenowa, Szöllös, St. Hubert, Triebswetter, Soltour,

---

[15]) Kaindl, Raimund Friedrich, Geschichte der Deutschen in den Karpathenländern, Gotha, Bd. I.—III., 1907—1911.

[16]) Schwicker, Johann Heinrich, Geschichte des Temeser Banats, Pest, 1872. — Im Jahr 1881 erschien sein dreibändiges Werk, Die Deutschen in Ungarn und Siebenbürgen, in der Schriftenreihe: Die Völker Österreich-Ungarns, ethnogr. und kulturgeschichtliche Schilderungen. Wien - Teschen.

[17]) Huss, Richard, Zur Banater Besiedlungsfrage 1770—1771, in: Deutsch-Ungarische Heimatblätter, Jg. I. (1929), Budapest, S. 11 u. 79.

[18]) Szentkláray, Jenö, Száz év Dél-Magyarország ujabb történetéből (Hundert Jahre aus der neueren Geschichte Südungarns), Temesvár, 1879.

Ders. Mercy Kormányzata a Temesi Bánságban (Mercys Verwaltung im Temescher Banat), Budapest, 1909.

Ders., Die österreich-ungarische Monarchie in Wort und Bild, Ungarn, Bd. II. S. 557.

Charleville, Ostern und Gottlob erhielten Zuwachs. Dieser Überblick ist weder genau noch vollständig, und die archivalischen Belege fehlen.

Ludwig Baróti[19]) (Grünn), der anhand des einschlägigen Archivmaterials wiederholt über die Banater Kolonisation geschrieben hat, veröffentlichte die Aktenverzeichnisse der Banater Administration, insgesamt 45 725 Posten, die den aufschlußreichen amtlichen Aktenwechsel zwischen den Wiener Hofämtern und der Temescher Landesverwaltung von 1716—1754 enthalten. Diese wichtige Quellensammlung vermittelt bedeutende Kenntnisse über die französische Besiedlung des Banats.

Louis Hecht[3]) hat 1878 den Blick der französischen Historiker auf das Banat gelenkt. Er interessierte sich in erster Linie für die Nachkommen der aus Französisch-Lothringen eingewanderten Kolonisten und stellte mit Bedauern fest, daß die französische Sprache im Banat ausgestorben sei, bloß der verbalhornte französische Familiennamenschatz lebe weiter. In seiner Arbeit stellte er eine lange Reihe von verderbten Namen richtig.

Von Hecht sind weitreichende Impulse ausgegangen. P. Loewenbruck[20]) und A. Gain[21]) behandelten die Ursachen der Massenauswanderung, die der französische Minister Duc de Choiseul gerne rückgängig gemacht hätte. M. Fallex[22]) berichtet über die Auswanderung aus dem Landkreis Merzig, Saarland, der damals zu Lothringen gehörte. J. Schwaller veröffentlichte 1929 einen wertvollen Beitrag über die „Lothringer Ansiedler im Banat und der Batschka"[23]) auf den ich hier nachdrücklich aufmerksam mache, denn der Verfasser hat 1928 nicht nur die Banater Siedlungen besucht, sondern im Wiener Hofkammerarchiv auch einige Banater Akten eingesehen, doch das Archivmaterial ohne Quellennachweis verwertet. Er stellte fest, daß die Mundart der Banater welschen Siedlungen das Lothrin-

[19]) Baróti, Lajos: Adattár Délmagyarország XVIII. századi történetéhez (Quellensammlung zur Geschichte Südungarns im 18. Jh., Temesvar, Bd. I. 1893, II. 1894, III. 1895, IV. 1896, V.—IX. 1900—1904, Ergänzungsheft 1907.

[20]) Loewenbruck, P. Contribution à l'étude des colonies lorraines de Hongrie; in: Le Pays lorrain. Jg. 17, 1925, S. 49—59.

[21]) Gain, A., Départ D'Emigrants Lorrains En 1770, in: Mémoires de la Société d'archéologie lorraine et du Musée historique lorrain. Nancy, 1928, S. 265—275.

[22]) Fallex, M., L'Alsace, la Lorraine et les Trois Evêchés du début du XVIIe siècle à 1789, Paris, 1921. S. 28.

[23]) Schwaller, J., Lothringer Ansiedler im Banat und in der Batschka, in: Elsaßland Lothringer Heimat, Jg. 9. S. 133—136, S. 172—178. Gebweiler, 1929.

ger Platt der Saarburger und Saargemünder Gegend sei, das aber (1928) mit schwäbischen und ungarischen sprachlichen Elementen durchsetzt gesprochen werde. Er erwähnt auch, daß die französischen Familiennamen längst magyarisiert oder germanisiert seien. Viese seiner Bemerkungen muß die Forschung bestätigen. Richtig ist, was er über die Anwerbung, Reise und Ansiedlung der Franzosen, Lothringer und Luxemburger sagt, daß die französische Regierung, als die Auswanderung 1770/71 ihren Höhepunkt erreichte, energisch eingriff, doch den Abzug nicht mehr eindämmen konnte. Er weist kurz auch auf die Ursachen der Auswanderung hin: Lothringen wurde im Siebenjährigen Krieg hart mitgenommen, es herrschte große Teuerung und Hungersnot, luxemburgische Distrikte wurden an Frankreich abgetreten, so z. B. 1769 die Freiherrschaft Rollingen. In der Arbeit Schwallers steckt so manches Brauchbare.

Auf Hechts Beitrag stützt sich auch ein Kalenderaufsatz von Pierre Paulin, der nicht nur deshalb erwähnenswert ist, weil er interessante Einzelheiten erzählt, sondern weil er die Aufmerksamkeit der Lothringer Heimatforscher auf die Auswanderung lenkte[24]).

Lange kam man über unbefriedigende Ansätze und lokalgeschichtliche Versuche nicht hinaus. Leonhard Böhm[25]), Felix Milleker[26]), Karl v. Möller[27]) u. a. m. machten Banater Siedlungsgeschichte vom Schreibtisch her oder mit dem ungenügenden Quellenmaterial der Orts- und Komitatsarchive, während die reichen Archivbestände der Banater Akten im Wiener Hofkammerarchiv ihrer Auswertung harrten, wo Franz Wettel[28]) und Leo Hoffmann[29]) als erste Banater Forscher Archivstudien betrieben. Erst in den dreißiger Jahren unseres

---

[24]) Paulin, Pierre, Lothringer in Ungarn, in: Lothringer Hausfreund, Bolchen, 1914, S. 116—119.

[25]) Böhm, Leonhard, Geschichte des Temeser Banats, 2 Bände, Leipzig, 1861, zweite verbesserte Ausgabe 1867, Budapest, in ungarischer Sprache.

[26]) Millecker, Felix, Banater Bücherei, verschiedene Lokalgeschichten, Werschetz.

[27]) Möller, von Karl, Wie die schwäbischen Gemeinden entstanden sind. 2 Bd. Temesvar, 1923/4.

[28]) Wettel, Franz, Einleitung zur Ansiedlungsgeschichte der Deutschen im Banat, in: Schwäbischer Volkskalender für 1936, S. 135—138. Beiträge zur Chronik der Gemeinde Neubeschenowa, Deutsch-Banater Volksbücher, Nr. 52, Temeswar, 1930. Siehe die weitere Literatur in der Festschrift für Friedrich Lotz, herausgegeben im Auftrag der Arbeitsgemeinschaft Donauschwäbischer Lehrer im Südostdeutschen Kulturwerk von Josef Senz, München, 1962, S. 116—117.

[29]) Hoffmann, Leo, Kurze Geschichte der Banater Deutschen (1717—1848), Temesvar, 1925.

Jahrhunderts setzte mit Konrad Schünemann[30]), Franz Stanglica[31]) und Georg Reiser[32]) eine wissenschaftliche Bearbeitung des einschlägigen Wiener und Budapester Quellenmaterials ein. Ihrer bahnbrechenden Arbeit kommt große Bedeutung zu, obwohl ihre Forschungsergebnisse in der Siedlungsgeschichte nicht durchgängig anerkannt sind. K. Schünemanns Beitrag zur Banater Siedlungsgeschichte bildet den Auftakt zur Archivforschung. Er gibt einen Überblick über die deutsche Besiedlung des Banats, doch er erschloß nur lückenhaft die Archivalien im Wiener Hofkammer-, Staats- und Kriegsarchiv, arbeitete daher auf zu schmaler Grundlage, und obendrein ist seine kurze Banater siedlungshistorische Arbeit ohne Quellennachweis im Handwörterbuch des Grenz- und Auslanddeutschtums (Bd. I, S. 220—232) erschienen. Mit seinem Werk „Österreichs Bevölkerungspolitik . . .", in dem er sich mit prinzipiellen Fragen beschäftigt, schuf er ein wertvolles Nachschlagebuch zur Siedlungsgeschichte des Südostens. Eine Arbeit über die Siedlungsgeschichte des 18. Jahrhunderts in Europa und Übersee steht noch aus. Stanglica, der 1934 die erste wissenschaftliche Zusammenfassung über „Die Auswanderung der Lothringer in das Banat und die Batschka im 18. Jahrhundert" geschrieben hat, gibt ohne Verzicht auf Einzelheiten eine mustergültige kurze Übersicht auf Grund von eingehender Quellenforschung, jedoch das reiche Material ist in so gedrängter Form dargestellt, daß der fleißige Verfasser bei der Bearbeitung manche wich-

[30]) Schünemann, Konrad, Geschichte der österreichischen Bevölkerungspolitik unter Maria Theresia, Bd. I. — Ders.: Einstellung der theresianischen Impopulation 1770/71, in: A bécsi Magyar Tört. Int. évkönyve (Jahrbuch des Wiener Ung. Hist. Instituts), Budapest, 1931, S. 167—213.

[31]) Stanglica, Franz, Die Auswanderung der Lothringer in das Banat und die Batschka, im 18. Jh., Schriftenreihe des Elsaß-Lothringer Instituts, Frankfurt/M., 1934. — Ders.: Die Auswanderung der Elsaß-Lothringer im 18. Jh. nach Südosteuropa im Spiegel der Ansiedlungsakten, in: Elsaß-Lothringen, Heimatstimmen, 1933, Juliheft, S. 300—304. — Ders.: Lothringer und Elsässer im Banat und in der Batschka, in: Deutsches Blut im Karpatenraum, Bd. 6. 1941/42. Stuttgart. S. 127 ff.

[32]) Reiser, Georg, Zur spättheresianischen Ansiedlung im Banat (Gottlob, Triebswetter, Ostern.) in: Neue Heimatblätter, Budapest, Jg. I. (1936), S. 268 ff. Jg. II. (1937), S. 84—114. — Ders.: Die Mercydorfer Feldbesitzer im Jahre 1774, in Deutsche Forschung in Ungarn, Budapest, Jg. VI. (1941), Heft 1 S. 36—46. — Ders.: Mundartliches und Volkskundliches aus Triebswetter im Banat, Buch der Deutschen Forschungen in Ungarn, 1940, S. 273—308. — Ders.: Der Sprachwandel in den Banater Franzosendörfern, in: Neue Heimatblätter, Jg. III. (1938), Heft 1—2, S. 55—71. — Ders.: Wandlungen der Ortschaft Mercydorf, Beitrag zur Siedlungsgeschichte des Banats, in: Neue Heimatblätter, Budapest, Jg. I. (1935—36), S. 97—114.

tige Frage und manches Kardinalproblem unter den Tisch fallen lassen mußte.

Stanglica hat die drei Siedlungsphasen der theresianischen Zeit nicht gleichmäßig erfaßt. Während er die frühtheresianische Zeit gründlich bewältigte und archivalisch gut unterbaute, erlahmte die Archivforschung bei der Behandlung der hoch- und spättheresianischen Zeit, so daß mancher Feststellung eine gewisse Unsicherheit anhaftet. G. Reiser beschäftigte sich eingehend und gründlich mit der Spätbanater französischen Kolonisation und bearbeitete das einschlägige Quellenmaterial des Ungarischen Landesarchivs. Er wirft neue siedlungsgeschichtliche Fragen auf, auf die ich bei der Behandlung der spättheresianischen Siedlungsgeschichte zurückkommen werde. Josef Kallbrunner hat sich besonders eingehend mit der Wirtschaftsgeschichte des Banats befaßt[33]).

Doch nur kurze Zeit zog die Banater Kolonisationsgeschichte die Aufmerksamkeit auf sich. Die Forschung geriet bald ins Stocken und seit dem Zweiten Weltkrieg liegt das ganze Arbeitsfeld brach. Dies ist kein Zufall, denn das tragische Ende des Zweiten Weltkrieges riß das ganze Südostdeutschtum mit in die Katastrophe, und die Vertreibung beschattet noch heute die Forschungsarbeit.

Es soll darauf hingewiesen werden, daß auch die Verfasser einiger Banater Heimatbücher Demele[34]), Heß[35]), Pink[36], Schiff[37]), Wettel[38]), Petri[39]) und List[40]) wertvolle lokalgeschichtliche Vorarbeiten

[33]) Kallbrunner, Dr. Josef: Die Planung der deutschen Siedlung im Banat unter Mercy und Maria Theresia, in: Deutsches Archiv für Landes- und Volksforschung, Leipzig, Jg. VII., Heft 4. (1943.)

Ders.: Geschichte der deutschen Siedlung in Südosteuropa, in: Mitteilungen der Akademie und zur Pflege des Deutschtums, München, 11. Jg. (1936), Heft 4.

Ders.: Zur Geschichte der Wirtschaft im Temescher Banat bis zum Ausgang des Siebenjährigen Krieges, in: Südostdeutsche Forschungen, I. München, 1936, S. 46.

[34]) Demele, Temesgyarmat, Selbstverlag, Innsbruck, 1913, S. 26.

[35]) Heß, Nikolaus, Heimatbuch der drei Schwestergemeinden Sveti Hubert, Charlevil und Soltur im Banat 17701771, Selbstverlag.

[36]) Pink, Dr. Peter, Die Heidegemeinde Ostern, Temesvar, 1935.

[37]) Schiff, P. , Mercydorf 1734—1934, Beiträge zur Geschichte der Gemeinde Mercydorf, Temesvar 1934.

[38]) Wettel, Franz, Beiträge zur Chronik der Gemeinde Neubeschenowa, Temesvar, Deutsch-Banater Volksbücher 1930, Nr. 12.

[39]) Petri, Anton, Neubeschenowa, Geschichte einer moselfränkischen Gemeinde im Banat, Freilassing, 1963.

[40]) List, Berta, Die deutschen Erstsiedler der Banater Gemeinde Bogarosch. Ein Beitrag zur Wanderungsgeschichte des deutschen Volkes, Deutsches Ausland Institut Stuttgart, 1942.

zur französischen Ansiedlungsgeschichte geleistet haben. Sie retteten viel Material, das sonst für immer verloren gegangen wäre. Als einen wesentlichen Beitrag zur Banater Siedlungsgeschichte verdient Erwähnung das Buch „Technik und Methode der theresianischen Besiedlung" von E. Schimscha, das sich auf das einschlägige Archivmaterial des Hofkammerarchivs stützt[41]).

Einen wertvollen Beitrag zur französischen Kolonisation Südeuropas lieferte auch Friedrich Metz[42]), der nicht nur die Ursachen der Auswanderung aus dem Elsaß und Lothringen behandelt, sondern auch auf die anderen Probleme dieses Arbeitsgebietes hinweist. Karl Buchmann gibt in seinem in ungarischer Sprache erschienenen Buch einen historischen Überblick über die Ansiedlungsgeschichte Südungarns (Banat)[43]).

Die Geschichte der Kolonisation blieb für uns alle immer noch ein Buch mit sieben Siegeln und dies zweihundert Jahre nach der Ansiedlung. Die Ursache ist der Rückstand in der Archivforschung.

Die Edition „Quellen zur deutschen Siedlungsgeschichte in Südosteuropa"[44]), die von den Archivdirektoren Franz Wilhelm und Josef Kallbrunner im Auftrage der Deutschen Akademie in München und des Gesamtvereins der deutschen Geschichts- und Altertumsvereine herausgegeben wurde, sollte ein Hauptquellenwerk der Siedlungsgeschichte werden. Es bildet den Auftakt zur Abstammungsforschung lothringischer und luxemburgischer Ansiedler und verdient deshalb hier eine ausführliche Besprechung. Seine einzigartige Bedeutung liegt in der Veröffentlichung der reichhaltigen Wiener Ansiedlerlisten. Damit waren die Namen und Herkunftsländer und mitunter auch Abstammungsorte (Geburts- oder Auswanderungsdorf) der Kolonisten den Forschern zugänglich gemacht. In dieser Quellenveröffentlichung wurden die in den Originallisten verbalhornt niedergeschriebenen Herkunftsorte in den meisten Fällen auch zuverlässig richtiggestellt. Darin liegt das bleibende Verdienst der Publikation, die ein teamwork ist, das die Zusammenarbeit vieler Kräfte bedurfte. Daß die Deutung der oft sehr verderbt

[41]) Schimscha, Ernst, Technik und Administration der Banater Kolonisation, Veröffentlichung des Wiener Hofkammerarchivs, hrsg. von Josef Kallbrunner, Wien 1939.

[42]) Metz, Friedrich, Die Auswanderung aus Elsaß-Lothringen nach den Donauländern, in: Elsaß-Lothringisches Jahrbuch, Bd. 9, (1930), S. 264 ff.

[43]) Buchmann, Károly, A Délmagyarországi Telepitések Története (Die Siedlungsgeschichte Südungarns (Banat), Budapest, 1936.

[44]) Wilhelm, Fr. und Kallbrunner J., s. Anm. 8.

überlieferten Herkunftsorte fast immer glückte, ist einer Reihe von Experten zu verdanken (s. im Vorwort die Liste der Mitarbeiter auf S. IV). Ihnen muß hier besondere Anerkennung gezollt werden. Bedauerlicherweise sind nicht alle Rätsel gelöst.

Ich greife hier einige berichtigende und nicht bestimmte lothringische Angaben heraus. Auf Seite 48, Anm. 21 wird der Herkunftsort der Andreas Quiria des Jüngeren „Eytzen aus Nassau" irrtümlich mit Eisen, Kr. Westerburg gedeutet, die richtige Deutung lautet Ensheim, Kr. Ingbert, Saarland, das zur Ansiedlungszeit zur lothringischen Grafschaft Nassau-Saarbrücken gehörte. (Vergl. auf derselben Seite, Nr. 26.) Auf Seite 65 begegnen drei lothringische Herkunftsorte als „unbestimmt". Zeile 19; Nikolaus Lang von Elbiber, aus Deutsch-Lothringen, dies ist eindeutig Ellweiler, Kr. Saargemünd. Zeile 20: Josef Mann von Gudenhus aus Deutsch-Lothringen, hier kann es sich nur um Guthaus, Gm. Bettingen, Kr. Forbach, Lothringen handeln. Zeile 47: Paul Weiler von „Neydeburg aus Lothringen", das mit Niedbrücken (Pontigny), Kr. Bolchen, Lothringen emendiert werden kann. Doch solche und ähnliche Versehen fallen nicht ins Gewicht, neben der Fülle der vorzüglichen Deutungen. Der Bearbeiter der Originallisten wird mit Ortsnamenbüchern[45]) und guten Karten[46]) manches Rätsel der noch unbestimmten Herkunftsorte lösen und die Fehldeutungen leicht beheben können.

Man steht jedoch dieser Edition immer mit geteiltem Herzen gegenüber. Es ist auf der einen Seite lebhaft zu begrüßen, daß diese Veröffentlichung mit den Herkunftsangaben der Ansiedler vor bereits dreißig Jahren endlich zustande gekommen ist. Denn die Abstammungsforschung ist das wichtigste Problem der Südostkolonisation, sie bildet die Grundlage für die ganze auslanddeutsche Forschung, für Siedlungsgeschichte, Volkskunde, Mundartforschung wie Famiilenkunde. Erst wenn wir wissen, von wo die Kolonisten stammen, können wir in den Archiven der Urheimat den Ursachen und Umständen der Auswanderung nachgehen, vergleichende Volkskunde betreiben, die Entstehung der einzelnen Ortsmundarten in den deutschen Sprachinseldörfern aufhellen und die Stammbäume ausbauen, womit jede Familie in die große deutsche Volksgemein-

[45]) Das Reichsland Elsaß-Lothringen, Landes- und Ortsbeschreibung vom Statist. Bureau des Ministeriums für Elsaß-Lothringen, III. Teil, Bd. 1 u. 2, Straßburg 1901—1903.

[46]) Wolfram, G. und Gley, W., Elsaß-Lothringer Atlas, Frankfurt/M., 1931.

schaft hineinwachsen kann. Soweit ist diese Quellenpublikation ein großer Gewinn.

Auf der anderen Seite aber ist zu bedauern, daß dieses wichtige Werk nicht mit der gebührenden Sorgfalt bearbeitet und nicht in vollem Umfange wiedergegeben wurde. Mit Recht wurde wiederholt darauf hingewiesen, daß die Ansiedlerlisten rücksichtslos gekürzt wurden, daß wichtige Daten, wie Alter und Religion, die zur Bestimmung der Identität der Kolonisten notwendig wären, einfach weggelassen wurden. Das ist ein großer Mangel, die Forscher müssen daher stets zu den Originallisten zurückgreifen.

Ein begründeter Einwand muß deshalb erhoben werden, weil dem wichtigen Werk der genaue Quellennachweis fehlt. Die Signatur der veröffentlichten Banater Ansiedlerlisten wird allgemein mit „Banater Akten, Fasz. 35" angegeben. Doch es gibt 58 Faszikel „Ältere Banater Akten" (1717—1756), 149 Fasz. „Jüngere Banater Akten" (1757—1778), außerdem 25 Fasz. „Besondere Banater Akten" und 424 Fasz. „Banater Akten der Abteilung Hoffinanz Ungarn" (1717—1762). Wer soll sich da ohne ausreichenden Quellennachweis zurechtfinden. Daher ist eine genaue Quellenangabe ein billiges Verlangen. Auf Seite 80—87 sind z. B. die Listen der im Jahr 1767 ins Banat eingewanderten Kolonisten ohne jede Quellenangabe abgedruckt. Man bedauert, daß den einzelnen Einwanderungsdaten kein Quellennachweis vorangestellt ist, was dem Benützer das Suchen nach der Originalliste erleichtern würde, so z. B. sollten die einzelnen Quellenangaben lauten: Banater Akten, Fasz. rote Nr. 149, fol. 1502 vom 16. Februar 1767; Ebenda, fol. 1503 vom 28. Februar 1767; Ebenda, fol.: 1612 vom 4. April 1767; Ebenda, fol. 1613 vom 6. April 1767 usw. usw.

Aus Versehen wurden wichtige „Consignationen" nicht veröffentlicht, auf einige aus der Zeit 1748—1753 hat schon Stanglica hingewiesen; ich ergänze die Fehlliste. So ist z. B. eine wichtige Banater Kolonistenliste vom 25 Mai 1766 in den „Quellen . . ." auf S. 69 abgedruckt, die für die aufgezählten 33 „Lothringer" Ansiedler in Bausch und Bogen „Salzburg aus dem Trierischen" als Herkunftsort angibt, wozu die Bearbeiter die Mutmaßung äußerten, Salzburg sei mit Saarburg gleichzusetzen. Salzburg ist der deutsche Name für Château-Salins. Die abgedruckte Liste befindet sich im Hofkammerarchiv Wien, Banater Akten, Fasz. rote Nr. 148, folio 463. Dieselbe Liste liegt daselbst nochmals vor, Signatur, Banater Akten, Fasz. rote Nr. 156, folio 1—3 und enthält für jeden einzelnen Ansiedler den ge-

nauen Auswanderungsort; man bedauert, daß diese Liste außer acht gelassen wurde. Infolgedessen bleibt eine ganze Reihe von Herkunftsangaben unbekannt. Ich stelle einen Auszug aus den beiden Listen hier zur Illustrierung meiner Behauptung einander gegenüber.

Die in den „Quellen . . ." abgedruckte Liste:		Die nicht abgedruckte Liste:
Peter Böcker		Peter Becker Salzburg[47])
Johann Heinrich Böcker		Joh. Heinrich Becker Woltzburg[48])
Peter Winterich		Peter Winterich Wetteradl[49])
Michel Qesterling		Michael Österling Rinßberg[50]), Zweibrücken
Adam Koller		Adam Koller Gudenthal[51])
Johann Koller		Johann Koller Churtrierischen
Johannes Krug		Johannes Krug Churtrierischen
Joseph Petri		Josef Petri Bischoffsthron[52])
Johann Georg Hakert		Johann Georg Hackert Hundheim[53])
Johannes Koch	von	Johannes Koch Hundheim
Johannes Ziegel	Salz-	Johannes Ziegel Bischoffsthron[52])
Johannes Nicolaus Cambe	burg aus dem	Joh. Nikolaus Camba Bischoffsthron Kurthrier
Christina Kochin	Trieri-	Christina Koch Hundheim[51])
Michel Kehlenbach	schen	Michael Kohlenbach Hundheim[51])
Anna Maria Steinin		Anna Maria Steinin Limburg[54])
Anton Bürger		Anton Bürger Itzig, Luxemburg
Dominicus Jung		Dominik Jung Zollwer[55])
Jacob Jungen		Jakob Jungen Zollwer[55])
Nikolaus Gerentz		Nikolaus Gerentz Hungering?[56])
Heinrich Jost		Heinrich Jost Hungering?[56])
Johannes Jost		Johannes Jost Borderingen[57])
Antonius Sauer		Antonius Sauer Adelbruck?[58])
Mathias Capgen		Mathias Kappgen Borderingen[57])
Johannes Capgen		Johannes Kappgen Borderingen[57])

Die in den „Quellen . . ." abgedruckte Liste:		Die nicht abgedruckte Liste:
Heinrich Schmid		Heinrich Schmitt Belles[59]), Luxemburg
Johannes Kaiser		Johannes Kaiser Burg[60])
Laurentius Koller	von	Laurentius Koller Burg[60])
Dorothea Wolfin	Salz-	Dorothea Wolfin Steinbrücken[61])
Michel Thoman	burg	Michael Thoman Mettereg[62])
Wilhelm Müller	aus dem	Wilhelm Müller Stift Füld v. Brückenau[63])
Veith Kregl	Trieri-	Veid Kregel Bergersgruben, Ritterschaft[64]), Rungisch
Johannes Kriger	schen	Johannes Krieger Kahl[65])
Peter Dollinger		Peter Dollinger Kahl[65])

Wer die Originale der Banater Kolonistenverzeichnisse im Wiener Hofkammerarchiv einmal eingesehen hat, wird sicher bedauern, daß viele wichtige Daten, wie Herkunftsort, Alter, Zahl der eingewanderten Personen, wie andere Angaben, die sich auf die Kolonisten beziehen, einfach weggelassen wurden. Auf Seite 128 der „Quellen . . ." wird vom 15. Juni 1770 eine Banaterliste ohne Quellenangabe (B. A., r. Nr. 152, fol. 876) veröffentlicht, für die ebenfalls eine ergiebigere Parallele unter der Signatur: Banater Akten, Fasz.

[47]) Salzburg = Château-Salins.
[48]) Wolzburg, Kr. Bernkastel, Rhl.-Pfalz.
[49]) Metterad, S. Médard, Kr. Château-Salins, Lothringen.
[50]) Rinzenberg
[51]) Guthental
[52]) Bischofsthron
[53]) Hundheim
} Kr. Bernkastel, Rhl.-Pfalz.
[54]) Limberg, Gm. Elsaff, Kr. Neuwied, Rhl.-Pfalz.
[55]) Zolvern, Luxemburg.
[56]) Hungering, Hundlingen, Kr. Saargemünd.
[57]) Bartringen, Luxemburg.
[58]) Ettelbrück, Luxemburg.
[59]) Belles, Kanton Esch, Luxemburg.
[60]) Burg, Luxemburg.
[61]) Steinbrücken, Luxemburg.
[62]) Mettereg, St. Médard, Kr. Château-Salins, Lothringen.
[63]) Stift Füld v. Brückenau?
[64]) Bergersgruben?
[65]) Kahl, Luxemburg.

rote Nr. 152, fol. 800 vorliegt, die den Bearbeitern entgangen ist; ich greife aus dieser Liste die Lothringer heraus.

In den „Quellen . . ." abgedruckt:		Die unveröffentlichte Liste mit richtig gestellten Herkunftsorten:
Peter Martin, 6 P., Schulmeister	aus Lothringen	Beningen, Kr. Forbach, Lothr. 38 J. 6 Personen
Johann Baar, Maurer		Jean Bar, Metz, Lothr. 41 J. 1 P.
Peter Gajet, Schmied		Peter Geit, Hüttersdorf, Kr. Saarlouis, 21 J. ledig
Niklas Scheit, 9 P. Tuchmacher		Niklas Schmid, Bischofhamburg, 47 J., 11 P.
Johann Buser, 3 P. Schuster		Machern, Kr. Forbach, Lothr. 29 J. 3 P.
Johann Hubert, 7 P. Bauer		
Michael Engler, 7 P. Bauer		Beningen, Kr. Forbach, Lothr. 51 J. 7 P.
Johann Boß, 5 P. Bauer		Beningen, Kr. Forbach, Lothr. 30 J. 5 P.
Johann Schmitt, 4 P. Taglöhner		Beningen, Kr. Forbach, Lothr. 34 J. 4 P.
Jakob Janke, 5 P. Bauer, aus dem Nassauischen		Jancke, St. Nikolaus, Kr. Saarbrücken, Saarl. 44 J. 5 P.
Michael Schwarz, 9 P. Bauer	aus Lothringen	Pfarrebersweiler, Kr. Forbach, 40 J. 9 P.
Johann Buscher, 6 P. Bauer		Buser, Machern, Kr. Forbach, 60 J.
Johann Zimmer, 3 P. Bauer, aus dem Nassauischen		Lutzweiler, Kr. Saargemünd, 26 J. 3 P.
Niklas Schmitt, Bauer	aus Lothringen	Beningen, Kr. Forbach, Lothr.
Niklas Eyloff, Bauer		Eylov, Beningen, Kr. Forbach, 45 J. 1 P.
Jakob Klosse, 5 P. Bauer		Closse, St. Nikolaus, Kr. Saarbrücken, Saar, 36 J. 6 P.
Margaretha Konrad, 2 P. Bäuerin		Witwe, 26 J. 2 P.
Peter Schakmann, 4 P. Bauer, aus dem Nassauischen		Chaguemain, Lutzweiler, Kr. Saargemünd, 37 J. 4 P.

Ebenso können noch so manche übergangene datenreiche Listen aus den Banater Akten gehoben werden. Immerhin staunt man, daß so viel aufschlußreiches Material, das in dieses wertvolle Buch hineingehören würde, nicht aufgenommen wurde. Eine neubearbeitete und ergänzte Auflage würde etwa den doppelten Umfang erreichen, große Lücken ausfüllen und viel unbekanntes Herkunftsmaterial der Forschung zugängig machen.

Es ist ein müßiges Unterfangen, allein anhand der Wiener Ansiedlerlisten die genaue Zahl der Banater Kolonisten oder den Anteil der Lothringer, Luxemburger, Elsässer und Niederländer an der Südostkolonisation feststellen zu wollen, wie dies wiederholt ohne befriedigendes Resultat unternommen wurde. So erfassen die Ansiedlerlisten wie die amtlichen Statistiken nur die mit Wiener Pässen und Reisegeld nach dem Banat abgegangenen Kolonistenfamilien. Da aber von den staatlichen Kolonistentransporten unterwegs mehrere Familien von privatherrschaftlichen Agenten angelockt wurden, sind nicht alle, die in Wien als Banater Kolonisten in die amtlich geführten Verzeichnisse eingetragen wurden, im Banat angekommen. Den Bearbeitern der Kolonistenverzeichnisse, den Archivdirektoren Fr. Wilhelm und J. Kallbrunner, war dies bekannt, denn im Vorwort der „Quellen zur deutschen Siedlungsgeschichte in Südosteuropa", S. III, erwähnen sie ausdrücklich „die damals sehr häufige Verschleppung und Abspenstigmachung der Reichskolonisten". Es ist daher unverständlich, warum sie die Namen dieser entführten Ansiedler, die nie im Banat waren, trotzdem in der Veröffentlichung der Banater Verzeichnisse ohne jede Anmerkung abgedruckt haben. Das schmälert weitgehend den Quellenwert ihrer „Quellen . . .", die wissenschaftliche Forschung ist daher gezwungen, auf die Originallisten zurückzugreifen. Ich führe einige Beispiele an. Der Hofkonzipist v. Eder kündigte an, daß am 21. Januar 1766 sieben Familien abgeschickt wurden[66]), davon aber der Administrationsrat v. Wallhorn vier Lothringer samt ihrer Familie als abgängig meldete. Diese waren Thomas Schmied und Wilhelm Rischer aus Bous, Kr. Diedenhofen, Michael Kuhn und Johann Schwarz aus Hallingen, Kr. Diedenhofen, Lothringen. Bei dieser Meldung liegt eine Liste von 32 weiteren Ansiedlerfamilien, die in Wien Reisegeld empfingen, nach dem Banat abtransportiert wurden, doch im Banat niemals angelangt sind[67]). Ebenso sind von den Transporten, die am 27., 28., 29. und

[66]) B. A. Fasz. r. Nr. 148, fol. 422.

[67]) Ebenda, fol. 87 vom 12. März 1766.

30. April 1766 von Wien abgegangen sind, einige Lothringer und mehrere Luxemburger entwichen, von denen später doch noch einige eingetroffen sind[68]). Von den 69 Familien, die am 5. Mai 1766 abgeschickt wurden, sind nur 62 im Banat angelangt, sieben wurden namentlich als abgängig gemeldet, darunter Nikolaus Frantz und Johann Gotthard Grill aus Großhemmersdorf, Kr. Saarlouis, wie Johann Paul Gaukell von Schleithal, Kr. Weißenburg, Elsaß[69]). Am 6. Mai entflohen auf der Kolonistenreise Niclas Bruch aus Hargarten, Kr. Bolchen und Peter Jakob Porten von Edlingen[70]). Aus einer Meldung des Administrationsrates Johann Georg Plasch geht hervor, daß von den 95 Famiilen, die am 8. Mai 1766 abtransportiert wurden, nur 58 angekommen sind, daher 37 abgängig waren; am 9. Mai hat man sogar 49 Familien vermißt[71]). Trotzdem man auf den Transportschiffen Wachdienst einrichtete, liegen aus den folgenden Jahren Listen über die abgeworbenen Kolonisten vor.

Bei einer sorgfältigen Durchsicht der Banater Akten stellt sich auch heraus, daß andererseits durch direkte Transporte, die ohne Unterbrechung der Reise von Ulm bis Titel fuhren, das Banat einen erfreulichen Kolonistenzuwachs erhalten hat. Die Ansiedler passierten Wien nicht und bekamen kein Reisegeld, sie stehen auch nicht in den Kolonistenlisten, die Wiener Behörden erhielten von ihnen erst Kenntnis, als Temeswar ihre Ankunft meldete. Diese Ansiedler kamen mit „Passierungs- und Beförderungs-Brief" ihrer ehemaligen Grundherrschaft an und wurden mit denselben Begünstigungen angesiedelt wie die anderen Kolonisten. Administrationsrat J. W. v. Hildebrand zeigte am 30. Juni 1768 dienstlich an, daß von den 280 Familien, die vom 1. April bis 30. Juni von Wien mit Reisepässen abgesandt wurden, im Banat nur 61 eingetroffen und 219 ausgeblieben seien, mit herrschaftlichen Pässen wanderten gleichzeitig 37 ein und ohne Pässe 15 Familien[72]). Vom 30. September 1768 liegt ein Bericht von Plasch vor, nach dem 41 Familien mit Wiener, 29 mit herrschaftlichen Pässen und vier ohne Pässe ankamen, von denen 68 in Grabatz, 5 in Sakelhausen und 1 Familie in Lenauheim ange-

[68]) Ebenda, fol. 587, 588, 589, 590, Fasz. r. Nr. 149, fol. 125 und 137.

[69]) B. A. Fasz. r. Nr. 148, fol. 449, 450.

[70]) Ebenda, fol. 451.

[71]) B. A. Fasz. r. Nr. 149, fol. 133.

[72]) Ebenda, Fasz. r. Nr. 150, fol. 1302.

siedelt wurde[73]). Weitere Listen vom 9. und 26. Juni, 3. August, 6. September, 4. November 1767 usw. liegen vor[74]).

Wir können hier nicht im Einzelnen auf die Vorgänge eingehen, diese Aufgabe bleibt einer Spezialarbeit vorbehalten, die zur weiteren Klärung der Dinge beitragen wird. Es möge hier genügen, festzustellen, daß bei einer zahlenmäßigen Erfassung der Banater Kolonisten diese beachtlichen Verlust- und Zuwachslisten nicht außer acht gelassen werden dürfen. Eine gründliche Revision verdient daher sowohl die „Statistische Tabelle", die Franz Stanglica aufstellte und als Anhang der „Quellen . . ." veröffentlichte, wie die Zahlentafel mit der Hans Ewald Frauenhoffer die Banater Kolonisten, die um 1770 einwanderten, nach Herkunftsgebieten erfaßte[75]).

III. Grundsätzliche Fragen der Banater Kolonisation

Der Begriff der Ansiedlung setzt vier Bedingungen voraus: Erstens, ein Land, das eine überschüssige Bevölkerung hat, die auswandern will, und zur Ansiedlung taugt, d. h. arbeitsfähig, fleißig, und ausdauernd ist. Zweitens, eine staatliche oder private Grundherrschaft, die als Träger der Kolonisation den Ansiedlern zur Gründung einer Existenz die nötige finanzielle Unterstützung gewähren kann. Drittens, günstige geographisch klimatische Verhältnisse des Siedlungslandes und einen ertragreichen Boden, der eine dichte Bevölkerung ernähren kann. Viertens, verantwortungsbewußte Leiter und untergeordnete Beamte der Kolonisation, die den Ansiedlern mit Rat und Tat wohlwollend zur Seite stehen. Diese vier Voraussetzungen sind für jede Kolonisation von grundsätzlicher Bedeutung; dort, wo diese Grundbedingungen fehlen, ist das Siedlungsunternehmen von vornherein zum Scheitern verurteilt.

Wir stellen uns zunächst die Frage,inwieweit diese Voraussetzungen für das Banat zur Zeit der mariatheresianischen Kolonisation gegeben waren? Dazu kann so manches Positive und Negative gesagt werden.

---

[73]) Ebenda, fol. 1311.

[74]) Ebenda, fol. 397, 398, 399, 400.

[75]) Frauenhoffer, Hans Ewald, Die Pflege der Sippenkunde als völkische Aufgabe des Banater Deutschtums. Nationalsozialistische Monatshefte. April 1940. — Braun, Fritz, Lothringer als Hüter deutschen Volkstums in Südosteuropa, in: Westmärkische Abhandlungen zur Landes- und Volksforschung, Bd. 4 (1940), S. 26.

Kolonisten und Antizipation

Infolge der Kolonistenwerbung durch ausgesandte Emissäre, die in Stadt und Land die Ansiedlungsbegünstigungen kundmachten, setzte die Zuwanderung in das Banat ein. Allerdings war der Zustrom immer von der Ernte des Auswanderungsgebietes abhängig, in Mißjahren war er stärker. Gerade bei den Lothringern und Luxemburgern fand die Werbung besonderen Anklang. Dies hatte seine wirtschaftlichen und politischen Ursachen — wie wir noch sehen werden.

Die französischen Untertanen deutscher und französischer Muttersprache stehen in der mariatheresianischen Kolonisation des Banats zahlenmäßig an erster Stelle. Zur Zeit der westdeutschen Hungerjahre 1769/70 hat die Zuwanderung der Lothringer und Luxemburger alle Erwartungen so weit übertroffen, daß der Wiener Hof gezwungen war, die Annahme der Kolonisten vorübergehend einzustellen. Wie Hofkammerpräsident Graf v. Khevenhüller am 5. Dezember 1770 der Kaiserin meldete, sind im Jahr 1770 bis letzten November 3214 Familien, 10 392 Personen, ins Banat eingewandert (davon 50 Prozent Lothringer und Luxemburger). Er warnt von den unvermeidlichen Folgen der kostspieligen Ansiedlung, denn allein im Monat November betrugen die Kolonisationsausgaben 40 580 Gulden 27 Kreuzer. Maria Theresia bemerkt dazu, daß die weitere Annahme auf Staatskosten zu verweigern sei, solange nicht alle Angekommenen untergebracht seien[76]).

Die Kolonisten des Südostens erfreuten sich eines guten Rufes, ihre Tüchtigkeit war allgemein anerkannt und sie waren überall begehrt; sie wurden als „Helden der Arbeit" gerühmt. Eine geflügelte ungarische Redensart, die aus der Ansiedlungszeit stammt, besagt, der madjarische Untertan sei ein Prozeßhansl, der deutsche Untertan ein Geldsack („Magyar jobbágy perlőtárs, sváb jobbágy pénzeszsák")[77]). Damit ist deutlich darauf angespielt, daß der deutsche Untertan seinen Grundherrn reich mache. Kein Wunder, daß so die weltlichen wie die geistlichen Grundherrschaften in Ungarn die deutschen und französischen Kolonisten wegen ihres Fleißes, ihrer Sparsamkeit und fortschrittlichen Wirtschaftsführung bevorzugten und selbst Kolonistenwerber nach den westlichen Ländern aussand-

[76]) B. A. Fasz. r. Nr. 152, Akt. vom 5. Dezember 1770.

[77]) Agárdi, Ferenc, A svábok bejövetele A németek szerepe Magyarországon Szent Istvántól napjainkig (Die Einwanderung der Schwaben; Die Rolle der Deutschen in Ungarn von St. Stephan bis zu unseren Tagen), Budapest, 1946, S. 113.

ten. Nicht nur die neuen deutschen Grundherren in Ungarn (Prinz Eugen, Breuer, Wallis, Zinzendorf, Mercy, Caprara, Veterani, Harrucker usw.), sondern auch madjarische Magnaten (Batthyány, Zichy, Eszterházy, Ráday, Rudnyánszky u. a. m.) und die geistlichen Grundherrschaften (Bistümer Gran, Fünfkirchen, Kalotscha, Ofner Clarissen, Abt Jany von Pécsvárad, Jesuiten), um nur einige anzuführen, siedelten mit Vorliebe Kolonisten aus dem Westen an. Wie begehrt die Kolonisten waren, beweist, wie schon erwähnt, daß oftmals aus den staatlichen Kolonistentransporten, die man von Wien über Pest ins Banat abgesandt hatte, von den Beauftragten der Magnaten mehrere Familien abgeworben wurden. Solcher Praktiken bediente sich auch der ungarische Hofkammerpräsident Graf v. Grassalkovich, der durch seine Hajduken Ansiedlerfamilien abspenstig machen ließ[78]). Doch es sei zugegeben, daß nicht alle Ansiedler tüchtig waren. Es gab unter ihnen auch so manche unbrauchbare Menschen, Taugenichtse und Abenteurer.

Bei der Anwerbung der französischen Kolonisten versäumte man in den meisten Fällen die Musterung, die vorsichtshalber notwendig gewesen wäre. Eine vorzügliche Werbearbeit leistete Freiherr Franz Valerius v. Hauer, ein geborener Österreicher, der als Oberamtmann in der Grafschaft Sponheim in markgräflich-badischem Dienste stand. Er hat aus eigener Initiative 1765/66 zahlreiche Kolonisten, darunter viele Luxemburger, angeworben und bewog auch Pfarrer Blenkner von Sien (Kreis St. Wendel), daß er mit dem Kolonistentransport ins Banat ziehe und in Landstreu die Pfarrerstelle antrete. Hauer hat, wie seine nach Wien gesandte Kolonistenliste[79]) bezeugt, bei der Anwerbung eine kluge Auslese getroffen. Er bevorzugte jüngere Leute, die als arbeitsam und brav bekannt waren und obendrein etwas Vermögen hatten. Hauer schrieb am 2. Mai 1766 an Graf v. Hatzfeld, daß Pfarrer Blenkner mit Kolonisten abgereist sei, mehrere Auswanderungslustige aber hätten zurückbleiben müssen, weil sie infolge der „Geldklemme" ihr Hab und Gut nicht hätten versil-

[78]) Schünemann, K., Österreichs Bevölkerungspolitik unter Maria Theresia, Berlin, Bd. I. S. 212—216, 221, 320.

[79]) B. A. Fasz. r. Nr. 148, fol. 463 und Fasz. r. Nr. 156, fol. 1—3 vom 25. Mai 1766. — Krischan, A., Briefe zur Kolonistenwerbung für die Gemeinde Hatzfeld im Banat, in: Deutsche Forschungen in Ungarn, Budapest, 1942. Heft 3—4, S. 272—288. — Ders. Der Kolonistenzug des Pfarrers Sebastian Blenkner ins Banat. Ein Beitrag zur Geschichte der Gemeinde Hatzfeld, Deutsche Forschungen im Südosten, Hermannstadt, Jg. VII., S. 456.

bern können, er ließe nicht zu, daß sie ihr Vermögen verschleuderten. Nachträglich habe er noch 30 Familien abgesandt, die einige tausend Gulden mitgenommen hätten; alle seien ehrbare Leute, die in Landstreu untergebracht werden sollten[80]). Erwähnt sei auch, daß Graf v. Wrbna, der dem Banater Hofkammerdepartement ab 1769 vorstand, in Wien, im Traunschen Hause in der Herrengasse, die theresianischen Kolonisten einer strengen Kontrolle unterzog und nur arbeitsfähige Leute annahm[81]). Doch in der Regel blieb die Musterung aus; man nahm alle ausnahmslos für das Banat an, was sich ungünstig auswirkte und mitunter böse Folgen hatte.

Die Landes-Administration in Temeswar meldete mehrfach, daß Ansiedler nicht fleißig wären und von der Landwirtschaft nichts verstünden. So z. B. sollen in Mercydorf, das die erste ausgesprochene französische Siedlung war, mehrere durch Müßiggang aufgefallen sein. Schon Georg Reiser erwähnt in seinem siedlungsgeschichtlichen Beitrag „Wandlungen der Ortschaft Mercydorf", daß man mit der wirtschaftlichen Leistung der Mercydorfer unzufrieden sei und die Wiener Hofstellen angeordnet hätten, daß, falls sie sich binnen 6 Monaten nicht bessern sollten, zur Festungsarbeit verurteilt werden müßten. Reiser führt als Quelle die im Ungarischen Staatsarchiv in Budapest vorliegenden Akten an[82]). Auch die Banater Akten des Wiener Hofkammerarchivs bestätigen diese Maßnahmen; ich greife hier zwei Aktenstücke zu dieser Frage heraus. Das erste führt den Titel: „Beschreibung deren zu Mercydorf im Temeswarer Distrikt seßhaften deutsch- und französischen Lothringer wie derenselben Aufführung und ihrer dermalige Wirtschaft beschaffen." Bemerkenswert sind die Rubriken, die diese tabellarische Aufstellung aufweist. Die erste Rubrik zählt 53 Ansiedler namentlich in alphabetischer Anordnung auf. Darauf folgt die Spalte: Wirtschaft, in der die Siedler in drei Kategorien geteilt sind und jeder mit einer komprimierten Zensur bedacht wird. Da heißt es von der Klasse eins: „liederlich", „gar liederlich", „über alle Maßen liederlich", „baut nichts an", „Verläßt sich auf hohe Hilfe", „gar nichts nutz" und „arbeitet zuweilen". Der Durchschnitt erhält die Noten: „mittelmäßig" oder „ziemlich gut". Die dritte Stufe bekommt die Beurteilung: „fleißig", „guter Wirt", „emsig", „guter fleißiger Mann", „fleißig samt Weib und Kindern". Die Spalte drei zählt die Unglücksfälle auf, die manchen

[80]) B. A. Fasz. r. Nr. 148, fol. 91—92.

[81]) Schünemann, K., s. Anm. 78, S. 324.

[82]) Reiser, G., Siehe Anm. 32, 2.

Kolonisten betroffen haben, wie Krankheit, Viehverlust durch Diebstahl oder Viehumfall. Spalte vier trägt die Überschrift „Untugenden ergeben": Faulheit, bettelt mit Weib und Kindern, bettelt und faulenzt, Müßiggang, nachlässig, etwas nachlässig. Die letzte Rubrik „dermaliges Vermögen", teilt die Bauern in drei Gruppen: ziemlich gut, mittelmäßig und schlecht. Das Ergebnis lautet, daß von den 53 Bauern 13 ziemlich gut, 27 mittelmäßig und 13 schlecht waren; das heißt, ein Viertel der Mercydorfer Kolonisten wäre untauglich gewesen[83]). Dieses Verzeichnis hat der Temeswarer Distrikt-Verwalter Herdt am 22. November 1755 zusammengestellt.

Der Fall Mercydorf war ein Einzelfall. Es ist ohne Zweifel schwierig, über all das wahrheitsgemäß zu berichten, was man über die Vergangenheit aus dem Dunkel der Aktenbündel an das Tageslicht heraufholt. Wir müssen jedenfalls dem Vorfall nachgehen und den Versuch unternehmen, der Wahrheit näher zu kommen. Der Distriktverwalter Knoll fällt in seinem Bericht vom 15. September 1766 noch immer ein hartes, abfälliges Urteil über: „ . . . die lothringischen Familien, welche einen großen abscheu vor der arbeit spüren . . ."[84]). Der Verwalter Knoll gehörte zur Clique jener Banater Beamten, die von der Ochsenzüchterkompagnie beeinflußt, ansiedlungs- und kolonistenfeindlich eingestellt waren. Seinem Bericht gegenüber ist daher Vorsicht geboten. Diese Clique war oft unsachlich und parteiisch, sie hat z. B. den tabellarischen Ausweis über die Kolonistensterblichkeit, den sie den Wiener Hofstellen vorlegte, absichtlich gefälscht, um die große Mortalität, für die sie z. T. die Verantwortung trug, zu verheimlichen .Davon wird noch ausführlich die Rede sein.

Die Meldung der Landesadministration an die Hofdeputation vom 19. September 1766 über die Frage der flüchtigen Mercydorfer Kolonisten ist sachlich und sie hat hier das entscheidende Wort. Dort heißt es ausdrücklich: „weil die dortige (Mercydorf) Ansiedlung aus vielen liederlichen vorlängst von dem Throß der Armee heruntergekommenen Leuten bestehet"[85]). Die mit dem staatlichen Vorschuß Entflohenen waren Invaliden, ausgediente Soldaten aus dem Siebenjährigen Krieg, die als Kolonisten völlig versagten. Diese Behauptung könnte durch weitere Belege unterstützt werden, denn die Quellenlage ist sehr gut; übrigens hat dieses Thema eine reiche Li-

[83]) B. A. Fasz. r. Nr. 52, fol. 591—592.

[84]) Ebenda, r. Nr. 148, fol. 399.

[85]) Ebenda, fol. 341.

teratur; ich verweise hier nur auf Schünemann, der sich mit dieser Frage eingehend beschäftigt hat[86]).

Seltsamerweise hat Mercydorf seinen zweifelhaften Ruf auch weiterhin behalten. Dafür soll ein Beleg von 1766, also zehn Jahre später datiert, angeführt werden. Ich zitiere aus dem amtlichen Bericht der Administration, in dem es heißt: „daß viele zur Ansiedlung herabgesandte Kolonisten wiederum aus dem Banat samt denen ab aerario empfangenen Anticipation zu entweichen pflegen, gleichwie es sich besonders zu Mercydorf zugetragen hat"[87]).

Gehen wir dieser diffizilen Nachricht auf den Grund, so erfahren wir auch, daß insgesamt 40 Mercydorfer mit dem staatlichen Vorschuß durchgebrannt sind und das Ärar mit 6000 Gulden geschädigt haben[88]).

Wer hätte das gedacht, daß es unter den französischen Kolonisten 25 Prozent Arbeitsscheue gegeben habe. Zum ersten Male hören wir diese herabsetzende Kritik, die völlig überraschend kommt. Dieser Tadel läßt sich nicht einfach von der Hand weisen. Verließen doch die Kolonisten ihre angestammte Heimat mit dem festen Vorhaben, daß sie sich im Banat eine neue Existenz gründen wollten. Dafür setzten sie ihre ganze Kraft und ihren gesunden Ehrgeiz ein, der gerade den Antrieb dazu gab, daß sie sich auf das Wagnis der Auswanderung eingelassen haben. Warum gaben einige auf? Warum ließen sie ihren mit Liebe gehegten und so erstrebenswerten Plan auf einmal fallen? Wer enttäuschte sie? Wir werden kaum fehlgehen, wenn wir die Ursache dafür in dem gespannten Verhältnis zwischen Ansiedlungsbeamten und den Kolonisten suchen.

Aus gebotener historischer Objektivität und um das wissenschaftliche Ansehen der Siedlungsgeschichte zu wahren, darf man über diese für die Kolonisten so unwürdige Nachricht nicht einfach hinweglesen. Es ist besser, daß wir dieses belastende Material eher veröffentlichen als andere Forschungsstellen.

Die französische Kolonisation des Banats, wie die ganze staatliche Impopulation, war auf dem Vorschußsystem, der sogenannten Antizipation aufgebaut. Jeder Kolonist erhielt ein Antizipationsbüchlein, in dem sein von der Kameralherrschaft erhaltenes Ansiedlungsvermögen (Haus, Vieh, Haus- und Wirtschaftsgeräte, Geldvorschuß, Verpflegung und Medikamente) eingetragen waren. Die französischen Kolonisten brauchten diese Wirtschaftshilfe zum Aufbau einer

[86]) s. Anm. 81, Invalidensiedlung, S. 144—153.

sicheren Existenz. Hierzu bediene ich mich des Büchleins des Lothringer Kolonisten Michael Webisch, der 1766 in Hatzfeld angesiedelt wurde, und der vom Monat Mai 1766 bis Ende September 1767 an Dotation empfangen hatte: das Haus, das im Wertbetrag von 40 Gulden $16^{5}/_{8}$ Kreuzer angegeben ist, 2 Pferde 37 G. 40 Kr., 1 Kuh samt Kalb 13 G. 35 Kr., 1 Paar Pferdegeschirr, Strang, Halfter und Anhalter 3 G. $25^{1}/_{2}$ Kr., 1 Kuhstrang 3 Kr., 1 beschlagener Pferdewagen 10 G. 28 Kr., $^{1}/_{3}$ Teil an einem beschlagenen Pflug 2,37 G. $^{2}/_{3}$ Kr., 1 Karansebescher und 1 gewirkter Kotzen 2,21G., Kuchelgeschirr 10 Kr., Wirtschaftsgeräte (Schubkarren, Holzhacke, Handhacke, Rundbohrer, Nagelbohrer, Beißzange, Stemmeisen, Reißmesser, Handsäge, Stichschaufel, Wurfschaufel, Stockhaue, Kukuruzhaue, Sense mit Zugehör, Grassichel, 2 Heugabeln) 6,29 G. Dazu kommen die: Einquartierungs-Verpflegung, Mehl 1,3 G., 409 Portionen Brot 13,36 G., 11 Zentner 95 Pfund Mehl $12{,}48^{3}/_{4}$ G., Bargeld 25,17 G., Medikamente 54 Kr., andere Unkosten 19,5. Der Gesamtwert der Antizipation betrug 189 Gulden $39^{5}/_{8}$ Kr. Dieser Vorschuß mußte nach Ablauf der drei Freijahre in kleinen Raten zurückgezahlt werden[89]).

Mit der Abrechnung der Antizipation wie der Unkosten der Ansiedlung nahm es die Landesadministration sehr genau. Als z. B. der Lothringer Franz Findeis im September 1755 in seine Heimat zurückging um seine Erbschaft abzuholen und nicht wiederkehrte, ging auch seine Frau nach Deutsch-Lothringen zurück; sie trat die ganze Wirtschaft an Johann Kopper ab, der nicht nur die Antizipationssumme übernehmen, sondern auch das Reisegeld (6 Gulden), das Findeis in Wien bei der Einwanderung erhalten hatte, ersetzen mußte[90]). Der Luxemburger Jakob Fortgineur, der aus Mondorf, Distr. Grevenmacher stammte und dessen Name in der Ansiedlerliste Fortinner geschrieben ist[91]), war in Tschanad als Bader angesiedelt; da ihm der Distriktchirurg verboten hatte, Medikamente an die Kranken abzugeben, bat er um seine Umsiedlung. Vor allem wurde seine Antizipation überprüft, die er im Falle seiner Entlassung in voller Summe zu restituieren hatte[92]). Der Kolonist Johann

[87]) s. Anm. 85.

[88]) B. A. r. Nr. 148, fol. 393.

[89]) B. A., Fasz. r. Nr. 150, fol. 741—743, 1766.

[90]) B. A., Fasz. r. Nr. 149, fol. 514.

[91]) „Quellen . . ." S. 48.

[92]) B. A. Fasz. r. Nr. 149, fol. 1846[a].

Kiefer aus Roden, das heute nach Saarlouis eingemeindet ist, heiratete in Neubeschenowa die Tochter eines verstorbenen Bauern, und als seine Frau ihm aus dem Antizipationsvermögen ihrer Mutter das nötige Vieh in die Ehe brachte, mußte er das Vieh bezahlen[93]). Als der Ansiedler Kaspar Waitz zu St. Peter an den bei ihm einquartierten Heinrich Einsenbart aus Behren, Kr. Forbach, Lothringen, Haus, Garten, Felder und Wiesen um 80 Gulden verkaufen wollte, hätte Waitz ein gutes Geschäft gemacht, Einsenbart aber wäre sehr schlecht gefahren, denn man gewährte ihm weder die Freijahre, noch eine Antizipation und obendrein sollte er noch die ganze Schuldenlast von Waitz übernehmen[94]).

Was kostete die Ansiedlung eines Dorfes? Darauf gibt uns folgende Aufstellung Antwort, die uns die einzelnen Ausgabeposten aufzählt, welche die Gründung der Großgemeinde Hatzfeld mit dem eingemeindeten Dorf Landstreu verschlungen haben. Dabei muß bemerkt werden, daß der Ansiedlungsdirektor v. Hildebrand, der die zwei vereinten Orte anlegte, es verstand, mit wenig auszukommen[95]).

Bauausgaben für 402 Häuser	16 148	Gulden	$48^{2}/_{5}$ Kreuzer
Ausgaben für Vieh	21 683	Gulden	— Kreuzer
für Pferdegeschirr und Zugehör	359	Gulden	37 Kreuzer
Ausgaben für Ochsen, Kühe, Wagen, Pflüge, usw.	5 355	Gulden	33 Kreuzer
für Hausgeräte und Wirtschaftsrequisiten	3 633	Gulden	22 Kreuzer
Einquartierungs-Verpflegung	93	Gulden	36 Kreuzer
Ansiedlungs-Verpflegung	25 539	Gulden	$5^{3}/_{4}$ Kreuzer
für Medikamente	179	Gulden	$53^{1}/_{2}$ Kreuzer
Gemeindeausgaben	7 637	Gulden	$^{2}/_{5}$ Kreuzer
	81 279	Gulden	$17^{7}/_{8}$ Kreuzer

Dazu kamen noch einige kleinere Ausgaben, so daß sich die Gesamtkosten auf 81 329 G. 19,3 Kreuzer beliefen.

Siedlungsland, Prädien-Kompagnie und Ansiedlungsbehörden

Vor der Ansiedlungszeit war das Banat ein Pußtaland, auf dem riesige Viehherden grasten. Etwa 90 Prädien (unbesiedelter, brach-

[93]) B. A. Fasz. r. Nr. 149, fol. 1790.

[94]) Ebenda, fol. 1788 a.

[95]) B. A. Fasz. r. Nr. 150, fol. 684.

liegender Weidegrund) waren von der Wiener Hofkammer verpachtet um 30 000 Gulden jährliche Arrende an eine Viehzüchter-Handelsgesellschaft, die auch Prädien-Kompagnie genannt wurde. Diese erhob willkürlich alleinigen Anspruch auf die Prädien. In ihrem monopolisch-despotischen Rechtsanspruch wurde sie von dem Präsidenten der Banater Landesadministration Graf Vilana-Perlas (1752—1768), der Schlüsselfigur der Prädienpraktiken, wie von dem ihm untergeordneten Beamten unterstützt; alle unterstanden dem Einfluß der Ochsenhändler. Diese Clique verdient Beachtung, sabotierte sie doch völlig die Ansiedlung der Prädien und verspielte die siedlungsgeschichtliche Chance nach dem Siebenjährigen Krieg. Trotzdem die Kaiserin wiederholt ausdrücklich forderte, man solle die ankommenden Kolonisten nicht nur in schon bestehende Dörfer einweisen, sondern auf Pußtaweiden auch neue Dörfer gründen, wurden diese Befehle in den Wind geschlagen. Die Hintergründe für das anstößige Verhalten des Klüngels sind noch nicht ganz aufgedeckt.

Seit der Errichtung der Impopulationskommission unter dem Vorsitz des Grafen v. Lemberg (1766) setzten Verhandlungen ein, um einen Teil der Prädien allmählich der Pacht zu entziehen und zu besiedeln. Zum Verständnis der Situation sei auf ein Sitzungsprotokoll „in Impopulations Sachen" vom 19.—23. Februar 1767 hingewiesen, dem ein besonderer Quellenwert zukommt. Zum ersten Male erfahren wir, wieviel Vieh auf den Banater Weidegründen gezüchtet wurde. Neben dem einträglichen Viehstand der Dorfsiedlungen, über den uns keine genauen Zahlen zur Verfügung stehen, wurden auf den verpachteten Prädien 12 850 Stück Ochsen, 7 120 Pferde, 19 000 Rinder, 11 100 Schafe und 8 800 Schweine unterhalten[96]). Das Banat war ein bedeutender Viehproduzent, die Viehzucht war die Haupternährungsquelle. Der Ackerbau spielte bis zur deutschen Ansiedlung nur eine untergeordnete Rolle, da die Serben und Rumänen Getreide und Gemüse nur für den eigenen Hausbedarf anbauten.

Es ist eine siedlungsgeschichtliche Tatsache, daß der Boden, den die Kolonisten vorfanden und der ihnen zugeteilt wurde, zum größten Teil verunkrautetes, verholztes und versumpftes Brachland war. Nur mit ausdauerndem Kolonistenfleiß konnte das total wüste Land vom Unkraut, Rohr und Dorngestrüpp gesäubert werden. Der in humusreiches Kulturland umgewandelte Boden der Pußtaweiden, von

[96]) B. A. Fasz. r. Nr. 149, fol. 394—414.

den Ansiedlern in fortschrittlicher Wirtschaftsweise bestellt, war zum Getreidebau vorzüglich geeignet. Besonders der Weizen mit seinem großen Proteingehalt und der Mais waren neben Hafer und Gerste marktgängige landwirtschaftliche Produkte, mit denen sich das Banat den Weltruf einer „Kornkammer" erwarb. Schon im Jahr 1749 belief sich das jährliche Zehntgefälle nach Weizen, Mais, Hafer und Gerste insgesamt auf 42 000 Gulden, stand daher unter den Kameraleinnahmen an erster Stelle und übertraf die Prädienarrende um rund 12 000 Gulden[97]). Mithin darf ohne weitere Begründung die Behauptung aufgestellt werden, daß die Banater Bauernkolonisten mit dem besten Ackergrund ausgestattet wurden.

Die umfangreichen Gemarkungen, die man den einzelnen französischen Gemeinden als Ernährungsprogramm für Mensch und Vieh zuteilte, waren nach der Zahl der Ansiedler bemessen. Das französische Dorf Triebswetter z. B. hatte für 200 Bauern ein Hottergebiet, von 6059 Katastraljoch (1 Katastraljoch = 1600 Quadratklafter (□°), 1 Morgen = 25,5 Aaar = 709,9 □°). Hier war der Ansiedlungsdirektor v. Hildebrand am Werk, der Großgemeinden gründete. Der Lippaer Salzeinnehmer Neumann v. Buchholt, der die Franzosendörfer St. Hubert, Charleville und Seultor anlegte, baute kleinere Siedlungen. Das Hottergebiet von St. Hubert umfaßte für 75 Ansiedler 2881, das von Charleville und Seultour, für je 62 Ansiedler 2324 bzw. 2243 Katastraljoch. Die Bauern erhielten in der Regel eine ganze Ansässigkeit: 1/2 Joch Hausplatz, 1/2 Joch Tretplatz, 24 Joch Ackerland, das der Dreifelderwirtschaft entsprechend in drei Kalkaturen (Sommer-, Winterfeld und Brachland) eingeteilt war und dazu 6 Joch Wiesengrund. Jeder Bauer erhielt einen Gewährsbrief über das ihm zugeteilte Feld „als ein wahres Eigentum zum freyen Genuß", d. h. daß den Bauern nur die Nutznießung der Felder zuerkannt wurde, Grundbesitzer aber blieb der Staat. Das Feld konnte vom Haus nicht getrennt werden, ein Erbe mußte die ganze Bauernwirtschaft ungeteilt als Erbpächter übernehmen.

Das größte Übel der Banater Ansiedlung war, daß ihr keine maßgebende Richtschnur, kein einheitlicher Plan zu Grunde lag, den erst Kempelen mit seiner Relation von 1768 schuf[98]), und ganz besonders

[97]) B. A. Fasz. r. Nr. 20. Lit. B. fol. 134—135. Aufsatz deren beiläufigen Banater-Kameral-Wirtschaftsgefälle.

[98]) Hofkammerarchiv, Handschriften, Signatur 494, Kempelen, Wolfgang, Relation der Banatischen Impopulations Untersuchungskommission vom 10. Februar 1768.

fehlte es an einer ausgewogenen Haltung der Ansiedlungsbehörden. Man zog weder in Wien noch in Temeswar an demselben Strang. Selbst die maßgebenden Hofstellen hatten zur Kolonisation eine gegensätzliche Einstellung. Während die Kaiserin und der seit 1761 bestehende österreichische Staatsrat (Fürst W. A. Kaunitz und Freiherr E. Borié) bestrebt waren, die deutsche Impopulation in Schwung zu bringen, wollte die Ministerialbancodeputation, Finanzstelle für Staatsschuldenverwaltung, der das Banat bis 1768 verpfändet war, von der kostspieligen Ansiedlung nichts wissen. Dieser Sparsamkeit lag das Wohl der Kolonisten nicht am Herzen und sie wirkte sich auf die Neubevölkerung nachteilig aus.

Dem Historiker fällt in erster Linie die Aufgabe zu, die Vergangenheit wahrheitsgemäß zu interpretieren; doch damit kann er sich nicht begnügen. Er soll an Hand des Quellenmaterials auch den Mut aufbringen, objektiv begründete Urteile zu fällen, um zur Klärung der Probleme wesentlich beizutragen. Bei näherer Prüfung ergibt sich, daß die Beamten der Landesadministration höchst nachlässig waren. Der Präsident Graf Perlas kümmerte sich nicht um die Kolonisation des Banats; er wohnte seit Jahren in Wien, und war siedlungsfeindlich eingestellt. Da im Banat keine feste Hand das Steuer hielt, verlotterte allmählich die Verwaltung. Die Administrationsräte und der ganze Beamtenapparat nahmen es mit ihren Pflichten nicht so genau. Die Folge war, daß unter den Kolonisten die Unzufriedenheit wuchs, ihre Klagen immer lauter wurden und die Sterblichkeitsquote von Jahr zu Jahr anstieg.

Ein Zitat aus dem Schreiben der Kaiserin an Graf v. Hatzfeld vom 22. Juni 1766 scheint mir besonders wichtig und darf hier nicht fehlen, denn es ist eine charakteristische Äußerung der Kaiserin über die Kolonisation und Kolonistenversorgung: „ . . . für die Verschaffung des häuslichen und guten Unterkommens derer in größerer Anzahl nun mehro einlangender Colonisten der sorgsamste Bedacht genommen, dabey auf keine Kosten, noch auf die Erhaltung der Prädien gesehen, sondern die Beförderung der Population zum alleinigen Gegenstand genommen und dieser in der Maas ausgeführt werden solle, damit der sich ergebende Zuzug dieses Volkes weiterhin ausgeführt werden möge . . ."[99]). Das wache landesmütterliche Gemüt der menschlich vornehmen Kaiserin war um die gute Unterbringung ihrer neuen Untertanen besorgt. Dies illustriert ihre Größe als Herrscherin. Ihre liebevolle Sorge hat die ihrer Banater

[99]) B. A. r. Nr. 148, fol. 106 vom 22. Juni 1766.

Ansiedlungsbeamten turmhoch überragt, die über die Ansiedler abfällig urteilten und sie oftmals ganz unverdienterweise geringschätzig behandelten.

Die mangelhafte Unterbringung der Kolonisten und die primitiven hygienischen Verhältnisse sind in großem Maße Schuld an den Infektionskrankheiten. Die Neuangekommenen konnten nur selten in schon fertigstehende, trockene Kolonistenhäuser eingewiesen werden, weil die Beamten nicht rechtzeitig das Baumaterial beschafft und energisch alle Vorbereitungen zum Hausbau getroffen hatten. Eine Kolonisation hat nur dann Aussicht auf Erfolg, wenn die leitenden Beamten vom guten Willen beseelt für einen störungsfreien Verlauf der Ansiedlung sorgen. Leider muß man manchen Beamten ein sehr schlechtes Zeugnis ausstellen, denn es fehlte oftmals an Umsichtigkeit, Rührigkeit und Verantwortungsbewußtsein.

Daß die im Banat angekommenen Kolonisten für die Krankheiten empfänglich waren, ist verständlich. Einige erkrankten unterwegs und starben. Nach der mühseligen Reise begann oft gleich der anstrengende Hausbau bei ungenügender Verpflegung, worüber die Leute an zuständiger amtlicher Stelle wiederholt mündliche und schriftliche Beschwerden führten. Hören wir die Klagen der Hatzfelder und Landstreuer, gegen die wegen einer schriftlichen Eingabe am 8. März 1768 eine Untersuchung eingeleitet wurde. Ortsschultheiße, Geschworene und Männer aus jeder Gasse der beiden Dörfer gaben folgende Aussagen zu Protokoll: Nachdem sie ihr Vermögen zum halben Preis versilbert oder unverkauft zurückgelassen hatten, zogen sie mit Vertrauen aus ihrer Heimat fort. Unterwegs verzehrten sie ihr mitgebrachtes Bargeld. Als sie auf der „bloßen Heide" ankamen, wo sie eine fertige Wohnung vorzufinden hofften, waren sie schmerzlich enttäuscht. Bei schlechter Ernährung arbeiteten sie Tag und Nacht am Hausbau, sie litten Not und erkrankten. Man sandte ihnen den Chirurgen Barbarigo von St. Nikolaus, doch anstatt Brot und Arznei erhielten sie „Wallachische Prügeln"[100]). Wir haben keine Ursache, an der Glaubwürdigkeit der Aussagen zu zweifeln. Dieses Protokoll ist eine harte Anklage gegen das staatliche Ansiedlungswerk des Banats. Die saumseligen Verwaltungsbeamten versuchten ihre Hände in Unschuld zu waschen und die Beschuldigungen abzuleugnen oder abzuschwächen.

[100]) B. A. r. Nr. 150 ,fol. 244 vom 8. März 1768 Untersuchungsbericht über die Beschwerden gegen die Kolonisten von Landstreu und Hatzfeld.

Die Administrationsräte und Distriktsbeamten, die meistens Adelige waren, konnten zu den Kolonisten kein richtiges Verhältnis gewinnen, sie sahen auf sie von oben herab, behandelten sie unwürdig, ließen sie sogar „durch einen Husaren mit Schlägen tractieren" und mußten wiederholt ernst zur Verträglichkeit ermahnt werden[101]).

Banater Klima, Gesundheitsverhältnisse und Kolonistensterblichkeit

Im Zusammenhang mit der Kolonisation verdient wohl das Banater Klima ein Interesse, und in Verbindung damit sollen auch die Gesundheitsverhältnisse und das große Sterben der Ansiedlungszeit einer eingehenden Prüfung unterzogen werden .

Die große Sommerhitze, die mit Dürre und starker Ausdünstung der Sümpfe in der zweiten Junihälfte auftritt und unvermindert bis September andauert, schadet oft der Vegetation und verursacht mitunter Mißernten. Auch Fröste und Mäusefraß waren in der Vergangenheit Ursachen der Mißjahre. Geradezu katastrophal wirkten sich in der Banater Ansiedlungszeit die Mißjahre 1767 und 1768 aus. Hofkammerrat v. Kempelen meldete in seinem Bericht der Banater Einrichtungskommission in Kolonistensachen: „Mißwuchs habe die jungen und schwachen Kolonistendörfer in bitteres Elend gestürzt, in Lenauheim (Csatád), Jetscha (hier ist wohl das Dorf Groß-Jetscha gemeint), in Sakelhausen, Billed und Hatzfeld herrsche unerbittliche Not"[102]).

Für das kontinentale Klima des Banats sind neben der Sommerhitze auch die oft noch im Mai auftretenden Nachtfröste kennzeichnend, die sich gegen Ende September wieder einstellen und die Vegetation beträchtlich verkürzen. Die Stadt Temeswar, die 92 m über der Meereshöhe liegt, hat eine durchschnittliche Jahrestemperatur von 10,7° C, die mittlere Januartemperatur beträgt — 1,1° C, die des Juli 22,1° C, die Jahrestemperaturschwankung liegt bei 50° C[103]).

Im Vergleich dazu das Klima Lothringens:

	Lage über d. Meereshöhe	Mittlere Temperatur Januar	Juli	Mittl. Jahrestemperatur
Metz	177 m	1,0° C	18,1° C	9,1° C
Saargemünd	206 m	— 0,4° C	17,9° C	8,9° C
Château-Salins	347 m	— 0,4° C	17,0° C	8,4° C

[101]) Aus dem Sitzungsprotokoll XXXIII, vom 22. 4. 1767.

[102]) B. A. r. Nr. 149, fol. 394—414.

[103]) Die österreich-ungarische Monarchie in Wort und Bild ‚Ungarn, Wien 1891, Bd. II., S. 17.

Die mittlere Temperatur der Wintermonate beträgt 0° C, die Frühlingstemperatur (März — Mai) 7,0° C ,die Sommertemperatur 17° C und die Herbsttemperatur (September — November) 9° C[104]).

Jedenfalls war den Kolonisten das extreme Banater Klima in der Anfangszeit ungewohnt, doch nicht unerträglich, denn sie konnten sich ihm allmählich anpassen. Der Mensch ist normalerweise akklimatisationsfähig; es gibt freilich individuelle Unterschiede. Das Banater Klima allein bedeutet keineswegs eine Bedrohung der Gesundheit der Kolonisten, es hat auch nicht ihre Lebenskraft geknickt. Die Annahme Egon v. Eickstädts, daß keine Menschenrasse ihre angestammte Umwelt ungestraft wechseln könne, ist wohl heute als widerlegt zu betrachten. Der australische Hygieniker Cilento vertritt die These, daß die Europäer sich dem Tropenklima anpassen können, wenn die Gefahr der Tropenseuchen behoben ist. Im gemäßigten Klima Nordamerikas haben sich die Kanadier, Nachkommen europäischer Kolonisten (Engländer, Schotten, Iren, Franzosen, Deutsche, Skandinavier usw.) ebenso bewährt, wie im Kapland die Niederländer, Deutschen und französischen Hugenotten. Kanadier und Buren haben die Akklimatisation an fremdes Klima glücklich überstanden und wurden Kulturträger.

Auch im Banat können die klimatischen Verhältnisse nicht Schuld gewesen sein am großen Sterben der französischen, lothringischen und luxemburgischen Kolonisten. Die Anpassung fiel ihnen sicher schwer, die Hitzemonate waren für sie anstrengend.

Deshalb wurden mehrere fahnenflüchtig. Es kam des öfteren vor, daß erkrankte Kolonisten, die glaubten, daß sie das Banater Klima nicht ertragen können, in ihre Abstammungsheimat zurückwanderten. So suchten z. B. Johann Marx und Michael Rieß, die 1766 in Detta angesiedelt wurden, bei der Landes-Administration in Temeswar um die Erlaubnis an, in ihre Heimat zurückkehren zu dürfen, „ . . . da diese Land nicht zur Gesundheit gedeyn wolle". (B. A. Fasz. r. Nr. 148, fol. 306.) Marx wurde am 3. Juni 1766 in Wien protokolliert (B. A. Fasz. r. Nr. 148 fol. 687) und wanderte aus Mertersdorf im ehemaligen Trierischen ein, Rieß gehörte zu den vielen Kolonisten, die ohne Wiener Paß in das Banat eingewandert sind und stammte aus Basse-Mathis im Elsaß. Es darf auch nicht unerwähnt bleiben, daß sie den weitesten Reiseweg vom Auswanderungsdorf bis ins Banat zurücklegen mußten, da sie oftmals den Weg über die Schweiz einschlugen, um den verstärkten Grenzposten zu entgehen.

[104]) Das Reichsland Elsaß-Lothringen, Erster Teil, Straßburg 1901/03.

Die Schiffsreise auf der Donau über Wien — Ofen — Peterwardein bis Titel an der Theiß und von dort auf dem Begakanal bis Temeswar dauerte durchschnittlich 20 Tage lang. Wie lange die Kolonistenreise zu Fuß bis Ulm und von dort mit Schiff bis ins Banat in Anspruch nahm, zeigen uns folgende Beispiele. Am 18. April 1766 hat Johann Nicolas aus Schifflingen, Kanton Esch, vom Probst und Hauptmann der Stadt Luxemburg seinen „Passierung- und Fürderungs-Brief" erhalten .Nach einigen Tagen trat er mit seiner Frau Antoniette geb. Schock und vier Kindern samt neun anderen Familien aus seinem Heimatort die Kolonistenreise an. Sie trafen am 10. Juni in Wien ein; sie waren demnach etwa 50 Tage unterwegs. Diese Gruppe wurde in Perjamosch angesiedelt[105]). Am 20. August 1769 wurde in Ulm auf der Wengenpfarrei Johann Claudius Sauterelle mit Anna Katharina Matern getraut. Laut des Traueintrages im Ulmer katholischen Ehebuch stammten beide aus Bühl, Kr. Saarburg, Lothringen ,und befanden sich als Kolonisten mit Reisepaß auf dem Weg nach Ungarn; ihre Trauzeugen waren Franz Hörmann (Herrmann) und Franz Matern, der Vater der Braut. Der Transport, mit dem sie die Reise bis ins Banat zurücklegten, bestand aus acht Familien, die in Wien am 4. 9. ankamen, wo sie auf der Kanzlei des Banater Hofkammerdepartements (Traunsches Palais in der Herrengasse, Wien I. Bez.) vorstellig wurden, Reisegeld empfangen haben und in die Ansiedlerliste eingetragen wurden[106]). Von den acht Familien stammten folgende sechs aus Deutsch-Lothringen: François Heiß, Herrmann, Kube, Matern und Sauterelle (Sutterel). Im Banat kamen sie am 19. September an und wurden einquartiert, fünf in Sakelhausen, nur Kube in Marienfeld[107]). Demnach dauerte ihre Schiffsreise von Ulm bis Sakelhausen vom 21. August bis 19. September, also rund 30 Tage lang.

Die anstrengende Kolonistenreise zehrte an ihren Kräften, sie kamen abgehärmt, blaß und kränklich im Banat an, ihre Widerstandsfähigkeit war geschwächt. Es ist auch nicht zu vergessen, daß sie die ärmsten unter den Kolonisten waren. Das Temeswarer Verwaltungsamt meldete am 22. August 1752, daß in Neubeschenowa neben dem Sumpffieber eine andere Krankheit aufgetreten sei, die auf die Armut der Leute zurückgehe, worüber am 14. September

---

[105]) B. A. Fasz. r. Nr. 148, fol. 692. Baróti-Grünn, K., Perjamosch. — Milleker, F., Die zweite organisierte deutsche Kolonisation des Banats unter Maria Theresia 1763—1773, in: Banater Deutsche Kulturhefte, Jg. IV. Heft 4, 1930, S. 9.

[106]) B. A. Fasz. r. Nr. 151, fol. 1127.

auch ein Krankheitsrapport erstattet wurde[108]). Fr. Wettel ergänzt dazu, daß in Neubeschenowa 1752 das „Große Sterben" andauerte, die Einwohnerzahl erfuhr einen starken Rückgang, denn neben 116 Todesfällen gab es im Ort nur 20 Geburten[109]). In Jahrmarkt z. B. starben die hundert Luxemburger Ansiedlerfamilien völlig aus, keine Seele blieb am Leben[110]). Die im Lippaer Distrikt 1752 angesiedelten lothringischen Familien waren nach dem Verzeichnis vom 1. Mai 1755 ebenfalls alle ausgestorben[111]).

Es kommt auch hinzu, daß sich unter den Lothringern und Luxemburgern Männer und Frauen höheren Alters befanden als bei den Ansiedlern der ungarischen Kameralgüter, denn für das Banat war keine Altersgrenze für Kolonisten festgesetzt. Berta List hat z. B. den Altersaufbau der im Jahre 1770 in das Banat eingewanderten Kolonisten untersucht und festgestellt, daß 190 von 1484 Männern über 49 Jahre alt waren[112]).

Über die Kolonistensterblichkeit berichten einige zerstreute amtliche Nachrichten in den Archivbeständen der Banater Akten im Wiener Hofkammerarchiv. Die Berichte, die erst später häufiger vorliegen, sind willkommene Quellen zu unserem Thema. Über die Ursachen der Epidemien äußerte sich das Temeswarer Verwaltungsamt erst anderthalb Jahrzehnte später im Sitzungsprotokoll vom 28. 11. 1767. Damals forderte ein Hofreskript ausdrücklich ein verläßliches Gutachten darüber, woher das in Mercydorf ausgebrochene, „Petetschenfieber" komme. Die erstattete Meldung nennt in drei Punkten die Ursachen:

1. Die Kranken sind zum epidemischen Fieber prädisponiert.
2. Das Fieber hafte in gewissen Jahreszeiten in der Luft.
3. Die allgemein grassierende Pest wie die Kinderpocken, die mit und ohne Ausschläge auftreten, sind „dem in der Luft verborgenen etwas" zuzuschreiben[113]).

---

[107]) Ebenda, Fasz. r. Nr. 156, fol. 94 a.

[108]) B. A. Fasz. r. Nr. 31 vom 22. 8. 1752.

[109]) Wettel, Franz, Beiträge zur Chronik der Gemeinde Neubeschenova, 1930, S. 49. Deutsch-Banater Volksbücher, Nr. 52.

[110]) Demele, Temesgyarmat (Jahrmarkt), 1913.

[111]) B. A. Fasz. r. Nr. 52, fol. 604 vom 1. Mai 1755.

[112]) List, Berta, Der Alters- und Berufsaufbau sowie das Familienbild der im Jahre 1770 aus Lothringen in das Banat Ausgewanderten, in: Deutsches Blut im Karpatenraum, Stuttgart, S. 137.

[113]) B. A. Fasz. r. Nr. 150, fol. 120 ff. Administrations-Sitzungsprotokoll.

Jedoch die eigentlichen Ursachen der großen Kolonistenerkrankung und Sterblichkeit in der Ansiedlungszeit sind, wie schon oben angedeutet, nicht in den fremden Klimaverhältnissen und der Luft zu suchen, sondern vielmehr in seuchenartigen Krankheiten. Wettel vertrat noch 1930 die längst veraltete Auffassung, daß die Luft schuld gewesen sei an dem todbringenden Sumpffieber. Er schreibt in seinem Heimatbuch über Neubeschenowa, daß im Jahr 1751 „fast der dritte Teil der Einwohner dem ungewohnten bösartigen Klima und der durch Sumpfluft verdorbenen Atmosphäre zum Opfer fiel"[114]).

Auf keinem anderen deutschen Siedlungsboden des Südostens forderte der Tod so unerbittlich zahlreiche Opfer unter den Ansiedlern wie gerade im Banat. Darüber gibt auch das Archivmaterial des Wiener Hofkammerarchivs, Abteilung Banater Akten, der Nachwelt ein schauriges Bild. Das Ansiedlungswerk ist nur deshalb nicht in die Sackgasse geraten, weil ununterbrochen neue Kolonistenzüge zuwanderten, mit denen man die leeren Siedlerstellen besetzen und neue Dörfer gründen konnte.

Das Banat war zur Zeit der Kolonisation, trotz der vom Gouverneur General Mercy begonnenen und von seinem Nachfolger Baron Engelshofen[115]) fortgesetzten Entwässerung, noch immer ein Sumpfland. Darüber hat vor mehr als 185 Jahren der Wiener Gelehrte Griselini in seinem Buch berichtet, der das Banat 1774 besuchte und bis 1775 erlebte[116]). Forschungsneugier führte ihn hinunter nach Temeswar[117]), die Reise durch das Land war jedoch kein Vergnügen, eher eine Plage, wie er selbst eingesteht „ein trauriger Aufenthalt",

---

[114]) S. Anm. 109.

[115]) Wettel, Fr., Graf Mercy, der erste Gouverneur des Banats, in Banater Deutsche Zeitung vom 28. 11. 1930. — Ders.: Freiherr v. Engelshofen, Banater Deutsche Zeitung, Jg. 1930.

[116]) Griselini, Franz, Versuch einer politischen und natürlichen Geschichte des Temeswarer Banats in Briefen an Standespersonen und Gelehrte, Wien 1780, 2 Bde.

[117]) Die Innenstadt Temeswar, eine Beamten- und Offiziersstadt, war damals ein deutsches Kulturzentrum des Südostens mit regem geistigem und gesellschaftlichem Leben. Im Jahr 1770 eröffnete Heimerl die erste Druckerei und gab seit 1771 die deutsche Zeitung „Das Intelligenz-Blatt" heraus. Seit 1746 haben Wiener Schauspieltruppen hier gastiert und seit 1776 bestand ein ständiges deutsches Theater in dem man neben Schauspielen auch Opern aufführte. Der vorherrschende geistige Einfluß der Kaiserstadt Wien bestätigt schon allein die Tatsache, daß Temeswar „Klein-Wien" genannt wurde. Die Jesuiten unterhielten ein Gymnasium Die Gesundheitsverhältnisse aber waren primitiv, im Jahre 1728 gab es 500 Todesfälle, doch nur 51 Taufen.

der ihn tief enttäuschte. Das Werk, dessen Kapitel Griselini als Briefe verfaßte, hat seine eigene Note und ist, ohne in einen feuilletonistischen Ton zu verfallen, unterhaltend geschrieben. Es ist ein bedeutender Vorläufer der Banater landesgeschichtlichen Literatur mit vielen wertvollen geographischen, ethnologischen, geschichtlichen und kulturgeschichtlichen Hinweisen. Er schreibt, daß die ausgedehnten Banater Sümpfe mit den pontinischen bei Rom nicht zu vergleichen seien, die stinkenden Gewässer und ihre Ausdünstung machten das Land ungesund, es herrschten dort „epidemische Fieber aller Art". Nicht nur an den Flußufern der Marosch, Theiß, Aranka, Bega, Temes, Bersawa und an vielen kleinen Bächlein breiteten sich damals Moräste aus, sondern auch in den niederen Lagen wie bei Alibunar, Illanscha und auch um Temeswar. Diese kurze Übersicht läßt ahnen, wie stark das Banat versumpft war. Griselini erwähnt auch kurz die „gefährlichen hitzigen Fleckfieber"[118]).

Diese Sümpfe spielten in der Banater Kolonisationsgeschichte eine verhängnisvolle Rolle, sie führten zu einer Katastrophe. Zur Zeit der Sommerhitze gingen die organischen Bestandteile der stehenden Gewässer in Fäulnis über und scheußlicher Gestank vergiftete die Luft, in welcher der Banater Provinzial- und Kontagisonsmedikus Johann Joachim Groß damals schlechterdings die Hauptursache des Massensterbens der Kolonisten vermutete. Dies darf uns nicht wundernehmen, denn die damalige Heilkunst war keine exakte Wissenschaft, es ist uns in den Quellen kein genaues Krankheitsbild überliefert, die historischen Nachrichten sind laienhaft und bieten keine Unterlagen zu einer zuverlässigen Diagnose. Es sei daran erinnert, daß Louis Pasteur und Robert Koch erst hundert Jahre später die moderne Bakteriologie begründet haben.

Bemerkenswert scheint ferner, daß die Sümpfe von Röhrichten eingesäumt waren, in denen die Gelsen (Anopheles) ihre Brutnester hatten, woraus sie gegen Abend scharenweise in die Ansiedlungsdörfer einfielen und den Menschen die Krankheitserreger des Sumpffiebers durch Stiche in das Blut einimpften. Das italienische Wort Malaria (= böse Luft) ist die übliche Bezeichnung für das Sumpffieber oder Wechselfieber, das die Kolonisten ebenfalls „ungarische Krankheit" nannten. Heute wissen wir, daß die durch Gelsenstiche übertragenen Krankheitskeime sich in den roten Blutkörperchen durch Spaltung vermehren, Schüttelfrost, hohes Fieber, Kopf- und Gliederschmerzen verursachen. Im weiteren Verlauf schwillt die Milz

[118]) Griselini, s. Anm. 24. Bd. I., S. 234.

an, die Kranken werden matt, apathisch, stöhnen nach Wasser und verlieren zeitweise das Bewußtsein. Da ihnen damals weder Chinin noch Heilfieberbehandlung zuteil werden konnte, starben sie in Massen dahin.

Zur älteren Medikation für die ungarische Krankheit des Banats besitzen wir nur spärliche Einzelnachrichten. Der Temeswarer Oberarzt zur Mercy-Zeit, Heinrich Kramer, hat gegen „febris castrensis, morbus hungaricus dictae" das giftige Alkaloid Coniin ($C_8H_{17}N$) als „herba et fructus conii" oder „herba dictua" verschrieben[119]). Da der Oberarzt dieses Medikament verordnete, wird man daraus mit einiger Vorsicht schließen dürfen, daß auch die ihm untergeordneten Ärzte dieses Mittel angewendet haben. Bekanntlich war dieses Lähmungserscheinungen hervorrufende Gift im Schierlingsbecher des Sokrates. Die Familie des Lenauheimer Kolonisten Georg Leitner hat folgende Medikamente erhalten: der Mann „Sabatiliae", die Frau „Castorei", der Sohn „Antifebriti" und die Tochter „Antricterici". Für diese Arzneien bezahlte Leitner 2 Gulden 6 Kreuzer[120]). Leo Hoffmann berichtet, daß das Banater Verwaltungsamt gegen das Faulfieber („Fäulnisfieber") Essig austeilen ließ[121]). Mir ist durch mündliche Familienüberlieferung bekannt, daß die Somborer Kameralherrschaft auch in der Batschka an die sumpffieberkranken Ansiedler Essig verabfolgt hat.

Der Administrationsinspektor und Hauptrechnungsführer Rosenauer meldet am 29. 3. 1768, daß die drei Dörfer Csatád, (Lenauheim) Jetscha und Sakelhausen von der Feldapotheke für 2722 Gulden und 59 Kreuzer Medikamente erhalten haben[122]). Die Arznei ist nicht näher angegeben.

Die in den Jahren 1762—66 gestorbenen Kolonisten[123]):

Ansiedlungsort	1762	1763	1764	1765	1766	Zusammen
Csanad und St. Miklosch	—	—	20	115	59	194
Perjamosch	—	—	7	11	34	52
St. Peter	—	—	6	2	19	27

[119]) Medizinische Zeitschrift, Fachblatt der deutschen Ärzte in Rumänien, 11. Jg. (1937), Banater Heft II. S. 153.

[120]) B. B. Fasz. r. Nr. 150, fol. 216.

[121]) Hoffmann, Leo, Kurze Geschichte der Banater Deutschen, 1925, S. 77. „2 Eymer Essig zur Austeilung der anheuer stark mit Faulungsfieber angegriffenen Freudenthaler Kolonisten."

[122]) B. A. r. Nr. 150, fol. 216.

[123]) B. A. Fasz. r. Nr. 149, fol. 85.

Ansiedlungsort	1762	1763	1764	1765	1766	Zusammen
Saderlak	—	—	—	1	1	2
Neu - Arad	—	—	—	—	8	8
Kisfaluda (Engelsbrunn)	—	—	—	—	13	13
Sefdin (Schöndorf)	—	—	—	—	85	85
Guttenbrunn	3	5	36	18	30	92
Neudorf	—	—	—	36	50	86
Lippa	—	—	1	3	16	20
Bruckenau	—	—	20	17	13	50
Jarmatha	3	1	31	34	20	89
Mercydorf	3	8	14	36	29	90
Neu-Beschenova	2	11	18	25	26	82
Billied	—	—	—	23	112	135
Sakelhausen	—	—	—	—	58	58
Rekasch	—	—	—	1	8	9
Freydorf	—	—	—	2	8	10
Neupetsch	—	—	1	1	3	5
Csakova	—	—	2	—	4	6
Detta	4	3	2	4	4	17
Werschetz	1	—	2	5	1	9
Weißkirchen	—	—	—	—	1	1
Landstreu-Hatzfeld*)	—	—	—	—	188	188
	16	28	160	334	790	1328

Ich habe diese amtliche Statistik anhand der Banater Sterbematrikeln, die im Bildarchiv des Instituts für Auslandsbeziehungen in Stuttgart in Photokopien vorliegen, überprüft und festgestellt, daß sie nicht stimmt, daß sie sogar durchwegs gefälscht ist. Die Zahl der Sterbefälle bleibt hinter der harten Wirklichkeit weit zurück, sie ist in allen Siedlungen stark herabgesetzt. In Mercydorf z. B. starben 1762 nicht 3, sondern 13 Siedler, 1763 nicht 8 sondern 25, 1764 nicht 14 vielmehr 30, 1765 nicht 36 sondern richtig 52, 1766 nicht 26 sondern genau 70, 1767 waren es 150 Tote, 1768: 53, 1769: 52 und 1770 sogar 263. Wo in den Kolonistendörfern Seuchen auftraten, dort war die Sterblichkeit überaus groß. So verzeichnet z. B. das Hatzfelder Todesbuch, das Pfarrer Sebastian Blenkner im Mai 1766 angelegt hat, im Mai 2, im Juni 5, Juli 12, August 13, September 70, Oktober 222, November 27 und Dezember 8 Todesfälle; insgesamt starben in Hatzfeld im ersten Ansiedlungsjahr vom Mai bis letzten

Dezember 1766 409 Kolonisten, davon die amtliche Statistik nur 188 eingesteht und 221 verschweigt (vgl. die Tabelle). Der Pfarrer vermerkte im Kirchenbuch, daß er im Oktober 188 Sterbefälle nicht namentlich, sondern nur summarisch eintragen konnte; fielen doch durchschnittlich 7 Todesfälle auf einen Tag, so hatte er mit den Begräbnissen und Versehgängen alle Hände voll zu tun.

Was in der amtlichen Tabelle seinen Niederschlag gefunden hat, ist ein Taschenspielerkunststück. Die Landesadministration hat mit dieser auf dem geduldigen Aktenpapier vorgegaukelten Aufstellung die Wiener Hofstellen hinter das Licht geführt. Es ist offenbar, daß man das große Sterben vertuschen wollte. Die Ursache dafür liegt klar auf der Hand, man befürchtete, daß eine Untersuchung in dieser Angelegenheit eingeleitet werden könnte.

Die Siedlungsgeschichte muß sich der historischen Statistik bedienen und die Tatsachen mit beweiskräftigem Zahlenmaterial bestätigen. Man ist bisher den wissenschaftlichen Beweis schuldig geblieben für die oft wiederholte These, daß die Sterblichkeit in der Ansiedlungszeit infolge der anstrengenden Kolonistenreisen, des ungewohnten Klimas und der oft auftretenden Seuchen groß gewesen sei. Dies stellt der Forschung die Aufgabe, der Frage näher nachzugehen und den Beweis dafür, daß wir der amtlichen Statistik kein Vertrauen schenken dürfen, aus den Todesmatrikeln zu erbringen. Im Lippaer-Distrikt des Banats wurden 1771 Blumenthal und 1771/72 Segenthau hauptsächlich von Lothringer und Luxemburger Kolonisten gegründet. Blumenthal zählte 91 Familien mit 69 Söhnen und 70 Töchtern, der Seelenstand betrug 321 und Segenthau zählte nur 74 Familien, war aber kinderreicher, es hatte 89 Söhne und 104 Töchter, die Einwohnerzahl belief sich auf 341[124]). Es sei auch nicht zu vergessen, daß in beiden Dörfern die Kolonistenhäuser keine Stampfbauten, sondern gesündere Holzhäuser mit Riegelwänden waren, keine dieser Siedlungen Einquartierte hatte und beide seuchenfrei waren. Blumenthal, wo die Kolonisten z. T. schon 1769 angekommen waren, doch erst 1771 angesiedelt wurden, hatte etwas ungünstigere Gesundheitsverhältnisse als Segenthau, wo Pfarrer Mathias Becker, ein Luxemburger, erst am 23. 12. 1771 die Sterbematrikel anlegte[125]).

---

[124]) B .A. Fasz. r. Nr. 154, fol. 73. Hauptrapport vom letzten Januar 1772.

[125]) Institut für Auslandsbeziehungen, Stuttgart, Charlottenplatz, Bildarchiv. Fotokopien der Kirchenbücher, Kasten Segenthau.

Jahr	Zahl der Todesfälle nach der Sterbematrikel in Blumenthal	Segenthau
1771	33	1
1772	78	38
1773	49	33
1774	38	35
1775	31	26
1776	32	9
1777	35	11
1778	39	14
1779	21	14
1780	20	12

Wie aus dieser Aufstellung hervorgeht, wandte sich in Blumenthal die Sterblichkeitskurve im zweiten Jahr stark nach oben und erreichte mit 78 Todesfällen die Spitze, sank dann in den nachfolgenden Jahren auf 49 und 38 allmählich zurück, bewegte sich aber im ersten Dezennium stets über dreißig, und fiel erst 1780 auf 20 zurück. In Segenthau zeigt die Sterblichkeitskurve anfangs einen anormalen Verlauf, die Zahl der Todesfälle, die sich in den drei ersten Jahren über dreißig hielt, sank erst im vierten Jahr auf 26 und im fünften sogar auf 9 herab und pendelte dann von 1777 bis 1780 zwischen 11, 14 und 12.

Noch eine weitere Tatsache muß hier hinzugefügt werden. Das Trinkwasser war ungesund, verseucht und die Verpflegung nicht immer ausreichend, so mancher starb an Unterernährung, an Scharbock (Skorbut). Die Dysenterie raffte viele dahin. So z. B. in Sakelhausen, wo laut Ausweis des Pfarrers Johann Horváth vom 28. Juli 1766 bis 26. August 1769 insgesamt 702 Personen zu Grabe getragen wurden[126]). Der Provinzialarzt Groß besuchte das Ansiedlungsdorf, in dem er 447 Kranke vorfand, keine einzige Familie blieb verschont. Groß stellte fest, daß die Ursache der Dysenterie in der schlechten Ernährung zu suchen sei, die Leute, so berichtet er, hätten Sauermilch und Erdäpfel gegessen, was er daraufhin verboten habe[127]).

Schließlich soll das Bild damit abgerundet werden, daß infolge der Unkenntnis der Krankheit die Ärzte und Feldscherer machtlos

[126]) B. A. Fasz. r. Nr. 151, fol. 1158, 1159.
[127]) B. A. Fasz. 151, fol. 1181.

waren und keine Hilfe leisten konnten. Ein Chirurg betreute in der Regel zwei Gemeinden, wie Gorster Klein-Jetscha und Neu-Beschenowa, Schneeberger Hatzfeld und Landstreu, Billmann und Walzer sogar mehrere Siedlungen, während Lenauheim keinen Chirurgen hatte[128]). Erst im Oktober 1771 wandte sich die Banater Administration an die Hofkammer mit der Bitte, sie möge für die „französischen" Kolonistendörfer der französischen Sprache kundige Chirurgen in das Banat senden[129]). Es soll in diesem Zusammenhang nicht unerwähnt bleiben, daß es zu wenig Spitäler gab, bei der Massenerkrankung war daher eine Isolierung zum Schutze gegen die Ansteckung ganz unmöglich. Es fehlte auch an Pflegepersonal, die Kranken waren sich selbst überlassen. Erst auf der Sitzung der Banater Ansiedlungskommission vom 27. November 1771 wurde unter dem Vorsitz des Präsidenten Graf v. Clary beschlossen, die „ . . . zehnjährige Unordnung, wodurch so zu sagen die üble Art zur Gewohnheit geworden ist", zu beseitigen. Gleichzeitig wurde auch über die Kurpfuscherei der untauglichen Feldscherer, wie Gottlieb Palmatius u. a. m., verhandelt, denen das „Bauern kurieren" umgehend eingestellt werden sollte. Diese Sitzung war sehr reformfreudig, sie beschloß auch, die Spitäler neu einzurichten, Verbesserungen auf der ganzen Linie einzuführen und dem ganzen korrumpierenden Zustand ein Ende zu machen[130]). Leider kam der gute Wille etwas zu spät, um positiv wirken zu können, denn die Kolonisation wurde bald eingestellt.

Wie der Kontagionsarzt Dr. Groß meldete, hatten nicht alle Kolonisten die unter ihnen ausgeteilten Arzneien eingenommen, sondern z. T. ausgeschüttet und z. T. weggeworfen, denn das Brauchen wurde überall geübt. Der Krankheitsaberglaube war unter den Kolonisten stark verbreitet, man vertraute eher der Heilkraft der Zaubersprüche der Brauchweiber als den Chirurgen und der Arznei[131]).

[128]) B. A. Fasz. r. Nr. 153, fol. 798.

[129]) B. A. Fasz. r. Nr. 153, Nr. 104, Ansiedlungs-Kommissions-Protokoll.

[130]) B. A. Fasz. r. Nr. 154, fol. 22.

[131]) Hagel, Hans, Banater Krankheitsglaube, in: Banater Deutsche Kulturhefte, II. Jg. (1928). — Basch, Franz, Volksglauben in Ungarn, in: Deutsch-Ungarische Heimatblätter, Jg. VII. Heft 1, S. 3—20, und Neue Heimatblätter, Budapest, Jg. I., S. 23—41. Die brauchenden Frauen beschworen die Krankheiten mit einer Zauberformel, die sie dreimal nacheinander hersagten, wobei sie auch den Namen des Kranken nannten. Die Brauchsprüche werden oftmals mit 9 Vaterunser und Ave bekräftigt, auch Weihwasser wurde vielfach als Schutz- und Heilmittel verwendet. Das Sumpf- und Wechselfieber sollte durch den Zauber vom Kranken

Was war die todbringende Kolonistenkrankheit?

War es die Ruhr? Waren es die Pocken (Blattern)? Beide sind in den Sterbematrikeln der Ansiedlungszeit bezeugt. War es das „gefährliche hitzige Fleckfieber", das Griselini erwähnt? Oder das Sumpffieber? Wahrscheinlich dies und jenes. Die Ansiedler sagten, sie hätten das „ungarische Fieber". Was war aber diese ungarische Krankheit, an der so viele starben?

In dem Krankheitsnamen „morbus hungaricus" und seiner schwer faßbaren Bedeutung spiegelt sich die Geschichte der Türkenkriege des 16. und 17. Jahrhunderts in Ungarn. Bereits 1542 wird die Seuche genannt. Der kaiserliche Feldarzt Thomas Jordanus hat diese Epidemie im Jahre 1566 in den sumpfigen Kriegslagern bei Komorn und Raab beobachtet und in seinem Buch „De lue Pannonica" getreu beschrieben. An dem von ihm überlieferten Krankheitsbild lassen sich die Hauptmerkmale des Typhus exanthematicus ziemlich eindeutig ablesen. Diese Merkmale sind: Kopf- und Magenschmerzen, Delirium, Durchfall, Durst und Ausschläge. Mehrere Medizinwissenschaftler behaupten übereinstimmend, daß dies die Symptome des Flecktyphus sind. Diese Deutung des Krankheitsbildes sei nicht von der Hand zu weisen, ja sie ist in mancher Hinsicht gerade zwingend. Martin Ruland, der die Krankheit ebenfalls in Soldatenlagern beobachtete, setzt sie mit Flecktyphus gleich, der auch „Hunger-

---

auf ein Tier oder eine Pflanze übertragen werden. Das Brauchweib griff in den Brennesselbusch und sprach:

„Brennesselstock, ich such dich,
Brennesselstock, ich ropf dei Schopf ab,
nimm dem (N. N.) sein 77-erlei hitziges Fieber ab."

Beim Brauchen am Weidenbaum wurden die Ruten zusammengebunden, um darin die Krankheit einzufangen:

„Unser lieber Herr Jesu Christ schickt mich,
Baum, ich such dich,
Baum, ich find dich,
Baum, ich bind dich.
Da bind ich die 77-erlei Fieber ein,
kalte und heiße
wo niemand weiß sie."

Auch die nachstehende Brauchformel wurde dreimal hergesagt und ein großes Messer in den Türstock oder in einen Baum eingehackt:

„Baum, dir hack ich durch Marich und Bein,
ich hack dir die 77-erlei Fieber ein."

Solche und ähnliche Brauchsprüchlein haben sich in der mündlichen Überlieferung Generationen hindurch erhalten. Es gab im Banat auch gedruckte alte Brauchbüchlein, die aus der Abstammungsheimat mitgebracht wurden.

und Kriegstyphus" genannt wurde. Diese Infektionskrankheit brachte Ungarn den üblen Ruf „Friedhof der Deutschen" ein. Tiberius Győry schrieb ein Buch über die Krankheit „Morbus Hungaricus", in dem er die historisch-medizinische Literatur, etwa 70 lateinische Abhandlungen auswertet[132]). Der Deutsch-Rekascher Arzt Josef Stitzl behandelt in seiner Studie „Der Morbus Hungaricus im Banat"[133]) die Kolonistenkrankheit.

In dem in ungarischer Sprache verfaßten Heimatbuch der Banater Gemeinde Jahrmarkt ist uns eine aufschlußreiche Beschreibung des Krankheitsbildes überliefert. Sie stammt vom Franziskaner Pater Ignatz Huber, der in Jahrmarkt zur Ansiedlungszeit als Kaplan wirkte und die zahlreichen Todeskranken mit den Sterbesakramenten versah. Er war für alle und jeden da bei Tag und Nacht und hatte Mitleid und Trost für die qualvoll Leidenden. Er war Zeuge der Seuche, hatte täglich Gelegenheit, die Krankheitssymptome zu beobachten. Sein Bericht kann daher auch einiges zur Aufhellung der Krankheit beitragen.

Über die Ursache der Epidemie äußert sich Pater Huber nicht. Nach seinem Bericht trat zunächst im Herbst und Winter 1769 Darmkatarrh im Dorf auf. Diese Beobachtung konnte er in jedem Haus machen. In den Sommermonaten 1770 ging dann das große Sterben los. Die Ansiedler klagten, sie hätten das „ungarische Fieber". Die Krankheit hatte einen schweren Verlauf, bei allen trat Erschöpfung ein, die Hände und Füße wurden schwer; die Kranken waren gleichgültig, stumpf und teilnahmslos für alles, was um sie vorging. Sie glühten in der Fieberhitze und verloren das Bewußtsein. Nach Wasser schmachtend lagen sie auf ihrem armseligen Krankenbett oft im unfertigen Kolonistenhaus, bis sie der Tod erlöste. Sehr aufschlußreich ist die Bemerkung, daß mehrere Kolonistenfamilien in einem Hause untergebracht waren. Wo heute nur ein Kranker war, dort lagen am nächsten Tag schon mehrere stöhnende Angehörige und bald war das ganze Haus voll. Wie Pater Huber berichtete, sollen Greise und Säuglinge von der Krankheit verschont gewesen sein[134]).

---

[132]) Győry, Tiberius v., Morbus Hungaricus, Eine medico-historische Quellenstudie zugleich ein Beitrag zur Geschichte der Türkenherrschaft in Ungarn. Jena 1901. Siehe dort die einschlägige Literatur.

[133]) Stitzl, Josef, Der Morbus Hungaricus im Banat, in: Medizinische Zeitschrift, Fachblatt der deutschen Ärzte in Rumänien, 11. Jg. (1937), Banater-Heft I, S. 96—106, Heft II, S. 147—156.

[134]) S. Anm. 110, S. 25.

Dies ist meines Wissens das einzige Krankheitsbild, das uns aus der Banater Ansiedlungszeit über die Hauptkrankheit der Kolonisten (morbus hungaricus) überliefert wurde. Das Bild ist unvollständig, man erkennt nur einige Merkmale, aus denen sich aber noch nicht mit Sicherheit schließen läßt, daß es sich um Fleckfieber handelte, das durch den Biß und Kot der Kleiderlaus übertragen wurde.

Die in den Sterbematrikeln im Sprachgebrauch der Chirurgie des 18. Jahrhunderts als Todesursache angegebenen Krankheitsnamen helfen uns kaum weiter. Nur in ganz wenigen Kirchenbüchern finden wir solche Einträge. Diese schlechte Quellenlage wirkt sich freilich ungünstig aus auf die Behandlung der Probleme unseres Themas. Das „Liber Defunctorum" von Landstreu (Hatzfeld), das Pfarrer Blenkner geführt hat, ist auffallend reich an Angaben in lateinischer und deutscher Sprache. Dort lesen wir: „in calidis", teilweise mit einem Zusatz wie „in calido febris", „in Morbo calido" und „in febris calidis et Scharbok". Das hitzige Fieber trat auch als „in flammatione", „sacro igne correptus" auf und steigerte sich zur „paralysis". Skorbut weist wohl auf die mangelhafte Ernährung der Kolonsiten hin. Häufig gebraucht wird die Bezeichnung „in variolis" (Pocken), die mitunter auch viermal an einem Tage als Todesursache vorkommt. Kennzeichnend für das Fleckfieber ist auch der Totenbucheintrag „an der Mundfäule", der sich wohl auf den übelriechenden Zungen- und Rachenbelag bezieht. Diese Merkmale ergänzen das Krankheitsbild und sind daher für unsere Untersuchung bedeutsam, doch keine deutlichen Merkmale des Fleckfiebers, des Typhus exanthematicus.

Diese überlieferten Krankheitsbezeichnungen wurzeln in der deutschen medizinischen Tradition der Wundarznei und stammen vom Chirurgen Andreas Schneeberger, der damals in Hatzfeld und Landstreu die kranken Ansiedler betreute. Wir müssen uns damit abfinden, daß wir infolge der spärlichen Überlieferung die Kolonistenkrankheiten heute nicht mehr genau erfassen und mit der Terminologie der modernen Medizin identifizieren können.

The Historian George Finlay and Correspondence with Cornelius C. Felton (1854 — 1859)

By CHARLES A. FRAZEE (Indianapolis)

The Finlay Letters

The divergent policies of the three great powers, Great Britain, France and Russia toward the Ottoman Empire in the decade of the 1850's caused a number of significant developments within the Kingdom of Greece.

Since the Revolution and the London Protocol of 1830 Greece had to look upon these three states as her protectors. Each of them, in turn, saw an independent Greece only as part of the still unfinished business of what should be done about the Ottoman Empire. Each of the powers had a party that favored it within Greece and served to complicate what was already a difficult situation within the country.

A large number of Greeks, especially the Orthodox churchmen, favored Russia's aggressive policy against the Turks, not only because of the bond of a common faith, but also because they believed that the only hope for enlarging Greek borders lay in a conflict that would result in a Russian victory in which Greece might participate in the division of the spoils. Such a possibility was not welcome to the British, who were squarely opposed to any further divisions of Ottoman territory. France and Austria also had their interests to protect in the eastern Mediterranean. Both were intent that Russia should not advance any nearer Constantinople and both were concerned that Britain should not dictate the Russian containment policy alone. Thus the territorial goals of the country were dependent upon an international situation over which Greece itself exercised little control.

At the head of the Greek government during the decade of the 1850's was King Otho, a Bavarian by birth, who had received the crown from the hands of the powers. Otho's autocratic rule stifled the traditional democracy of the Greek people. It was during this period, however, that Otho reached the peak of his popularity among his subjects by identifying himself with the cause of Greek

expansion. This same policy, of course, served to alienate him from the British and French.

Upon the scene in Greece during these eventful years was the historian George Finlay. One of the first of the Philhellenes to participate in the Revolution, he settled in Greece after the war where he became an observer of the contemporary scene. Originally his interests were in farming, but the results here were so small, he turned to historical writing.

During the years extending from 1854 to 1859 he wrote twelve letters to Professor, and later President, Cornelius C. Felton of Harvard University. Felton was a classicist who had visited Constantinople and Greece during the autumn and winter of 1853—54. During a three month stay in Athens, he and Finlay had become close friends and the correspondence between them was a natural result of their common interests in the future and past of that country. These letters are now preserved in the Houghton Library at Harvard; nine of them are very valuable for the light they cast upon the situation in Greece during these critical years. It is through the courtesy of the Houghton Library, and its director, William A. Jackson, that these letters are now published.

George Finlay was born on December 21, 1799 near Faversham, Scotland where his father, John Finlay, an officer of the Royal Engineers, was stationed. For his education, young Finlay spent three years at boarding school; then received the advantages of private tutoring at the Glascow home of an uncle, Kirkham Finlay. Upon his uncle's advice, Finlay decided upon a legal career. To pursue his training Finlay in 1821 left Scotland for Göttingen, then the most celebrated center of Roman law in Germany. While here his interest in Greece was stirred by news of the Revolution and eventually resulted in a decision to interrupt his studies for a personal visit to Greece. In November, 1823, Finlay arrived at Cephalonia and in his own words from that moment onwards, he became „alternatively English traveller or volunteer as the situation demanded"[1]). At Metaxa he met Lord Byron for the first time.

Finlay continued on his journey, arriving in Athens on December 13, 1823. There he made his first contacts with his countryman Frank Abney Hastings, a man who won Finlay's respect from the

[1]) G. Finlay, June 21, 1827, Colonial Office Records, quoted by Douglas Dakin, British and American Philhellenes During the War of Greek Independence, 1821—1823 (Thessalonica, 1955), p. 54.

very beginning. Hastings was a former lieutenant in the British Navy; he had studied gunnery in France and then decided to join the Greek cause. He had come to Athens two months previous to Finlay's arrival. Hastings' personality was not one that attracted many friends; his blunt speech was irritating to most, but between himself and Finlay there was always a close bond. Hastings wrote in his journal on the first day of their meeting concerning Finlay, „He pleases me much"[2]).

Quitting Athens after a few weeks he rejoined Byron who was now at Mesolonghi. It was the poet's idea that Finlay could be very valuable by serving as an emissary between Mavrokordatos, with whom Byron was attached, and the troops in eastern Greece under Odysseus. Finlay was therefore sent to Odysseus' camp to help unite the scattered efforts of the Greek forces which at this moment were a great hindrance toward prosecuting the war.

Finlay stayed with Odoysseus during the winter and spring of 1824. In the early summer he went with Odysseus to the Morea where civil war was now in progress between the Nauplion government forces and those of the Moeniot chieftans led by Kolokotrones. Odysseus thought he might arbitrate the matter, but did not succeed. The government rejected his proposals; his men had received no pay and were restless to be off. Finlay was also disillusioned, and therefore, when Odysseus decided to return to Levadhia, Finlay did not go with him, but made his way to Mavrokordatos at Mesolonghi. During the autumn Finlay contracted a severe fever and for a time his life was despaired of. However, he did pass through the ordeal and in December left Greece on board a ship for Ancona.

The winter of 1824—25 was spent in Rome, the spring in Sicily convalescing, then he returned to his uncle's castle in Scotland. He recommenced his law studies and successfully passed his examinations in 1826.

Finlay had continued his correspondence with Hastings during this period. It had been Hastings' dream that he might construct a boat which would be built and armed according to his own plans. After long and tedious negotiations, Hastings was able to convince the government to commission the vessel's construction in March, 1825. Over a year was spent in its building and during his stay in Britain supervising the construction, Hastings wrote to Finlay asking

[2]) A. J. B. Wace, „Hastings and Finlay", Annual of the British School at Athens, XXII (1916—1918), p. 113.

him to sail with him. The young lawyer could not resist the opportunity and agreed to go. On May 26, 1826, the famous Karteria was launched and set sail for Greece with Finlay aboard.

The boat was equipped so as to be able to navigate by sail and steam. The first part of the voyage went well enough using sail; when the Karteria resorted to steam in the Mediterranean, however, it was a different story. The engines were not powerful enough to pull the weight of the vessel and the boilers gave trouble. The boat put in at Cagliari; and in order to make the necessary repairs, Hastings asked Finlay to return to Britain to enlist some new engineers and mechanics. Finlay succeeded in his mission and the Karteria was finally at sea again in late August, arriving in Greece a month later.

Finlay did not serve continuously on the boat, but acted for Hastings in the important capacity of obtaining supplies and money for the ship. He was present at the battle of Athens, May 4—6, 1827 when an effort was made to relieve the seige of that city. Also on board the Karteria since November was the American doctor, Samuel G. Howe, whose interest in the Greek cause had stemmed from a romantic nature fired by Byron's poems. Finlay and Howe were to become staunch friends; both would later write histories of the Revolution. During the months of July, August and September the two Philhellenes travelled together distributing supplies to the islands and on the mainland.

When Count John Capodistrias became president of Greece, he appointed Hastings the head of the Greek navy. Hastings, in turn, made Finlay one of the commissioners of the Navy Board. (It was at this time that his brother, Kirkham Finlay was killed on the island of Chios fighting with the French General, Charles Fabvier. The newspapers in England carried a report that it was George Finlay that had been killed and presented its readers with an obituary.) Finlay hoped that Capodistrias might give him some job in the government, for Hastings had recommended him for a legal position. He wrote Finlay, „Do let me recommend you not to go soldiering or sailoring; take a civil employment. I do not mean that you want military talents, on the contrary, you would have made either a good sailor or soldier had you served an apprenticeship-but without this it is a loss of time"[3]). Finlay did not receive an appointment,

[3]) Hastings to Finlay, 20 April 1828, in Wace, op. cit., p. 127.

and in June his friend Hastings was dead from a wound received in an attack upon Anatoliko. Finlay preserved the heart of his friend and later buried it in the English church in Athens[4]).

Finlay at last decided to take up more permanent quarters, building a house and planting a garden on the island of Aegina. His house was known as the „Red Castle", and its aspect was such that the peasants of the neighborhood believed it contained ghosts[5]). Finlay was disappointed with the Capodistrias regime for establishing a strong centralized government. When the National Assembly met in July, 1828 packed with the appointees of Capodistrias Finlay joined the British generals Richard Church and Thomas Gordon at Argos in attempting to rally opposition against the President, but their efforts were in vain.

When Doctor Howe returned to Greece in November, 1828, (he had been back in the United States for a number of months because of his health) he joined Finlay at Aegina. He gives us a candid portrait of Finlay in his journal as „... a young man of independent spirit, penetrating mind, genteelly educated, well informed, eager to acquire information, disputatious, doubting, talkative, generous in important matters, close and calculating in trifling ones"[6]).

Howe and Finlay made trips to Poros where Howe had set up a hospital. The American doctor also began a project on Aegina to give the refugees there some employment. He devised a project of building a mole by using the stones of the old classical site. The venture was a success, and he plunged into a new project with Finlay in the spring of 1829. This was the organization of an agricultural colony and hospital for refugees at a place called Hexamilion near Acrocorinth. In his journal, he quotes a statement of Finlay at this point, „I wish to God that the fate of Greece were decided, that I might know whether to sell my horse or not"[7]). Later that year, Finlay married an Armenian girl from Constantinople.

His political opinions continued to clash with the government. The proposal that Leopold of Saxe-Coburg be made king elicited the comment in his journal, „He never took any share in the

4) Dakin, op. cit., p. 179.

5) William Miller, „τά 50 ἔτη τοῦ Φινλεϋ ἐν Ἑλλάδι", Δέλτιον τῆς Ἱστορικῆς καὶ Ἐθνολογικῆς Ἑταιρίας τῆς Ἑλλάδος. N.S., X (1928)) p. 32.

6) Laura E. Richards, (ed.), Letters and Journals of Samuel Gridley Howe, I (Boston, 1909), p. 287.

7) Ibid., p. 333.

struggle, nor to our knowledge here has any interest in it . . . How this poor country has suffered! I have seen only two men who were likely to do her much good from the west — Byron and Hastings"[8]). Later he commented, „Greece bled, starved, fought, conquered and despaired; for what, Ye Gods? — to be trampled on by John Capodistrias and ruled by a German prince!"[9]). The assassination of the President in October, 1831 did not change his feelings on the matter.

Once it became possible to secure property in Athens, Finlay appeared in that city, July, 1830. He purchased two houses on Hadrian Street from Turks preparing to leave and also a country house and estate at Liosia on the eastern slope of Mt. Parnes. He remained here through the winter and then in March, 1831, sailed for Scotland. While there Mrs. Finlay gave birth to their only child, Helen, who was born on May 1. The following January he returned to Athens, stayed some four months and then returned to Scotland to bring out his wife and daughter. They arrived in September, Finlay having decided to become a farmer[10]).

Finlay's return to Greece came only a few months before the arrival of Prince Otho, a younger son of the King of Bavaria, who was the new choice of the powers for the Greek throne. Otho landed at Nauplion in February, 1833, with his three regents, Von Armansperg, Von Maurer and General Hiedech. At the time only five other British and one American Philhellene remained in the country[11]). The old Greek factions lined up behind their favorites at court and vied for position. Finlay sought an appointment to Otho's court as an officer „a la suite", and his request was honored by being made a captain „a la suite de l'armée". From there he was advanced to major, but the appointment did not please him since it carried no real authority[12]). His efforts to resign were, however, rejected by the young King.

When Otho paid a visit to Athens in April, 1833, two of the

---

[8]) William Miller, „The Journals of Finlay and Jarvis", English Historical Review, XLI (1926), p. 514.

[9]) Wace, op. cit., p. 129.

[10]) Dakin, op. cit., p. 201. His daughter, Helen, died in 1841 at ten years of age.

[11]) Renting Finlay's house next door was his fellow Philhellene, General Richard Church. After 1860 relations between them were polite but cool. Church's role in the Revolution was discounted by Finlay in his history. Dakin, op. cit., p. 219.

[12]) William Miller, „The Finlay Papers", English Historical Review, XXXIX, (1924), p. 389.

regents, von Maurer and von Armansperg, stayed with Finlay at his home[13]). Finlay later wrote of the year 1833, „The last year of my life spent entirely at Athens has proved not a very happy nor a very fortunate one. My occupation has almost exclusively been money making, and I have made very little"[14]).

The Bavarian regency understood very little about Greece. At first Finlay had high hopes; he liked von Maurer very much. In 1834, he wrote, „In spite of all the awkardness of the Bavarians, how much progress Greece has made. I found Athens with 3 or 400 dwellings; there are now 2500"[15]). It was not long, however until the regents proceeded to deal with the country as if it were a western sophisticated society, while at the same time they destroyed many of the local governing institutions which had existed even in Turkish times. The years 1834 to 1836 saw von Armansperg practically absolute in the kingdom. He received a great deal of support from the British minister, Sir Edmund Lyons, much to the chagrin of Finlay who wrote concerning the Count, „He is a weak man (who) does nothing but scribble, scribble, scribble ... He appears to be incapable, to be confounded, to be asleep or to be occupied with the marriage of his two daughters"[16]). After Otho came of age, the regency was ended and von Armansperg was ousted in 1836 in favor of von Rudhart, who stayed in power only for a year.

During 1836, Finlay published his first major work, The Hellenic Kingdom and the Greek Nation; this had been preceded by a pamphlet published the same year on the creation of a national bank, entitled An Essay on the Beginnings of a Bank, applied to the Actual Condition of Greece. Finlay's turn to literature was the result of his failure at farming. The problems of raising crops in Greece, of course, were many, but they were heightened by the land tax system then in force. This required that a collector of the 10% tax come at harvest time, estimate the yield of the crop, and then assign the time for the grain to be threshed. The grain then had to be transported to the threshing floor where the government collector took his share. The whole procedure was extremely costly and

---

[13]) Miller, „Journals", p. 516.

[14]) Wace, op. cit., p. 129.

[15]) Miller, „Journals", p. 517.

[16]) Miller, „Finlay Papers", p. 390. In 1835, Finlay was challenged to a duel by Lt. Gen. A. Johnson, a German on the staff of General Church. Nothing happened to either. Finlay says, „I fired over his head." Miller, „Journals", p. 518.

wasteful. In 1839, for example, Finlay complained that his crops were stolen by the peasants before the collector arrived[17]). Finlay later commented, „I lost my money and my labour, but I learned how the system of tenths has produced a state of society, and habits of cultivation, against which one man can do nothing. When I had wasted as much money as I possesed, I turned my attention to study"[18]).

About this same time, Finlay began his long history of difficulties with the government over his properties. There seems to have been sufficient grounds for his complaints. In 1837, the Royal Printing Office was constructed on his land; in 1842, a road was constructed through his property; also in 1842 and again in 1844, the officials connected with building the Royal Gardens appropriated his property and Finlay's house was left without water since it was being used to irrigate the King's gardens.

Finlay, moreover, was distressed by Otho's failure to reform the administration of the country and encourage its economic condition. He speaks of a meeting with Otho in June, 1837, in his journal where he records, „I spoke some words to awaken thought in his (Otho's) mind and he replied by asking how many houses I had built in Athens. I felt he was a fool"[19]). Finlay's dislike for Otho and his policies was reciprocated by Otho who knew that the Scot cared little for his administration. When it was proposed that a group of Philhellenes receive the Cross of the Savior in 1837, the King crossed Finlay's name off the list with the charge „He is a violent liberal and an active constitutionalist, and therefore dangerous"[20]).

The government of Otho in the early forties was buffeted by many diverse forces. Neither Britain nor Russia cared for Otho; the former wanted him to grant a constitution, the latter pushed him to give greater support towards Orthodoxy and the Russian plans to reach the Straits. Both looked for an opportunity to unseat him. This appeared to be imminent when on September 14, 1843, Colonel Dimitri Kalerges, exasperated by the Bavarian administration raised

---

[17]) Finlay to Leake, Sept. 30, 1839, Miller, „Finlay Papers", p. 390.

[18]) Quoted by Richard Garnett, „George Finlay", Dictionary of National Biography, Vol. VII, p. 30.

[19]) George Arnakis, „The Historical Work of Samuel G. Howe and the Historian George Finlay" Εἰς Μνήμην Κ. Ἀμάντου (Athens, 1960), p. 203. Note.

[20]) Wace, op. cit., p. 129. Finlay did receive a number of decorations eventually.

the cry, „Long live the Constitution". Troops went before the palace and refused to leave until the King should give them their way. Within the palace the representatives of the powers met with Otho and at noon on September 15, Otho proclaimed that all of his foreign advisors would be dismissed and a National Assembly should meet in thirty days to draw up a Constitution. By bending with the wind, Otho preserved his throne and his adroit maneuvers kept the actual power of the state still in his hands, despite the Constitution. The first Prime Minister was the leader of the British party, Alexander Mavrokordatos; the second was John Kolettes, the head of the French faction. Thence followed a long line of retired chieftains and admirals who did little besides arrange elections for their friends and make sporadic attempts to do something about brigandage.

During this period, Finlay's interest in the classical and Byzantine eras began to bear fruit. He travelled extensively to Egypt, Palestine, and Trebezond. In 1844, his first major work on Greek history appeared, Greece Under the Romans (Edinburgh, 1844). Concerning the Greek scene in 1846, he wrote, „I have given up Greek politics; and so completely have I done it that I read no newspapers and rarely see those who occupy themselves exclusively with political business. Now so few people at Athens occupy themselves with anything but politics, the consequence is that I live almost alone. My only resource is study"[21]).

He did not completely take himself out of the political scene, for he remained a severe critic of Otho. A change in the British Minister (Lyons was recalled in 1849) brought Sir Thomas Wyse to Greece, who was more acceptable to Finlay.

The year 1850 brought Finlay into international notoriety with the Don Pacifico affair. It all began when a certain Don Pacifico, a Jew from Gibraltar, and a British citizen serving as consul-general for Portugal in Athens had his house pillaged as the result of a riot in 1847. He sent the government a bill for the damages which amounted to 30 000 pounds. Finlay and three others also believed the time opportune to press their claims, but the government, directed by Otho, refused to consider them. Finlay's claim was for 45000 dr. for the land he lost to the Royal Gardens.

Sir Thomas Wyse tried to get things settled peacefully; but when this failed, with Palmerston's backing, he delivered an ultimatum on

[21]) Wace, op. cit., p. 130.

January 17, 1850 that either the claims be settled or the British would blockade the Piraeus. No answer was forthcoming, so the fleet moved in, seized some Greek ships and an international crisis was born. Otho was supported by the Russians but especially by the French minister, Edouard Thouvenel. Tension was somewhat eased when the French offered to arbitrate and Baron Jean-Baptiste Gros was dispatched to Athens. Gros' decision was that the claims should be settled for 150 000 fr.; Wyse said the figure was too low and the blockade, temporarily lifted, was recommenced. Meanwhile negotiations in London arrived at a solution of 230 000 fr.; about two weeks later Otho yielded, not knowing of the settlement made in London. The whole thing ended up with Don Pacifico receiving £ 150 and Finlay 30 000 dr. It is interesting to note that Finlay did not approve of the way the British government had acted. He wrote in his history, „No government in a civilized state of society ought to have a right to seize private property belonging to the subjects of another state beyond its jurisdiction, or to blockade a foreign port, without taking upon itself the responsibility of declaring war"[22]).

During the year 1851, the second of his volumes appeared, Greece to its Conquest by the Turks (Edinburgh, 1851). He was also a contributor to Blackwood's Edinburgh Magazine, although he wrote, „In all my political views I differ from Blackwood's writers, but it is the only public journal of any circulation into which I can get my writings inserted"[23]).

Popular opinion in Greece from the very beginning of the country's independence looked beyond its borders to those of its countrymen still not liberated from the Turks. More adventuresome spirits envisioned a restoration of the Byzantine Empire with its capital back in the city of Constantinople. These thoughts reached into high places and dominated the history of the 1850's in Greece — this was „the Great Idea". Fostered by Russia, it was frowned upon by Great Britain whose economic and strategic position in the Eastern Mediterranean demanded that Ottoman territory be kept intact. Edmond About noted during his visit to Greece that Otho „loves his royal crown, he would love even more the crown of an

[22]) George Finlay, A History of Greece, ed. by H. F. Tozer, VI, (London, 1877), p. 211.

[23]) Miller, „Finlay Papers", p. 553.

emperor, but he does not love his people"[24]). The forces that produced the Crimean War gave Otho and the Greek expansionists hope that their hour had come.

The Crimean War is often looked upon as one of the most unnecessary wars that has ever been fought. It was triggered by the quarrel among Catholic and Orthodox monks in the Holy Land, but the hostility engendered here provided the Czar, Nicholas II, and the French president, Louis Napoleon a ready excuse to enhance their national prestige. Nicholas was interested in making gains against the Turks, but, at the same time, he did not want to become involved in a war with Great Britain. Feelers were put forward to the British, which the Czar interpreted as being favorable to his scheme since his plans were not flatly rejected by London. He then sent a high-ranking official to the Porte with a list of demands that Russia wanted satisfied.

The arrival of the Russian Prince, Alexander Menshikov, at Constantinople in February, 1853, gave the impression to the British and French that Russia was about to make her move. Britain had no concern in the Holy Land dispute, but she was definitely interested in resisting any Russian advance against the Turks. Menshikov demanded that the Czar be allowed to protect all Orthodox Christians within the Ottoman domain. Bolstered by the British, the Sultan refused to allow such wide powers of intervention. The Russians occupied the Principalities; negotiations were begun in earnest in Vienna, but at last a Turkish declaration of war against Russia was forthcoming and the war which the powers had hoped to avoid now commenced.

The Greeks were completely sympathetic to the Russian moves against the Turks. Even before hostilities began, during the autumn of 1853, irregulars began forming and two military commanders of known aggressiveness were appointed to the frontiers. Colonel Skarlatos Soutzos, Marshall of the Court, left for the frontier and later was made Minister of War. Otho was willingly, though not too openly, urging the nation to prepare. It was felt that Munich would approve. A few irregulars might cross into Epirus and Thessaly and, it was believed, these provinces would rise in revolt against the Turks[25]).

[24]) Edmond About, La Gréce Contemporaire (Paris, 1890), p. 298.

[25]) Edouard Driault and Michael L'Hertier, Histoire diplomatique de la Gréce de 1821 á nos jours, II, (Paris, 1925), p. 376 ff.; Finlay, op. cit., VII, p. 219 ff.

On January 27, 1854, Epirus was invaded and the Turks were beaten by the irregulars in a small skirmish at Peta. A month later, Hadji Petros crossed the border into Thessaly, while General Theodore Grivas began operations near Metsovo. Students at the University left for the frontier as did some of the military who resigned their commissions in order to join the invasion. Even more interesting was the opening of the jails to allow prisoners to escape on a promise that they would be off to fight the Turk. A tent went up in the palace gardens to show that the king was thinking of the future, but all official word from the government spoke of Greek neutrality. When Wyse and Forth-Rouen, the French minister, went to the palace in late February, they warned the king that their governments would not tolerate Greek interference. Otho replied, „I am a Christian! I am King of Greece! I cannot but sympathize with my people, with Christians who groan under the yoke of natural enemies and of Christianity, and I trust that every government and all Christian people share in these same sentiments"[26]). Obviously Otho did not try to understand what the balance of power was all about.

In all, about 6500 troops were in action against the Turks but the liberators won no significant victories. Some cattle and sheep were freed and driven into Greece, but the expected uprising by the natives did not occur. The Turkish govermnent sent Greece an ultimatum on March 19, with the support of Britain and France, that the Greek government should stop any actions on the frontier. Diplomatic relations were broken two days later and the Turks began to expel Greeks from Smyrna and Constantinople. During the month of March, the Earl of Carlisle, George Howard, was in Athens. He tells of an opera which he attended where „. . . in the course of the piece, some Turks or Saracens appeared, and they were so much hissed that they walked off the stage; but subsequently, one actor threw down his turban and trampled upon it, which was, of course, vociferously cheered. What made all this more significant was that the King and Queen sat through it, and remained to the end . . ."[27]).

The ministers of Britain and France, Wyse and Forth-Rouen, on April 15 told Otho that their governments were sending troops to Greece to insure Greek neutrality. A few days later they told Otho

[26]) Driault and L'Hertier, op. cit., p. 388.

[27]) Earl of Carlisle, Diary in Turkish and Greek Waters (London, 1859), p. 282.

of economic sanctions that they intended to take; then on May 25, the French troops under General Forey arrived at the Piraeus followed by the British on June 7. Forth-Rouen noted in his report that the English troops debarked singing „Gold Save the Queen"[28]).

The insurrection was dying a slow death, the Turks had chased Hadji Petros from Thessaly and Epirus was cleared. By summer the abortive attempt was clearly at an end. No support came from any quarter; even the Russians, once they found the Greeks were losing ground did little to encourage them. Finlay's comment on the expeditions: „Never indeed was a more open violation of national treaties accompanied with such wanton robbery of private property"[29]).

On the day after the French troops came to the Piraeus, Wyse and Forth-Rouen appeared at the palace. Otho had regretfully yielded to what was his only course of action. He read a prepared statement „I declare I will faithfully observe a strict and complete neutrality vis-a-vis Turkey . . . and to this end I will assemble to my council new ministers, who by their character and intelligence are the most proper to execute this pledge on my part"[30]). The list of those to whom the British and French would assent contained the names of men who were very unenthustiastic about Otho. The one most resented was Dimitri Kalerges, of Constitutional fame, who was made Minister of War. Alexander Mavrokordatos, head of the pro-British party and now serving in Paris as ambassador was to be President of the Council and Minister of Foreign Affairs. Rhigas Palamedes held the Interior post; Perikles Argyropoulos, Finance; Admiral Constantine Kanares, Marine; George Psyllas, Ecclesiastical Affairs and Public Instruction and Anastasios Londos, Justice[31]). Until Mavrokordatos arrived from Paris, Kalerges dominated the scene.

Almost a month after the occupation began, Finlay left Greece for London and Edinburgh. At the university in the Scottish city he was honored with the degree of L.L.D. September found him in Lancashire from where his first letter to Professor Felton was written; in October he was back in Greece; in that same month his ar-

---

[28]) Driault and L'Hertier, op. cit., p. 394.

[29]) Finlay, op. cit., p. 222.

[30]) Driault and L'Hertier, op. cit., p. 395.

[31]) See letter Nr. 2 for Finlay's judgment on the appointees.

ticle on Otho, mentioned in the letter to Felton, appeared in Blackwood's.

The cabinet of Mavrokordatos had both the King and public opinion ranged against it. Only the occupation forces of the powers kept it alive. It was able to effect a renewal of relations with Turkey and sign a commercial treaty with the Porte. Some efforts at repressing brigandage were also made.

The lack of support for the government and the distressed state of the country is seen in the failure of the National Assembly to meet as scheduled on November 1. It was not until February of 1855 that a quorum was present at which time the salaries of the members was the most urgent order of business. Mavrokordatos tried to administer Greece by himself interfering everywhere in details that could have been handled more efficiently by local officials[32]).

One of the most vexing problems in Greece since its liberation was that of brigandage. It appeared especially strong during these years of the Crimean conflict. The Klephtic tradition was a long one that extended through decades of Turkish occupation. Many of the heroes of the Revolution came from this group. After the war some bands continued to operate, with more or less success, terrorizing the villages into supporting them. The brigands have been characterized as follows: „They were fierce and brutal, yet not without a certain savage nobility which appealed very strongly to the sentiment of the Romantic Age. To the Greeks of the plains, the Klepht seemed to unite in his person all that was most spirited and courageous in the national character"[33]). The bands were made up of the unemployed, the adventuresome, oppressed debtors, and criminals. They were looked upon as useful by certain of the politicians in Athens who used them to stir up trouble when necessary and „oversee" elections.

Upon entering a village the first step for the brigands was to set a pot of oil heating to induce the population to cooperate. Mutilation of the ears and nose was another means of coercion. Kidnapping for ransom was a favorite device. When the army sent out to chase them down appeared, the villagers often had a hard time telling which group was the better. If they were caught, their political influence often meant they received little or no punishment. The account of the looting of Achmentaga in 1855 was one of the most

[32]) Finlay, op. cit., p. 232.

[33]) Rommilly Jenkins, The Dilessi Murders (London, 1961), p. 3.

famous of the incidents that occurred in a year notorious for the rise of the movement due to the return of the raiders from across the border.

During the occupation, the British and French forces busied themselves with road work and sanitation measures, but nothing availed to make their stay acceptable. There were a number of small incidents between the army and population, but worst of all, the French troops carried cholera with them. The disease began to spread and the plague was simply one more aspect to make the occupation hated.

In September, 1855, Otho openly quarrelled with Kalerges and this incident caused Mavrokordatos and his cabinet to resign. A new ministry was formed under Demetrius Bulgares. Once again, Otho was master of his house and the fires of nationalism burned brightly. The fall of Sebastopol on November 28 was, however, a serious blow to Otho's hopes for a Russian victory. The conclusion of hostilities left Greece without a single gain. Russia had lost and Britain and France would have their way in keeping the Ottomans intact. Moreover, at the Peace Conference in Paris, the French and British announced their intentions of remaining in Greece to prevent „disorders". It was also agreed that the powers should make a financial investigation of the Greek government; thus the humiliation of the occupation continued for the Greeks. It was not until February 27, 1857 that the French and British forces evacuated the country.

The financial commission appointed by the Paris Conference spent over two years in gathering information and made a final report only in May, 1859. The statement of the commission showed that the economic state of the country was very poor but its recommendations were woefully inadequate to correct the situation. Finlay was very disappointed in its work[34]).

Finlay continued his writing during these years and in 1856 the volume Greece under Ottoman and Venetian Domination, (Edinburgh, 1856), appeared. He then began to gather material to bring the history up to the Revolution.

As for the government during the years following the end of the War, Otho was still very much in charge and the treatment he received from the British and French gave him new popularity. The year 1858, his twenty-fifth year of rule, was his most successful one. The

[34]) Finlay, op. cit., p. 238 ff.

Miaoulis cabinet, installed since November, 1857, was devoted to him; the National Assembly was filled with men that he had handpicked, and throughout the country his prestige was on the rise.

At the very height of this popularity, external forces appeared to darken the horizon. This was the Austro-Italian war which commenced in 1859. Otho supported the Austrians, as might have been suspected, while the sympathies of the nation were all with the Italian revolutionaries. Students battled with police in the streets. Otho's interference in elections brought loud protests; the opposition grew in depth and intensity. Throughout 1860 and 1861 Otho held on, but in October, 1862 a revolt of the garrison at Nauplion triggered a response which forced Otho to abdicate and return to Bavaria where he died four years later.

Finlay's monumental two volumes on the Greek Revolution, History of the Greek Revolution, (Edinburgh, 1861), appeared the year before Otho's fall. During the same year he wrote an autobiographical sketch for Professor Felton which now appears in the beginning of the History. Deleted from the published version was the significant statement „I long thought of publishing memoirs on the Greek Revolution but felt that, as Tricoupes had written what he calls a history, it was better to write my counter-history. Judge it severely. It deserves no kindness for it is cold and stern, like the work of a disappointed man"[35]).

From 1864 until 1870 Finlay served as a correspondent for the Times, writing some 142 letters and articles during this period. Much that he had to say was in the line of his previous thought: that the government was neglecting its duties and that it was filled with corruption[36]). His interest in pre-history continued to grow in these later years and in 1868 he journeyed to Switzerland to study the lake dwellings there. Most of his time was spent in these last years on a revision of his history which was only to be issued after his death in 1877 in seven volumes edited by the Rev. H. F. Tozer under the title, A History of Greece. Finlay died in Athens, January 26, 1875.

Finlay's seven volumes on Greece remain to this day the most

---

[35]) Miller, „Finlay Papers", p. 396.

[36]) W. Miller („Finlay Papers", p. 565.) comments: „Today such a correspondence as he sent from Athens would be impossible from anywhere; no country would tolerate so persistent a critic, no editor would print such long disquisitions."

complete history of that country which has been written. The discovery of new material on the classical and Byzantine period has made a section of his early volumes on Greece outdated, but his work on the Turkish and Venetian domination and on the Greek Revolution retains its full value. He had all of the advantages of knowing the geography of the country in an intimate manner, its past literary sources, and when dealing with the Revolution, a personal acquaintance with the men who shaped the events. Few historians have been so fortunate.

Finlay's style is crisp, his judgement penetrating. He was a man within whom both a Romantic spirit and practical sense vied for mastery. His command of the English language demands respect. He was highly critical of his fellows, and did not spare those whom he felt did not measure up to his ideals. Within this group could be placed the overwhelming majority of mankind.

His opinions upon the Greek people among whom he lived were extremely harsh, yet the very fact that he chose to live in Greece shows that he had a sincere affection for them. Having given them so much of his life, he reserved the right to criticize them himself but resented it when others spoke ill of them. While his barbs were many, Finlay softened them frequently with humor. His critical spirit bordered on cynicism but never quite reached that point. That most of the troubles in the Greece of his day were due to foreigners, Finlay frequently pointed out.

Philip Spencer makes an interesting comparison between Finlay and Gibbon, „The imaginative result of their narratives is artistically superb but historically misleading. Finlay's History is a work of literature and can never be really superseded. But Greece needs interpreters other than Finlay, as (one might say) Christianity needs interpreters other than Gibbon"[37]).

Finlay's ideal was to serve the Greek people. He began to do this when he joined in their Revolution; he has continued to serve them still in becoming their historian.

After his death, the copyrights on Finlay's books were offered to the Clarendon Press. It was from the revisions the author himself had made during his lifetime, that H. F. Tozer assembled the seven volume edition published in 1877. The papers of Finlay along with his library are now to be found in the British School at Athens.

---

[37]) Philip Spencer, Fair Greece, Sad Relic (London, 1954), p. 295.

1.

Southport, Lancashire, Sept. 7, 1854

My dear Professor Felton

I have delayed writing you since I came to England partly because I was so occupied running about paying visits in different parts of the country from Kent to Argyleshire that I had little time to think of anything, and partly, because, after returning here, where I have been living quietly enough with my mother, I waited to be able to inform you when two papers I sat down to write would make their appearance[1]). Unfortunately I do not yet know — as I propose commencing my progress towards Athens next week. I cannot delay any longer. I hope to be able to reach Marseilles in time to take the direct boat which would land me at the Piraeus on the 2nd of October. In all probability the October no. of Blackwood will contain an article by me on King Otho and his kingdom, by no means favourable to either; but this time I wish to let the Greeks see what their friends can justly reproarch them with. Their vanity can only learn by hearing sharp truths. They are now in some danger, (from their own absurdity), of being saddled with King Otho as their own beloved King, and their future prospects completely ruined. Neither France nor England have anything against him since he is powerless and his incapacity makes the Greek nation less likely to embarrass the western powers when it clings to him than it could be under any other circumstances. The folly with which the Greeks have thrown away the advantages of an independent position and the possession of a very considerable neutral trade from ecclesiastical bigotry and preposterous presumption has at last convinced me that their eyes are blinded to the present and the future from perpetually gazing on the past. They expect admiration because they imitate their forefathers instead of seeking for friendship because they act honsetly for themselves.

I find from Mr. Sculudi of Manchester that I have to thank you for a box of books which I ordered to be sent from Liverpool direct to Athens where I hope to open it and write you my thanks more in detail. At Edinburgh I had the good fortune to find Blackie[2]) and see him everyday I was there — indeed I was so fortunate as to dine with him alone for a quiet chat and to meet him twice at other houses — for feeding time is now the great hour of meeting those who are not thrown into intercourse by business in the forenoon. When I was in London, I received Col. Leake's[3]) thanks for having been the means of his becoming acquainted with you and he desired me when I wrote to send his regards. I left Athens on the 22 June so that you see I have been playing the idler for sometime. When at Edinburgh I received my diploma as Honorary L.L.D. which proves that I am not a prophet, but which I received as a great compliment.

---

[1]) The two papers were Finlay's articles on Greece and the Ottoman empire which appeared in the October and November issues of Blackwood's Magazine.

[2]) John S. Blackie (1809—1895), professor of Greek at Edinburgh University and authority on Greek folk songs and literature.

[3]) William M. Leake (1775—1860), the well-known British officer and traveller, who, during the Napoleonic Wars served with the Turkish forces and as emissary to Ali Pasha.

I beg you when you see Dr. Howe[4]) to say to him that if I write seldom to him it is not because I think but seldom of him — I am often reminded of the days we passed together on board the Karteria by the progress now made in the use of hot shot and shells from ship artillery of which we saw the earliest experiments in actual warfare; and my mind recurs often to the memory of our former expectations of the Greek nation serving as a wedge to introduce modern and Christian civilization and the true principles of social and political organization among the eastern nations — We expected the Greeks would lead the Russians and convert the Turks. The Russians now lead the Turks and the Turks have taken a different road. Can the Turks be made an improving people in their social relations to the soil? Can cultivation and population increase? Yes, if profitable. Can it be made so by governmental arrangements? I think it may. Then woe betide the Greek traders who inhabit the cities — they may vegetate for the next 2000 years as they have done for the last. Such is the danger of throwing away twenty years. But I fear I may tire you and work myself into a passion if I go on, so believe me

My dear Professor Felton
Your sincere friend
George Finlay

[4]) Samuel Gridley Howe (1801—1876), the American Philhellene whom Finlay accompanied on board the Karteria during the Revolution and on subsequent relief expeditions. A graduate of Harvard's Medical School, Howe was eventually made surgeon-in-chief of the Greek navy. Leaving Greece in 1830 for the United States, he engaged in numerous philanthropic and educational programs, among them being the establishment of a school for the blind. (See Larabee, Hellas Observed, p. 101 ff.)

2.

Athens 17 October 1854

My Dear Felton

I returned here on the 2nd inst and found the books you were so kind as (to) send me. They will be very useful to revive recollections of past events. Col Leake while I was in England was so kind as to give me back all the letters I had written during the course of the last twenty years as many of them contained accounts of events of interest at the time and a reperusal of my opinions might recall many circumstances of later history. I have also during my short visit to England collected other papers likely to be of use to me. But I become alarmed at the task I have undertaken, of compressing the history of the Turkish and Venetian rule and the revolution to 1843 into a single volume of 5 or 600 pages; nevertheless I am satisfied that the space is all that the world will allow me and I must spend time in digesting my materials from memoirs into history if I can! Mr. King is deep in the copy of Mr. Marsh's report on his case which you were kind enough to send me his own not having yet arrived[1]).

[1]) Rev. Jonas King (1792—1869), an American Protestant missionary in Greece. His establishment of a school in Greece was resented by the extreme Orthodox party, and eventually he was brought to trial on charges of reviling the Greek church and all religion. Found guilty by the Criminal Court of Athens, he was

I must now try to give you some information on the political state of Greece in which I know you to take a deep and steady interest. I am compelled to suppose you have read my article in the October No. of Blackwood King Otho and his classic kingdom, for it would exceed the bounds of a letter to recapitulate the reasons which induce me to believe that a reform of the municipal system in Greece must be a concomitant measure with administrative reforms and the reduction of the dead weight on the annual expenditure in the shape of useless officials. On my return here I found that only one of the many measures of reform which ought to have been commenced the morning after the present ministers took office, had been carried into effect. Kalerges[2]) has disbanded the irregular troops whose cowardly behaviour in the late attack on Turkey had fortunately turned public opinion against them; but he had to contend with much opposition on the part of the King and some intrigues even on the part of his colleagues. The other ministers, like the mass of the people, have done nothing but talk. Mavrocordatos[3]) is trying to preserve the good opinion of patriotic men by declaring that he is occupied in preparing laws on the municipalities on electoral law and various legislative reforms for the chamber. But every body knows that he has been obliged to bribe one half of the deputies and intimidate the other half; for the last chamber was elected by a union of the Court and Russian influences and the members are at heart more Russian than anything else. The ministry has also strengthened corruption by creating some useless employees and allowed the court, the parties and the clubs to combine to resist and neutralize administrative improvement; while the people are alienated by the foreign occupation and an increased weight of taxation caused by the dearness of grain and the failure of the currant and wine crops. The ministry lost the opportunity afforded them by the occupation of making great changes, pretending in their incapacity, that it was necessary to wait for Mavrocordatos, and Mavrocordatos, since his arrival has been either too timid to oppose the universal Russian feeling which calls itself orthodoxy, or he is at sea when it is necessary

---

given a small jail sentence and ordered to leave Greece. His trial became widely known in the United States and Western Europe to the extent that the U. S. government ordered its minister in Constantinople, George P. Marsh, to go to Athens for a full report. Marsh was partially successful in his efforts; the conviction was upheld but the sentence of banishment was rescinded. (See Larabee, op. cit., p. 202 ff.)

[2]) Colonel Dimitri Kalerges (1803—1867), a nephew of the Russian foreign minister Nesselrode, had been raised in Petrograd. He came to Greece during the Revolution and later served as secretary to Capodistrias. In 1843, he led his troops to the palace to demand a Constitution from Otho. A few years later he was in England; then France. His pro-Western feelings made him an obvious candidate for a cabinet position in the Mavrokordatos ministry.

[3]) Alexander Mavrokordatos (1791—1865), played a significant role during and after the Revolution. He was the leader of the British party in Greece and thereby became associated with the constitutional movement. When the British and French ambassadors forced Otho to form a new ministry, Mavrokordatos, at that time Greek ambassdor to France, was appointed Prime Minister.

to act instead of writing or talking. People are gradually setting him down for an old woman and he is surrounded by a vile set of phanariot relations and dependents who have no means of life but places and pensions and thus he is drawn in to be a species of court agent. His colleagures are bad or stupid — Anastasios Londos[4]) has courage when drunk and would run amuck at Russia or Turkey tomorrow, but his insult to England in deliberately accusing Wyse[5]) and the English government of falsehood to the Greek chambers when he held in his hand proof that he was himself uttering a falsehood cannot be overlooked even by the Greeks. When reproached with it as damaging the case, he said „It is a leaf from Palmerston's book to show him I can write as good a hand. They have hitherto talked of Palmerston now they will talk of Londos". To which a friend added but only when he is drunk. The corruption and rapacity of Rhigas Palamedes is described by this nickname Φαταούλας, the devourer of everything[6]). Perikles Argyropoulos[7]) is a well educated gentlemanly man whom phanariot blood and a legal education have made an unmitigated ass. Psyllas[8]) is justus et tenax propositi which Walter Scott translates, as obstinate as a baited bull and about as good a man of business. Kanaris[9]) is a name of note. One consequence of the state of things and the errors of the ministry in not seizing the opportunity to destroy corruption is that our good ally who has a very vulgar minded unprincipled minister in Forth-Rouen[10]) conceives the hope of transferring the patronage and corruptive influence from the court to the imperial legation. Fortunately he is not the man to succeed but he perpetrates and strengthens the system and makes the difficulty of reform greater. Wyse you know is judicious but likes his ease so he won't save Greece when boldness and activity is required. Our other diplomats are each poor creatures (in) that they don't even give good dinners to their colleagues and backbite one another accordingly.

The tendency of affairs therefore is to keep up the provisional state of things, prolong the quarrel with Turkey and ruin Greek commerce by letting the Austrians and Sardinians secure a permanent hold of the coasting trade in

---

[4]) Anastasios Londos (1796—1856), also took an active part in the Revolution and was later a member of the National Assembly. He held a number of cabinet posts during his political career.

[5]) Sir Thomas Wyse (1791—1862), served as British minister to Athens from 1849 to 1862.

[6]) Rhigas Palamedes (1794—1872) was an author as well as a politician. At one time, he was president of the Assembly.

[7]) Perikles Argyropoulos (1809—1859) had been professor of law at the University of Athens and had served in the National Assembly prior to his selection as cabinet minister.

[8]) George Psyllas (1794—1879) was also a veteran of the Revolutionary movement and later a politician of note. He was the publisher of The Athens News for some time.

[9]) Constantine Kanaris (1790—1877), became a popular hero during the Revolution for his naval exploits. He had supported Capodistrias, but did not approve of Otho.

[10]) Baron Forth-Rouen succeeded Thouvenal as French minister at Athens in 1850 remaining until January, 1855.

Turkey. Unless therefore the Allies directly assume the regulation of public affairs by force there is no hope. They have then to fix the budgets of each department, stop all promotions and nominations by Greek ministers — assemble the chambers for a fortnight to vote the supplies and appropriate money for roads and steamers to lessen the expenses of transport and open markets — and to gain the people by reducing the tax which bears heaviest on the agricultural population, compel the government to diminish taxation and spend money in improvements and leave the discontents to howl or else put them in prison. I have filled my paper and am working myself into a passion, so adieu and believe me your sincere friend

George Finlay

3.

Athens 20 Jan. 1855

My dear Professor Felton

I ought to blush and plead as I remember I think in some translation of Pindar, that

> Full many an hour has rolled away
> Since shame has made my cheeks with crimson glow
> So long the promised debt to owe.

But I was waiting in the hope of being able to write you some account of deeds performed which might prove both that my croakings concerning the state of Greece were too dismal and that my candour was greater than my foresight. Alas for Greece. However, Mavrocodatos has indeed turned over a new leaf, but he has written the same accounts — literally even to the blunders and the budget — on the left side of the page. Even my fulminations in the October No. of Blackwood which was translated in the Revue Britannique and circulated, here, proved useless. If you wish to see my speculations on Turkey, they are embodied in an article in the Nov. No. of Blackwood. It seems to me now that Greece is only a christian Turkey and Turkey a mohammedan Greece. Neither of them will I fear do any good to the cause of humanity or christian civilization except by being the cause of action in others which may induce or compel movement on their part. Here we have utter stagnation — the French, less patient than we are of the tongue service yielded to Russia by our newspapers here, have put a stop to two journals and a bridle on the liberty as well as the license of our press. Even in literature we have nothing except a pamphlet by Asopios[1]) against the hyperhellenic phantasies of Panyotaki Soutzos[2]) τὰ Σούτσεια.

I find no consolation in the state of private life and social ideas in Greece any more than in public and political except by comparing this epoch with the state of England in the time of Charles II and James II when an English patriot might well have despaired. I fear however that I have no prospect of living to see even the dawn of a better hour for this country. Little consolation for a man who has thrown away his life in it — for I was destined for an active political

[1]) Constantine Asopios (1789—1872) was a professor of classics at the University of Athens.

[2]) Panagiotis Soutzos (1806—1868) was a Greek literary figure.

and administrative career by my tastes and studies not to write history which I only turned to in despair and feel that I cannot do it properly. It is no matter however. In the great cause

I am (only) one the more
To baffled millions who have gone before

Now to news of your friend-Psyllas has completely broken down as a minister, he neither serves the cause of municipal institutions in the cabinet nor lays down principles to secure a better administration in his own department. His honesty is acknowledged and admitted even at Athens, but you know the Greeks have an a priori opinion that an honest man must be a fool and they now appeal to this example. Mr. Hill's[3]) indisposition you have learned of. He is now able to go out in a carriage. Mr. Arnold[4]), his lady and boys I see frequently in excellent health. Mr. King lost his youngest child during the cholera but it can hardly be said from its preceding illness that cholera was the cause. I had a long conversation with Wyse two days ago on the state of the country — he has some hope that the laws Mavrocordatos has engaged and laid before the chambers on finance and municipal institutions will prove beneficial. I fear, about as much so as the water of the Nile in sweetening the Mediterranean.

About the allies in the east we know nothing until we learn something near the truth from the English papers so that you are as well informed about what is going on and almost as soon. We have now a post every week from Paris and I have received letters from London in 8 days, indeed that is the regular post and others have been received in 7. I have been lately occupied with Greek and Roman and Byzantine numismatic researches-rather a waste of time and certainly of money for a poor philosopher like me. Among other things I (in searching for coins I had to grope among stones naturally enough) met with the intaglio of Marcus Aurelius with which I seal this letter. It is set in a ring but you will see that it is broken in three pieces which are held in their place by the setting. The portrait is a good one and the engraving not bad, though far inferior indeed to the magnificent cornelian of Tiberius which I possess. If I succeed in finishing my present volume and reprinting the Roman period I propose adding some observations on the monetary affairs of the later Roman and of the Byzantine empire with some engraving of the remarkable medals preserved connected with the general currency of the periods in which they were struck — not as rarities. I have made also a collection of Athenian coins. It is strange that the τετρώβολον which was the daily pay of the soldier and must have been the commenest of Athenian coins abroad as Leake observes, is now the rarest and most worn. I have not owned one but have seen it.

There has been some quarreling about public instruction here lately and the Greeks have admitted the fact that after 20 years peace and instruction, they have not been able to form a single teacher capable of replacing those of the old

---

[3]) John H. Hill had come to Greece in 1830 representing the American Episcopal Church. He and his wife opened a school for girls in Athens that proved to be quite successful.

[4]) Albert N. Arnold was a Baptist minister who resided in Athens from 1844 to 1854.

school who are departing. Gennadios[5]) and Benthylos[6]) both died of cholera. It was really for a few days a solemn sight to see shops and even coffee houses shut up and hardly a soul on the streets. Tell Howe I have not forgotten him; and believe me anxious my dear Professor Felton to be ranked among the numbers of your friends.

George Finlay

(Also found in this letter are some notes on coins in his possession and reports on an excavation written around the page).

[5]) George Gennadios (1786—1854) professor at the University of Athens, was outstanding for his work in education. He published a number of significant books and is revered as „the schoolmaster of Greece".

[6]) John Benthylos (1804—1854) was also a scholar. He first opened a school at Nauplion after the Revolution and later became a member of the faculty at the University of Athens.

4.

Athens 23 April 1855

My dear Professor Felton

I had determined to write you by this post to thank you for your kind letters of the 23 February and 4 March as well as to give you some information concerning the present state of Greece when just before commencing Mr. Hill has sent me the valuable present you have bestowed on me. Fortunately I have not yet read Bancroft[1]) and I know he will open some new views to my mind. An excellent work on a great subject from a highly esteemed friend, it combines everything to command a prominent place on my bookshelves. I have always made American political history an object of attentive study as I believe the U. S. are destined to give the decisive direction to the new political and social organization of civilized nations which is forming on the ruins of Medieval Europe. It has long appeared to me that the reformation and the French revolution were merely steps in an ascent which even now leads we know not where but wherever it may be, the direction will be given by the U. S.

Your letter of the 4 March[2]) was the best dose of mental medicine ever administered. It put me in good spirits and made me smile at my folly in being dissatisfied with my present lot. You consoled me by pointing out that it was preferable in all probability to the gratification of my ambition and you pictured my success as so far surpassing what I could possibly have attained in our aristocratic country without connections, wealth and talents far surpassing those I possess that I felt quite convinced it was better for me to have the fever in Greece and scribble history, than pine in England climbing onward to what I could never reach and living the life of a mere mental drudge. Disraeli has worked himself to eminence but after all not respect and usefulness. Lord Aberdeen was respected though somewhat of an old lady. In England a man can

[1]) George Bancroft History of the United States (London, 1854—1858), 7 vols.

[2]) This letter is to be found published in the Introduction to the Tozer edition of Finlay's History, p. XVII.

hardly be a great minister unless he be born to pretend to a seat in the cabinet; otherwise even with the greatest talents he must dirty his mind by groping to office. Your lecture as you call it has done me so much good — with the change of weather which is at least an Athenian spring — that I am in very good spirits and wish I could hear some of your other lectures on Greece and Greeks.

I disagree with Blackie and agree entirely with you on one essential point — I think the Greeks can only be governed and what is more disciplined into an useful nation by constitutional government. I see in it alone the means of giving them morality and self respect and enforcing virtue by responsibility. But it must be a real constitutional government based on communal independence and parish organization and not the quackery by which a central government makes mayors, fiscal agents and court spies. Administrative centralization destroys moral responsibility and under constitutional government is an impossibility. I never could fancy that the French administrative system was compatible with constitutional liberty. It makes the executive power stronger than the legislative, and the administration a tyrant over the law.

I admire your industry and the wise appropriation of your time and will look for the publication of your notes with great interest. I will think over your idea of giving the History of the Byzantine empire in original extracts and send you a note of passages that have struck me as characteristic. Tricoupis'[3]) style and sentiments are very good but I think he knows nothing of the Turkish empire and not much of the military causes of the success of the Albanian soldiery which gave independence to the Greek nation. The plan of huddling Christians together on one side and Mussulmans on the other without distinguishing what Albanian courage, Greek intelligence, Othoman corruption and Seljouk feudalism brought to the use of Greece with the fall of Turkey is to make history on the model of Rollin[4]) of whom Tricoupis is a respectable follower.

I am inclined to think that I do really judge the Greeks of the presently (sic) generation too severely — but if things go on as they are going my judgment will be considered fair and mild when applied to the coming generation. All that is spoken of reforms by the present ministry is mere verbiage — some improvements are proposed to the chambers, but slowly and with singular ignorance and none are carried into execution. The present administration has no merit but that of doing less harm than the preceding. My friend Psyllas has spent eleven months in telling everybody he speaks to that he has an immense deal to do and yet he has not done some things that he ought to have done before noon the day after he accepted office. He was the leader of the opposition in the Senate, he knew therefore what ought to be done — he had told the public his opinions a hundred times — Surely if he could not do it — he ought not to have remained in office. We never speak on politics now — I pity his weakness and utter

---

[3]) Spiridon Trikoupis History of the Greek Revolution (London, 1853—57), 4 vols.

[4]) Charles Rollin (1661—1741) was a French historian and author of Histoire ancienne des Egyptiens, des Carthaginois, des Assyriens, des Babyloniens, des Médes et des Perses, des Macedoniens, des Grecs. Paris, 1731—38. 12 vols. Numerous English editions were also printed of this work.

incapacity for the position he occupies — but I respect his private character and he is to be here this evening.

The state of the country is worse than it ever was in my recollection and yet I was General Gordon's aid de camp in 1835 when the brigandry besieged Lepanto and we had to take the field with two battalions to drive them out of Etolia and over the frontier where they drew up in the Turkish territory 500 strong. I could send you hundreds of cases of brigandage but I prefer giving you one as I can follow out the evidence connecting it with the general corruption in the administrative system which I have attacked so often in print before things became as bad as they are now. The case is that of Mr. Noel[5]) the most amiable foreigner and the most generally esteemed of all settled in Greece. He has employed a large sum of money on the purchase of an estate in Euboea (in 1832) and as much more in improvements in all about 10 000 pounds sterling. On Monday the 26 March four men dressed as soldiers with crowns on their phesia as you recollect the phoustenellades go about, came into his house with the pretext of having a message for him. It was in the forenoon and not the slightest suspicion of any danger was entertained. In the meantime 12 others had introduced themselves into the village of Achmentaga and cut off communcations with Mr. Noel's house, got the command of the road by which the peasantry would return in case of alarm and entrenched themselves under cover from which they could fire securely. A signal being then given, the four in Mr. Noel's house who had secured Noel and his children in the parlour before suspicion was excited, declared they were robbers, that they had secured all the communications, that they were aware that Noel had about 10 000 drachmas in cash in the house as he had intended remitting it through the treasury at Chalcis — that all resistance was useless and that they would murder every body if they met with the slightest resistance. All resistance was vain, they plundered Noel's house breaking open every drawer and even breaking all the windows. But I will give extracts from Noel's letters to me as affording you a better authority than my second hand narrative. 26th March. Evening after robbery. „It was perhaps fortunate I had a good deal of money in the house. Every moment I was threatened with being parboiled, or slashed with their cutlasses — one of the peasants was wounded severely before our eyes. Another at the village had his head cut open and a third was tortured with boiling oil. The scene lasted four hours, while they were breaking open every drawer and box in the house and these dancing yelling monsters destroying everything. Every house in the village has been plundered and all the hard earned savings of years are gone. Why do we work and toil in this unhappy country on which the curse of God seems to rest? I was prospering and hundreds were finding a peaceable and comfortable livelihood through my undertakings and this is the upshot for all. Thank God we have escaped with our lives but it is doubtful if poor Irene will recover the shock."

[5]) Edward Noel was a cousin of Lady Byron. On her request he journeyed to Greece for information on the last days of the poet. While there he purchased an estate on the island of Euboea and settled down. His farming efforts met with great success prior to the raid described here. A few years later his daughter died, having never recovered from the shock. Noel stayed on until his return to England in 1867.

Mr. Noel's daughter has been in bad health for some time. „What is the Government about? Honest men are not allowed to bear arms. I had 20 wood cutters in the forest besides the peasants in the fields, but what could they do without fire-arms. The wood cutters came down but were driven back by the bullets of the robbers — some narrowly escaped — One ball passed through a peasant's capote and another broke the handle of an axe in a wood cutters hand. The measures of the government deliver us defenceless to plunderers. No one in the country pays so much in taxes as I do — only the other day I paid 1100 drachmas taxes on the timber I cut on my property. I suppose I must now abandon all just as I had completed my saw mill and concluded contracts with Syra for my timber. Guns — watches — rings, seals even to my shirts and the diamond I used for putting in window panes are all gone — and our windows are all smashed. „God help us." Extract Mr. Noel to me on April 5.

„There is a fine fuss made by the officials to shut the stable door after the steed is stolen but in the first instance it looks as if we had been sold or betrayed. The wives of some of the robbers are said to have exhibited the spoils of Achmentaga already. Our peasant girls will have no legs for dancing this Easter shorn of their tails." (You recollect the χορζίδια of ancient and modern coins).

I have also a letter from Noel's daughter Irene who is about 13 years old but I cannot copy it, as a mere robbery might happen anywhere.

The evidence which has come out before the judicial instruction — however, connects this particular case with criminal neglect and I fear absolute treachery. There is no longer any doubt of the robberies of the public money at Corinth and of the post at Megara and Argos — repeated seven times like the seven devils — having been planned by officials. Indeed when the court protects amnestied robbers and employs criminals — can anything else happen?

I enclose copies of two more letters of Mr. Noel carrying on the account of this affair. You must always remember that Euboea has been the securest province of Greece until King Otho turned loose the criminals to invade Turkey. And that in Turkish times it used to be that no robber could escape for 24 hours unless with the connivance of the pasha unless he had a boat waiting him.

I am getting on slowly. The importance of Turkish times rises and that of the revolutionary war diminshes as I arraign events before the bar of history. When you see Howe I beg you to say that I hope „the unforgotten do not all forget

Though thus divided equal must it be
If the deep barriers be of earth or sea.

Do not think that my anxiety to convince you that the state of Greece is worse than you suppose it arises from any other cause but a wish to make the Greeks set about the work of improvement. I expect it from them alone and not from foreigners and judge of the chance there is of their doing anything as long as their inordinate vanity is bepraised as it has been. I have written myself melancholy again — so for the present adieu and believe with feelings of sincere respect.

Yours truly
George Finlay

5.

Athens 19 August 1856

My dear Professor Felton

Do not think me ungrateful because I have delayed so long answering your much valued letter of the 12th May. You know how stationary everything is here and how apt people who I do not write letters every day are to neglect writing them as often as they ought. Would that I cross the Atlantic and see you in America, but a man who has passed 56 must not think of opening new views.

I am glad to see you boldly reject Professor Welcker's[1]) heresy as you justly term it. I have also to thank you for the paper in the Proceedings of the American Academy on the coinage of Athens. I am glad to find the coins I sent were of some use to you. I have written a short review of the state of the Roman and Byzantine coinage as a part of the Appendix to the new edition of Greece under the Romans. The work is re-written and I have added observations on the Roman municipal system which gradually destroyed the Greek city government under the influence of Roman law; a section on the state of Athens during the decline of paganism until the extinction of the schools by Justinian and several minor additions — The chronology of the Persian campaigns of Heraclius and of the Saracen campaigns for the conquest of Syria. When the volume is printed you will receive a copy.

I hope you have received Greece under Ottoman Domination. I am amused with its reception. Some of my friends in their libraries doubt whether my philhellenism still survives: My consolation is that Herodatus was treated in the same way so that the accusation of malignity is not likely to do my work any harm unless aided by its own leaden weight it sink into oblivion. I am eminently a partizan of political progress and I consider that the Greeks after gaining their independence have not either as a nation or as individuals done their duty to their country. My duty as a historian is to represent them always as truthfully as I can and surely there is not much to praise during the time they were under the Turks and Venetians. Let them name a man of virtue or talent whose merits I have overlooked but whose name deserves a place in history, that would be a philhellenic act. Miaoulis, Kanaris, Botzaris and Niketas[2]) were heroes because they followed the generations I have described. Their actions in themselves would not elevate them so high. My vocation is to speak the truth and if I have any merit, it is that walking in narrow ways with little men I have the eyes to see it.

I have resolved to make my memoirs of the Greek revolution a history precisely by the doubts of my philhellenism. I will endeavor to show whether I can point out how a wretched people could have moulded itself into a Greek nation. I hope it may yet be done but it cannot be by the weak and worthless scum which now floats on the surface of Greek Society, but in the people there is hope. Just now the ministry is singing paeans over the defeat and destruction of an united band of 26 brigands by a corps of 500 men detached in pursuit of them

---

[1]) Friedrich G. Welker, a German classicist was author of Griechische Götterlehre (Göttingen, 1857—1863), 3 vols.

[2]) These men were all outstanding during the Greek revolution.

for six weeks. The modern Theseus who fell bravely bore the appropriate name of Μέγας. To add an additional laurel to his wreath the people of Athens insist he had been a lestes[3]) himself. They are mistaken technically, he had only been a soldier and a rebel — but the peasantry who have been equally plundered by troops, rebels and brigands cannot be expected to discriminate very exactly the shades which distinguish the professions in the Greek Kingdom. The glory however seems to go chiefly to the brigand — I war against the social condition which produces these erroneous judgements as I see that it is in vain to reason against them. As a mere barbarian on the classic soil of Greece my influence can be but small, but some day or other Greece may produce a man of genius, a kind of political Mahomet or an orthodox Sir Robert Peel who may sweep away sycophancy, and establish systematic progress. At present Philhellenes have so praised the Greeks who are plundering their country that they believe they are praised because they are plundering it. I am content to leave any views to be judged by time or to be forgotten.

> And if Cassandra like amidst the din
> Of conflict none will hear, or hearing heed
> My voice from out the wilderness, the sin
> Be theirs and my own feelings be my meed
> The only guerdon I have ever sought.

Mr. King has come in to see me and desires to be remembered. Mr. and Mrs. Hill are at Kara as there (is) no longer any fear of brigands. Miss Baldwin[4]) spent the evening of yesterday with us. All are well. I need not say give Athens and all its incongruities kind recollections. I delivered your messages to Mr. Wyse and General Church[5]) and both charged me to send their warmest good wishes.

Believe me
My dear Professor Felton
Yours sincerely
George Finlay

---

[3]) A brigand.

[4]) Mary B. Baldwin, an American, taught at the Hill school from 1835 to 1869.

[5]) General Richard Church (1784—1873), British Philhellene who received the command of the Greek army in 1827 and continued to reside in Greece after the war. He lived next door to Finlay in Athens.

6.

Athens 24 February 1857

My dear Professor Felton

Mr. Dickson delivered to me your selections from modern Greek writers a few days ago[1]). I received it with great pleasure as a proof that you give me a place in your kind rememberances among better and loftier men. I think you have made a most excellent selection and put into small space excellent speci-

---

[1]) Felton's book was entitled Selections from Modern Greek Writers, (Cambridge, 1856).

mens of modern Greek literature. You give it perhaps more merit than I do, but you view the Greeks as a young nation commencing the race of improvement and I regard them more in their position of an old nation throwing off some of their defects. They require and deserve both to be incited to exertions in virtue by praise and to be warned in their lethargy and self conceit by censure. You see them under the most favourable aspect, their language is better than their intellect and yet their intellect is that in which their great superiority consists. I am compelled to look at their actions and am continually irritated to see their old statesman acting like ill bred children and hear their presumptuous children talking like old statesmen as the Turks say of the Persians.

I have not much to say either on Greek literature or Greek politics. Asopius read us lately at the anniversary of the foundation of the University an essay on Alexander the Great. It was the festival of his second election to the rank of Prytanis. The essay has been printed but very incorrectly and he tells me he is going to reprint it himself. However if I find an opportunity I will send you a copy of the first edition for the present as Asopius is rather slow in his movements though steady and sure.

The army of occupation leaves us next week. It is time it should go but reasonable people are not without alarm. On the 24th of December 1856 a band of brigands seized 3 peasants at Tchoukalades near Livadea. They cut off the ears and nose of one, the arm of another and the feet of the third and have hitherto escaped. Three weeks ago another band murdered 5 persons at Skroponeri on the channel of Euboea and the band of Kalabaliki has again appeared and plundered several villages in Boeotia. The greek army is now 10 000 strong. Now there is certainly more in this than politics can explain. Russia is now perfectly agreed with France and England on Greek affairs and their financial commission will make a common report and probably produce no effect as England has no sympathies with Greece at present and cannot talk to France and Russia of representation and free institutions. If she can save the forms of a free press a representative chamber and trial by jury it is all she can do. For my part I see no remedy but patience. The best motto for Greece at present would be „I bide my time" but Greeks cannot wait for anything and they are sure if they move to make matters worse. They have excited a general opposition in all the other christian races in Turkey and they are now increasing it by their eagerness to display their superiority.

The reprint of Greece under the Romans has been delayed a good deal but I have requested Blackwoods to send you a copy as soon as it is terminated. I hope you will find a chapter on Athens and an appendix on Roman and Byzantine money worth reading. I have been a good deal occupied with numismatics lately and weigh all my coins as I believe the weight important even in copper.

I am working steadily at the history of the Greek revolution determined to compress it into a single volume as it has so far failed that it has not opened the east to Christian civilization. The Russian war probably will do what it ought to have done, but how?

This is a very short letter, but I am growing stupid though not the less

Sincerely yours,
George Finlay

7.

Athens 9 July 1857

My dear Professor Felton

Mr Dixon has just informed me that he has a parcel for you and asks me very kindly if I have anything to send. In want of something better, I will endeavor to write a long letter.

I ordered Blackwoods to send you a copy of the second edition of Greece under the Romans which I hope you have received as Blackwood informs me he has dispatched the copies I ordered to be sent though I have not yet seen it myself.

I hope you will find that it is converted into an useful work. The chronology has been improved and considerable additions have been made relating to the Roman municipalities in Greece and the colonies of Corinth and Patras. A section XI to the third chapter, has also been added on the state of Athens during the decline of paganism, and until the extinction of the schools by Justinian. Also an appendix on Roman and Byzantine money, all of which I submit to your attention as attempts to throw light on neglected subjects.

I have now given the volume an index which was much wanted.

Professor Asopius tells me he has sent you his dissertation or rather discourse with notes delivered when he entered in office at the University as Prytanis. On Alexander the Great. As it was very incorrectly printed he is engaged in preparing a new and handsome edition.

Tricoupis' history has been severely attacked as being composed of extracts copied from Gordon[1]) and others leaving out the names and characteristics by which the plagiarisms might be identified. I could have added many passages in which he has copied erroneous dates and misstatements from Germanos the Archbishop of Patras which are merely oversights in the originals but become false statements when repeated by a professed historian on his own responsibility. Tricoupis' work though carelessly and inaccurately compiled as far as facts are concerned is from its spirit and style an important addition to modern Greek literature. He seems however to have no more idea of how his countrymen carried on war against the Turks under Botzaris and Miaoulis than under the Persians under Miltiades and Themistocles or rather he seems to think that things in war are always done in pretty much the same way. Men slay one another and win battles and there's the end. However I am not entitled to blame him as I am his rival and may possibly perform the work much worse myself.

I have just been interrupted by a visit from Mr. Kleanthes[2]) who has been employed at Paros for many years searching for marble of the finest quality in large blocks and who now declares that he has succeeded in discovering a quarry of the very best quality. He has also formed a company who intend exporting a certain quantity and I enclose you the prospectus as likely to interest you.

Sir Thomas Wyse and his niece are on a visit to Constantinople and propose spending the summer at Carlsbad before returning to Athens.

A Greek sculptor here, Kossos is making my bust. The model is said to have succeeded and it is to be hoped the Parian marble will be of the best quality.

---

[1]) Thomas Gordon, History of the Greek Revolution (London, 1832), 2 vols.

[2]) Stanatios Kleanthes (1802—1862) was a famous Greek architect.

Mentioning the bust has put me in mind of a portrait which was made of me at Paris sometime since of which I now send you a copy and one to remind Dr. Howe of my having once existed. I do not write him as he seems to hold the opinion that

The absent are the dead —
And n'er can be what once we did behold.

All your friends here are going on somewhat as when you were here time doing his work and death thinning their ranks. (sic)

It is possible that the August number of Blackwood may contain an article entitled the Saracens in which I have ventured to throw out some new views on that strange people and their wonderful political career.

On politics I have nothing to say. You know that I believe both the Greek Government and the Greek nation to be at present moving in the wrong direction on a bad road. May you and yours be happy and may we once more shake hands on this side of the grave is the wish of your sincere friend

George Finlay

8.

Athens 10 February 1859

My dear Professor Felton

I am not sure whether you left us before the second basement of the Parthenon which is cut out of the rock in front was uncovered by the destruction of an arched building. I therefore subjoin a sketch of the measurements which I hope will be intelligible. (Here a sketch of the discovery is given.)

We are all here full of the Ionian question and talking much nonsense. A few things only seem to admit of no dispute. Great Britain can have no right to dismember the Ionian state for her convenience. The Greeks and Ionians demand all. She must therefore cede all or nothing So far public law and reason as well as Greek and Ionian opinion repudiate Sir John Young's proposal[1]). The policy of now ceding the Ionian islands is a complicated question on which there will be much difference of opinion among Greeks Ionians and English. One question arises — is there a possibility of the Ionians submitting to the system of taxation levied in kind on the Turkish Codgabashi system which prevails in Greece without a furious rebellion — Men do not easily submit to have indirect taxation both made direct and doubled at the same time. But in this case the Ionian peasant who now pays nothing would have to give a tenth of his revenue and of his labour. Would not King Otho be compelled to ask the aid of three powers and might not England see Corfu garrisoned by Russians and French as an army of occupation before the end of the year? The camarilla think it possible and French and Russians certain. But the occupation of the Ionian islands which Eng-

[1]) Sir John Young had been appointed High Commissioner of the Ionian Islands in 1855. The Ionian Assembly was at odds with him most of the time, since agitation for union with Greece was so strong. In June 1858, Young suggested that Corfu and Paxos be made into British colonies with the consent of the population. The despatch where he outlined this plan was stolen and became public. He was recalled in January 1859.

land did not seek in 1814 and offered to Austria are like Ireland an embarrassment from which the mercy of God will perhaps deliver us if we do our duty honestly even though erroneously. I had a very interesting interview with Mr. Gladstone[2]). I believe that he is an honest statesman a rara avis but I do not feel at all sanguine concerning his success and though I agree with him in much, I have Greek views which differ from those he entertains. Greece must improve and become an increasing population before she receives any accession of territory or a new Greece would probably be created out of the Greek population of Turkey at the fall of the Ottoman empire — Neither despotic Russia, Catholic France, timid Austria nor odious England look on the existing State but as a cause of trouble and a means of annoyance. What would the 30 000 Ionians in Turkey do if transferred tomorrow to Hellenic protection? The strong hand of the English Navy and of Lord Stratford[3]) could with difficulty keep them in order.

I shall now extract some passages from a letter I have just received from Noel to show how the government of Greece is administered.

„I have been much interested in your observations on the communal system in Greece. But I am hopeless of any reform in our day. If the system works elsewhere as it does here in Euboea it only takes money out of the peasants pockets without any equivalent (one word illegible) — it actually corrupts their character.

I see you are not aware of one curious „Dodge", that has been adopted. You say the members of the Municipal council are elected by universal suffrage — no such thing — a property qualification is required. And our sapient governors have declared that the peasants living on another person's property must be considered as paying no taxes and as servants of the proprietor, though they furnish their cattle, agricultural instruments and seed and are really partners — he furnishing only land and houses. Consequently the most respectable inhabitants are disfranchised. Hear this ye farmers of England! They are declared unfit to choose their municipal councillors but anomalously they are left free to choose their deputies to the legislature. Ballot box doctoring comeeting their ignorance of the merits of government candidates. Of course, the municipal council is the tool of the demarch and the demarch of the Government. Our demarch made himself deputy at the last election (read dictation) and delegated the office of demarch to his brother. I see these abuses but silence seems for the moment best. I should do myself much harm and the people no good for though they grumble at being robbed they are all so mean spirited they flatter and vote for the robbers. What makes the injustice more flagrant is that the peasants on National property are allowed to vote."

Now this is written by the stranger whose praises are celebrated even by Greeks of the higher class and who is beloved by the agricultural population.

---

[2]) William E. Gladstone had been appointed high commissioner extraordinary to investigate the situation in the islands. He travelled there, but got the opinion the majority wanted the British to stay. The results of his visit saw Young recalled and a few reforms initiated. He visited Greece shortly afterwards.

[3]) Stratford Canning (1786—1880), served as British ambassador to Constantinople for many years.

Had I anything to say to Howe I should write him but I have only my sincere good wishes to send. Greece has not proved as we once expected the point from which political science and true philanthrophy are to penetrate into the East. I have learned some very curious facts lately concerning the increase of the Albanian race. The northern Albanian Gheghs are recolonizing the upper parts of Macedonia and driving back both the Mussulman and Christian Bulgarians and Sclavonians by peaceful means, increasing multiplying and tilling the ground. They are Mussulmans but their religion is a kind of deism and sits lightly on them. This colonization is the true way to settle the Turkish question and here is a new feature which however is too trifling to affect political events. It shows what Greece ought to have done. I must now finish. Mrs. Finlay and Miss Grocat desire to be remembered to you kindly and hope to see you again at Athens.

Your sincerely
George Finlay

Noel could not send me a letter for 5 weeks on account of snow and bad roads which serves as an excuse for a worse post.

9.

Athens 8 December 1859

My dear Professor Felton

Mr. Hill has been so kind as to undertake to forward a small packet containing three pamphlets which I hope you will receive safely in due time. They are

[1]) Περὶ τῶν Ἑλληνικῶν τοῦ Ξενοφῶντος ὑπό Κυπριανοῦ.

[2]) Περὶ τῆς παραδόσεως τὴς νεωτέρας ἱστορίας.

and [3]) Ὁι βιβλίου καὶ νοῦ δεόμενοι καθηγηταὶ.

Perhaps only the first was deserving of being allowed to cross the Atlantic but as it was making the voyage I thought it might take the other two under its protection. They will enable you to form some idea of the ordinary material of literature and how literary subjects are discussed by the men of modern Athens.

I remember we look at Greece in its present state from a different point of view. You consider it a young country rapidly improving and have great hopes of the future. I consider it an old country in which all the defects of society are the vices of age not the errors of youth and I see it has undergone a great political revolution, and to me it seems that the people have not availed themselves of the opportunity which the change afforded them of improving their moral condition. I look to a nation as an aggregate of individuals and where I see no improvement in the moral tone and character of the individuals who form the nation I expect no permanent political amelioration beyond that which independence gives.

I argue that had the Greeks done their duty they would have been in an improving condition of society. Industry would have increased, families multiplied, new land would have been taken into cultivation, wars would have been made, brigandage would have ceased and coffee houses and billiard tables would have ceased to be village institutions. Instead of this I see a nation increasing in wealth but not in numbers. I see gardens and villas rising up near large towns

and the plains remain uncultivated and the mountains become more bare. And I find orators and brigands still forming a numerous class of society. I see a country too ruled by a class whom Col. Leake long ago called a kind of Christian Turks.

While I write this the Αὐγή has been put into my hand. It is our morning paper of anecdotes, news and advertisements. I find an article confirming what I said. I knew the fact.

„The Nomarch of Euboea, Mr. Scarlatos Rossetos was dismissed from the service as an incompetent and devoid of reason because by his stupidity and authoritarian ways he almost caused a revolution having ordered all the male population of the entire district put in jail on account of a 1000 drachma debt to the state."

This is a victory of the people over the court but the man has already been twice dismissed from other branches of the service and has been again thrust into employment as an ἀφοσιωμένος.[1])

Greece however has independence and consequently the career is open for her improvement when her sons can make a small sacrifice of their selfishness. Perhaps she may one day have a patriot like William the Silent or George Washington. Or such a man may arise among some other race and put the Bulgarians, the Sclavonians of Bosnia or Macedonia or the Skypetars in the way of doing for Christianity in the Ottoman empire what the Greek race has failed to do, of multiplying by cultivating the soil and thus pressing the idle consumers of the earth fruits Mussulmans or Christian Turks out of existence.

Speaking of William the Silent who has always been one of my heroes, as being the first statesman who attempted to make religious liberty a part of a nation's political constitution, reminds me of a curious error I find in Mr. Motley's History of the Rise of the Dutch republic[2]). As I admire the book much I mention it to you, as perhaps you may have the opportunity of suggesting its correction in a new edition. Vol. III, page 71 of the English edition, speaking of the battle of Lepanto he says, „Athens and Corinth were behind the combatants, the mountains of Alexander's Macedon rose in the distance. The rock of Sappho and the heights of Actium were before their eyes." This may be passed as a poetical exaggeration. But at page 149 there is an allusion to Actium in connection with the victory at Lepanto which leads to the belief that the author believed the battle of Lepanto was fought near Actium. It is „A fairer and falser queen than „Egypt" had bewitched the famous youth (Don John of Austria) who had triumphed, not lost the world, beneath the heights of Actium." Now I had always been much struck by a similar blunder in Von Hammer ('s) history of the Ottoman Empire but fancied that as I possessed only the french translation it might arise from some error of the translator and not of the author. It is „30,000 Turcs avaient péri dans cette bataille navale, la plus grande qui se fuit livrée depuis celle qui seize siècles auparavant et au mème lieu avait decidé entre Auguste et Antoine de l'empire du monde." This is like placing the battle of Trafalgar off Cape St. Vincent. The battle to you and me suggests the memory of a nobler action than that of Actium which Phormio fought within sight of Lepanto, and to me it

[1]) One dedicated to the government.

[2]) John L. Motley, The Rise of the Dutch Republic (London, 1855).

recalls a more recent action in which I fired a 68 lb. myself and had 2 men killed by my side. It was in passing between the castles of Morea (Rhion) and Lepanto (Antirhion) on board the Karteria. Geographical accuracy is an indispensable element in historical description and to one familiar with the views from the sites of Actium and Lepanto you may judge how jarring it is to find them confounded. Each has its own centuries of tradition very distinct and generally antagonistic.

I am working at the last chapter of my history which embraces the anarchy after the assassination of Capodistrias, the Regency and the despotic monarchy to the expulsion of the Bavarians. I am selecting the facts to compress the work as I have confined myself to a single volume. To me the Greek revolution will be only a partial success until the Greek race begin to expand like the Anglo Saxon into a great people sending forth annually thousands of ploughs.

If Dr. Howe be within hail, ask him to read Lord Byron's fragment, but I had better write the lines as I recollect them.

> The absent are the dead, for they are cold
> And n'er can be what once we did behold;
> And they are changed and cheerless, or if yet
> The unforgotten do not all forget,
> Since thus divided, equal must it be
> If the deep barrier be of earth or sea

The days we passed in Greece are to me as fresh as ever for I had never had any other occupation but hopes and withered memories. He had been more fortunate in taking up new and more useful spheres of utility when the old path came to an impassable precipice.

You, if life be spared me, I hope to see again in Greece. Adieu for the present.

Sincerely yours,
George Finlay

Die ungarische Innenpolitik und das Agrarproblem in der Zeit des Dualismus

Von ILONA REINERT-TÁRNOKY (Köln)

I. Fragen der ungarischen Innenpolitik

Der Ausgleich und der paritätische Dualismus (1867—1914)

Der Ausgleich zwischen Österreich und Ungarn im Jahre 1867 bedeutete eine neue staatsrechtliche Konzeption, indem er anstelle der zentralistischen Praxis und der föderativen Versuche das Prinzip des „paritätischen Dualismus" stellte und die österreichisch-ungarische Monarchie auf dieser Grundlage einrichtete.

Das Ausgleichsgesetz (GA 12) bezeichnete die Pragmatische Sanktion als „Fundamentalvertrag" zur Verbindung der beiden Staaten, „welcher einerseits das im Sinne der GA 1 und 2 v. J. 1723 Zusammen-und-Unzertrennlich-Besitzen der zum Verbande des Reiches gehörigen Königreiche und Länder, andererseits aber die selbständige legislative und administrative Unabhängigkeit Ungarns sicherte..."[1]). Verschiedene Pläne und Versuche, welche seit 1859 österreichischer- und ungarischerseits im Sinne eines Ausgleiches unternommen wurden, waren in der Anerkennung der Pragmatischen Sanktion einig. Es kam darauf an, was als „aus der Pragmatischen Sanktion erfließend" angesehen wurde. Die im GA 12 festgehaltene Konzeption war lediglich die Franz Deáks. Sie basierte auf dem Prinzip der Rechtskontinuität, wobei die Gesetze aus dem Jahre 1848 als letzter konstitutioneller Status angesehen wurden. Hierzu bekannte sich die überwiegende Mehrheit in Ungarn, und nach der Niederlage gegen Preußen akzeptierte auch der Herrscher den Vorschlag.

Nach der Interpretation Deáks folgt aus der Pragmatischen Sanktion die dort festgelegte Erbfolge und die gemeinsame und wechselseitige Verpflichtung der Verteidigung (§ 2), wie auch die verfassungsmäßige Selbständigkeit Ungarns (§ 3 u. 5). Daraus, daß der Herrscher gemeinsam ist, folgt nicht notwendig, daß auch die Hof-

[1]) Dr. Edmund Bernatzik: Die österreichischen Verfassungsgesetze, 2. Aufl., Wien, 1911, S. 330—331.

haltung gemeinsam sein muß (§ 7), doch folgt aus der gemeinsamen Verteidigung die Gemeinsamkeit der Auswärtigen Angelegenheiten (§ 8), der Armee (§ 9) und jener Kosten, die mit diesen beiden zusammenhängen (§ 16). Führung, Befehl und Organisation der gesamten Armee und somit auch des ungarischen Heeres als ergänzender Teil der Gesamtarmee werden ebenfalls als verfassungsmäßige Herrscherrechte anerkannt (§ 11). Die zeitweise Ergänzung des ungarischen Heeres, das Recht auf Rekrutenbewilligung, die Bestimmung der Dienstzeit und die Verfügung hinsichtlich Dislozierung und Verpflegung des Militärs behält sich Ungarn im Sinne der bisherigen Gesetze vor, sowohl im Bereich der Gesetzgebung als auch der Administration (§ 12). Das Wehrsystem darf nur mit der Zustimmung der Legislative beider Staaten umgestaltet werden. Sollten sich dabei Differenzen zeigen, so werden sie durch Deputationen beider Parlamente ausgeglichen (§ 13). Die Kosten der gemeinsamen Angelegenheiten und die Proportion der Lasten (Quote) werden von den Deputationen beider Parlamente für eine bestimmte Zeit (es waren stets zehn Jahre) festgesetzt. Wenn die Deputationen sich nicht einigen können, so entscheidet der Herrscher, jedoch nur für ein Jahr (§ 18—22). Für die gemeinsamen Angelegenheiten muß ein gemeinsames Ministerium eingerichtet werden (§ 27). Dem Prinzip der Parität zufolge soll dieses derart zusammengesetzt sein, daß einerseits die Länder der ungarischen Krone, andererseits die übrigen Königreiche und Länder Sr. Majestät daran mit gleicher Mitgliederzahl teilnehmen. Die Beratungen dürfen nie die Form eines gemeinsamen oder Zentralparlaments annehmen (§ 28). So bilden beide Reichstage Ausschüsse oder Delegationen von jeweils nicht über sechzig Mitgliedern (ein Drittel vom Oberhaus, zwei Drittel vom Abgeordnetenhaus gewählt), die sich abwechselnd in Wien und in Budapest versammeln. Sie halten die Sitzungen gesondert ab. Sind ihre Beschlüsse nicht übereinstimmend und führt auch ein dreimaliger Nuntienwechsel (in der eigenen Sprache abgefaßt und mit einer authentischen Übersetzung versehen) nicht zur Übereinstimmung, so wird unter dem Vorsitz beider Präsidenten abgestimmt, wobei die gleiche Zahl von Mitgliedern beider Delegationen zugegen sein muß (§ 29—51). Als unumgängliche Grundbedingung gilt die Aufrechterhaltung der Verfassung Ungarns und die volle Verfassungsmäßigkeit in den Erbländern (§ 13—25). Außer den gemeinsamen Angelegenheiten „gibt es noch andere hochwichtige öffentliche Angelegenheiten, deren Gemeinsamkeit zwar nicht aus der

Pragmatischen Sanktion folgt, welche jedoch, teils zufolge der Verhältnisse aus politischen Rücksichten, teils wegen Zusammenfallens der Interessen der beiden Teile, zweckmäßiger mittels gemeinsamer Vereinbarung, als streng gesondert erledigt werden können" (§ 52). Deshalb wird der Abschluß eines Zoll- und Handelsbündnisses von Zeit zu Zeit vorgesehen, wie auch eine gemeinsame Regelung des Kredit- und Münzwesens, des Geldfußes und der Eisenbahnen (§ 56—67). (Diese Bestimmungen, „Wirtschaftlicher Ausgleich" genannt, wurden zum Gegenstand erbittertster Kämpfe zwischen den Politikern der beiden Staaten. Sie wurden zehnjährlich erneuert und nahmen 1907 die Form eines Vertrages an.) Obwohl die österreichischen Staatsschulden, „die ohne Einwilligung des Landes kontrahiert wurden", Ungarn nach strengem Recht zu nichts verpflichten, ist das Land aus „politischen Rücksichten" bereit, einen Teil der Staatsschuldenlast zu übernehmen und als „freie Nation mit einer freien Nation sich in Unterhandlungen einzulassen" (§ 53—55)[2]).

Sowohl Wortlaut als auch Sinn dieses Gesetzes wurden auf österreichischer und auf ungarischer Seite verschieden ausgelegt. In Ungarn sah man das Ausgleichswerk als einen Vertrag an, der zwischen Ungarn und seinem König — nicht aber mit Österreich — abgeschlossen wurde[3]). Daraus ergaben sich schon grundsätzliche Differenzen hinsichtlich der staatsrechtlichen Position Ungarns gegenüber der „Zisleithanischen Reichshälfte" und gegenüber dem Ausland. Man hielt den Ausgleich für das persönliche Werk des Monarchen Franz Josef I. und des Ferenc Deák — gar nicht so zu Unrecht. Der Kompromiß, der in diesem Gesetz festgehalten wurde, hieß im Grunde: Schlagkraft der ungarischen Armee für die ungarische Verfassung. Franz Josef I. sah die Garantie seiner Herrschergewalt und die Großmachtstellung seines Reiches in einem einheitlichen und starken Heer, dem er viel mehr vertraute als den verschiedenen staatsrechtlichen Theorien seiner wechselnden Regierungen[4]). Mit seinem „Oster-Artikel"[5]) gelang es Deák, Interesse und Vertrauen des Herrschers von einer Fülle verschiedener föderativer staatsrechtlicher Konzeptionen abzulenken und für seine Vorstellung zu gewinnen. „Unter dem gemeinsamen Monarchen",

[2]) Bernatzik, S. 329 ff.

[3]) Vgl. Erich Zöllner: Geschichte Österreichs, München, 1961, S. 411—413.

[4]) Vgl. Josef Redlich: Das Österreichische Staats- und Reichsproblem, Bd. 2, Leipzig, 1926, S. 587—588.

[5]) Erschienen in der Tageszeitung „Pesti Napló" am 16. April 1865, hier zit. nach Redlich, S. 392.

heißt es in diesem Artikel, „müssen gleichmäßig Platz finden die gemeinsame Verteidigung, wie sie die Pragmatische Sanktion eingerichtet hat, die ungarische Verfassung und die konstitutionelle Freiheit der österreichischen Völker". Auf der Grundlage, daß die ungarische Verfassung und die Pflicht einer gemeinsamen Verteidigung aus der Pragmatischen Sanktion entspringend sich gegenseitig bedingen, wurde der Ausgleich errichtet. Dies blieb vermutlich der einzige Punkt, an dem der Monarch unerschütterlich festhielt, gegen alle Angriffe der Parlamente beider Reichshälften.

Das System, das durch das Ausgleichsgesetz entstand, war der „paritätische Dualismus". Dualismus bedeutete die Vorherrschaft der deutschen und der ungarischen Nation im Gebiet der „im Reichsrat vertretenen Königreiche und Länder", beziehungsweise in den „Ländern der ungarischen Krone". Parität bedeutete die Gleichberechtigung der beiden herrschenden Nationen untereinander. In der Idee des paritätischen Dualismus, so wie sie gedeutet und gehandhabt wurde, läßt sich jedoch mehr erkennen, als nur ein für die Garantie der ungarischen Verfassung notwendiges Gesetzsystem. Dieses Prinzip scheint die neue Formulierung des alten ständisch-gravaminalen Denkens zu sein, das — durch den historischen Ablauf bedingt — die ungarische staatsrechtliche Einstellung auszeichnete. Der Anspruch auf eine zum Prinzip erhobene „Parität", die mit peinlichster Sorgfalt zu sichern für notwendig befunden wurde, war die Frucht jener Abwehrlage, in der sich Ungarn Österreich gegenüber seit mehr als drei Jahrhunderten befand. Was früher „Gravamen" hieß, nannte man jetzt „Parität". Auch die Idee des Dualismus entsprach jener historisch-ständischen Staatsvorstellung, die sich Ungarn im Laufe der Beharrungspolitik zur Wahrung seiner historischen Verfassung ausgebildet hatte und die der Realität zunächst noch nicht angepaßt wurde. Die Verfassung des Jahres 1848 war weder in Einzelheiten ausgearbeitet noch in der Praxis erprobt, und als große nationale Reliquie trug sie zu der Illusion bei, daß patriarchal-ständische Begriffe, angereichert mit abstrakten Thesen des doktrinären Liberalismus, ausreichen würden, den vielschichtigen Forderungen eines modernen Staates gerecht zu werden.

Diese Anforderungen jedoch waren durch eine negative öffentliche Meinung gewissermaßen vorbelastet. Was Österreich betraf, so war das Echo auf das Ausgleichsgesetz ein denkbar ungünstiges. Abgesehen von der deutschen Verfassungspartei des liberalen Bürgertums, die den Ausgleich bejahte, nahmen österreichischer Adel,

böhmischer Großgrundbesitz und hohe Bürokratie eindeutig dagegen Stellung. Ebenso ablehnend verhielten sich die Nationalitäten, für die eine dualistische Herrschaft der Deutschen und Ungarn einer Vernichtung der eigenen Hoffnungen gleichkam und als Folge eine Reihe trialistischer und föderalistischer Pläne produzierte, die eine immer gewichtiger werdende Rolle spielen sollten, solange die Monarchie bestand[6]).

Weniger verständlich ist, daß der Ausgleich auch in Ungarn recht unpopulär gewesen ist, besser gesagt, daß er, kaum erlangt, schon unpopulär wurde. Dies ist eine Tatsache, die sich mehr emotional als rational erklären läßt. Den Ausgleich garantierte für die öffentliche Meinung von Anfang an das persönliche Ansehen Deáks. Seit dem Jahre 1861, als er sich öffentlich von der Gruppe der Altkonservativen distanzierte und für die Idee der Rechtskontinuität, also für 1848, einsetzte, wurde seine Person zur Autorität und seine Meinung zum Maßstab. „Ich kann sagen" — heißt es in einem Brief eines Zeitgenossen —, „daß Deák der Götze der Nation ist. Niemals in der neueren Zeit stand einer so hoch vor der ganzen Nation wie er, der Einmalige ... Dort oben in Wien, vor allem in der ungarischen Kanzlei ist man böse mit ihm, daß er, der jetzt die Rolle des Diktators im Lande spielen könnte, nichts sagt, sich nicht rührt, keine Avance macht um auszugleichen. Man nennt ihn deshalb sogar eine wirkliche Kalamität. Gäbe es nur viele solcher Kalamitäten auf der Welt!"[7]). Doch gerade deshalb, weil der Ruhm des Jahres 1848 sich vom Hintergrund des darauf folgenden Dezenniums immer glänzender abhob, verklärte sich auch die Gestalt Kossuths, des „Eremiten von Turin". Noch jetzt aus der Ferne war die Suggestionskraft seiner Person stark genug, um viele gegen eine nüchterne Realpolitik zu beeinflussen und für seine Pläne begeistern zu können. Kossuth wußte diese Position zu nutzen. Wenn auch seine Versuche,

[6]) Zu diesen Plänen s. R. A. Kann: The Multinational Empire, Bd. 2, New-York, 1956, S. 154—207; Stephan Verosta: Die geschichtliche Kontinuität des österreichischen Staates und seine europäische Funktion, in: Geschichte der Republik Österreich. Hrsg. von H. Benedikt, Wien, 1954, S. 582 ff.; ebenso Zöllner, S. 435—436.

[7]) Aus einem Brief von P. Hajnik an M. Kiss vom 28. Mai 1862. Siehe Manó Kónyi: Deák Ferenc beszédei (Die Reden des Ferenc Deák), Budapest, 1898, Bd. 5, S. 46. Zu Deáks maßgebender Position s. auch: Besuch Beusts bei Deák am 20. Dez. 1866, in: Antal Csengery: Hátrahagyott irásai és feljegyzései (Nachgelassene Schriften und Notizen des A. Csengery), hrsg. von Dr. L. Csengery, Budapest, 1928, bes. S. 88.

mit auswärtiger Hilfe einen Aufstand in Ungarn herbeizuführen, fehlschlugen, und seine Hoffnungen auf eine ungarische Unabhängigkeit nach dem Modell von 1849 allmählich schwanden, so setzte er doch alles daran, den Ausgleich zu verhindern[8]). In seinem „Kassandra-Brief", den er an Deák richtete und am 22. Mai 1867 in der Zeitung „Magyar Ujság" erscheinen ließ, formulierte Kossuth seine gegen den Ausgleich gerichteten Einwände und gab damit der Opposition ihr Programm. In diesem Brief schrieb er unter anderem: „Die ungarische Armee ist zum ergänzenden Teil der gesamten Armee deklariert, und nicht nur ihre Organisation und Befehl, sondern sogar ihre Verwendung wird der ungarischen ministeriellen Verantwortung entzogen, und der dem ungarischen Reichstag nicht verantwort-

---

[8]) Sehr interessant berichtet über die Position Deáks, über die Meinung in Ungarn und über den Unterschied zu der in der Emigration um Kossuth der Italiener Giacomelli nach seinem Besuch in Ungarn 1865, in: Luigi Chiala: Politica segreta di Napoleone III. e di Cavour in Italia e in Ungheria 1858—1861, Turin, 1895, S. 196 ff.: Relazione Giacomelli. L'Ungheria è un paese molto male conosciuto in Italia, come l'Italia è un paese molto male conosciuto in Ungheria.

Si crede tra noi che l'odio contro l'Austria viva ed aumenti, che Kossuth sia tuttora il suo grande agitatore, che si aspiri ad una piena indipendenza, alla felicità di tutti i popoli, e specialmente a quella del popolo italiano, perchè sin l'altro giorno servo dello stesso padrone.

Nulla di più falso.

La rivoluzione del 1848 è una reminiscenza storica, null'altro. Kossuth un nome onorato, che si rammenta volentieri, ma pur desiderando che stia lontano dalla patria, perchè fautore di progetti audaci, di utopie. Kossuth vuole unire all'Ungheria le popolazioni della Transilvania, della Croazia, della Dalmazia, fondare un regno del Danubio, stabilire la capitale a Pesth, scegliere il Re tra la famiglia più illustre del paese e schiacciare per sempre la possanza dell'Austria.

L'Ungheria attuale non vuol nulla di ciò. Essa chiede la propria autonomia nel senso più ampio della parola, vale a dire indipendenza assoluta dall'Impero, Dieta propria, ministero patrio e completo, responsabile verso la Dieta e non verso la Corona. Quest'ultima toccare all'Imperatore d'Austria, sulla qual cosa tutti son d'accordo, come lo erano gli antenati che scelsero il loro Re a Vienna per motivi di alta politica, validi allora come lo sono oggi.

Il personaggio eminente che rappresenta questi principii è Deák, il quale gode nel suo paese una tal fama, esercita una tal potenza da potersi paragonare a quelle che godeva Cavour in Italia. In lui si concentra l'aristocrazia, che in Ungheria è numerosa, altera dei proprii diritti, valorosa ed anche istruita; la borghesia che in un paese aristocratico e quasi feudale, come è l'Ungheria, si trova però appena nel nascere; il clero, infine, che è ricchissimo, influente e patriota.

L'individualità di Deák è qualcosa che rapisce e commuove, tanto il suo nome è ripetuto con venerazione da uomini e donne, da vecchi e da fanciulli. Ma pur

lichen Reichsregierung unterstellt. Das Recht der Kontrolle und Bewilligung des Kriegsbudgets wird dem ungarischen Reichstag entzogen, auf die gemeinsamen Reichsdelegationen übertragen und so fremder Einmischung, fremden Voten, fremdem Entschluß ausge-

troppo quest'uomo, che sarebbe pronto a seppellirsi sotto le rovine della sua città piuttosto che recar offesa ai diritti della nazione, quest'uomo quasi incanutito negli studii e nei forti pensamenti, pur troppo possiede i difetti di tutti i suoi compaesani. Ungherese, ungherese, ungherese e null'altro, vale a dire l'egoismo innato, la noncuranza di quanto succede al di fuori del proprio confine.

Gli parlate dell'Italia, delle sue aspirazioni, delle sue glorie? Vi si risponde: star a cuore il suo bene come quello di tutti i popoli. L'Ungheria però non trovarsi nella posizione di essere utile all'Italia, giacchè la politica dei due paesi riposa su prinzipii opposti. L'Italia, oltre di pensare alla propria unità, correre incontro ad un avvenire brillante e voler diventare potenza di primo ordine. Per ottener ciò dover schiacciare, distruggere l'Austria, ajutare la Prussia nelle sue idee unitarie, ecc. L'Ungheria invece essere paese che non può e non deve aspirare a farsi centro di un regno; Kossuth e l'emigrazione aver torto e grave torto di pensare altrimenti e di illudere colle loro parole l'opinione pubblica d'Europa; egli, Deák, essere ungherese, solo ungherese ed attaccato alla persona dell'Imperatore d'Austria, come Re d'Ungheria, quanto può esserlo il suddito più fedele. Non contrastare da parte sua la cessione del Veneto che crede impossibile verso compensi di danaro, possibilissima invece verso tramutazione di territorii sulle sponde del Danubio; ma egli non poter per nulla al mondo toccare questo discorso a Vienna nelle trattative di transazione, perchè una sola parola su questo argomento nuocerebbe alle trattative stesse e gli torrebbe quella fiducia che il Governo attualmente gli dimostra. Quanto all'Ungheria domandare all'Austria una completa separazione con proprio ministero anche per le finanze e la guerra, sui quali due ultimi punti solo si aggira omai la controversia tra Vienna e Pesth. Avendo quindi l'Ungheria un'armata nazionale, essere obbligo in allora dell'Austria di non adoprarla senza consenso della Dieta. Egli non credere che l'Austria si accingerà mai più ad intraprendere una guerra offensiva, nel qual caso la Dieta si opporebbe certamente alla partecipazione; ma se attaccata l'Austria nel Veneto, ritenere che la Dieta acconsentirebbe alle domande di uomini e di danaro. L'interesse dell'Ungheria esigere un'Austria forte, giacchè non potrebbe esistere se non appoggiata sul dorso di un grande Impero. Essere questa stata sempre la politica degli avi, giammai disconosciuta dai nipoti.

Non essere certo, ma sperare, che Vienna accoglierà le richieste dell'Ungheria, basate sugli antichi trattati, ma come egli è pronto nel dire alla nazione — resistete nei vostri diritti — non sipermetterebbe mai di consigliare la forza, giacchè ritiene che Vienna presto o tardi dovrà cedere, se anche (quello che non crede) il Governo pensasse di ricorrere nuovamente all'assolutismo.

Ecco l'opinione di Deák, dell'uomo più eminente dell'Ungheria, e quando parla lui si creda pienamente che ha parlato la Nazione. Abbandoni quindi l'Italia ogni speranza di potersi giovare sul Danubio, e se Kossuth, l'emigrazione a Firenze, dicono altrimenti, non si creda ad essi. Se l'Austria transigesse oggi e proclamasse domani una guerra in Italia, forse l'Ungheria volerebbe sul Mincio a ripetere l'episodio di Maria Teresa su altri campi.

liefert. Dadurch verliert unsere Nation die höchste und wirksamste Bürgschaft eines verfassungsmäßigen staatlichen Lebens ... diese beiden Fakten genügen, um nicht mehr leugnen zu können, daß Ungarn von allen jenen höheren Attributen, die einem Land den staatlichen Typus verleihen, entkleidet wird ... weil die Achse seiner Politik sich darum dreht, daß „man das Ausführbare annehmen muß, da mehr nicht zu erreichen ist ..." Jetzt nach Sadova sagst du, daß man annehmen muß, weil keine Aussicht auf mehr besteht? Unbegreiflich! ... Ich erblicke in dieser Tatsache (gemeint ist der Ausgleich) den Tod der Nation ..."[9]). Erst als der Ausgleich abgeschlossen und die Krönung vollzogen war, stellte die Opposition fest, daß sie zwar ein von der Majorität geschaffenes Gesetz nicht verhindern konnte, doch es für ihr Recht und ihre Pflicht hielt, auf verfassungsmäßigen Wegen „die Umänderung der Majorität anzustreben". Ein Jahr später trat die Opposition mit einem Programm vor die Öffentlichkeit. Ihr Führer Kálmán Tisza forderte in den „Punkten von Bihar" die Abschaffung der Delegationen und des gemeinsamen Ministeriums, sowie die Aufstellung eines selbständigen ungarischen Heeres. Diese Forderungen hätten den ganzen Ausgleich aus dem Sattel gehoben, da die gemeinsame Armee die Voraussetzung dafür gewesen war, daß er überhaupt zustande kam, das gemeinsame Ministerium aber den modus vivendi bedeutete, der das Funktionieren des ganzen Systems garantieren sollte. Da die Opposition im Grunde genommen den Ausgleich gar nicht zerstören wollte und so für die Verwirklichung ihres Programmes kaum kämpfen konnte, führte sie einen erbitterten Kampf gegen Worte. Einmal ging es ihr um die Bezeichnung „gemeinsame Ausgaben", die angeblich die finanzielle Souveränität Ungarns gefährdete, dann wieder um den Titel „Reichsminister", der, zur Bezeichnung des gemeinsamen Ministers gebraucht, als mit der Selbständigkeit Ungarns unvereinbar empfunden wurde[10]).

[9]) Hier nach Kónyi, S. 1—8.

[10]) Vgl. hierzu die Sitzung des Abgeordnetenhauses am 5. Nov. 1868. Hier sagte Deák mit der ihm eigenen nüchternen Klarheit unter anderem: „... nun verzeihen Sie mir, ich achte und schätze jede Überzeugung, doch das werde ich niemals akzeptieren können, daß Ungarns Selbständigkeit, Verfassung, und damit seine Existenz, gefährdet sein sollen, weil sich der gemeinsame Minister als Reichsminister bezeichnet ... die Herren auf der anderen Seite glauben ..., daß dies viel wichtiger sei, als die Festsetzung des Budgets ... Das ist ihre Ansicht; die meine dagegen ist, daß aus dem Gebrauch des Reichsminister-Titels, ob es richtig ist oder nicht, weit weniger Schaden entsteht, als entstünde, wenn dieser Reichstag sich auflöste, ohne das Budget festzusetzen." Kónyi, Bd. 6, S. 75—76.

Parteibildungen und Parteikämpfe

Mit Opposition ist jene zweitgrößte Partei gemeint, die unter dem Namen „Linkspartei" (balközép, wörtlich „Linke Mitte"), geführt von Kálmán Tisza und Kálmán Ghyczy, Korrekturen am Ausgleichsgesetz forderte. Die zahlenmäßig stärkste Partei war die Deák-Partei, auch „Rechtspartei" genannt. Sie scharte sich um Deák, Graf Gyula Andrássy und Baron József Eötvös und stand voll und ganz auf der „Grundlage von 67". Darüber hinaus gab es noch eine „Extrem-Linke" Partei, seit 1874 Unabhängigkeitspartei genannt, die, wie es damals hieß, „auf der Grundlage von 48 stand" und an Stelle der Realunion eine bloße Personalunion wünschte. Doch auch alle „49er", also jene Kräfte, die für völlige Lostrennung von der Dynastie waren, gehörten dieser Partei an. Sie gewann viel an Ansehen, als 1896 Ferenc Kossuth sich an ihre Spitze stellte, obwohl diese Tatsache jeder realen Bedeutung entbehrte, da der Sohn weder die politische noch die rhetorische Begabung des Vaters geerbt hatte. Es gab auch noch eine „Extrem Rechte" Partei (széljobb), nach ihrem Führer Baron Pál Sennyei auch „Sennyei-Partei" genannt, der die alten Konservativen — die zwischen 1859 und 1867 eine Rolle spielten — angehörten. Außerdem gab es noch die Partei der Nationalitäten, über die in einem anderen Zusammenhang zu berichten sein wird.

Graf Gyula Andrássy, der die Ausgleichsverhandlungen geführt hatte und Ministerpräsident des Kabinetts von 1867 gewesen war, wurde 1871 als Minister für Auswärtige Angelegenheiten nach Wien berufen und schied damit aus dem politischen Leben Ungarns aus. Der große liberale Denker und Schriftsteller, Kultusminister des Andrássy-Kabinetts, Baron Eötvös, starb im selben Jahr, und Deák zog sich aus Gesundheitsgründen von der Politik zurück. Es fehlte daher der großen, doch unorganisierten Rechtspartei an Führung, und der Linkspartei, wie schon erwähnt, an einem Programm. Unter dem Motto, die eigentliche Rolle dieser Partei, die darin bestanden habe, den Zulauf der „Extrem-Linken" abzufangen, sei erfüllt, knüpfte Tisza Verhandlungen über eine Fusion mit der Deák-Partei an. Diese kam 1875 auch zustande — ein Jahr vor dem Tode Deáks. Kálmán Tisza übernahm die Führung der neuen „Liberalen Partei" (szabadelvű párt) und wurde im selben Jahr vom König auch zum Ministerpräsidenten ernannt, ein Amt, das er fünfzehn Jahre lang bekleidet hat.

Damit brach die „liberale Tisza-Ära" an, die schon durch ihre für die damaligen Verhältnisse ungewöhnlich lange Dauer die ungarische Politik der folgenden Jahrzehnte in nicht nur einer Hinsicht vorzeichnete. In den Jahren der Tisza-Regierung festigte sich der Ausgleich in Ungarn, was als ihr positivstes Ergebnis zu vermerken ist. Dies war die Grundlage zu einem großen wirtschaftlichen Aufschwung, der in diesem, sich erst jetzt zur Kapitalwirtschaft und Industrie hinwendenden Land die Gründerzeit bedeutete und von einer raschen Entwicklung des Handels- und Bankwesens begleitet wurde. In dieser Zeit entfaltete sich Budapest zu einer echten Hauptstadt mit einer bürgerlichen und großbürgerlichen Schicht. Angefangen vom Eisenbahn- und Straßenbau bis zur Eröffnung des Opernhauses in Budapest (1884) wurde auf materiellem und kulturellem Gebiet viel und rasch nachgeholt.

Die Liberale Partei und das Kabinett Tisza fanden die volle Unterstützung des Großgrundbesitzes und des Bürgertums, also jener Schichten, die mit der gegebenen Situation zufrieden waren. Doch um ein reibungsloses Funktionieren des Staatsapparates in allen Sparten zu sichern, bediente sich Tisza auch der Unterstützung des Mittel- und Kleinbesitzes, indem er den verarmten Adeligen öffentliche Positionen verschaffte. So gelang es ihm, Parlament, Komitate und Staatsämter mit dem Typ der persönlich und finanziell abhängigen Gentry zu durchsetzen, die dienstbereit und widerspruchlos durchführte, was von ihr erwartet wurde. Doch über diese Personalpolitik hinaus, die zu einer beklagenswerten negativen Auslese auf dem weitverzweigten Gebiet des öffentlichen Dienstes führte und zu einer verhängnisvollen Tradition der liberalen Ära wurde, vollzog sich zur selben Zeit eine geistige Wandlung, die sich nicht minder unglücklich auswirkte. Das Denken der Liberalen der dreißiger und vierziger Jahre, gekennzeichnet durch stark theoretische Züge und hohe ethische Maßstäbe, wich immer mehr einem unbekümmerten Wirtschaftsliberalismus und Freidenkertum, die auch in der politischen Praxis der liberalen Partei zum Ausdruck kamen. Die alte Schule der Liberalen verstand unter Liberalismus die Idee der Gleichberechtigung, die Gleichheit vor dem Gesetz[11]). Ihr überaus abstraktes, doktrinäres Denken barg zwar auch für die praktische Politik große Gefahren, wie sich schon in der Zeit des Vormärz zeigte und am Beispiel des Nationalitätengesetzes von 1868

[11]) Vgl. hierzu die Rede Deáks im Abgeordnetenhaus am 20. Okt. 1868 über die Kompetenz des kirchlichen Gerichtes, Kónyi, S. 51.

deutlich wird. Ganz allgemein handelte es sich darum, eine Konzeption, die von einer prinzipiell denkenden, idealistisch orientierten Generation geprägt wurde, in die Praxis umzusetzen. Die Liberale Partei, der diese Aufgabe zufiel, hatte mit dieser Gesinnung kaum etwas gemeinsam. Sie übernahm nur den Namen ihrer Vorgänger, doch weder deren Mentalität noch ihre sittliche Strenge. Daß sich diese Diskrepanz folgenschwer auswirken mußte, liegt auf der Hand.

Durch die Fusion der alten „Rechts"- und „Links"-Parteien entstand ein neues Verhältnis der politisch wirksamen Kräfte. In der Lücke zwischen der Liberalen Partei und der Extremen Linken entstand eine Partei, die sich zunächst „Gemäßigte Opposition" und nach 1891 „Nationale Partei" nannte. Ihre prominenteste Gestalt war Graf Albert Apponyi, der früher der Sennyei-Gruppe nahe stand. Die Nationale Partei setzte sich in der Hauptsache aus Vertretern zweier Ansichten zusammen: aus solchen, die eine stärkere nationale Politik forderten, doch die staatsrechtlichen Grundlagen, wie sie der Ausgleich festlegte, beibehalten wollten, und aus Gegnern des als allzu liberalistisch empfundenen Tisza-Kurses. Sie forderte das Hervorkehren der „Parität" auch in der Hofhaltung, wo sie eine stärkere Betonung des ungarischen Charakters bei den Zeremonien wünschte, sie wollte dasselbe Prinzip bei der Verwendung von Schildern und Wappen an öffentlichen Gebäuden verwirklicht wissen und trat vor allem für die Aufrechterhaltung des nationalen Geistes in den ungarischen Einheiten der gemeinsamen Armee ein. „Ich charakterisierte die nationale Politik" — sagte Apponyi in einer Rede am 8. März 1895 — „immer so, daß den Namen einer nationalen Politik nur eine solche verdient, die bei allen Erscheinungen des öffentlichen Lebens sich dafür einsetzt. Eine Politik, die bei irgendwelchen noch so wichtigen oder heiklen Erscheinungen des öffentlichen Lebens Verbotsschilder sieht, ist keine nationale Politik, am allerwenigsten diese, die das Verbotsschild gerade bei den militärischen Institutionen erblickt. Jawohl, wir wünschen die Aufrechterhaltung des gemeinsamen Heeres ebenso wie seine einheitliche Organisation, sein einheitliches Kommando und seine taktische Einheit; ... wir finden jedoch nicht, das ein ungarischer Geist in den ungarischen Truppen dieser Armee dem widerspräche"[12]). Es waren Erfolge dieser Politik, wenn 1893 durch einen allerhöchsten Beschluß verfügt wurde, daß bei Feierlichkeiten, die für die Länder der unga-

[12]) Zitiert nach: Tisza István képviselőházi beszédei (István Tiszas Parlamentsreden), 1.—4. k., Budapest, 1930—37, Bd. 1, S. 330.

rischen Krone als staatsrechtlicher Akt galten, für die wichtigsten Hofdienste ausschließlich ungarische Bannerherren herangezogen werden sollten, oder, wenn nach einem allerhöchsten Beschluß von 1889 anstatt der Bezeichnung „kaiserlich-königlich" „kaiserlich und königlich" gebraucht wurde.

Doch gab sich mit diesen, für die damalige Mentalität durchaus ernstzunehmenden Anliegen die Nationale Partei keineswegs zufrieden. Ihre Thesen, wie die „Weiterentwicklung des Ausgleichs", die „Verwirklichung des nationalen Inhalts der Ausgleichsgesetze" oder die „ruhenden Rechte", deuteten eine Perspektive dieser Politik an, die nicht nur im österreichischen Parlament, sondern auch in der ungarischen Liberalen Partei als besorgniserregend empfunden wurde[13]). Der klassische Vertreter der ausgleichstreuen liberalen Auffassung, István Tisza[14]), trat dieser Politik stets energisch entgegen. Er erklärte schon 1892: „... der Ausgleich ist kein schlechter Kompromiß, den wir annehmen müssen, da wir z. Zt. keinen besseren zu schließen vermögen, den auszudehnen wir aber bei der erstbesten Möglichkeit in Angriff nehmen können, sondern der gründliche, endgültige und die Nation befriedigende Abschluß eines seit Jahrhunderten anhaltenden Krieges, Gegensatzes und Kampfes, der die gravaminale Politik, die Gegensätze, die zwischen der Auffassung der Krone und der Nation bestanden, für immer aus dem Wege unseres öffentlichen Lebens räumte und es ermöglicht, uns mit voller Kraft auf das Feld der produktiven Arbeit zu begeben"[15]). Gegen diese Auffassung, die mit aller Konsequenz von István Tisza vertreten wurde und die Liberale Partei allmählich zu einer konservativen Partei machte, unterstützte die Extreme Linke naturgemäß die Nationale Partei. 1880 entstand auch eine Sozialdemokratische Partei, die aber vorläufig unter den gegebenen Verhältnissen und Wahlgesetzen nur sehr begrenzte Möglichkeiten hatte. Wirksamer, als auf dem Wege der Gesetzgebung, konnte sie ihre Ideen durch die seit 1899 auch offiziell genehmigten Gewerkschaftsorganisationen

---

[13]) eine kurze und anschauliche Zusammenfassung gab über diese Politik Apponyi in einem 1927 in Den Haag gehaltenen Vortrag, s. Dr. Graf Albert Apponyi: Die verfassungsrechtliche Entwicklung Ungarns. Drei Vorträge (3. Die Ära des 1867-er Ausgleichs), Budapest, 1927. Vgl. auch: Graf Albert Apponyi: Erlebnisse und Ergebnisse, Kiel, 1933.

[14]) István Tisza, Sohn des Kálmán Tisza, seit dem 16. Februar 1897 Graf und erbliches Mitglied des Oberhauses.

[15]) Tisza beszédei, Bd. 1 ,S. 320—321.

vertreten, deren Mitgliederzahl von 9 999 im Jahre 1902 bis 1918 auf 251 222 anstieg.

In der öffentlichen Meinung der 70-er und 80-er Jahre spielten die „kirchenpolitischen Kämpfe", wie sie zusammenfassend bezeichnet wurden, eine außerordentlich große Rolle. Es ging dabei um die Kompetenz über das Unterrichtswesen, die von den Kirchen auf den Staat übertragen werden sollte, und um die Frage der „katholischen Autonomie", einer Bestrebung, die gegen das Mitspracherecht des Parlaments in der Verwaltung des kirchlichen Vermögens gerichtet war. Der apostolische König Ungarns war der oberste Patronatsherr der katholischen Kirche. Da jetzt der König durch den von ihm ernannten Ministerpräsidenten und sein Kabinett, das dem Parlament verantwortlich war, vertreten wurde, konnte das Parlament, in dem die Liberalen die Mehrheit hatten, die kirchliche Vermögensverwaltung beeinflussen. Gegen diese Lage wehrte sich die Kirche und beanspruchte eine den autonomen reformierten Kirchen ähnliche Stellung. Vor allem aber ging es um die obligatorische Zivilehe und die staatliche Matrikelführung, um die Konfession der Kinder aus gemischten Ehen und um die staatliche Anerkennung der jüdischen Religion. Der Widerstand seitens des Oberhauses konnte das neue Eherecht nur verzögern, nicht aber aufhalten[16]). Die Stellungnahme des Grafen Apponyi, der für seine starke Religiosität bekannt war und sich für die kirchenpolitischen Reformen einsetzte, stärkte die ohnehin überwiegend liberale öffentliche Meinung.

Als Folge der liberalen Kirchenpolitik und vor allem der Einführung der Zivilehe entstand, 1894 von Graf Nándor Zichy gegründet, die Volkspartei (Néppárt). Sie bedeutete zunächst einen Zusammenschluß jener Kräfte, die im Oberhaus gegen die kirchenpolitischen Gesetze waren und auf einer Revision bestanden. Das offizielle Parteiprogramm bezeichnete die „Bewahrung des christlichen Charakters der Gesellschaft in Ungarn" als sein grundsätzliches Anliegen.

Das Unrecht, das der katholischen Kirche und dem Christentum überhaupt angetan wurde, sollte wiedergutgemacht, die politischen und wirtschaftlichen Interessen der Nation und des Volkes sollten gefördert und die gerechten Forderungen der Nationalitäten unter-

[16]) GA 31 v. 1894 über das Eherecht, GA 32 v. 1894 über die Religion der Kinder, GA 33 v. 1894 über die staatlichen Matrikeln, GA 42 v. 1895 über die staatliche Anerkennung der israelitischen Religion, GA 43 v. 1895 über die freie Religionsausübung. György Lukács: Az egyházpolitikai törvények és a vonatkozó összes jogszabályok kézikönyve (Handbuch der kirchenpolitischen Gesetze und aller diesbezüglichen Rechtssätze), Budapest, 1896.

stützt werden. Es konnte kein Zweifel darüber bestehen, daß die Volkspartei generell die Opposition gegen den liberalen Kurs bedeutete. Der „Gewissenlosigkeit des Kapitals" setzte sie ein soziales Programm entgegen, das im großen und ganzen der päpstlichen Enzyklika „Rerum Novarum" entsprach, im einzelnen jedoch eine gewisse Unbeholfenheit gegenüber den sozialen Problemen verriet, wenn es z. B. die Achtstundenarbeit beklagte, da sie entweder zu wenig Einkommen oder zu hohe Preise zur Folge habe. Immerhin war es der katholische Großgrundbesitz, der für die Not des Landarbeiters und für die aussichtslose Lage des Zwergbesitzers als erster seine Stimme erhob und in der Abwehr gegen Wirtschaftsliberalismus und Sozialdemokratie den — freilich unzulänglichen — Versuch unternahm, dem städtischen und ländlichen Proletariat, das in den letzten Jahrzehnten entstanden war, zur Hilfe zu kommen. Ebenso stellte sich die Volkspartei gegen die „staatliche Omnipotenz", gegen deren Gewaltmethoden und Korruption, die — so meinte sie — zu einem moralischen und wirtschaftlichen Bankrott führen müßten. Doch mündete schließlich auch die Tätigkeit dieser Partei in der unfruchtbaren Obstruktion der Verfassungsdebatten. Ebenso ablehnend stand die Antisemitische Partei, 1884 von Győző Istóczy gegründet, der Regierung gegenüber, doch blieb sie ohne besondere Wirkung[16a]). 1905 wurde aus den linksgerichteten Intellektuellen, die sich um die Zeitschrift „Zwanzigstes Jahrhundert" (Huszadik Század) versammelten, eine Partei, die sich Bürgerlich-Radikale Partei nannte (Polgári Radikális Párt), und unter der Führung von Oszkár Jászi stand. Zunächst mehr geistig als politisch wirksamer Faktor, mit einem Schwerpunkt in der Hauptstadt, fiel den bürgerlichen Radikalen erst bei der Revolution des Jahres 1918 eine ausschlaggebende Rolle zu. Die Vehemenz der innenpolitischen Auseinandersetzungen absorbierte das ganze Interesse und ließ die außenpolitischen Ereignisse im Hintergrund. Die Okkupation und die Annexion Bosniens und der Herzegowina erregten weit geringeren Widerhall als die sogenannte „Lex Tisza" im Jahre 1898 oder der Vorschlag einer Revision der parlamentarischen Ordnung im Jahr 1904. In beiden Fällen wollten die oppositionellen Kräfte mit Obstruktion verhindern, daß ein Gesetz durchgehen sollte; in beiden Fällen ließ der Ministerpräsident Tisza mit der ihm zur Verfügung

[16a]) Das Programm dieser Partei bei Gyula Mérei: Magyar politikai pártprogrammok (Ungarische politische Parteiprogramme) 1867—1914. Budapest, 1934. Anhang, S. 313—314.

stehenden absoluten Mehrheit das Gesetz erzwingen. In beiden Fällen wurde der Ministerpräsident gestürzt, doch in keinem der Fälle hatte dies eine Kursänderung oder eine Änderung der Machtverhältnisse zur Folge. Dies scheint sowohl für die Politik im Stile der Tiszas als auch für die Opposition symptomatisch zu sein. 1898 war Kálmán Tisza Ministerpräsident und ließ ein Gesetz, das der Regierung hinsichtlich der staatlichen Einnahmen und Ausgaben freie Hand sichern sollte, durch die Majorität seiner Partei im Parlament durchsetzen. 1904 war Graf István Tisza Ministerpräsident und wollte der ununterbrochen obstruierenden Opposition, die das parlamentarische Leben und die legislative Arbeit auf diese Weise lahmlegte, durch eine Revision der Hausordnung den Weg abschneiden. Er ließ seine Mehrheit in dem völligen Durcheinander der obstruierenden Opposition, und von dieser auch kaum wahrgenommen, auf ein Zeichen mit dem Taschentuch abstimmen. Im Anschluß daran wurde der Sitzungssaal von der Opposition demoliert. Diese chronique scandaleuse könnte beliebig lang fortgesetzt werden.

Hier kommt es nur darauf an, zu zeigen, daß der junge ungarische Parlamentarismus zu vollkommenem Leerlauf verurteilt war, Auf der einen Seite hatte die Regierung die Staatsgeschäfte auf der im Ausgleich festgelegten Grundlage zu führen. Die Opposition, in ihren Interessen und Zielen auch nicht in sich einig, vermochte nicht mehr, als die Arbeit der Regierung zu hemmen, doch dies konnte sie auf dem Wege der technischen Obstruktion beliebig lang fortsetzen. Die Regierung hielt, außer der parlamentarischen Mehrheit, die sie sich bei den Wahlen zu verschaffen verstand, dank der politischen Technik der ersten Tisza-Regierung jeden Machtfaktor im Staate in der Hand. Tisza stützte sich auf die Gewalt und entfesselte damit in der Opposition eine Verbitterung, die weit wirksamer und unversöhnlicher war als die tatsächlichen Differenzen der zugrundeliegenden politischen Ansichten. Es ist bemerkenswert, daß eine oppositionelle Koalition nicht etwa für ein Ziel, sondern nur gegen die Person von István Tisza 1904 zustande kam. Auch der bis dahin trotz allen Meinungsverschiedenheiten der Liberalen Partei treu gebliebene Graf Gyula Andrássy — Sohn des Ministerpräsidenten und Außenministers — brach 1904 mit Tisza und gründete 1906 die Verfassungspartei (Alkotmány párt). Andrássy stand nicht weniger fest auf der Grundlage des Ausgleichsgesetzes als Tisza. Doch weigerte er sich, „Gewalt zu akzeptieren"[17]), und lehnte Tiszas „Fanatismus"

[17]) Andrássys Brief an Tisza vom 18. 11. 1904, in: Tisza beszédei, Bd. 3, S. 219.

ab, der, nach Andrássys Ansicht, „ihn auf einen verhängnisvollen Weg gerissen hat, auf welchem er zu keinem Ziel gelangen kann, denn auf diese Weise kann man und darf man kein Ziel erreichen"[18]). Es war ein Verlust für die ungarische Politik, daß Andrássy sich in den Hintergrund drängen ließ. Er war an politischem Instinkt, an beweglichem und differenziertem Intellekt Tisza weitaus überlegen, doch kam er gegen Tiszas Willenskraft und gegen dessen Technik in der Lenkung des politischen Kräftespieles nicht auf.

Die Krise von 1904 brachte bei den Wahlen im darauffolgenden Jahr die erste Niederlage der Liberalen Partei. Tisza, seit 1903 Ministerpräsident, stürzte und löste seine Partei auf. Sowohl die Möglichkeiten als auch die Konsequenz der Opposition wurden stark überbewertet, indem man in Berlin und Petersburg Verhandlungen vorbereitete und eine mögliche „Erschütterung des Gefüges der Doppelmonarchie" durch die Mehrheit der Unabhängigkeitspartei bei den Neuwahlen in Rechnung stellte[19]). Die innenpolitische Krise wurde mit Koalitionskabinetten überbrückt. 1910 ließ Tisza die Liberale Partei unter dem Namen „Nationale Arbeitspartei" (Nemzeti Munkapárt) neu entstehen. Bei den Wahlen, die im selben Jahr stattfanden, gewann sie die überwältigende Mehrheit. Schon bald darauf folgte die größte parlamentarische Krise der dualistischen Epoche. Sie entstand bei der Debatte des Wehrgesetzes, das eine Erhöhung der Rekrutenzahl und eine Verlängerung der Dienstzeit bringen sollte, Forderungen, die für Ungarn eine zusätzliche Stellung von 56 400 Mann bedeuteten. Die Debatte verlief von Mai bis Juli 1911 in geregeltem Rahmen, jedoch ohne Ergebnis. Dann aber ging die Opposition, in dieser Frage einig, zur Obstruktion über. Zwei Kabinette stürzten, der Präsident des Abgeordnetenhauses dankte ab, da er der chaotischen Situation im Parlament nicht Herr zu werden vermochte. In einer Resolution stellte Apponyi die nationalen Forderungen auf militärischem Gebiet zur Bedingung für die Annahme des Wehrgesetzes. Der König erklärte, er wolle abdanken, wenn das Gesetz nicht in der von ihm gewünschten Form durchgehe. Ein Generalstreik, von der Sozialdemokratischen Partei organisiert, verschärfte noch die Lage. Tisza wurde im Mai 1912 zum Präsidenten des Abgeordnetenhauses gewählt, am 4. Juni ließ er durch die ihm

[18]) Aus einem Interview, das Andrássy für die Tageszeitung „Budapesti Hírlap" über Tisza gab, am 24. 11. 1904, Tisza beszédei, Bd. 3, S. 248.

[19]) S. hierzu: Die große Politik der europäischen Kabinette. 1871—1914. Berlin, 1927, Bd. 22, S. 11 ff.

zur Verfügung stehende Majorität das Wehrgesetz annehmen, das Parlament mit Polizei besetzen und die demonstrierenden Abgeordneten der Opposition durch die Polizei abführen. Einige Tage lang hielt diese kaum noch als parlamentarisch zu bezeichnende Situation an und endete schließlich mit dem Fortbleiben der oppositionellen Abgeordneten. Am 7. Juni machte sich die Verbitterung gegen Tisza in einem Revolverattentat Luft. Er blieb unverletzt, auch die Obstruktion war ein für allemal gebrochen. 1913—1917 war Tisza wieder Ministerpräsident. Diesmal überwog die Kriegssituation gegenüber den innerpolitischen Differenzen, die alte Opposition verhielt sich loyal zu Tisza, auch erschien sein überaus energisches Vorgehen in dieser Lage eher gerechtfertigt. Trotz alledem war, was 1904 und 1912 geschah, nicht mehr wieder gut zu machen. Die Gegensätze hatten sich zu sehr verschärft, die Empörung verdrängte jegliches Vertrauen. Dies hatte zur Folge, daß kaum noch eine Grundlage für Zusammenarbeit vorhanden war.

Die Bedeutung der Politik der beiden Tiszas, wie sie seit 1875 von Vater und Sohn für die dualistische Epoche Ungarns geprägt wurde, scheint darin zu liegen, daß sie Bestand hatte. Diese vielfach bekämpfte, wegen ihres Vorgehens offen verachtete Politik wurde mehr als vier Jahrzehnte hindurch aufrechterhalten, und nicht mit den Methoden einer modernen totalitären Diktatur. Sie konnte nur bestehen, weil es keine Partei gab, die ihr ein konsequentes und realisierbares Programm entgegenzusetzen vermochte. Gegen die konservative Politik der Tiszas erhob sich viel Kritik, aber keine andere neue Konzeption. Manche von den Zeitgenossen übertrafen István Tisza an Bildung, politischem Taktgefühl oder in anderen Qualitäten, waren aber im Grunde nur weniger für oder weniger gegen etwas als Tisza. Dies gilt für die staatsrechtlichen Fragen ebenso wie für die innenpolitischen Reformen. Mochten auch maßgebende und wirksame Kräfte der Gesellschaft ihre Stimme gegen Tisza erheben, sein Vorgehen rücksichtslos und kurzsichtig finden, sie gediehen — Adel wie Bürgertum — in der durch die konservativ-liberale Politik der Tiszas behüteten Welt aufs beste. Schärfe und Leidenschaftlichkeit der Auseinandersetzungen standen in keinem Verhältnis zu Unterschieden in den Vorstellungen und noch weniger zu einem zielstrebigen Entschluß, einen völlig neuen Kurs einzuschlagen. Zumindest trifft diese Behauptung für die größeren Parteien zu. So traf die ironische Überspitzung des Sozialdemokraten Ignotus nicht ganz ins Leere, wenn er vor den Wahlen 1917 schrieb:

„man kann ihn (Tisza) stürzen, doch wenn man ihn nicht will, soll man nicht im Grunde dasselbe wollen, was er will"[20]).

Die Frage der Verwaltungsreform

Die ungarische staatliche Souveränität — ob sie bemängelt wurde oder nicht — mußte in die Tat umgesetzt werden. Dies stellte die Legislative vor eine nicht geringe Aufgabe, wenn man bedenkt, daß Ungarn, abgesehen von dem Zwischenspiel des Jahres 1848, seit dem 16. Jh. nicht mehr im Besitz seiner staatlichen Selbständigkeit gewesen war. Daß in dieser Situation die staatsrechtlichen Fragen im Vordergrund standen und politisches Denken mit konstitutionellem Denken identisch wurde, ist verständlich. Auch leuchtet ein, daß eine plötzliche Umstellung Schwierigkeiten bedeutete. Eine neue Exekutiv-Ordnung mußte geschaffen werden, das parlamentarische System machte ein zeitgemäßes Wahlgesetz unumgänglich notwendig. Neuen Anforderungen, die sich ergaben, weil neben der früheren rein agrarischen Struktur der Wirtschaft ein industriell-kapitalistischer Zweig ohne nennenswerte Grundlagen, jedoch mit einer beträchtlichen Intensität emporschoß, mußte Rechnung getragen werden. Schließlich sollten diese großen Veränderungen in einem Land von multinationalem Charakter und in der Blütezeit des national ausgerichteten Denkens durchgeführt werden. Wie stark die historische Tradition das politische Urteilsvermögen belastete, zeigte sich deutlich bei der Arbeit der Legislative. Gesetze wirtschaftlicher Natur oder solche, die rein aus den Erfordernissen des praktischen Lebens entsprangen und keinerlei Relation zum Geschichtlichen und Symbolischen hatten, wurden ohne nennenswerte Schwierigkeiten und zweckmäßig entworfen und eingebracht. So das Industriegesetz (GA 8 v. 1872), das Handelsgesetz (GA 37 v. 1875), das Strafgesetz (GA 5 v. 1878), sowie eine Reihe anderer Gesetze, über die Industrie- und Handelskammern, über das Gold-, Silber- und Kupfergeld, über die Zivilprozeßordnung (GA 5, 7, 45 v. 1868), über das Börsengericht in Pest (GA 2 v. 1870), über das Metermaß (GA 8 v. 1874), über das internationale Post- und Telegrafen-Abkommen (GA 8 u. 56 v. 1875), über die Inkompatibilität (GA 1 v. 1875), über eine vorläufige Regelung des Zoll- und Bankwesens

[20]) Ignotus: Ellenzék (Die Opposition), in: Nyugat 10 (1917), S. 193—199. Diese Zeitschrift — „Der Westen" — galt als die führende, etwas links ausgerichtete Literaturzeitschrift.

(GA 1 v. 1898) und andere mehr. Ganz anders verhielt es sich mit der Verwaltungsreform, da sie geschichtlich vorbelastet war. Schon in der Zeit des Vormärz nahm eine Gruppe der Liberalen, die sogenannten „Centralisten", gegen die Komitatsautonomie Stellung, da sie „zur Schwächung der Legislative führt und die Verantwortlichkeit jeder Regierung unmöglich macht"[21]). Die Autonomie der Komitate jedoch galt in den Zeiten der staatlichen Abhängigkeit als letzter Rest einer konstitutionellen Freiheit und erwies sich als wirksames Organ der passiven Resistenz. Munizipales Recht wurde zum Symbol des Staatsrechts und so mit dem adeligen und nationalen Recht identisch. Kossuth, der wie kein anderer auf der Klaviatur der öffentlichen Meinung zu spielen verstand, machte sich auch zum Sprecher der Idee, wonach „in der ungarischen Heimat das Komitatssystem das höchste und wesentlichste Organ des sich offenbarenden verfassungsmäßigen Lebens sein wird"[22]). Die Opposition machte sich nach dem Ausgleich auch in diesem Punkte Kossuths Ansicht zu eigen und übersah dabei nicht nur die Diskrepanz zwischen ständischer Tradition und liberaler Idee, sondern auch die durch den Ausgleich geschaffene, völlig veränderte Lage. Schon durch die Trennung der Rechtsprechung und Exekutive sah sie das Prinzip der Komitatsautonomie verletzt und bekämpfte den Gesetzentwurf, der die Ernennung der Richter durch den König mit Gegenzeichnung des Justizministers vorsah, weil er die richterliche Unabhängigkeit gefährdete. Deák trat für Gewaltenteilung und eine zeitgemäße Reform des Komitatssystems ein. „Ich halte viel" — sagte Deák — „von der Autonomie und wünsche sie bei den Komitaten auch zu erhalten . . ., sofern sie mit dem parlamentarischen System zu vereinbaren ist. Doch sind die Komitate meines Erachtens nicht der Staatsmacht koordinierte Körperschaften, sondern Körperschaften, die Bestandteile des gesamten Regierungssystems sind, die vom Staate und von der Regierung aus Gründen der Zweckmäßigkeit Autonomie erhielten. Das Komitat hat Rechte und Macht dem Einzelnen gegenüber, kann aber dem Staate gegenüber keine Rechte geltend machen. Die Komitate sind keine föderativen Teile des Gesamtstaates und können keine vom Staat abgesonderten oder ihm gar widersprechenden Rechte haben"[23]). „Das Grundprinzip der parlamentarischen Re-

[21]) B. Eötvös József: Reform, Lipcse, 1846, S. 289.

[22]) Pesti Hírlap, Jg. 1843, Nr. 246.

[23]) Aus der Rede Deáks im Abgeordnetenhaus am 23. Juli 1870 über die Trennung der richterlichen von der Exekutivgewalt und über die Ernennung der Richter, Kónyi, Bd. 6, S. 215.

gierung und der ministeriellen Verantwortlichkeit ist, daß jeder Beamte für das, was er amtlich tut oder unterläßt, verantwortlich ist ... Dieses Prinzip der Verantwortlichkeit geht durch das ganze Gebiet der Verwaltung und kann nirgendwo unterbrochen werden ... Wie soll das Prinzip der Verantwortlichkeit durchgeführt werden, wenn es von oben bis zu den Komitaten gilt, dort aber abgebrochen wird?"[24]). Solche und ähnliche Ausführungen hätten eigentlich vor einem liberalen Parlament und über ein Gesetz, das seit einem Vierteljahrhundert schon als dringendste Notwendigkeit geplant und gefordert worden war, überflüssig sein müssen. Daran, daß sie es nicht waren, läßt sich abmessen, wie wenig das politische Denken sich von dem Traditionellen befreien konnte, wie stark emotional dieses Denken gefärbt war, und wie sehr diese Eigenschaften den klaren Blick für die Realität und für die Praxis trübten. Die Rechtsprechung wurde zwar mit dem GA 4 v. 1869 von der Verwaltung getrennt, doch blieb das Gesetz von 1870, das die munizipalen Rechte mit dem parlamentarischen System in Einklang zu bringen suchte, ein solcher Torso, daß es nicht unzutreffend als „Ausgleich zwischen Staat und Komitat" bezeichnet wurde. Nach GA 42 v. 1870 sollten die Munizipalbeamten auch weiterhin zur Hälfte gewählt, zur Hälfte aus „Virilisten" — eine Bezeichnung für die größten Steuerzahler — gestellt werden. Außer der Selbstverwaltung beließ das Gesetz das Recht der Komitate, Steuern und Rekruten nicht zu bewilligen, sich mit politischen Fragen zu befassen und gegen Verfügungen der Regierung Einspruch zu erheben.

Wenn es zunächst darum ging, daß keine Regierung gegen den Mythos der munizipalen Rechte aufkam und eine Verwaltungsreform durchsetzen konnte, so änderte die Lage sich etwas unter Kálmán Tiszas Regierung. Er machte selbst keine Anstrengungen in dieser Richtung, zum Teil weil er den Widerstand der Opposition (Extreme Linke) nicht heraufbeschwören wollte, die, von Kossuth aus der Emigration brieflich immer aufs neue ermuntert, an der Komitatsautonomie festhielt; zum Teil aber sagte das vorhandene System dem Ministerpräsidenten auch weitgehend zu, da er gut verstand, auf diesem Instrumente zu spielen und es sich dienstbar zu machen. Wenn er von 13 freigewordenen Positionen im Jahre 1875 in 10 seine persönlichen Anhänger als Obergespane einsetzte, wenn er durch

[24]) Aus der Rede Deáks im Abgeordnetenhaus am 13. Juli 1868 bei der Debatte über die Art der Steuererhebung und über die Kompetenz der Munizipien, Kónyi, Bd. 5, S. 416—417.

seine „organisatorische Arbeit" im selben Jahr 176 gewesene Oberstuhlrichter[25]) zu liberalen Abgeordneten wählen ließ, dann hatte er keine Veranlassung, Reformen vorzunehmen. Doch allmählich wuchs die Einsicht für die Notwendigkeit der Zentralisation ebenso wie die Schärfe der Kritik gegen die vorhandenen Zustände. Die schwersten Angriffe in Wort und Schrift führte der Abgeordnete und Publizist Béla Grünwald. In seinem Buch „Unsere Verwaltung und die Freiheit" zerschlug er die ganze selbstgefällige Illusion über die Komitatsautonomie wie auch die Legende, sie sei eine Garantie der Freiheit. Die Wahl der Verwaltungsbeamten, stellt Grünwald fest, steht dem Entstehen eines fachlich gebildeten Beamtenstandes im Wege, sie garantiert jedoch keineswegs die Unabhängigkeit der Beamten, macht sie vielmehr gänzlich von Beziehungen abhängig. „Wir übernahmen von den Engländern den Dilettantismus, von den Franzosen die Bezahlung der Beamten, aber ohne ihre Genauigkeit und Ordnung; mit den Wahlen gewürzt, die ganz unser eigen sind ... Die Selbstverwaltung, die wir geschaffen haben, hat unser öffentliches Leben geradezu korrumpiert ... Das Dienen ohne Entgelt, aber nicht die Wahl der Beamten, macht die Selbstverwaltung aus"[26]).

Da die Zuständigkeiten der Polizei und der übrigen Verwaltung nicht gesetzlich voneinander abgegrenzt waren, standen für Amtsmißbräuche aller Art Tür und Tor offen. „In diesem Land hatte der Staat noch nicht ausgesagt" — schreibt Grünwald — „was er für ein Polizeidelikt hält, was für eine Strafe er vorsieht, was für ein Vorgehen befolgt werden muß. All das entscheidet der Beamte nach seiner weisen Einsicht ... Der Verwaltungsbeamte ist Gesetzgebung und Rechtsprechung in einer Person, und das nennen wir patriarchalische und liberale Zustände in den Komitaten. Obwohl das nichts anderes ist als die Willkürherrschaft der Behörde, wie es in der Blütezeit des Polizeistaates gewesen ist"[27]). Erst nach Tiszas Sturz konnte eine Verwaltungsreform in Angriff genommen werden, doch zog wiederum das praktische Bedürfnis gegenüber einer zur politischen Devise gewordenen Selbsttäuschung den kürzeren. 1891 trat Graf Gyula Szapáry mit dem Programm einer Verwaltungsreform

[25]) Obergespan war der höchste Würdenträger im Komitat, früher vom König ernannt und Vertreter des Königs, später Vertreter der Regierung und vom Ministerpräsidenten ernannt. Oberstuhlrichter war die höchste Würde in den einzelnen Komitatsbezirken, in denen er die Verwaltungsarbeit leitete.

[26]) Béla Grünwald: Közigazgatásunk és a szabadság (Unsere Verwaltung und die Freiheit), Budapest, 1876, S. 75—81.

[27]) Ebd. S. 99—100.

an die Spitze der Regierung. Die Unabhängigkeitspartei jedoch war stark genug, durch Obstruktion die Debatte des Gesetzentwurfes zu verhindern. Die Regierung mußte schließlich von der Verwirklichung des Gesetzes absehen, und anstelle einer Verwaltungsreform wurde die Feststellung kodifiziert, daß die Verwaltung in den Komitaten Aufgabe des Staates sei.

Die Frage des Wahlrechtes

Wesentlich profilierter verlief der Kampf um die Reform des Wahlrechtes, die im November 1871 zum erstenmal im Abgeordnetenhaus zur Debatte stand. Die Gesetzartikel 4 und 5 aus dem Jahr 1848 ließen das Recht zur Wahl beim Adel, dehnten es lediglich auf Personen mit einem bestimmten Vermögen oder Einkommen (Vermögens- oder Einkommenszensus) aus. Der Gesetzentwurf von 1871 zielte darauf ab, diesen Zustand aufrechtzuerhalten und sah nur Änderungen von unwesentlicher Bedeutung vor. Er scheiterte an der obstruierenden Opposition. Erst 1874 wurde der Entwurf zum Gesetz, doch in einer Form, die das Wahlrecht nur noch mehr einschränkte, indem allen Personen, die Steuerrückstände hatten, das Wahlrecht abgesprochen wurde (GA 33); dadurch wurde die Zahl der Wahlberechtigten von 6,7% der Bevölkerung bis zum Jahr 1880 auf 5,9% herabgesetzt. Der Zustand, daß in Siebenbürgen nur 3,2% der Bevölkerung wahlberechtigt waren, wurde ebenfalls beibehalten. Auch die Neueinteilung der Wahlbezirke im Jahre 1877 (GA 10 u. 11) läßt keinen Zweifel über die Absicht, die dabei zugrunde lag, offen. Sie zielte ausschließlich darauf ab, die Majorität für die Regierung zu sichern. Hierbei sollten die notorischen „achtundvierziger"-Gebiete möglichst zu kurz kommen, im Gegensatz zu den verläßlichen Gegenden. In diesem Punkte, sofern es politisch nützlich und vorteilhaft erschien, wurden sogar die Nationalitäten favorisiert. Die Folge dieser neuen Einteilung der Wahlbezirke war, daß in der Ungarischen Tiefebene sieben- bis achttausend Wähler einen Wahlbezirk bildeten, während verläßlichere Bezirke mit ein-zweihundert Wählern schon einen Abgeordneten stellen konnten. Städte mit oppositioneller Mehrheit, wie Arad, Cegléd und Csongrád (mit zweiundzwanzig-, zwanzig- und siebzehntausend Einwohnern) wählten ebenso einen Abgeordneten wie die walachisch besiedelte Stadt Abrudbánya mit viertausendeinhundert Einwohnern, oder die Stadt Salzburg (Vizakna) mit sächsischer Bevölkerung und ebenso großer Einwohnerzahl.

Die Frage des Wahlrechts trat in eine neue Phase, als 1905 die Regierung sich entschloß, ein neues Wahlgesetz einzubringen. Es ging nach wie vor darum, die Opposition der „Linksparteien", worunter vor allem die Nationale Partei mit Apponyi und die Unabhängigkeits-Partei mit Kossuth verstanden werden müssen, zu unterbinden. Die Opposition forderte die ungarische Dienst- und Kommandosprache in der Armee, eine selbständige ungarische Armee und gesonderte ungarische diplomatische Beziehungen zum Ausland. Die Vehemenz, mit der sich die Opposition in diesen von vorneherein aussichtslosen Kampf stürzte, und die vollkommen verwilderten Sitten im Parlament, die durch die andauernd praktizierte Obstruktion dieser Einrichtung jeden Sinn nahmen, bewogen die Regierung, die Frage des Wahlrechts erneut aufzugreifen, um dadurch das Interesse von diesen Streitigkeiten abzulenken. In einem Memorandum an den König schlug der Innenminister József Kristóffy vor, mit der Idee eines allgemeinen und geheimen Wahlrechtes das Abgeordnetenhaus von den staatsrechtlichen Diskussionen abzubringen. Er wies darauf hin, daß die Krone sich nicht mehr auf die historische Schicht stützen könne, nicht einmal auf das Bürgertum, das seit dem Ausgleich zu Wohlstand und Vermögen gekommen sei. Dem Verfassungsstreit könne nur ein Parlament ein Ende bereiten, in dem die niedrigeren sozialen Schichten stärker vertreten seien, und das sich daher anderen politischen Zielen zuwende.

Als sich die Frage so zuspitzte, daß ungarische Kommandosprache oder Wahlreform einander als Alternativen gegenüberstanden, entschied sich der Herrscher für letztere. Er ernannte Baron Géza Fejérváry zum Ministerpräsidenten, die Regierung sollte nach dem Programm des Innenministers Kristóffy das Wahlgesetz ausarbeiten, das ein geheimes Wahlrecht der gesamten des Lesens und Schreibens kundigen Bevölkerung vorsah, und damit 15,74% der Bevölkerung das Wahlrecht zugesprochen hätte. Nun stellte sich aber heraus, daß niemand die Regierung unterstützte, außer der Sozialdemokratischen Partei und der kleinen Gruppe der links-ausgerichteten radikalen Intellektuellen, die aber beide hinsichtlich der Legislative nicht ins Gewicht fielen. Die Opposition hatte sich zwar früher zur Wahlreform bekannt, wollte aber jetzt ihre nationalen Forderungen nicht der Wahlrechtsfrage opfern. Die Liberale Partei hatte die Regierung nicht hinter sich. Sie war nach wie vor die stärkste Partei und identifizierte sich mit der ablehnenden Haltung des Grafen Tisza in der Wahlrechtsfrage. Für Tisza war diese Idee einfach indisku-

tabel. Seiner Ansicht nach „sind diejenigen, die heute in diesem Land über das allgemeine Wahlrecht sprechen, entweder Utopisten oder Träumer, die im praktischen Leben nichts zu suchen haben, oder sie sind gewissensloseste Agitatoren, die sich um die großen Interessen der Nation nicht kümmern, die vielleicht gerne sehen würden, wenn der ungarische nationale Staat sich kompromittieren und in Gefahr stürzen würde, oder aber sind es solche — und dazu gehört die größte Zahl von ihnen — die auf die Feuerwehr vertrauend mit dem Feuer spielen"[28]). Der Ministerpräsident selbst, der lediglich als Soldat dem Befehl Sr. Majestät folgend die Regierung übernahm, schrieb in einem privaten Brief vom 31. August 1905 an Tisza: „Leider hat die Devise des allgemeinen Wahlrechtes jetzt schon einen Schaden verursacht, der irreparabel ist. Eine solche Devise, wenn sie von verantwortlicher Stelle losgelassen wird, bringt die Lawine mit verhängnisvoller Kraft in Bewegung, doch muß man ihr Widerstand leisten, coûte que coûte, denn sie bedeutet einfach die endgültige Vernichtung des ungarischen verfassungsmäßigen Lebens"[29]). Nach alledem ist nicht verwunderlich, daß die Wahlrechtsreform unverwirklicht blieb. Sie mußte jedoch wieder aufgegriffen werden, nachdem sie in Österreich 1907 eingeführt worden war. Im November 1908 legte Graf Gyula Andrássy (der Jüngere) dem Parlament seinen Reformentwurf vor. Sein System beruhte auf dem Prinzip der Pluralität der Stimmen. Er sah drei verschiedene Kategorien, die sich nach einer ziemlich komplizierten Kombination von Alter, Bildungsgrad, Steuergruppe und Zahl der Kinder ergaben, und zu 1—3 Stimmen berechtigten. Für Analphabeten sah der Entwurf das indirekte Wahlrecht vor, je 12 sollten einen wählen, der für sie abstimmte. Die Wahlen sollten öffentlich und mündlich bleiben. Da Andrássys Konzeption aus dem Verlangen nach einem Kompromiß entstand, trug sie auch alle Merkmale einer Zwischenlösung. Die Anhänger des allgemeinen und geheimen Wahlrechtes, so vor allem die Nationalitäten und die Sozialdemokraten, fanden den Entwurf unbefriedigend. Auch der radikale Flügel der Unabhängigkeitspartei, der sich um Gyula Justh gruppierte, griff den „schwarzen Grafen" aufs schärfste an. Kossuth selbst vermißte die nationale Note in dem Entwurf und wollte die Schriftkundigkeit in ungarischer Sprache zum Kriterium der Stimmberechtigung machen. Tisza erklärte sich mit

[28]) Aus der Parlamentsrede von Graf István Tisza am 8. Januar 1905, Tisza beszédei, Bd. 3, S. 373.

[29]) Ebd. S. 679.

dem Prinzip der Pluralität und mit dem öffentlichen Wahlrecht „sehr einverstanden" und beabsichtigte, nach einigen weiteren Einschränkungen, die er für notwendig hielt, sich dafür im Oberhaus zu verwenden[30]). Doch dazu kam es nicht. Der nächste Gesetzentwurf in diesem Zusammenhang fiel schon in eine Zeit, in der Tisza an der Spitze seiner Nationalen Arbeitspartei, die genau so wie ihr Vorgänger, die Liberale Partei, die Mehrheit darstellte, die innenpolitische Lage dominierte. Der Gesetzentwurf von 1912 entsprach seinen Absichten. Er sah bei abgeschlossener Mittelschulbildung (Gymnasium) das Wahlrecht ohne weitere Konditionen vor, bei einem Bildungsgrad von 6 Volksschulklassen wurde die Qualifikation eines selbständig ausgeübten Handwerkes oder ein entsprechender Steuerzensus gefordert. Der Steuerzensus war höher für diejenigen, die, ohne den Schulbesuch nachweisen zu können, des Schreibens und des Lesens kundig waren, für Analphabeten davon noch einmal das Doppelte. Die Wahlen sollten in den Städten geheim, auf dem Lande öffentlich abgehalten werden. Der Entwurf wurde zwar heftig angegriffen, aber ein Jahr später doch Gesetz (GA 14 v. 1913).

Doch verstummte die Forderung nach allgemeinen und geheimen Wahlen nicht, sie wurde in den Kriegsjahren immer lauter. Aus den Kreisen der Bürgerlich Radikalen und Sozialdemokraten, die sich um Graf Mihály Károlyi scharten, um ihm 1918 an die Spitze des Staates zu verhelfen, wurden die Angriffe gegen Tisza immer schärfer. Ihm wurde vorgehalten, daß die Frontkämpfer auch als verläßlich genug gelten müßten, um wählen zu dürfen; er, Tisza, sei es gewesen, der das allgemeine Wahlrecht verhindert und dadurch dem Volk die Möglichkeit genommen habe, über sein eigenes Schicksal, über Krieg oder Frieden zu entscheiden; so sei dem Volk der Krieg aufgezwungen worden. Selbst König Karl, der nach Franz Josefs Tod 1916 auf den Thron folgte, versuchte Tisza zu bewegen, der öffentlichen Meinung entgegenzukommen und der Forderung nach dem allgemeinen Wahlrecht nachzugeben. Doch sah Tisza nach wie vor in dieser Forderung nichts anderes als das Ergebnis einer Agitation, die von einer kleinen, unbedeutenden radikalen Sekte ausgehe, und alles aus ihrer internationalen destruktiven atheistischen Sicht beurteile. Er dankte ab. Schon am nächsten Tage einigten sich Andrássy und die Sozialisten über eine Wahlreform, die das Wahlrecht allen verlieh, die 24 Jahre alt waren und schreiben und lesen konnten, den Karlkreuzträgern hingegen ohne weitere Bedingung zusprach. Gegen die-

[30]) Tisza beszédei, Bd. 4, S. 30.

sen Vorschlag schlossen sich die radikalen Verfechter des allgemeinen Wahlrechtes zum „Wahlrechtsblock" zusammen. 1918 zeigte sich Tiszas Einfluß noch einmal, eine neue Reform des Wahlrechtes machte den Besuch von 6 Volksschulklassen zur Bedingung, das Wahlrecht der Karlkreuzträger wurde weggelassen. Erst die Oktoberrevolution von 1918 brachte die Kräfte des „Wahlrechtsblocks" zum Zuge, machte Károlyi zum Ministerpräsidenten, und setzte, wenn auch nur vorübergehend, allgemeine und geheime Wahlen durch (GA 17 v. 1918).

Die Nationalitätenfrage

Da die Magyaren in „Transleithanien" 1869 44,4, 1900 48,0 % der Bevölkerung bildeten, war die Regelung der Nationalitätenfrage ein wichtiges Anliegen[31]). Das Verhältnis zu den Nationalitäten im allgemeinen wurde mit dem Nationalitätengesetz (GA 4 v. 1868), das zu Kroatien durch den „Kroatischen Ausgleich" (GA 30 v. 1868) geregelt. Dieser folgte dem Muster des österreichisch-ungarischen Ausgleiches. Er sicherte Kroatien eine weitgehende innere Autonomie. An der Spitze der autonomen Regierung stand ein vom König ernannter Banus. Kriegs- und Finanzwesen galten als gemeinsame Angelegenheiten. Um diese zu vertreten, entsandte Kroatien 20 Abgeordnete in den ungarischen Reichstag, und auch die kroatischen Magnaten gehörten dem ungarischen Oberhaus an. Der Gebrauch des Kroatischen im Parlament wurde zugesichert. Für die Ausgaben der gemeinsamen Angelegenheiten war eine Quote festgesetzt worden, wobei sich beide Teile benachteiligt fühlten. Die sich alle zehn Jahre wiederholenden Verhandlungen führten ebenso zu irrealen, weil mit dem dualistischen System nicht zu vereinbarenden, nationalen Forderungen, wie dies bei den Verhandlungen des österreichisch-ungarischen Wirtschaftsausgleichs geschah. Zur Zeit des Ausgleichs war die „Nationale Partei", die für die Union mit Ungarn eintrat, die stärkste Partei. Ihr gehörten auch die orthodoxen

---

[31]) Über die Nationalitätenfrage siehe die Literaturangaben bei: Zöllner, S. 613 ff.; Fr. Walter - H. Steinacker: Die Nationalitätenfrage im alten Ungarn und die Südostpolitik Wiens, München 1959 (Buchreihe der Südostdeutschen Histor. Kommission 3. Bd.); Z. A. B. Zeman: The Break-up of the Habsburg Empire 1914—1918, London, 1961, S. 257 ff.; Robert A. Kann: Werden und Zerfall des Habsburgerreiches, Köln, 1962, S. 248; Hóman-Szekfű: Magyar történet (Ungarische Geschichte), Budapest, 1936, Bd. 5, S. 646—47; Studien zur Geschichte der Österreichisch-Ungarischen Monarchie, Teil 3, Budapest, 1961.

Serben an, die das kroatische Übergewicht auf diese Weise zu paralysieren suchten. In Opposition zu ihr stand die „Rechtspartei". Sie verfolgte eine separatistische Politik und trat für einen südslawischen Staat unter kroatischer Suprematie ein. Um die Jahrhundertwende bildete sich eine kroatische Bauernpartei, die sich unter der Führung von Radić von der Union abwandte, doch weniger aus staatsrechtlichen Gründen als in Ablehnung der in Ungarn bestehenden sozialen Verhältnisse. Wiederholte Krisen und ständige Auseinandersetzungen waren im Verhältnis zu den Kroaten ebenso an der Tagesordnung wie im Verhältnis zu anderen Nationalitäten. Für den engen Horizont der ungarisch-nationalen Politik ist bezeichnend, daß sie, um dem kroatischen Separatismus entgegenzutreten, selbst den Weg zu einem serbischen Übergewicht ebnete.

Nirgendwo trat der Widerspruch zwischen liberaler Illusion und politischer Wirklichkeit so offen zu Tage wie im Falle des Nationalitätengesetzes. Diesem Musterbeispiel eines liberalen Gesetzes lag die irrtümliche Theorie des Philosophen und Schriftstellers Baron József Eötvös zu Grunde, nach der die persönliche Gleichberechtigung aller Bürger die Lösung der Nationalitätenfrage bedeutet. Etwas schärfer formulierte denselben Gedanken Deák, als er den Begriff der „politischen Nation" prägte und diese mit der „einheitlichen, unteilbaren ungarischen Nation" gleichsetzte, „deren gleichberechtigte Mitglieder alle Bürger dieses Landes sind, zu welcher Nationalität sie auch immer gehören"[32]). Dieser Konzeption stand ein Vorschlag der Nationalitäten gegenüber. Er ging auf einen Entwurf aus dem Jahre 1861 zurück, der die einheitliche und unteilbare ungarische Nation als eine Summe der magyarischen, slowakischen, rumänischen, deutschen, serbischen und ruthenischen Nationalität auffaßte und dementsprechend für die einzelnen Nationalitäten auch korporative Rechte vorsah. Es war vorauszusehen, daß der Vorschlag von Eötvös und Deák das Rennen gewinnen würde. Das Nationalitätengesetz bestimmte das Magyarische als Sprache der Legislative, schrieb jedoch vor, die Gesetze in alle landesüblichen Sprachen zu übersetzen. Neben der offiziellen magyarischen Sprache sollten je nach den Erfordernissen der Verwaltungspraxis und der Rechtsprechung alle anderen Sprachen auch offiziell gebraucht werden. Allen Nationalitäten wurde die kirchliche Autonomie und in diesem Rahmen die Selbstverwaltung des Schulwesens zugesichert. Doch sehr viel mehr als auf den Wortlaut der Gesetze kam es auf ihre

[32]) Kónyi, Bd. 6, S. 101.

praktische Anwendung an. Daß diese nicht zur Zufriedenheit der Nationalitäten ausfiel, ist hinlänglich bekannt. Die vielfältigen Beschwerden der Nationalitäten wurden mitunter allerdings auch überschätzt. Dieser Überbewertung lag zum Teil eine reichhaltige Literatur in für die westliche Welt verständlichen Sprachen zu Grunde; zum Teil auch die Tatsache, daß die dualistische Epoche mit der Entstehung der Nachfolgestaaten endete, und dadurch die Nationalitätenfrage als ungelöste Schlüsselfrage erscheinen konnte[32a]). Doch ist es fraglich, ob zur Zeit der Hochblüte des national ausgerichteten Denkens in einem multinationalen Staate überhaupt eine „Lösung" möglich war. Das Beispiel Österreichs mit seiner angesehenen, traditionellen und geschickten Verwaltung spricht dagegen. Was aber Ungarn betraf, so hatte es, um auch nur eine erträgliche Lage herbeizuführen, eine sehr ungünstige Ausgangsposition. Die ungarische Politik war nicht nur mit einem der Zeit entsprechenden nationalen Denken, sondern noch darüber hinaus mit der historischen Tradition nationaler Selbstbehauptung belastet. Sie war Österreich gegenüber noch immer vom Mißtrauen einer nationalen Minorität erfüllt, gleichzeitig damit aber sollte sie innerhalb der eigenen Grenzen den Wünschen der Nationalitäten gerecht werden. Diese Doppelrolle war keine günstige Voraussetzung. Sofern überhaupt von einer konsequenten ungarischen Nationalitätenpolitik gesprochen werden kann, war sie eine schlechte; und zwar nicht nur wegen ihrer viel beklagten Brutalität und Rücksichtslosigkeit, sondern vor allem wegen ihrer völligen Sinnlosigkeit. Sie verletzte die Nationalität durch nationalistische Phrasen, ohne greifbare Resultate zu erzielen. Damit sollen weder die Anliegen der Nationalitäten bagatellisiert, noch die tatsächlichen Mißstände beschönigt werden. Doch aufs Ganze gesehen war das, was der Nationalitätenfrage die Verbitterung und Spannung verlieh, was die Luft von Tag zu Tag aufs neue vergiftete, mehr eine Folge der schlechten Verwaltung und der sozialen Verhältnisse als ein spezifisch nationales Problem. Es gab wiederholt Atrozitäten gegen die nationalen Minderheiten. Sie fallen jedoch wesentlich weniger ins Auge, wenn man sie am Normalablauf ländlicher Verwaltungspraxis mißt, die in ihrer Willkür und Brutalität vollkommen übernational ausgerichtet war. Den Mißhandlungen, die

[32a]) Ungarischerseits vertritt diese Ansicht auch die vor kurzem erschienene Publikation von Z. Horváth: The Rise of Nationalism and the Nationality Problem in Hungary in the Last Decades of Dualism. In: Acta Historica 9 (1963), Budapest.

als Beschwerden der Nationalitäten mit Recht in die Literatur eingegangen sind, steht eine sehr viel größere Zahl ähnlicher Fälle gegenüber, die, weil sie die unteren Schichten der magyarischen Bevölkerung trafen, keinen Anwalt fanden, um sie publik zu machen.

Was den Prozeß der „Magyarisierung" betrifft, so war diese ein soziologisch verständlicher Vorgang. Von gewaltsamer Magyarisierung im Sinne moderner Vorstellungen kann man nicht gut reden, und zwar nicht toleranter Prinzipien wegen, sondern deshalb, weil sie auf der unteren Ebene nicht möglich, auf der oberen jedoch nicht nötig gewesen ist. Da die Nationalitäten meistens geschlossene Siedlungen bildeten, war die Magyarisierung durch die Schulen aussichtslos. Der Lärm, der darum geschlagen wurde, entsprach der übertriebenen Phraseologie supernationaler Kreise und wirkte auf die Nationalitäten verständlicherweise in der entgegengesetzten Richtung. Die Magyarisierung dagegen, die sich meistens als Begleiterscheinung des gesellschaftlichen Aufstieges vollzog, war eine freiwillige. Die wirtschaftliche Konjunktur und der liberale Kurs boten für den individuellen Aufstieg reichlich Möglichkeit. Es bedurfte keines Zwanges, um die ungarische Wirtschaft und das Kulturleben ebenso wie die Reihen der hohen Geistlichkeit und des Militärs mit Personen nicht-magyarischer Herkunft zu durchsetzen. Daß der wirtschaftliche und gesellschaftliche Aufstieg oft auf eine Assimilation hinauslief, entspricht einem ganz allgemein soziologischen Gesetz. Die ungarische Staatsführung beruhte, mit Tisza gesprochen, auf der „nationalen und liberalen" Grundlage. „Liberal" bedeutete das freie Kräftespiel in der Wirtschaft und die persönlichen freien Chancen, „national" den status quo des Dualismus. Er war die Voraussetzung für den Fortbestand der Monarchie und damit auch für die nationalen Interessen Ungarns. Nach Auffassung des ungarischen Liberalismus jedoch galt der bestehende Zustand auch für die Nationalitäten als die bestmögliche Lösung, da er sie vor der drohenden Gefahr einer russischen Suprematie schützte, die unter der Devise des Panslavismus auftrat. Die „gefährlichen Aufwiegler und Hetzer" — ob sozial oder national ausgerichtet — galten als Feinde des Staates, der magyarischen Nation, aber ebenso der „fremdsprachigen Bürger dieses Landes". Die Nationalitätenpolitik zielte darauf ab, den „patriotisch gesinnten" und „intelligenten" Teil der Nationalitäten zu gewinnen. Den sozialen Aspekt der Nationalitätenfrage hob Baron Miklós Wesselényi in seinem Werk „Eine Stimme über die ungarische und

slawische Nationalität" stark hervor. Das Werk entstand noch vor der Bauernbefreiung und stellte fest, daß die Nationalitäten sich im Haß gegen die Ungarn, die nicht Privilegierten sich im Haß gegen den Adel treffen. Da aber in Ungarn Herr und Ungar gleichbedeutend sind, würden im Falle eines Bauernaufstandes slowakischer und walachischer Adel ebenso den Aufständischen zur Hilfe eilen, wie der ungarische Bauer, und so stünde jeder „gegen uns, der kein Ungar ist und kein Herr"[33]).

Es ist deprimierend zu beobachten, wie stark die ungarische Politik im folgenden halben Jahrhundert den Blick für die realen Zusammenhänge verlor, wie wenig sie der Beziehung, die zwischen sozialen und nationalen Beschwerden bestand, Rechnung trug und mit welcher Engstirnigkeit sie alles, was „kein Herr und kein Ungar", also ihr nicht genehm war, als quantité négligeable behandelte. Die Nationalitätenfrage bestand lediglich im Vorhandensein einer zahlreichen, armen, kulturell tiefstehenden, an politischen Rechten unbeteiligten nicht-magyarischen Bevölkerungsschicht. Deren Lage war zwar sehr schlecht, aber keineswegs schlechter als die der entsprechenden Schicht der magyarischen ländlichen Bevölkerung. Sofern sie noch ungünstiger war, lag es an besonders schlechten Bodenverhältnissen, so vor allem bei den Slowaken und Rumänen, die in ihrem Siedlungsgebiet auf einen viel unfruchtbareren Boden angewiesen waren als der ungarische Bauer der Tiefebene. Aus dieser Sicht kann man den Zügen der ungarischen Politik dieser Epoche, die ausgesprochen nationalitätenfeindlich waren, nur eine zweitrangige Bedeutung einräumen. Den Ausschlag gab das Versäumen oder die unzureichende Verwirklichung der inneren Reformen. Verwaltungsreform, Wahlreform und Agrarreform waren die drei großen Unterlassungssünden der ungarischen Politik in der Zeit des Dualismus. Sie hingen miteinander auch eng zusammen, da eine Wahlreform der Agrarreform zu Sprechern verholfen hätte und die Verwaltungsreform allein schon erschwert hätte, die Zustände unverändert aufrechtzuerhalten. In Hinblick auf die Nationalitätenfrage aber bedeutete dies, jenen indirekten, doch vermutlich einzig erfolgversprechenden Weg unversucht zu lassen, der geeignet hätte

[33]) B. Miklós Wesselényi: Szózat a magyar és szláv nemzetiség ügyében, Lipcse, 1843. In deutscher Übersetzung: Eine Stimme über die ungarische und slawische Nationalität, Leipzig, 1844. Hier zit. nach der Ausgabe der Reihe: „Erdélyi Ritkaságok", Bd. 12 u. 13, Kolozsvár, o. J., Bd. 13, S. 61.

sein können, Schärfe und Sprengkraft dieses Problems, wenn nicht zu beseitigen, so doch spürbar abzuschwächen[34]).

Verwaltung und Wahlreform standen mehr im Vordergrund bei der politischen Diskussion, nicht zuletzt deswegen, weil sie in Form von Beschwerden der Nationalitäten zur Sprache gebracht wurden. Auch die Armut der bäuerlichen Unterschicht war ein gemeinsames magyarisches und nichtmagyarisches Schicksal. Sie war aber ein Zustand und kein Ereignis und deshalb politisch weniger verwertbar.

Vom geschichtlichen Standpunkt aus kann die Agrarfrage an Bedeutung gar nicht überschätzt werden. Sie bildete in einem Agrarland, wie es Ungarn war, nicht nur das Kernproblem der Volkswirtschaft, sie war auch mit der Grundlage der gesellschaftlichen Struktur aufs engste verknüpft. Mit einer rechten Lösung der Agrarfrage stand und fiel die Möglichkeit zu einer zeitgemäßen sozialen Umschichtung. Kapitalismus und Industrialisierung vermochten nicht, dies zu bewirken. Sie verschärften nur noch die Disproportion und deren Folgen im Bereich der Landwirtschaft. Das Ausbleiben einer zweckmäßigen und konsequenten Reform wirkte über das Gebiet der Agrarfrage hinaus im Sinne einer allgemeinen Stagnation.

II. Die Agrarfrage in Ungarn

Die Agrarfrage als Frage der Getreidepreise

Wie sehr 1867 staatsrechtliche und nationale Gesichtspunkte im Vordergrund standen und verhinderten, daß das Problem der Agrar-

[34]) Es war in der ungarischen Geschichtsschreibung üblich, die Nationalitätenfrage als ein gesondertes Kapitel anzusehen. Selbst der bürgerlich-radikale Oszkár Jászi, der Fachmann für die Nationalitätenfrage in der dualistischen Zeit, der sich für die Nationalitäten einsetzte und den Plan einer „östlichen Schweiz" zu verwirklichen hoffte, spricht in seinem Buche: A nemzeti államok kialakulása és a nemzetiségi kérdés (Die Entstehung der Nationalstaaten und die Nationalitätenfrage), Budapest 1912, von „gemeinsamen sozialen Beschwerden aller Völker in Ungarn, zu denen noch spezielle nationale Beschwerden hinzukommen. Und gerade aus diesem Plus besteht die Nationalitätenfrage" (S. 478). Die Historiographie der Zwischenkriegszeit versuchte entweder, die ungarische Nationalitätenpolitik objektiv darzustellen, oder brachte sie gleich mit dem Schicksal der ungarischen Minoritäten in den Nachfolgestaaten in Beziehung, und vermied es, weitere Zusammenhänge zu suchen. Die gegenwärtige ungarische Geschichtsschreibung spricht von einer unbarmherzigen Verfolgung ungarländischer Nationalitäten seitens der herrschenden Klassen (vgl. P. Hanák: Probleme der Krise des Dualismus am Ende des 19. Jahrhunderts, in: Studien zur Gesch. der Österr.-Ung. Mon.). Vgl. dazu jetzt auch H. Steinacker in: Ostdeutsche Wissenschaft IX 1962, S. 358 ff.

frage überhaupt erkannt wurde, geht schon daraus hervor, daß zunächst für die Landwirtschaft nicht einmal ein selbständiges Portefeuille geschaffen wurde. 1867 gab es nur ein Ministerium für Landwirtschaft, Industrie und Kommerz, das sich, seinem liberalen Charakter und den Vorstellungen des Wirtschaftsliberalismus entsprechend, vor allem für eine rasche Industrialisierung des Landes einsetzte. Diese bis zu einem gewissen Grade verständliche und zeitgemäße Bestrebung wurde noch durch nationale Motive gestärkt, wenn nicht übersteigert. Die Ambition, das selbständige Ungarn, das von dem traditionellen Übel einer „österreichischen Kolonialpolitik" nun befreit war, den industriell überlegenen Nachbarn gleichzustellen, stand stark im Vordergrund und ließ es übersehen, daß Ungarn nach wie vor ein Agrarland war, und die Fragen der Landwirtschaft seine Hauptsorge sein mußten. Erst mit GA 18 v. 1889 wurde ein selbständiges Landwirtschaftsministerium geschaffen, nachdem schon zehn Jahre früher der Landwirte-Kongreß in Székesfehérvár (Stuhlweissenburg) dieses zu fordern begonnen hatte und durch die „Agrarkrise" die Aufmerksamkeit auf die Fragen der Landwirtschaft gelenkt worden war. Mit dem Begriff Agrarkrise wurde der Prozeß bezeichnet, der zu einer allmählichen Verschuldung des ungarischen Bodenbesitzes führte. Sie war das Ergebnis verschiedener Komponenten, und dementsprechend unterschiedlich waren auch die Meinungen der politischen Gruppen über ihre Ursache und über ihre Lösung.

Es galt als Folge der Agrarkrise, daß am Ende des vergangenen Jahrhunderts der ländliche Grundbesitz in Ungarn bis zur Hälfte seines Wertes verschuldet war, wobei der Mittelbesitz am stärksten mit Hypotheken belastet war[35]). Die Zahl der Bodenverkäufe, die aus einer Zwangslage geschahen, verdoppelte sich in der Zeit von 1875 bis 1879, und der Erlös aus Zwangsversteigerungen stieg zwischen 1891—1902 von 24562000 auf 60963000 Kr. In diesem Zusammenhang läßt sich erklären, daß die Zahl der selbständigen Besitzer und Pächter sich in den zehn Jahren zwischen 1890 und 1900 bei zunehmender Bevölkerungszahl um 50000 Köpfe verringerte, die Zahl des fest angesiedelten landwirtschaftlichen Gesindes in der

[35]) István Bernát: Tanulmányok az agrárpolitika és a magyar agrármozgalom köréből (Studien über die Agrarpolitik und über die ungarische Agrarbewegung), Budapest, 1927. Bernát spricht von einer 72%igen Verschuldung des ungebundenen Besitzes und von einer Verschuldung des Klein- und Mittelbesitzes mit bis zu zwei Dritteln seines Wertes (S. 237).

selben Zeitspanne um 30000 sank, während sich die Zahl der landwirtschaftlichen Tagelöhner um 200000 vermehrte[36]).

Bei den Parlamentsdebatten der neunziger Jahre gingen zwar die Ansichten der Liberalen, der Nationalen und der Agrarier über die Maßnahmen zu einer Lösung der Agrarkrise auseinander, darin jedoch stimmten sie überein, daß sie die Agrarkrise als eine Krise des Getreidepreises verstanden[37]).

Nach Auffassung der Liberalen war die Agrarkrise die Folge einer Überproduktion, die durch die hohe Getreideausfuhr der Überseestaaten und die billigen Transportmittel entstanden war. Gegen diese Situation seien im Falle Ungarns nicht einmal agrarische Schutzzölle wirksam, da die ungarische Getreideproduktion auf Export abziele. Daraus folgerten sie, das Zollbündnis mit Österreich müsse erneuert und die industrielle und städtische Entwicklung besonders sorgfältig gefördert werden. Sie wiesen auch darauf hin, daß die technischen Fortschritte der Landwirtschaft den Verlust, den diese durch die Schwankungen der Weltmarktpreise beim Getreidehandel erleide, durch intensivere Bodenbearbeitung, mehr noch durch die Förderung der landwirtschaftlichen Industrien, wettmachen könnten. Die Zucker- und Alkoholindustrie sei eine bedeutende neue Einnahmequelle für die Landwirtschaft, zu der noch andere hinzukämen. Die Liberalen gingen so weit, durch ein Prämien-System die Weizenpreise künstlich hochschrauben zu wollen. Da der Inlandpreis niemals niedriger sein könne als der durch den Export erzielbare Preis — lautete diese Theorie —, würden die Preise im Lande selbst günstig beeinflußt, wenn jeder, der exportiere, eine staatliche Prämie erhalte. Dasselbe müßte dann auch für den Mehlexport geschehen, damit dieser wichtige Industriezweig keinen Schaden erleide. Alles in allem ging es den liberalen Politikern darum, zu beweisen, daß die liberale Wirtschaftspolitik, ihr Steuersystem, die Förderung des mobilen Kapitals und der industriellen Entwicklung, nicht den landwirtschaftlichen Interessen entgegengesetzt seien, sondern ihnen letzten Endes zugute kämen.

Die Nationalen und die Unabhängigen machten das gemeinsame Zollgebiet für die Agrarkrise verantwortlich und den liberalen Kurs

[36]) Gyula Bernát: Az uj Magyarország agrárpolitikája 1867—1914 (Die Agrarpolitik des neuen Ungarns 1867—1914), Budapest, 1938, S. 327, 251, 249. Endre Lukács: Die wirtschaftliche und soziale Lage des Feldarbeiters in Ungarn, Diss. Heidelberg, 1909, S. 25 ff.

[37]) Vgl. die Parlamentsreden bei den Debatten über das Budget des Landwirtschaftsministeriums, besonders 1895 und 1897.

für die Vernachlässigung nationaler und sozialer Interessen. Wäre es darum gegangen, sachlich abzuwägen, ob die Vorteile, die das gemeinsame Zollgebiet für die Landwirtschaft bot, seine Nachteile für die Industrie überwogen, so wären solche Überlegungen durchaus begrüßenswert gewesen. Denn die Einrichtung des gemeinsamen Zollgebietes sicherte zwar Ungarn einen Markt für seine landwirtschaftlichen Produkte, kam aber mehr den Interessen der österreichischen als denen der noch schwachen ungarischen Industrie entgegen. So waren auch die Außenhandelsverträge nicht weniger auf die österreichischen als auf die ungarischen Interessen abgestimmt. Wenn auch den Verträgen mit Rußland und Rumänien, die für Ungarn nicht günstig waren, der Handelsvertrag mit Deutschland gegenüberstand, der vor allem für den ungarischen Fleischexport sicheren Absatz und günstige Preise bedeutete, so wäre eine ungarische Wirtschaftspolitik, die sich darum bemühte, die optimale Lage für Ungarn zu erreichen, recht verständlich gewesen. Doch die Frage des gemeinsamen oder selbständigen Zollgebietes wurde von der Nationalen Partei und von der Unabhängigkeitspartei nicht aus wirtschaftlicher, sondern ausschließlich aus politischer Sicht beurteilt. Im Zusammenhang mit der Agrarkrise und im Hinblick auf die Landwirtschaft konnte es ohnehin kaum negativ gewertet werden. Diese Parteien jedoch waren für die „Weiterentwicklung des Ausgleichs" und sahen das selbständige Zollgebiet als einen Schritt in dieser Richtung an. Wirtschaftsfragen vom staatsrechtlichen Gesichtspunkt aus zu beurteilen, war durchaus nichts Neues in der ungarischen Politik. Das entsprach einer Tradition, die Graf Széchényi schon in den dreißiger Jahren des 19. Jh.s mit seinen Werken Hitel (Pest 1830) und Stadium (Lipcse 1833) beklagte und bekämpfte. Diese unsachliche Einstellung war mit ein Faktor für das Scheitern der Agrarpolitik.

Die Gruppe der Agrarier und ihr Sprecher Graf Sándor Károlyi sahen die Ursache der Agrarkrise in der Tendenz der staatlichen Wirtschaftspolitik, die besonders auf die Interessen von Industrie und Handel abgestimmt war. Die ausländische Konkurrenz und die sich daraus ergebenden Preisschwankungen hielten sie nicht für ausschlaggebend. Ausschließlich in dem geringen Ertrag der heimischen Getreideproduktion erblickten sie die Gefahr, der abgeholfen werden mußte.

Eine Interessengemeinschaft der Agrarier, die Országos Magyar Gazdasági Egyesület (OMGE) (Ungarländische Wirtschaftsvereini-

gung), ging noch auf die Gründung des Grafen István Széchényi zurück. Sie war zunächst ein Zusammenschluß des Großgrundbesitzes mit dem Ziel, durch Förderung und Verbreitung theoretischer und praktischer Kenntnisse die Landwirtschaft zu unterstützen. Dementsprechend bildeten den Kern der Agrarbewegung die Großgrundbesitzer, die aus politischen oder weltanschaulichen Gründen gegen den liberalen Regierungskurs waren. Sie gehörten also entweder der nationalen Opposition an oder der katholischen Opposition des Oberhauses, die der Volkspartei nahe stand. Letztere setzte sich vor allem für den Schutz des Mittel- und Kleinbesitzes ein. Vor allem Graf Imre Széchényi und Graf Géza Andrássy wiesen wiederholt darauf hin, daß die bestehenden Kreditverhältnisse durch den zu hohen Zinsfuß diese Besitzkategorien mit dem Ruin bedrohten. Sie forderten für den landwirtschaftlichen Kleinbesitz einen gesetzlichen Schutz, der zumindest das lebensnotwendige Minimum sichern sollte, und wiesen in diesem Zusammenhang auf die amerikanische Einrichtung der „homestead" hin.

1896 wurde ein neuer Zusammenschluß für Agrarinteressen, die „Ungarische Landwirtevereinigung" (Magyar Gazdaszövetség), gegründet. Ihr Programm ging schon mehr in Einzelheiten und trachtete vor allem, die Herabsetzung der Grundsteuer und der sonstigen landwirtschaftlichen Steuerlasten auf Kosten des beweglichen Kapitals zu erreichen. Sie forderten die Verminderung der Hypothekenlasten und für die Landwirtschaft eine staatliche Förderung, die vor allem in staatlichen Hypotheken, in staatlich festgelegten Tarifen für den Getreide-Export und in einer den landwirtschaftlichen Interessen entsprechenden Zollpolitik bestehen sollte. Die Landwirtevereinigung trat für Bodenverbesserung, Siedlungswesen, Kleinpacht, für die Förderung der Hausindustrie und für die gesetzliche Regelung der Arbeitsbedingungen der landwirtschaftlichen Arbeiter ein, ebenso für eine landwirtschaftliche Hochschule, da außer den materiellen Voraussetzungen auch die Kenntnisse für eine rentablere Agrarwirtschaft fehlten. Die Landwirtevereinigung hatte zwar für die praktischen Bedürfnisse der Landwirtschaft das sicherste Empfinden, konnte aber über Forderungen und Feststellungen hinaus wenig ausrichten. Das wesentlichste, was der Kreis der Agrarier hervorbrachte, war die „Agrargenossenschaftsbewegung" (Agrárszövetkezeti Mozgalom). Die größten Propagatoren dieser Idee der landwirtschaftlichen Selbsthilfe waren Graf Sándor Károlyi und sein Kreis: Endre György, József Hajós, István Bernát, Gyula Rubinek.

Es ging hier darum, Kredite für die Landwirtschaft zu beschaffen, und zwar unter Bedingungen, die auch für den Mittel- und Kleinbesitz annehmbar waren. Der normale Bankkredit zu einem Zinssatz von durchschnittlich 10 % war für die Landwirtschaft zu hoch und meistens gar nicht zu erhalten, da es dem Geldkapital sicherer und einfacher war, sich der Industrie zuzuwenden.

Für die speziellen Bedürfnisse der Landwirtschaft stand zwar das „Ungarische Bodenkreditinstitut" (Magyar Földhitelintézet) zur Verfügung, doch es nahm bald „den Charakter einer höheren Gewinn bezweckenden Anstalt an"[38]). 1879 wurde daraufhin das „Ungarische Bodenkreditinstitut für Kleingrundbesitzer" gegründet. Obwohl von vornherein staatliche Kontrolle zugesichert wurde, um die Anstalt von ihrer im Namen gekennzeichneten Aufgabe nicht abweichen zu lassen, geschah dies schließlich doch und bewirkte „eine statistisch immer sicherer nachweisbare Konzentration von Grund und Boden in den Händen der kapitalkräftigen Klasse und die Aufsaugung des Mittelbetriebes"[39]).

Für den Kleinbesitz bestand nahezu keine Möglichkeit, sich durch Geldinstitute Kredite zu verschaffen. Ihm blieb nur noch der Weg der wucherischen Privatanleihe. Die liberale Gesetzgebung setzte mit GA 31 v. 1868 alle den Wucher betreffenden Gesetze außer Kraft, was zur Folge hatte, daß 30—50 % Zinsen in der Landwirtschaft keine Seltenheit waren, sogar Fälle von 200 % werden berichtet[40]). GA 8 v. 1878 schob zwar erneut dem Wucher einen Riegel vor, reichte jedoch nicht aus, die Zustände wesentlich zu bessern. Das Gesetz bestrafte nämlich den Wucher nicht direkt, sondern untersagte nur den Notaren, Urkunden auszufertigen, in denen ein Zinssatz von mehr als 8 % vereinbart wurde, und den Gerichten, solche Vereinbarungen anzuerkennen. Dieses Gesetz bot dem kleinen Bauern, der häufig nicht einmal lesen konnte, keinen ausreichenden Schutz.

Die hochgradige Verschuldung des Mittel- und Kleinbesitzes, der starke Rückgang selbständiger Kleinpachten waren vor allem diesen Kreditverhältnissen zuzuschreiben. Unter diesen Umständen lag die Bestrebung der Agrarier, für die Landwirtschaft durch Kreditgenossenschaften das notwendige Kapital zu sichern, auf der Hand.

---

[38]) E. Halbrohr: Der ländliche Hypothekarkredit in Ungarn, Diss. Leipzig, 1913, S. 17.

[39]) Ebd. S. 20.

[40]) Gy. Bernát, S. 322.

Nach dem Muster des von Schulze-Delitzsch ausgedachten Systems der Vorschußvereine versuchte Károlyi auf dem Wege des Komitatensystems eine landwirtschaftliche Kreditgenossenschaft im ganzen Lande aufzuziehen. Schwache Ansätze zu Kreditgenossenschaften waren vorhanden, so der „Beszterczeer Spar- und Aushilfsverein", 1851 von den Sachsen in Siebenbürgen gegründet, und nach dessen Vorbild, wenn auch mit geringerem Erfolg, die Gründung der ungarischen Gemeinde von Torda im Jahre 1865. Außer in Siebenbürgen wurde noch in Győr (Raab) ein ähnlicher Versuch unternommen. Nach dem Plan, der Károlyi vorschwebte, sollte jedes Komitat eine Kreditgenossenschaft organisieren und damit den Rahmen für kleinere, lokale Kreditgenossenschaften bilden. Mit einem Kapital von 40000 Fl. des Pester Komitates und von weiteren 5000 Fl., die er selbst zur Verfügung stellte, entstand 1886 die Kreditgenossenschaft des Pester Komitates. 1894 wurde sie zur „Zentralkreditgenossenschaft der heimischen Genossenschaften" (Hazai Szövetkezetek Központi Hitelszövetkezete) unter dem Vorsitz von Károlyi. Der Staat steuerte 1000000 Kr. für die Zwecke des Zentralinstitutes bei, obwohl die Regierung, wie die Liberalen überhaupt, die Schwierigkeiten der Agrarwirtschaft als Folge mangelnder Initiative der Landwirte ansahen und den Standpunkt der Agrarier, daß die Förderung der Landwirtschaft Aufgabe und Verantwortung des Staates sei, aufs schärfste zurückwiesen[41]).

Im Zuge der „Agrargenossenschaftsbewegung" entstand 1891 die „Vereinigung der ungarischen Landwirte" (Magyar Mezőgazdák Szövetkezete) als Interessenvertretung des Groß- und Mittelbesitzes. Der Kleinbesitz war durch die „‚Ameise'-Konsum- und Verwertungsgenossenschaft des ungarischen Landwirteverbandes" („Hangya" — Magyar Gazdaszövetség Fogyasztási és értékesítési Szövetkezete) vertreten. Sie sollte durch gemeinsamen Ein- und Verkauf die Interessen des landwirtschaftlichen Produzenten wahren und nach Möglichkeit den Einzelhandel ausschalten, um die Verkaufsgewinne für die Landwirtschaft zu sichern.

Die Differenzen zwischen Liberalen und Agrariern standen, was ihre Schärfe anbetrifft, hinter den Gegensätzen der politischen Parteien keineswegs zurück. Gelegentlich erwiesen sie sich sogar als noch stärker, wie im Falle des Grafen Róbert Zelénski, der zwar den Liberalen angehörte und István Tisza nahe stand, doch im Zusammenhang mit der Agrarkrise sich auf die Seite der Agrarier stellte.

[41]) Vgl. GA 23 v. 1898.

Nach Ansicht Zelénskis waren Börse und Börsenspekulation für die Agrarkrise verantwortlich[42]). Er gab die Schuld für die unsichere Lage der Getreidepreise — da diese eine Folge der künstlich gelenkten Kurse seien — den Termingeschäften und darüber hinaus der Regierung, weil sie das Börsenspiel nicht unterband. Die Diskussion, die daraus entstand und ziemlich heftig geführt wurde, schlug weite Kreise. Diese Auseinandersetzungen führten 1897 zu einer Börsenenquête, die aber auch nur zu Debatten und zu keinem bedeutenden praktischen Ergebnis führte.

Was aber Liberale, Agrarier, Nationale und Unabhängige trotz abweichenden Ansichten zusammenhielt, war die eigenartige Vorstellung von der Bedeutung und allmächtigen Wirkung der ungarischen historischen Tradition und von deren Verkörperung im ungarischen Grundbesitz. Diese Überzeugung wurde von Tisza mit einer Klarheit ausgedrückt, die jede Interpretation erübrigt. „Es ist eine natürliche Folge, daß der kontinentale, namentlich der deutsche Liberalismus mit den gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Auffassungen, Interessen, Sympathien und Antipathien der städtischen Bewohner verwachsen ist, während die landwirtschaftlichen Kreise durch die Antipathie gegen die ganze moderne Gesellschaftsordnung, durch politischen und wirtschaftlichen Konservatismus charakterisiert erscheinen. Liberalismus und Landwirtschaft stehen sich als Gegner gegenüber, jener ist häufig befangen, einseitig und zumindest gleichgültig gegen die berechtigten Interessen der Landwirtschaft, diese ist ein williges Werkzeug der politischen und wirtschaftlichen Reaktion.

Es gibt nur zwei Länder in Europa, deren Vergangenheit im Gegensatz zu dieser geschichtlichen Entwicklung steht: England und unser Vaterland.

Beide schufen die politische Einheit der Nation, noch ehe die Gliederung der gesellschaftlichen Klassen sich herauskristallisierte und die Gegensätze derselben sich entwickelt hätten. Das öffentliche Leben beider wird durch nationale Auffassung charakterisiert, von politischen Gesichtspunkten beherrscht, indem die Klasseninteressen in die zweite Linie gedrängt werden. Beide schlagen ihre großen Kämpfe um die verfassungsmäßige Entwicklung und den liberalen Fortschritt unter der Führung ihrer grundbesitzenden Aristokratie.

---

[42]) Róbert Zelénski: Tizenkétévi küzdelem a tőzsdéken űzött fedezetlen határidőüzleti szerencsejáték ellen (Ein zwölfjähriger Kampf gegen das Börsenglücksspiel der ungedeckten Termingeschäfte), 1908.

Die politischen Parteien gruppieren sich nicht nach gesellschaftlichen Klassen, nach wirtschaftlichen Interessen, sie alle sind von konstitutionellem Empfinden und liberaler Auffassung durchdrungen. Dieser stark entwickelte nationale und politische Sinn ihrer Völker ist ihr hervorstechendster Charakterzug und ihr berechtigter Stolz ...

In vielen Dingen sind wir gegen die gebildeteren, reiferen Nationen des Kontinents noch zurückgeblieben, aber in Bezug auf politische Reife sind wir ihnen voraus. Wir haben von ihnen noch sehr viel zu lernen, aber gerade im öffentlichen Leben, in Hinsicht der politischen Ideen und Strömungen müssen wir auf der Hut sein, was wir uns aneignen ...

Der ungarische Liberalismus wird von dem kontinentalen durch einen tiefgehenden Unterschied getrennt. Er hat seine Basis nicht in einzelnen Klassen, sondern in der gesamten Individualität der Nation, er ist mit unserer ganzen nationalen Entwicklung, mit unserem ganzen nationalen Sein unlösbar verbunden. In ihm pulsiert die nationale, die staatliche Auffassung stärker, er besitzt einen regeren Sinn für die Ansprüche, welche die großen Ziele des nationalen staatlichen Lebens an die Gesellschaft stellen, er ist von tatkräftigerem, opferbereiterem Patriotismus durchdrungen. Er steht hoch über den Interessenkämpfen der Klassen und hat die kurzsichtige Politik der wirtschaftlichen Einseitigkeit bisher von sich gewiesen ...

Dieselben stehen zu der ganzen Vergangenheit, zu den schönsten Traditionen, zu dem Wesen unserer Landwirte im Gegensatz. Es bleibt der unvergängliche Ruhm der ungarischen Grundbesitzerklasse, daß sie selbst ihre eigenen Vorrechte abgeschafft, daß sie die Vorbedingungen der Freiheit, der Wohlfahrt und des Aufblühens der übrigen Klassen erkämpft hat. Unsere schönsten Erinnerungen knüpfen sich an diesen Kampf unserer Väter; der ist ein verdorbener Nachfahr, der dessen vergißt"[43]).

Es mag eine Folge dieser „erhabenen" Denkweise gewesen sein, welche die Interessenkämpfe der Klassen verachtete und offenbar alle ungarischen Grundbesitzer auszeichnete, daß man unter Agrarfrage ausschließlich die Frage der Rentabilität der landwirtschaftlichen Produktion verstand, und das Agrarproblem mit den Sorgen der Grundbesitzer gleichsetzte. Über ein Agrarproblem, dessen Ursachen viel tiefer lagen, sprach man vor 1897, vor dem ersten Erntestreik, kaum.

[43]) Stephan von Tisza: Ungarische Agrarpolitik, Leipzig, 1897, S. 77—79.

Das Agrarproblem als Frage der Bodenbesitzverteilung

Die Fragen der ungarischen Landwirtschaft und die der landwirtschaftlichen Bevölkerung ergaben sich aus der Disproportion der Bodenbesitzverteilung, welche durch die liberale Wirtschaftspraxis noch verschärft wurde. Statisch gesehen war die Agrarfrage mit den gegebenen Bodenbesitzverhältnissen identisch, dynamisch gesehen war sie ein soziales Problem, da sie das ziemlich plötzliche Entstehen eines Agrarproletariates bewirkte[44]).

Die liberale Errungenschaft der uneingeschränkten Eigentumsfähigkeit war vor allem für das Geldkapital von Nutzen. Der plötzliche Einbruch liberaler Wirtschaftsprinzipien in die Landwirtschaft überrumpelte einen Großteil der Agrargesellschaft, die sich in Gesinnung, Gepflogenheiten und Tempo noch nach ständisch-feudalen Maßstäben richtete. Eine weitere Gefahr bedeutete die Beibehaltung jener konservativ-traditionellen Einrichtungen auf dem Gebiete des Erbrechts, die im Rahmen des liberalen Wirtschaftssystems zu einer empfindlichen Störung des Gleichgewichts der agrarischen Gesellschaftsstruktur führten.

Unter der ungarischen Bevölkerung des Landes war die Erbfolge in der männlichen Linie und zu gleichen Teilen traditionell, wobei die weiblichen Erben in irgendeiner Form abgefunden wurden. Diese Art des Erbrechtes bewirkte eine hochgradige Aufsplitterung des Bodeneigentums. Um diesem Vorgang entgegenzuwirken, schrieb schon GA 4—5 v. 1836 dem unfreien Bauern vor, ein bestimmtes Minimum der herrschaftlichen Bodenparzelle in einer Hand zu behalten. GA 8 v. 1840 forderte die Zustimmung des Gutsherrn bei der Aufteilung der Erbschaft des Unfreien[45]). Der adelige Bodenbesitz wurde keiner gesetzlichen Erbregelung unterworfen. Nach GA 53 v. 1871 konnte der ehemalige unfreie Bauer über die zu seinem Eigentum gewordene herrschaftliche Bodenparzelle frei verfügen, er konnte sogar — nach § 32 — seinen Anteil am gemein-

[44]) Vgl. P. Sándor: Die Agrarkrise am Ende des 19. Jahrhunderts und der Großgrundbesitz in Ungarn, in: Studien zur Gesch. der Österr. Ung. Mon., S. 167 bis 193. Die Zahlenangaben, welche Ungarn betreffen, bringen zwar nichts Neues, doch bestätigen sie die früheren Forschungsergebnisse.

[45]) Dieses Gesetz wirkte sich nicht unbedingt im Interesse des Bauern aus. In unfruchtbaren Gegenden, so z. B. im Norden des Landes, lag dem Gutsherrn mehr an dem sogenannten „füstpénz" (Kamingeld), das der Bauer für sein Haus zu entrichten hatte, als an den Naturalleistungen. Dort kam es vor, daß der Gutsherr die Erbteilung förderte und zusah, daß sich auf einer Parzelle im Extremfall über hundert Familien niederließen.

samen Weideland als Privatbesitz fordern. Damit fiel auch der frühere Schutz vor Aufsplitterung des Bodens weg und es konnte so weit kommen, daß „Betriebe" mit zehn Quadratklafter Bodenfläche entstanden[46]).

Während also der Mittel- und Kleinbesitz sich zersplitterte — ein Vorgang, der beim Zwergbesitz durch den größeren Kinderreichtum dieser Schicht in krassester Form auftrat —, stand der Großgrundbesitz in nicht unerheblichem Maße durch das Fideikommissystem unter dem Schutz des Gesetzes. Noch GA 9 v. 1687 schob nur der Aufsplitterung des Magnaten-Besitzes einen Riegel vor. Erst GA 50 v. 1723 erweiterte das Recht des Fideikommisses auf den gesamten adeligen Besitz. Die liberale Gesetzgebung ließ die Einrichtung des Fideikommisses bestehen, GA 54 v. 1868 regelte sogar die Modalitäten neuer Gründungen, und die Fläche des durch diese Weise gebundenen Landbesitzes erhöhte sich in der liberalen Ära ganz erheblich. Im Zeitraum von 1867—1914 stieg sie von 463352 Katr. Joch auf 2,27 Millionen Katr. Joch[47]) und von den 92 Fideikommissen, die vor dem ersten Weltkrieg in Ungarn bestanden, wurden 60 nach dem Ausgleich gegründet[48]).

Fortbestehen und Erweiterung des gesetzlich geschützten Großgrundbesitzes, eingebettet in die ungarische Verwaltungspraxis, die auf eine weitgehende Identität dieses Großgrundbesitzes mit der Exekutivgewalt herauslief, bedeuteten schon eine genug ungünstige Lage für den Kleinbesitz. Sie verschärfte sich noch dadurch, daß das Geldkapital sich in Form von Ankäufen und Großpachten immer mehr am Bodenbesitz beteiligte. Damit entstanden solche Bedingungen, die dem kapitalschwachen und eben deshalb der Arrondierung oder des Zukaufs sehr bedürfenden Kleinbesitz von vornherein jede Möglichkeit nahmen. Nicht minder bedeutend war der Einfluß, den das Geldkapital auf die Landwirtschaft ausübte, indem es Hypotheken verschaffte und die Eisenbahn- und Straßenbauten finanzierte. Der natürliche Zusammenschluß der Interessen der Finanz- und Erbaristokratie bewirkte nicht nur, daß es für die kleinen Landwirte so gut wie unmöglich wurde, zusätzliches Land zu erwerben, sondern darüber hinaus erschwerte er ihnen noch eine ren-

[46]) Dr. Dénes Sebess: Adatok a magyar agrárpolitikához a jobbágyság felszabadítása után (Beiträge zur ungarischen Agrarpolitik nach der Befreiung der Leibeigenen), Budapest, 1908, S. 42 ff.; Gy. Bernát, S. 14.

[47]) Ebd. S. 295 (1 Katasterjoch = 0,576 Hektar).

[48]) Mihály Kerék: A magyar földkérdés (Die ungarische Bodenfrage), Budapest, 1939, S. 126.

table Wirtschaft zu führen. Die enge Verbindung zwischen Geld- und Grundkapital wirkte sich für den Kleinbauern mitunter sehr negativ aus, wenn z. B. die Kreditfähigkeit mehr von persönlichem als von objektivem Gesichtspunkt beurteilt oder über die Strecke einer Eisenbahnlinie oder über eine Haltestelle aus ähnlichen Motiven beschlossen wurde. Oft handelte es sich dabei gar nicht um eine strafrechtlich faßbare Form der Korruption, sondern nur um das natürliche Ergebnis des wirtschaftlichen Liberalismus, das sich in der Praxis auf Kosten des Schwächeren auswirkte. Die staatliche Wirtschaftspolitik griff zunächst in diese Entwicklung nicht ein, sie kam ihr eher entgegen. Zum Teil, weil sie zu theoretisch ausgerichtet war, und es ihr so am nötigen Überblick fehlte, zum Teil, weil sie auf diese Art nationalen Interessen zu dienen glaubte, und nicht zuletzt auch deshalb, weil diese Entwicklung den Interessen der Regierenden selbst entsprach.

All das mußte vorweggenommen werden, um zu veranschaulichen, mit welcher starken Beschleunigung sich der normale Strukturwandel in der Agrargesellschaft des dualistischen Ungarn vollzog. Die Lebens- und Erwerbsverhältnisse der landwirtschaftlichen Bevölkerung und besonders ihrer unteren Schichten variierten stark nach verschiedenen Gegenden des Landes. Schon deshalb ist es fast unmöglich, den durchschnittlichen Lebensstandard festzustellen, wobei häufig einander überschneidende Lebensformen, wie z. B. die des Zwergbesitzers und die des Tagelöhners, die Übersicht noch erschweren. Was aber die Gültigkeit jeder Aussage über die Lage des Kleinbesitzers, Gesindes, Häuslers und Tagelöhners in der Zeit zwischen Ausgleich und Zusammenbruch der österreichisch-ungarischen Monarchie zeitlich einschränkt und relativiert, ist die Tatsache, daß ihre Situation sich laufend verschlimmerte. Dementsprechend muß man in der abfallenden Tendenz das charakteristische Merkmal der Entwicklung für diese soziale Schicht erblicken. Auf der anderen Seite gab die unerschütterliche Stellung des Großgrundbesitzes den Ausschlag. Diese überaus scharfe Polarisierung der Agrarverhältnisse war durchaus nicht natürlich. Sie war die Folge eines zu plötzlichen, fast künstlichen Aufschwungs in Verbindung mit der Umstellung von einem nahezu ausschließlich agrarischen Wirtschaftssystem auf Kapitalismus und Industrialisierung.

Die Gesamtfläche Ungarns nach dem Ausgleich betrug 28243644 ha. Davon wurden 19177153 ha, d. h. 67,8% der Gesamtfläche, landwirtschaftlich genutzt. Diese Bodenfläche war unter 2092299 Be-

sitzern derart aufgeteilt, daß eine große Anzahl von Kleinbesitzern sich in einen verhältnismäßig kleinen Teil der bebauten Bodenfläche teilte, während eine verschwindend geringe Zahl von Besitzern einen bedeutenden Teil des Kulturbodens innehatte. 53,57 % aller landwirtschaftlichen Betriebe (weniger als 5 Katr. Joch) drängten sich auf 5,84 % der gesamten landwirtschaftlich genutzten Fläche zusammen, während 0,16 % sich über 32,29 % des Kulturbodens erstreckten. Nimmt man noch die Kleinbetriebe mit weniger als 100 Katr. Joch hinzu, so ergibt sich, daß 99,12 % der Grundbesitzer nur 52,34 % der landwirtschaftlich genutzten Bodenfläche besaßen. Die Disproportion der Bodenverteilung wird deutlich, wenn man die nachstehende Tabelle betrachtet[49]) und weiß, daß die durchschnittliche Größe eines landwirtschaftlichen Betriebes, der für den Lebensunterhalt einer Familie ausreichte, mit 10—12 Katr. Joch angesetzt werden kann, und daß der gesunde Mittelbesitz bei einer Größe von 300—500 Katr. Joch lag. Demnach repräsentierten weniger als 0,3 % der Betriebe auf kaum 5,5 %[50]) der landwirtschaftlich genutzten Fläche den soliden Mittelstand. 56,23 % aller „Grundbesitzer" konnten bei größter Anstrengung und zusätzlichem Verdienst als Tagelöhner kaum das Notwendigste für ihre Familien sichern, 0,09 % aller Besitzer hingegen teilten sich in ein Drittel der ganzen Agrarfläche, d. h. die 1859 Großgrundbesitzer — wenn man alle Güter über 1000 Katr. Joch als Großgrundbesitz ansieht — hatten im Durchschnitt 6400 Katr. Joch zur Verfügung. Die Bedeutung dieser Zahlen fällt noch mehr ins Gewicht, wenn man bedenkt, daß die Latifundien gerade in den fruchtbarsten, zu intensiver Bewirtschaftung geeignetsten Gegenden lagen.

[49]) Die Tabelle ist aus: Halbrohr, S. 81, entnommen. Das Zahlenmaterial in den einschlägigen Publikationen geht auf die Volkszählungen von 1895 und 1900 zurück und auf folgende Werke: K. Keleti: Hazánk és népe a közgazdaság és társadalmi statisztika szempontjából (Unsere Heimat und ihr Volk vom Gesichtspunkt der ökonomischen und gesellschaftlichen Statistik), Pest, 1871; S. A. Matlekovits: Das Königreich Ungarn; ferner die Bodengliederungsstatistik des Jahres 1895. Ein Vergleich dieser Angaben genügt, ihnen nicht mehr als einen Annäherungswert zuzuschreiben.

[50]) Diese Werte sind aus den Tabellen (Halbrohr, S. 81 u. 83) erschlossen.

Verteilung des landwirtschaftlich benutzten Landes in Ungarn nach Besitzern

Größe der Betriebe	Grundbesitzer [1]		Betriebe [2]		Umfang der Betriebe		Es entfielen i. Durchschnitt auf einen Besitzer in ha
	Absolute Zahl	%	Absolute Zahl	%	Hektar	% der ganzen Fläche	
Zwergbetriebe:							
unter 1 Joch [3]	373 474	17,85	562 949	23,56	133 406	0,63	0,3 ha
1—5 „	803 672	38,38	716 769	30,01	1 077 815	5,21	1,3 „
Zusammen:	1 177 146	56,23	1 279 718	53,57	1 211 221	5,84	1,0 ha
Kleinbetriebe:							
5— 10 Joch	872 331	41,69	458 535	19,20	1 907 319	9,00	9,7 ha
10— 50 „			590 562	24,73	6 553 720	30,95	
50—100 „	25 114	1,20	36 032	1,51	1 386 702	6,55	55,2 „
Zusammen:	897 445	42,89	1 085 129	45,44	9 853 741	46,50	10,9 ha
Mittelbetriebe:							
100 — 500 Joch	15 849	0,79	16 723	0,70	1 969 308	9,29	268,6 ha
500—1000 „			3 144 (19 867)	0,13	1 287 370 (3 256 678)	6,08	
Großbetriebe:							
über 1000 Joch	1 859	0,09	3 768	0,16	6 843 293	32,29	3 681,1 ha
Insgesamt:	2 092 299	100,00	2 388 482	100,00	21 184 933	100,00	10,1 ha

[1]) Volkszählung vom Jahre 1900, Bd. IX (Bd. 18 der statist. Mitteilungen), S. 11.

[2]) Landw. Statistik, Bd. III, 7*—8*, umgerechnet auf ha.

[3]) Unter „Joch" versteht sich, wenn nichts anderes bemerkt wird, immer ein sogen. Katastral-Joch: 1600 □Klafter = 0,575 ha.

Ein anderes, eine gesündere Entwicklung der Bodenverteilung stark retardierendes Moment, lag darin, daß 82 % des Großgrundbesitzes gebundenes Gut waren. 9771980 ha Land, d. h. 34,65% der gesamten Kulturfläche, standen in Form von Fideikommissen oder als kirchliche, staatliche, kommunale Güter bzw. Güter von Stiftungen oder Vereinen unter besonderem gesetzlichen Schutz. Immerhin waren die beiden größten Kategorien, nämlich die staatlichen Güter, die 5,52 %, und die Gemeindegüter, die 18 % der gesamten Agrarfläche einnahmen, zum großen Teil kein Ackerboden, sondern überwiegend Wald, Wiese und Weideland. Die kirchlichen Besitze hingegen, die 4,90 % des ganzen Kulturbodens darstellten, bestanden bis zu einem Viertel aus Ackerland, und die Fideikommisse — 4,72 % der landwirtschaftlich genutzten Gesamtfläche — bis zu einem Drittel[51]). Daß soviel Gutsbesitz gebunden war, stand einem normalen Grundstücksverkehr im Wege. Das Übergewicht des Großgrundbesitzes und das System der gebundenen Güter brachten den sich laufend aufsplitternden Kleinbesitz in eine hoffnungslose Situation. Hinzu kam noch die Initiative des Geldkapitals, das die Kauf- und Pachtpreise in die Höhe trieb, um dann auf dem Wege der Kleinverpachtung oder Parzellierung Gewinne zu erzielen. Im Jahre 1904 berichtete der Landwirteverein von Bodenpreisen zwischen 600 und 1200 Kronen pro Katr. Joch, während zur selben Zeit der jährliche Verdienst eines landwirtschaftlichen Arbeiters im Durchschnitt mit 367 Kronen angesetzt werden kann[52]). Einige Dezennien nach der Bauernbefreiung und der gesetzlich zugesicherten allgemeinen Eigentumsfähigkeit drohte dem Kleinbesitz, also mehr als der Hälfte der Grundbesitzer, der Verlust ihres Bodens und damit ihrer Existenzgrundlage.

Diese Entwicklung war jedoch nicht ausschließlich das Ergebnis wirtschaftlicher Faktoren und in dieser krassen Form keineswegs eine unumgänglich notwendige Folge der Umstellung, die sich im ungarischen Wirtschaftsleben vollzog. Sie wurde mitbestimmt durch die Denkweise, welche zu dieser Zeit die ganze ungarische Politik auszeichnete und in dem „liberal-konservativen" Kurs, den sie vertrat, schon ihre Widersprüchigkeit verriet. Ständische Wertmaßstäbe unter der Devise einer nationalen Tradition auf der einen, freies Spiel aller individuellen Kräfte laut liberaler Theorie auf der an-

[51]) Lukács, S. 15 ff.

[52]) Ebd. und Halbrohr, S. 75.

deren Seite bedeuteten eine Diskrepanz, die mehr noch als durch Kurzsichtigkeit durch moralische Bequemlichkeit zustande kam.

Das Agrarproblem als soziale Frage

Nahezu die Hälfte der agrarischen und mehr als ein Viertel der Gesamtbevölkerung bildeten die landwirtschaftlichen Arbeiter in Ungarn. Unter Landarbeitern sind vor allem Gutsgesinde, Knechte, Hirten und in der Landwirtschaft beschäftigte Tagelöhner zu verstehen, doch gehörten, was Lebensverhältnisse und soziale Lage betrifft, Teilackerbauern, Kleinpächter und Zwergbesitzer ebenfalls dieser Kategorie an.

Es ist nicht leicht, sich über Lebensbedingungen und Verdienstmöglichkeiten dieser Schicht ein einheitliches Bild zu verschaffen. Die Entlohnung wechselte nicht nur nach landschaftlichen Gegenden, sondern auch nach Jahreszeiten, und die Art der Bezahlung war meistens eine keineswegs einheitliche Kombination von Naturalien und Geld. Es gibt viele Aufstellungen, die für die verschiedenen Teile des Landes zusammengestellt wurden, spezifiziert nach Monaten, Komitaten, nach Männer-, Frauen- und Kinderlöhnen, so wie es auch an Berechnungen nicht fehlt, die über Lebenshaltungskosten einer Landarbeiterfamilie in allen Einzelheiten der Ausgaben, angefangen von der Miete bis zu den Tabak- und Gewürzpreisen, Aufschluß geben[53]). Faßt man diese verschiedenen Berechnungen zusammen und vergleicht die Barausgaben einer Landarbeiterfamilie mit ihren Einnahmen — wobei Naturallohn, Verpflegung und die nicht geringe Zahl der arbeitslosen Tage der Tagelöhner berücksichtigt werden müssen —, so kann man folgendes, annähernd verläßliche Bild gewinnen. Rund gerechnet betrugen die Barausgaben jährlich 400 Kronen. Dagegen verdienten 25 % der Landarbeiter im Jahr 250, 48 % 370 und 27 % 410 Kronen. Dies bedeutet, daß nicht-einmal ein Drittel der landwirtschaftlichen Arbeiter das Existenzminimum verdiente. Nur diejenigen, die auch im Winter Arbeit fanden, konnten sich dieses Minimum sichern. Also war ein Viertel der Gesamtbevölkerung auf eine Saisonarbeit als Existenzgrundlage angewiesen, die sie ca. 180 Tage lang im Jahr beschäftigte und für

[53]) Bernhard Hárdy Lederer: Agrarstatistische Beiträge und Studien zur Alföldер Landarbeiterfrage, Diss. Halle, 1910; Lukács, a.a.O.; Dr. Julius Bunzel: Studien zur Sozial- und Wirtschaftspolitik Ungarns, Leipzig, 1902, und die hier angegebene Literatur.

das weitere halbe Jahr erwerbslos ließ. Auf Grund der Volkszählungen von 1890 und 1900[54]) wurde errechnet, daß diese bis zu 70 % der Not ausgelieferte Bevölkerungsschicht einen jährlichen Zuwachs von 18 699 Personen erhielt[55]).

Andererseits konnte auch errechnet werden, daß die Arbeitskräfte für eine intensive Bewirtschaftung nicht ausreichten, denn für 100 ha. bebauter Fläche standen nur 17,8 landwirtschaftliche Arbeitskräfte zur Verfügung[56]). Diesen Einwand brachten auch die „Agrarier" vor, als sie für erweiterte landwirtschaftliche Kredite im Interesse einer intensiveren Bewirtschaftung eintraten. Arbeitslosigkeit und mangelnde Arbeitskraft waren nur scheinbar einander widersprechende Tatsachen. Sie zeigen die beiden Phasen saisonbedingter Arbeit bei einer extensiven Art der Landwirtschaft, wie sie in Ungarn üblich war, und zu deren Intensivierung teils die Neigung, teils das Barkapital fehlte. Ähnlich stand es mit dem Einwand der „Agrarier", für die im Vergleich zu den Weltmarktpreisen zu hohen Produktionskosten des ungarischen Getreides seien zum Teil die Arbeitslöhne verantwortlich, d. h. sie seien zu hoch. Es mag sein, daß es für den kleinen Grundbesitzer unter Umständen tatsächlich beschwerlich war, die üblichen Arbeitslöhne zu bezahlen, sie waren aber für den Landarbeiter in jedem Falle zu niedrig. Er mußte die hohe Gewinnspanne des Handels mittragen und das umso mehr, da er auf den Kauf angewiesen war. All das, was der unfreie Bauer früher durch die Rechte der Wald- und Weidebenutzung, des Fischfanges und der Jagd umsonst erhielt, mußte er jetzt für Bargeld kaufen. Die unbedingte Angewiesenheit auf das Bargeld förderte wiederum die Möglichkeit des Wuchers, der bei der Weide anfing und bei der Kneipe endete.

Im großen und ganzen lief die Situation der Landarbeiter auf Lebensumstände hinaus, die schlechthin das nackte Elend bedeuteten. Wohnverhältnisse, wobei mehrere Familien in einem Raum hausten, auf offenem Feuer kochten und gegen die Kälte sich durch

---

[54]) Auch diesen Zahlen kann man nur annähernde Genauigkeit einräumen, da die berufliche Spezialisierung der einzelnen Kategorien nicht klar umrissen war und jede Bearbeitung mit Schätzungen operierte. Vgl. die oben (Anm. 53) zitierten Werke und T. Kolossa: Beiträge zur Verteilung und Zusammensetzung des Agrarproletariats in der Österreichisch-Ungarischen Monarchie (1900), in: Studien zur Gesch. der Österr.-Ung. Mon.

[55]) Halbrohr, S. 73.

[56]) Nicolaus Sándor: Die Lage der ungarischen Landarbeiter, Diss. Leipzig, 1910, S. 13.

Abdichtung jeder Lüftungsmöglichkeit schützten, waren nicht Ausnahme, sondern die Regel. Da die Arbeiter kaum Mittel erwerben konnten, um selbst Wohnungen zu bauen, waren sie auf die Unterbringung, die ihnen der Gutsherr bot, angewiesen, ein Zustand, der nicht selten zum Mißbrauch dieser Situation führte. Selbst auf dem Staatsgut von Mezőhegyes wurden für Arbeiterhäuser pro Quadratmeter nur 5,50 Fl. ausgegeben, für die Gesindewohnungen 11,37 Fl., für die Stallungen 10—11 Fl.[57]).

Die Ernährungsverhältnisse waren auch nicht viel besser. Ärztliche Berichte geben nicht nur den schlechten hygienischen Verhältnissen, sondern auch der unzureichenden oder einseitigen Ernährung die Schuld für die hohe Kindersterblichkeit und die Degeneration der Bevölkerung ganzer Gegenden. Am schlimmsten war die Lage unter der slowakischen Bevölkerung in den nördlichen Komitaten und unter den Rumänen und Szeklern in Siebenbürgen. Aber auch in der reichsten Gegend des Landes, im Alföld (ungarische Tiefebene), war ein Teil der Bevölkerung nicht in der Lage, sich ausreichend zu ernähren.

Es ist schwer zu entscheiden, ob die freien Lohnarbeiter oder das Gesinde und die Dienstboten sich besser standen. Der Tagelöhner mußte in der kurzen landwirtschaftlichen Saison eine von Sonnenaufgang bis Sonnenuntergang dauernde, anstrengende Arbeit leisten, um für seine kümmerliche Existenzgrundlage zu sorgen. Das Gesinde wurde zwar das ganze Jahr hindurch gehalten, mußte sich aber häufig zu unentgeltlicher Arbeit verpflichten, um überhaupt einen Arbeitskontrakt zu erhalten. Dieser stillschweigend weiterlebenden Form der gesetzlich aufgehobenen Robotarbeit mußten sich auch diejenigen unterwerfen, welche Boden für Kleinpacht oder Teilacker bekommen wollten. Nimmt man noch hinzu, daß für Polizeidelikte in erster Instanz der Oberstuhlrichter zuständig war[58]), ein von der Kommission des Komitatsverwaltungsausschusses gewählter Beamter, also in nicht unerheblichem Maße ein Repräsentant der Gutsbesitzer, so schließt sich der Kreis des physischen und psychischen Elends, das den Landarbeiter umgab.

Das Verhängnisvolle an den agrarischen Zuständen war, daß der Kleinbesitz sich nicht normal entwickeln konnte. Von einer lebensfähigen Kleinbesitzerschicht, die zumindest teilweise zum Mittel-

---

[57]) J. Bunzel, S. 10.

[58]) Lajos Hőke: Magyarország ujabbkori történelme 1815—1892 (Ungarns Geschichte in neuerer Zeit 1815—1892), Nagybecskerek, 1893, Bd. 2, S. 711.

besitz hätte aufsteigen können, konnte gar nicht die Rede sein. Es verhielt sich gerade umgekehrt: den meisten gelang nicht einmal, sich zu behaupten. Ihr Besitz schwand immer mehr durch Zerstückelung und Verschuldung, und die Kleinbesitzer sanken auf das Lebensniveau des Agrarproletariats hinab. Selbst diese obere Schicht der Landarbeiter verlor also in der Regel, was sie an Land besaß; die umgekehrte Entwicklung, nämlich, daß der Tagelöhner sich hätte Land erarbeiten können, war überhaupt undenkbar. Dadurch, daß das landwirtschaftliche Proletariat so rapide zunahm, verschlimmerte sich ihre Lage nur noch mehr.

Organisationen der Landarbeiter und die Auswanderung

Unter diesen Umständen ist es nicht verwunderlich, daß die Verbitterung der Landarbeiter sich in Aufständen Luft machte. Hatten noch in den siebziger und achtziger Jahren die Erdbewegungsarbeiten bei den Eisenbahn- und Straßenbauten eine laufende Beschäftigung geboten, so hörte diese Verdienstmöglichkeit mit dem letzten Jahrzehnt des 19. Jahrhunderts allmählich auf. Auch die Verbreitung der Dreschmaschinen trug dazu bei, daß die Arbeitslosigkeit der Landarbeiter zunahm, eine Situation, die wiederum die Arbeitslöhne hinunterdrückte. 1891 brach in Orosháza die erste Revolte aus, die auf Békéscsaba und Battonya übergriff und durch Truppeneinsatz unterdrückt werden mußte, was nicht ohne Blutvergießen geschah. 1894 war Hódmezővásárhely der Ausgangspunkt ähnlicher Bewegungen, die ebenfalls niedergeschlagen wurden. Im ganzen Alföld wurde jegliche Versammlung verboten und der Ausnahmezustand erklärt. Die effektivste Demonstration der Landarbeiter war der Erntestreik von 1897, an dem 20 000 — 25 000 Feldarbeiter beteiligt waren. Er hatte seinen Schwerpunkt im Komitat Szolnok und breitete sich von hier auf das mittlere Alföld und die südungarischen Komitate aus. Die Zusammenstöße bei Elemér, Nádudvar, Tiszaföldvár und Sári arteten in regelrechte Schlachten aus. Die Landarbeiter kämpften hauptsächlich um zwei Bedingungen, um die Abschaffung des Robots und um die Erhöhung des Schnitteranteils. Die Tagelöhner erreichten auch Lohnerhöhungen bis zu 50 %, auch die Robotarbeit wurde in etlichen Gemeinden aufgehoben. Die Regierung versuchte mittels der „staatlichen Reserve" den Streikenden entgegenzuwirken und die ohnehin unter dem Durchschnitt liegende Ernte so gut wie möglich zu retten. Sie sammelte eine

„Reserve" von 5277 Arbeitern — teils Streikbrecher, teils Slowaken, die aus Nordungarn ins Alföld gebracht wurden —, um sie den Gutsbesitzern zur Verfügung zu stellen. Auch so blieben erhebliche Verluste bei der Ernte nicht aus.

Die Organisationen, die der Landarbeiterbewegung vorausgingen, waren von verhältnismäßig geringer Bedeutung. Die Anfänge reichten bis 1873 zurück; in diesem Jahr wurde die „Ungarische Landarbeiterpartei" gegründet, doch war sie so unbedeutend geblieben, daß sie 1880 unter dem Namen „Allgemeine Ungarische Arbeiterpartei" aufs neue errichtet wurde. 1889 begann die Sozialdemokratische Partei, die Landarbeiter zu organisieren. Viel richtete sie dabei nicht aus, da die Bauern der marxistischen Weltanschauung wenig Verständnis entgegenbrachten. Sie wollten bessere Löhne, menschenwürdige Behandlung und vor allen Dingen eigenen Boden. Sie wünschten sich zwar die Aufteilung der Felder und versuchten auch in der Gemeinde Karász dies auf eigene Faust durchzuführen — wobei sie einfach die Grundbücher verbrennen wollten[59]) —, kümmerten sich jedoch wenig um das sozialistische Endziel einer Nationalisierung von Grund und Boden oder um irgendwelche sonstigen ideologischen Gesichtspunkte.

Aber auch für die junge ungarische Partei der Sozialisten war die Frage der landwirtschaftlichen Arbeiter mit nicht unerheblichen Schwierigkeiten verbunden. Mehr in der Theorie als in der Praxis geschult, hatten es die Ideologen der Sozialisten nicht leicht, die agrarische Bevölkerung in ihrem Schema unterzubringen. Auf dem Gebiet der Industrie waren Produzenten und Arbeiter klar voneinander zu trennen, während diese Kategorien sich in der Landwirtschaft häufig überschnitten. Ein Programm also, das ausschließlich auf Lohnforderungen abgestimmt war, wäre nicht allen Sorgen dieser Bevölkerungsschicht gerecht geworden, auch schon deshalb nicht, weil selbst erhöhte Löhne die laufende Abnahme der Arbeitsmöglichkeit nicht wettzumachen vermochten. Es war demnach für die Sozialisten klar, daß nur der Boden und damit die Gelegenheit, die Zeit nutzbringend zu verwenden, den Ausweg für die Landarbeiter bedeuten konnte. Doch dagegen stand die Befürchtung, daß der eigene Grundbesitz die Arbeiter der Arbeiterbewegung entfremden würde. Auf der anderen Seite wiederum befürchtete die sozialdemokratische Partei, daß ihr die bürgerlichen Parteien die Agrarbevöl-

[59]) Josef Graf Mailáth: Studien über die Landarbeiterfrage in Ungarn (Wiener Staatswissenschaftliche Studien, Bd. 6, Heft 2), Wien — Leipzig, 1905, S. 111 ff.

kerung ausspannen könnten, indem sie für die Produktionsinteressen dieser Gruppe eintraten. Diese Interessen selbst zu fördern, scheute sie sich, denn sie befürchtete, daß ein Programm, das sich die Absatz- und Preisfrage der landwirtschaftlichen Produkte zu eigen machte, die Industriearbeiter vor den Kopf stoßen und von der Partei fernhalten würde[60]). Dieses spekulative Zögern entsprach dem Frühstadium der sozialistischen Bewegung und erklärt ihren geringen Einfluß auf die Landarbeiter[60a]).

Weit stärker als die Sozialdemokraten fand die Partei der „Unabhängigen Sozialisten", 1897 von István Várkonyi begründet, auf dem Lande Anklang. Der gewesene Pferdemakler und Fuhrwerksunternehmer überwarf sich 1896 mit den Sozialisten und schied aus der Partei aus. Várkonyi verlangte nämlich, die sozialistische Partei solle ihre Agitation auf die Landarbeiter konzentrieren. Die Partei ließ sich darauf nicht ein, deshalb stempelte Várkonyi sie zum Feinde der Landarbeiter. Lehren und Methoden der Várkonyi-Partei sind gleichermaßen verschwommen und undurchsichtig. Im Mittelpunkt seines Programmes stand die Bodenverteilung. Das Abonnement der Tageszeitung „Földművelő" (Der Ackerbauer), die er herausgab, sollte das Recht zusichern, an der Bodenaufteilung beteiligt zu werden. Das Programm sah für den Bauern 5—10 Katr. Joch, für die Führer der Bewegung 50—60 Katr. Joch Boden vor[61]). Diese „Bodenaufteilungsbewegung" nahm noch krassere, utopistisch-mystische Züge an, als Várkonyi unter den Einfluß des Edelanarchisten Dr. Eugen Heinrich Schmitt geriet[62]). Diese etwas prophetisch angehauchte, auf die „sittliche Ächtung der Gewalt" sich stützende Lehre, verbunden mit einem in Mondnächten zelebrierten Ritual und mit dem Glauben an Kossuths Rückkehr und an die des verstorbenen Kronprinzen Rudolf, hatte in den der Not besonders ausgesetzten nördlichen Komitaten einen nicht unbedeutenden Erfolg. Im Alföld hingegen mit seinem etwas höheren Lebensstandard und mit einer Bevölkerung, der mit nüchternen Argumenten eher beizukommen war als mit religiöser Mystik, konnten die Sozialdemokraten besser Fuß fassen. Ein konkretes Motiv für die vorübergehenden Erfolge

---

[60]) Jenő Varga: Mért nem készült el az agrárprogramm? (Warum kam das Agrarprogramm nicht zustande?), in: „Szocializmus" 7 (1912—1913). Hier nach Gy. Bernát, S. 395 ff.

[60a]) Siehe hierzu auch Mérei, a.a.O., S. 215—222.

[61]) Mailáth, S. 99—100.

[62]) Dr. Eugen Heinrich Schmitt: Katechismus der Religion des Geistes, Leipzig, 1895; und: Der Staat vor dem Richterstuhle der Wahrheit, Pest, 1897.

Várkonyis kann auch darin gesehen werden, daß die Regierung seine Tätigkeit für harmloser hielt als die sozialdemokratische Agitation und sie deshalb auch eher tolerierte. Ein agrarisch ausgerichteter Flügel innerhalb der sozialdemokratischen Partei war der Landesverband der Feldarbeiter, dem Sándor Csizmadia vorstand, und der als einzige Organisation im Rahmen der Partei die sozialistischen Ideen auf dem Lande vertrat.

Im Jahre 1900 trennte sich Vilmos Mezőfi von der Sozialdemokratischen Partei, als er erkannte, daß die Idee eines kollektiven Bodenbesitzes auf die Agrarbevölkerung keine Wirkung hatte und begründete die „Neuorganisierte Sozialdemokratische Partei"[62a]) (Ujjászervezett Szociáldemokrata Párt). 1908 rief András Áchim eine Bauernpartei ins Leben, die sich „Magyarországi Független Szocialista Parasztpárt" (Ungarländische Unabhängige Sozialistische Bauernpartei) nannte. Áchim selber war Bauer, der 200 Katr. Joch besaß und weitere 2000 Joch als Pächter bewirtschaftete. Seine allgemeine Bildung, seine landwirtschaftlichen Fachkenntnisse und praktische Erfahrung versetzten ihn in die Lage, die Agrarfrage aus einem weiteren Blickfeld zu betrachten, als dies gewöhnlich der Fall war. Er wollte eine grundsätzliche Verlagerung der ungarischen Innenpolitik auf Kosten der öffentlich-rechtlichen Bestrebungen und zu Gunsten der landwirtschaftlichen und sozialpolitischen Komponenten bewirken[62b]). Er setzte sich für die Abänderung der Komitatsverwaltung bzw. die Abschaffung der Mißbräuche ein, die er aus nächster Anschauung kannte, da er selbst seit 1898 als „Virilist" daran teilnahm[63]).

Áchim wie Mezőfi verlangten das allgemeine und geheime Wahlrecht und die Aufteilung des kirchlichen Besitzes wie auch die der Güter über 10 000 Katr. Joch Größe. Doch behielt Mezőfi das sozialistische Endziel einer kollektiven Landwirtschaft zumindest für die Zukunft im Auge, während Áchim sich für den kleinen privaten bäuerlichen Besitz einsetzte. Er betonte, daß nicht hoher Lohn, sondern der Boden dem Wunsch des agrarischen Proletariers entspräche, und wollte durch staatliche Vermittlung in Form von Kleinparzellen und Dauerpacht diesem Wunsch zur Erfüllung verhelfen.

Das Jahr 1905 brachte der Liberalen Partei die erste Wahlnieder-

---

[62a]) Das Parteiprogramm ist abgedruckt bei Mérei, a.a.O., Anhang, S. 352 ff.

[62b]) Siehe Parteiprogramm bei Mérei, a.a.O., Anhang, S. 356 ff.

[63]) József Molnár: Áchim L. András, in: „Uj Látóhatár" (Neuer Horizont), 4 (1962), S. 129 ff.

lage und den Sozialisten zwei Sitze im Parlament. Der eine dieser Abgeordneten war Áchim, der andere Mezőfi. Was ihnen beiden vorschwebte, war eine Politik, die auf einen zahlreichen, starken und selbständigen Bauernstand abzielte und dessen Entstehen als wichtiges nationales Interesse ansah. Wenn auch diese Ideen keine Resultate erzielen konnten, so knüpfte doch die ganze Bauernpolitik der Zwischenkriegszeit an sie an.

Die Ergebnislosigkeit der Landarbeiterbewegungen ließ dem agrarischen Proletariat nur noch die Auswanderung als Ausweg offen.

Die Auswanderung ging in Richtung Österreich, Deutschland, Rumänien und in weitaus größtem Maße nach den Vereinigten Staaten. Eine nicht unbedeutende Zahl von Übersiedlungen nach Kroatien und Slawonien galt zwar nicht als Auswanderung, erfolgt jedoch aus denselben Gründen. An der Auswanderung nach Österreich waren vor allem Ackerbauer deutscher Muttersprache beteiligt, die aus den Komitaten des westlichen Grenzgebietes auswanderten und in österreichischen Fabriken Arbeit fanden. Im Zeitraum von 1857—1891 stieg die Zahl der in Österreich lebenden Ungarn von 49 549 auf 212 157. Nach Deutschland setzten sich vor allem qualifizierte Arbeiter und Handwerker ab — 5792 davon im Jahre 1905. Die Auswanderer nach Rumänien stammten nur aus Siebenbürgen. Im Zeitraum zwischen 1881—1890 wanderten von dort 50 000 Seelen aus, darunter 15 000 Szekler. Im Jahre 1905 betrug die Zahl der nach Rumänien ausgewanderten Personen 11 021. Die Auswanderung nach Amerika begann 1871 mit 119 Personen. 1879 waren es schon 1518 und im Jahre 1882 16 014, 270 000 im Jahre 1898, darunter 75 000 nordungarische Slowaken[64]). 70 % aller nach Amerika Ausgewanderten waren Ackerbauer. Diese umfangreiche Auswanderungsbewegung zwang die Regierung, sich mit ihr zu beschäftigen. Doch die beiden einschlägigen Gesetze (GA 4 v. 1903 und GA 2 v. 1909) befaßten sich nicht mit den Ursachen. Sie beschränkten sich darauf, die Einzelheiten dieses Prozesses und seine Voraussetzungen zu regeln. Die Ausreise wurde verweigert: Personen, gegen die ein Strafverfahren lief, denen, die Kinder unter 15 Jahren unversorgt zurückgelassen hätten, und Kindern unter 15 Jahren ohne Zustimmung des Vaters oder Vormundes. Wehrpflichtige benötigten eine behördliche Genehmigung.

[64]) Lukács, S. 74 ff. und Hóman - Szekfű, S. 546.

Die sozialpolitischen Maßnahmen der Regierung

Die Revolte der Landarbeiter und vor allem der große Erntestreik veranlaßten schließlich auch die Gesetzgebung, die Agrarfrage über die Stabilisierungsmöglichkeiten der Getreidepreise hinaus ins Auge zu fassen.

GA 2 v. 1898 sollte in Form eines neuen Gesindegesetzes die Lage der landwirtschaftlichen Arbeiter erleichtern und ihnen den Schutz des Gesetzes sichern. Tatsächlich jedoch bedeutete das neue Gesetz eher die Bestätigung des mißlichen Gewohnheitsrechts und kann mehr als Ergänzung zum alten Dienstbotengesetz (GA 13 v. 1876), denn als Verbesserung angesehen werden.

Das Gesindegesetz vom Jahre 1898 machte jedem Arbeitnehmer zur Auflage, sich ein Arbeitszertifikat zu verschaffen, und verbot, solche Arbeitslegitimationen für Personen unter 15 Jahren auszustellen. Es schrieb ferner den Abschluß von Arbeitsverträgen vor und regelte die Modalitäten im Falle der Lösung eines solchen Vertrages. Es ist nicht zu übersehen, daß das Gesetz vor allem einen neuen Erntestreik verhindern sollte. Bei Nichterfüllung des Vertrages sah das Gesetz für den Arbeitgeber eine Strafe bis zu 600 Kr., für den Arbeitnehmer bis zu 100 Kr. und Haft bis zu 15 Tagen vor. Bis zu 60 Tagen Haft und 400 Kr. Geldstrafe konnten aber Arbeiter und Tagelöhner erhalten, die auf ihrem Arbeitsplatz nicht freiwillig erschienen, ihre Arbeit nicht oder schlecht verrichteten, oder durch gemeinsame Einstellung der Arbeit den Arbeitgeber zur Lohnerhöhung zwingen wollten. Dieselbe Strafe galt auch für alle Fälle, die als Anstiftung oder Vorschubleisten zum Streik ausgelegt werden konnten. Auch das Züchtigungsrecht gegenüber Arbeitern unter 18 Jahren wurde dem Arbeitgeber eingeräumt. Die Verträge galten auf ein Jahr und setzten sich, wenn nicht zwei Monate vor Ablauf des Kontraktes eine Kündigung erfolgte, automatisch fort. Die Formulierung des Gesetzes ermöglichte aber dem Grundbesitzer eine Kündigung in kürzerer Frist als dem Gesinde.

Eine Erweiterung dieses Gesetzes brachte GA 45 v. 1907. Er schreibt dem Arbeitgeber vor, den hygienischen Erfordernissen entsprechende Wohnungen für das Gesinde bereitzustellen, die Kosten der Krankenfürsorge zu übernehmen und die Schulgelder zu tragen Das Gesetz regelt ferner die Qualität des Deputats und die des Konventionslandes, endlich unterbindet es die Robotarbeit vor allem der in keinem Dienstverhältnis stehenden Familienmitglieder, die

gewöhnlich zu verschiedenen häuslichen Leistungen angehalten wurden.

Die Kritik an diesen beiden Gesetzen hob die Ungenauigkeit der Formulierung hervor, die mangelnde Präzision bei der Abgrenzung der verschiedenen Arbeiterkategorien und schrieb es dieser Eigenschaft zu, daß sie sich nicht positiv genug auswirkten. Diese Ansicht vertraten Zeitgenossen ebenso wie auch spätere Bearbeiter dieser Frage[65]). Die Mängel des Gesetzes schafften tatsächlich unklare Situationen und förderten die Möglichkeit zu Mißbräuchen, doch gibt es Grundsätzlicheres einzuwenden. Die Gesindegesetze stellten die landwirtschaftlichen Arbeiter auf die Basis eines reinen Vertragsverhältnisses. Dies war insofern angemessen und entsprach auch den Wünschen der Landarbeiter, als es sich gezeigt hatte, daß sich die Verhältnisse in der Landwirtschaft zu sehr geändert hatten, um mit den alten mehr oder minder patriarchalischen Gewohnheiten auskommen zu können. Doch änderte das Gesetz nur die rechtliche Form der Verpflichtungen und unterzog den Inhalt kaum einer Revision. Selbst die Bestimmungen, die direkt auf einen Arbeiterschutz abzielten, büßten viel an Bedeutung ein, wenn man bedenkt, daß ihre Durchführung der örtlichen Exekutive zufiel, und diese bei unveränderter Gesellschaftsstruktur und unveränderten Machtverhältnissen keineswegs als neutrales Organ fungierte.

Nicht viel anders verhielt es sich mit den Gesetzen, die über Arbeiterwohnhäuser (GA 46 v. 1907) und über Unfall-, Invaliden- und Witwenversicherung (GA 16 v. 1900 und GA 14 v. 1902) erlassen wurden. Die Komitate und Städte wurden verpflichtet, für Arbeiterwohnhäuser zu sorgen. Der Staat übernahm die kostenlose Anfertigung der Baupläne und die Feldmessungsarbeiten, darüber hinaus eine Bürgschaft für die Arbeiter in der Höhe von 300 000 Kr. Ferner sicherte er Gebühren- und Steuerfreiheit auf zwanzig Jahre zu. Die Krankenversicherung der Arbeiter sah vier verschiedene Gruppen vor. Gruppe eins erhielt eine Unfallunterstützung, bei Arbeitsunfähigkeit eine Rente und im Todesfall stand der Familie eine Unterstützung zu. Der Mitgliedsbeitrag machte 10 Kr. 40 H. pro Jahr aus. Gruppe zwei erhielt bei einer Mitgliedsprämie von 5 Kr. 72 H. ungefähr die Hälfte der genannten Leistungen. Mitglieder der dritten Gruppe erhielten bei einer Mitgliedertaxe von 2 Kr. 60 H. eine Unterstützung im Todesfall, und die der vierten Gruppe konnten für einen Jahresbeitrag von 5 Kr. 20 H. sich einen Anspruch auf Alters-

[65]) Mailáth, a.a.O., und Gy. Bernáth, a.a.O.

rente sichern, die ihnen nach einem bestimmten Alter zufiel. Die außerordentlichen Mitglieder konnten sich mit einer Taxe von 1 Kr. pro Jahr für das entsprechende Jahr gegen Unfall versichern. Die Wirksamkeit dieses Versicherungssystems war schon dadurch ziemlich eingeschränkt, daß es nicht obligatorisch war (außer für das Gesinde, das die Dresch- und Schneidemaschinen bediente) und bei dem dürftigen Einkommen der Landarbeiter sich nur sehr wenige daran beteiligten. Zu der geringen Beteiligung mag auch die Bestimmung beigetragen haben, welche die wegen Streiks, Streikversuchs oder Vorschubleistens zum Streik verurteilten Arbeiter aus der Versicherung ausschloß, ihre eingezahlten Beiträge jedoch einbehielt. Die Aufsicht über die örtlichen Versicherungskassen hatten Stuhlrichter und Oberstuhlrichter. Die Gesetze der Jahrhundertwende waren schon in ihrer Konzeption viel zu eng, um eine echte, brauchbare Änderung in der Landarbeiterfrage herbeiführen zu können. Doch büßten sie einen erheblichen Teil ihrer positiven Wirkung noch dadurch ein, daß keine Garantien für eine angemessene Durchführung gegeben waren.

Ansiedlungsgesetz und Siedlungsgesetzentwürfe

Die Not des Zwergbesitzes und der Landarbeiter war so offenkundig, daß die Notwendigkeit, an der Disproportion der Bodenverteilung Änderungen vorzunehmen, allmählich auch im Parlament eingesehen wurde. Als Resultat dieser Erkenntnis entstand das erste ungarische Siedlungsgesetz (GA 5 v. 1894). Es waren staatliche und private Ansiedlungen vorgesehen. In beiden Fällen wurde dem Landgeber zur Pflicht gemacht, 5 % der Siedlungsfläche umsonst für öffentliche Zwecke zur Verfügung zu stellen. Dieses Land sollte für die Bedürfnisse des Geistlichen, Lehrers, Notars, der Schule und des Kindergartens aufkommen. Das Gesetz schreibt als Minimum der Innenparzellen 400 Quadratklafter, die Fläche der bebauten Felder mit 10—80 Katr. Joch vor. Auch Arbeitersiedlungen mit 400 Quadratklafter Hausparzelle und nicht mehr als 4—5 Katr. Joch landwirtschaftlichen Bodens waren vorgesehen. Diese Arbeitersiedlungen sollten aber nicht mehr als 5 % der ganzen Siedlungsfläche einnehmen. Hinsichtlich des Preises der Siedlungsparzellen traf das Gesetz keine Regelung, er sollte Gegenstand freier Verhandlungen zwischen Landgeber und Siedler bilden. Nur für den Notfall verpflichtete das Gesetz den Landgeber, einen Kredit für Hausbau zu

beschaffen, und zwar bis zu 400 Fl. bei 5 % Zinsen. Die Privatansiedlungen wurden unter die Kontrolle des Staates gestellt und wenn die Konditionen als zu schwer für den Siedler beurteilt wurden, konnte der Landwirtschaftsminister die Genehmigung zur Ansiedlung verweigern. Für die staatlichen Ansiedlungen wurde ein Fond von 3 Millionen Fl. geschaffen, der für Bodenkauf, Häuserbau und Bodenverbesserung verwendet werden sollte.

Auf diese Weise entstanden auf 38 051 Katr. Joch 15 Siedlungen in Südungarn und Siebenbürgen, wobei nur zwei neue Gemeinden entstanden, 13 Ansiedlungen zur Vergrößerung bestehender Gemeinden dienten.

Das Siedlungsgesetz versagte vor allem durch die unzureichende Finanzierung der staatlichen Ansiedlungen. Für Sachkundige war dies schon zur Zeit seiner Verabschiedung klar. Der Referent in dieser Frage, Sándor Hegedüs, und der Landwirtschaftsminister Graf András Bethlen hielten die 3 Millionen Fl. für höchstens dazu geeignet, überhaupt einen Anfang zu machen. Da der Preis der Siedlungsparzellen zwischen 100—400 Kr. (2 Kr. = 1 Fl.) pro Katr. Joch lag, der Aufwand für die Bauten zwischen 1330 und 1700 Kr., war bei den eng bemessenen Möglichkeiten der staatlichen Vorschüsse die finanzielle Lage der entscheidende Gesichtspunkt für die Auswahl der Siedler. Im allgemeinen galten 2000—3000 Kr. Barkapital als die erwünschte Voraussetzung. So war es nur für den vermögenden Bauern möglich, sich an der Ansiedlung zu beteiligen, für den mittellosen Landarbeiter brachte das Gesetz keine Erleichterung. Dabei kam es nicht selten vor, daß die Siedler bei der staatlichen Ansiedlung ihr Kapital verloren. Die Grundstücke waren oft ungerodete Waldflächen, deren Urbarmachung Zeit in Anspruch nahm, Fachkenntnisse voraussetzte und oft jahrelang nur Arbeit und Geld kostete, ohne dem Siedler Gewinne zu bringen. Ebenso mußte der Siedler die Verluste tragen, die dadurch entstanden, daß die Übergabe der vom Staat für die Ansiedlung aufgekauften Güter nicht früh genug erfolgte, um noch die notwendigen Arbeiten vornehmen zu können. So führten die staatlichen Ansiedlungen nicht immer zu neuen und besseren Existenzmöglichkeiten, sondern mitunter zum Ruin des Siedlers.

Die private Ansiedlung barg andere Gefahren. Häufig wurden Arbeitersiedlungen nur errichtet, um dem Großgrundbesitzer Arbeitskräfte zu sichern. Die oft zu knapp bemessene Acker- und

Weidefläche brachte die neuen Gemeinden in kurzer Zeit in eine bedrängte Lage.

Das Gesetz von 1894 definierte weder den Begriff der Ansiedlung, noch grenzte es ihn von der Parzellierung ab. Dies hatte schwerwiegende Folgen, vor allem deshalb, weil es laut GA 32 v. 1897 möglich wurde, für Grundbesitz, der durch Aufteilung entstanden war, Grundpfandbriefe über zwei Drittel des Wertes auszustellen. Das Geldkapital machte von den sich daraus ergebenden Möglichkeiten reichlich Gebrauch. Kapitalbesitzer wandten sich dem Parzellierungsgeschäft zu und zogen aus dem Bodenhunger der Bauern ihre Gewinne. Der kleine Bauer griff nach jeder Möglichkeit, an Boden zu kommen, ohne die Konsequenzen beurteilen zu können, er „verdarb sich dabei den Magen", d. h. er verschuldete[66]).

Die Pläne für ein neues, verbessertes Ansiedlungsgesetz sind mit der Tätigkeit Dr. Ignác Darányis verknüpft. Als Landwirtschaftsminister (1895—1903 und 1906—1910) beschäftigte ihn diese Frage am meisten[67]). Er ging mit großer Umsicht an die Arbeit und maß einer umfassenden Fachdiskussion hohen Wert bei. Dies hatte zur Folge, daß sein erster Entwurf erst 1903, der zweite 1909 fertig wurde, was sich bei den damaligen parlamentarischen Verhältnissen ungünstig auswirkte. Um es gleich vorwegzunehmen: keiner der beiden Entwürfe wurde jemals Gesetz, ihre größte Wirkung bestand darin, daß die Frage der Bodenverteilung Gegenstand öffentlicher Diskussionen wurde.

Der erste Entwurf baute auf den Erfahrungen des Gesetzes von 1894 auf und versuchte, eine vielseitigere Behandlung der Siedlungsfrage zu ermöglichen. Auf der einen Seite sollten kapitalschwache Gruppen durch langfristige Nutzungspachten (haszonbérlet) an der Siedlungsaktion teilhaben, auf der anderen sollte der ruinierte Mittelbesitz auch berücksichtigt werden. Für langfristige Kleinpachten waren vor allem die gebundenen Güter vorgesehen. Der Mittelbesitz

---

[66]) Ottokár Prohászka: Nemzeti demokratikus földbirtok-politika 1916 (Nationale demokratische Bodenbesitz-Politik), in: Prohászka Ottokár összegyüjtött munkái. Sajtó alá rendezte Schütz Antal, 22. k.: Iránytű (O. Prohászkas Gesammelte Werke. Hrsg. von Antal Schütz, Bd. 22: Kompaß), Budapest (1929), S. 164 ff. und J. Puskás: Die kapitalistischen Großpachten in Ungarn am Ende des 19. Jahrhunderts, in: Studien zur Gesch. der Österr.-Ung. Mon.

[67]) Einen zusammenfassenden Bericht von Darányi selbst über die ungarische Landwirtschaft in den J. 1896—1903 liegt in englischer Übersetzung vor: A. György: The State and Agriculture in Hungary, London, 1905. Das Werk hat vor allem statistischen Wert.

sollte bis zu 600 Katr. Joch vertreten sein und nicht mehr als ein Drittel des Ansiedlungsgebietes einnehmen. Die Siedler mußten 10% des Kaufpreises (im Falle der Mittelbesitze 25%) bar zahlen und im Besitz der nötigen landwirtschaftlichen Einrichtungen sein. Für Bauzwecke war an eine staatliche Anleihe bis 4000 Kr. bei 5% Zinsen gedacht. Die Mittel für diese Aktion waren im Staatsbudget mit jährlich 8 Millionen Kr. angesetzt.

Der zweite Entwurf zeichnete sich durch eine jede Einzelheit berücksichtigende Sorgfalt aus, brachte aber nur in zwei Punkten grundsätzlich Neues. Mit der Einführung des Systems der Bodenrente in das ungarische Grundbesitzrecht sollte nach preußischem Muster an Stelle des Kaufpreises für den Käufer die Verpflichtung treten, einen Teil des Bodenertrages als Gegenleistung zu entrichten. Dieses System geht von dem Gedanken aus, daß der Boden kein Kapital, sondern nur die Quelle der Erträge sei. Deshalb sei auch für die Übertragung des Eigentums nicht eine Kapitalbarzahlung oder Kapitalhypothek die entsprechende Gegenleistung, sondern die jährliche Bodenrente. Die Ablöse der Bodenrente konnte nach dem Entwurf zwar Gegenstand freier Verhandlungen sein, doch durfte sie den Wert der fünfundzwanzigfachen Rente nicht übersteigen und mußte innerhalb von fünfzig Jahren abgezahlt sein[68]).

Ebenfalls neu war die Idee der Nutzungspachtgenossenschaften. Die eine Art dieser Genossenschaft bezweckte einfach den Zusammenschluß bodenbedürftiger Landarbeiter, die einzeln keine Pacht bekamen, doch als gemeinsame Vertragspartner unter staatlicher Kontrolle dem Großgrundbesitz größere Sicherheit bieten und daher genehmer sein konnten. Eine andere Form der Kollektivpacht war die Bewirtschaftung mit gemeinsamem Gewinn. Diese Art Pacht war vor allem bei Weingärten, Tabak-, Hopfen-, Obstanbau oder Blumenzucht zweckmäßig, also in solchen Zweigen der landwirtschaftlichen Produktion, die größerer Investitionen bedurften. Diese Kollektivpachten sollten im großen und ganzen nach dem System einer Genossenschaft eingerichtet werden, aber ebenfalls unter staatlicher Kontrolle bleiben.

Die Durchführung all dieser Pläne entzog der Gesetzentwurf der Kompetenz der Verwaltung. Er berief sich dabei auf die nötigen

[68]) Für die praktische Abwicklung der Ablöse waren Banken und Finanzinstitute vorgesehen, die dem Bodenbesitzer die Rentenablöse auszahlten, dafür aber das Recht erhielten, sich über die jährlichen Rentenerträge hinaus noch für bis zu 75% des betreffenden Bodenwertes Pfandbriefe auszustellen.

Fachkenntnisse, die keinem Verwaltungsbeamten zugemutet werden könnten, und darauf, daß durch Verordnungen, Befehle und Disziplinarverfahren keine Siedlung zur Blüte gebracht werden könne. Über die örtlichen Organe hinaus, die für die Durchführung vorgesehen waren, sah der Entwurf noch einen „Landes-Ansiedlungs-Rat" (Országos Telepítési Tanács) vor, mit 24 Mitgliedern unter dem Vorsitz des Landwirtschaftsministers.

Die Bedeutung dieser beiden Gesetzentwürfe lag darin, daß durch die umsichtige und überaus gründliche Art der Vorbereitung die Fragen der Bodenbesitzverteilung endlich systematisch durchdacht und von fachlichen Gesichtspunkten aus erörtert wurden. Im Hinblick auf eine Realisierung hatten sie überhaupt keine Wirkung.

Nach langen und heftigen Debatten entstand an Stelle der in den Entwürfen angedeuteten Bodenbesitz-Politik GA 15 v. 1911, der die Gründung des „Landesverbandes Ungarischer Bodenkreditinstitute" (Magyar Földhitelintézetek Országos Szövetsége) verordnete. Dieses neue Geldinstitut, auch „Altruistische Bank" genannt, sollte unter staatlicher Kontrolle, unter Ausschluß des üblichen Geschäftsgewinnes, auf Grund von den staatlichen Zielen entsprechenden Entwürfen, doch ohne Unterbindung der Tätigkeit privater Unternehmen, Ansiedlungen und Parzellierungen durchführen, die Entstehung von Mittelgrundbesitz fördern, Pachtgenossenschaften gründen, die Rückwanderung (aus Amerika) ermöglichen, das System der Bodenrente einführen, für Gemeindeweiden, Landarbeiterhäuser und landwirtschaftliche Ausrüstungen billige Kredite zur Verfügung stellen und darüber hinaus noch die Sanierung des verschuldeten Mittel- und Großbesitzes übernehmen. Mit einem Grundkapital von 15 Millionen Kr. begann die Bank ihre Tätigkeit, die eine ganze staatliche Boden- und Sozialpolitik ersetzen sollte. Obwohl die „Altruistische Bank" bis zum Jahre 1937 bestand, fiel ihre Aktivität für die Lösung der ungarischen Agrarfrage kaum ins Gewicht[69]). Dieses Versagen war schon durch die Art der Entstehung vorbedingt, denn die Bank kann nur als eine eindeutige Verlegenheitslösung angesehen werden, die sich schon in der vermessenen und sachlich unzumutbaren Zielsetzung verriet.

[69]) Eine detailliertere Aufstellung über die äußerst dürftige Tätigkeit der „Altruistischen Bank" s. Kerék, S. 117—118.

Stellungnahmen zu der Bodenfrage

Am ehesten noch wurde die Notwendigkeit einer Ansiedlungspolitik eingesehen, wenn sie als nationales Interesse interpretiert werden konnte. So wurde auch die Siedlungsaktion der Csángó — in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts nach der Bukowina ausgewanderter Szekler — als Frage der nationalen Ehre empfunden. Die Csángó selbst baten mehrmals um ihre Rücksiedlung, die dann endlich 1883 stattfand, als ein Triumphzug der Brüderlichkeit anfing und mit einer schmerzlichen Enttäuschung endete. Die den Csángó zugewiesene Gegend war ein Überschwemmungsgebiet, das erst urbar gemacht werden mußte und dessen sumpfige Lage sehr ungesund war. Für die Unterkunft der Siedler wurde nicht vorgesorgt, an ihre Verpflegung wurde ebenfalls nicht gedacht, so daß schließlich das Rote Kreuz eingreifen mußte, um eine Hungersnot zu verhindern. Auch eine Malariaepidemie brach aus, und die gefeierten Rückwanderer begannen nach der Bukowina zurück zu flüchten. Endlich wurde der Rest der Siedler auf verschiedene Gemeinden aufgeteilt, die geplante geschlossene Siedlung der Csángó wurde nie verwirklicht.

Dieser Fehlschlag allein hätte wenig zu sagen, wenn er nicht die Einstellung zur Bodenfrage ganz allgemein illustrierte. Über den nationalen Gesichtspunkt hinaus wurde ihre fundamentale innenpolitische Bedeutung kaum erkannt. In dieser Hinsicht wirkten sich die sozialen Unruhen der Landarbeiter eher negativ aus, da sie die frühere Einstellung der Gutsbesitzer, die eines gewissen Verantwortungsgefühls oder zumindest des Gefühls für karitative Verpflichtungen nicht entbehrte, in eine starre, durch Angst motivierte Abwehrhaltung verwandelten. Gyula Rubinek, der Sekretär der OMGE, also der Interessengemeinschaft des Großgrundbesitzes, forderte in seinem Buch „Parasztszocializmus" (Bauernsozialismus) 1895 zumindest soviel Boden für jeden Arbeiter, daß er die Bedürfnisse des Haushaltes deckte und für die Errichtung einer gemeinsamen Weide ausreichte. Er ging so weit, selbst auf dem Wege der Enteignung die Vergrößerung solcher Gemeinden zu verlangen, die, eingeschlossen von Latifundien, sich nicht ausdehnen, also kaum existieren konnten. Er hielt dies für so wichtig, daß er die Enteignung auch dann als durchführbar ansah, wenn die Grundbesitze gebundenes Gut repräsentierten. Derselbe Autor war in seinem Buch „Telepítés" (Ansiedlung) 1904 schon ganz anderer Ansicht. Zu diesem Zeitpunkt, als Direktor der OMGE, warnte Rubinek vor einer künstlichen Beein-

flussung der Bodenbesitzverhältnisse. Den Bodenhunger sah er jetzt als eine Folge der gegen den Großgrundbesitz gerichteten Agitation an. Eine staatliche Siedlungspolitik würde demnach nur unerfüllbare Wünsche erwecken, den Staat zu großangelegten Enteignungsaktionen zwingen, was aber nichts anderes bedeute, als dem Sozialismus den Weg zu ebnen. Diese Meinung war keine rein persönliche, sondern die Ansicht, welche für den ganzen konservativen Kreis der Großgrundbesitzer als maßgebend angesehen werden kann. Auch die Interessenvertretung des Mittel- und Kleinbesitzes (Magyar Gazdaszövetség) war nicht für eine tiefgreifende Bodenreform. Obwohl die besten Köpfe der Agrarier dem Kreis des Landwirtevereins angehörten, überwog auch hier die Vorsicht das gesunde Urteilsvermögen. Diese Gruppe sah die Stärkung des bäuerlichen Besitzes durch Genossenschaftsorganisationen als die grundsätzliche Aufgabe der Agrarpolitik an. Die Berechtigung staatlicher Ansiedlungen erkannte sie nur im Hinblick auf ihre nationale Bedeutung an und lokalisierte sie damit auf die durch nicht-magyarische Bevölkerung bewohnten Gebiete. Staatliche Enteignungsmaßnahmen lehnte sie in jedem Falle ab, da sie „gegen jedes Recht und gegen die Gerechtigkeit" verstoßen. Noch schärfer war die Tendenz des Beharrens, wenn es sich um die Verteidigung des Systems der gebundenen Güter handelte. Selbst zuständige Kenner der Bodenfrage machten vor dieser Grenze halt und bekannten sich zu diesem System aus nationalen Motiven, die gewichtiger erschienen als die Konsequenzen für die Bodenfrage. So vertrat Lajos Ecseri die eigenartige Ansicht, daß die gebundenen Güter der nationalen Politik große Dienste erwiesen, weil sie vornehmlich in den ungarisch besiedelten Gebieten lägen und dadurch die natürliche Ausdehnung der magyarischen Bevölkerung verhinderten; dadurch sei diese gezwungen, sich den von den nationalen Minderheiten bewohnten Gegenden zuzuwenden, um sich dort auszubreiten[70]).

Die Agrarier übersahen, daß das Beharren auf ständischen Einrichtungen sich nicht nur im Bereich der sozialen Probleme folgenschwer auswirkte, sondern auch den nationalen Interessen durchaus nicht entgegen kam. Den ungarischen Kleinbauern und Tagelöhner richtete es zu Grunde oder zwang ihn auszuwandern, doch darüber, wer danach in den Besitz des aufgegebenen Bodens kam, bestanden

[70]) Lajos Ecseri: Az alföldi munkáskérdés és a mezőgazdasági válság (Die Arbeiterfrage des Alföld und die Agrarkrise), 1898; und: Telepítési ügyünk (Unsere Ansiedlungsangelegenheit), 1899.

keine gesetzlichen Vorschriften. Über die Großpacht kamen die gebunden Güter häufig in fremde Hände. Im Jahre 1900 waren 2 Millionen Katr. Joch im Besitz ausländischer Staatsbürger, und die Hälfte dieser Bodenfläche war Ackerland. Über die Hälfte der ausländischen Besitzer waren Österreicher, 14% Deutsche, doch waren auch Schweizer, Franzosen, Italiener, Holländer, Engländer und verschiedene andere Nationen beteiligt. Darüber hinaus wurden ungarische Bergwerke, Wälder und Ackerfelder in deutschen Zeitungen zum Verkauf und zur Pacht angeboten und die Möglichkeiten dieser Kapitalinvestition gepriesen[71]).

Eine radikale Reaktion auf diesen Verlauf der Entwicklung bedeutete der Gesetzentwurf von Baron Viktor Thoroczkay, den dieser 1908 dem Parlament vorlegte. Er forderte darin das Enteignungsrecht für Staats-, Kirchen- und Kommunalgüter, wie auch für die Güter von Stiftungen und darüber hinaus für jeden Besitz über 500 Katr. Joch. Sein Plan zielte darauf ab, in Form von Kleinbesitz oder langfristigen Kleinpachten agrarische Kleinexistenzen zu gründen. Die Größe dieser Besitze war mit 20 Katr. Joch vorgesehen. Daß diese Konzeption im Parlament keinen Anklang fand, versteht sich von selbst.

Noch konservativer als die Agrarier verhielten sich die Liberalen. Die Bedeutung der Arbeiterfrage erkannten sie an, insofern es sich um industrielle Arbeiter handelte, und sie als Begleiterscheinung der kapitalistischen Entwicklung hingenommen werden mußte. Doch sie weigerten sich, die landwirtschaftlichen Arbeiter mit einzubeziehen, und bestritten, daß der Schutz der Landarbeiter Gegenstand der Gesetzgebung sei. Sie wiesen auf die unterschiedliche Lebens- und Arbeitsweise des industriellen und agrarischen Proletariats hin und verlangten, daß diese Frage auf „patriarchalischem Wege" geregelt werde. Die Tatsache, daß im Alföld, wo es der Bevölkerung verhältnismäßig gut ging, das Zentrum der Unruhen lag, galt als Beweis dafür, daß es sich, soweit sich die Landarbeiterfrage nicht auf die alte Art und Weise regeln ließ, einfach um Folgen sozialistischer Agitation handelte.

Noch weniger gingen die Liberalen auf die Agrarfrage im Sinne einer Bodenreform ein. Vertrat die Schule der alten Liberalen noch die Ansicht, daß „nicht der Staat glücklich ist, in dem die meisten Reichen leben, sondern jener, in welchem es die wenigsten Armen

[71]) Kerék, S. 129.

gibt"[72]), so waren die Wirtschaftsliberalen der Jahrhundertwende anderer Meinung: „Es wurde die Devise ausgegeben, daß es hier arme Menschen gibt, die keinen Boden haben, man muß ihnen Boden geben ... Der das sagt, soll sich über die Konsequenzen im Klaren sein. Wenn wir dem landwirtschaftlichen Arbeiter Boden versprechen, sollen wir dem Industriearbeiter Kapital versprechen ... an dieser Weltordnung, in der das Kapital nicht für alle ausreicht, sei es mobiles oder immobiles Kapital, können wir nichts ändern"[73]).

Die Liberalen hielten gerade die sozial ausgerichteten agrarischen Maßnahmen für verfehlt. Sie fanden den Grund der materiellen Not in der Faulheit, dem Leichtsinn und der Trunksucht der bäuerlichen Bevölkerung, den Wucher führten sie auf die mangelnde Kreditwürdigkeit zurück und erwarteten eine Besserung nur von einer Änderung der unguten persönlichen Eigenschaften[74]). Der Obergespan von Csanád, Andor Vadnay, zeichnete sich durch außergewöhnliches Verständnis für die Landarbeiter und durch besondere Anteilnahme an ihren Problemen aus. Trotzdem sah er den Ausweg nur in der Intensivierung der Landwirtschaft durch Verbreitung von Fachkenntnissen und durch den Ausbau der Bewässerungsanlagen (Donau-Theiß-Kanal). „Nicht die Disproportion der Bodenverteilung stellte die auf die Arbeit angewiesene Ackerbauer-Klasse vor die Alternative des Elends oder der Auswanderung" — behauptete auch er[75]). Selbst gegen die Robot-Arbeit fand das liberale Wirtschaftsdenken nichts einzuwenden. Die Arbeit, die so bezeichnet wurde, betraf die „Nebenleistungen", welche sich die Grundbesitzer ausbedangen, wenn sie ihre Felder dem Landarbeiter als Teilacker überließen. Meistens stand die Hälfte des Ertrages dem Besitzer zu und die Hälfte gehörte dem Arbeiter. Dieser sogenannte „Halb-Boden" war bei den Landarbeitern sehr begehrt. Daraus folgerte die liberale Logik: „auch der schlechteste Boden wird als Halb-Boden gepachtet ... weshalb sollte nicht derjenige, der guten Boden zum Halb-Teil bekommt, auf dem er mit ebenso oder viel weniger Arbeit einen

[72]) Adolf Fenyvessy: Deák Ferenc nemzetgazdasági nézetei (Die nationalökonomischen Ansichten F. D.s), in: Budapesti Szemle 32 (1882), S. 2.

[73]) Tisza beszédei, Bd. 1, S. 394 ff.

[74]) István Tisza: Az agrárius kérdésről (Über die agrarische Frage), in: Budapesti Szemle 50 (1887).

[75]) Andor Vadnay: A Tiszamellékről (Über die Theißgegend), Budapest, 1900, S. 126.

viel höheren Ertrag erreichen kann, nicht ein-zwei Tagesleistungen für diesen besseren Boden dienen"[76]).

Die liberale Regierungspartei war „national und liberal" ausgerichtet, um aber national zu sein, mußte sie konservativ bleiben. Diese merkwürdige Verbindung beruhte auf der Gleichsetzung des Begriffes „national" mit „traditionell". Staat und Verfassung bedeutete auch jetzt noch den Adel und die munizipale Autonomie. Dementsprechend galt alles, was die Interessen des Adels bzw. des Großgrundbesitzes wahrte, als eine Stärkung des nationalen Staates. Gegen die Aufsplitterung des Kleinbesitzes hatten die Liberalen nichts einzuwenden, sie war eben eine Folge der natürlichen Entwicklung. Der Großgrundbesitz hingegen mußte weiterhin geschützt werden, denn er war Träger der Selbstverwaltung, die weiterhin als Voraussetzung einer nationalen Entwicklung galt, und er war geeignet, die Nationalitäten auf gesellschaftlichem Wege für einen ungarischen Patriotismus zu gewinnen[77]). Dieser Auffassung nach fand der ungarische liberale Nationalstaat seine grundsätzliche Garantie im System des Fideikommisses, und nur aus diesem Gesichtspunkt ist dessen Überbewertung und unbedingte Aufrechterhaltung verständlich.

Die Gleichsetzung nationaler Interessen mit denen des Grundbesitzes führte dazu, daß die Forderungen der besitzlosen Agrarbevölkerung als staatswidrige Handlungen, als Folgen der Aktivität sozialistischer Hetzer gewertet wurden. Nicht anders verhielt es sich, wenn es um die Forderungen der Nationalitäten ging. Die nationalistischen Aufwiegler und Hetzer waren in diesem Fall die Sprecher der Nationalitäten, also meistens deren intellektuelle Schicht. Die große Masse der Nationalitäten litt mehr aus denselben Gründen wie auch die magyarischen Landarbeiter unter der nationalen magyarischen Staatsvorstellung. Den Zusammenhang zwischen Agrarfrage und Nationalitätenfrage hat die liberale Regierung in negativer Richtung wohl erfaßt. Dies lag auch dem sturen Verweigern einer Wahlrechtsreform zu Grunde. Die Angst, dieser verbitterten Landbevölkerung das Wahlrecht zu geben, war die gemeinsame Angst vor den Stimmen magyarischer und nicht-magyarischer brotloser Tagelöhner. Unter der Devise „national" verbarg sich demnach weniger eine nationale als eine soziale Selektion. Die Landarbeiterschaft hatte weit weniger Platz in dieser nationalen Konzeption, auch wenn

[76]) S. Parlamentsrede von Tisza am 19. Februar 1897.

[77]) S. Anm. 74.

sie Magyaren waren, als der mit der konservativen ungarischen Staatsidee solidarische Bürger, der einer höheren sozialen Schicht angehörte, auch dann, wenn er nicht-magyarischer Herkunft war.

Gegen dieses geschlossene Weltbild des nationalen Konservativismus teils agrarischer teils liberaler Prägung kamen die Stimmen der Opposition nicht auf. Zu deren Versagen trug auch noch bei, daß sie weniger die Bodenfrage im Auge hatte als die Bekämpfung des bestehenden Systems. So hatte die Volkspartei sich zwar das Ziel gesetzt, dem liberalen Kurs auch auf dem Gebiete der Wirtschaft entgegenzutreten, sie wandte sich aber in ihrer Sozialpolitik mehr der Arbeiterfrage als der Bodenfrage zu.

Die Bürgerlich-Radikalen setzten sich zwar für die Beseitigung des Systems der gebundenen Güter ein — sie verlangten die Aufteilung der Latifundien und die Säkularisation der kirchlichen Güter —, ließen sich aber dabei mehr von ihren antikonservativen Ressentiments als von den bäuerlichen Interessen leiten. Als bürgerlicher Partei lag ihnen weniger am agrarischen Kleinbesitz als daran, daß das ständische Prinzip durchbrochen werde; sie hätten sich mit einer Form der Bodenaufteilung, die dem Geldkapital den Grundbesitz in die Hände spielte, genau so zufrieden gegeben.

Auch die Sozialisten setzten sich nicht für eine schnelle Hilfe für die Landarbeiter ein. Zumindest die orthodoxen Marxisten wehrten sich gegen jede Zwischenlösung oder Reform, weil diese nach ihrer Auffassung die endgültige Lösung, d. h. die völlige Beseitigung des privaten Bodeneigentums, nur verzögerte. Der maßgebende Wirtschaftsfachmann der Sozialisten, Jenő Varga, bekannte sich allerdings zu der revisionistischen Richtung Bernsteins und propagierte den agrarischen Kleinbesitz bis zu einer Größe, die für den Haushaltsbedarf einer Familie ausreichte. Nur die Agrarsozialisten, ob sie marxistisch beeinflußt waren (Csizmadia) oder nicht (Áchim), hielten an der Bodenreform als Hauptforderung fest und meinten, die einzig wirksame Hilfe für den Landarbeiter sei der Besitz eigenen Bodens. Außer den Bauernsozialisten selbst brachte die christlichsoziale Bewegung der Bodenfrage das meiste Verständnis entgegen. Ihre beiden führenden Persönlichkeiten waren Ottokár Prohászka, der Bischof von Székesfehérvár (Stuhlweißenburg), und Sándor Giesswein, der Kanonikus von Győr (Raab). Prohászka wies schon 1895 auf die Fragwürdigkeit des allzu großen kirchlichen Reichtums hin[78]) und setzte sich dafür ein, die kirchlichen Güter in Form von

[78]) Ottokár Prohászka: A modern szegénység és az evangélium (Die moderne Armut und das Evangelium), a.a.O., S. 14 ff.

Kleinpachten den kleinen agrarischen Existenzen zugänglich zu machen. 1910 forderte er offiziell die hohe Geistlichkeit auf, das System der Klein- und Genossenschaftspachten auf dem ganzen kirchlichen Bodenbesitz einzuführen. „Gendarm gegen die sozialen Mißstände! das ist bei uns die Staatsweisheit ... Das Volk geht zu Grunde, verkümmert, läßt sich von jedem Bodenverteiler zum Narren halten, weil die Regierungsmacht sich von ihm abwandte"[79]). „Zwischen den Boden und das Volk darf kein Keil geschlagen werden ... Nicht dem Geld, nicht dem Kapital soll der Boden gehören, das Arbeitervolk soll das Recht haben, zu Boden zu kommen! So wird aus dem Boden Heimat, so wird aus ihm ein nationaler, sozialer Wert"[80]). 1916 arbeitete Prohászka ein Dauerpachtsystem aus[81]), das er der Generalversammlung des Landwirte-Vereins vorlegte, und er versuchte immer wieder, die Bodenreform vor der Gleichsetzung mit Raub und Säkularisation zu verteidigen[82]). Doch stand Prohászka mit diesen Ansichten auch schon innerhalb der Bischofskonferenz fast allein, noch weniger konnte er auf die liberale Politik entscheidend einwirken.

Will man die politisch maßgebenden Kreise in der dualistischen Epoche nicht auf einen grenzenlosen Egoismus festnageln, so kann man nur auf die schwere Vorbelastung hinweisen, die sich zum Teil in einer merkwürdigen Überbewertung staatsrechtlicher Probleme bemerkbar machte, zum Teil historische Formen als organische Bestandteile der nationalen Existenz erscheinen ließ. Das Ergebnis dieser historischen Traumwelt war ein politisches System, das in allem Ernst daran glaubte, munizipale Autonomie und Fideikommiß seien die entsprechenden Mittel, um sozialen und nationalen Fragen des 20. Jahrhunderts begegnen zu können.

Die Bodenreformen des Jahres 1919

Der Zusammenbruch am Ende des ersten Weltkrieges brachte vorübergehend die links ausgerichteten Kräfte zum Zuge. Sozialisten und Bürgerlich-Radikale gründeten am 23. Oktober 1918 den „Natio-

[79]) O. Prohászka: Kinek higgyen a munkás? (Wem soll der Arbeiter glauben?), 1897, a.a.O., S. 40.

[80]) O. Prohászka: Nemzeti demokratikus földbirtok-politika (Nationale demokratische Bodenbesitz-Politik), 1916, a.a.O., S. 164.

[81]) Der ganze Entwurf: a.a.O., S. 166 ff.

[82]) „Békesség a földön" földreform által („Friede auf Erden" durch Bodenreform), 1917, a.a.O., S. 173.

nalen Rat" mit Graf Mihály Károlyi als Präsidenten. Am 30. Oktober brach die Revolution aus, Károlyi wurde zum Ministerpräsidenten ernannt, und einige Tage später wurde die Volksrepublik ausgerufen. Im Januar 1919 wurde Károlyi zum Präsidenten der Volksrepublik erklärt, doch schon im März desselben Jahres übergab er die Macht der inzwischen ausgerufenen Räterepublik; deren offizieller Präsident wurde zwar Sándor Garbai, doch war der echte Führer der proletarischen Diktatur Béla Kún[82a] .)

Mihályi Károlyi, der seine politische Karriere an der Seite Tiszas begann, um zunächst als repräsentative Figur für die Bürgerlich-Radikalen und Sozialisten, dann als Überbrückung vom Königtum zur Räterepublik zu dienen, zeichnete sich mehr durch ehrliche Begeisterung für die republikanische Idee als durch politische Begabung aus. Im Programm der Károlyi-Regierung stand die Bodenreform an erster Stelle. Die Reform in der Fassung, wie sie vom Landwirtschaftsminister Barna Buza entworfen und mit dem Volksgesetz 18 im Februar 1919 erlassen wurde, sah die Enteignung der Güter von über 500 Katr. Joch Größe vor. In Ausnahmefällen ließ das Gesetz eine Enteignung schon über 200 Katr. Joch zu, so z. B., wenn es sich um kirchliche Güter handelte, oder um Besitz in Gegenden mit besonderer Bodenknappheit. Das Gesetz zielte darauf ab, Kleinbesitze zu schaffen, die etwa 20 Katr. Joch groß sein sollten. Kleinbesitzer, die eine Vergrößerung ihres Besitzes anstrebten, sollten gegenüber denjenigen, die noch gar keinen Boden besaßen, bevorzugt werden. In 14 Kategorien wurden die Gruppen zusammengefaßt, die berechtigt waren, sich an der Bodenreform zu beteiligen. Obwohl an erster Stelle Kriegsinvaliden, landwirtschaftliche Arbeiter und Kriegerwitwen standen, ermöglichte die vierte Kategorie sozusagen einem jeden die Teilnahme an der Bodenreform, da sie auch Industriearbeitern, kleinen Beamten, Angestellten, Kaufleuten und freien Intellektuellen zugestand, eine Bodenzuteilung zu beantragen. Der Enteignungspreis sollte auf Grund der Bodenpreise von 1913 berechnet werden. Da die Bodenpreise durch die Geldinflation sehr stark angestiegen waren, galt die Entschädigung für den enteigneten Boden

[82a]) Eine zusammenfassende Darstellung der Geschichte dieser Jahre findet sich bei Gusztáv Gratz: A forradalmak kora (Die Epoche der Revolutionen) 1918—1920. Budapest, 1935. Vgl. auch die Memoiren von Michael Károlyi: Gegen eine ganze Welt. München, 1924 u. von den beiden Sozialdemokraten Ernö Garami: Forrongó Magyarország (Gährendes Ungarn), 2. Aufl., Leipzig — Wien, 1922, wie auch Manó Buchinger: Küzdelem a szocializmusért (Kampf für den Sozialismus), Budapest, o. J.

als nicht angemessen. Als Organ für die Durchführung der Bodenreform war der „Landesrat für Güterregelung" (Országos Birtokrendező Tanács) vorgesehen. Für die Károlyi-Regierung blieb aber keine Zeit, die Bodenreform zu verwirklichen. Bis auf eine einzige Bodenverteilungsaktion in Kápolna geschah nichts in dieser Hinsicht. In der Koalitions-Regierung der Volksrepublik gewann der linke Flügel immer mehr an Einfluß. So verschob sich schon zu dieser Zeit die Bodenreform von einer Parzellierungs-Aktion zur Sozialisierung besonders ausgedehnter Güterkomplexe[83]).

Als im März 1919 die Kommunisten unter Béla Kún an die Macht kamen, setzten sie das Bodenreform-Gesetz von Barna Buza außer Kraft. Sie waren gegen den privaten Kleinbesitz, sowohl aus ideologischen Gründen als auch vom Standpunkt der Produktion. Mit der Verordnung Nr. 28 vom 4. April 1919 erklärte der „Revolutionäre Regierende Rat" (Forradalmi Kormányzó Tanács) allen Grundbesitz über 100 Katr. Joch mit dem gesamten lebenden und toten Inventar zum Eigentum der proletarischen Diktatur. Unter der Leitung eines „Volksbeauftragten für die Landwirtschaft" und unter der Kontrolle lokaler Räte sollte das Agrarproletariat in Produktionsgenossenschaften organisiert die landwirtschaftliche Produktion betreiben. In kürzester Zeit wurden 40% des Ackerbodens verstaatlicht, doch die Folge davon war ein völliger Zusammenbruch der landwirtschaftlichen Produktion.

Auch sonst war die Lage des Landes vollkommen desolat. Nach einem verlorenen Kriege, während große Teile des Landes von Truppen der Kleinen Entente besetzt waren, und die vorrückenden Rumänen im Mai schon 100 km vor Budapest standen, bedeutete der Stillstand der landwirtschaftlichen Produktion eine zusätzliche Gefahr. Dies zwang die Räterepublik, das System der Kollektivwirtschaft zu revidieren. Diese Erwägungen wurden durch den Zusammenbruch der Räterepublik unaktuell. Am 31. Juli dankten Béla Kún und die Volksbeauftragten ab. Sie hinterließen das Land und vor allem die Agrarverhältnisse in einer beispiellosen Verwirrung[84]).

[83]) Oszkár Jászi: Magyariens Schuld, Ungarns Sühne, München 1923, besonders S. 86 ff. und 130 ff.; M. Kerék, besonders S. 148—163.

[84]) Baron Albert von Kaas und Fedor von Lazarovics: Der Bolschewismus in Ungarn, München 1930, S. 173—190; und Kerék, a.a.O.

Aehrenthal über die innenpolitische Lage Österreich-Ungarns im Sommer 1899

Von ERNST R. v. RUTKOWSKI (Wien)

Die Publikation von Quellen zur Innenpolitik Österreich-Ungarns bedarf keiner besonderen Begründung mehr. Der Wunsch nach möglichster Verbreiterung der quellenmäßigen Basis für die Erforschung der inneren Verhältnisse der Donaumonarchie in dem Zeitraum von 1867 bis 1918 wird von Jahr zu Jahr stärker. Die zahlreichen Probleme, mit welchen das Habsburgerreich damals zu ringen hatte, fesseln das historische Interesse nicht nur in allgemeiner, sondern auch in besonderer Hinsicht deshalb, weil diese Probleme zumeist im „multi-nationalen" Charakter der Monarchie ihre Wurzel hatten. Hierin liegt auch die Bedeutung dieser geschichtlichen Epoche für die Gegenwart und Zukunft, denn die positive Gestaltung des Zusammenlebens der Völker in der internationalen Sphäre, aber auch die befriedigende Lösung jener Schwierigkeiten, die sich durch die Existenz von völkischen Minderheiten in anderssprachigen Staatswesen ergeben, werden die Menschheit zeit ihres Bestehens vor schwer zu bewältigende Aufgaben stellen.

Es ereignet sich immer wieder, daß der Archivar in Beständen auf historisch wertvolles Material stößt, in denen es der forschende Historiker nicht vermutet und daher auch nicht sucht. Es gehört daher seit jeher zu den Berufsaufgaben des Archivars, solche Funde der wissenschaftlichen Verwertung zugänglich zu machen — dies der Zukunft und dem Zufall zu überlassen, wäre verfehlt.

Für den hier mitzuteilenden Brief des Grafen Aehrenthal vom 20. August 1899 trifft dies zu[1]). Er ist an den Chef des Generalstabes, Feldzeugmeister Friedrich Freiherrn von Beck gerichtet, und befindet sich in dessen schriftlichem Nachlaß (Nr. 290), den das Wiener Kriegsarchiv verwahrt.

---

[1]) Der Brief ist erwähnt bei Edmund von Glaise-Horstenau: Franz Josephs Weggefährte, das Leben des Generalstabschefs Grafen Beck. Zürich - Leipzig - Wien 1930, S. 400 ff. Der dort mit einer Denkschrift des Grafen Kálnoky („Die Nationalitätenfrage in Österreich-Ungarn in ihrer Rückwirkung auf die äußere Politik der Monarchie") hergestellte Zusammenhang ist allerdings willkürlich.

Alois Freiherr Lexa von Aehrenthal (nach der Erhebung in den erblichen Grafenstand am 17. 8. 1909 Graf Aehrenthal) trat im Jänner 1877 in den diplomatischen Dienst ein, legte im Mai 1878 die Diplomatenprüfung ab und wurde sodann der Botschaft in St. Petersburg als Attaché zugeteilt. Dort erwarb er sich unter dem Botschafter Grafen Kálnoky[2]) seine ersten Sporen und wurde von ihm sehr bald mit der Bearbeitung der Berichte über die russische Presse, aber auch mit selbständigen Arbeiten über die inneren Verhältnisse des Zarenreiches betraut[3]). Im November 1883, ein Jahr, nachdem Graf Kálnoky die Leitung der auswärtigen Politik Österreich-Ungarns übernommen hatte, berief er den jungen Diplomaten nach Wien ins Ministerium des Äußeren. Hier hatte er in den folgenden Jahren als Konzeptsbeamter in den einzelnen politischen Referaten Gelegenheit genug, den Gang der Außenpolitik der europäischen Mächte zu studieren. Zweifellos vorhandene Begabung einerseits, Fleiß und Ambition andererseits ließen ihn unter der kundigen Hand seines Chefs zu einem tüchtigen und überaus verwendbaren Diplomaten heranreifen. Es war daher nicht nur ein Zeichen der Anerkennung, sondern auch ein solches besonderen Vertrauens, als ihn Graf Kálnoky im April 1888, just zu einer Zeit, da die Beziehungen zum Zarenreiche ziemlich gespannt waren, mit dem Posten des ersten Botschaftsbeamten in St. Petersburg betraute.

Es gibt Anzeichen dafür, daß sich Aehrenthal in den Wiener Jahren von 1883 bis 1888, vermutlich auch gefördert durch den Minister selbst, mit Fragen der Innenpolitik Österreichs und Ungarns beschäftigte; die Tätigkeit seines Vaters, der im böhmischen Landtag Abgeordneter des verfassungstreuen Großgrundbesitzes war, dürfte in dieser Hinsicht ebenfalls anregend gewirkt haben. Für die nun folgende Zeit in St. Petersburg bis zum Feber 1894 traten natürlich die Außenpolitik und das Studium der russischen Verhältnisse in den Vordergrund. Unbeschadet dessen widmete er seine Aufmerksamkeit auch der innenpolitischen Entwicklung Österreichs, die nach dem

[2]) Über ihn siehe Ernst R. Rutkowski: Gustav Graf Kálnoky, eine biographische Skizze. Mitt. d. österr. Staatsarchivs 14. Bd. (Gebhard-Rath-Festschrift), Wien 1961, S. 330 ff.; unverändert abgedruckt in Neue Österreichische Biographie ab 1915, Große Österreicher, XV. Bd., Wien 1963, S. 100 ff.

[3]) Ein lobendes Urteil über Aehrenthal findet sich z. B. auch in: Kálnoky an den 1. Sektionschef im Min. d. Äußeren, Benjamin von Kállay Brief v. 3. 11. 1881 Org. (Nachlaß Kállay, Karton 3, im Polit. Archiv des ehem. Min. d. Kaiserl. Hauses u. d. Äußeren). So nicht anders vermerkt, beziehen sich die Quellenzitate auf Bestände des Haus-, Hof- und Staatsarchives in Wien.

Abgang des Grafen Taaffe in ein neues und nicht eben durch Stetigkeit gekennzeichnetes Stadium getreten war.

Anfangs Jänner 1894 erhielt Aehrenthal den Titel und Charakter eines außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Ministers und damit waren seine Tage als Botschaftsrat in St. Petersburg gezählt. Bald darauf wurde er ins Ministerium des Äußeren einberufen und zählte fortan zu Kálnokys engsten Mitarbeitern. Nach der Demission Kálnokys im Mai 1895 ergaben sich unter seinem Nachfolger Grafen Gołuchowski mancherlei personelle Veränderungen, in die auch Aehrenthal insoferne einbezogen wurde, als ihm im November 1895 der Gesandtenposten in Bukarest anvertraut wurde. Aus seinen Briefen an verschiedene Persönlichkeiten geht hervor, daß er sich auch von diesem Auslandsposten aus sehr lebhaft für die politischen Vorgänge in der Heimat interessierte[4]). Dasselbe gilt auch für die Zeit, da er Botschafter in St. Petersburg war (Jänner 1899 bis Oktober 1906).

Der hier zu veröffentlichende Brief Aehrenthals fällt in eine Zeit, die noch ganz im Zeichen jener Krise stand, die durch die Sprachenverordnungen des österreichischen Ministerpräsidenten Graf Kasimir Badeni vom 5. April 1897[5]) heraufbeschworen worden war. Eine für die österreichische Geschichte verhängnisvolle Entwicklung hatte damit ihren Anfang genommen[6]), und doch hatte Badeni nichts anderes gewollt, als den seit langem schwelenden deutsch-tschechischen Gegensatz zu schlichten. Es ist zweifellos, daß es ihm bei seinem Vorgehen an der genauen Kenntnis der Gegensätze ebenso mangelte, wie an der Voraussicht über die Folgen seiner Handlungsweise. Diese Folgen boten ein trauriges Bild inneren Zerwürfnisses, das die Grundfesten des Reiches erschütterte: Eine bis in weite

[4]) So vor allem der in beiden Teilen erhaltene Briefwechsel zwischen Aehrenthal und dem damaligen Chef des Kabinetts des Ministers, Leg.-Rat Kajetan von Mérey: die Briefe Méreys im Nachlaß Aehrenthal (im Besitz der Familie), die Briefe Aehrenthals im Nachlaß Mérey (Haus-, Hof- und Staatsarchiv); weiters die Briefe Kálnokys an Aehrenthal. Vgl. auch Paul Molisch: Briefe zur deutschen Politik in Österreich von 1848 bis 1918. Wien 1934, S. 315 f.

[5]) Berthold Sutter: Die Badenischen Sprachenverordnungen von 1897, Bd. 1 Graz 1960 (Veröffentlichungen der Kommission für Neuere Geschichte Österreichs Bd. 46). Mit Rücksicht auf diese ausgezeichnete und eingehende Darstellung, deren zweiter Teil noch aussteht, können sich die folgenden Ausführungen auf einen skizzenhaften Abriß dieses Problems beschränken.

[6]) Vgl. Hugo Hantsch: Die Geschichte Österreichs. 2. Bd. Graz - Wien 1950, S. 461.

Schichten der deutschen Bevölkerung nicht nur Böhmens und Mährens um sich greifende Erregung, die in Parteitagen und Versammlungen kulminierte, Obstruktion der deutschen Parteien und tumultuarische, einer Volksvertretung unwürdige Szenen im Parlament, die Lex Falkenhayn und schließlich die Volksaufläufe in Graz und Wien am 26., 27. und 28. November 1897. In der Entlassung Badenis am 27. November 1897 sah die Krone schließlich die einzige Möglichkeit, das Schlimmste zu verhüten.

Der Wunsch der deutschsprachigen Bewohner Böhmens und ihrer parlamentarischen Vertreter nach einer Teilung in ein deutsches und in ein tschechisches Verwaltungsgebiet war unberücksichtigt geblieben, die Sprachenverordnungen Badenis waren wohl den tschechischen Interessen entgegengekommen, indem sie eine für ganz Böhmen einheitliche Regelung zugunsten der Mehrheit vorsahen, allein dieser Schritt erschien den tschechischen Abgeordneten eben nur als ein erster Schritt auf dem Wege zur Verwirklichung des böhmischen Staatsrechts. Hierin aber und in der daraus zu befürchtenden Majorisierungstendenz erblickten die Deutschen Böhmens nicht zu unrecht eine schwere Gefahr für ihre nationale und wirtschaftliche Existenz.

Die tschechische Gegenaktion nach Badenis Sturz stellte sich auch sehr bald ein, und das Ministerium Gautsch sah sich gezwungen, als Antwort auf wüste Ausschreitungen in Prag das Standrecht über diese Stadt zu verhängen. Wohl wurde es bald wieder aufgehoben, doch der Streit um das — ebenfalls bald wieder aufgehobene — Verbot des Farbentragens für die deutschen Studenten der Prager Universität schuf neuen Konfliktstoff. Verhandlungen mit den Parteien zur Erzielung eines Vergleiches in der Sprachenfrage scheiterten. Die Regierung mußte sich des § 14 der Verfassung bedienen, um auf dem Verordnungswege regieren zu können. Schließlich erließ Gautsch kurz vor seinem Abgang zwei Sprachenverordnungen für Böhmen und Mähren, welche durch die Teilung in deutsche, tschechische und gemischtsprachige Gebiete und dementsprechende Regelung der Amtssprache den Wünschen der Deutschen immerhin etwas entgegenkamen, sich ansonst aber stark an die Badenischen Verordnungen anlehnten.

Das am 5. März 1898 ins Amt getretene Kabinett des Grafen Franz Thun-Hohenstein nahm sich zwar als Programm die endgültige und gesetzmäßige Regelung der Sprachenfrage vor, war jedoch nicht in der Lage, zu diesem Zweck eine ersprießliche parlamentarische Tä-

tigkeit zu entfalten, mußte das Abgeordnetenhaus mehrmals vertagen und mit dem § 14 regieren. Es gelang dem Grafen Thun auch nicht, mit den deutschen Parteien zu einer Verständigung in der Sprachenfrage zu kommen, ja diese brachten dem Kabinett mehr und mehr Mißtrauen entgegen, da sie durch die Konzessionen verstimmt wurden, die das Kabinett den Tschechen machte. Schließlich faßten fünf deutsche Parteien ihre Ansichten bezüglich der Lösung der Sprachenfrage in dem Programm vom 20. Mai 1899 (Pfingstprogramm) zusammen, dem wiederum die tschechischen Reichsrats- und Landtagsabgeordneten in der Erklärung vom 16. September 1899 ihren Standpunkt entgegenstellten.

Die letzte kurze Sitzungsperiode des Parlaments während der Amtsführung des Grafen Thun (17. Jänner bis 1. Feber 1899) wurde durch die Obstruktion der deutschen Parteien gegen die Regierung gekennzeichnet, denn die tschechenfreundliche Haltung der letzteren wurde immer offensichtlicher. Aus der Aussichtslosigkeit, mit dem Abgeordnetenhaus eine nutzbringende Tätigkeit zu entfalten, zog die Regierung den Entschluß, das Haus auf unbestimmte Zeit zu vertagen. Daraus ergab sich die Notwendigkeit, hinfort mit dem § 14 zu regieren. Auf diese Weise wurden dann auch die Ausgleichsverhandlungen mit Ungarn (Zoll- und Handelsabkommen) im Sommer 1899 nicht ohne Mühe zum Abschluß gebracht.

Das Unvermögen des Kabinetts Thun, eine auch nur halbwegs geregelte parlamentarische Tätigkeit zu entfalten, sowie die ungelöste Sprachenfrage und verschiedene andere Momente machten die Regierung in steigendem Maße unbeliebt und erschütterten auch das Vertrauen Kaiser Franz Josephs.

Noch vor dem Abschluß der Ausgleichsverhandlungen hatte Baron Johann Chlumecký[7]) eine Audienz beim Kaiser (7. Juni 1899), in der die innenpolitische Situation eingehend besprochen wurde[8]).

[7]) Von 1893 bis 1897 Präsident des österr. Abgeordnetenhauses, sodann Mitglied des österr. Herrenhauses. Vgl. Bertold Bretholz: Johann Freiherr von Chlumecky. In Neue Österreichische Biographie, 4. Bd. Wien 1927, S. 73 ff.

[8]) Die folgenden Ausführungen stützen sich auf die Aufzeichnungen Baernreithers in seinem Nachlaß (Karton 4). Er schrieb hierüber: „Diese Audienz war unter allen Umständen ein ungewöhnliches Ereignis." Vgl. Joseph Maria Baernreither: Der Verfall des Habsburgerreiches und die Deutschen. Fragmente eines politischen Tagebuches 1897—1917. Hsg. von Oskar Mitis. Wien 1939 S.109, Anm.1. Bei Erwähnung der Edition der Aufzeichnungen und Tagebücher durch O. Mitis muß gesagt werden, daß Mitis leider — entgegen der Versicherung im letzten

Chlumecký hatte den Eindruck, daß der Kaiser, obwohl er das Zustandekommen des Ausgleichs lebhaft wünschte, nicht mehr davon überzeugt sei, daß es Thun gelingen werde, zu einem Abschluß zu kommen. Für den Fall, daß Thun nicht durchdringen könnte, sprach der Kaiser von einem Beamtenministerium: „Von einem unbedingten Festhalten an Thun war keine Rede mehr." Sehr eindringlich sprach Chlumecký über die Deutschen in Österreich und meinte, es verbreite sich die Meinung, die Krone wolle die Deutschen beiseite setzen. Gegen diese Ansicht remonstrierte der Kaiser entschieden.

Anfang Juli weilte Baron Aehrenthal auf Urlaub in Wien[9]). Die Eindrücke, die er dort auf Grund von Gesprächen mit maßgebenden Persönlichkeiten empfing[10]), gipfelten darin, daß der Ministerpräsident beim Kaiser für aufgegeben gelte. Unbeschadet dessen sei der Monarch der Meinung, daß der Ausgleich mit dem § 14 gemacht werden müsse, denn es gebe keinen anderen Ausweg. Der Kaiser halte das Pfingstprogramm für sehr diskutabel und wünsche eine Verständigung, damit die unhaltbare Situation ein Ende finde. Thun werde noch einen Verständigungsversuch machen, der aber nicht gelingen werde, weil der Ministerpräsident jeden Anspruch auf Vertrauen verwirkt habe. Er habe sich den Tschechen zu sehr ergeben, so daß er auf Grund des Pfingstprogrammes nicht verhandeln könne. Hiemit müßte wohl ein anderer Vertrauensmann betraut werden.

Des Kaisers Ansichten blieben nicht geheim. Chlumecký erzählte Joseph Maria Baernreither[11]) von seiner Audienz und Aehrenthal

---

Absatz auf S. XI — wesentliche Stellen des Tagebuches wegließ oder beträchtlich gekürzt in Anmerkungen zusammenzog. Die folgenden Zitate halten sich an den Originaltext.

[9]) Er verließ St. Petersburg am 28. Juni abends, verbrachte den größten Teil seines Urlaubs in Gastein und kehrte Ende Juli auf seinen Posten zurück. Bemerkenswert ist, daß Aehrenthal im Jahre 1899 dreimal auf Urlaub in Österreich weilte und sich jedesmal sehr für die innenpolitische Entwicklung interessierte. Vgl. J. M. Baernreither: Der Verfall des Habsburgerreiches, S. 95 f. und S. 100, Anm. 2.

[10]) Ob Aehrenthal in diesen Tagen eine Audienz beim Kaiser hatte, ließ sich aktenmäßig nicht feststellen. Da die Reise von St. Petersburg nach Wien zwei Tage in Anspruch nahm, dürfte Aehrenthal am 30. Juni abends in Wien eingetroffen sein. Der Kaiser reiste am 3. Juli nach Ischl, so daß für eine Audienz nur der 1. oder 2. Juli in Frage gekommen wäre.

[11]) Baernreither gehörte seit 1883 dem böhmischen Landtag und seit 1885 dem österr. Abgeordnetenhaus (verfassungstreuer Großgrundbesitz) an. Im Ministerium Thun-Kaizl war er vom 5. 3. bis 4. 10. 1898 Handelsminister.

informierte den Baron Josef Schwegel[12]) über seine Eindrücke. Am 6. Juli trafen sich in Wien eine Anzahl maßgebender Persönlichkeiten der deutschen Parteien, unter ihnen auch Baernreither und Schwegel, sowie Chlumecký und Fürst Karl Auersperg[13]). Es ist unzweifelhaft, daß die Ansichten des Kaisers in ihnen neue Hoffnungen erweckten, denn eine Wendung schien sich anzubahnen. Der nunmehr ziemlich sichere System- und Regierungswechsel wurde diskutiert, die künftige Majoritätsbildung im Parlament erörtert, die Frage besprochen, wer die Führung übernehmen sollte und wie die Deutschen vorbereitet werden sollten und schließlich wurde die Antwort überlegt, die man Thun auf einen etwaigen Verständigungsversuch zu geben hätte.

In dieser Besprechung warf Schwegel die Frage auf, wer mit der Mission betraut werden sollte, um eine Wendung herbeizuführen. In den Aufzeichnungen Baernreithers findet sich hierüber folgende Notiz: „Es müsse sich jemand finden, der die Sache in die Hand nimmt, und sowohl das Vertrauen der Krone besitzt, als sich das Vertrauen der Deutschen zu erwerben imstande ist. Bis Mitte August werde noch die Pause dauern, dann müsse aber Thun mit irgend etwas hervortreten und der psychologische Moment ist gegeben. Er [Schwegel] wies auf Louis Aehrenthal hin als den geeigneten Mann. Er müsse — wie einst Bismarck von St. Petersburg aus — in die innere Krise eingreifen, nicht um als leitender österreichischer Staatsmann aufzutreten, sondern als Vermittler, der gerade weil er kein Amt anstrebe, besonders geeignet sei. Ihn müsse man den deutschen Parteien plausibel machen, damit er mit Autorität bei der Krone intervenieren könne"[14]). Die Versammelten, besonders Auersperg und Chlumecký, vermochten sich für diesen Vorschlag allerdings nicht zu erwärmen. Baernreither beschloß jedoch, die Sache nicht fallen zu lassen und erklärte, Aehrenthal jedenfalls in Gastein aufsuchen zu wollen.

Die Absicht wurde verwirklicht und Baernreither weilte vom 18. bis 22. Juli in Gastein, wo beide die äußere und innere Politik Österreich-Ungarns ausführlich besprachen. „Aehrenthal zeigte in allem große Einsicht und großen Ernst. Über viele Notwendigkeiten, insbesondere die Disziplinierung unserer Beamtenschaft, waren wir

[12]) Mitglied des österr. Abgeordnetenhauses von 1879—1907.

[13]) Mitglied des österr. Herrenhauses von 1891—1907.

[14]) Diese Stelle der Aufzeichnungen fehlt in J. M. Baernreither: Der Verfall des Habsburgerreiches, hsg. v. O. Mitis.

einer Meinung. Er hörte mit großer Aufmerksamkeit die Schilderungen der inneren Verhältnisse und Stimmungen und — was so selten ist — er dachte darüber nach und kam anderntags selbst wieder darauf zu sprechen"[15]).

Das Ergebnis der Besprechungen hielt Baernreither in einer vier Punkte umfassenden Notiz fest, die, wie er in seinen Aufzeichnungen sagt, auch insoferne einen gewissen Wert besaß, als er sie Schwegel und anderen mitteilte, die ihren Inhalt vollkommen billigten.

Die Niederschrift lautet:

„1. Die gemäßigten Parteien sind nicht imstande, Einfluß zu nehmen, daß gegenüber dem Ministerium Thun-Kaizl eine andere als vollkommen ablehnende, d. h. die Obstruktion fortsetzende Haltung eingenommen wird und zwar sowohl bezüglich der Reichsrats-Arbeiten als bezüglich der Delegationswahlen. Dies gilt jedoch nicht der Krone, sondern dem Ministerium, welches durch seine fortgesetzten Konzessionen an die Slawen alles Vertrauen verloren hat. Die Krone soll auch von den entscheidenden Schritten der Opposition vorher unterrichtet werden, um ihr den Beweis zu liefern, daß die Aktion lediglich gegen das Ministerium gerichtet ist.

2. Die Haltung der Deutschen ist daraus zu erklären, daß sie glauben, daß die Krone sich von ihnen definitiv abgewendet hat, daß die Dynastie die Slawisierung Österreichs als in ihrem Interesse gelegen ansieht, daß sie meint, dadurch die Attraktionskraft des Deutschen Reiches auf die österreichischen Deutschen paralysieren zu können und daß sie danach alle ihre Schritte einrichtet. Das gegenwärtige Ministerium ist unfähig und nicht willens, die Krone anders zu beraten und begegnet dabei absolutem Widerstand. Es müßte nicht nur darin Wandel geschaffen werden, sondern die Krone selbst müßte den Deutschen ein Friedenszeichen geben, um einen Umschwung in der Gesinnung nehmen zu können.

3. Von dem Programm der Deutschen müßte jener (zweite) Teil, der von der Vermittlungssprache und den sprachlichen Prärogativen des Staates handelt, durch einen Akt der Krone ins Leben gerufen werden, d. h. durch eine kaiserliche Entschließung (nicht § 14), wobei gesagt werden müßte, daß die Absicht bestehe, die Materie nicht[16]) gesetzlich zu regeln, daß aber bis dahin die kaiserliche Ver-

[15]) Das Zitat nach dem Original der Aufzeichnungen Baernreithers; vgl. dagegen mit einigen Auslassungen J. M. Baernreither: Der Verfall des Habsburgerreiches, S. 110, 1. Absatz.

[16]) Dieses „nicht" gehört dem Sinn nach zweifellos nicht hieher.

ordnung in Kraft bleibt. Auch in Böhmen und Mähren müßte in gleicher Weise Ordnung geschaffen und insbesondere in Böhmen durch Sektionierung der Landesbehörden (was unzweifelhaft im Bereiche der Verordnungsgewalt liegt) ein anderer Teil des Programmes durchgeführt werden. Alles übrige wäre späterer Aktion vorzubehalten, selbstverständlich auch alles, was in die auton.[17]) Kompetenz fällt. Diese Verordnung müßte von einem Allerhöchsten Handschreiben an den Ministerpräsidenten begleitet sein, worin eine gewisse Motivierung enthalten sein müßte und zugleich jenes Friedenszeichen, welches die Sinnesänderung der Krone bekundet.

4. Ein weiteres Lavieren ist unmöglich. Der Reichsrat wird, wenn einberufen, arbeitsunfähig sein, die Delegationswahlen werden voraussichtlich verhindert werden, ein Mittelweg, wie ihn Thun-Kaizl versucht haben und vielleicht noch einmal versuchen wollen, führt zu nichts. Es wäre ja denkbar, auf dem slawischen Wege fortzuschreiten: staatsrechtliche Änderungen, Wahlen durch die Landtage, neue Geschäftsordnung — alles durch Oktroi. Dieser Weg wäre aber ein sehr gefährlicher und könnte zu unabsehbaren Komplikationen führen. Ein Fortregieren ganz ohne Parlament ist wegen Ungarn nicht möglich. Bleibt aber noch, bevor man an extreme Mittel denkt, der Weg, das Parlament wieder arbeitsfähig zu machen. Dieser Versuch müßte aber ehrlich gemacht werden, nicht so wie beim deutschböhmischen Ausgleich, nicht wie bei der Koalition, nicht wie unter Badeni und Thun. Scheitert dann trotzdem alles, bleibt der erste Weg doch noch offen — freilich würde er zur Auflösung Österreichs führen"[18]).

Eine direkte Auswirkung dürfte dieses Promemoria nicht gehabt haben — es kann im wesentlichen nur als Niederschrift der Gedankengänge Aehrenthals und Baernreithers betrachtet werden. Es zeigt sich aber ganz deutlich die Tendenz, einen Umschwung zugunsten der Deutschösterreicher herbeizuführen und zwar durch einen Willensakt der Krone, von der man Anzeichen der Bereitschaft für einen solchen Umschwung erhalten zu haben glaubte. Ob in dem Passus „ ... bevor man an extreme Mittel denkt ..." eine Anspielung auf eine Verfassungsänderung zu erblicken ist, bleibt dahingestellt.

[17]) Diese Abkürzung kann sowohl als „autonome" wie als „autoritäre" aufgelöst werden, denn das „auton." kann auch als „autor." gelesen werden.

[18]) Diese Aufzeichnung ist in J. M. Baernreither: Der Verfall des Habsburgerreiches, nicht abgedruckt.

Aehrenthal erwog jedenfalls, wie sein Brief zeigt, eine solche Möglichkeit.

Zu erwähnen ist noch, daß die von Schwegel vorgeschlagene Vermittlertätigkeit Aehrenthals nicht zur Ausführung kam. Desgleichen blieb auch der Plan Aehrenthals, nach seinem Gasteiner Aufenthalt eine Audienz beim Kaiser in Ischl zu erlangen, um mit ihm im Sinne des 4 Punkte-Promemorias über die innenpolitische Lage zu sprechen, unausgeführt.

Während seines Urlaubs hatte Aehrenthal zweifellos auch eine Besprechung mit dem Chef des Generalstabes, Feldzeugmeister Baron Beck. Sie drehte sich nicht nur um die damaligen Verhältnisse in Rußland, sondern befaßte sich auch mit der innenpolitischen Lage der Monarchie. Der Brief Aehrenthals, der hier folgt, stellt die Reflexion auf diese Unterredung dar.

Der a. o. und bevollmächtigte Botschafter in St. Petersburg, Alois Freiherr Lexa von Aehrenthal, an den Chef des Generalstabes, Feldzeugmeister Friedrich Freiherrn von Beck.

St. Petersburg, 20./8. August 1899.

Hochverehrter Freiherr,

Ich benütze die Abreise Hauptmann Müllers[19]), um von mir ein Lebenszeichen zu geben und Ihnen zu sagen, daß ich mit den hier gewonnenen Eindrücken im großen und ganzen genommen nicht unzufrieden bin. — Die Beziehungen zwischen beiden Herrschern sind herzliche und vertrauensvolle. Die russische Regierung ist aufrichtig in dem von ihr wiederholt betonten Wunsche der Friedenserhaltung und der Vermeidung einer Aktion in den uns näher berührenden Teilen des Orients. Die russische Regierung hat, wie ihre Intervention in den Angelegenheiten des slavischen Wohltätigkeitsvereines zeigt, eine gewisse Energie an den Tag gelegt und jedenfalls den extrem-panslavistischen Elementen einen deutlichen Wink erteilt[20]).

[19]) Hptm. im Generalstabskorps Erwin Müller, Militärattaché in St. Petersburg.

[20]) Der slawische Wohltätigkeitsverein war eine aus privaten Mitteln erhaltene Gesellschaft, die sich offiziell nur die Förderung der kulturellen Interessen des Slawentums, vornehmlich des Südslawentums, zum Ziele gesetzt hatte; inoffiziell unterstützte der Verein jedoch die panslawistische Agitation besonders auf der Balkanhalbinsel. Als Präsident fungierte damals Graf Nikolaj Pavlović Ignat'ev, ehemals enragierter Panslawist und Schöpfer des Friedens von S. Stefano 1878, der allerdings seit einiger Zeit infolge moralischer und physischer Müdigkeit mehr und mehr Wasser in seinen einst so moussierenden panslawistischen Wein gegossen

Die Engagements in Ostasien, innere Reformen und volkswirtschaftliche Schwierigkeiten, endlich das Abhandensein eines animus aggressionis können als die Garantien für den aufrichtigen Friedenswunsch und die Friedensbedürftigkeit Rußlands angenommen werden. Unter solchen Verhältnissen wird es möglich sein, die auftauchenden Incidenzfälle und auch ernstere Schwierigkeiten, wie die serbischen, in Freundschaft zu besprechen und zu regeln, vorausgesetzt, daß wir auf die hiesigen eigentümlichen Verhältnisse rechtzeitig und entsprechend Bedacht nehmen. Wir haben es mit einem schwachen Kaiser und einer schwachen Regierung zu tun, die sich gegenüber dem Andrange einer erregten öffentlichen Meinung nicht sehr widerstandsfähig erweisen dürften. Das ist der schwache Punkt der Situation, der, ich will es hoffen, zu überwinden sein wird, zumal in hiesigen maßgebenden Kreisen doch bis zu einem gewissen Grade wenigstens Verständnis für unsere schwierige, exponierte Lage und unsere Interessen in den Balkan-Ländern vorhanden ist. Noch mehr Rücksicht auf diese Interessen würde genommen werden, wenn in St. Petersburg unsere innere und äußere Kraft besser und höher eingeschätzt werden könnte.

Letzteres Resultat ist aber nur durch eine rasche Beilegung der inneren Krise zu erreichen. Was ich während meines jüngsten Urlaubes wahrgenommen und auch noch jetzt höre, klingt traurig genug. Alle Symptome deuten darauf hin, daß wir uns in der entschei-

hatte. Letzterer Umstand gereichte der radikaleren Richtung zum Ärgernis und Ignat'ev wurde anläßlich einer Überprüfung der Finanzgebarung gestürzt. Unter der Patronanz des Oberprokurators des Heiligen Synod, Konstantin Petrovič Pobedonoscev, wurde der Führer der radikalen Gruppe, Oberst i. R. Komarov, zum neuen Präsidenten gewählt. Dieser hatte seinen Befähigungsnachweis u. a. auch insoferne erbracht, als er anläßlich der Feier des 100. Geburtstages Palackys im Juni 1898 in Kuttenberg eine von Haß gegen das Deutschtum gesättigte Tischrede gehalten hatte, was auch der Regierung Thun-Kaizl zu viel war, die nun dafür sorgte, daß Komarov über die Grenze gebracht wurde. Die Wahl Komarovs bedurfte jedoch, um gültig zu sein, der Bestätigung durch die russische Regierung. Diese erfolgte nicht und es wurde auf Befehl des Zaren Nikolaj II. verfügt, daß Graf Ignat'ev bis zum Ende seiner vorgesehenen Amtsdauer (Mai 1900) das Präsidium beizubehalten habe und dem Verein ehestens neue Statuten zu geben seien. „Diese Vorgangsweise dürfte klar und deutlich erweisen, daß maßgebenden Orts die Komarov'sche Richtung nicht gebilligt wird und daß man keinesfalls dem hiesigen slawischen Wohltätigkeitsvereine zu erlauben gesonnen zu sein scheint, seine eigenen Wege zu wandeln." Aehrenthal an Graf Agenor Gołuchowski Ber. Nr. 37 - C v. 31. 7. 1899 Org.; ferner Leg.-Rat Graf Karl Kinsky an Gołuchowski Ber. Nr. 34 - B v. 11. 7. 1899 Org. (Polit. Archiv d. Min. d. Äußeren, Liasse X, Karton 112).

denden Phase der Krise befinden. Was Allerhöchsten Orts in den Herbstmonaten beschlossen werden wird, wird für die künftige staatsrechtliche Organisation der Monarchie maßgebend sein. Der Kampf, der unser schönes Vaterland seit Jahren verwüstet, ist, in der Wesenheit aufgefaßt, ein Kampf für und gegen die Verfassung. Letztere, d. i. das Februar-Patent und die 1867er Gesetze, sind auf den Bestand einer deutschen Staatspartei aufgebaut. Graf Taaffe hat den Fehler begangen, die deutsche Staatspartei zu zertrümmern und den radikalen Elementen in die Arme zu werfen. Es wäre folgerichtig gewesen, wenn er nun einen Schritt weiter gegangen und die Verfassung im autonomistischen Sinne umgemodelt hätte. Das hat Taaffe nicht getan, sondern immer das Festhalten an der Verfassung betont, ähnlich wie seinerzeit Badeni und auch jetzt noch Thun es tut. Hierin liegt aber der Knoten unserer derzeitigen Verwicklungen. Alle genannten Staatsmänner haben zweierlei übersehen: Zunächst, wie ich bereits erwähnt, daß unsere Verfassung ohne eine deutsche Staatspartei oder wenigstens ohne eine Koalition einiger gemäßigter deutschen Fraktionen mit anderen staatserhaltenden Elementen einfach undenkbar ist und ferner, daß die Deutschen nur die Wahl haben, entweder Regierungspartei zu sein oder der extrem-radikalen und rein nationalistischen Richtung zu verfallen. Letzteres ist in erschreckender Weise eingetreten. Daß die Deutsch-Österreicher sich im obigen Dilemma befinden, wird von den Čechen richtig erkannt und politisch in ihrem Interesse stark ausgenützt, indem sie den entscheidenden Einfluß auf das Kabinett Thun ausüben. Aufrichtig gestanden, habe ich seit vorigem Winter jede Hoffnung verloren, daß F[ranz] Thun der Mann ist, der uns aus der Sackgasse herausführen wird. Sein Hauptfehler liegt darin, daß er die autonomistische Reichsratsmajorität künstlich zusammengebracht hat und auch heute noch erhält. Regierung und Čechen stecken unter einer Decke und sind im vorhinein über das zu spielende Spiel völlig einig. An dieser Konstellation muß jede Aktion behufs Verständigung scheitern, denn es gibt keine objektive Regierung, welche zwischen den Streitenden stünde und unparteiisch ihres Amtes walten würde. Den Deutschen wird zugemutet, daß sie sich dem fügen, was früher zwischen Regierung und Čechen beschlossen wurde. Das kommt einem caudinischen Joch gleich und es kann kein Wunder nehmen, daß unter solchen Verhältnissen der letzte Rest politischen Sinnes und Rücksichtnahme auf die staatlichen Bedürfnisse verloren geht. Führerlosigkeit, Zerfahrenheit und

hochgradige Mutlosigkeit charakterisieren die Stimmung unter den gemäßigten deutschen Elementen. Sie sind mutlos, weil sich bei ihnen während eines 20jährigen vergeblichen Ringens für die alten österreichischen Regierungsprinzipien die Auffassung eingeschlichen, daß die Krone entschlossen sei, in neue Bahnen einzulenken und die geistige Vorherrschaft des deutschen Elementes im Staate fallen zu lassen. Leider ist diese Auffassung sehr verbreitet und scheint auch tief zu sitzen. Dies erklärt auch den unglaublichen Einfluß, den Leute vom bedenklichen Schlage eines Schönerer[21]) [und] Wolf[22]) auszuüben imstande sind. Gegen die oben erwähnte Mutlosigkeit und die Auffassung, daß Seine Majestät entschlossen ist, dauernd sich auf die nicht-deutschen Nationalitäten zu stützen, sollte angekämpft werden, um dem um sich greifenden Übel Einhalt zu gebieten. In einem solchen Falle sind Kenner unserer inneren Verhältnisse überzeugt, daß innerhalb der deutschen Bevölkerung ein Umschwung zum Besseren bald eintreten werde. Auch ich bin hievon überzeugt und deshalb kann ich nur dann an die Sanierung unserer augenblicklich zahlreichen Staatsgebrechen glauben, wenn der ernste Versuch unternommen würde, den Deutsch-Österreichern diejenige Stellung im Staate zurückzugeben, die ihnen durch den Geist der 1867er Verfassung und auch infolge ihrer höheren Kultur zukommt.

Ich glaube an die Durchführbarkeit eines derartigen ernsten Versuches; je früher derselbe seitens der Krone begonnen [würde], desto erfolgreicher würde er sich gestalten. Ein Wendepunkt in unserer ganzen Entwicklung ist da: Das Kabinett Thun-Kaizl hat, da die Verhältnisse es nicht anders gestatteten, den ungarischen Ausgleich mittelst des § 14 in Wirksamkeit treten lassen. Ohne Einberufung des Reichsrates wäre dieser Akt im Widerspruch mit der Verfassung, die stillschweigende Genehmigung des Ausgleiches seitens des Reichsrates ist aber für das Kabinett Thun ein Ding der Unmöglichkeit. Wahrscheinlich dürfte Thun nicht einmal die Vornahme der Delegations-Wahlen zu sichern imstande sein. Also wenn Thun bleibt, nicht nur kein Fortschritt, sondern erneuerte Skandale und bedenkliche Zunahme des aufrührerischen Geistes in gewissen Provinzen und schließlich kein anderer Ausweg als der der Verfassungs-Sistierung unter den denkbar ungünstigsten Umständen. Bevor man

[21]) Georg von Schönerer, Mitglied des österr. Abgeordnetenhauses, alldeutsche Partei.

[22]) Karl Hermann Wolf, Mitglied des österr. Abgeordnetenhauses, deutsch-radikale Partei.

die Krone und die ganze Monarchie in eine solche prekäre Lage bringt, scheint es mir doch dafür zu stehen, in letzter Stunde auf die eigentlichen Prinzipien der 1867er Verfassung zurückzugreifen. Gautsch, der im Winter 1898 auf der richtigen Spur gewesen zu sein scheint, oder Chlumecký wären die Männer, welche der Krone für obige Politik anempfohlen werden könnten. Aber selbst für den Fall, daß diese Politik an den Fehlern der betreffenden Staatsmänner oder neuerlich an der Kurzsichtigkeit des deutschen Fraktionsgeistes scheitern sollte, würde ich es im Interesse der Krone und der Monarchie für unbedenklicher halten, die eventuelle Verfassungs-Sistierung einem zentralistischen als einem föderalistischen Ministerium anzuvertrauen.

Es ist aber höchste Zeit, daß ich schließe und bitte ich um Entschuldigung, Ihre Zeit und Geduld so sehr auf die Probe gestellt zu haben. Sie werden [aus] meinem Angstrufe ersehen, welche tiefe Beunruhigung und Verantwortlichkeitsgefühl sich der Vertreter des Kaisers im Auslande bemächtigt hat.

In der Hoffnung, Euer Excellenz Anfang Oktober in Wien anzutreffen, verbleibe ich mit der Versicherung aufrichtigster Verehrung

Ihr sehr ergebener

L. Aehrenthal

Weg und Wirkung der deutschen Sprache und Literatur in Südost- und Osteuropa*)

Von JOSEF MATL (Graz)

Wir vermögen diesem Thema nur gerecht zu werden, wenn wir es als einen Aspekt der europäischen Bildungs- und Kulturgeschichte betrachten. Wenn wir also die europäische Kulturleistung der deutschen Sprache und Literatur in Hinsicht ihrer Wirkung nach dem Südosten und Osten ins Auge fassen, wollen wir diesen Prozeß als einen kulturhistorischen Parallelvorgang zur europäischen Aufbauwirkung der griechischen, lateinischen, französischen Sprache und Kultur behandeln, die ebenso gleichwertige konstitutive Komponenten des spezifisch europäischen kulturellen Entwicklungsganges und seiner besonderen Struktur auch im Südost- und Ostraum darstellen.

I.

Zur Kulturfunktion der Sprache wäre grundsätzlich im vorhinein festzuhalten: Daß die Sprache in ihrem Wortschatz, in der semasiologischen und metaphorischen Differenzierung eine Erfassung, Sichtung, Durchdringung und Wertung der äußeren und inneren Welt, aber auch gleichzeitig eine Dokumentation der geschichtlichen Erfahrung der Sprachgemeinschaft darstellt, haben schon unsere Altmeister Jakob Grimm und Wilhelm von Humboldt erkannt und hat seither die Forschung bis in die Gegenwart bestätigt. Ich nenne nur die Namen der Romanisten K. Voßler und G. Rohlfs, der Germanisten G. Schmidt-Rohr und L. Weisgerber, des Altphilologen E. Struck. Für unsere Betrachtung wichtig erscheint die Erkenntnis, die wir schon bei Wilhelm von Humboldt finden, daß „der Einfluß der Sprachen aufeinander ein Einfluß auf das Denken und Dichten sei, ein mächtiges Hilfsmittel, das Gebiet der Ideen zu erweitern und die mannigfachen Wege auszuspähen, auf welchen der Mensch mit denselben vertraut wird". — Und Schopenhauer erkannte in seinen Parerga, daß die Erlernung mehrerer Sprachen nicht allein ein mittelbares, sondern auch ein unmittelbares, tiefeingreifendes Bildungs-

*) Im wesentlichen unveränderter Abdruck des Vortrages, den der Verfasser am 23. Oktober 1962 im Südost-Institut hielt.

mittel darstellt, vor allem, weil wir damit neue Begriffe, neue Differenzierungen und Nuancierungen erwerben. Philologisch ausgedrückt: Mit den neuen signa (Sprachzeichen) neue res (Sachen) uns aneignen; res nicht nur für Sachen und materielle Gegenstände wie die Bezeichnungen der sogenannten Zivilisationsterminologie (Nahrung, Kleidung, Handwerksgegenstände) gemeint, sondern auch für spezifisch geistige Vorstellungskomplexe. Ein Beispiel: Die Slowenen sprechen in ihrer Literatur vor dem 18. Jahrhundert von „naš fulk", weil sie noch kein Wort für den Oberbegriff „Volk" (narod) hatten. Oder nehmen wir die Verbreitung des Wortes „landšaft", „šrift", „masštab" bis ins Russische, ebenso die Verbreitung des Wortes „Weltanschauung" weit ins Ost- und Westeuropäische.

Daher das große Gewicht der Lehn- und Fremdwörter in unserer folgenden Betrachtung. Denken wir nur, um ein Parallelbeispiel aus unserer eigenen Muttersprache heranzuziehen, wie die Verbreitung und Auswirkung der lateinischen bzw. Mittelmeerkultur unsere Bezeichnungen für Hausbau, Gewürze, Kulturpflanzen, kirchliche Terminologie usw. bereichert hat. Wer fühlt heute noch „Mauer, Kammer, Pfeiler, Fenster, Kirche, Pfirsich, Zwiebel, Rettich, Kohl, Esel, Katze, Pfau" als übernommene Bezeichnungen. Wir verstehen es also, wenn in Belgrad ein beflissener Sprachreiniger seinem Volksgenossen vor Augen hielt, er solle doch nicht „moleraj", „glancbigleraj", „cuger" (Zubehör) verwenden, sondern serbische Ausdrücke und er darauf zur Antwort bekam, das seien ja echt serbische Worte Oder wenn der slowenische und kroatische Bauer „likof" (Leihkauf), „šraf" (Schraube), „šindra" (Schindel), „šribar" (Schreiber) als echte heimische Worte empfindet, oder der Russe „parikmaher" (Friseur, Perückenmacher).

Wenn wir den Wirkfaktoren der Verbreitung der deutschen Sprache in Südost- und Osteuropa nachgehen und zwar den Faktoren: Symbiose, Staat (d. h. in alter Zeit praktisch Grundherrschaft, dann später Militär, Amt, Gericht, Verwaltung, Schule), dem Faktor Kirche, Wirtschaft, gesellschaftliche und geistige Kultur, so erkennen wir sprachsoziologisch zwei Prozesse: 1. Die Bereicherung der Sprachen dieser Völker durch neue, aus dem Deutschen bzw. über deutsche Vermittlung übernommene Bezeichnungen, Sachvorstellungen und Begriffe; 2. Die Funktion der deutschen Sprache als Hochschprache, als Kultur- und Bildungssprache der Schulen, des Theaters, der Literatur und Wissenschaft, der Zeitschriften, der höheren Gesellschaft, also als kulturelle Mittlersprache.

In dem Wirken und Zusammenwirken dieser Faktoren lassen sich zwei sehr unterschiedliche Bereiche feststellen: 1. Der Bereich, in dem ein Zusammenwirken aller dieser Faktoren bei deutsch-slawischer bzw. deutsch-madjarischer volklicher Symbiose und bei politischer bzw. sozialer bzw. kultureller Überschichtung, sowie lateinisch-deutscher Hochsprachkombination gegeben war: so im fränkisch-karolingischen und später im Habsburgerreich bzw. im österreichischen politisch-kulturellen Einflußbereich: also der Bereich der Tschechen, Slowaken, Madjaren, siebenbürgischen Rumänen, Slowenen, Kroaten, seit dem 18. Jahrhundert auch der ungarischen Serben, mit Ausstrahlungen auf den übrigen Balkan. Im Osten sind die Polen und Ruthenen nur zeitweilig in diesen unmittelbaren politisch-kulturellen Einflußbereich eingeschlossen. — 2. Der Bereich, in dem dieses Zusammenwirken der einzelnen Faktoren nicht gegeben war, sondern wo es sich um kulturelle Fernwirkungen handelt, also in erster Linie das ostslawische, russisch-ukrainische, im wesentlichen auch das neuzeitliche polnische Gebiet, wo die deutsche Ausstrahlungswirkung je nach den politischen und kulturellen Macht- und Geltungspositionen mit der französischen abwechselte[1]). Die russische und polnische Hochkultur war z. B. in der voltairianischen Zeit wesentlich französisch gefärbt und bestimmt, von den 20er bis zu den 40er Jahren des 19. Jahrhunderts, also in einer Zeit, als Goethe, Schiller, Schlegel nachwirkten, wesentlich deutsch.

Gehen wir über zur Wirksamkeit der einzelnen Faktoren und ihren geschichtlichen Voraussetzungen: Ich übergehe dabei die älteste, sogenannte gotische Stufe der germanoslawischen Beziehungen, die bekanntlich in allen slawischen Sprachen in der Übernahme von germanischen Bezeichnungen für staatliche und soziale Führungspersonen z. B. „König, Fürst, Volk"; für Kirche: „Pfarrer", „Fasten"; für Waffen: „Streitaxt", „Helm"; Werkzeug und Gerät: „Kübel, Faß, Becher, Schrein"; für den Hausbau: „Stall, Stube, Zaun"; für Nahrung und Nahrungsbereitung: „Brot, Lauch" ihren dauernden Niederschlag gefunden hat[2]).

[1]) Details in meinem bei Harrassowitz, Wiesbaden, 1964 erschienenen Buche „Europa und die Slaven", Kap. III, IV, V.

[2]) Details bei Stender-Petersen A., Slavisch-germanische Lehnwortkunde. Göteborg 1927 (= Göteborgs Kungl. Vetenskaps — och Vitterhetsamhälles Handlingar, IV föjden, Bd. 31, Nr. 4); ferner bei Kiparskij V., Die gemeinslavischen Lehnwörter aus dem Germanischen. Helsinki 1934. (= Annales ac. scient. Fenn.

Wir wollen unser Augenmerk vor allem der karolingischen, ottonischen deutschen christlichen Missionstätigkeit und der ostdeutschen Kolonisation vom 8.—14. Jahrhundert zuwenden, als einer für alle Folgezeit konstitutiven kirchenpolitischen, rechtlichen und sozialwirtschaftlichen Aufbauleistung in dem Prozeß der okzidentalen Feudalisation und Urbanisation Ostmittel- bzw. Zwischen- und Südosteuropas. Daß es sich um eine in ihren Fernwirkungen bis in die Ukraine und nach Rumänien reichende europäisch universalgeschichtliche Leistung im rechtlichen Landausbau, in der Umgestaltung, Aufgliederung des Sozialkörpers in die Stände der Adeligen, Bürger und Bauern, in der Differenzierung der Urproduktion der Wald-, Wasser- und Weidenutzung zu einer neuen fortschrittlicheren agrarischen Wirtschaftsform durch die Hufenverfassung, zur neuen stadtbürgerlichen Handwerks- und Gewerbeordnung handelt, ist durch die Forschung bzw. die Darstellungen von R. Kötzschke, Walter Kuhn, H. Ludat u. a. erkannt, auch wenn es Universalhistoriker wie Jacques Pirenne, René Grousset, Arnold Toynbee noch nicht wahrhaben wollen[3]).

Uns interessiert hier der sprachlich literarische Niederschlag: Mit den geistlichen und weltlichen adeligen, bürgerlichen und bäuerlichen Trägern sowie mit den rechtlich-sozialen Institutionen der deutschen Ostsiedlung kamen Tausende von deutschen Bezeichnun-

---

XXXII, 2.). Ich hatte vor Jahren eine Debatte mit dem sowjetrussischen Historiker S. D. Rybakov nach einem in russischer Sprache in Graz gehaltenen Vortrag über die alten Kulturverhältnisse in Rußland. In diesem Vortrag hatte Rybakov den Standpunkt vertreten, die alten Slawen, die Vorfahren der heutigen Russen, hätten die gleiche Kulturhöhe besessen wie die benachbarten Germanen. Ich stellte daraufhin die Frage: Wieso kommt es dann, daß die sozialen Führungsbezeichnungen, ebenso wie zahlreiche Bezeichnungen aus dem Gebiet der wirtschaftlichen und Hauskultur aus dem Germanischen ins alte Slawische übernommen wurden, aber nicht umgekehrt aus dem Slawischen ins Germanische?

[3]) Vgl. Kötzschke R., Geschichte der ostdeutschen Kolonisation, 1937; ferner Schmid H. F., Grundrichtungen und Wendepunkte europäischer Ostpolitik (Jahrbücher für Geschichte Osteuropas N. F. I, 1953);

Ludat H., Vorstufen und Entstehung des Städtewesens in Osteuropa. (= Beiträge aus Forschungsarbeiten und Vorträgen der Hochschulen des Landes Nordrhein-Westfalen. III. Westf. Wilhelms-Universität zu Münster, Buch 4. Köln 1955);

ders.: Die Bezeichnung für „Stadt" im Slavischen. (= Syntagma Friburgense. Historische Studien, Hermann Aubin zum 70. Geburtstag dargebracht. Lindau 1957);

über Pirenne J., Grousset R., Toynbee A. vgl. Schmid H. F., Europas Osten im Lichte weltgeschichtlicher Betrachtung. (= Blick nach Osten I. Klagenfurt 1948, H. 1, S. 9 f.)

gen als Neuwörter in die Volks- und Literatursprachen der südosteuropäischen und westslawischen Völker, die z. T. vor allem soweit es die handwerkliche, gewerbliche Terminologie betrifft, auch trotz der Sprachreinigung von Fremdwörtern z. B. in der tschechischen, slowenischen und kroatischen Literatursprache des 19. Jahrhunderts bis auf den heutigen Tag in der Umgangssprache weiterleben; ja sogar im Argot der Belgrader Halbstarken findet sich heute noch das deutsche Wort „frajer", allerdings im Sinne von „Halbstarker"[4]).

Es ist hier nicht Ort und Zeit, diesen Bestand an zivilisatorisch-kulturellen Neuwörtern bzw. Entlehnungen im einzelnen zum Beweise anzuführen. Es sei nur auf das gesammelte und untersuchte Material von K. Štrekelj und J. Kelemina, Hildegard Striedter-Temps für das Slowenische, von M. Trivunac, E. Schneeweis, Hildegard Striedter-Temps für das Serbokroatische, von V. Lumtzer-J. Melich und Elemer Moor für das Ungarische, von S. Puşcariu für das Rumänische, von Anton Mayer und N. Reiter für das Tschechische, von G. Korbut, A. Brückner, W. Kaestner, N. Reiter für das Polnische, von R. Smal Stockyj für das Ukrainische hingewiesen[5]).

[4]) Vgl. Matl J., Zum Argot im Slavischen der Gegenwart. (= Die Welt der Slaven V, 1960, S. 337 f.)

[5]) Štrekelj K., Zur slavischen Lehnwörterkunde. Wien 1904. (= Denkschriften d. Kaiserl. Akadem. d. Wiss. Phil. hist. Cl. Bd. L.) Weitere Ergänzungen von demselben Autor in: Letopis Matice Slovenske 1896;

Kelemina J., Slovenačko-nemački kulturni odnosi u srednjem veku (Slovenisch-deutsche Kulturbeziehungen im Mittelalter (= Strani pregled, Belgrad 1937);

Striedter-Temps H., Deutsche Lehnwörter im Slovenischen. Berlin 1963. (= Slavistische Veröffentlichungen. Osteuropa-Institut an der Freien Universität Berlin, Bd. 27);

Trivunac M., Nemački uticaji u našem jeziku (Die Deutschen Einflüsse in unserer Sprache). (= Strani pregled 1937);

Schneeweis E., Die deutschen Lehnwörter im Serbokroatischen. Berlin, W. d. Gruyter 1960;

Striedter-Temps H., Deutsche Lehnwörter im Serbokroatischen. Berlin 1958. (= Slavistische Veröffentlichungen, Osteuropa-Institut an der Freien Universität Berlin, Bd. 18);

Lumtzer V. und Melich J., Deutsche Ortsnamen und Lehnwörter des ungarischen Sprachschatzes. Innsbruck 1900 (= Quellen und Forschungen zur Geschichte, Literatur und Sprache Österreichs und seiner Kronländer, VI.), Ergänzungen und Korrekturen von Elemer Moór, Die Ausbildung der Betriebsformen in der ungarischen Landwirtschaft im Lichte der slavischen Lehnwörter. In: Studia Slavica II (Budapest 1956), S. 31—117;

Puşcariu S., Die rumänische Sprache. Leipzig 1943. (= Rumänische Bibl. I), insb. S. 342 f.;

Hier nur einige wenige Beispiele zur Illustration, wobei ich die linguistisch interessanten Erscheinungen der Einwirkung der deutschen Sprache auf die innere Struktur der südost- und osteuropäischen Sprachen ausklammern möchte, z. B. die Umlauterscheinungen im Tschechischen, fonetische im Polnischen, den Verlust des reinen Instrumentals im Slowenischen, die Verwendung des Artikels in der älteren slowenischen und kroatischen Literatursprache, Einflüsse in der Wortbildung, im Stil und in der Phrase (z. B. kroatisch „dopada mi se" „es gefällt mir", slow. dialekt. „zastopim" „ich verstehe"), in der Syntax, in den Lehn-Übersetzungen (z. B. kr. „kolodvor" „Bahnhof", tschech. „kratochvil" „Kurzweil"), Fälle von Halbübersetzungen (z. B. tschech. „vanoce" „Weihnachten", russ. u. bulg. „nosit' traur" „Trauer tragen", russ. „polučit' štraf" „eine Strafe bekommen").

Zu den übernommenen Neuwörtern: Zunächst aus dem kirchlich-religiösen Bereich: Daß die durch die Christianisierung erfolgte tiefgehende Umwandlung in dem ganzen Denken und Fühlen, in der politischen, sozialen, kulturellen Gestaltung, auch in der Sprache ihren Niederschlag gefunden hat, da die Christianisierung durch deutsche kirchliche Zentren wie z. B. Freising und Salzburg für die Slowenen, Passau für die Ungarn, Magdeburg für die Polen,

---

Mayer A., Die deutschen Lehnwörter im Tschechischen. Reichenberg 1927 (= Forschungen zur sudetendeutschen Heimatforschung, hrsg. von E. Gierach, H. 3);

Reiter N., Die deutschen Lehnübersetzungen im Tschechischen. Berlin 1953 (= Osteuropa Institut, Slavist. Veröff. Bd. 3);

Korbut G., Wyrazy niemieckie w języku polskim pod względem językowym i cywilizacyjnym (Deutsche Ausdrücke im Polnischen unter sprachlichem und zivilisatorischem Gesichtspunkt). In: Prace Filologiczne IV, Warszawa 1893, S. 345—560, 666;

Brueckner A., Cywilizacja i język (Zivilisation und Sprache) Warzawa 1901;

Kaestner W., Die deutschen Lehnwörter im Polnischen I. Leipzig 1939. (= Veröffentlichungen des Slavischen Instituts a. d. Friedrich Wilhelms Universität Berlin, 23);

Reiter N., Die polnisch-deutschen Sprachbeziehungen in Oberschlesien. (= Osteur. Inst. Slav. Veröff. Bd. 23);

Smal-Stockyj R., Die germanisch-deutschen Kultureinflüsse im Spiegel der ukrainischen Sprache. Leipzig, Hirzel 1942.

[6]) Miklosich Fr., Die christliche Terminologie der slavischen Sprachen, Wien 1875. (= Denkschriften der Akad. d. Wiss. XXIV.)

[6a]) Nach dem Kapitelstatut von 1533 gab es am Laibacher Dom 4 Vikare, von welchen 2 die Aufgabe hatten, deutsch zu predigen (Kobler, Izvestija Muz. društva za Kranjsko IX 143 f.).

in die Wege geleitet wurde, hat schon Fr. Miklosich erkannt. Nur einige Beispiele: slow. „fara" (Pfarre), „farof" (Pfarrhof), „fajmošter" (Pfarrmeister), „andoht" (Andacht), „gnada" (Gnade), „ofart" (Hofart), „almožna" (Almosen) nicht nur slowenisch und kroatisch, auch tschechisch, polnisch, „britof" (Friedhof), „klošter" usw. Die von den Deutschen übernommenen tschechischen Bezeichnungen für „Papst, Bischof, Kloster, Altar, Messe, Firmen, Opfer", werden dann im Laufe des 14. und 15. Jahrhunderts ins Polnische übertragen. — Einen Faktor der Verbreitung der deutschen Sprache durch die Kirche bildet auch die Predigt: In Laibach wurde 1533 deutsch gepredigt[6a]) auch später war das Kirchenblatt der Laibacher Diözese deutsch; die Kapuziner predigten in der Kirche der Hl. Ursula in Agram bis 1784 deutsch; noch im 19. Jahrhundert wurde im Priester-Seminar in Djakovo in Slawonien, das auch die bosnischen Franziskaner ausbildete, auch deutsch gelehrt[6b]). Im Krakau des 15. Jahrhunderts, in dem das höhere Bürgertum zum guten Teil deutsch war, wurde deutsch gepredigt[7]). — Der kirchlich-religiöse Faktor in der Verbreitung der deutschen Sprache war auch später noch wirksam in den kirchlich-religiösen Reformbewegungen, so in der lutherischen bzw. calvinischen bzw. zwinglianischen Reformation zu den Slowenen, nördlichen Kroaten, bzw. nach Ungarn, Rumänien, Böhmen, Polen bis in die Ukraine hinein. Die literarisch befruchtenden Auswirkungen sehen wir dann in den Bibel- und Psalmen-Übersetzungen sowie im Kirchenlied. 1683 übersetzte in Moskau Avraam Pankreev „s luteranskoj biblii" (aus der lutherischen Bibel). Ebenso wirkte sich die sogenannte Jesuitenkultur der Gegenreformation, obgleich sie primär lateinisch war, durch die Dislozierung ihrer Kollegien bis zu den ungarischen Serben und nach Belgrad, über Böhmen und Polen zu den ukrainischen Bildungsstätten von Mohyla in der Verbreitung der deutschen Sprache aus. Auch in der folgenden Aufklärungszeit wirkte der deutsche protestantische Pietismus von Halle und Jena bis in das Rußland Peters des Großen, in die Slowakei, nach Ungarn und zu den Serben anregend und kulturell aufbauend im deutsch-sprachlichen Gewande, anderseits die österrei-

[6b]) Vgl. Smičiklas T., Nacrt života i djelâ biskupa J. J. Strošmayera 1906, S. 14, 21, 29, 44, 48. (= JAZU.)

[7]) Über die Deutschen und die deutsche Sprache in Krakau bzw. in Polen vgl. Details bei Brückner A., Dzieje kultury Polskiej I, S. 469 f., Krakau 1930; ferner Nehring W., Altpolnische Sprachdenkmäler 1886, S. 210, 226, 245, 308; Brückner A. in: Slavische Rundschau VIII, 1936, S. 238 f.

chische katholische jansenistische Reformbewegung in Böhmen, bei den Slowenen, Ungarn und Kroaten. Soviel zum Faktor Kirche[8]).

Mit der rechtlich-sozialen Aufschließung und Okzidentalisierung auf dem Gebiet der feudalen und urbanen Kultur im Mittelalter und der frühen Neuzeit, die nicht nur Burgen und Städte, sondern auch das bäuerliche Land erfaßte, drang auch die deutsche feudale und urbane Terminologie in die südost- und osteuropäischen Sprachen ein: Daher finden wir mit der Einführung des Lehenwesens tschechisch, polnisch, ukrainisch, ungarisch, kroatisch „lehen, leno, lan"[9]); Bezeichnungen für Führungspersonen wie „adeliges Geschlecht" (tschechisch, polnisch, ukrainisch „šlehta", bzw. „szlahta"); „Ritter" (tschech. rytíř, poln. rycerz, übernommen dann ins Russische rycar); „Markgraf" (madj., kroat. markulab); „Burggraf" (tschech., poln., ung., kroat. porkulab); „Vogt" (vojt); „Richter" (kroat. rihtar), „Verwalter" (kroat. „liberajtar"); „Verweser" („verbeser"); „Steuer" (kroat. u. slowen. „štivra"); Amtmann bzw. „Waltbote" (slow. „valpot", vaupot); „Schultheiß" im Tschech., Poln., Ukr., Madj., bis ins Rumänische şoltuz hinein; aber auch Bezeichnungen für „Bauer" und „Bürger" (kroat. paor, burgar), „Grund" (grunt), „Hufe" (huba) „Gemeinde" (gmaina) usw. Der Rechtshistoriker W. Weizsäcker hat seinerzeit die Ausbreitung des Sachsenspiegels, des Magdeburger und Wiener Stadtrechtes, des deutschen Hufenrechtes bis in die Ukraine kartographisch dargestellt. Einzelne Wörter wandern aber über diesen Rechtsbereich hinaus.

Am intensivsten und reichhaltigsten ist der sprachliche Niederschlag der mit der ostdeutschen Kolonisation sich ausbreitenden handwerklichen und gewerblichen urbanen Zivilisation und Kultur. Also die Bezeichnungen für Haus (z. B. slow. hiša, kamra, štala usw.; poln. ganek; kroat. ganak „Gang"; poln. budinki „Gebäude", budować (bauen) u. a.), für Handwerksgerät, Kleidung, Nahrung, Waffen, Maße, Gewichte usw. All das gegeben durch die deutsch-slawische bzw. deutsch-madjarische, deutsch-rumänische Symbiose, in der der Deutsche als homo faber, als Mensch der technischen

---

[8]) Winter E., Halle als Ausgangspunkt der Rußlandkunde im 18. Jh. Berlin 1953, Akad.-Verl.;

Feyl O., Beiträge zur Geschichte der slawischen Verbindungen und internationalen Kontakte der Universität Jena. Jena 1960.

[9]) Schmid H. F., Zur Geschichte der Bedeutungsentwicklung westslavischer Lehnwörter für Institutionen der lateinisch-griechischen Kultur (= Streitberg-Festgabe 1924, S. 326 ff.).

Intelligenz wie sich Weisgerber ausdrückte, in Erscheinung trat; denn der Deutsche gilt heute noch bei den südost- und osteuropäischen Völkern als der homo technicus par excellence. Ich zitiere nur ein Beispiel: Serbisch „Švabo je izumio da konj ne ide pješice" = „der Deutsche hat erfunden, daß das Pferd nicht zu Fuß zu gehen braucht". Oder wenn ein technischer Artikel auf den Markt kommt, heißt es im Volk: To je od Švabe „Das ist vom Deutschen".

Wenn wir in der serbo-kroatischen Volkssprache, ebenso in der bulgarischen, abgesehen von der tschechischen, polnischen, ungarischen und rumänischen, durch viele Jahrhunderte hindurch Fachausdrücke aus der Sprache der deutschen Bergleute finden (wie z. B. südslawisch „šlag", „orat" (Ort), „hutman" (Hüttenmann), „ceh", „šaht", „šljakna", „špad", tschech. „halda", „hut", „štola", poln. „hutnik", „farba", ukr. „šahta", „halda", „štola"), so zeigt dies, wie die deutschen Bergleute, die am Balkan eine eigene rechtliche curia teutonicorum besaßen, in Ostmitteleuropa und Südosteuropa den Bergbau erschlossen[10]).

Diese Auswirkung der handwerklich gewerblichen Vorbildleistung umfaßt nicht nur den benachbarten pannonischen, südslawischen, böhmisch-polnischen Bereich; er wirkt sich auf Grund der polnisch-ukrainischen, polnisch-russischen, wie schließlich der unmittelbaren deutsch-russischen Beziehungen in der petrinischen Epoche im 17. und beginnenden 18. Jahrhundert auch nach Rußland aus, wie wir uns an dem von N. A. Smirnov 1910 im Sbornik der Russischen Akademie (SbORJSl 88) veröffentlichten sprachlichen Material überzeugen können. Er wirkt aber auch, allerdings schütterer, nach Bulgarien und Albanien.

Die Verbreitung dieser deutschen höfisch-ritterlichen und handwerklich-gewerblichen Terminologie erfolgte aber nicht nur durch die Ritter und Handwerker, sondern auch im Wege der Literatur, so z. B. durch die tschechische Troja-Chronik, Štilfrid und Brunsvik, durch die Tristan-Bearbeitung, die im Laufe des 15. bis zum 17. Jahrhundert von den Tschechen zu den Polen und von den Polen durch die Russen übernommen und weiter einverleibt wurden; ebenso durch die Spielleute, deren Verbreitungswege und Tätigkeit über

[10]) Zuletzt Saria B., Der mittelalterliche sächsische Bergbau auf dem Balkan. (= Ostdeutsche Wissenschaft IX, 1962, S. 131 f. mit älterer Literatur). Dazu ist von der älteren Forschung besonders hinzuweisen auf Mehlan A. in: Rev. Int. Ét. Balk. III, 1938, t. II — 392; ferner Preißig E., in: Germ. slav. III, 19; dazu: Prilozi za književnost, jezik, istoriju i folklor XII, S. 86.

Böhmen und Polen einerseits bis nach Novgorod, über Ungarn nach Dalmatien anderseits wir kennen. Daher verstehen wir, wenn wir in Dalmatien in Ragusa und sogar auf der Insel Krk das Wort „tonoc" (Tanz), mhd. „frouwe" (edle Frau) antreffen[11]). — Oder das Schimpfwort „Hundsfott" (huncut), „Lotter" in ganz Südost- und Osteuropa. Da die Slowenen und Tschechen in ihrer Entwicklung symbiotisch mit den Deutschen verbunden waren, ergibt sich die interessante Tatsache, daß deutsche Wörter in der ahd., mhd. und nhd. sprachlichen Entwicklungsstufe übernommen werden (slow. škaf, glih, nid) — im gewissen Ausmaß auch im Polnischen und Ukrainischen —, daß wir z. B. im Slowenischen „anati se" (entbehren), „mar" (Sorge), antreffen, die bei uns verloren gegangen sind (im Sanntal hörte ich mhd. ochgecit „Hochzeit"!); ferner, daß einzelne Wörter wie z. B. „wünschen", „pfänden", dreimal u. zw. ahd., mhd. und nhd. übernommen bzw. entlehnt worden sind[12])!

Daß auch die späteren Stufen des von den Deutschen getragenen Neuaufbaues des städtischen Handels und Gewerbes im Südosten, vor allem im Zusammenhang mit der Abwehr und Zurücktreibung der Türken, vom 16. bis 18. Jahrhundert, — dem Ausbau des Handels im Wege Salzburg-Laibach-Agram, Graz-Agram, sowie des südungarischen Handels — an der Verbreitung der deutschen Sprache und damit der heute im kroatisch-slawonischen Gebiet ebenso wie in Krain zahlreichen deutschen Lehnwörter der städtischen Zivilisation beigetragen haben, auch der Verbreitung deutscher Bücher und Kalender, dafür bietet uns unmittelbare Beweise das von J. Matasović in der kroatischen Narodna Starina gebotene originale Material[13]). Wie tief und breit übernommene deutsche Ausdrücke in die kroatische Volkssprache in Stadt und Land eindrangen und sich erhielten, dafür finden wir auch zahlreiche Belege in der kroatischen Literatur des 17. und 18. Jahrhunderts, von Pavao Ritter

[11]) Rešetar M., Stari Dubrovnik i njemački svijet. (= Camilla Lucerna, Festgabe, Graz 1938, S. 133 f.)

[12]) Kranzmeyer E., Die deutschen Lehnwörter in der slowenischen Volkssprache. Laibach 1944;

Grafenauer Ivan, Naglas v nemških izposojenkah v slovenščini (Der Akzent in den deutschen Lehnwörtern im Slowenischen) (= Razprave I, Ljubljana 1923, S. 358 f.).

[13]) Matasović J., Iz ekonomske istorije 1754—1758, Nar. Star. Nr. 20, S. 181 f.; ders., Knez Lenard kaptoloma zagrebačkoga kramar ibid. Nr. 28, S. 99 f., ferner Nr. 32, S. 187 f.;

Bösendorfer J. in Nar. Star., Nr. 18, S. 33 f.

Vitezović und Juraj Habdelić bis zu den kajkavischen dramatischen satirischen Volksstücken „Grabancijaš Djak" und „Petrica Kerempuh", sowie in den von Rudolf Strohal gesammelten Volkserzählungen (z. B. „on joj kupio ganc celi mondur „er kaufte ihr ein ganzes Kleid"!).

Einen anderen Faktor der Verbreitung der deutschen Sprache bildet das Militär bzw. die Soldateska. Hugo Schuchardt hat schon 1884 in seiner heute noch ergiebigen Festgabe für Miklosich „Slawo-Deutsches und Slawo-Italienisches" auf die sprachgestaltende Funktion der Kaserne hingewiesen. Die sprachlichen Auswirkungen des Söldnerwesens sind besonders sichtbar im Tschechischen und Polnischen. Daß das Ritter- und Söldnerwesen als Lebensform und Kulturerscheinung hier stärker und voller ausgeprägt war, als auf dem Lebensgebiet der Südslawen, sieht man im sprachlichen Niederschlag in der Übernahme alter Bezeichnungen von „Roß" (mhd. ors, im Tschech. und Poln.), „Traber", „Söldner", „Knappe", „Panzer", „Hellebarde", „Spieß", „Lanze"; aber die deutschen Landsknechte kamen auch nach dem Südosten bis nach Dalmatien. Daher finden wir auch dort seit dem 15. Jahrhundert Bezeichnungen wie „halam" (Helm), „halaparda" Hellebarde), „žoldinar" (Söldner), „perman" (Wehrmann), „loncknecht". — Im Südosten drang dann durch die Jahrhunderte lange Inanspruchnahme in der Türkenabwehr, die zum Großteil unter deutschem Kommando stand — daher die ständigen Klagen in den kroatischen Landtagsprotokollen über Übergriffe der Soldateska und Offiziere — eine Fülle von Bezeichnungen aus dem Kriegshandwerk, Bezeichnungen von Waffen („flinta", „sablja", „pištolj", „kugla", „laforfer" „Revolver"; slow. „pumfra" (Pulver) in einem Volkslied aus der Türkenzeit), oder die Bezeichnung für ein Spezialgeschütz „Katzianerin" (kocijanka), Bezeichnungen von Chargen („kaplar" „Korporal", „frajt" „Gefreiter", „feldbaba" „Feldwebel"), von Ausdrücken der militärischen Ausbildung („abrihtovati" „abrichten", „berdovati" „wer da rufen") in die Volkssprachen der Südslawen nördlich der Donau-Sawe-Linie, die dann mit der Aufstellung des gemeinsamen österreichischen Heeres auch nach Bosnien und Dalmatien, einzelne wie „frajkor", „šanac" (Schanze), aus der serbischen Freikorpszeit auch nach Serbien hinein übertragen wurden.

Daß die österreichische Militärgrenzorganisation mit der deutschen Kommando-, Verwaltungs- und Schulsprache von der istrianischen Küste bis zu den Karpaten wesentlich an der Verbreitung

der deutschen Sprache, aber auch der höheren Wirtschaftsform und Bildung im südslawischen, ungarischen und rumänischen Bereich beigetragen hat, sei nur kurz erwähnt.

Der neuzeitliche Staat als Verbreiter der deutschen Sprache tritt unmittelbar und planmäßig seit dem 18. Jahrhundert und in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts mit der Einführung der deutschen Sprache als Amtssprache, als Sprache der Bildung und ihrer Ausbreitung in der höheren Gesellschaft im gesamtstaatlichen Bereich mit den theresianisch-josefinischen Schuleinrichtungen und Reformen in Erscheinung[14]). So wurde z. B. 1786 die deutsche Sprache als Dienstsprache in den kroatischen Komitaten eingeführt. Hier haben wir es nicht mehr mit einem natürlichen, man könnte sagen biologischen Prozeß der Nahwirkung, der natürlichen sprachlichen Anpassung der Symbiose zu tun, sondern mit administrativen und kulturellen Überschichtungserscheinungen. Und die Worte und Phrasen, die jetzt übernommen werden, gehören nicht mehr primär dem Bereich des täglichen Lebens in Wirtschaft, Handel an, sondern dem der Administration, der Amtssprache, der höheren Gesellschaft, sinken aber dann in die Volkssprache hinab (Beispiel: „egzekucija" und „licitacija" beim slow. und kroat. Bauern). Für das Eindringen der Wiener Lebenskultur in die serbische höhere Gesellschaft bieten uns interessante Beispiele die alte serbische bürgerliche Lyrik aus dem 18. Jh. und die ersten serbischen Gesellschaftssatiren von Jovan Sterija Popović. Wir finden da deutsche Wörter, mit denen die Töchter der höheren serbischen Gesellschaftskreise herumwerfen wie: „frajla, gehrok, iberok, cušpajz, mider, frizura, harfa, šprehmajster, tancmajster, alabasterfarba, rozn-farbe, švermovati, šlingovati, necovati, heklovati, rajfrok". — Die kroatischen „Illyrier", die Träger der national-kulturellen Wiedergeburt zu einer eigenen Hochkultur, so auch die künstlerischen Hauptvertreter Petar Preradović und Ivan Mažuranić, beherrschten die deutsche Sprache als Gesellschafts- und Bildungssprache, als Ausdrucksmittel besser als ihre kroatische Muttersprache, rangen daher schwer um den künstlerischen Ausdruck. Das gleiche gilt für die Slowenen[14a]). Nicht nur

[14]) Matl J., Die Leistungen der theresianisch-josefinischen Schulreform für den Kulturfortschritt der Südslaven. (= Österreich in Geschichte und Literatur, 1860, Sonderheft, 200 Jahre Unterrichtsverwaltung, S. 15 f.)

[14a]) Vgl. Barac A., Književni pojmovi Iliraca. In: Književnost i narod, S.5—25; Grafenauer Iv., Arhivni doneski k podobi Slomška pedagoga. (= Razprave SAZU fil. lit. vede, II. Klasse, II (1956), S. 195, 220, 225, dazu Ergänzungen im Kres

das Theater, sondern auch die Presse war in Kroatien Ende des 18. und in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts deutsch. Es seien nur genannt: „Agramer deutsche Zeitung" (1786), „Kroatischer Korrespondent" (1789), „Agramer Theater-Zeitung" (1845), „Luna-Agramer Zeitschrift (1826), „Agramer politische Zeitung" (1830—1918). — Ähnlich stand es mit dem Theater und der Presse in Krain.

Wie stark das gesellschaftliche Moment: Deutsche Sprache als Herrensprache nachwirkte, dafür ein interessantes Beispiel aus Schlesien: Die nach der Vertreibung der Deutschen (1945) in die neuen westpolnischen Gebiete Zugewanderten bzw. Zugesiedelten aus dem Wilnaer Gebiet und aus dem Gebiet jenseits des Bug, fingen hier an deutsch zu sprechen.

Der letzte gelenkte staatliche Versuch der Verbreitung der deutschen Sprache in Amt und Schule der nichtdeutschen Länder der Monarchie im Neoabsolutismus der fünfziger Jahre hatte auf die Dauer gesehen nur einen negativen Erfolg, da das nationale Kulturbewußtsein bereits wach war und daher dieser Druck eine Haßwelle und einen Widerstand gegen die deutsche Sprache auslöste. Man nehme nur August Šenoas Kampf gegen die Herrschaft der deutschen Sprache in der kroatischen Gesellschaft, Theater und Literatur[15]).

Was den Wirkfaktor Kultur im engeren Sinn betrifft, so handelt es sich vor allem um die ausstrahlende Wirkung der höheren Bildungsstätten, in erster Linie der Hochschulen und Kunst-Akademien; also der deutschen Sprache als Sprache der höheren Bildung. Diese Wirkung der Hochschulen setzt in der Zeit des Humanismus ein, als unter Kaiser Maximilian I. Enea Silvio Piccolomini, Konrad Celtes Wien zu einem neuen anziehenden und ausstrahlenden Zentrum heranwuchs, vor allem für den Südosten. Oder wenn wir hören, daß auf der Krakauer Universität im 14. Jahrhundert lateinische und deutsche Gedichte kursierten. Mit der Reformation setzten die ausstrahlenden Fernwirkungen von Wittenberg, Frankfurt, Heidelberg, Jena, Halle (letztere vor allem für Ungarn) ein. Werk und Geist eines Melanchthon, Konrad Celtes, Enea Silvio,

---

1883, S. 610, Zbornik Matice Slovenske VII, 1905, S. 5 u. 50, Zbornik Matice Slovenske XI, 19 09, S. 144; Slovenski biografski leksikon II, S. 162 f.; Hafner St., in: Südostdeutsches Archiv III. Bd. 1960, S. 57.

[15]) Vgl. Tropsch St., August Šenoa kao pripovjedač. In: Nastavni Vjestnik XXX, 1922, S. 446;

Barac A., in: Zbornik radova sveučilišta u Zagrebu 1951, S. 196.

eines Erasmus von Rotterdam, eines Juristen Löwenklau, eines Anatomen Vesalius (aus Wesel), eines Naturrechtlers Pufendorf waren auch der zeitgenössischen südost- und osteuropäischen Bildungswelt, in Rußland verspätet im 17. und 18. Jahrhundert bekannt. Mit der katholischen Gegenreformation treten auch Wien, Graz, Freiburg als ausstrahlende Zentren in Erscheinung, später im 19. Jahrhundert Leipzig, Berlin, München, mit Auswirkungen bis nach Serbien, Bulgarien und in die Türkei (Jungtürken). Diese Fernwirkungen können wir aus den Matrikelverzeichnissen sowie aus der Verbreitung der Kenntnis der lateinisch-deutschen Fachliteratur, der Verbreitung und Wirkung der deutschen Druckereien in vielen einzelnen Biographien verfolgen. Ich habe in meinen Studien zu den Auswirkungen der Universität Graz bzw. Wien feststellen können, wie z. B. in Krain, Kroatien, Slawonien, Syrmien, Ungarn die deutsche Sprache als Bildungssprache Geltung gewinnt. Wir finden z. B. kroatische Dalmatiner und Slawonier, die in Graz in ihrer Studienzeit Deutsch gelernt hatten, dann in den südslawischen Ländern bis nach Belgrad als deutsche Prediger wirkten[16]).

Neben den Hochschulen tritt seit dem 17. Jahrhundert, vor allem seit dem 18. das deutsche Theater als Faktor der Verbreitung der deutschen Sprache in Erscheinung. Schon mit den alten Mysterienspielen in Böhmen, Polen und Rußland drangen in den drastisch-realistischen Zwischenspielen und Hanswurstiaden deutsche Sprachelemente ein. Deutsche waren die Begründer und Träger der ersten neuzeitlichen Theateraufführungen in Moskau[17]). Wir stoßen auf deutsche Schauspielertruppen und Aufführungen Ende des 18. und Anfang des 19. Jahrhunderts auch in Warschau und Moskau (z. B. Ackermann, Neuber). Das deutsche Theater wirkte als Träger der neuen Theaterkultur also nicht nur im Bereiche der Habsburger Monarchie, wo es in der zweiten Hälfte des 18. und der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts deutsche Theateraufführungen in Laibach und Agram ebenso wie in den kroatischen bzw. serbischen Kleinstädten in Slawonien und in der Wojwodina, wie in den ungarischen Städten in der Zeit Kisfaludys gab, als man dort Lessing, Schiller, Goethe deutsch auf die Bühne brachte. Der Begründer des ungarischen Dramas Karl Kisfaludy übernahm von Kotzebue und Körner die Lust-

[16]) Vgl. Matl J., Die Universität Graz und der Südosten (= Ostdeutsche Wissenschaft, Bd. IX, 1962, S. 256 f.

[17]) Veselovskij A., Deutscher Einfluß auf das russische Theater, 1876.

spielform, begründete die „Aurora" nach dem Vorbild der Wiener Taschenbücher. Das Wiener Burgtheater formte im wesentlichen das ganze südosteuropäische Theater bis in unser Jahrhundert hinein in Repertoire und Stil.

Zu dem Theater kam seit dem ausgehenden 18. Jahrhundert auch die Wirkung der deutschen Zeitschriften. Man denke nur an die Wirkung der „Vernünftler" in Rußland, der Wiener Musenalmanache bei den Südslawen und Ungarn. Oder ein anderes Beispiel: die liberalnationalen „Grenzboten" fanden durch Jahrzehnte im ganzen Südosten eifrige Leser[18]).

Für unsere Betrachtung wichtig erscheint die Tatsache, daß seit dem ausgehenden 18. Jahrhundert die deutsche Sprache in einer neuen Funktion besondere Bedeutung gewinnt, nämlich als kulturelle Mittlersprache für die Aneignung der Bildungswerte der westeuropäischen, ja z. T. auch der osteuropäischen Literatur, Wissenschaft, Philosophie (neben dem bis dahin herrschenden Französisch, das ja in Rumänien und Griechenland eine Prestigestellung einnahm). Diese Funktion der deutschen Sprache setzt in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts zunächst im Kulturbereich des österreichischen Josefinismus ein, wirkt sich gesamteuropäisch fruchtbar mit und durch die Leistungen des deutschen romantischen-klassischen Idealismus in der Dichtung (Goethe, Schiller), in der Philosophie (Schelling, Hegel) und in der Wissenschaft (Brüder Grimm, Brüder Schlegel, Ranke, Humboldt) aus. Die Grundlage für die europäische Bedeutung der deutschen Sprache als Bildungssprache in West- ebenso wie in Ost- und Südosteuropa wurde erst durch die philosophischen, ästhetisch-literarischen Wertgebungen und Leistungen des deutschen klassisch-romantischen Idealismus der Goethe-Zeit geschaffen[19]). Diese Funktion hat sich die deutsche Sprache insbesondere auf dem Gebiete der Wissenschaft und Technik auch bei der national-kulturellen Verselbständigung und der dabei entstehenden nationalen Gegensätze gegen die Vorherrschaft der deutschen Sprache in Südosteuropa bis in die Gegenwart erhalten. Nur einige Beispiele zum Beweis: Bereits in der Zeit des österreichischen kulturellen Josefinismus werden die damaligen europäischen literarischen Bestseller, die Erziehungsromane wie Fénélons „Télemaque", Marmontels „Bélisaire" von den österreichischen Slawen

[18]) Matl J., „Die Grenzboten" und die Slavenfrage. Ein Beitrag zur Geschichte der öffentlichen Meinung Mitteleuropas. In: Šišićev Zbornik, Zagreb 1929, S. 359 f.

[19]) Details bei Matl J., „Europa und die Slaven", Kap. V, S. 264 ff.

und Madjaren überwiegend im Wege über deutsche Übersetzungen und Bearbeitungen in ihre National-Literaturen eingeführt, ebenso später Byron und Shakespeare; ebenso später auch Dostojevskij, Tolstoj über deutsche Übersetzungen (Reclam Bibliothek) von tschechischen und südslawischen Studenten in Wien aufgenommen. Die Träger der national-kulturellen Wiedergeburt bei den Slawen im ausgehenden 18. und im 19. Jahrhundert: so die Tschechen bzw. Slowaken Dobrovský, Šafarík, Čelakovský, die Slowenen: Kopitar, Slomšek, die Kroaten: Kulmer, Drašković, Kukuljević, Lisinski, Jelačić, der Serbe: Vuk Karadžić — um nur einige zu nennen — verwendeten in der Korrespondenz bzw. in Aufrufen, Broschüren usw. die deutsche Sprache. Der Vater des kulturellen Panslawismus Jan Kollár lernte in Jena über deutsche Übersetzungen Ossian, Chateaubriand, Rousseau, Petrarca kennen, ebenso später der tschechische romantische Dichter Mácha Byron, Scott, Gray, Shakespeare. Der russische romantische Dichter Žukovskij, ein ausgezeichneter Kenner, Freund und Übersetzer der deutschen klassischen Literatur, übersetzte Homers Odyssee ins Russische nicht aus dem Griechischen unmittelbar, sondern mit Hilfe eines deutschen Gelehrten auf dem Wege über die deutsche Sprache. Noch in unserem Jahrhundert wurden einzelne Shakespeare-Übersetzungen ins Serbokroatische nicht aus dem Englischen, sondern über die deutschen Ausgaben durchgeführt. Goethes Übertragung des berühmten serbokroatischen Volksliedes „Klagegesang von der edlen Frauen des Asan Aga", sowie die Übersetzung der serbokroatischen Volkslieder durch Talvj dienten als Grundlage für die polnischen Übersetzungen eines Brodziński und Zaleski, abgesehen davon, daß die Goethesche Übersetzung der Hasanaginica als Goethesches Gedicht in die angloamerikanische Literatur aufgenommen wurde[20]). Noch in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts las sich der kroatische Lyriker Silvije Kranjčević über deutsche Übersetzungen in die russische, englische und französische Literatur ein. In Wien trugen noch Mitte des 19. Jahrhunderts Slawen in deutscher Sprache ihre nationalen politisch-kulturellen Anliegen in „Ost und West" und in den „Slawischen Blättern" der europäischen und auch der slawischen Öffentlichkeit vor[20a]).

---

[20]) Vgl. Subotić D., Serbian Popular in English Literatur. In: Slavonic Review vol. V (1927), Nr. 15, S. 628, Nr. 60, S. 150 f.; Janković Mira, Tri engleska prijevoda „Hasanaginice" u Skotskoj (= Rad JAZU 304, 1955, S. 135 f.).

[20a]) Details bei Matl J., Südslawische Studien. München 1965, Südost-Institut, in dem Abschnitt „Wiener Slawenpresse".

Bei der wichtigen Funktion der deutschen Sprache als Bildungssprache der höheren Lehranstalten und Ämter, als Sprache der Wissenschaft und Dichtung in der gebildeten Oberschicht der Slowenen, nördlichen Kroaten und Serben, Madjaren, Tschechen, Slowaken, der westlichen Polen, der Ukrainer in Galizien und der Bukowina im 18. und 19. Jahrhundert, ergab sich eine ganz eigenartige südost- und osteuropäische Kulturerscheinung, nämlich eine Dichtung in deutscher Sprache von Dichtern nichtdeutscher Muttersprache bzw. das Auftreten zweisprachiger Dichter. So schrieben in Böhmen F. Čelakovský und J. Kamarýt in ihrer Jugend deutsche Gedichte, so dichteten auch in deutscher Sprache die beiden größten slowenischen Dichter F. Prešeren und Ivan Cankar (in seiner Wiener Zeit), bei den Kroaten der kajkavische Dichter Jakob Lovrenčić, der Dichter-General Petar Preradović (einen Zyklus „Lina-Lieder"), August Šenoa, Fran Mažuranić (in seiner Berliner Zeit), Božena Begović, Camilla Lucerna, bei den Serben Branko Radičević und Spiridion Jović, bei den Ungarn Gyula Reviczky, in der Bukowina der Ukrainer Osyp Fed'kovyč.

Bei der Bildung der neuen Kulturterminologie in den Nationalsprachen verfuhr man sowohl bei den Tschechen wie auch bei den Südslawen häufig so, daß man deutsche Kulturtermini ins Slawische übersetzte. Die Übernahme von Ausdrücken der modernen technischen Zivilisation aus dem Deutschen dauert bis in die Gegenwart an.

II.

Was die Wege und die Wirkung der deutschen Literatur betrifft, so fällt zunächst auf, daß die Faktoren in der Verbreitung und Wirkung nicht die gleichen sind wie bei der Sprache, daß die Tiefenwirkung im Räumlichen anders verläuft. So ist z. B. die befruchtende Auswirkung und geistig-literarische Auseinandersetzung mit Goethe und Schiller in der entfernten russischen Literatur viel größer und intensiver als z. B. in der benachbarten südslawischen, wo es erst spät zu einer Goethereife kommt, wo sich allerdings noch 1867 Vatroslav Jagić in einem Aufsatz über die Aufgabe der Literatur auf Schiller sowie auf Goethes Forderung über das historische Drama beruft.

Weiters fällt auf, daß die anregende Fernwirkung der das Lebensgefühl der deutsch-mitteleuropäischen höfisch-adeligen Kultur zum Ausdruck bringenden romantisch-ritterlichen Dichtung, angefangen

von „Tristan", dem „Rosengarten", „Herzog Ernst", „Oktavian" bis zu „Genoveva", „Magelone", „Melusine", vom Ende des 14. bis zum 17. Jahrhundert durch tschechische, polnische und russische Bearbeitungen im west- und ostslawischen Bereich viel stärker und bedeutender war als z. B. bei den Südslawen. — Das gilt auch für die in diesem gesellschaftlichen Milieu bzw. durch die Klöster weiterverbreitete religiöserbauliche, gleichzeitig unterhaltende Dichtung wie die „Gesta Romanorum", die „Alexius-Legende", die didaktisch volkstümliche „Welt- und Naturkunde" (Lucidarius, „Kleine Kosmographie"). Die dauernden und intensiven Wechselwirkungen zwischen slawischer und deutscher Dichtung bei den Tschechen und Polen bis ins 19. Jahrhnundert zeigen sich in den wiederholten Bearbeitungen deutscher Volksbücher, z. B. der „Weltkunde" und der „Geschichte von den sieben weisen Meistern". Fernwirkungen findet man noch im Rußland des 18. Jahrhunderts, als Boccaccio-Novellen über deutsche und polnische Vermittlung aufgenommen wurden. Nur die deutschen Volksbücher „Genoveva" und „Till Eulenspiegel" finden ihren Weg zu den Südslawen, bei den Rumänen und Bulgaren z. T. über griechische Vermittlung. Wir finden zwar auch bei den Kroaten und Serben literarische Bearbeitungen der „Alexander"- und „Troja"-Sage, aber über romanische Vermittlung[21]). Diese auffallende Tatsache, daß sich die ganze höfische ritterliche Literatur bei Tschechen, Polen, Russen anregender auswirkte als bei den Südslawen, hängt wohl damit zusammen, daß eine höfisch-adelige Kultur bei den Südslawen infolge der Türkenherrschaft nicht recht zur Ausprägung kommen konnte, daß sich eine adelige Kultur z. B. in Kroatien erst im Barock entwickelte, bei den Serben und Bulgaren überhaupt nicht.

Auffallend ist weiter, daß die deutsche handwerkliche und handeltreibende städtische Bevölkerung im Südosten, vor allem das bäuerliche und kleinbürgerliche Inseldeutschtum z. B. in den südungarischen und südslawischen Gebieten, fast keine weitervermittelnde Funktion in der Verbreitung der deutschen Klassiker gehabt hat. Eine Ausnahme bildet das ungarische protestantische Bürgertum, das durch seine jahrhundertelangen Bildungsbeziehungen nach Jena, Göttingen, Leipzig unter Umgehung des „feindlichen

[21]) Details bei Matl J., Deutsche Volksbücher bei den Slaven. In: Germanisch-romanische Monatsschrift, NF., V, 1955, S. 193—212; ders.: Antike Gestalten in der slavischen literarischen und Volksüberlieferung. In: Saeculum VI, S. 407—431
Weitere Ergänzungen in: Europa und die Slaven, Kap. II. S. 72 ff.

katholischen" Wien die Kenntnis der deutschen Klassiker nach Ungarn brachte, die in Wien verbotenen Dramen Goethes und Schillers aufführte, deutsche Zeitschriften und Bücher verbreitete. Die Zipser Städte hatten über Krakau und Breslau Verbindung mit dem deutschen Geistesleben. Dagegen bedeutete für das katholische Ungarn Wien das Sammelbecken und den Brennpunkt westlicher Bildung[22]).

Eine stärkere und kontinuierliche, stofflich und formal anregende Wirkung der neudeutschen Hochliteratur setzt im Barock ein. Abgesehen von den schon erwähnten Theateraufführungen der Jesuiten bis nach Slawonien, Polen und der Ukraine, ist vor allem auf die Auswirkung der barocken Predigt eines Abraham a Santa Clara auf die Südslawen hinzuweisen, vor allem aber auf die stärkere, weitere und tiefere Vorbildwirkung der deutschen barocken Mystik eines Friedrich von Spee (tschechischer Barockdichter Bridel), eines Angelus Silesius (auf die tschechische z. B. G. Bílovský und kroatische Dichtung), sowie eines Weigel und Böhme bis in die ukrainische Literatur hinein[23]). In Österreich wird die Barockdichtung durch österreichische und ungarische Jesuiten fortgesetzt, findet ihren Meister in Michael Denis, dem Erzieher des großen ungarischen Kulturträgers, des Grafen Széchényi, und lebt dann weiter in der Bardendichtung, in den nach Südosten ausstrahlenden Wiener Musenalmanachen. Im übrigen spielte Wien im 18. und 19. Jahrhundert eine bedeutende literarische Vermittlerrolle, indem es die englische, spanische und italienische Literatur im Südosten popularisierte. Abgesehen davon, daß der antinapoleonische patriotische Schwung der Wiener bzw. österreichischen Romantik, der nationale Schwung eines Theodor Körner, eines Hormayr, H. J. Collin stark auf die Ungarn und Südslawen anregend übergriff.

Doch weltliterarisch vorbildlich wird die deutsche Literatur für die ost- und südosteuropäischen Völker erst mit der deutschen Vorklassik und der Klassik, wobei übrigens die deutschen klassischen Dichter in Osteuropa durchwegs als romantische Dichter angesehen werden. Hier stehen wir nun vor der eigenartigen Tatsache, daß auch in der Goethe-Zeit, in der zweiten Hälfte des 18. und zu Anfang des 19. Jahrhunderts Kotzebue mit seinen Theaterstücken, Gellert und Geßner mit ihren Idyllen das Gesicht der südost- und osteuro-

[22]) Vgl. Pukánszky Béla, Ungarn und die Deutschen, S. 45 f., 51 f. (= Ungarn und die Nachbarvölker, hrsg. v. Stefan Gál, Budapest, o. J.).

[23]) Details bei Matl J., Europa und die Slaven, Kap. III. S. 205 ff.

päischen Literaturen zunächst mehr formten, als z. B. Schiller und Goethe selbst, was wohl mit der literarisch kulturellen Reifestufe zu erklären ist. Auffallend ist dabei ferner die Tatsache, daß die Werke Kotzebues, Gellerts, Geßners, wie auch die Goethes, Schillers, Schlegels zunächst nach Polen und Rußland nicht aus dem deutschen Original, sondern auf dem Wege über französische Übersetzungen aufgenommen wurden, auch durch das französische Werk „De l'Allemagne" der Madame de Staël propagiert werden; ebenso wie noch in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts Schiller und Goethe über die russischen Übersetzungen in die bulgarische Literatur kamen. Das gilt noch, wie wir aus den Memoiren wissen, für den großen bulgarischen Romandichter Ivan Vazov und für die Jugendlektüre des Dichters Penčo Slavejkov. Es wirkt also Kotzebue, wie Dutzende von Übersetzungen, Ausgaben und Bearbeitungen und Hunderte von Aufführungen beweisen, in Ost- und Südosteuropa lange Zeit stärker befruchtend als Goethe. M. Ćurčin hat 130 kroatische bzw. serbische Übersetzungen und Bearbeitungen von etwa 80 Kotzebue-Stücken festgestellt[24]). Es gibt 26 serbokroatische Teil- bzw. Buchübersetzungen Gellerts. — In der Zeit 1824—27 erschien in Moskau eine 12- bzw. 20-bändige Ausgabe der Werke Kotzebues. Um 1840 finden wir am Spielplan der Warschauer Bühnen 80 seiner Theaterstücke, Gellerts Werke erlebten in Polen schon im 18. Jahrhundert mehrere Auflagen.

Wesentlich ist, daß die deutsche Literatur in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts an dem Prozeß der literarischen Europäisierung und Entbyzantinisierung Ost- und Südosteuropas bedeutenden Anteil hat.

Die eigentliche europäische „Sternstunde" und den Höhepunkt der fruchtbaren, in der Folgezeit nie mehr erreichten Vorbildwirkung der deutschen Dichtung und Philosophie bildet auch hier — ebenso wie für Frankreich, Italien, England — die Epoche des deutschen klassisch-romantischen Idealismus von 1770—1830, von Herder, Schiller, Goethe bis zu Schelling und Hegel. Während um 1770 in Rußland, als noch Corneille und Racine als die einzigen Maßstäbe einer hohen literarischen Kunst angesehen wurden, in einer französisch geschriebenen Broschüre allen Ernstes die Frage aufgeworfen werden konnte, ob die Deutschen überhaupt eine bemerkenswerte Literatur besäßen, standen in den 20-er und 30-er Jahren des

[24]) Vgl. AfslPh. XXX (1909), S. 533—85.

19. Jahrhunderts alle größeren schöpferischen Geister der Slawen, der Russe Puškin, der Pole Mickiewicz ebenso wie der Slowene Prešeren, der Kroate Ivan Mažuranić, der Serbe P. P. Njegoš, der Ungar Ferenc Kazinczy, der Entdecker Goethes und Schillers, unter dem gestaltenden Eindruck der Großen der neuen deutschen Literatur. Dabei erfolgte die Hinwendung zu dieser neuen deutschen Literatur zunächst als Hinwendung zu Bürgers „Lenore", zu Goethes „Fischer" und „Erlkönig", zu Goethes „Werther". Nur einige Beispiele: Goethes „Mignon" wurde 8 mal ins Russische, der „Erlkönig" 6 mal ins Kroatische übersetzt, Schillers „Lied von der Glocke" 6 mal ins Russische, 24 mal ins Serbokroatische bzw. ins Slowenische, „Die Bürgschaft" 9 mal, „Die Räuber" 12 mal ins Russische, 7 mal ins Serbokroatische bzw. ins Slowenische, „Wilhelm Tell" 8 mal ins Russische. Daß J. G. Herder vor allem in Ostmitteleuropa und Südosteuropa der nationalen Wiedergeburt der Slawen den Glauben und die Idee einer eigenen missionären Sendung in der Weltgeschichte, ebenso wie das Verständnis für den Wert ihrer Volksdichtung gab, ist bekannt. Es fällt auf, daß der pathetische Schiller, „der edle Anwalt der ewigen Ideale der Menschheit", wie er von einem Russen bezeichnet wurde, zunächst viel stärker u. zw. nicht nur rein literarisch, sondern auch in der nationalen Freiheitsbewegung wirkte — das zeigen die vielen Übersetzungen und Aufführungen seiner Dramen — viel stärker als Goethe. Auffallend ist auch die langdauernde Wirkung Heines bis in das 20. Jahrhundert hinein.

Die deutsche Dichtung realistischer und naturalistischer Art, also z. B. Th. Storm, G. Keller, C. F. Meyer, Arno Holz, usw., hat ganz gering auf die südost- und osteuropäischen Literaturen anregend ausgestrahlt, da in dieser Zeit Balzac, Flaubert, Dickens, Zola als Vorbilder im Vordergrund standen und weltliterarischer waren, anderseits Dostojewskij und Tolstoj auf den Westen, damit auch auf die deutsche Literatur herüberzuwirken begannen. — Intensiver und fruchtbarer werden dagegen wieder die Kontakte mit der deutschen Literatur und Kunst zu Beginn unseres Jahrhunderts in der symbolistischen Moderne. Was die südosteuropäische literarische und künstlerische Welt betrifft, wurden vor allem die Verbindungen und die Anregungen der Wiener und Münchner Sezession für das eigene Schaffen dieser Völker fruchtbar. Man denke auch an die Strahlungswirkungen von Rilke, Hugo von Hofmannsthal, Karl Kraus, die z. T. bis in die Gegenwart dauern. Heute sind es, neben Kafka, Brecht, Stefan Zweig, Thomas Mann, unter den Lebenden

Böll und Dürrenmatt, die das literarische Interesse der Schriftsteller und Leser jenseits des Eisernen Vorhangs besonders in Anspruch nehmen.

Wir können also abschließend zusammenfassen: Die deutsche Sprache hat die südost- und osteuropäischen Völker mit der Sach- und Vorstellungswelt der abendländischen feudalen höfischen wie auch der bürgerlichen Stadtkultur bereichert; in der neuzeitlichen Entwicklung — neben der französischen — in die Vorstellungswelt der abendländischen wissenschaftlichen und künstlerischen Hochkultur eingeführt. Dies bezeugen nicht nur die Lehn- und Fremdwörter, sondern vor allem auch die Lehnübersetzungen und Neubildungen[25]). Die deutsche Literatur hat seit dem Mittelalter sowohl als Mittlerin westeuropäischer wie auch ihrer eigenen Schöpfungen, sei es dann der höfisch-ritterlichen, sei es der barocken, sei es der klassisch-romantischen Dichter und Denker anregend, aufschließend, bereichernd im Thematischen und in den künstlerischen Formen gewirkt.

Dabei lehrt uns die geschichtliche Erfahrung, daß die Wirkung immer dann am größten war, wenn sie aus der effektiven Vorbildleistung, sei es dann der handwerklichen oder der spezifisch geistig-künstlerisch-wissenschaftlichen hochkulturellen Art herauskam, also nicht propagatorisch gewollt oder gezielt war; ferner immer dann, wenn man ein ehrliches Verständnis und eine ehrliche Wertschätzung den Kulturpotenzen dieser Völker entgegenbrachte — man denke nur an Herder, Grimm, Goethe —, dagegen nicht, wenn man oktroyieren wollte, wie im österreichischen Neoabsolutismus oder in der nationalchauvinistischen Hochblüte des Dritten Reiches.

Die Zeiten, in denen man sich in einem illusionistischen deutschen Sendungs- und Überlegenheitsbewußtsein aufblähte, sind längst vorüber. Die südost- und osteuropäischen Völker sind reif und selbständig geworden. Ihre Geistigen wählen sich das an Vorbildern, was sie selbst für gut empfinden. Auch bei ihnen ist alles, was nach Propaganda schmeckt, suspekt geworden. Und auch wir haben die Bewältigung unserer eigenen Vergangenheit, auch hinsichtlich des Verhaltens zu den anderen Völkern mehr als dringend nötig. Das Wort Wilhelm Schäfers gilt noch immer: „Nur an der Menschheit kann sich ein Volk zur Größe erheben, nur dienend in ihrer Pflicht kann es im Rechte sein."

[25]) Vgl. Unbegaun B., Le calque dans les langues slaves littéraires. In: Revue des Études Slaves, XII, (1932) S. 23 f.

Mitteilungen

Karl Alexander von Müller
1882—1964

Ein Stück deutscher und Münchner Wissenschaftsgeschichte wird lebendig, wenn wir des großen Historikers gedenken, mit dessen Namen die Ursprünge des Südost-Instituts verknüpft sind. Karl Alexander von Müller, Nachfolger Doeberls auf dem Münchner Lehrstuhl für bayerische Landesgeschichte, sodann Inhaber des ersten Lehrstuhls für deutsche Geschichte an der Ludwig-Maximilians-Universität, langjähriger Präsident der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, Mitglied zahlreicher wissenschaftlicher Körperschaften, hat sich als Lehrer und Autor, als Anreger und Organisator hohes Ansehen erworben. Es ist nicht unsere Aufgabe, das Gesamtwerk dieses bedeutenden Mannes zu würdigen, den die seltene Verbindung wissenschaftlicher und musischer Begabung zum Geschichtsschreiber im klassischen Sinne des Wortes werden ließ. Hier soll vielmehr der Dankespflicht genügt werden, die ihm unser Institut im besonderen schuldet.

Als das Südost-Institut am 23. Juni 1930 auf der Grundlage einer Stiftung des öffentlichen Rechts vom Bayerischen Staatsministerium für Unterricht und Kultus ins Leben gerufen wurde, zählte Karl Alexander von Müller zu den Mitbegründern. Mit der Institutsleitung betraut, ist es ihm dank dem Gewicht seiner Persönlichkeit gelungen, der nicht geringen Schwierigkeiten Herr zu werden, mit denen die neue Gründung zu kämpfen hatte. Umsichtig und mit dem ihm eigenen, behutsamen Takt hat er das Institut in dem ersten Jahrfünft seines Bestehens auf jene Bahn gebracht, auf der es sich weit über den ursprünglich gesteckten Rahmen hinaus entfaltete. Er hat damit die Grundlagen mitgeschaffen, auf denen der von ihm berufene Fritz Valjavec aufbauen und das Institut zu einem Mittelpunkt europäischer Südostforschung machen konnte. Als langjähriges Mitglied des Stiftungsrates schließlich hat Karl Alexander von Müller bis in seine letzten Lebenstage an der Tätigkeit des Instituts regen Anteil genommen.

Wenn das Südost-Institut über allen Wandel und mancherlei Ungunst der Zeiten hinweg auf eine nun schon weit zurückreichende, kontinuierliche Wirksamkeit zurückblicken kann, so hat es Ursache, seines ersten Leiters Karl Alexander von Müller in steter Dankbarkeit und Verehrung zu gedenken.

M. B.

Johann Albrecht Freiherr von Reiswitz (1899—1962)

Von Reiswitz wurde als Sohn einer preußischen Offiziersfamilie 1899 in Lugano geboren. Schon in den Gymnasialjahren (seit 1909) vermittelten ihm weite Reisen den Blick für die große Welt.

1917 rückte er als Fahnenjunker in den Krieg. 1918 erlitt er eine schwere Verwundung, die Sehkraft und Arbeitskraft für immer beeinträchtigte. Im Herbst 1918 wurde er Student an der Universität Berlin. Seine Studien waren nicht von praktischen Berufszielen, sondern ausschließlich von inneren Neigungen bestimmt. Er war für die schönen Dinge des Lebens stets allseitig aufgeschlossen und verachtete den Zwang einer zweckbestimmten äußeren Zeiteinteilung. So studierte er zunächst mit dem Schwerpunkt Philosophie. In diesem Fache schrieb er bei Ernst Troeltsch, der ihn nachhaltig beeinflußte, seine Dissertation „Das A-Historische, das Historische und das Anti-Historische in der Philosophie Arthur Schopenhauers" (ungedruckt).

Daneben studierte er Biologie, insbesondere Botanik und Tierpsychologie, Medizin, aber auch Literatur- und Kunstgeschichte. Seine botanischen Neigungen begründeten sein freundschaftliches Verhältnis zum „Blumen-Förster" in Potsdam, den er damals oft besuchte. Mit der ihm eigenen Begeisterungsfähigkeit befaßte er sich mit den Neuerkenntnissen auf dem Gebiete der Tierpsychologie (Beobachtungsergebnisse der Azorenstation). Erst um 1928 entschied er sich endgültig für die Hinwendung zur Geschichtswissenschaft. Zum Studium der historischen Hilfswissenschaften nahm er damals an den Seminarübungen von Perels teil. Aus jener Zeit stammt die Freundschaft mit dem Historiker Wilhelm Treue. 1929 lernten sich beide in Berlin-Charlottenburg kennen.

In dem folgenden Jahrzehnt widmete er sich — mit Unterstützung der Notgemeinschaft der Deutschen Wissenschaft — Forschungen zur neueren balkanischen Geschichte, insbesondere Jugoslawiens. Als Ertrag dieser Studien erschien 1936 seine Darstellung der preußisch-serbischen Beziehungen in den Jahren 1866—1871. Mit dem damaligen jugoslawischen Gesandten Balugdzić war er befreundet. Nach Jugoslawien unternahm er viele Reisen, z. T. wohl auf dortige Einladung. Die damals gewonnenen Eindrücke von Land und Leuten haben ihn für sein ganzes Leben mit einem farbigen „Balkan-Enthusiasmus" erfüllt.

Auf einer seiner Reisen entdeckte er die bisher unbeachtete Burganlage über dem kleinen Kloster Sv. Erasmo (bei Trebenischte). Er machte den Berliner Prähistoriker Wilhelm Unverzagt, den hervorragenden Kenner frühgeschichtlicher Burgen, darauf aufmerksam (1930). Die in den Frühjahrsmonaten der J. 1931 und 1932 von beiden durchgeführten zwei Grabungen deckten eine aus dem 6.—5. Jahrhundert v. Chr. stammende mächtige Burganlage mit Schildmauer, Türmen und Eckbastionen auf, die infolge ihrer schwer zugänglichen Lage und der darin bedingten Versorgungsschwierigkeiten als Fluchtburg für Notzeiten angesprochen werden muß.

Als er während des Krieges sich für den Denkmalsschutz in Serbien zur Verfügung stellte, konnte er die siedlungsarchäologische Erforschung der Belgrader Festung anregen. Die in vielen Jahrhunderten zwischen Ungarn und Serben, Deutschen und Türken umkämpfte Festung Belgrad war vorher niemals systematisch erforscht worden. Auf Anregung von v. R., der sich auch der denkmalspflegerischen

Erhaltung dieser Festung besonders annahm, wurde die Aufnahme und Durchforschung des Festungsgeländes in Angriff genommen. Der befreundete Wilhelm Unverzagt wurde wiederum damit beauftragt. Die von ihm geleitete Probegrabung wurde in zwei Abschnitten 1942 und 1943 durchgeführt. Es ließen sich verschiedene Siedlungsschichten nachweisen: eine ausgedehnte Siedlung der jungsteinzeitlichen „Vinča-Leute", darüber eine Siedlung der „Kostolacer Kultur", darüber eine römische Befestigungsanlage (wahrscheinlich Standlager der IV. Flavischen Legion). Die späteren Befestigungen stammen erst aus türkischer Zeit.

1942 erhielt er eine Dozentur für „Geschichte des Balkans" an der Universität München. Infolge des Krieges konnte er seine Lehrtätigkeit erst im April 1946 aufnehmen. 1948 wurde er zum außerplanmäßigen Professor für „Geschichte Südosteuropas" ernannt. Auch an der Hochschule für politische Wissenschaften hielt er Vorlesungen und Seminarübungen über Geschichte und Gegenwartsfragen Südosteuropas.

Das Bild des akademischen Lehrers zeichnet einer seiner Schüler — Prof. Dr. Friedrich Hermann Schubert (Kiel) — mit folgenden Worten:

„An der Universität München entfaltete Reiswitz eine überaus fruchtbare Lehrtätigkeit, in der er einen großen Schülerkreis um sich zu sammeln vermochte. Der besondere Reiz und die Originalität seiner Vorlesungen und Übungen lagen dabei darin, daß er mit einem minutiösen Sinn für das historische Detail, wie er in unserer ungeduldigen Zeit oft allzusehr abnimmt, stets scharfsinnige und anregende Perspektiven verband, welche die Geschichte Südosteuropas mit der des übrigen Europa verknüpften und auch die Geschichtsphilosophie berührten. Er baute hier auf der Methode seines Lehrers Ernst Troeltsch und der großen Tradition der Berliner historischen Schule auf. Auf diese Weise gelang es Reiswitz, nicht nur Spezialisten für die Südosteuropaforschung heranzuziehen — eine Reihe von ihm angeregter und betreuter Dissertationen zeugt für seine hierbei erzielten Erfolge. Außerdem gewann er das Interesse vieler Studenten, deren eigentliche Arbeitsgebiete die mittel- und westeuropäische Geschichte und andere verwandte Disziplinen waren, und führte sie an die besonderen Probleme der Geschichte der Balkanstaaten heran. Ebenso wie der wissenschaftlichen Ausbildung wurde Reiswitz der anderen großen Aufgabe des akademischen Lehrers gerecht. Er war seinen Studenten in vorbildlicher Weise ein menschlicher Ratgeber und Erzieher. Einen Abend der Woche widmete er dem geselligen Beisammensein mit seinen Seminarmitgliedern, für die diese Konvente ein fester Halt wurden. Hier hatte er immer ein offenes Ohr für alle ihre Nöte und half, wo er konnte. Gleichzeitig teilte er ihnen die große Lebensweisheit und Güte mit, die ihn in so hohem Maß auszeichneten. Reiswitz leistete damit, was für eine wirkliche Erziehung des Studierenden durch den akademischen Lehrer stets entscheidend ist. Darüber hinaus kam seiner menschlichen Fürsorge und Wärme in den Schwierigkeiten der Nachkriegszeit und an einer so großen Universität wie München, wo der persönliche Kontakt zwischen Lehrer und Schüler wegen der herrschenden Überfüllung stets gefährdet ist, noch besondere Bedeutung zu."

Anfang Dezember 1958 erkrankte er schwer. 1960 machte ihm sein verschlimmerter Gesundheitszustand die Fortsetzung der Lehrtätigkeit unmöglich. Am 25. Juli 1962 wurde er durch den Tod von seinem Leiden erlöst.

Veröffentlichungen:

[1]) Belgrad-Berlin, Berlin-Belgrad 1866—1871.
München, Berlin 1936, 242 S.

[2]) Die politische Entwicklung Jugoslawiens zwischen den Weltkriegen, in: Osteuropa-Handbuch. Jugoslawien. Köln 1954, S. 67—98.

[3]) Zum 100. Geburtstag von Konstantin J. Jireček, in: Jahrbücher für Geschichte Osteuropas. N.F. 2 (1954), S. 206—211.

[4]) Die Belgrader Mission des preußischen Majors I. G. Lothar von Schweinitz, 1892, in: Münchener Beiträge zur Slavenkunde, München (1953), S. 42—72.

[5]) Artikel in: Neue Deutsche Biographie
I, 287—288: Victor Franz Freiherr von Andrian-Werburg
I, 510—512: Kasimir Graf von Badeni
II, 65— 66: Leopold Graf Berchthold
II, 643—646: Karl Ludwig Freiherr von Bruck
III, 620: Karl Detroit (-Mehmed Ali Pascha)
IV, 503—504: Johann Christian Engel.

Nachbemerkung: Ich bin mir darüber klar, daß ein Nachruf, der sich auf den fachwissenschaftlichen Ertrag dieses Lebens beschränken würde, der Breite und Farbigkeit dieser Persönlichkeit nicht gerecht werden könnte. Der vorliegende Versuch einer allgemeinen Würdigung beruht auf Angaben von Frau Elisabeth von Reiswitz sowie auf Hinweisen von Prof. Friedrich Hermann Schubert (Kiel), Prof. Wilhelm Treue (Göttingen) und Prof. Wilhelm Unverzagt (Berlin). — Für den äußeren Lebensweg verweise ich auf den Nachruf, den ich kürzlich in „Jahrbücher für Geschichte Osteuropas" N.F. 11 (1963) S. 470—471 veröffentlicht habe. — Über die genannten Ausgrabungen vgl. zwei kurze Berichte von Wilhelm Unverzagt:

1. Die Burganlage über dem Kloster Sv. Erasmo am Ochridasee. In: Germania 32 (1954) S. 19—21.
2. Neue Ausgrabungen in der Festung Belgrad. In: Praehistorische Zeitschrift 36 (1958) S. 271—274. — Zuerst veröffentlicht in dem durch Kriegseinwirkung größtenteils ohne Verbreitung gebliebenen Jubiläumsheft von „Forschungen und Fortschritte" 21 (1945), Nr. 1—6.

München Georg Stadtmüller

Julius Fleischer (1889—1962)

Julius Fleischer, der verdienstvolle Erforscher österreichischer und ungarischer Barockkunst, verschied in seinem 73. Lebensjahr am 4. Februar 1962 in Wien. Der gebürtige Zipser begann seine Laufbahn im ungarischen Staatsdienst als Gymnasiallehrer. Erst verhältnismäßig spät, als Sekretär des Ungarischen Instituts für Geschichtsforschung in Wien kam er zur wissenschaftlichen Forschung. Nach der

Veröffentlichung von mehreren kleineren Untersuchungen in den Jahrbüchern des Museums für Schöne Künste in Budapest und des Wiener Ungarischen Instituts für Geschichtsforschung promovierte er 1931 bei Anton Hekler in Budapest mit einer Arbeit über den Barockmaler Johann Bergl. Fleischer wurde einer der eifrigsten Mitarbeiter der von Hekler angeregten und geführten ungarischen Barockforschung. Zusammen mit seinem Meister zeichnete er als Herausgeber der Schriftenreihe „Quellenschriften zur Geschichte des Barock in Österreich und Ungarn". Im Band I veröffentlichte er selbst „Das kunsthistorische Material der geheimen Kammerzahlamtsbücher in den staatl. Archiven Wiens 1705—1790" (Wien 1932) und wurde 1935 in Budapest habilitiert. Die Ungarische Akademie der Wissenschaften gab 1935 seine zweite Quellenpublikation „Ungarische Schüler der Akademie der bildenden Künste in Wien" heraus. 1941 wurde er zum Vorstand des Ungarischen Universitätsinstituts in Breslau ernannt. Mit einer Wienerin verheiratet fand Fleischer nach dem Zweiten Weltkrieg in Österreich nicht nur Zuflucht, sondern auch eine neue Heimat und Existenz. Von 1946 bis zu seiner 1956 erfolgten Pensionierung war er am Österreichischen Bundesdenkmalamt als Landeskonservator für das Burgenland tätig. Auch im Ruhestand arbeitete er weiter an der Kunsttopographie des Burgenlandes, wozu er als ein mit der Geschichte und Kultur Österreichs und Ungarns gleich vertrauter Forscher geradezu berufen war. Aus seinen neueren Arbeiten seien erwähnt: „Ein unbekannter Prunksarg des Balthasar Moll in Güssing" (Österr. Zschr. f. Denkmalpflege 1950) und „Der Barockmaler Johann von Spillenberger" (Wiener Jb. f. Kunstgesch. 1954). Julius Fleischers Quellenpublikationen sind unentbehrliche Nachschlagewerke geworden, sein ruhiges und heiteres Wesen haben alle, die ihn kannten, in freundlicher Erinnerung.

München — Thomas von Bogyay

Josef Hanika (1900—1963)

Am 29. 7. 1963 starb in München Universitätsprofessor Dr. Josef Hanika, wenige Monate nur nach der Gründung eines selbständigen Seminars für deutsche und vergleichende Volkskunde an der Universität München, dessen erster Vorstand er war. Mit großer Energie und Zähigkeit hatte er auf dieses Ziel hingearbeitet, von dem er sich eine Wirkungsmöglichkeit erhoffte, wie er sie einst in Prag besessen hatte. Er verwirklichte damit zugleich einen Wunsch aller in München tätigen Volkskundler, die auf eine selbstverantwortliche Vertretung ihrer Wissenschaft an der Universität schon seit Jahrzehnten, und immer vergeblich, gehofft hatten. Daß ihn der Tod die Frucht seiner Bemühungen nicht mehr genießen ließ, entspricht einer Tragik, die sein ganzes Leben überschattete, einer Tragik, in der sich das Schicksal seiner ganzen Generation verdichtet widerspiegelt.

Der am 30. Oktober 1900 in Mies Geborene promovierte 1925 in Prag mit einer Dissertation über die „Hochzeitsbräuche der Kremnitzer Sprachinsel" (Reichenberg 1927). 1937 habilitierte er sich, ebenfalls in Prag, und wurde dort 1943 zum ao. Professor für Volks- und Altertumskunde ernannt. Zwei Jahre zuvor hatte er in Eger ein volkskundliches Museum gegründet, das er in wenigen Jahren, die

ihm dort noch blieben, zu einer Forschungsstätte von anerkanntem Rang ausbaute. Nach Monaten der Haft kam er 1946 nach München, wohin seine Familie schon während seiner Gefangenschaft in Prag übersiedelt worden war. In der damaligen „Bayerischen Landesstelle für Volkskunde", die selbst noch unter den Kriegsfolgen litt, wurde ihm ein bescheidener Arbeitsplatz eingeräumt. Mit der Übernahme der Geschäftsführung des Bayerischen Landesvereins für Heimatpflege erhielt er wieder festen Boden unter den Füßen. 1950 gründete er in München das „Institut für Kultur- und Sozialforschung", das als volkskundliche Forschungsstelle für das Studium der fortschreitenden Eingliederung der Ostvertriebenen und für die vergleichende ostdeutsch-slawische Volkskunde gedacht war. Die Schriften dieses Institutes, von ihm zusammen mit Eugen Lemberg und Joseph Maria Ritz herausgegeben, zeigen die Fruchtbarkeit der Arbeit, die dort geleistet wurde. Schließlich gelang ihm die Rückkehr an die Universität: 1952 wurde er Lehrbeauftragter, 1955 planmäßiger ao. Professor in München, und seit 1959 vertrat er die Volkskunde als Ordinarius im Rahmen des Seminars für deutsche Philologie, bis im April 1963 die volkskundliche Abteilung verselbständigt wurde. Auch hier war seine Tätigkeit von großem Erfolg. Der Tod riß ihn aus einem wachsenden Kreis von Schülern, von denen noch einige unter seiner Obhut promovieren konnten.

Der schicksalhafte Einschnitt des Jahres 1945 zeichnet sich auch in seinem Schaffen ab. Sprachinselforschung und die tiefschürfende Erörterung von Einzelproblemen der sudetendeutschen Volkskultur kennzeichnen seine Tätigkeit in der Prager Zeit. Nach der Umsiedlung beschäftigten ihn die Fragen der Eingliederung der Ostdeutschen in ihren neuen Lebensraum. Zeugnis davon gibt neben zahlreichen Zeitschriftenbeiträgen die methodische Forschungsanleitung „Volkskundliche Wandlungen durch Heimatverlust und Zwangswanderung" (Salzburg 1957). Außerdem widmete er sich in steigendem Maße Fragen der vergleichenden Volkskunde, wobei ihn vor allem urtümliche Brauchformen und Brauchelemente, Maskenrufe und Maskenrequisiten interessierten. Das Buch über die „Volkssage im Fichtelgebirge und in seinem Umland" (Bayreuth 1959) gilt als ein Musterbeispiel kritischer Sagenforschung. Einen schönen Abschluß seiner Veröffentlichungstätigkeit bedeutet der stattliche Band der IRO-Volkskunde (München 1963), den er als ganzes redigierte, und dessen Deutschlandteil er zusammen mit Torsten Gebhard schrieb. Er erschien wenige Monate nach seinem Tod.

In den letzten Lebensjahren war Hanika schwer gezeichnet. Lange Zeiten der Krankheit wechselten mit immer kürzer werdenden Abschnitten fruchtbaren Schaffens. Immer seltener wurden die Stunden, in denen er, der oft Verschlossene, sich im Kreis seiner Schüler und Freunde löste und mit einer gewinnenden Heiterkeit aus seiner alten Heimat und von seinen „volkskundlichen Wanderungen" erzählte. Bei Exkursionen in der neuen Heimat fiel sein Geschick der Gesprächsführung mit den Gewährsleuten auf. Besonders guten Kontakt gewann er zu bäuerlichen Menschen, wohl deshalb, weil er von Kindheit an mit bäuerlichem Arbeiten und Denken vertraut war.

Bedenkt man die vielen Zäsuren, von denen sein Schaffen durch die immer wechselnden Verhältnisse betroffen wurde, so wächst die Achtung vor einem Lebenswerk, das noch lange nachwirken wird.

München Karl-S. Kramer

Maximilian Lambertz (1882—1963)

Am 26. August 1963 verstarb in Markkleeberg bei Leipzig der emeritierte Ordinarius für vergleichende Sprachwissenschaft an der Universität Leipzig, Dr. phil. Maximilian Lambertz. Die internationale albanologische Forschung hat mit ihm einen ihrer namhaftesten Vertreter verloren.

Maximilian Lambertz wurde am 27. Juli 1882 in Wien geboren. Das pulsierende Leben der Donaumetropole bestimmte seine Jugendjahre, seine Gymnasial- und Studienzeit. Forschungsreisen führten ihn nach Italien, Griechenland und Albanien. München, viele Jahre wiederum Wien und schließlich Leipzig waren die Stätten seines Lebens und Schaffens. Seiner Heimatstadt aber blieb er zeitlebens, auch da er sich in der Fremde durchaus wohl fühlte, in Anhänglichkeit verbunden. Seine warmherzige und liebenswürdige Wiener Art und seinen wienerischen Akzent konnte und wollte er nie verleugnen.

Nach dem Besuche des Gymnasiums hatte Lambertz im Wintersemester 1900/01 an der Universität Wien das Studium der klassischen Philologie und der indogermanischen Sprachvergleichung aufgenommen und besonders in E. Hauler, P. Kretschmer und L. v. Schroeder die akademischen Lehrer gefunden, die sein wissenschaftliches Streben und seine spätere Tätigkeit entscheidend beeinflußten. Immer fühlte er sich den klassischen Sprachen besonders verbunden; und das kulturelle Erbe der Antike zu pflegen und zu wahren, war ihm Herzenssache und Bekenntnis. Sprache als Forschungsgegenstand sah er stets als Lebensäußerung ihrer Träger und deren Gesamtkultur. Schon seine von der Philosophischen Fakultät mit einem Preise ausgezeichnete Dissertation „Die griechischen Sklavennamen" (Progr. Wien 1907) behandelte ein linguistisches Thema an einem philologisch sorgsam durchgearbeiteten Material. So ward er denn, soeben erst in den Schuldienst getreten, alsbald an den „Thesaurus Linguae Latinae" nach München beurlaubt, wo er in gleicher Richtung weiterarbeiten konnte. Vier Jahre, 1907 bis 1910, verbrachte er dort, in denen Arbeit, Diskussion und Wanderungen einander ablösten und eine Reihe dauerhafter Freundschaften begründeten.

Nachhaltige Eindrücke aber hatte Lambertz eine Studienreise nach Italien und Griechenland vermittelt, die er dank eines Stipendiums noch vor seiner Promotion hatte unternehmen können. Nicht nur, daß ihn der Athener Linguist G. Hatzidakis für das Mittel- und Neugriechische gewann, ein Zufall lenkte seine Aufmerksamkeit auf ein ganz neues Arbeitsfeld, das der Albanologie. Er erzählte es immer wieder gern, wie er bei einem Ausflug nach Theben auf albanischsprechende Hirten traf — Nachfahren jener im Spätmittelalter nach Mittelgriechenland und der Peloponnes eingewanderten Südalbaner, die heute fast völlig gräzisiert sind — und ihre Sprache seine Neugier erregte. Einige Jahre später, unterdessen als Gymnasiallehrer in Wien tätig, griff Lambertz diese Anregung auf und reiste 1913 und 1914 jeweils für einige Wochen nach Süditalien, um die dort gesprochenen albanischen Mundarten kennenzulernen. Der vorläufige Ertrag dieser linguistischen Feldarbeit war der Aufsatz „Die albanischen Dialekte Unteritaliens" (Idg Jb 2, 1915, 1—30). Die Verarbeitung des Materials zu einer historisch-grammatischen Skizze der italo-albanischen Mundarten der Molise brachten erst später die „Italoalbanischen Dialektstudien" (ZvglSprf 51, 1923, 259—290; 52, 1924, 43—90; 53, 1925, 66—79, 282—307). Die erste Frucht der Beschäftigung mit dem Albanischen war schon das mit dem in Wien lebenden Albaner G. Pekmezi bearbeitete praktisch

angelegte „Lehr- und Lesebuch des Albanischen" (Wien, Leipzig 1913, = Die Kunst der Polyglottie 107). Vor allem aber durch eine, noch heute mustergültige, syntaktische Studie, „Die hypothetische Periode im Albanischen" (IdgForschgn 34, 1914/15, 44—208), konnte sich Lambertz als kompetenter Kenner des Albanischen ausweisen.

Alsbald fand er denn Gelegenheit, sich in Albanien selbst umfassende Landeskenntnisse zu erwerben und linguistisch-folkloristische Forschungen zu treiben. Im Auftrage der Balkankommission der Wiener Akademie der Wissenschaften bereiste er 1916 Nord- und Mittelalbanien (vgl. Anzeiger d. K. Akademie d. Wissenschaften in Wien, Phil.-hist. Kl. 1916, 1—27). Anschließend brachte ihn der Militärdienst in diese von den österr.-ung. Truppen besetzten Landesteile zurück. Zu den kulturellen Aufgaben, mit denen ihn die Heeresverwaltung betraute, gehörte die Beaufsichtigung des Schulwesens. Weiter war er Redaktionsmitglied der in Shkodër erscheinenden Zeitschrift „Posta e Shcypniës" (1916—1918), die er selbst um viele gediegene Beiträge bereicherte. Dabei entstand sein anziehend geschriebenes Büchlein „Die Volkspoesie der Albaner" (Sarajevo 1917, = Zur Kunde d. Balkanhalbinsel II 6), das bereits seine volkskundlichen Neigungen verriet. Wesentlichen Einfluß besaß er in der „Komisija Letrare Shqipe" in Shkodër, die sich mit der Kodifizierung einer albanischen Schrift- und Amtssprache befaßte und ihn als einzigen ausländischen Vertreter zugezogen hatte (Laimet e Komisís Letrare Shqipe në Shkodër, Vëll. I 1/2, Vjenë 1918).

Nach Kriegsende in die Heimat zurückgekehrt, widmete sich Lambertz der Bearbeitung seiner reichhaltigen Sammlung folkloristischer Texte. In verhältnismäßig kurzer Zeit konnte er eine Veröffentlichung vorlegen, die für Dialektologen und Folkloristen eine gleichermaßen aufschlußreiche Quelle von bleibendem Wert darstellt, die „Albanischen Märchen (und anderen Texte zur albanischen Volkskunde)" (Wien 1922, = Schriften d. Balkankommission d. Wiener Akademie der Wissenschaften, Linguist. Abt. 12). Die einleitende Studie über den albanischen Volksglauben und die märchenkundlichen Anmerkungen ließen das Lambertz eigene Streben, sich neue wissenschaftliche Sachbereiche zu erschließen, deutlich werden und trugen ihm sofort die Anerkennung der Volkskundler ein. Märchen des Balkans durch Übersetzungen einem breiteren Kreise zugänglich zu machen, war das Anliegen der „Märchen vom Goldenen Horn" ([Griechische Märchen aus dem Mittelalter] Wien 1922, = Irgendwo und Irgendwann 9) und der albanischen Märchensammlung „Zwischen Drin und Vojusa" (Wien 1922, = Irgendwo und Irgendwann 10).

Die folgenden beiden Jahrzehnte brachten Lambertz mancherlei Enttäuschungen und Härten. So mußte er — im Zusammenhang mit den innenpolitischen Vorgängen von 1934 — aus dem Schuldienst scheiden. Aber seine Energie blieb ungebrochen. Er entschloß sich noch, regelrecht evangelische Theologie zu studieren und fand in dem Wiener Neutestamentler R. A. Hoffmann einen Gelehrten, dessen philologischer wie theologischer Sachkundigkeit er sich anvertraute. Die Mißgunst der Zeiten aber machte auch hier gehegte Hoffnungen zunichte. Er verließ Wien und ging als Volontär zu dem ihm wohl vertrauten „Thesaurus" nach München zurück. Damals brach die alte Neigung zum Neugriechischen wieder hervor und fand in dem Aufsatz „Der literarische Charakter der kretischen Dramen Στάθης und Γύπαρις" (ByzZ 41, 1941, 319—339) ihren Niederschlag. 1943 führte Lambertz ein Vortrag nach Leipzig. Die Stadt sagte ihm so zu, daß er wenig später dorthin

übersiedelte. Nun nahm er seine albanologischen Arbeiten wieder auf, zunächst in zwei zusammenfassenden Aufsätzen, „Die Mundarten der albanischen Sprache und ihre Erforschung" (LpzVjschrSOEur 7, 1943, 123—160) und „Das Werden der albanischen Literatur "(ebd. 160—174).

Erst nach dem Zusammenbruch des nationalsozialistischen Regimes durfte der unterdessen Dreiundsechzigjährige auf ein günstigeres Schicksal hoffen. Zunächst wieder als Oberstudiendirektor tätig, fanden seine wissenschaftlichen Verdienste nun darin eine — wenn auch späte — äußere Anerkennung, daß er zum Honorarprofessor an der Universität Leipzig ernannt wurde. Ende 1946 folgte die Berufung auf das Ordinariat für vergleichende Sprachwissenschaft und zugleich die Ernennung zum Dekan an der neugegründeten Pädagogischen Fakultät. Die vielfältigen Aufgaben, die er in einer Zeit des völligen Neubeginns unter schwierigen äußeren Bedingungen zu lösen hatte, packte er tatkräftig und freudig an. Als Direktor des Indogermanischen Institutes waltete er bis Ende 1957 seines Amtes. Seine vornehmste Lehrverpflichtung sah er darin, die im Interessenkreise der klassischen Philologen liegenden linguistischen Bereiche zu pflegen. Der beste Teil seiner Arbeitskraft und seines Fleißes konzentrierte sich indes auf die Weiterführung seiner albanologischen Forschungen. Bemerkenswerterweise traten linguistische Spezialarbeiten (z. B. „Zwei Albanica" IdgForschgn 60, 1952, 302—310; „Zur albanischen Umgangssprache" Lingua Posn 7, 1959, 85—144) gegenüber der Beschäftigung mit Volks- und Kunstliteratur zurück. In der Abhandlung „Die Volksepik der Albaner" (zuerst WZUL 4, 1954/55, 243—289, 439—473, dann selbständig Halle 1958; vgl. „Disa të dhëna gjeografike në lidhje me ciklin e Mujit e të Halilit" BulShkShoq 9/2, 1955, 63—70) untersuchte er die epische Technik eines albanischen Heldenliederzyklus, den er gleichzeitig in einer Übersetzung vorlegte. Und in der Studie über „Giulio Variboba" (ZvglSprf 74, 1956, 45—122, 185—224), einen italo-albanischen Dichter des 18. Jh.s, vermochte er dessen Werk mit ebensolchem Einfühlungsvermögen zu würdigen wie er anderseits dessen Wortschatz durch eine eingehende Untersuchung für die albanische Sprachgeschichte nutzbar machte. In letzter Zeit befaßte er sich mit dem albanischen Drama (vgl. SOF 19, 1960, 316—325). Daneben ist Lambertz den Lesern dieser Zeitschrift als sorgsamer Berichterstatter über die wissenschaftliche Tätigkeit in Albanien bekannt. Durch Referate und Rezensionen informierte er in umfassender Weise über die albanischen Forschungen zur albanischen Linguistik und Literatur, Volkskunde und Geschichte.

Praktischen Bedürfnissen sollten das „Albanische Lesebuch" (2 Bde. [Grammatik, Texte; Übersetzung], Leipzig 1948) und der „Lehrgang des Albanischen" (3 Bde. [Wörterbuch, Chrestomathie, Grammatik], Berlin 1954/1955; Halle 1959) dienen.

Die albanische Literatur durch Übersetzungen aus ihrer Verborgenheit herauszuheben und den Bildungsbeflissenen nahezubringen, schien Lambertz eine Verpflichtung, die ihm als Albanologen auferlegt war. So entstanden die Märchensammlung „Die geflügelte Schwester und die Dunklen der Erde" (Eisenach 1952), der Erzählungsband „Albanien erzählt" (Berlin 1956, = Literatur d. Volksdemokratien 7) und die kommentierte zweisprachige Ausgabe von Kolë Jakovas Drama „Toka Jonë" (Halle 1961). Seine bedeutendste und gediegenste Leistung dieser Art ist zweifellos die Übertragung der „Lahuta e Malcís" des Shkodraners Gjergj Fishta (1871—1941). Dieses albanische Großepos verstand er in meisterhafter und wahrhaft kunstvoller Weise in deutsches Sprachgewand zu kleiden, ohne daß

das albanische Kolorit dabei verlorengegangen wäre. War er dem Dichter durch Jahrzehnte hindurch in enger Freundschaft verbunden gewesen, so konnte auch dessen posthume politische Ächtung ihn nicht in der Überzeugung beirren, daß Gjergj Fishta der wirklich Große der albanischen Dichtkunst gewesen sei, der ein unvergängliches, der Weltliteratur würdiges Werk geschaffen habe. Während der Vorabdruck der Einleitung zur Übersetzung noch hatte in Leipzig veröffentlicht werden können („Gjergj Fishta und das albanische Heldenepos Lahuta e Malcís", 1948), mußte die Übersetzung selbst in München um Asyl ansuchen (1958, = Südosteuropäische Arbeiten 51). Dem Andenken des dahingegangenen Freundes widmete er zu dessen 20. Todestage den Essay „Die homerische Frage und das albanische Großepos" (Shêjzat 5, 1961, 385—391). In Fishtas Werk, das in langen Jahren aus den Stoffen und nach der Technik der nordalbanischen Kurzepen geschaffen und erst nach mehreren Umarbeitungen zur endgültigen Fassung gediehen war, glaubt Lambertz die moderne Parallele gefunden zu haben, welche die homerische Frage löst. Man mag es als ein Walten der Τύχη ansehen, daß in dieser seiner letzten Arbeit, deren Erscheinen er erleben durfte, die beiden Wissenschaftsbereiche vereint zu Wort kommen, die ihn durch sein Leben begleiteten: klassische Altertumskunde und Albanologie.

Durch seine liebenswürdige Art, sein heiteres Wesen und seine Begeisterungsfähigkeit gewann Maximilian Lambertz alle, die ihm im persönlichen Umgang begegneten. Trotz, vielleicht gerade wegen der Enttäuschungen, die er hatte erfahren müssen, war er stets bemüht, sich für andere einzusetzen. Wer sich durch Aufgewecktheit oder Fleiß sein Vertrauen und seine Wertschätzung erwarb, den förderte er nach Kräften. Für Wünsche und Sorgen hatte er stets Verständnis, nie versagte er Rat und Hilfe. Er sah auch selbst, wo und wie er Not lindern und Freude bereiten konnte. Durch seine menschliche Wärme und seine Hilfsbereitschaft wird Maximilian Lambertz all denen, die ihn kannten, in Erinnerung bleiben.

Elversberg/Saar — Claus Haebler

Heinrich Felix Schmid (1896—1963)

In Heinrich Felix Schmid verlor unser Fach einen Gelehrten von erstaunlicher Breite des Wissens. Er beherrschte — mit Ausnahme des Ungarischen — alle für das Fach wichtigen Sprachen vom Neugriechischen bis zum Russischen und war ein hervorragender Kenner der Geschichte aller Völker des Ostens Europas, wie sie in unserer Zeit der fortschreitenden Spezialisierung immer seltener werden. Aber weder sein Interesse noch sein Wissen waren auf den Osten beschränkt, er war mit dem romanischen Kulturkreis ebensosehr vertraut; somit waren alle drei großen Völkerfamilien Europas für ihn eine lebendige Realität. Die Kenntnis vieler Sprachen und die Weite des Wissens verleiteten ihn jedoch nicht zu seichten Verallgemeinerungen, bis zum Ende seines Wirkens achtete er immer auf Exaktheit und Klarheit, ließ Verallgemeinerungen nur dann gelten, wenn sie aus einer gründlichen Detailkenntnis gewonnen waren. Als Rechtshistoriker wählte er nicht Themen des reinen Formalrechtes, sondern bemühte sich immer um Ergebnisse von sozialgeschichtlicher Bedeutung, beschäftigte sich vorzüglich mit rechtlichen Organisationsformen, die das religiöse und wirtschaftliche Leben der Menschen direkt betrafen und mitbestimmten.

Er hatte in seiner Studienzeit kaum historische Vorlesungen besucht, wollte ursprünglich Pastor werden, dann in den diplomatischen Dienst eintreten, studierte in Leipzig und Berlin eigentlich Jura und nur nebenbei Slawistik, erhielt als Siebenundzwanzigjähriger den Lehrstuhl für Slawistik in Graz, beschäftigte sich in seiner Grazer Zeit (1923—1938 und 1945—1947) vorwiegend mit der Geschichte der westslawischen Kirchenorganisationen im Mittelalter und erhielt schließlich auf Grund seiner hervorragenden Forschungen auf diesem Gebiet im Jahre 1948 den Lehrstuhl für osteuropäische Geschichte an der Universität Wien. Hier wirkte er bis zu seinem Tode; in seinen Forschungsarbeiten konzentrierte er sich jedoch vor allem auf die Geschichte des italienischen Privatrechtes im Mittelalter. Die Planlosigkeit des Werdeganges Schmids als Forscher ist jedoch nur scheinbar, und sieht man davon ab, daß er auf das Thema der westslawischen Kirchenorganisation in Weiterverfolgung einer Arbeit kam, die er auf Grund eines Preisausschreibens der Berliner Juridischen Fakultät verfaßt hatte, entbehrt die weitere Entwicklung nicht der Folgerichtigkeit, denn er kehrte immer wieder zu Themen der Geschichte der Institutionen zurück und es war fast immer das Wandern von solchen Institutionen von einem Kulturkreis in den anderen, dem er nachging. Die Kirche des Mittelalters mußte für ihn ganz besonders interessant sein, denn sie trug römisch-rechtliche Organisationsformen in Gebiete mit einer ganz anders gearteten Sozial- und Wirtschaftsstruktur als die des Römischen Reiches. Die Anpassung römisch-rechtlicher Organisationsformen, die im Frühmittelalter bereits durch germanische Elemente modifiziert waren, an die Verhältnisse in den westslawischen Ländern beschäftigte ihn während der Zwischenkriegszeit, sein umfangreiches Werk zu dieser Frage erschien im Jahre 1938 in Buchform (Die rechtlichen Grundlagen der Pfarrorganisationen auf westslawischem Boden und ihre Entwicklung während des Mittelalters). Der Krieg und die unmittelbare Nachkriegszeit unterbrachen für viele Jahre seine Forschungsarbeit. Als die Verhältnisse sich wieder geordnet, er sich in Wien eingerichtet hatte und wieder mit Forschungsarbeiten beginnen konnte, waren es Fragen der mittelalterlichen Geschichte Südosteuropas, auf die er sein Interesse konzentrierte. Hier war ja auch das Bild am buntesten, die verschiedenen Überschichtungen und Einflüsse ganz besonders vielfältig und für einen Rechtshistoriker schon deshalb geradezu aufregend, weil hier neben bodenständigen Residuen römisch-rechtlicher Formen, deren byzantinisch-griechische und italienische Varianten einander überschnitten, römisches Vulgärrecht und Justinianeische Kodifikation in einer vorwiegend, aber nicht ausschließlich slawischen Gemeinschaft wirkten und ganz eigenartige synkretistische neue Rechtsformen und Institutionen hervorbrachten. Durch Südosteuropa lief die Grenze zwischen griechischem und römischem Substratum, hier lebten verschiedenartige Völker nebeneinander, hier verlief seit dem Hochmittelalter die Grenze zwischen der Ostkirche und dem Jurisdiktionsbereich des Heiligen Stuhls.

Nicht seine Kontakte mit Polen, sondern seine persönlichen Eindrücke während des Aufenthaltes in Serbien und Bulgarien im Winter 1915/16 hatten Schmid veranlaßt, später in Leipzig bei Murko mit slawistischen Studien zu beginnen. Während seiner Lehrtätigkeit in Graz hatte er ständigen Kontakt mit Fragen Südosteuropas, bereits in den J. 1924 und 1925 veröffentlichte er Besprechungen von slowenischen und serbischen Publikationen, später auch von bulgarischen; doch erst nach dem Kriege, nach Vollendung seiner großen Arbeit über die westslawi-

sche Kirchenorganisation, widmete er sich der südosteuropäischen Rechtsgeschichte. Anfangs liefen die Arbeiten über die Einwirkungen byzantinischen Rechtes mit solchen über westliche Einflüsse parallel. Aus jenen Forschungen ging — neben einigen kleineren Studien — die Arbeit über das byzantinische Zehntwesen hervor (verfaßt 1949, erschienen im Jahrbuch der Österreichischen Byzantinischen Gesellschaft, Band 6, 1957), in der Schmid an einem konkreten Problem zeigte, wie im kulturellen und rechtlichen Ausstrahlungsbereich von Byzanz (Bulgarien, Serbien, Rußland und Walachei) westliche und östliche Formen der Abgabeneinhebung die jeweiligen Erscheinungen mitbestimmten; das Thema mag vielleicht eng erscheinen, doch eben die Nähe zum Gegenstand und die erstaunliche Detailkenntnis von Rechtsformen in beiden Kulturgemeinschaften unterscheidet Schmids Arbeit vorteilhaft von den vielen Äußerungen zum West-Ost-Thema, die doch meist in allgemeinen Betrachtungen stecken bleiben.

Anschließend wandte sich Schmid dem dalmatinischen Stadtrecht zu. Die Südslawische Akademie der Wissenschaften hatte in den J. 1948—1951 in vier Bänden die ältesten Teile der Stadtbücher von Dubrovnik, Trogir und Kotor aus dem 13. und 14. Jahrhundert ediert. Aus diesen Texten ließen sich nicht nur reichlich Angaben über die sozialen und wirtschaftlichen Verhältnisse in diesen Städten schöpfen, sondern auch über die Herausbildung des Notariatswesens. Dieses läßt sich auf italienische Vorbilder zurückführen, ja in einigen Fällen ist uns sogar die Herkunft einzelner aus Italien in die dalmatinischen Städte eingewanderter Notare genau bekannt. Diesem Einströmen italienischer Institutionen und Rechtsformen widmete Schmid besondere Aufmerksamkeit, er verglich im einzelnen die Gemeinsamkeiten mit den italienischen Städten, vor allem mit Venedig und Ancona. Die Ergebnisse dieser auf einen beschränkten Quellenbestand konzentrierten Forschung befriedigten Schmid so sehr, und das Fehlen einer umfassenden Darstellung der Entwicklung des Notariatswesens im besonderen und der rechtlichen Institutionen der Städte im allgemeinen in Italien machte sich bei dieser Arbeit so nachteilig bemerkbar, daß er sich entschloß, die Italien und Dalmatien gemeinsame Entwicklung in einem umfangreichen Werk zusammenzufassen. An diesem Werk über „Ursprung, Entwicklung und rechtliche Bedeutung der Notarsurkunde und des Notarsregisters in Italien und Dalmatien bis zum 13. Jahrhundert" arbeitete Schmid während der letzten zehn Lebensjahre. Mit welcher Gründlichkeit er an das Thema heranging und wie er bemüht war, die Entwicklung von ihren Anfängen an zu erfassen, sieht man an dem umfangreichen Aufsatz über „Das Weiterleben und die Wiederbelebung antiker Institutionen im mittelalterlichen Städtewesen". Gleichzeitig wollte er auch — wohl zum Teil gegründet auf demselben Material — das „Verhältnis von Kirche und Stadt in Italien und Dalmatien im Mittelalter" in einer gesonderten Forschungsarbeit darstellen. Beide Themen sind außerordentlich umfangreich und die Zeit, die Schmid neben seinen vielen anderen Aufgaben für die Forschungsarbeit erübrigen konnte, war karg bemessen. Es war ihm nicht gegönnt, weder das eine noch das andere Werk zu vollenden. Gelegentlichen Äußerungen kann man jedoch entnehmen, daß Dalmatien in diesen Arbeiten nur noch einen geringen Raum einnehmen sollte, gleichsam als eine Variante des italienischen Rechts; dennoch soll man die Bedeutung der Erforschung dieser Themen für die Geschichte des städtischen Lebens in Dalmatien nicht unterschätzen, bildeten doch Dalmatien und Italien in dieser Zeit in vieler Hinsicht eine Einheit, und eben dieser Einheit, die der Sache entsprang, wollte sich Schmid

nicht entziehen, auch wenn er somit die heute geltende fachliche Abgrenzung im akademischen Bereich überschritt.

Er mochte die Grenzen nicht, er reiste gerne in andere Länder, pflegte mit großer Freude den Kontakt zu ausländischen Kollegen, verabscheute nationale Vorurteile und widmete schließlich auch einen guten Teil seiner Energie der letzten zwölf Lebensjahre der praktischen Arbeit am Abbau der von den Menschen geschaffenen Grenzen und Absonderungen, denn eben in dem Sinn verstand er seine Tätigkeit im Internationalen Historikerverband. In den J. 1950—1960 war er Mitglied des Büros, einer Art von Organisationsausschuß dieses Gremiums, das alle nationalen Historikerverbände zusammenfaßt, internationale Publikationsvorhaben betreut und die internationalen Historikerkongresse organisiert. Anfangs vertrat er hier auch die Interessen der Historiker des gesamten deutschen Sprachbereichs und der Länder Osteuropas, die erst vom J. 1955 an wieder aktiv an der Tätigkeit dieser Weltorganisation teilnehmen konnten. Im J. 1960, während des 11. Internationalen Historikerkongresses in Stockholm, wurde er zum Präsidenten des Comité International des Sciences Historiques gewählt. Es war dies eine wohlverdiente Anerkennung seiner Verdienste nicht nur um den Verband, an dessen internationalen Projekten er aktiv mitarbeitete, sondern auch ganz allgemein um die Verständigung der Völker und um die Vertiefung der gegenseitigen Achtung der Fachgenossen aller Länder, für die er sich von Jugend an so sehr eingesetzt hatte. Von den vielen lobenden Worten, mit denen man seine Tätigkeit in den Nachrufen anerkannte, hätte ihm wohl die posthume Ernennung zum „Gesandten der polnischen Wissenschaft" durch Michał Sczaniecki die größte Freude bereitet. Wenn auch seine Vermittlertätigkeit zwischen polnischer und deutscher Historiographie besonders augenfällig war und sichtbare Anerkennung von polnischer Seite erfuhr (er war Mitglied der Polnischen Akademie der Wissenschaften), so war es jedoch auch in diesem Bereich keineswegs seine Absicht gewesen, diese Vermittlertätigkeit auf Polen und die deutschen Historiker zu beschränken. Nach dem zweiten Weltkrieg hat er vielmehr versucht, diese Vermittlertätigkeit in ganz großem Stil aufzuziehen durch die Herausgabe einer Zeitschrift, die den Westen über den Osten informieren sollte. Alle Länder des Ostens waren hier gleichermaßen berücksichtigt und die Zeitschrift (Blick nach Osten) erschien gleichzeitig in deutscher, französischer und englischer Sprache. Die politischen Verhältnisse nach 1948 waren jedoch denkbar ungünstig für Schmids Bemühungen um Verständigung und Kontakte, nach dem zweiten Jahrgang mußte die Zeitschrift eingestellt werden. Erst nach 1955 konnte er seine Vermittlerbemühungen wieder aufnehmen, nun aber vor allem im Rahmen des Internationalen Historikerverbandes und anderer wissenschaftlicher Vereinigungen. Auch hier wandte er sein Interesse besonders Südosteuropa zu, pflegte Kontakte zu bulgarischen, jugoslawischen, rumänischen und ungarischen Kollegen und hat sich wiederholt in Debatten gegen die Geringschätzung gewandt, die sich gegenüber den Völkern Südosteuropas häufig zeigt, ja er konnte geradezu heftig werden, wenn jemand etwa den Berliner Kongreß lobte, anstatt die Großmächte dafür zu tadeln, daß sie über das Schicksal der Balkanvölker entschieden, ohne diese als gleichberechtigte Partner anzuerkennen und an der Schaffung der neuen Ordnung mitwirken zu lassen. Und er wurde bis zum Ende seines Lebens nicht müde, gegen das Ignorieren der wissenschaftlichen Leistung der Historiker des Ostens Europas anzukämpfen. Unsere Kollegen in den

Ländern unseres Fachgebietes haben einen guten Freund und leidenschaftlichen Verfechter ihrer Anliegen und wir alle haben in Heinrich Felix Schmid einen bedeutenden Vertreter unseres Faches verloren.

Wien Walter Leitsch

Nikola Radojčić (1882—1964)

Am 12. November 1964 verschied in Belgrad unerwartet der frühere Ordinarius für serbische und kroatische Geschichte an der Universität Laibach, Dr. Nikola Radojčić. Mit ihm ist der letzte bedeutende Vertreter jener serbischen Historikergeneration dahingegangen, die noch aus der Schule Konstantin Jirečeks kam. Die SOF brachten aus Anlaß des 80. Lebensjahres von Prof. N. Radojčić von berufener Seite eine eingehende Würdigung des wissenschaftlichen Werkes des Verewigten (Dj. Sp. Radojčić in SOF XXI S. 406 ff.). Es sei hier darauf verwiesen.

Der 1882 im Dorfe Kuzmin in Syrmien Geborene entstammte einer Familie, die nach dem mißglückten ersten serbischen Aufstand unter Karadjordje aus der Mačva auf österreichisches Gebiet abgewandert war. Nach Absolvierung des berühmten serbischen Gymnasiums zu Karlowitz (Srem. Karlovci) studierte R. an den Universitäten Zagreb, Graz, München, Jena und Wien. Nach seiner Promotion in Zagreb wirkte er zunächst als Gymnasiallehrer in Karlovac (Karlstadt) und Karlowitz, um dann nach Gründung der Universität Laibach 1920 als Professor der serbischen und kroatischen Geschichte an diese berufen zu werden. Die Ereignisse von 1941 führten ihn nach Belgrad, wo er sich ein neues Heim geschaffen hatte und wo er nunmehr seine Arbeitskraft ganz der Serbischen Akademie der Wissenschaften widmete. Das wissenschaftliche Werk des Verstorbenen ist sehr umfangreich und zählt weit über 400 Titel. Neben grundlegenden Arbeiten zur mittelalterlichen Geschichte Serbiens war es vor allem die Geschichte der serbischen Historiographie, die ihn interessierte und über die er zahlreiche Beiträge veröffentlichte. Leider ist es nicht mehr zu einer seinerzeit geplanten zusammenfassenden Darstellung derselben gekommen. In den letzten Jahren befaßte sich R. insbesondere auch mit rechtshistorischen Fragen. Neben seiner jetzt grundlegenden Neuausgabe des Gesetzbuches des Zaren Dušan (vgl. SOF XXI 460) sei hier die Veröffentlichung des neugefundenen Bergwerksgesetzes des Despoten Stefan Lazarević erwähnt (ebda. 460 f.). Eine seiner letzten Arbeiten ist sein Beitrag über Graf Georg Branković und Justiniana Prima in dem mir gewidmeten Band XXII der SOF. R. war ein gründlicher und gewissenhafter Forscher, gleichgültig ob es sich nun um die Bearbeitung eines so wichtigen Themas handelte, wie die mittelalterlichen serbischen Reichstage (Sabori), oder auch nur um die liebevolle Herausgabe einer alten, bescheidenen Dorfchronik seines Heimatortes Kuzmin. Und diese wissenschaftliche Akribie zeigte sich schon rein äußerlich in seinen peinlich sauberen Manuskripten, ob sie nun mit der Maschine geschrieben waren oder in seiner charakteristischen steilen Handschrift.

Mit Nikola Radojčić ist nicht nur ein bedeutender Gelehrter dahingegangen, sondern vor allem auch ein lauterer Charakter, eine anima candida, wie man sie heute so selten findet. In den fünfzehn Jahren unseres gemeinsamen Wirkens an

der Universität Laibach durfte ich diesen aufrichtigen und liebenswürdigen Menschen als stets hilfsbereiten Freund kennen und schätzen lernen. Sein Hingang bedeutet für die jugoslawische Wissenschaft, im besonderen für die Serbische Akademie der Wissenschaften einen umso empfindlicheren Verlust, als sich Prof. Radojčić bis zuletzt einer unerschöpflichen Arbeitskraft und kräftigen Gesundheit erfreuen konnte. Nur einer vorübergehenden Unpäßlichkeit wegen hatte er sich ins Krankenhaus begeben, um sich dort einer gründlichen Untersuchung zu unterziehen. Die Ärzte waren, wie mir der Sohn, der derzeitige Ordinarius für Kunstgeschichte an der Universität Belgrad, Prof. Dr. Svetozar Radojčić, schrieb, mit der Untersuchung sehr zufrieden, als das Herz völlig unerwartet versagte. Ruhig und still, wie er gelebt hatte, ist Radojčić dort verschieden.

Graz — Balduin Saria

„Schriften der ungarischen Jakobiner"

Aus Anlaß einer Budapester Quellenpublikation

Das madjarische Schrifttum über die sogenannten ungarischen Jakobiner ist überaus umfangreich; Dominik Kosáry bringt im zweiten Band seiner verdienstvollen historischen Bibliographie 1954 über elf Seiten einschlägiger Literaturhinweise[1]). Der Urheber und Führer des Komplotts der „Jakobiner", Ignaz von Martinovics — Franziskanermönch, Professor an der Lemberger Universität, mit geheimen Aufgaben betrauter Mitarbeiter Kaiser Leopolds II., zuletzt Konfident der Polizei des Kaisers Franz, 1795 enthauptet — wird von ungarischen Autoren aller Richtungen einhellig als eine Schlüsselfigur, die von ihm angezettelte Verschwörung als ein Wendepunkt in der Entwicklung des Stephansreiches in der franziszeischen Zeit dargestellt. Im einzelnen aber widersprechen einander die Forscher oft aufs krasseste. E. Mályusz schildert Martinovics als „verderbten Abgesandten der Hölle", wogegen das Oberhaupt der ungarischen „Jakobiner" A. Mód als politisches Genie und edler Märtyrer erscheint, und während L. Szimonidesz (ähnlich wie Jahrzehnte zuvor schon L. von Kossuth) annimmt, die Verschwörung sei das Werk der Polizei gewesen, erblickt G. Spira im Komplott eine zwar auf eine schmale Schicht beschränkte, aber echte revolutionäre Unternehmung.

Angesichts solch tiefer Meinungsunterschiede war die Rückwendung zu den Quellen überfällig, als 1950 in Budapest beschlossen wurde, die Akten und die Hauptwerke der ungarischen „Jakobiner" publizieren zu lassen. Das Motiv hierfür war sicherlich nicht der Wille zur Erschließung der historischen Wahrheit, sondern der Wunsch, propagandistisch verwertbare Ahnenbilder für die über Ungarn herrschende politische Partei zu erarbeiten; hatte ja schon die Ungarische Räterepublik von 1919 versucht, das eigene Ansehen mittels einer Art Martinovics-Kult zu mehren. Der Beschluß von 1950 trug trotzdem wertvolle Früchte, denn Koloman Benda, der Herausgeber der nunmehr in drei Bänden vorliegenden, der älteren Reihe „Fontes Historiae Hungaricae Aevi Recentioris" eingefügten, unter der

[1]) Dominik Kosáry, Bevezetés a magyar történelem forrásaiba és irodalmába [Einführung in die Quellen und in das Schrifttum der ungarischen Geschichte], II, Budapest 1954, S. 507 ff.

Ägide der Ungarischen Historischen Gesellschaft im Akademischen Verlag in Budapest erschienenen Quellensammlung[2]) vermochte seine editorische Aufgabe im Geist vorurteilsfreier Wissenschaftlichkeit zu erfüllen.

*

Aus dem Inhalt des ersten Bandes seien erwähnt: eine umfangreiche Einleitung des Herausgebers; Auszüge aus den zum Teil in josephinischer und leopoldinischer Zeit entstandenen Werken Martinovics' und der späteren Mitverschworenen; vielfältige Schriftstücke — Briefe, Eingaben, politische Entwürfe usw. — zur Geschichte dieses Personenkreises besonders in der leopoldinischen und der frühesten franziszeischen Zeit; der ausführlich wiedergegebene Briefwechsel Martinovics' mit Franz Gotthardi, dem Leiter des persönlichen geheimen Dienstes Kaiser Leopolds II., und die Konfidentenberichte des Martinovics; der schriftliche Niederschlag der politischen Bemühungen Martinovics' im J. 1793 und die Programme („Katechismen") und andere Papiere der 1794 von ihm gegründeten revolutionären Gesellschaften. — Das meiste erscheint hier zum erstenmal im Druck, so auch das einzige unzweifelhaft noch zu Lebzeiten Leopolds II. entstandene Schriftstück über den kaiserlichen Auftrag an Martinovics, in Ungarn eine gegen die ständische Verfassung gerichtete Umwälzung zu bewirken.

Der zweite Band enthält die Akten des Majestäts- und Hochverratsprozesses der ungarischen „Jakobiner"; sodann, neben den eigentlichen Prozeßakten, auch die für das Verständnis der Verschworenen und die Kenntnis des Komplotts wesentlichen Protokolle über die in Wien stattgefundenen vorbereitenden Verhöre der Hauptangeklagten; weiters mehrere aufschlußreiche Stücke aus dem Schriftverkehr der Behörden. In der Einleitung zu diesem Band entwirft Benda auf Grund Neuland erschließender eigener Nachforschungen ein Bild der sonderbaren ungarischen Gerichts- und Prozeßordnung der Zeit.

Der dritte Band führt den Untertitel „Tagebücher, Aufzeichnungen, Flugschriften". An erster Stelle wird das tagebuchartige Geschäftsprotokoll des Erzherzogs Alexander Leopold, des Palatins von Ungarn, abgedruckt; dem folgt ein Teil — etwa das erste Viertel — des schon mehrmals publizierten Gefängnistagebuchs Franz von Kazinczys, der im Jakobiner-Prozeß zum Tode verurteilt, jedoch zu unbefristeter Haft begnadigt wurde; sodann bringt der Band den Text des 1800 gedruckten anonymen antifranziszeischen Pamphlets „Der Majestätsproceß in Ungarn 1795", dessen einziges bekanntes Exemplar in der Wiener Nationalbibliothek liegt; den Abschluß bildet die Wiedergabe einer regierungsfreundlichen Handschrift, der „Jacobinorum Hungaricorum Historia" von Anton von Szirmay, mit kritischen Randbemerkungen seines Verwandten Kazinczy versehen. — Das Geschäftsprotokoll des Palatins, am 16. August 1794 angelegt und bis zum 8. Juli 1795 geführt, ist ein einzigartiges Dokument; es spiegelt von Tag zu Tag die Hintergründe der Prozeßführung und wirft auf weiten Strecken ein Licht auf die Entstehung der Ansichten und Entschlüsse des Erzherzogs. Die Aufnahme der stellenweise kaum entzifferbaren, von schwer zu deutenden Abkürzungen durchsetzten Aufzeichnungen in die 1926 publizierten „Schriften Alexander Leopolds"

[2]) Koloman Benda (Hrsg.), A magyar jakobinusok iratai (Schriften der ungarischen Jakobiner], I: Budapest 1957, II u. III: Budapest 1952.

ist seinerzeit unterblieben; K. Benda hat sie nun in einer musterhaften Edition zugänglich gemacht. Die Flugschrift aus dem J. 1800 — wohl irrtümlich dem bedeutenden madjarischen Aufklärer Gregor von Berzeviczy zugeschrieben[3]) — besitzt nur in wenigen Punkten Quellenwert. Die „Historia" Szirmays spiegelt größtenteils zeitgenössische Mutmaßungen und Gerüchte, aber die ihr angefügten Glossen Kazinczys sind von erheblichem Interesse.

*

Alle drei Bände sind aufs umfassendste annotiert; die Textwiedergaben des ersten Bandes sind überdies zum Teil in einen Kommentar eingebettet. Dieser dient der Erhellung der angerührten verwickelten Vorgänge, die sich zumeist im Halbdunkel einer von polizeilichen und konspirativen Ränken erfüllten politischen Unterwelt abgespielt haben.

Es finden sich auch — vor allem in den Fußnoten — auffällige Unebenheiten und Lapsus; da sie aber inmitten einer von sachkundiger Akribie gekennzeichneten Gesamtleistung auftreten, wird man sie wohl als Indizien dafür anzusehen haben, daß die Arbeit an der Edition in den J. 1952—56 unter bedrückend ungünstigen Bedingungen vor sich gegangen sei. Es wäre daher beckmesserisch, die in ihrer Mehrheit trivialen und, gemessen an dem im ganzen Gebotenen, geringfügigen Irrtümer hier der Reihe nach ankreuzen zu wollen. Ein Nachtragsband mit dem in das Werk noch nicht aufgenommenen einschlägigen Stoff (ich denke sowohl an schon publizierte, aber schwer zugängliche Texte wie auch an Ergebnisse neuerer Forschungen) wäre der gegebene Ort für die gründliche Bereinigung der Errata in Band I—III.

*

Der Quellensammlung gebührt uneingeschränkte Zustimmung; zu der 93 Seiten umfassenden Einleitung des Herausgebers zum ersten Band wären Einwände anzumelden. Da Benda selbst in französischer und in deutscher Sprache je einen längeren Auszug aus der Einleitung publiziert hat[4]), erübrigt sich hier eine ausführliche Inhaltswiedergabe. Benda entwirft ein lebensvolles Bild vom Hintergrund der ungarischen Jakobiner-Verschwörung, er legt aber auch einige Thesen

[3]) Der Verfasser der Flugschrift gibt eine irrtümliche Darstellung der von Martinovics gegründeten geheimen Gesellschaften und deren Programme („Katechismen"); sie ist augenscheinlich das Werk einer Person, die ihre einschlägigen Kenntnisse aus dritter und vierter Hand geschöpft hat. Berzeviczy stand aber nach den — auch von Benda hervorgehobenen — neuesten Forschungsergebnissen dem Komplott sehr nahe, wenn er nicht gar zu den Verschworenen gehörte. Die in Berzeviczys Nachlaß aufgefundenen lateinischen Teil-Übersetzungen der Flugschriften muten auch weit eher als Exzerpte eines stark anteilnehmenden Lesers an denn als Vorentwürfe des Autors.

[4]) Koloman Benda, Die ungarischen Jakobiner, in: W. Markov (Hrsg.), Maximilien Robespierre, Berlin 1958, S. 441 ff.; ders., Les Jacobins hongrois, in: Annales Historiques de la Révolution Française, Paris 1959 (XXXI), S. 38 ff.

vor, die zu Einwänden Anlaß geben. Da diese Thesen einen besonderen Widerhall gefunden zu haben scheinen, sollen sie im folgenden einer näheren Betrachtung unterzogen werden. Sie ließen sich etwa so zusammenfassen:

Im Ungarn der J. 1793—94 habe sich eine große oppositionelle Bewegung — mit dem patriotischen Kleinadel als Massenbasis und der demokratischen Intelligenz als Führungsgruppe — entfaltet; führender Kopf der Bewegung sei der nichtadelige Rechtsgelehrte Joseph Hajnóczy gewesen; im Laufe des J. 1794 haben die Spannungen in Ungarn zu einer revolutionären Situation geführt (Benda: „Ende 1794 stand das Land beinahe in Flammen"); der abenteuernde Martinovics, der im April 1794 als Außenseiter zu der von ihm völlig unabhängigen Bewegung gestoßen sei, habe mit dem Ansporn zur Bildung einer Organisation als Katalysator gewirkt, geschichtszufällig die Gründung der ideologisch von Hajnóczy beherrschten geheimen revolutionären Gesellschaften veranlaßt.

Hierzu wäre folgendes zu sagen: Die Annahme des Waltens einer von Martinovics unabhängigen großen oppositionellen Bewegung und des Aufkommens einer revolutionären Situation in der fraglichen Zeit widerspricht den Ergebnissen aller ungarischen Historiker und findet auch in den neuerdings erschlossenen Quellen keine Stütze. Freilich könnte man auch für das Ungarn der J. 1793—94 von einer oppositionellen „Bewegung" und einer „revolutionären Situation" sprechen, aber dann müßte man zur Vermeidung von Mißverständnissen klarstellen, daß man diese Termini in einem eigenwilligen, vom Gemeingebrauch abweichenden Sinn anwendet. Üblicherweise verstehen wir im geschichtlichen Bereich unter „Bewegung" nicht Bewegtheit schlechthin, sondern wohl nur ein sich Bewegen Vieler in derselben Richtung. Im Stephansreich fehlte es in der besagten Zeit gewiß nicht an Bewegtheit, aber bei aller Steigerung der Unzufriedenheit und der Unruhe war — bis zum Auftreten Martinovics'! — gerade das Zerflattern der oppositionellen Kräfte, das Fehlen der einheitlichen Ausrichtung der Widersacher der Regierung ein wesentliches Merkmal der Verhältnisse im Land. Was die Annahme der „revolutionären Situation" anlangt, so erscheint die Schilderung eines beinahe in Flammen stehenden Landes als sehr starke Übertreibung, und man wird kaum leugnen können, daß die Situation in Ungarn 1793—94 unvergleichlich weniger revolutionär gewesen ist als im Sommer 1790. Die einzige heranziehbare (in Bendas französischem Forschungsbericht besonders hervorgehobene) Belegstelle in den Quellen[5]), eine Nachricht von rebellischen Absprachen unter acht Komitaten des Königreiches, erweist sich bei näherer Prüfung als ein von Martinovics erfundenes Märchen.

Nicht stichhaltig erscheint auch die Darstellung Hajnóczys als Zentralfigur und Martinovics' als geschichtszufällige Nebengestalt für die Angelegenheit der ungarischen „Jakobiner". Eine Führerrolle Hajnóczys läßt sich aus den Quellen weder für das von Benda als „Bewegung" bezeichnete Phänomen, noch für die geheimen Gesellschaften begründen. Was aber Martinovics betrifft, so tritt er uns auch aus den von Benda edierten Schriftstücken unbestreitbar als der überragende Urheber alles dessen entgegen, was im Ungarn des J. 1794 als revolutionäre „Bewegung" im üblichen Sinn dieses Wortes angesprochen werden kann. Auch Hajnóczy unterwarf sich immer gehorsam, ja blind dem Ex-Professor, übernahm widerspruchslos die in vielem von den eigenen Vorstellungen Hajnóczys

[5]) A.a.O., S. 47.

abweichenden Martinovicsischen Programme. Der erste Band der „Schriften der ungarischen Jakobiner" läßt schon in seinem Aufbau Martinovics als Zentralgestalt erscheinen: Nahezu die Hälfte der 1200 Seiten ist den Schriften Martinovics' gewidmet, und auch die (größtenteils frei erfundenen) vertraulichen Berichte des Ex-Professors werden ausführlich wiedergegeben. Diese Berichte sagen sehr wenig über die ungarische Wirklichkeit, umso mehr über die Person ihres Schreibers aus. Die Wiedergabe der meisten Papiere Martinovics' wäre nicht zu rechtfertigen, wenn man seine Führerschaft in der Angelegenheit der „Jakobiner" leugnen wollte.

Einen Hinweis auf die Herkunft der quellenfremden Thesen gibt uns Walter Markov. Er bemerkt in einer dem Jakobiner-Thema gewidmeten Arbeit in einer Fußnote, der erste, die auswertende Einleitung enthaltende Band der „Schriften der ungarischen Jakobiner" mußte „mit fünfjähriger Verspätung" erscheinen, weil er erst „nach der Beseitigung des Rákosi-Regimes und nach der Emigration Stephan Katós" veröffentlicht werden konnte[6]). Der von Markov erwähnte Kató ist der Verfasser zweier in der Budapester historischen Zeitschrift „Századok" 1950—51 abgedruckten Aufsätze, die augenscheinlich parteiamtliche Weisungen für eine von den Machthabern gewünschte Jakobiner-Forschung kundgegeben haben. Benda weicht an dem wesentlichen Punkte von den Katóschen Richtlinien entschieden ab: Kató fordert eine Idealisierung und Heroisierung Martinovics', während Benda diesen der geschichtlichen Wahrheit getreu darstellt, d. h. in einer Weise, die jedem Versuch einer Idealisierung den Riegel vorschriebt. Dem Hinweis Markovs folgend wird man in dieser Abweichung die hauptsächliche Ursache für die „fünfjährige Verspätung" zu suchen haben.

In einer Umwelt, in der es — dem wohl gut unterrichteten Leipziger Historiker Markov zufolge — eines Regimewechsels bedurfte, um eine für einen Kreis von Spezialisten bestimmte fachwissenschaftliche Publikation abschließen zu können, werden mancherlei Einflüsse das Aufkommen kompromißhafter Hypothesen begünstigt haben[7]). Sie schmälern aber die hervorragende Leistung Koloman Bendas nicht, und sie tun auch der großen Bedeutung seiner Quellenpublikation keinen Abbruch[8]).

München Denis Silagi

---

[6]) Walter Markov, I giacobini dei paesi absburgici, in: Studi storici, 1962 (III), S. 495, Anm. 4: „[...] il volume I del Benda, con le valutazioni introduttive, poté uscire soltanto nel 1957, con cinque anni di ritardo, dopo l'eliminazione del regime Rákosi, e I. Kató è emigrato."

[7]) Vgl. etwa den Abstand zwischen den quellennahen Ausführungen über den Kreis der Verschworenen in Band II der „Schriften" (1952), S. 47, Anm. 1, und den — möglichen, aber von den Quellen her nicht gestützten, wie es scheint, der These von der großen Bewegung angepaßten — Zahlenangaben in der Einleitung zu Band I (1957), S. LXXXII.

[8]) Vollends abwegig wäre es, das Werk Bendas in die Nähe einer Art von Publikationen rücken zu wollen, als deren Beispiel hier nur ein Buch verwandten Themas, „Süddeutsche Jakobiner" von Heinrich Scheel (Berlin [Ost] 1962), genannt werden soll. Dieses Buch bietet wohl einiges Brauchbare (vor allem an neu erschlossenem Quellenmaterial, das freilich die Interpretationen des Verfassers immer wieder unmittelbar widerlegt), aber es ist insgesamt ein Produkt wissen-

schaftswidriger Einflüsse. Als solches kennzeichnen es, um nur wenige typische Momente aus der leidigen Fülle herauszugreifen: die durchlaufende primitiv-marxistische Diktion; die Anrufung von Joseph W. Stalin und Walter Ulbricht in der Reihe der Leitsterne des Verfassers; die Beschimpfung Konrad Adenauers im Vorwort der dem ausklingenden 18. Jh. geltenden Arbeit; ein Lob für „Die Entstehung der politischen Strömungen in Deutschland 1770—1815" mit der Begründung, daß Fritz Valjavec darin „auch Plänen bestimmter imperialistischer Kreise in den USA nach 1945 entgegentrat". Die Arbeit Koloman Bendas hat mit dergleichen auch in den wenigen Passagen, gegen die Widerspruch angemeldet worden ist, nichts gemein.

Ein Bukowiner Freikorps im Jahre 1797

Im Wiener Hofkammerarchiv ist unter den Kameralakten von Galizien, Jahrgang 1797, auch ein Referat der Hofkammer zu finden, das sich mit der Besoldung und Verpflegung eines Korps der Pleiaschen Landschützen in der Bukowina befaßt. Da über ein Bukowiner Freikorps aus dieser Zeit bisher überhaupt nichts bekannt war, beschäftigte sich nun der Verfasser der vorliegenden Abhandlung mit dieser Frage und konnte daraufhin an der Hand des aufgefundenen Materials folgendes feststellen:

Über Freiwilligenformationen, die in der Bukowina um die Wende des 18. Jahrhunderts aufgestellt wurden, berichtete bisher nur Werenka in seiner Abhandlung „Der Kriegsruf an die Bukowina im Jahre 1809" ausführlicher. Er führte u. a. an, daß bereits in den J. 1778 und 1799 ein sogenanntes Häscherkorps vom Bukowiner Adel geschaffen wurde, das hauptsächlich die Aufgabe hatte, Ruhe und Ordnung im Lande aufrechtzuerhalten. Vor allem sollte dieses Korps den Kampf gegen die immer stärker werdende Tätigkeit der Räuberbanden, die aus der Moldau in die Bukowina eindrangen, aufnehmen. Werenka schilderte dann weiter, daß im Türkenkriege 1788 der Bukowiner Adel ein Freiwilligenkorps, das sogenannte Arnauten-Korps, aufstellte, das der Armee des Herzogs Josias von Coburg zugeteilt war und das unter dem Kommando des Hauptmanns Bedeus von Scharberg stand. Er erwähnte ferner noch sehr ausführlich die Schaffung einer Bukowiner Freiwilligenformation im J. 1809, ohne aber die Ereignisse des J. 1797 und die Errichtung des Freikorps der Pleiaschen Landschützen überhaupt nur zu streifen[1]).

Auch in Kaindls Veröffentlichungen über Freiwilligenformationen in der Bukowina findet sich kein Hinweis auf dieses Freikorps.

Die Vorgeschichte der Gründung dieser Pleiaschen Landschützen war nun folgende:

Nach der Schlacht von Maciejowice am 10. Oktober 1794 erfüllte sich das Schicksal Polens. Es wurde von der Landkarte als unabhängiger Staat gestrichen. Der Kommandant der polnischen Armee, Tadeusz Kosciusko geriet in russische Gefangenschaft, während König Stanislaus Poniatowski abdankte. Die Angehörigen der geschlagenen Armee, soweit sie nicht in Gefangenschaft gerieten, suchten ihr Heil in der Flucht in das Ausland. Vor allem wandten sie sich in das tür-

[1]) Werenka, Der Kriegsruf an die Bukowina im Jahre 1809, Czernowitz 1903.

kische Reich, das damals zu Rußland nicht in den besten Beziehungen stand. Hier hofften sie angesichts der antirussischen Einstellung der türkischen Politik nicht nur ein gesichertes Asyl, sondern auch die Möglichkeit zu finden, die Reste der geschlagenen Armee zu sammeln, sie zu reorganisieren und sie für den Kampf um die Wiedergewinnung ihres verlorenen Vaterlandes bereitzustellen.

Auf diese Weise kamen auch zahlreiche Angehörige der besiegten polnischen Streitkräfte in die Fürstentümer Moldau und Walachei. Ihr Führer war der Brigadegeneral Joachim Denisko, der sich mit den Angehörigen seines Stabes in der Moldau niederließ. Anfangs verhielten sich diese Emigranten ruhig und warteten nur eine günstige Gelegenheit ab, um den Kampf für die Wiedergewinnung ihrer Heimat neuerlich aufnehmen zu können. Dieser Zeitpunkt schien gekommen, als die Heere Napoleon Bonapartes die österreichische Armee entscheidend schlugen, ganz Norditalien besetzten und gegen Wien vordrangen. Der Erfolg Frankreichs brachte den Emigranten neue Hoffnungen und General Denisko dachte daraufhin an einen Angriff gegen Österreich, ein Plan, der vor allem vom französischen Botschafter in Konstantinopel, Aubert Dubayet, gefördert wurde. Denisko teilte seine kleine Streitmacht in zwei Gruppen, die eine, die bei Mamornitza an der Bukowiner Grenze stand und die andere, die in den moldauischen Bergen konzentriert war, von wo aus sie den Vormarsch über die Bukowina nach Galizien antreten wollten, in welchem Gebiet nach den Plänen dieser Emigranten gleichzeitig ein Aufstand ihrer Konnationalen hätte ausbrechen sollen.

Die österreichischen Behörden erfuhren von diesen Absichten jedoch noch rechtzeitig genug, um Gegenmaßnahmen treffen zu können. Am 21. Mai 1797 informierte der österreichische Konsularagent in Jassy, Timoni, den Internuntius in Konstantinopel, Freiherr von Thugut, daß Denisko seine Mannschaft in der Moldau an der Grenze der Bukowina konzentriere und gleichzeitig auch eine rege Korrespondenz mit seinen Gesinnungsgenossen, die sich in der damals türkischen Chotiner Raya befanden, unterhalte. Es sei daher zu befürchten, daß auch die in diesem Gebiete befindliche Gruppe von polnischen Emigranten für einen Angriff gegen die Bukowina bereitstünde. Deshalb glaubte Timoni, die Behörden in Galizien warnen zu müssen, damit diese noch rechtzeitig geeignete Gegenmaßnahmen treffen sollten[2]).

Der Fürst der Moldau, Alexander Callimachi, verhielt sich zu den wiederholten Vorstellungen Timonis ganz indifferent und schritt gegen die militärischen Vorbereitungen der Polen auf moldauischem Boden nicht ein. Seine Haltung war, wie er erklärte, hauptsächlich darauf zurückzuführen, daß er von der Pforte keine entsprechende Weisung erhalten hätte[3]).

Inzwischen wurden die Behörden in der Bukowina auf die Angriffsvorbereitungen der polnischen Flüchtlinge aufmerksam gemacht. Der Chef der österreichischen Verwaltung in der Bukowina, Kreishauptmann Freiherr von Balsch, begann nun die Bauern im Norden des Landes und im Gebiete des Czeremosch zu bewaffnen und aus den Reihen des niederen Adels, den Ruptaschen und Schlachzizen sowie aus Freibauern, den sogenannten Reseschen, eine Reitertruppe aufzustellen, die

[2]) Jorga, Documente privitoare la familia Callimachi, Bukarest 1902, Band I, S. 94—95.

[3]) Ebda., S. 95—96.

zusammen mit den geringen, auf dem Boden der Bukowina befindlichen Streitkräften der österreichischen Armee die Grenzen dieses Kreises verteidigen sollten.

Diese Truppen wurden hauptsächlich im Raume von Dobronoutz, Toporoutz und Bojan aufgestellt, gegen die sich auch am 25. und 26. Juni 1797 ein Angriff der polnischen Freischärler richtete. Denisko wendete sich mit seiner Gruppe hauptsächlich gegen Dobronoutz, während ein zweiter polnischer Anführer namens Ilinski Bojan bedrohte. Am 27. Juni griffen die Polen neuerlich an. Da Gefahr bestand, daß die schwachen österreichischen Verteidigungslinien von den Aufständischen durchbrochen werden könnten, mußte Kreishauptmann von Balsch für Verstärkung sorgen. Er beauftragte den Reseschen Jenachi Istratutza aus Stanestie, die Dörfer des Pruthtales aufzusuchen und Schützen sowie Reiter aus den Reihen der Bauern zu sammeln. Istratutza mußte den Bauern versprechen, daß sie im Falle eines Einsatzes nicht nur eine entsprechende Besoldung sondern auch Auszeichnungen für tapferes Verhalten erhalten würden. Es gelang ihm auch, eine größere Anzahl von Bauern aus den Gemeinden Broskoutz, Draczynetz, Stanestie u. a. zusammenzuziehen, die mit Gewehren, Pistolen und Sensen ausgerüstet waren, während Freiwillige aus den Reihen des Adels eine berittene Gruppe dieses Freikorps bildeten.

Ein neuerlicher Aufruf des Kreishauptmanns hatte zur Folge, daß der Bojar Georg Flondor auch im Russisch-Kimpolunger Distrikt Freiwillige für die Verteidigung der Bukowiner Grenzen warb. Es gelang ihm, eine Gruppe von 239 Mann Fußtruppen sowie 120 Reiter aufzustellen, die an die gefährdeten Punkte der Grenzlinie gebracht wurden. Am 3. Juli 1797 kam es zu Kämpfen mit den polnischen Angreifern, die im weiteren Verlaufe über die Grenze in die Moldau zurückgedrängt wurden und in Hinkunft alle weiteren Angriffsabsichten aufgaben. Das Freikorps hatte damit seine Aufgabe erfüllt und am 6. Juli konnten die Freiwilligen wieder in ihre Dörfer heimkehren. General Denisko zog sich mit seiner Streitmacht nach Fokschani in die Walachei zurück, die moldauischen Behörden gaben sich nach einer Intervention des österreichischen Vertreters in Jassy die größte Mühe, die wenigen, noch auf dem Boden des Fürstentums verbliebenen Flüchtlinge ausfindig zu machen und auszuweisen[4]).

Sieben polnische Insurgenten, die in die Hände des Freikorps fielen, wurden nach einem kurzen standrechtlichen Verfahren zum Tode verurteilt und in Czernowitz öffentlich hingerichtet. Dieses Schauspiel beendete den Putschversuch der Polen, in den Grenzgebieten der Bukowina trat nun wieder Ruhe ein[5]).

Wien — Erich Prokopowitsch

[4]) Balan, Emigranţii poloni în Bucovina şi Moldova, Czernowitz, o. J., S. 6—8.

[5]) Verwaltungsarchiv Wien, Vereinigte Hofkanzlei, Zl. 26307/1928 vom 5. Aug. 1797, Acta 23.

Aus der Südosteuropa-Forschung

Das Institut für nationale Geschichte in Skopje

Über dieses seit 1948 bestehende Institut wurden bisher zwei informative Beiträge in Fachzeitschriften veröffentlicht. Der erste von Ǵorǵi Abadžiev, dem stellvertretenden Direktor des Instituts, erschien in den Münchener Südost-Forschungen und bringt eine knappe Mitteilung über die Organisation und Leitung des Instituts, woran sich eine Aufzählung der vom Institut publizierten Bücher „populären und populärwissenschaftlichen Charakters" schließt[1]). Ein deutlicheres Bild der gegenwärtigen Tätigkeit des Instituts für nationale Geschichte gibt ein Aufsatz von Aleksandar Hristov in der „Jugoslawischen historischen Zeitschrift"[2]).

Das Institut wird gemäß dem „Gesetz über das Institut für nationale Geschichte"[3]), das am 23. und 24. Mai 1956 von der Volksversammlung der VR Mazedonien angenommen wurde, von folgenden Organen verwaltet; dem Rat des Instituts, dem Verwaltungsausschuß und dem Direktor[4]). Die neun bis fünfzehn Mitglieder des Rates werden vom Vollzugsrat der VR Mazedonien ernannt[5]), sie haben unter anderem den wissenschaftlichen Arbeitsplan, das Programm der Veröffentlichungen, das Budget des Instituts und die Wahl der Mitarbeiter zu bestätigen[6]). Der Rat des Instituts besteht aber höchstens zu einem Drittel aus Institutsmitgliedern[7]). Der Verwaltungsausschuß hat vor allem die Arbeitsprogramme, die Publikationstätigkeit und das Budget auszuarbeiten[8]). Der Ausschuß[9]) steht unter der Leitung des Direktors, der ebenfalls vom Vollzugsrat bestimmt wird[10]).

„Heute hat das Institut 48 Mitarbeiter, von denen 33 ordentliche und 15 korrespondierende sind"[11]). Das Amt des Direktors bekleidet Dr. Aleksandar Hristov.

---

[1]) Ǵorǵi Abadžiev, Bericht über die Tätigkeit des „Instituts für nationale Geschichte" in Skopje, Südost-Forschungen, München, Band XIV 1955, 2. Halbband, S. 457—459.

[2]) Aleksandar Hristov, Program naučnoistraživačkog rada Instituta za nacionalnu istoriju Makedonije, Jugoslovenski istorijski časopis 1 1962, S. 124—127.

[3]) Zakon za Institutot za nacionalna istorija, Služben vesnik na N.R. Makedonija, broj 15/1956, S. 268—271.

[4]) Artikel 7 des Gesetzes über das Institut für nationale Geschichte.

[5]) Art. 8.

[6]) Art. 13.

[7]) Art. 8.

[8]) Art. 20.

[9]) Art. 18.

[10]) Art. 22. Vgl. dazu auch: Upravni organi na Institutot za nacionalna istorija, Bilten na Institutot za nacionalna istorija, I 1960, Nr. 1, S. 2—3.

[11]) A. Hristov, a.a.O., S. 127.

Den Aufgabenbereich des Instituts umschreibt das Gesetz mit folgenden Worten: „Das Institut für nationale Geschichte (...) ist eine wissenschaftliche und Forschungsinstitution mit Selbstverwaltung, welche die Aufgabe hat, die nationale Geschichte des mazedonischen Volkes, der Minderheiten und der ethnischen Gruppen, die in Mazedonien leben, zu studieren"[12]). Es wurde zu dem Zweck gegründet, die „Vergangenheit des mazedonischen Volkes ... zu erforschen und wissenschaftlich zu bearbeiten"[13]). Unter den Begriff „mazedonisches Volk" fallen die in Mazedonien siedelnden Slawen einschließlich des griechischen und des bulgarischen Teiles von Mazedonien. Der Zeitraum, den die wissenschaftliche Arbeit des Instituts umfaßt, reicht von der Einwanderung der Slawen auf die Balkanhalbinsel bis zur Gegenwart.

Die gesamte wissenschaftliche Arbeit des Institutes gliedert sich in vier Abteilungen: 1. Die türkische Periode, 2. Die nationale Befreiungsbewegung, 3. Die sozialistische und Arbeiterbewegung, der Bund der Kommunisten Jugoslawiens und der Volksbefreiungskampf, 4. Archiv, Dokumentation und Bibliographie[14]). Die ursprünglich vorgesehene Abteilung der „nationalen Minderheiten" konnte bisher wegen des Fehlens entsprechender Fachkräfte ihre Tätigkeit nicht aufnehmen.

Die Veröffentlichungen des Instituts teilen sich in drei Gruppen. Die erste umfaßt Monographien. Sie behandeln vor allem das 19. Jahrhundert und die Zeit bis zu den Balkankriegen. Von 29 Arbeiten beziehen sich 18 auf diesen Zeitraum. Die zweite Gruppe, die Ausgaben von „Materialien zur mazedonischen nationalrevolutionären Geschichte" bringen Beiträge — auch autobiographischer Art — über Persönlichkeiten der mazedonischen Unabhängigkeitsbewegung, so zum Beispiel über Ǵorče Petrov und Jane Sandanski, Briefe von Goce Delčev u. a. Die dritte Reihe sind „Quellen zur Geschichte Mazedoniens", die von den Mitarbeitern des Instituts in Archiven des In- und Auslandes aufgefunden und ediert wurden. Innerhalb dieser Reihe erschienen von 1951 bis 1958 fünf Bände der „Türkischen Dokumente zur mazedonischen Geschichte", die sich auf die erste Hälfte des 19. Jahrhunderts beziehen[15]).

Die Zeitschrift des Instituts, Glasnik na Institutot za nacionalna istorija (Bote des Instituts für nationale Geschichte), erscheint seit 1957 zweimal jährlich.

Die Bibliothek des Instituts sammelt Publikationen, die sich auf die Geschichte Mazedoniens beziehen, und steht mit 82 ausländischen wissenschaftlichen Institutionen in 27 Ländern im Austauschverkehr bzw. in Verbindung. Die Institutsbibliothek verfügt über mehr als 13 000 Bände einschließlich Zeitschriften und Zeitungen[16]).

Das Institut führt seine wissenschaftliche Arbeit nach einem Fünfjahresplan durch, der sich in einzelne Jahresetappen gliedert. Die Planaufgaben des Instituts

---

[12]) Artikel 1 des Gesetzes über das Institut für nationale Geschichte.

[13]) Aleksandar Stojanovski, Institut za nacionalna istorija vo Skopje (Kratok osvrt na negovata naučna i izdavačka dejnost), S. 1. (Unveröffentlichtes Manuskript).

[14]) A. Stojanovski, a.a.O.

[15]) A. Stojanovski, a.a.O., S. 2—7.

[16]) Za rabotata na bibliotekata pri Institutot za nacionalna istorija, Bilten na Institutot za nacionalna istorija, I 1960, S. 7—8

sind die Quellenedition und die monographische Bearbeitung einzelner Themen, wobei die letzteren den größeren Teil der wissenschaftlichen Arbeit ausmachen[17]).

Waren bisher sowohl die Abhandlungen als auch die Ausgaben der Quellen und Dokumente, die vom Institut veröffentlicht worden sind, vor allem den Ereignissen des 19. und der ersten drei Dezennien des 20. Jahrhunderts gewidmet, so treten in jüngster Zeit Themen aus der Zeit des Zweiten Weltkrieges in den Vordergrund. So wurden schon 1961 einige Dokumentensammlungen aus dieser Periode herausgegeben: Dokumente über die Entwicklung der Kampf- und Verwaltungsorgane im Volksbefreiungskampf (NOB), über die Arbeit des Antifaschistischen Volksbefreiungsrates Mazedoniens (ASNOM) und eine Sammlung von Reden und Aufsätzen über Mazedonien aus dem Jahr 1941. Diese Orientierung der Forschungstätigkeit auf die Geschichte des Partisanenkampfes steht mit der Vereinigung des ehemaligen historischen Archivs des Zentralkomitees der Kommunistischen Partei Mazedoniens mit dem Institut für nationale Geschichte in unmittelbarem Zusammenhang[18]).

Das gegenwärtig wichtigste wissenschaftliche Unternehmen des Instituts ist die Vorbereitung einer Geschichte Mazedoniens, die das Land „in seinen Volkstumsgrenzen von den ältesten bis zu den neuesten Ereignissen" umfassen wird und im Jahr 1965 erscheinen soll. Mit der Arbeit an der Geschichte Mazedoniens sind nicht nur die Mitarbeiter des Instituts für nationale Geschichte befaßt, sondern auch Fachleute von anderen wissenschaftlichen Institutionen wie dem Lehrstuhl für Geschichte an der Philosophischen Fakultät der Universität Skopje, dem Folkloristischen Institut, dem Institut für mazedonische Sprache und dem Ökonomischen Institut[19]).

Wien — Rudolf Preinerstorfer

[17]) Siehe Anm. 2.

[18]) Vgl. A. Hristov, a.a.O.

[19]) Nova Makedonija, 23. 9. 1962.

Bücher- und Zeitschriftenschau

Übersetzte Titel von Zeitschriftenaufsätzen sind mit * versehen. Die Verfasser einschlägiger Veröffentlichungen und Aufsätze werden um Einsendung von Besprechungsstücken gebeten.

I. Allgemeines

Kirche im Osten. Studien zur osteuropäischen Kirchengeschichte und Kirchenkunde. In Verbindung mit dem Ostkirchen-Institut herausgegeben von Robert Stupperich. Bd. IV 1961, 200 S., Bd. V 1962, Stuttgart, Evangelisches Verlagswerk. 190 S.

Von dem ausgezeichneten Jahrbuch (siehe SOF XX 305) liegen wieder die Jahrgänge 1961 und 1962 vor. Der sehr weite Bereich kirchlichen Lebens „im Osten", also vor allem in Osteuropa und Südosteuropa, wird nach der schon seit dem ersten Band eingeführten und bewährten Übung in Aufsätzen, in einer Jahreschronik und in einem Literaturbericht durchschritten. Wir dürfen befriedigt feststellen, daß alle Beiträge der beiden neuen Bände uns wiederum wertvolle Kenntnisse über einen der vielen Teilbereiche vermitteln, aus denen die „Kirche im Osten" sich zusammensetzt. Die Einzahl „Kirche" besagt, daß dem Herausgeber in etwa der Begriff einer idealen Una Sancta vorschwebt. Aus diesem Grundgedanken heraus werden alle die verschiedenen Formen christlicher Kirchlichkeit in den Räumen des Ostens berücksichtigt. Der Schwerpunkt liegt naturgemäß auf den großen Konfessionen, aber die kleinen Absonderungen („Sekten") werden, mit Recht, nicht vergessen, ihre Lebensäußerungen in Geschichte und Gegenwart werden mit gleicher wissenschaftlicher Gründlichkeit behandelt. So gibt jeder neue Band des Jahrbuchs von neuem das Bild vielfältiger Möglichkeiten religiösen und kirchlichen Lebens.

Von den Aufsätzen heben wir als besonders belehrend hervor aus Band IV Oskar Wagner, Die evangelische Bewegung unter den Ukrainern 1915—1933, und aus Band V Friedrich Heyer, Geschichte der orthodoxen Kirche in Amerika. Diese Geschichte der orthodoxen Kirchen in den Vereinigten Staaten von 1794—1960 ist überaus spannend, sie zeigt uns wieder einmal Amerika als das „Land der unbegrenzten Möglichkeiten", und sie schließt, im Blick auf die Ausformung einer amerikanischen Orthodoxie mit dem Satz: „Die orthodoxe Christenheit hat sich von der Einengung auf ihren traditionellen geografischen Raum befreit und ist zu einer globalen Kirche geworden."

Die Chronik des Bandes IV behandelt mit Ungarn und Jugoslawien auch den südosteuropäischen Bereich. Im Band V fehlt Jugoslawien, dafür erhalten wir von Antonios Alevisopulos einen fesselnden Bericht über ein bedeutsames kirchengeschichtliches Ereignis, den Besuch des Moskauer Patriarchen Aleksej in Konstantinopel und Athen (Dezember 1960): „Zum erstenmal seit der Errichtung des Patriarchats Moskau 1589 hat ein russischer Patriarch Konstantinopel und Athen besucht." „Die Orthodoxie ist in Bewegung." Diese Bewegung hatte schon 1959 begonnen mit den Besuchen fast aller orthodoxen Kirchenhäupter beim ökumenischen Patriarchen Athenagoras in Konstantinopel und durch die Besuche dieses

Patriarchen bei den Patriarchen von Alexandrien, Antiochien, Jerusalem und bei den Kirchen vom Sinai und vom Libanon, wie auch der Moskauer Patriarch vor Konstantinopel und Athen schon die Patriarchen von Alexandrien, Antiochien und Jerusalem aufgesucht hatte. Der Moskauer Besuch wurde in Konstantinopel und Athen als ein Ereignis von höchster Bedeutung gefeiert, als eine Kundgebung der Einheit der Orthodoxie. Die griechische Presse unterließ nicht hervorzuheben, daß die selbstständige Kirche von Griechenland „heute die einzige freie orthodoxe Kirche ist".

München K. A. Fischer

Österreichisches Biographisches Lexikon 1815—1950. Herausgegeben von der Österreichischen Akademie der Wissenschaften unter der Leitung von Leo Santifaller, bearbeitet von Eva Obermayer-Marnach. Band I (A-Glä) 1957, 448 Seiten. Band II (Glä-Hüb) 1959, 448 Seiten. Verlag Hermann Böhlaus Nachf. Graz—Köln.

Als Ergänzung und Fortführung des Biographischen Lexikons des Kaiserthums Österreich von Constantin v. Wurzbach (1856—1891) wurde unmittelbar nach dem Ersten Weltkrieg ein ergänzendes Biographisches Lexikon in drei Abteilungen (Biographien, Bibliographien, Biographisches Grundbuch) vorbereitet. Der erste Band der ersten Abteilung erschien 1923. Ihm folgten weitere bis zum 9. Band (1956). Der Titel dieser Serie lautet jetzt „Große Österreicher".

Für die Abteilung 2 und 3 waren zwar nicht unerhebliche Vorbereitungen getroffen worden, doch wurde hier nichts veröffentlicht. Im J. 1946 entschloß man sich, ein neues Biographisches Werk, das die Jahre 1815—1950 umfassen sollte, in Angrif zu nehmen und dabei die Vorarbeiten für die Abteilung 2 und 3 mit zu verwerten. Unter Förderung der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, des Bundesministeriums für Unterricht in Wien und durch andere Spenden gelang es, das neue Vorhaben, das den Titel „Österreichisches Biographisches Lexikon 1815—1950" trägt, zu verwirklichen. Abgeschlossen sind bisher die hier anzuzeigenden Bände I und II. Vom III. Band sind einige Lieferungen erschienen (vgl. die Rezension der 1. Lieferung des I. Bandes in SOF XIV, 1955, 460).

Aufgenommen werden in dem ÖBL alle diejenigen Männer und Frauen, die zwischen 1815 und 1950 im jeweiligen österreichischen Staatsverband gelebt haben und vor 1950 verstorben sind, soweit sie auf irgendeinem Gebiet des öffentlichen, kulturellen, wirtschaftlichen oder militärischen Lebens Bemerkenswertes geleistet haben. Es wird daher von 1815 bis 1867 der gesamte Raum des österreichischen Kaiserthums umfaßt, seit 1867 die westliche Reichshälfte der österreichisch-ungarischen Monarchie. Mit anderen Worten: In Ungarn wirkende Persönlichkeiten werden nur aufgenommen, soweit sich ihre Tätigkeit dort zwischen 1815 und 1867 abgespielt hat. Seit 1918 beschränkt sich das ÖBL auf die Republik Österreich.

Die Biographien sind nicht weitschweifig und weisen persönliche Daten, Lebenslauf und Bedeutung der Persönlichkeit auf, ferner sind die hervorragenden Leistungen objektiv charakterisiert. Anschließend an jede Biographie sind die wichtigsten Werke der betreffenden Persönlichkeit genannt und schließlich ist die für den Artikel und die Persönlichkeit wichtige biographische Literatur aufgeführt. Persönlichkeiten, die allgemein bekannt sind und deren Lebensweg ohne Mühe in anderen Nachschlagwerken ausführlicher nachgelesen werden kann, sind

mit begrenzter Ausführlichkeit geschildert, um im Rahmen des vorhandenen Raumes der Bände möglichst viele andere und auch wenig bekannte Persönlichkeiten aufzunehmen und dem allgemeinen Bewußtsein zu erhalten.

Ganz offensichtlich liegen zwischen dem I. und II. Band einschneidende redaktionelle Umdispositionen. Die Artikel des II. Bandes sind im Durchschnitt um ein Drittel länger. Die Zahl der aufgenommenen Personen wurde nach dem Buchstaben F wesentlich größer, so daß Band II bei gleicher Seitenzahl wie Band I nur die Buchstaben Glä-Hüb umfaßt. Er hätte ungefähr um das Doppelte im Alphabet weiter gehen müssen, wenn Auswahlprinzipien und Umfang der Artikel dem I. Band geglichen hätten. Wir sehen in dieser Erweiterung des Umfangs des Lexikons einen Vorteil. Das Entscheidende aller biographischen Nachschlagwerke liegt nach unserer Meinung nicht zuletzt auch darin, ob Möglichkeiten der Information gerade über weniger bekannte Persönlichkeiten geschaffen wurden.

Auswahlprinzipien und redaktionelle Anlage eines jeden derartigen Werkes bieten vielerlei Möglichkeiten, so daß sich immer Ansatzpunkte finden lassen zu sagen, wie man es anders oder, vielleicht, auch besser hätte machen können. Wir sind aber der Meinung, daß allein die Tatsache des Erscheinens eines solchen Werkes entscheidend ist, sie dankbar vermerkt und das Gebotene gern hingenommen werden sollte. Auch Ergänzungen oder Berichtigungen sind für ein jedes derartiges Werk immer möglich, aber im Grunde unwesentlich. Sie sollen daher hier, bis auf eine Ausnahme, unterbleiben. Die Grundsätze der Schreibung der Ortsnamen sollen ausdrücklich hervorgehoben werden, da sie manchen anderen Veröffentlichungen zum Vorbild dienen könnten: Ortsnamen, die eine eingeführte deutsche Form haben, werden in dieser deutschen Form gebracht. In Klammer wird beigefügt, wie der Ortsname in seinem jetzigen Staatsverband heißt. Zum Beispiel: Hermannstadt (Sibiu). Falls es keine amtliche deutsche Bezeichnung gegeben hat, wird der damals übliche Name zuerst und der heute gebräuchliche dahinter in Klammer geführt. Hervorzuheben ist aber, daß bei Hauptstädten und Kulturzentren die heute offiziell gebrauchte Bezeichnung weggelassen wird, so daß beispielsweise die Namen Laibach oder Bozen oder Preßburg allein stehen. (Angemerkt sei an dieser Stelle ein Irrtum: Der Geburtsort von Jakob Bleyer wird mit Dunaczéb angegeben. Er liegt in der Batschka und gehört jetzt zum Staat Jugoslawien. Die ungarische Form ist daher den Grundsätzen des Werkes widersprechend. Es müßte richtig die deutsche Form Tscheb an erster Stelle und in Klammer dahinter die jugoslawische Form Čib gesetzt werden). Bei der Aufnahme der Südostdeutschen hat man mit Recht vereinzelt auch nach 1867 die östliche Reichshälfte einbezogen, doch hätte hier die Auswahl wohl etwas weitherziger sein dürfen (vgl. Südostdeutsches Archiv VI, 1963, 203 f.).

Alles in allem ein verdienstvolles Unternehmen, das von jeder Seite gefördert werden sollte. Sein Wert ist groß nicht nur für die Biographie im engeren Sinne, sondern für die geschichtliche Forschung überhaupt. Die Vielgestaltigkeit der österreichisch-ungarischen Monarchie und die Verbindungen, die nicht nur zwischen den Völkern der Monarchie und deren kulturellen Mittelpunkten, insbesondere zu Wien, sondern auch zwischen Österreich und Deutschland bestanden, treten deutlich und eindrucksvoll hervor.

München Felix v. Schroeder

Slavica-Katalog der Landesbibliothek Gotha. Bearbeitet von Helmut Claus. Berlin, Akademieverlag 1961. X + 531 S., 16 Kunstdrucktafeln (Quellen und Studien zur Geschichte Osteuropas, herausgegeben von E. Winter, Band X).

Gotha folgt mit der Herausgabe dieses Kataloges dem Beispiel der Universitätsbibliothek Jena, die 1956—1959 einen zweibändigen Auswahlkatalog ihrer Slavica-Bestände vorgelegt hat; als Wunsch nennt das Vorwort die Schaffung eines Slavica-Zentralkataloges im Thüringischen Raum, unter Einbeziehung der Bibliotheken in Weimar und Erfurt.

Die Landesbibliothek Gotha, 1647 vom Herzog Ernst dem Frommen gegründet, ist seit 300 Jahren die Bibliothek eines kleinen Hofes, eines kleinen Landes. Sie hat, wie das Vorwort sagt, „keine eigene slawistische Tradition gehabt, die Erwerbungen haben sich im wesentlichen auf den westlichen Kulturkreis gerichtet". Immerhin ist anzunehmen, daß dem im Vorwort genannten, „in der Geschichte der Gothaer Bibliothek rühmlichst bekannten" Ernst Salomon Cyprian die Erwerbung der älteren auf Osteuropa und Südosteuropa bezüglichen Bestände in der Hauptsache zu verdanken ist. Denn Cyprian hat die Bibliothek von 1713 bis 1745, also über 30 Jahre, geleitet, und in dem Büchlein von Gerhard Pachnicke über die Gothaer Bibliothekare (Gotha 1958) lesen wir, daß er sich um die Förderung der deutschen Ostbeziehungen bemüht und bei den südosteuropäischen Lutheranern große Wertschätzung genossen habe. Mitte des 19. Jh.s war Johann Heinrich Möller (1792—1867) Leiter der Bibliothek; er war Ehrenmitglied der Petersburger Akademie der Wissenschaften, und es ist anzunehmen, daß auch er die Bibliothek im Sinn dieser seiner wissenschaftlichen Beziehung bereichert hat.

Der Katalog zählt den Bestand des J. 1945 mit 3875 Nummern auf. Er begreift unter „Slavica" alles ein, was sich auf die Ostslawen, Westslawen und Südslawen und ihre Länder und Völker bezieht; unter Polen sind auch Schlesien, Pommern, West- und Ostpreußen, Danzig genannt. Von den einzelnen Sachgebieten: Bibliographische Hilfsmittel, Lexika, Geographie, Geschichte, Sprachwissenschaft, Volkskunde, Religion und Theologie u. a. m. ist keines systematisch ausgebaut worden. Doch sind einige Themen für einzelne Zeitperioden wieder reichlich vertreten, insbesondere kirchliche und religiöse Fragen im 16. und 17. Jh. So sind über die polnischen Arianer 100 Nummern vorhanden, über Hus 65, über Comenius 40, über Wallenstein 40 Nummern. Gut vertreten ist auch Napoleons Zug nach Rußland 1812. Über das benachbarte Böhmen ist viel gesammelt worden; ein kostbarer Bestand von Flugschriften aus den ersten Jahren des dreißigjährigen Krieges, der damals noch „der böhmische Krieg" hieß (168 Nummern), läuft auf diese Weise unter der Geschichte der Tschechoslowakei. Die russische Dichtung des 19. Jh.s ist ungleichmäßig, z. T. dürftig und nur in deutschen Übersetzungen vorhanden, Dostojewski mit 20, Tolstoi mit 40 Nummern.

Sieht man den Katalog im einzelnen durch, so findet man die Feststellung des Vorworts, daß Slavica der Bibliothek mehr oder weniger Zufallserwerbungen sind, durchaus bestätigt. Das gilt insbesondere vom 19. Jh. Aber es sind im Lauf der Zeit, vor allem in den ersten zwei Jahrhunderten, doch auch viele wertvolle, bedeutende und seltene Bücher in die Bibliothek gekommen, zumal aus dem 17. und 18. Jh. Je älter die Bücher sind, desto seltener sind sie. Die Titelseiten einiger seltener Drucke aus dem 17. Jh. sind in Faksimile-Abbildungen beigegeben, wir heben daraus hervor eine kroatische Postille (Tübingen 1562) und einen slowenischen Pentateuch (Laibach 1578).

Der mit großer Sorgfalt bearbeitete Katalog ist ein dankenswertes bibliographisches Hilfsmittel. Durch je ein Register der Verfasser, der Drucker aus dem 16. Jh. und der Sachtitel (zusammen 60 Seiten) ist das Vorhandensein etwa gesuchter Werke leicht und schnell festzustellen.

München K. A. Fischer

Rossica Externa. Studien zum 15.—17. Jahrhundert. Festgabe für Paul Johansen zum 60. Geburtstag. Marburg, N. G. Elwert Verlag 1963. VIII + 196 S. und 6 Taf.

Die Festgabe für den Hamburger Ordinarius für Geschichte Osteuropas, Prof. Paul Johansen, zur Vollendung des 60. Lebensjahres am 23. Dezember 1961 umfaßt acht Beiträge zum Rußlandbild und zu den russischen Beziehungen Mittel- und Nordeuropas vor Peter d. Gr. Diese von Schülern des Jubilars stammenden Arbeiten erschienen bereits in den Jahrgängen 11 und 12 der „Zeitschrift für Ostforschung" und wurden hier, ergänzt durch ein Schriftenverzeichnis des Jubilars und ein Register, wieder abgedruckt. Für die Südost-Forschung von Interesse ist der Beitrag des Herausgebers und Redaktors der Festschrift, Hugo Weczerka, über Sebastian Glavinich und dessen Schilderung seiner Moskowitischen Reise (S. 125 bis 156). Glavinich, der später als Bischof von Zengg und Modrusch den Adelstitel „von Glamoč" führte, gehörte der kaiserlichen Gesandtschaft an, die 1661 an den Zarenhof geschickt wurde, um einen Frieden zwischen Polen und Moskau zu vermitteln und damit die Voraussetzung für ein tatkräftiges Eingreifen dieser beiden Staaten in den Kampf gegen die Türken zu schaffen. Der aus Pedena in Istrien stammende Glavinich schrieb über seine Reise eine 12 Blätter umfassende „Relatio de rebus Moscoviticis" mit wertvollen Schilderungen. Nebst einer eingehenden Analyse dieser „Relation" ist W. bemüht, aus Akten der Wiener und Grazer Archive die biographischen Daten des Verfassers, der zum Schluß als Pfarrer im ehemals untersteirischen Gonobitz starb, zusammenzutragen. Der Wiederabdruck in der Festschrift bringt jetzt in einem kleinen Nachtrag u. a. auch die Grabschrift aus Gonobitz, auf die ich den Verf. nach Erscheinen der Arbeit in der „Zeitschrift f. Ostforschung" aufmerksam machen konnte.

Graz Balduin Saria

Birke, E. und Lemberg, E. [Hrsg.], Geschichtsbewußtsein in Ostmitteleuropa. Ergebnisse einer wissenschaftlichen Tagung des J. G. Herder-Forschungsrates über die geistige Lage der ostmitteleuropäischen Völker (April 1960). Marburg, Lahn N. G. Elwert-Verlag. 1961. S. XI, 149.

Wie jedes Tagungsergebnis, so ist auch das vorliegende im einzelnen recht unterschiedlich. Dennoch ist es Referenten, Diskussionsprechern und Tagungsleitung gelungen, ein Bild herauszuarbeiten, das seine kompositorischen Züge deutlich erkennen läßt: die Referate unterscheiden sich in „Grundlagenreferate" und „Erörterung einzelner Völker", die wiederum eine Dreiteilung in Polen, Tschechen und baltische Völker erkennen läßt. Bei der Eröffnung der Tagung wies Eugen Lemberg darauf hin, daß es darauf ankomme, sich wissenschaftlich um die Völker Ostmitteleuropas „um ihrer selbst willen zu bemühen" (S. 1) und sie nicht nur auf ihre Beziehungen zum Deutschtum hin zu studieren. Die Grundlagenreferate hielten Th. Schieder: „Die Probleme des Geschichtsdenkens bei

den europäischen Völkern"; G. Stökl: „Geschichte und Geschichtsbewußtsein im Marxismus-Leninismus" und E. Lemberg: „Die Rolle des Geschichtsbewußtseins in Ostmitteleuropa". Die Formulierung der Themen zeigt, daß der Weg vom Allgemeinen zum Besonderen eingeschlagen wurde. Im Geschichtsbild eines jeden Volkes spielen das Kontinuitätsproblem, und zwar in zeitlicher wie räumlicher Hinsicht, die Nachbarschaftsfrage und die Anschauung vom Menschen eine besondere Rolle. Gerade im deutschen Geschichtsbild müsse Weltoffenheit walten; denn Weltoffenheit führe allein zum Verständnis unserer Geschichte und Gegenwart (Th. Schieder).

Gemessen an der Vielfältigkeit und Zwiespältigkeit abendländischer Geschichtsbilder weist das marxistisch-leninistisch geprägte Geschichtsbewußtsein zumindest nach außen hin eindrucksvolle Geschlossenheit auf. Doch gerade hierin liegt seine Anfälligkeit. Inhaltlich wird heute auch in Ostmitteleuropa die Geschichte der einzelnen Völker wie die Weltgeschichte überhaupt auf das Zentrum Moskau hingeordnet (Stökl). Im Vergleich zu Westeuropa hat in Ostmitteleuropa das Geschichtsbewußtsein bei der Entstehung, Integration und Abgrenzung der modernen Völker eine sehr viel wichtigere Rolle gespielt (Lemberg). Dieser These wird man gern zustimmen. Leider erweist sich der von Lemberg methodologisch gemachte Ansatz, wonach das Geschichtsbewußtsein mit Hilfe der Soziologie und der Sozialpsychologie analysiert werden soll, zumindest so lange als unfruchtbar, solange in kommunistisch beherrschten Staaten soziologisch-empirische Untersuchungen verboten sind. So bleibt auch ihm nichts anderes übrig, als seine Aussagen auf die Methoden der herkömmlichen Geschichtswissenschaft zu gründen. Auf diesen Methoden fußen denn auch die Referate, die sich im 2. Teil der Publikation mit den einzelnen Völkern beschäftigen. Es sprachen: G. Rhode über „Die Situation im polnischen Geschichtsbild und Geschichtsbewußtsein"; H. Ludat über „Geschichtswissenschaft als Spiegel des Geschichtsbewußtseins in Polen"; E. Lemberg über: „Voraussetzungen und Probleme des tschechischen Geschichtsbewußtseins" und H. Weiss: „Zum Geschichtsbewußtsein in den baltischen Ländern". Während die beiden Referate über Polen mit großer Sorgfalt die zur Verfügung stehenden Quellen analysieren und die Entwicklung bis in die Gegenwart verfolgen, ist in dem Referat über die Tschechen die marxistisch-leninistische Literatur unberücksichtigt geblieben. Hingewiesen werden muß noch auf die interessanten Diskussionsbeiträge, die die Publikation bereichern. Insgesamt stellt diese Publikation einen äußerst anregenden und wesentlichen Beitrag der deutschen Osteuropa-Forschung dar. Schon aufgrund der Bedeutung und der Aktualität der Thematik ist ihr eine große Leserschaft zu wünschen.

Koblenz J. Gertler

The Balkans in Transition. Essays on the Development of Balkan Life and Politics since the Eighteenth Century. Herausgegeben von Charles und Barbara Jelavich. University of California Press, Berkeley und Los Angeles 1963 (= Russian and East European Studies). XVII + 451 S., 7 Karten und 10 Tafeln.

Charles und Barbara Jelavich, die als Autoren und Wissenschaftsorganisatoren schon vielfach hervortraten, haben sich an ein ebenso mutiges wie nutzbringendes Unternehmen gewagt: an eine Zusammenschau der politischen, ökonomischen, sozialen und kulturellen Entwicklungen auf dem Balkan vom Ausgang der osma-

nischen Periode bis an die Schwelle des industriellen Zeitalters. Wobei die „natiozentrische" Behandlung südosteuropäischer Probleme, die bisher zumeist unter dem Gesichtspunkt von „diversity and conflict" (S. XIII) erfolgt sei, bewußt abgelöst wird durch die Hervorhebung der Gemeinsamkeiten und gesamtbalkanischen Besonderheiten. Ein Gedanke, der an N. Iorgas Postulat anknüpfen könnte, in der Vielfalt widerstreitender Züge immer wieder der Grundkontur einer von ihm angenommenen „gesamtbalkanischen Physiognomie" nachzuspüren.

Nach einer Arbeitskonferenz, die vom 13.—15. Juni 1960 an der Universität von Kalifornien in Berkeley stattfand, wurden 13 Beiträge namhafter amerikanischer Vertreter der Wissenschaften von Südosteuropa in dem vorliegenden Sammelwerk vereinigt. Der Band, editorisch und typographisch hervorragend betreut, gewinnt an Brauchbarkeit dank dem umfangreichen bibliographischen Apparat, der zumindest für den angelsächsischen Bereich den letzten Stand der Forschung anzeigt.

Thematischer Schwerpunkt der Sammlung ist die Untersuchung der tiefgreifenden Umgestaltungen, von denen alle Lebensgebiete der Balkanvölker im Bereich des osmanischen Überschichtungsstaates seit dem 18. Jahrhundert erfaßt wurden, wobei sowohl die imperialen Zusammenhänge als auch die autochthonen, nationalgeschichtlichen Erscheinungen zu berücksichtigen waren. Mit Rücksicht auf diese Themenstellung folgt die geographische Abgrenzung des Begriffs „Balkan" der macht- und kulturgeschichtlich ominösen Grenzlinie, die die osmanische von der habsburgischen Machtsphäre bis zur letzten Jahrhundertwende trennte. Daß dadurch die rumänischen und die südslawischen Westgebiete aus der Betrachtung ausschieden, konnte in Kauf genommen werden, da die Herausgeber beabsichtigen, nach der Untersuchung der osmanischen sowohl die Wirksamkeit der byzantinischen als auch der habsburgischen universalhistorischen Komponente in Südosteuropa zum Gegenstand von Sammelwerken zu machen. In dem vorliegenden Bande wird lediglich in dem Beitrag von Huey Louis Kostanick, „The Geopolitics of the Balkans", auch das Donau-Karpatenbecken in die Betrachtugn einbezogen. Die chronologische Einordnung der Beiträge, namentlich die Festsetzung der oberen Zeitgrenze, ist je nach dem einzelnen Thema naturgemäß ungleich und bezieht gelegentlich auch die jüngste Gegenwart mit ein (Nicolas Spulber, „Changes in the Economic Structures of the Balkans", 1860—1960).

Wollte man die ganze Fülle der Gesichtspunkte kritisch würdigen, die in diesem Querschnitt gesamtbalkanischer Problematik Berücksichtigung finden, so wäre gleichsam eine vierzehnte Abhandlung vonnöten. Eine eklektische Hervorhebung bestimmter Beiträge widerstrebt mir, da sie alle erwähnt zu werden verdienen. Außer den bereits angeführten Abhandlungen und der trefflichen „Introduction" der Herausgeber seien deshalb in der Reihenfolge genannt: Stanford J. Shaw, „The Ottoman View of the Balkans"; Wayne S. Vucinich, „Some Aspects of the Ottoman Legacy"; George G. Arnakis, „The Role of Religion in the development of Balkan nationalism"; Cyril E. Black, „Russia and the modernization of the Balkans"; L. S. Stavrianos, „The influence of the West on the Balkans"; C. A. Trypanis, „Greek literature since the fall of Constantinople in 1453"; Albert B. Lord, „Nationalism and the muses in Balkan slavic literature in the modern period"; Traian Stoianovich, „The social foundations of Balkan

politics, 1750—1941"; Henry L. Roberts, „Politics in a small state: The Balkan example"; John C. Campbell, „The Balkans: Heritage and continuity"; George C. Soulis, „Historical studies in the Balkans in modern times".

Ein dankenswertes, ein ertragreiches Unterfangen. Ein Buch, das von allen einschlägigen Südosteuropa-Disziplinen in die Reihe der Standardwerke aufgenommen werden wird.

München Mathias Bernath

Römische Antike und frühes Christentum. Ausgewählte Schriften von Rudolf Egger zur Vollendung seines 80. Lebensjahres herausgegeben von Arthur Betz und Gotbert Moro. Band I. Klagenfurt, Verlag des Geschichtsvereines für Kärnten 1962. XII, 319 S., Band II 1963. VIII, 379 S., beide Bände mit zahlr. Abb.

Am 11. April 1962 vollendete der vor allem auch durch seine Arbeiten über Südosteuropa weithin bekannte Altertumsforscher Rudolf Egger sein 80. Lebensjahr. Während zu seinem 60. und zum 70. Geburtstag Festschriften mit Beiträgen von Schülern und Kollegen erschienen (vgl. SOF XIII 298 f.), gab der Geschichtsverein für Kärnten diesmal in dankenswerter Weise eine Reihe wertvoller, in verschiedenen Zeitschriften erschienener Arbeiten des Jubilars selbst neu heraus. Selbstverständlich konnte es nur ein Bruchteil aus dem reichen Werk Eggers sein, das in den zwei geplanten Bänden geboten werden kann, von welchen der erste vorliegt. Ein großer Teil dieser Arbeiten bezieht sich auf Südosteuropa, so gleich die älteste, eine 1913 in den Jahresheften des Österr. Archäologischen Instituts erschienene Arbeit über die Begräbnisstätte des Kaisers Konstantin, in welcher Egger die grundlegenden Untersuchungen A. Heisenbergs in manchen Punkten ergänzt. Auch die Arbeit über die angebliche Zerstörung Poetovios durch die Goten sowie die altchristliche Inschrift des Bischofs Gaudentius von Celeia aus St. Paul b. Pragwald findet sich hier, ferner der inhaltsreiche Artikel „Civitas Noricum", die sich auf den ersten Theodosius beziehende, aus Stobi stammende und in der frühbyzantinischen Kirche von Drenovo als Säulenunterlage verbaute Inschrift mit reichem Kommentar, die in Aquincum gefundene, auf eine Revolte im Lager von Viminacium bezügliche Inschrift und manches andere, für dessen Wiederabdruck der Südosteuropa-Forscher dankbar ist. Selbst in Aufsätzen, deren Titel dies nicht ohne weiteres vermuten läßt, finden sich wichtige Beiträge zur Geschichte Südosteuropas im Altertum. Die einzelnen Arbeiten sind in der ursprünglichen Fassung, ohne eventuelle Ergänzung neuerer Literatur abgedruckt, die bei Eggers gründlicher und sorgfältiger Arbeit wohl auch kaum wesentlich Neues brächte. Nur an wenigen Stellen haben die Herausgeber kurze Verweise oder Erklärungen beigefügt. Vielleicht hätte man S. 144, Anm. 1 auch noch bemerken können, daß das dort angekündigte Buch über Aquileia nie erschienen ist.

Der zweite Band enthält Arbeiten aus der Nachkriegszeit, aus einer Zeit, in der der verdiente Gelehrte sich ganz der Forschung hingeben konnte. Die reiche wissenschaftliche Publikationstätigkeit dieses Abschnittes zeigt sich schon rein äußerlich in dem stärkeren Umfang dieses Bandes. Obgleich das Hauptarbeitsgebiet E.s in dieser Zeit den Ostalpenländern gehört, insbesondere seinem Lebenswerk, den Ausgrabungen am Magdalensberg in Kärnten, bringt der Band doch auch mancherlei Südosteuropa Betreffendes, wie etwa den gehaltvollen Aufsatz

„Aus dem Leben der donauländischen Wehrbauern", in dem sich E. erneut mit dem in Brigetio gefundenen Gesetz betreffend die Versorgung der Wehrbauern beschäftigt. Dazu kommen noch einige weitere, Aquincum betreffende Beiträge. Den Abschluß des zweiten Bandes bildet ein neun Seiten umfassendes, chronologisches Verzeichnis der in den beiden Bänden der ausgewählten Schriften nicht aufgenommenen Arbeiten E.s.

Die Neuausgabe der Schriften Eggers ist ein Geschenk, das uns der Jubilar zur Vollendung seines achten Dezenniums gibt und für das ihm die Wissenschaft aufrichtigen Dank sagt.

Graz B. Saria

Noll, Rudolf: Griechische und lateinische Inschriften der Wiener Antikensammlung. Wien, Verlag Notring der wissenschaftlichen Verbände Österreichs 1962. 135 S. und 10 Abb. auf Taf.

Das kleine Nachschlagewerk bringt die Inschriften nicht mit Wiedergabe des vollständigen Texes samt Umschrift und Kommentar, sondern will nur einen Überblick über den Bestand der epigraphischen Sammlung des Wiener Kunsthistorischen Museums bieten, eine Art Regesten, wobei Inhalt, Herkunftsort, bisherige Publikationen usw. jedesmal gewissenhaft vermerkt sind. Da ein großer Teil der Inschriften aus Südosteuropa (Dazien, Dalmatien, Pannonien, Moesien, Griechenland und weiterhin aus Kleinasien) stammt, sei auch an dieser Stelle auf das Buch aufmerksam gemacht, zumal die letzte Zusammenstellung der Wiener epigraphischen Denkmäler schon fast hundert Jahre alt und daher völlig veraltet ist. Einige wenige wichtige Inschriften sind auf ausgezeichneten Tafeln wiedergegeben.

B. S.

Kloiber, Ämilian: Die Gräberfelder von Lauriacum. Das Espelmayrfeld. Anhang: Edit B. Thomas: Die Gläser des Espelmayrfeldes. Linz, Institut für Landeskunde von Oberösterreich 1962. 111 S. mit 47 Taf., 2 Farbtaf., 2 Plänen und 4 Abb. im Text. (Forschungen in Lauriacum Bd. 8).

In Fortsetzung der Publikationen der Gräberfelder von Lauriacum (vgl. SOF XX 303 f.) bringt K. im vorliegenden Band der „Forschungen in Lauriacum" die antike Nekropole am Espelmayrfeld südwestl. von Enns.

Ähnlich wie beim Ziegelfeld handelt es sich auch hier um spätantike Bestattungen, u. zw. dürfte es sich „um eine germanische Bevölkerung handeln, die aus einem romanisierten Gebiet des nordwestlichen Raumes hierher verpflanzt worden ist; auch mit einem gewissen Anteile einer bodenständigen keltisch-germanischen Bevölkerung muß gerechnet werden" (S. 9). Einzelne Grabbeigaben zeigen deutlich christlichen Charakter. Die vom Verf. 1952 durchgeführten Grabungen legten 147 Gräber frei, nachdem bereits vor dem letzten Krieg etwa 140 Gräber zerstört worden waren. Die letzte Grabung zeichnet sich durch besonders genaue Fundbeobachtung aus. Eine Sonderbehandlung durch die ungarische Archäologin Frau Edit B. Thomas erfahren die zahlreichen, ausgezeichnet erhaltenen Glasbeigaben, die zumeist aus Werkstätten an der mittleren Donau stammen. Wie die bisherigen Bände der „Forschungen in Lauriacum" ist auch der neue Band ausgezeichnet ausgestattet. B. Saria

Fitz, J.: Legati Augusti pro praetore Pannoniae inferioris. S. A. aus: Acta antiqua Academiae scientiarum Hungaricae t. XI, fasc. 3—4. Budapest 1963. S. 245—324.

Vor 47 Jahren hatte E. Ritterling im Arch. Ért. 41 (1927) zum erstenmal eine Liste der unterpannonischen Statthalter zusammengestellt. Seit damals wurden nur wenig Namen mehr ermittelt, doch haben neue Funde und Forschungen mancherlei neue Daten über die Amtsdauer, deren Beginn und Ende selten zu bestimmen ist, gebracht. Für das ungeteilte Pannonien und Oberpannonien hat W .Reidinger 1956 eine Überprüfung unternommen (vgl. SOF XVI, 1957, S. 177 f.). Die vorliegende Arbeit von F. bringt nun die entsprechende Ergänzung für Unterpannonien, auf deren Dringlichkeit ich bereits Historia I, 1950, 458 hingewiesen habe. Im Schlußkapitel gibt der Verf. eine zusammenfassende Übersicht über den cursus honorum und die Herkunft der Legaten von Unterpannonien.

B. S.

Mitscha-Märheim, Herbert: Dunkler Jahrhunderte goldene Spuren. Die Völkerwanderungszeit in Österreich. Wien, Wollzeilen-Verlag 1963. 208 S. mit 44 Zeichnungen im Text und 47 Abb. auf Tafeln sowie 4 Ktn.

Wer unter diesem, für ein wissenschaftliches Werk etwas ungewöhnlichen Titel und den manchmal etwas reißerischen Kapitelüberschriften etwa eines jener, seit Cerams „Götter, Gräber und Gelehrte" immer wieder auf dem Büchermarkt erscheinenden — meist von Außenseitern verfaßten — populär-archäologischen Werke („Roman der Archäologie") erwartet, wird entweder enttäuscht oder angenehm überrascht sein. Denn hier handelt es sich um eine von einem besonderen Kenner der völkerwanderungszeitlichen Kultur verfaßte ausgezeichnete Darstellung jener „dunklen Jahrhunderte" (dark ages) auf österreichischem Gebiet, die oft nur durch eingehende Befragung der archäologischen Quellen aufgehellt werden können. In drei Hauptabschnitten: Das Chaos (375—488), das Zwischenspiel (488—568) und Morgenröte über Österreich (568—800) gibt M. unter Verwertung der neuesten Forschungsergebnisse — zum großen Teil eigener — ein plastisches Bild dieser bewegten Zeit, in der Hunnen und Awaren und zahlreiche Germanenstämme aus dem Völkerkessel der pannonischen Tiefebene gegen Westen aufbrachen, während anderseits von Westen her die Baiern — die Ausführungen M.s über die Entstehung dieses Stammes sind besonders interessant — das Gebiet, in das mit den Awaren die Slawen vorgedrungen waren, allmählich besiedelten. Soweit es sich um archäologische Funde handelt, liegt der Schwerpunkt des Buches im östlichen Niederösterreich und im angrenzenden Burgenland: kein Wunder, war doch die Pforte von Wien eines der wichtigsten Völkertore, durch das alle die erwähnten Völker aus dem Osten gezogen kamen. Jedem der drei Hauptkapitel ist eine Fundkarte von Niederösterreich und dem Burgenland beigegeben, die auf der Rückseite die wichtigsten Literaturangaben zum betreffenden Kapitel enthält. Mit dem Beginn der Karolingerzeit endet das Werk. In einem Anhang geben J. Hagenauer „Gedanken zum Fußbodenmosaik von Teurnia" (Oberkärnten) und K. Holter „Bemerkungen zum Tassilo-Kelch von Kremsmünster". Stammtafeln der langobardischen und thüringischen Könige sowie eine Zeittafel beschließen das sowohl wissenschaftlich nützliche wie auch gut lesbare Buch. Nicht unerwähnt soll auch die ausgezeichnete Bebilderung bleiben.

Graz — Balduin Saria

Werner, Joachim: Die Langobarden in Pannonien. Beiträge zur Kenntnis der langobardischen Bodenfunde vor 568. München, Verlag der Bayerischen Akademie der Wissenschaften 1962. A. Textteil: 195 S. mit 32 Abb., B. Tafelteil: 72 Taf. (Bayer. Akademie der Wissenschaften, Phil.-hist. Klasse, Abhandlungen. Neue Folge, Heft 55 A u. B).

Da die schriftlichen Quellen zur Geschichte der Langobarden im Donauraum nur spärlich, z. T. auch legendär sind, läßt sich aus ihnen allein eine genauere Datierung des Aufenthaltes der Langobarden in Pannonien trotz vieler Bemühungen und Deutungsversuche nicht erschließen. So ist z. B. aus der schriftlichen Überlieferung allein nicht ersichtlich, ob sie bereits 526/27 oder erst 546 Westungarn besetzten. Erst mit dem J. 568, dem Zug der Langobarden nach Italien, lassen die schriftlichen Quellen die Vorgänge mit wünschenswerter Klarheit erkennen.

Eine Erweiterung unserer Kenntnis ist daher nur durch Auswertung des archäologischen Materials möglich. W.s Arbeit stellt, wie er selbst bescheiden sagt, nur einen „Versuch in dieser Richtung" dar. Wie bei der schriftlichen Überlieferung muß auch hier von einigen wenigen absolut gesicherten Tatsachen ausgegangen werden. So haben die Einwanderung der Langobarden in Italien und die Niederlassung der Awaren in Ungarn im J. 568 ihre durch Gräber gesicherten Spuren hinterlassen. Durch systematische Grabungen ist nun eine Anzahl von Reihengräberfriedhöfen des späten 5. und des 6. Jh.s in Westungarn, Niederösterreich und Mähren erschlossen worden, die sich an die schon länger bekannten Nekropolen, z. B. Krainburg, und an die von mir seiner Zeit ausgegrabene, 546 von Justinian den Langobarden übergebene spätantike Lagerfestung Vel. Malence anreihen. Durch genaue Analyse der Bodenfunde, insbesondere der Gräberfelder von Várpalota, Krainburg und anderer pannonischer und südmährischer Nekropolen sucht W. das langobardische Formengut um 568 zu charakterisieren, den Fundstoff auf eine „norddanubische" (489—526/27) und eine „pannonische" (526/27—568) Phase aufzugliedern und die Siedlungsvorgänge in Mähren, Ungarn und Slowenien zu klären. In einem Schlußkapitel wird versucht, das Ergebnis der Analyse der Bodenfunde mit der historischen Überlieferung in Einklang zu bringen und die Geschichte der Langobarden in Pannonien zu rekonstruieren. In einem Anhang gibt W. eine Übersicht des Fundstoffes, der z. T. auch in dem Tafelband vorgelegt wird, sowie verschiedene Fundlisten. Eine vollständige Vorlage des einschlägigen, infolge der Verteilung auf verschiedene Staaten heute nicht immer leicht zugänglichen Fundstoffes ist vom Verf. nicht beabsichtigt.

Graz B. Saria

Gams, Pius Bonifacius: Series Episcoporum Ecclesiae Catholicae. Graz 1957, Akademische Druck- und Verlagsanstalt. Unveränderter Nachdruck der Auflage Regensburg — München 1873—1886. 1260 S. 4^0. 1 Band und 2 Nachträge ausgebunden in 1 Band. Ganzleinen 168 DM, 1090 ö. S.

Die erstaunliche Rührigkeit und Fähigkeit, längst vergriffene, immer noch unentbehrliche Quellenwerke in photomechanischen Wiedergaben zugänglich zu machen, ist ein besonderes, nicht genug zu rühmendes Verdienst der Akademischen Druck- und Verlagsanstalt zu Graz. Tausenden von Benützern öffentlicher Bibliotheken der Welt ist der Zustand in Erinnerung, in der sich des gelehrten Benediktiners im Stifte St. Bonifaz zu München, Pius Bonif. Gams (1816—1892) einzigartiges

Nachschlagewerk über die Bischofsreihen der katholischen Kirche dem Benutzer darbietet: es gibt wenig Behelfsmittel, die sich fast überall in einem solchen, zumeist kläglichen Zustand befinden. Zerlesen, oft zerfetzt, unvollständig sind wenigstens dem Schreiber fast alle Stücke dieses Werkes im Gedächtnis, die er, ganz gleich in welchem Land, in einer öffentlichen Bücherei zu Rate ziehen mußte. Die „Series Episcoporum" ist samt ihren beiden Nachträgen seit Jahrzehnten unauffindbar geworden und im Preise unentwegt gestiegen. Man kann also dem Grazer Verlag nicht dankbar genug dafür sein, daß er das Buch auf mustergültige Weise, handfest in Leinen gebunden, wieder herausgebracht und durch diese Leistung das Ausmaß seines Verdienstes um Zugänglichmachung vergriffener Standardwerke beachtlich erhöhte. Jeder Liebhaber oft längst entbehrter wissenschaftlicher Nachschlagemittel — man denke an H. Denifle, an Du Cange, an Jos. von Hammer, an Th. Mommsen, an A. Potthast, an G. Schlumberger, an M. Steinschneider, oder gar an die 68 Folianten des J. H. Zedlerschen Universallexikons — wird sich mit Entzücken in das Verlagsverzeichnis vertiefen. Bei jedem Titel ist gewissenhaft der Preis vermerkt, dessen Höhe freilich für die weitaus überwiegende Mehrzahl etwaiger Käufer unerschwinglich bleiben muß. Und hier erhebt sich die bange Frage, wer denn der Nutznießer dieser vorbildlichen Nachdrucke sein wird oder sein kann. Es mag sein, daß die Preise jenseits des Ozeans für Privatleute und Bibliotheken sich im Rahmen der jederzeit verfügbaren Mittel halten. Sicher, völlig sicher jedoch ist, daß im deutschen Sprachraum nur ganz wenige Sammler oder Sucher solcher Veröffentlichungen — ungeachtet gegenwärtiger Wohlhabenheit — sein werden, die in der Lage sind, die verlangten Preise auf einmal zu zahlen. Bleiben also Abzahlungsgeschäfte oder Verzicht. Kein Universitäts-Institut oder Seminar ist, soweit des Schreibers Kenntnis reicht, imstande, in seinen Haushalt die Anschaffung solcher Meisterwerke einzuplanen, ohne dessen Gleichgewicht empfindlich zu stören. Es müssen also Mittel und Wege gefunden werden, diese unerläßlichen Nachdrucke in erschwinglicheren Preisgrenzen vornehmen zu lassen und, falls die Minderung der Verdienstspanne nicht hingenommen werden kann, andere Wege der Wiedergabe aufzuspüren.

München — Franz Babinger

Die Städte Mitteleuropas im 12. und 13. Jahrhundert, Beiträge zur Geschichte der Städte Mitteleuropas I, herausgegeben vom Archiv der Stadt Linz durch Wilhelm Rausch, 154 Seiten, Linz 1963, Ganzleinen S 125,—, DM 20,—, Auslieferung Archiv der Stadt Linz, Hauptplatz 1.

In Österreich hat zwar die lokale Stadtgeschichtsforschung einige große und zahlreiche kleine stadtgeschichtliche Monographien hervorgebracht, doch fehlte es bisher an der Orientierung an der europäischen Forschung. Nur Hans Planitz hat sich bisher zu prinzipiellen stadtgeschichtlichen Untersuchungen bereit gefunden. Das soll nun anders werden: die Querschnittsforschung und die vergleichende Stadtgeschichtsforschung sollen nun auch in Österreich stärker betrieben werden. Es wurde 1961 eine Kommission für Stadtgeschichtsforschung bei der Österreichischen Akademie der Wissenschaften gebildet, die 1963 in „Kommission für Wirtschafts-, Sozial- und Stadtgeschichtsforschung" umbenannt wurde, wodurch zum Ausdruck kommen soll, daß das Institut für Wirtschafts- und Sozialgeschichte an der Wiener Universität sich in Hinkunft der Stadtgeschichte besonders annehmen

will. Ein weiterer Schritt der Besinnung auf die stadtgeschichtliche Forschung war die vom 21. bis 25. September 1961 in Linz abgehaltene Tagung „Stadtarchive und Stadtgeschichtsforschung", veranstaltet vom Linzer Stadtarchiv bzw. dessen Stadtarchivdirektor Dr. Wilhelm Rausch.

Der vorliegende, Prof. Dr. Dr. h. c. Theodor Mayer gewidmete Band enthält die Vorträge dieser Tagung — mit Ausnahme des Vortrags von Walter Schlesinger —, die knappe zusammenfassende Übersichten über einzelne Stadtlandschaften bringen. Der führende niederländische Stadtgeschichtsforscher Vercauteren behandelt „Die europäische Stadt bis zum 11. Jahrhundert", Richard Laufner, der Stadtarchivdirektor von Trier, „Das rheinische Städtewesen im Hochmittelalter", der Konstanzer Stadtarchivdirektor Otto Feger „Das Städtewesen Südwestdeutschlands vorwiegend im 12. und 13. Jahrhundert", der Stadtarchivdirektor von Tübingen, Jürgen Sydow, „Die Anfänge des Städtewesens in Bayern und Österreich", der St. Pöltner Stadtarchivdirektor Karl Gutkas „Die Entwicklung des österreichischen Städtewesens im 12. und 13. Jahrhnundert", der bekannte Stadtplanforscher Hochschulprofessor Dr. Adalbert Klaar „Die Siedlungsformen der österreichischen Donaustädte" (mit zahlreichen Stadtgrundrissen), der Staatsarchivdirektor von Hannover Carl Haase „Grundfragen der nordwestdeutschen Städtegeschichte bis ins 13. Jahrhundert" und der Tscheche František Kafka „Die Städte Böhmens und Mährens zur Zeit des Přemyslidenstaates". Die meisten der Aufsätze sind mit Anmerkungen versehen oder bringen Literaturangaben. Wer sich kurz informieren will, hat also in der vorliegenden Publikation einen ausgezeichneten Überblick über den derzeitigen Stand der Stadtgeschichtsforschung in Mitteleuropa zur Hand.

Graz — Fritz Posch

Probszt, Günther: Die Metallversorgung der österreichischen Münzstätten. Der Anschnitt. Zeitschrift für Kunst und Kultur im Bergbau. Jg. 15, 1963, Heft 4, S. 1 bis 58 mit zahlr. Abb. und 1 Kte. im Text.

Das Problem der Metallversorgung ist bisher in der Numismatik, ausgenommen etwa für das altserbische Münzwesen, nur wenig behandelt worden. Der Verf., ein anerkannter Numismatiker und Wirtschaftshistoriker, hatte 1960 erstmals in einem Referat auf dem 6. österr. Historikertag in Salzburg die Metallversorgung der österreichischen Münzstätten, einschließlich der Länder der Wenzels- und der Stefanskrone, behandelt. Der vorliegende Abriß ist wesentlich erweitert. Da es bisher an entsprechenden Vorarbeiten weitgehend mangelt, bezeichnet der Verf. seine Arbeit bescheiden als Versuch. Während die Kelten der Ostalpengebiete das einheimische Silber verwerteten, weist P. nach, daß die ersten mittelalterlichen Prägungen auf österr. Gebiet, die von Salzburg, das bereits 996 von Kaiser Otto III. das Münzregal nach Regensburger Schlag erhalten hatte, aus Importsilber aus Ungarn hergestellt wurden, u. zw. dank dem Regensburger Donauhandel. Zwar besaß das Erzstift Salzburg auch eigene Bergwerke, doch konnte deren Produktion zunächst nur zum geringen Teil den Bedarf der Salzburger Münzstätte Friesach für den hauptsächlich nach dem Südosten gerichteten Handel decken. Erst etwas später wird das einheimische Silber in stärkerem Maße gemünzt. In Ungarn konnte man von Haus aus auf das einheimische Silber zurückgreifen, vor allem in Siebenbürgen, das reich an Edelmetallen ist. Zum Schluß geht der Verf. noch kurz auf

die Münzstätten des Balkans ein, wo die durch deutsche Bergleute, die sogen. Sachsen, erschlossenen Silbergruben genügend Material lieferten, das vor allem auch nach den dalmatinischen Küstenstädten exportiert wurde und die autonomen Prägungen dieser Städte ermöglichte. Über die Frage der Münzversorgung hinaus gibt die Arbeit einen ausgezeichneten Überblick über das Münzwesen in den altösterreichischen Ländern. Gut ausgewählte Abbildungen von Bergwerksorten und Münzen und ein die neueste Literatur berücksichtigender Anmerkungsapparat erhöhen den Wert der Arbeit.

Graz — Balduin Saria

Benedikt, Heinrich: Der Pascha-Graf Alexander von Bonneval 1675—1747. Graz-Köln, Hermann Böhlaus Nachf., 1959. 216 S. mit 5 Tfl.

Die Biographie, die B. über den Grafen Alexander von Bonneval vorlegt, hat ihren besonderen Wert darin, daß sie weitgehend das Wiener Archiv-Material, insbesondere die „Turcica" des Haus-, Hof- und Staatsarchivs, heranzieht. Auf diese Weise läßt sich das Bild jener so fesselnden Persönlichkeit, über die letztmals 1953 in französischer Sprache eine Biographie geschrieben wurde, objektiver zeichnen, und es lassen sich legendäre Züge beseitigen. Das Bild verliert dadurch aber nicht an Reiz, im Gegenteil: Es wird die Bedeutung dieser Persönlichkeit im Wechselspiel der europäischen Politik in der bisher fehlenden Klarheit erkennbar.

Bonneval stammte, gleich dem Prinzen Eugen, aus Frankreich. Er begann seine militärische Laufbahn in französischen Diensten und ging dann nach Österreich, wo er sich vielfach auszeichnete. Längere Zeit war er mit dem Prinzen Eugen befreundet, doch verwandelte sich die Zuneigung in Feindschaft. Bonneval wurde verhaftet. Nach Verbüßung der Strafe begab er sich schließlich in den Dienst der Pforte und trat zum islamischen Glauben über. Es gelang ihm, im Osmanischen Reich militärische Reformen durchzuführen und auf die strategischen Pläne und die Politik Einfluß zu nehmen. Der wechselhafte Lebensweg Bonnevals erklärt sich weniger aus Abenteuerlust als aus seinem Standesbewußtsein und hohem empfindlichem Ehrgefühl. Eng war er mit dem geistigen Leben seiner Zeit verbunden, mit Rousseau befreundet und mit Leibniz und anderen im Briefwechsel stehend.

Die Bedeutung der vorliegenden Biographie reicht weit über das Biographische hinaus. Sie ist ein Beitrag zur europäischen Geschichte der ersten Hälfte des 18. Jh.s. Bonnevals Einfluß und seinen Ratschlägen ist es wohl zuzuschreiben, daß 1739 den Türken die Wiedergewinnung Belgrads gelungen ist. Es ergeben sich insbesondere für die türkische Zeit Bonnevals zahlreiche Einblicke in das Intrigenspiel und die Politik der Kabinette. Daß Bonneval als eine Schlüsselfigur in Konstantinopel galt, zeigt sich allein schon darin, daß alle seine Schritte von den kaiserlichen Konfidenten überwacht und nach Wien berichtet wurden. Auch die maßvolle Politik der Pforte gegenüber Österreich nach 1739, die Wien im Österreichischen Erbfolgekrieg weitgehend entlastete, gilt als das Werk jenes Mannes, der am 23. März 1747 als Achmed Pascha starb.

Das Buch ist nüchtern geschrieben, beschränkt sich auf die Darlegung der Tatsachen und vermeidet alles Beiwerk.

München — Felix v. Schroeder

Haas, Arthur G.: Metternich, Reorganization and Nationality 1813—1818, A Story of Foresight and Frustration in the Rebuilding of the Austrian Empire. — Wiesbaden, Franz Steiner Verlag 1963. 244 S., 5 Porträts, 3 Facsimiles, 1 Kte. (Veröffentlichungen des Instituts für Europäische Geschichte, Mainz, hrsg. von Martin Göhring, Band 28).

Die vorliegende Arbeit darf als wirklich geglückter Versuch bezeichnet werden, die innenpolitischen Verflechtungen, die im Stadium der früheren Entwicklung der Nationalitäten belangvoll waren, ihrer Bedeutung entsprechend darzustellen. In vier Kapiteln (Eroberung und widerspruchsvolle politische Organisation 1813—1814 — Abwarten, Drohung und nochmals Krieg 1814—1815 — Auftreten und Verzögerung einer befriedigenden Regelung 1815—1816 — Eine dauernde, jedoch unvollkommene Lösung 1817—1818) wird das Problem in streng historischer Untersuchung schrittweise entwickelt, die früheren Einrichtungen, die Abneigung der Bevölkerung gegen die französische Fremdherrschaft und die Neuordnung der italienischen (lombardo-venezischen) und der illyrischen (vorwiegend slowenischen und kroatischen) Gebiete in vollem Umfang gewürdigt. In losem Zusammenhang mit diesen Fragen ist von den Einrichtungen Galiziens die Rede; — Böhmen, Ungarn und Siebenbürgen werden nur flüchtig gestreift, dagegen kann die Behandlung der italienischen und illyrischen Probleme in diesen Jahren weitgehend als erschöpfend bezeichnet werden. Sehr aufschlußreich ist die Analyse wichtiger Persönlichkeiten durchgeführt, so z. B. der Staatsmänner Bellegarde, Bubna, Goëss, Dietrichstein; aber auch Saurau, Hundelist und — last not least — Kaiser Franz und Metternich finden ihre Würdigung.

Der Autor ist in hohem Grade für sein Werk qualifiziert. Kurz nach dem ersten Weltkrieg in Österreich geboren, in jungen Jahren nach den Vereinigten Staaten verpflanzt, vollendete er bei hervorragenden Lehrern, so vor allem H. Rothfels, sein Geschichtsstudium und hat, heute Professor in Tennessee, in Amerika und in Europa, vor allem in Wiener Archiven, viel Zeit und Mühe für seine Arbeit aufgewendet. Das Verzeichnis ungedruckter Archivalien, zeitgenössischer Quellen, alter und neuer Literatur aus den Federn österreichischer, deutscher, englischer, französischer, amerikanischer, italienischer und südslawischer Autoren ist imponierend. Sein Werk ist sorgfältig und gediegen durchgeführt und außerordentlich übersichtlich gestaltet. Summarische Abschnitte am Ende jedes Kapitels, ein ausgezeichneter Exkurs über die Historiographie, besonders über die Werke Srbiks und Bibls, etwa 50 kurze Biographien im Appendix B verdienen hohes Lob. Das gleiche gilt für Bildbeilagen, Facsimiledrucke und Register. Die Quellentexte (im Appendix A) sind in den Originalsprachen wiedergegeben; es wäre richtig gewesen, dies mit Quellenstellen im Text der Darstellung ebenso zu halten (Kenntnis der Weltsprachen muß bei historisch gebildeten Lesern vorausgesetzt werden!). Die Landkarte am Schluß ist recht übersichtlich; einige Flüsse sind im Oberlauf verkümmert, einige Grenzen wie Flüsse eingezeichnet (drucktechnischer Irrtum?), das Königreich Beider Sizilien erscheint als „Kingdom of Naples". — Eine zweite Karte, welche die Lebensräume der Nationalitäten und der in diesen Räumen existierenden Sprachinseln deutlich gemacht hätte, wäre — etwa als Oleate — sehr erwünscht gewesen!

Eine kritische Würdigung des Werkes muß sich — auf so engem Raum — auch aufs Knappste beschränken. Seine wissenschaftlichen Ergebnisse sind zum großen Teil neu, wenn auch nicht durchaus überraschend. Die Geneigtheit Metter-

nichs, der Idee landständischer Verfassung Rechnung zu tragen, um durch sie eine Gesamtkonstitution mit parlamentarischer Repräsentation abzubiegen, ist den Historikern bereits geläufig, wurde jedoch noch kaum jemals so umfangreich und ins Detail gehend unter Beweis gestellt. Daß diese Pläne am monarchischen Konzept des Kaisers Franz ihre Grenze und schließlich ihr Scheitern fanden, wirkt überzeugend — und tragisch zugleich. Die Interpretation des Patents für Lombardo-Venezien vom 24. Dezember 1817 ist H. ausgezeichnet gelungen. Die Analyse der bescheidenen Stellung des Vizekönigs, des Erzherzogs Rainer, aus der monarchischen Eifersucht des Kaisers erklärbar, ist als Schlüssel zu den weiteren Schwierigkeiten kommentiert worden. Einen starken Eindruck empfängt der Leser von der Schilderung der Versuche, ein lombardo-venetisches sowie ein galizisches Landschaftsbewußtsein als Tragsäulen des Gesamtstaatsgedankens zu stärken, ferner vom Hervorheben der Zurückhaltung, ja, der Ablehnung gegenüber Germanisierungs- und auch Zentralisierungsplänen, um bei Italienern und Polen ja nicht den Wunsch nach Vereinigung mit der Gemeinschaft gleicher Sprache — außerhalb der Grenzen Österreichs — groß werden zu lassen. Die Durchführung der neuen Verwaltungsorganisation nach den Vorarbeiten Metternichs, Dietrichsteins u. a. ist sehr eindrucksvoll (s. die S. 122 f., 148, 180 u. ö.) und der Hinweis auf die Neigung Metternichs, Hofkanzleien nach Territorien einzurichten, in denen bestimmte Nationalitäten (Nordslawen, Südslawen, Ungarn, Rumänen usw.) die Mehrheit der Bevölkerung bildeten, sehr bemerkenswert. Dagegen finden wir bei H. nichts über die Frage, wie weit in fast allen diesen Gebieten deutschsprachige Bevölkerungsteile, wenn auch in der Minderheit, als staatstragendes Element eine Rolle gespielt haben und bei einer Analyse des Nationalitätenproblems mitberücksichtigt werden müßten! — In einem letzten Kapitel (Schlußfolgerungen und Nachwort) hat der Verf. die Hauptmomente bis zum J. 1825 fortgeführt und sehr gehaltvolle Betrachtungen grundsätzlicher Art hinzugefügt.

Auf einige Fragen, weniger der Rezension als der Diskussion wegen, sei am Schluß hingewiesen: Ein Vergleich des Nationalbewußtseins vor 1789 und nach 1815 wäre willkommen gewesen! Woran lag es, daß sich die Verhältnisse so geändert hatten und daß man ihnen in so unzulänglicher Weise Rechnung trug? H. versucht zu beweisen, daß es Metternich nicht an Einsicht gebrach, daß es ihm aber nicht beschieden war, seine Einsicht und seinen Einfluß dem Kaiser gegenüber auf innenpolitischem Sektor durchzusetzen. Wird Metternich aber dadurch nicht doch zuviel Ehre erwiesen? War sein mechanistisches, am Rationalismus der Aufklärung geschultes Denken nicht doch letzten Endes unzureichend, lebendige, emotional wirksame Strömungen der späteren Zeit zu verstehen, zu erfassen, zu bändigen und in den Gesamtstaat einzugliedern? Die Entwicklung ist ihm schließlich über den Kopf gewachsen. Doch wird durch H. implicite auch deutlich, warum das historisch-ständische und das bürgerlich-konstitutionelle Element — anders als in anderen Ländern Europas — nicht in eins verschmolzen sind und daß auch dies als Grund mitgespielt haben mag, warum die Nationalitätenfragen ungelöst blieben, — lange, bevor der Reichstag von Wien/Kremsier 1848/1849 am gleichen Problem gescheitert ist —. Nicht verschweigen wollen wir schließlich, daß geschmackvolle Ausstattung, schöner Satz, sorgfältiger und gefälliger Druck und eine sehr gut gelungene Wiedergabe der Illustrationen das Studium des Buches zu einer wirklichen Freude machen.

Graz — Alexander Novotny

Burian, Peter: Die Nationalitäten in Cisleithanien und das Wahlrecht der Märzrevolution 1848/49. (Veröffentlichungen der Arbeitsgemeinschaft Ost. Band II.) Graz — Köln, Verlag Hermann Böhlaus Nachf., 1962.

Unter den zahlreichen Problemen, die das Sturmjahr 1848 mit der Umgestaltung des bis dahin absolut regierten Habsburgerreiches in eine konstitutionelle Monarchie aufrollte, ist zweifellos die Nationalitätenfrage das für die weitere Zukunft Österreichs schwerwiegendste, da von seiner Lösung Bestand oder Zerfall des Kaiserstaates abhing. Um eine Darstellung der Entwicklung des parlamentarischen Wahlrechtes, das, da es den Völkern Österreichs das Tor zur Teilnahme an der Regierung des Reiches aufschloß, gewissermaßen den Angelpunkt des konstitutionellen Systems bildet, führt naturgemäß mitten hinein in alle die außerordentlichen Schwierigkeiten, die sich notwendig aus der Diskrepanz zwischen der einen volklich einheitlichen Staat voraussetzenden liberal-konstitutionellen Theorie und der österreichischen Wirklichkeit ergeben mußten. So erfaßt B.s Untersuchung die für das Schicksal der Monarchie entscheidende Nationalitätenfrage in den frühestens Anfängen ihres gefahrvollen Aufkeimens und an einer ihrer tiefsten Wurzeln. Erhellt schon daraus die hohe Bedeutung dieser durch umfassende Heranziehung aller erreichbaren Quellen und eine klar gegliederte Darstellung ausgezeichnete Arbeit, so erhöht die ungemein fruchtbare Erkenntnis der Verflechtung des Strebens der verschiedenen Völker Österreichs nach politischer Geltung mit ihrer diese Wünsche fördernden oder hemmenden sozialen und kulturellen Lage ihren Wert noch um ein Beträchtliches.

B. geht unter voller Ausschöpfung der zahlreichen literarischen Quellen von der bereits im Vormärz abgeführten Diskussion der Probleme aus, wie sie sich aus dem Erwachen der nichtdeutschen Nationalitäten ergaben, in deren Bestrebungen der Frühliberalismus sehr richtig zum Teil eine Förderung seiner eigenen Bemühungen, zum Teil aber auch bereits eine Gefahr für die Existenz des Reiches erblickte; dann erörtert er kritisch die Wahlrechtsbestimmungen der „die Nationalitäten noch nicht als eigenständige Potenzen" betrachtenden Aprilverfassung und geht schließlich dazu über, „die parlamentarischen Versuche" in den national uneinheitlichen Kronländern (also mit Ausschluß von Österreich ob und unter der Enns, Salzburg und Vorarlberg) vorzuführen. Es ist natürlich unmöglich, die Fülle der dabei erzielten Ergebnisse auch nur anzudeuten, zumal ja die nationalen Verhältnisse in jedem Lande anders lagen und der soziale und kulturelle Stand der nichtdeutschen Völker eine ganz verschiedene Höhe oder Tiefe aufwies; bemerkt sei nur, daß B. bei aller bemüht objektiven Kritik an der Haltung der Deutschen den anderen Nationalitäten gegenüber die außerordentlichen Belastungen nicht übersieht, die gerade dem deutschen Volksteil aus seiner Stellung als staatstragende Nation erwuchsen.

Sind nun auch die meisten der von B. gebrachten Tatsachen nicht neu, so ergibt doch ihre von ihm mit großem Geschick und überlegener Materialbeherrschung unternommene Zusammenfügung ein in der Vielheit der sich darbietenden Gesichtspunkte fast überraschendes Bild, das durch die in großer Zahl angeführten Äußerungen führender Persönlichkeiten ungemein an Farbe gewinnt; so etwa, wenn er, um nur ein Beispiel zu bringen, einen Ausspruch Franz Ladislaus Riegers über das Wesen der Nationalitäten zitiert, demzufolge der große Tschechenführer zwar „die Sprache als das entscheidende Merkmal" einer volklichen Existenz anerkennt, aber hinzufügt, es gebe neben ihr „noch andere Momente, welche die

Nationalität begründeten", und es sei vor allem entscheidend, daß die betreffende Gruppe „wirklich ein nationales Leben führe", womit im Grunde alle objektiven Maßstäbe für die Anerkennung einer Bevölkerungsgruppe als selbständige Nationalität hinfällig werden und das Hauptgewicht auf das Nationalgefühl, also ein durchaus subjektives Moment, verlegt erscheint. Das Buch darf ohne Übertreibung als ein Grundstein bezeichnet werden, auf dem die weitere Erforschung des österreichischen Nationalitätenproblems mit Sicherheit aufbauen kann; es bedeutet aber auch ganz allgemein eine kaum zu überschätzende Bereicherung unseres Wissens um die Geschichte des J. 1848. Die Beigabe eines Sach- und Personenregisters, sowie vor allem eines auch fremdsprachige Werke miteinschließenden Quellen- und Literaturverzeichnisses sei mit besonderem Dank vermerkt.

Wien Friedrich Walter

Geißler, Bruno † — Stökl, Günther: In oriente crux. Versuch einer Geschichte der reformatorischen Kirchen im Raum zwischen der Ostsee und dem Schwarzen Meer. Herausgegeben von Herbert Krimm. Stuttgart, Evangelisches Verlagswerk 1963. 447 S. und 1 Kte. Leinen 34,— DM.

Wohl kein anderer war mehr dazu berufen, die gewaltige Aufgabe einer Gesamtschau über die reformatorischen Kirchen in Ost- und Südosteuropa zu übernehmen, als der Ende 1961 verstorbene ehemalige Generalsekretär des Centralvorstandes des Evangelischen Vereins der Gustav-Adolf-Stiftung D. Bruno Geißler, von dem der Herausgeber des Bandes, Prof. H. Krimm, in der Einleitung schreibt: „Es gibt wenige Menschen, bei denen Amt und Person sich so vollständig deckten wie bei ihm. D. Geißler hatte unzählige Reisen eben in unserem Gebiet unternommen, er war mit der Bahn, mit Pferd und Wagen, zu Fuß unterwegs gewesen . . . Die Liebe zur Diaspora . . . verband sich in ihm mit einem geradezu einmaligen Wissen von Hintergründen und Zusammenhängen". Bis an sein Lebensende arbeitete G. an seinem Werk, und als seine Kräfte nachließen, mußte der Sohn die Manuskripte mit freundlicher Gewalt vor dem Verf. und seiner unruhigen Selbstkritik in Schutz nehmen. Manches blieb daher unausgearbeitet. Glücklicherweise fanden sich Sachkenner, die vor allem die Abschnitte über die Entwicklung der Kirchen in der Zeit nach dem 2. Weltkrieg ergänzen konnten. Der Kölner Osthistoriker Günther Stökl steuerte einen Abriß über die Christianisierung Osteuropas bei, der den hervorragenden Kenner der Geschichte Osteuropas verrät. Der von G. stammende Hauptteil des Werkes gliedert sich in fünf Abschnitte: Am Rande des Baltischen Meeres, Polen, Im Reiche der Wenzelskrone, Unter der Stefanskrone, Im Zarenreich. Für uns ist vor allem der Abschnitt „Unter der Stefanskrone" von Interesse, der allerdings auch das nicht zu Ungarn gehörige österreichische Gebiet, also z. B. die Slowenen, umfaßt. Man bewundert immer wieder das umfassende Wissen G.s, der wie kein anderer alle einzelnen Gebiete des weiten Raumes seit seinen frühesten Jahren — G. war in jungen Jahren ev. Pfarrer in Banjaluka — aus eigener Anschauung kannte. Dazu kommt der flüssige, leicht verständliche Stil. Freilich merkt man diesen Abschnitten an, daß ihnen die letzte Feile des Autors fehlt. Mancherlei Ungenauigkeiten im Einzelnen hätte der Verf. sicherlich noch richtiggestellt. Soweit sie den Südosten betreffen, seien hier einige angemerkt:

S. 334: Der serb. Patriarch Arsenije III. Čarnojević nahm nicht in Karlowitz seine Residenz, sondern in Szt. Endre.

S. 335: Den Vorgänger K. Franz Josefs sollte man doch wohl nach der österreichischen Zählung als Ferdinand I. (nicht V.) bezeichnen.
S. 336: Der von den Madjaren auf der Donaubrücke zw. Ofen und Pest ermordete österr. General war Graf Lamberg (nicht Lambert). Der österr. Thronfolger Franz Ferdinand wurde nicht am Peter- und Paulstag 1914 ermordet, sondern am serb. Veitstag (Vidovdan), wie es S. 359 auch richtig angegeben ist.
S. 352: Von Primus Truber wissen wir jetzt, daß er an der Wiener Universität immatrikuliert war. Dalmatin (so richtig, nicht Dalmotius) war nicht Trubers Schwiegersohn.
S. 376: Nicht Lucas Ungleich war der erste siebenbürgisch-sächsische Bischof, sondern der ehemalige Laibacher Domherr Paul Wiener (so auch richtig S. 352, wo aber der Name irrig „Wiemer" lautet).
S. 389: Die Zahl der reformierten Gemeinden in Ungarn betrug nicht 20 000, sondern nach Bucsay, Der Protestatismus in Ungarn 1 200, die der lutherischen nicht 500, sondern 323.

Es handelt sich hier nur um Einzelheiten, die die Gesamtdarstellung keineswegs beeinträchtigen. G., dem die evang. Diaspora Ost- und Südosteuropas zu Lebzeiten so viel zu verdanken hatte, hat sich mit seinem postumen Werk, von dem man spürt, daß es mit seinem Herzblut geschrieben ist, ein neues Denkmal geschaffen.

Graz — Balduin Saria

Angyal, Andreas: Slawische Barockwelt. Leipzig E. A. Seemann-Verlag 1961, 321 S. u. 24 Abb.

Das Interesse am slawischen Barock hat in letzter Zeit eine ungewöhnliche Stärkung und Belebung erfahren. Während noch vor einigen Jahrzehnten die Existenz einer slawischen Barockepoche von vielen slawischen Literarhistorikern abgelehnt wurde und — vor allem von den aus dem liberalen, antireligiösen Lager kommenden — nur von Erscheinungen der katholischen Gegenreformation gesprochen wurde (Beispiel Frank Wollman „temná doba"; im serbischen bzw. jugoslawischen Bereich Pavle Popović), erarbeitete in letzter Zeit eine intensive Forschung ein neues Barockbild und eine neue Barock-Bewertung. Diese Wendung wurde unmittelbar sichtbar in den Diskussionsthemen wie auch in den Vorträgen am IV. Internationalen Slawistenkongreß in Moskau 1958[1]).

Wir können heute sagen, daß für das Gebiet der Slowenen, Kroaten, ungarischen Serben, Tschechen, Slowaken, Polen, Ukrainer die Berechtigung einer eigenen, durch besondere Merkmale von den vorhergehenden und nachfolgenden Entwicklunsgperioden sich abhebenden literatur-, kunst- und geistesgeschichtlichen Barockperiode allgemein anerkannt wird. Was den großrussischen Lebensraum betrifft, stehen zwar einzelne Fachleute, wie z. B. P. N. Berkov der neuen Periodisierung noch etwas kritisch gegenüber, während der Großteil auch für diesen Raum eine eigene Barockepoche als existent betrachtet. Auch der unterzeichnete Rezensent hat sich in seinem bei Harrassowitz im Druck befindlichen Buch „Europa und die Slaven" zu dieser letzteren Auffassung bekannt.

[1]) Vgl. Sbornik otvetov na voprosy po literaturovedeniju, Moskau 1958, S. 75 f.; IV. meždunarodnyj s'ezd slavistov, Materialy diskussii I, Moskau 1962, S. 140 f.

Der Debreziner Slawist Andreas Angyal hat sich, seitdem er mit dem Buch über den ungarischen Barock hervorgetreten ist, durch zahlreiche Publikationen als einer der besten und gründlichsten gegenwärtigen Kenner des slawischen Barocks einschließlich der methodischen Forschungsproblematik ausgewiesen[2]). Er bringt im besonderen Maße die für dieses Arbeitsgebiet nötigen Voraussetzungen mit, nämlich neben den umfangreichen Sprachkenntnissen die kunstgeschichtliche Erfahrung und Schulung ebenso wie die slawistische literatur-, geistes- und kultgeschichtliche (Predigt, Kirchenlied, volkstümliche Legenden, Wallfahrtenwesen) im gesamteuropäischen Rahmen. Denn ohne die Zusammenschau der kunstwissenschaftlichen mit den literaturwissenschaftlichen Fakten (im Worringerschen Sinne) in einem bestimmten gesellschaftlichen Untergrund ist jede Urteilsbildung über die Barockepoche unmöglich. A. betrachtet in dieser seiner Gesamtdarstellung es als seine Aufgabe, die literarischen, künstlerischen und kulturellen Äußerungen, vor allem „die ästhetische Welt des Ostens" in der Zeit von der Mitte des 16. Jh.s bis 1750 aufzuzeigen. Daß die Nachwirkungen z. B. in Bulgarien in der Baukunst des Plovdiver Gebietes bis Mitte des 19. Jh.s (neue Forschung Milko Bičev, Bŭlgarski barok. Sofia 1955), in der prägenden barocken Folklore bei den Slowenen und nördlichen Kroaten bis in die Gegenwart reichen (Forschung F. Stelés u. L. Kretzenbachers), sei nur am Rande ergänzend bemerkt.

A. gliedert seine Darstellung in folgende Kapitel: I. Die Erforschung der Slawischen Barockwelt, II. Barocke Gotik, III. Barocker Humanismus, IV. Adelige Barockkultur, V. Volkstümlicher Barock-Heroismus, VI. Der Ausklang des Barocks. Er untermauert seine Thesen mit zahlreichen Einzelproben und Einzelanalysen aus der Literatur und Kunst. Dadurch, daß A. auch den ungarischen Barock in seiner thematischen und formalen Verflechtung mit dem slawischen einbezieht, besonders in der Darstellung der „Grenzfestungen-Dichtung" des Barockheroismus z. B. Nikolaus und Peter Zrinyis, weitet der Verf. seine Betrachtung über den slawischen Bereich auf die spezifisch südosteuropäische Problematik aus. Besonders wertvoll erscheint, daß A. die barocke Heldendichtung der Türkenabwehr in Beziehung und Parallele setzt zur serbokroatischen volksepischen Heldendichtung und im serbokroatischen Volksepos des 17. Jh.s eine balkanisch-slawische Variante (mit mediterranen Verflechtungen) der europäischen Barockliteratur sieht. In dieser Frage bzw. neuen Sicht wäre m. E. forschungsmäßig noch manches zu klären. Vielleicht wäre der Begriff Maximilian Brauns von der expressionistischen und realistischen Stilstufe in der Entwicklung der Volksepik auszuweiten auf eine spezifisch barocke. Was man als typisch slawisch in einem Gedicht bezeichnen kann (S. 56), darüber kann man wohl sehr verschiedener Meinung sein. Generalisierungen sind auf dieser fachlichen Ebene gefährlich. In der grundsätzlichen Frage, wieweit wir in der barocken Kunst und Literatur Osteuropas von spezifisch slawischen Wesenszügen sprechen können, betont A. in Anlehnung an den vorzüglichen Barockkenner D. Tschižewskij, abgesehen von der Barockgotik, die Synthese mittelalterlicher und Renaissance-Elemente, das Bewegte, Dynamische, oft Widerspruchsvolle und Paradoxe, den Drang zur Allumfassung, aber

[2]) Vgl. Das Problem des slawischen Barocks. In: Wissenschaftliche Zeitschrift der Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, Vorträge und Reden an der Philosophischen Fakultät anläßlich der 500-Jahr-Feier. Gesellschafts- und sprachwissenschaftliche Reihe Nr. 1/2, Jg. VI, 1956/57, S. 67—77.

auch zum Naturalismus und zum Volkstümlichen; das Schwere, Massige, Volle einerseits, das Emotionale, Individualistische und Lyrische andererseits. Richtig der Hinweis (S. 62), wie töricht es ist, „Europa" mit der Oder, der Weichsel oder den Karpaten enden zu lassen und nicht erkennen zu wollen, daß auch der slawische Osten zur europäischen Kulturwelt gehört, ihre Strömungen und Bewegungen miterlebt, freilich mit besonderer nationaler Färbung.

Einige Druck- bzw. Schreibfehler: Gjorgjič statt Gjorgjić (S. 65), Kanavelič statt Kanavelić (S. 70), nicht Trau sondern Traù (Trogir) (S. 71). Von einer serbisch-ragusäischen Dichtersprache zu sprechen (S. 78) erscheint mir nicht ganz richtig; desgleichen, Gundulić als Serbokroaten zu bezeichnen (S. 80).

A. hat mit seiner Darstellung aus gründlichster Sachkenntnis und mit dem vorbildlichen Willen zur Objektivität ein Grundwerk für die slawische und europäische Barockforschung gegeben, das keiner, der sich in Zukunft mit diesem Problem beschäftigt, außer acht lassen kann und darf. Dafür sind wir ihm zu großem Dank verpflichtet.

Graz — Josef Matl

Brüder Grimm Gedenken 1963. Gedenkschrift zur hundertsten Wiederkehr des Todestages von Jacob Grimm. Gemeinsam mit Gerhard Heilfurth herausgegeben von Ludwig Denecke und Ina-Maria Greverus. Marburg an der Lahn, N. G. Elwert-Verlag 1963. 593 Seiten, 16 Bildtafeln, DM 28,— (zugleich Band 54 der „Hessichen Blätter für Volkskunde").

Des 100. Todestages von Jacob Grimm, des Begründers der Germanistik und so mancher anderer Disziplin, die wie die Volkskunde aus ihr stärkste Impulse gezogen hatte, gedachte man weithin in Sonderpublikationen, Sammelwerken, Ausstellungen und Neuausgaben der Werke dieses wahrhaft Großen im Reiche des Geistes. Wie in unserer Zeit des Umbruches, der Neuorientierungen im Geistigen, im Weltanschaulichen, im Politischen und im Wirtschaftlichen steht nahezu überall die abendländische Bedeutung der Wirksamkeit der Brüder Grimm, vor allem Jacobs im Vordergrunde, seine über den germanischen Interessenkreis hinaus so frühe und richtungweisende Erkenntnis der Überlieferungswelt des Ostens und zumal des Südostens. Dies spiegelt sich sehr stark in dem in Ostberlin redigierten „Deutschen Jahrbuch für Volkskunde", hrsg. vom Institut für deutsche Volkskunde an der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin durch W. Fraenger, Berlin 1963, dessen Jacob Grimm-Gedenkband auch buchhändlerisch gesondert erschienen ist, mit nachfolgend angeführten, uns näher angehenden Abhandlungen: Erna Pomeranceva, A. N. Afanas'ev und die Brüder Grimm; Vladimir Propp, Märchen der Brüder Grimm im russischen Norden; Gyula Ortutay, Jacob Grimm und die ungarische Folkloristik; Maja Bošković-Stulli, Die Beziehungen Jacob Grimms zur serbokroatischen Volksliteratur im Urteil südslawischer Autoren.

Das „Brüder Grimm-Gedenken 1963", dessen Zustandekommen in solch vornehmer, geradezu bibliophiler Aufmachung dem Brüder Grimm-Museum in Kassel wie dem Institut für mitteleuropäische Volksforschung an der Philipps-Universität Marburg/Lahn zu danken ist, umspannt Gesamtwürdigung, Ahnen- und Lebensgeschichte der Studenten, der Forscher und der Lehrer Grimm und bringt eine erstaunliche Fülle von bisher unbekannten Dokumenten und Briefen bei. Der Band

bezieht West und Ost in gleicher Weise ein, wenn er vor allem auch das Wissenschaftsgeschichtliche der Wirkung der Brüder Grimm zu ihren Lebzeiten wie ungebrochen seit ihrem Tode voranstellt. Dieser Aufgabe dienen u. a. die nachfolgend aufgeführten Studien: Leopold Schmidt-Wien, Die Brüder Grimm und der Entwicklungsgang der österreichischen Volkskunde (309—332); Miljan Mojasević-Belgrad, Jacob Grimm und die Jugoslawen. Skizze und Stoff zu einer Studie. (333—366); Pavel Trost-Prag, Jacob Grimm und die tschechische Kulturwelt (367—374); Isidor Levin, Das russische Grimmbild (375—404); Helmut Henning-Jyväskylä (Finnland), Die Wechselbeziehungen zwischen den Brüdern Grimm und dem Norden (451—468), ein Thema, das hier auch in anderen Studien (I. M. Greverus, E. V. K. Brill usw.) verständlicherweise immer neu anklingt. Für den besonderen Interessenkreis der Südostforschung sei noch auf den Bibliographie-Versuch von Sandor Kozocza-Budapest, Grimmsche Märchen in Ungarn (559 bis 574) verwiesen.

Kiel — Leopold Kretzenbacher

Märchen, Mythos, Dichtung. Festschrift zum 90. Geburtstag Friedrich von der Leyens am 19. August 1963. Hrsg. von Hugo Kuhn und Kurt Schier. München, C. H. Beck. XIV und 518 Seiten, 2 Tafeln, DM 38,—.

Friedrich von der Leyen gehört als heute 91-Jähriger zu den immer noch tätig und ergebnisreich forschenden, aber für die heute in Hochschullehre und Forschung aktiven Generationen beinahe schon „mythisch" gewordenen Gestalten des deutschen wissenschaftlichen Lebens internationaler Prägung und Wirkung. Eine vornehm gestaltete Festgabe zu seinem 90. Geburtstage ist ein Denkmal der Standortbestimmung und des Dankes besonderer Art. Der für ein arbeitsreiches Gelehrtenleben kennzeichnende Dreiklang von deutscher Sprache, Dichtung und Volkskunde hallt auch in dieser Festgabe von Weggenossen, Freunden und Schülern des Geehrten mit erlesenen Einzelklängen zusammen. Wir können sie hier nur nennen, nicht abwägen wollen in solcher Fülle und dürfen vielmehr nur auf das hinweisen, was dem Traditionserbe des Südostens als Glied gesamteuropäischer Kulturverflechtung in der Volkskultur wie in der Individualleistung enger zugehört.

Parallel zu den Untersuchungen des Schicksalsbestimmten in der geistigen Welt der Germanen, dem von der Leyen oftmals und kritisch durchleuchtend nachgegangen war, handelt Georgios Megas-Athen über „Die Moiren als funktioneller Faktor im neugriechischen Märchen" (47—62). Ausgehend von Gegenwartsbrauch und Volksglaube der Neugriechen um die Bewirtung der Moiren und der Tyche bei der Geburt des Kindes, wie es sich kontinuierlich von der Fabel um die Meleagros-Geburt widerspiegelt bis zur Fülle der Gegenwartsfabulate um den Moiren-Einfluß nach gedruckten und handschriftlich vorliegenden Quellen der jungen Wissenschaft hellenischer Laographia, zieht Megas die Verbindungslinien des Traditionszusammenhanges über die Ägäis hinweg zu den türkischen Nachbarn und über das Jonische Meer nach dem italienischen Westen, der beidseitigen Kulturbindung und wechselseitigen Verpflichtung als Wissenschafter stärker bewußt als die Politiker der Gegenwart. Zum Thema selber läßt sich eben jetzt eine sehr gute Arbeit eines Nachwuchsvolkskundlers nachtragen: Wolf Wilhelm Brednich „Volkserzählungen und Volksglaube von den Schicksalsfrauen", Helsinki 1964,

FFC Band 193, 244 Seiten. — Den gesamten Mittelmeerraum umspannt die Untersuchung von Felix Karlinger, „Ein byzantinisches Märchenmotiv in Sardinien" (39—46) mit der Legende vom helfenden Heraustreten der Madonna aus dem kleinen Bilderrahmen, in den die „Itria"-Muttergottes („nostra sennor'e ittiri"), mithin also die byzantinische „Hodegetria" („Weggeleiterin") auch wiederum nach vollzogener Tat wieder zurücktritt. Solch ein Wechsel eines „numen" aus der zweiten in die dritte Dimension ist bei den Marienlegenden des Westens tatsächlich kaum nachzuweisen oder sehr verschwommen als Motiv erhalten, häufiger jedoch im Bereich der Ikonenverehrung der östlichen Orthodoxie. Ich würde nun glauben, daß dies schon einmal dadurch begründet ist, daß das Legendenmärchenhafte naturgemäß dort ein solches Sondermotiv entstehen läßt, wo es an sich nur Zweidimensionalität im Kultbild nach dogmatischer Bestimmung („nicht schattenwerfende Bilder" sind nach den Entscheidungen vor, in und nach den theologischen Diskussionen des orthodoxen Ikonoklasmus im 8. und frühen 9. Jh. allein zum Kulte zugelassen) gibt. Ferner meine ich, daß wir es a priori mit einer mariologischen Version eines sonst auf Christus bezogenen Motivs zu tun haben, das aber solcherart doch auch im Westen in der hagiographischen Literatur wie in der Bildmotivik gut bezeugt ist, wenn Thomas von Aquin, Bernhard von Clairvaux vom Gekreuzigten angesprochen, vom „numen" körperlicher Berührung (lactatio Bernhardi!) gewürdigt werden, wenn Christus vom Kreuze herab Franz von Assissi umarmt u. ä. Das Motiv ist ja bis zum Schwank gediehen etwa in dem Heraustreten Christi aus der Bildfunktion, wenn es gilt, Don Camillo nach Guareschi's köstlichen Romanen zu bremsen; es läßt sich im Bereich der Ostkirche unmittelbar aus dem Volksmunde abfragen, wie in der von mir aufgenommenen Geschichte von der Marienikone zu Hilandar auf dem Athos, die einem unwirschen Kirchendiener eine kräftige Ohrfeige verabreicht (vgl. SOF XXI, 1962, S. 24; weitere Beispiele bei L. Kretzenbacher, Rez. f. F. Spunda, Legenden und Fresken vom Berg Athos, 1962, Fabula VI/3, Berlin 1963, S. 277 ff., bes. zur Legende Spunda S. 86 ff., wo die Panagia aus dem Bilde tritt und den Sänger Joannes Kukuzelis mit einer Goldmünze belohnt u. ä.). Die kleine Studie von Karlinger ließe sich sehr schön zu einer ikonographisch-geistesgeschichtlichen Untersuchung ausbauen, die viel über frühe und mittelalterliche Ost-West-Beziehungen in der Kultgeschichte auszusagen vermöchte. — „Relikte der Skanderbeg-Epik in der Volksdichtung der Italoalbaner" untersucht Alois Schmaus (231—242). Er bringt das erstaunliche Ergebnis, daß die Gestalt des Georg Castriota Skanderbeg (die übrigens als monumentales Standbild heute im Zentrum von Tirana den „Volksheroen" zeitloser Gültigkeit versinnbilden soll) anscheinend völlig aus der epischen Volksdichtung im Mutterlande des Türkenabwehrkämpfers entschwunden ist. Die Erinnerung an ihn hat sich aber in der Reliktlage der Albaner jenseits der Adria in der auch dort sehr abgeschlossenen, armseligen Bauernlandschaft der neuen Heimat in der epischen Volksdichtung erhalten. Dieses Vergessensein des Skanderbeg im lebendigen Volksepos der Altheimat, das, im Zehnsilbler zum Instrument der Lahuta gesungen, ein typisches Kennzeichen der Freude am historischen Lied im albanischen Norden darstellt, wiewohl der Held noch in Sagen und in Lokalbezügen auf Quellen, Rastplätze, Felsen u. dgl. fortlebt, und wiewohl unbezweifelbare Quellen auf früheres Vorhandensein solcher epischer Skanderbeglieder weisen, ist an sich nicht zu erklären, auch wenn die Frage nach einem

eventuellen Kulturbruch in der Epentraditionskontinuität gerade von A. Schmaus eindringlich genug zur Diskussion gestellt worden ist („Die balkanische Volksepik. Typologie, Kontinuität bzw. Diskontinuität", Zs. f. Balkanologie I, Berlin 1963, S. 133 ff.). Nun könnte man einwerfen, daß es ja Fälle gibt, wo Generationen von Gelehrten ein vor Jahrhunderten nachweisbares episches Lied ähnlicher Art vergeblich in der lebendigen Volksüberlieferung gesucht hatten, bis es sozusagen „rein zufällig" dann doch auftauchte, sogar mehrfach wie im Falle der Asanaginica. Doch ist dies kein Forschungsprinzip. Die Schmaus'schen Untersuchungen zum Epenerbe der Arbëresh, der im 15. Jh. von den Osmanen nach Kalabrien und Sizilien umgesiedelten Vorfahren der Italoalbaner von heute, lassen erkennen, daß es sich bei diesem auch im neuen, bäuerlichen Umgrunde weitergetragenen Erzählliedgut eines episch überhöhten Standesideals alten Stils um eine wichtige Quelle handelt, die verschiedene Rückschlüsse auf die Zustände in der alten Heimat erlaubt. Sie betreffen nicht nur Motivverflechtungen, vielmehr auch das sprachliche, wie das formale Element (z. B. strophenloser Aufbau der Balkan- wie der Arbëresh-Epik; gebundene, fortlaufende Narration ohne Reimbindungsbeispiele bei den italoalbanischen Liedern usw., auch wenn dies für den des Albanischen nicht Mächtigen aus den größtenteils nur sehr freien italienischen Übersetzungen nicht immer klar wird). Die Untersuchung der Arbëresh-Epik mit ihren Rückschlüssen auf die Verhältnisse im albanischen Mutterland des eigentlichen Albanien wie der heute autonomen Region Kosovo-Metohija im und vor dem 15. Jh. bringt uns die vertiefte Erkenntnis der Vielschichtigkeit landschaftlicher, sozialer, politischer und wirtschaftlicher Grundvoraussetzungen des balkanischen Epos, dessen vermeintlich „einheitlicher Charakter" gewiß eine Fiktion immer noch allzu romantisch denkender Forschung war.

Die übrigen 26 Beiträge der stattlichen Festschrift, der auch erstmals eine kritische Bibliographie des Geehrten (S. 492—516 mit Arbeiten von 1894—1962) beigegeben ist, befassen sich mit Studien zur Märchenkunde, zur altgermanischen Dichtung und Religionsgeschichte, mit Problemen der vergleichenden Balladenforschung und indogermanischen Mythenparallelen zu fernöstlichen Texten sowie mit Fragen der religiösen Dichtung des Mittelalters, seiner Mystik und mit Fragen der Funktion einzelner Gattungen der Volksdichtung, etwa des Rätsels in der barocken Predigtliteratur von Elfriede Moser-Rath, die darüber ebenfalls ihre umfangreichen Untersuchungen weit über den Festschriftbeitrag hinaus in diesen Tagen vorlegen konnte: „Predigtmärlein der Barockzeit. Exempel, Sage, Schwank und Fabel in geistlichen Quellen des oberdeutschen Raumes". Berlin 1964. Bis weit über die engeren Schülergenerationen herauf sind Fragestellung und wissenschaftliches Lebenswerk Friedrich von der Leyens lebendig.

Kiel — Leopold Kretzenbacher

Kretzenbacher, Leopold: Heimat im Volksbarock. Kulturhistorische Wanderungen in den Südalpenländern. Mit einem Nachwort von Gotbert Moro. Klagenfurt 1961. 180 S., 24 Abb. (Buchreihe des Landesmuseums für Kärnten, 8. Band).

K. stellt in diesem Buch — ohne es programmatisch zu formulieren — die in der deutschen Volkskunde trotz ihres unsterblichen Zuges zum Romantischen und Sentimentalen kaum berücksichtigte Frage, in was denn eigentlich Heimatgefühl und Heimaterlebnis, beide gesehen als wesentliche Komponenten des Gefühles

und des Wissens von Geborgenheit, Vertrautheit, Orientierungs- und Tatsicherheit, objektiv begründet werden. Und zwar stellt er diese Frage in zweifacher Hinsicht; einmal bezieht er sie auf das Leben in einer Epoche, in der ein kulturelles Phänomen — nämlich „barockes Empfinden und barocke Gläubigkeit" — das Bild der Heimat, gefaßt als Raum und Zeit, die das Individuum mit seinen Erlebnissen, mit seinem Denken, Fühlen, Handeln und mit Muße erfüllt, umprägte, wodurch „ein letztes Mal ein das katholische Abendland umspannender Stil geschaffen" wurde, „der sich in tausendfältigem Widerschein unverkennbar über die gesamte Kultur legte" (S. 4); zum anderen Mal bezogen auf uns, die wir uns, umgeben von Zeugen dieser Kultur, noch immer in latenter und bewußter positiver und negativer Auseinandersetzung mit ihr und den ihr folgenden, meist feindlichen Epochen befinden. Diese Verschränkung in der Fragestellung dokumentiert sich auch in der betonten, doch in jeder Hinsicht sympathisch berührenden, pädagogischen Tendenz des Buches, was ja der Intention der „Buchreihe des Landesmuseums für Kärnten" entspricht. Nicht zuletzt deshalb scheint K. einen völlig anderen Weg als L. A. Veit und L. Lenhart in „Kirche und Volksfrömmigkeit im Zeitalter des Barock", Freiburg 1956, in seiner Darstellung einzuschlagen und, wie mir scheint, einen für die Volkskunde bestimmt nicht weniger, sondern eher fruchtbareren. Denn Veit und Lenhart — entschieden befangen in der traditionellen Geschichtsschreibung — vernachlässigen in ihrem umfangreichen kompilatorischen Werk den für die barocke Volkskultur entscheidenden Faktor, nämlich die Welt der Zeichen und Bilder und deren Sinn, Bildsinn und Gebrauchsbedeutung, ihre fruchtbare, weiterzeugende Kraft und die Art und Weise ihrer Gegenwärtigkeit und des Zuhandenseins ihrer Elemente im alltäglichen volkstümlichen Leben. Gerade der hiermit skizzierte Problemkreis ist es, dessen sich K. in 21 Essays annimmt, die in sich zwar formal abgeschlossen, in verschiedenen Bedeutungsebenen aber engstens miteinander verwoben sind. Selbstverständlich wird hier nur ein unendlich kleiner Teil des barocken Zeichen- und Bilderkosmos behandelt (ja nur selbst ein kleiner Teil dessen, was K. in seinen Büchern und Aufsätzen untersuchte), der ja wie das Leben selbst nicht ausgeschrieben werden kann. Von wissenschaftlicher Bedeutung ist es aber, daß jedes dieser Kapitel den Gegenstand der Untersuchung als prototypisch für das Befinden und Tun des barocken Volksfrommen, bzw. für dessen Stellung zu Zeichen und Bild und deren objektive Geschichtlichkeit hinzustellen vermag.

Jedes dieser Kapitel — hervorgehoben seien „Tannhäusers Fahrt ins Paradies", „Das ‚Heilige Haupt' zu Klagenfurt", „Der heilende Schatten" (über die Verehrung des Schächers Dismas), „Longinus mit der Heiligen Lanze", „Der Hahn auf dem Kirchturm", „Madonna mit dem Blutmahl auf der Stirn", „Schäferlied und Totentanz" — wird so zum Zeugnis für die letzte große integrierte Volkskultur in Mitteleuropa, obwohl nur steirisches und kärntnerisches Material bearbeitet wird; oder besser, gerade weil Sach- und Vorstellungsgüter der volkstümlichen Zeichen- und Bilderwelt aus diesem Bereich behandelt werden. Denn hier werden wir an Grenzen geführt, die vielfach als Brauchtumsgrenzen betrachtet werden, die aber für die meisten hier angeführten Dinge nicht in Erscheinung treten. Hierfür vermag K. Zeugnisse beizubringen, die andererseits auf die übernational wirksame und denkende Elite des barocken Geisteslebens verweisen, die aber nichtsdestoweniger das Wunder zustande brachten, Esoterik mit den elementaren Bedürf-

nissen der sensitiven Volksfrömmigkeit zu einem bruchlosen Ganzen zu verdichten.

Diese besondere geographische und zeitliche Ausrichtung mag Verfasser und Herausgeber verleitet haben, die bibliographischen Angaben entsprechend einzuschränken, obwohl sie K. parat liegen hat. Mancher mag dies bedauern, zumal die einschlägigen Arbeiten ziemlich verstreut sind und es — um nur ein Beispiel zu nennen — auch Adolf Bach nicht gelang, ihrer in dem Maße habhaft zu werden, wie es dem Stand der Forschung entspräche.

Da es sich aber bei dem von K. Behandelten um neues, von ihm selbst erwandertes und gesammeltes Material handelt, das er in verschiedenen, allerdings sehr verstreuten hier angeführten Abhandlungen dokumentierte, ist diese Aussetzung nicht von Gewicht.

Die schöne und solide Ausstattung, die Gotbert Moro dem Buche angedeihen ließ, macht es auch äußerlich zu einem höchst erfreulichen, die Beigabe von 24 Abbildungen bis jetzt meist nicht bekannter Objekte zu einem auch im Bilde vorzüglich instruierenden Werk.

München L. Kriss-Rettenbeck

II. Tschechoslowakei

Béder, Ján: Dejiny slovenskej literatúry (Geschichte der slowakischen Literatur). Bd. I. Preßburg, Slov. pedagogic. nakladatel'stvo 1963. 448 S. (Dočasná vysokoškolská učebnica pre pedagogické inštitúty. Ústav pre dial'kové štúdium učitel'ov pri UK v Bratislave.)

Band 1 der vorliegenden slowakischen Literaturgeschichte, deren Verf. uns bereits aus verschiedenen literarhistorischen Arbeiten bekannt ist, behandelt die literarische Entwicklung bis etwa 1850, d. h. bis zum Ausklang der Romantik, und ist als Lehrbuch für die höheren Lehranstalten gedacht. Da die von der slowakischen Akademie herausgegebene mehrbändige Literaturgeschichte, deren dritter Band soeben erschienen ist, für den Unterricht und als informatives Handbuch zu umfangreich ist und A. Mráz' Geschichte der slowakischen Literatur einer Erweiterung — bes. in bezug auf die ältere Periode — sowie einer sorgfältigen Überprüfung aller Jahreszahlen bedarf, füllt B.s Werk eine empfindliche Lücke aus und stellt ein auch für den ausländischen Benutzer brauchbares Hilfsmittel dar, zumal jedem Abschnitt ein kurzer bibliographischer Anhang mit Angabe der wichtigsten neueren Fachliteratur folgt. Es bleibt also nur zu wünschen übrig, daß Band 2, der hoffentlich bis zur Gegenwart reichen wird, in Bälde auf dem Büchermarkt erscheint.

Dem in zwei Hauptteile aufgegliederten Werk ist eine kurze Einleitung vorangestellt, in der B. sich mit der Frage nach dem erzieherischen Wert und der gesellschaftlichen Funktion der Literatur auseinandersetzt, die er durchweg im Geiste der marxistischen Ideologie beantwortet. Demnach ist die Literatur eines jeden Volkes gemäß ihrem Anteil an der gesellschaftlichen, wirtschaftlichen und historischen Entwicklung entweder progressiv oder reaktionär. B. unterläßt jedoch den Versuch einer Periodisierung des literarischen Schaffens nach diesen Kriterien, da er sich bewußt ist, daß der gesamte Entwicklungsprozeß viel komplexer und differenzierter verläuft und nicht ohne weiteres auf die beiden erwähnten Nenner ge-

bracht werden kann. Die von B. durchgeführte Periodisierung fügt sich daher im großen und ganzen in den traditionellen Rahmen, jedoch unternimmt Verf. eine sorgfältigere Untergliederung der einzelnen Epochen. Die ideologischen Deutungen bleiben im wesentlichen auf die kurzen Überblicke über die sozialen, wirtschaftlichen, politischen, kulturellen und nationalen Verhältnisse beschränkt, die die sieben Hauptkapitel einleiten.

Ähnlich wie in der tschechischen Literatur setzt auch in der slowakischen ein in jeder Hinsicht neues Entwicklungsstadium mit dem Zeitalter der Aufklärung und der nationalen Wiedergeburt ein, das seit jeher die Literarhistoriker veranlaßte, hier die Grenze zwischen der älteren und neueren Periode zu ziehen. Auch B. betrachtet die Aufklärung als entscheidenden Einschnitt und läßt an dieser Stelle sein Werk in zwei Teile zerfallen.

Teil 1, der die ältere Literatur bis ca. 1780 behandelt, weist vier Entwicklungsstufen auf, deren Grenzen jedoch ziemlich fließend sind. Es sind das: 1. die altkirchenslawische Periode des Großmährischen Reiches (9. Jh.) — nach B. nur altslawisch —, die die tschechische Literatur in gleichem Maße und mit gleichem Recht für sich beanspruchen kann; 2. die lateinische Literatur des feudalen Zeitalters (10.—14. Jh.), deren Träger vorwiegend dem Klerus und dem Adel angehörten; 3. die auf slowakischem Boden nie zur vollen Entfaltung gelangte Renaissanceliteratur (15.—17. Jh.), in der das erstarkte Bürgertum und die weltliche Thematik immer mehr in den Vordergrund rückten, und schließlich 4. die Barockliteratur (Mitte des 17. Jh.s — 1780), die aufs engste mit der Gegenreformation verbunden war und ein Wiederaufleben der religiösen Thematik mit sich brachte, während die weltlichen Themen der Volksdichtung vorbehalten blieben.

Während in der älteren literarischen Phase die Veränderungen der gesellschaftlichen Struktur einen wichtigen Faktor bilden, wird die neuere Entwicklung von der Idee der nationalen Wiedergeburt geprägt, die zunächst noch im Geiste der tschechoslowakischen kulturellen Einheit wirkt, später jedoch immer stärker die slowakische Eigenstämmigkeit betont und schließlich zur Bildung der slowakischen Schriftsprache führt. Die drei Kapitel des zweiten Teils behandeln 1. die klassische Literatur in ihrem Auf- und Abstieg (bis 1814), 2. die eigentliche nationale Klassik (bis 1836), deren Hauptvertreter P. J. Šafarik, J. Kollár und J. Chalupka bereits die Grenzen ihrer engeren Heimat sprengen, und 3. die Präromantik und Romantik (bis 1858).

Die Bearbeitung der einzelnen Kapitel ist, soweit es der Stoff überhaupt erlaubt, gleichmäßig; der Inhalt des vorliegenden Bandes entspricht den beiden ersten Bänden der Akademieausgabe. Dem Werk ist ein Namensregister beigefügt.

Abschließend sei noch auf einige Druckfehler verwiesen, z. B. zužitkúvalo (S. 132), můza (S. 232), satroslovienska (S. 445), vzdelanoosti (S. 445), die bei einer Neuauflage leicht beseitigt werden können.

Austin/Texas — Elisabeth Pribić-Nonnenmacher

Böhm, Jaroslav u. a.: Das Großmährische Reich. Tausendjährige Staats- und Kulturtradition. Prag, Verlag der Tschechoslowakischen Akademie der Wissenschaften 1963. 143 S. mit 27 Abb. im Text und auf Taf.

Aus Anlaß des vor 1100 Jahren erfolgten Eintreffens der beiden „Slawenapostel" Kyrill und Method in Mähren gab die Tschechoslowakische Akademie der

Wiss. in Zusammenarbeit mit der tschechoslowakischen UNESCO-Kommission die vorliegende, auch in deutscher Sprache erschienene kleine Schrift heraus, die zeigen soll, daß die Rolle der beiden Brüder aus Thessalonike in der tschechischen nationalen Geschichte darin besteht, „daß sie zur Festigung einer fortschrittlichen Gesellschaftsordnung und neuer Denkungsweise beitrugen, und diesen Bemühungen durch die Schaffung der Schrift und liturgischer Übersetzungen Ausdruck verliehen". Trotz gewisser politischer Tendenzen bietet die Schrift auch dem Historiker wertvolle Überblicke über die Ergebnisse der neueren tschechischen Forschung auf diesem Gebiet. Nach einer Einleitung des am 6. Dezember 1962 verstorbenen, über die Grenzen seiner Heimat hinaus bekannten Archäologen Jaroslav Böhm, in der allgemein auf die Bedeutung dieser Epoche für die tschechische Geschichte hingewiesen wird, geben Václav Vaněček eine kurze Darstellung der Geschichte des Großmährischen Reiches und Josef Poulik einen den Hauptteil der Schrift umfassenden Überblick über die großartigen neuen Entdeckungen ausgedehnter Siedlungen in Südmähren mit ihren Kirchenbauten und der reichen materiellen Kultur dieser Periode. Bohuslav Havránek berichtet über die Anfänge der slawischen Schrift und die geschriebene Literatur in der großmährischen Ära, Josef Kolejka über die nationale Bedeutung Kyrills und Methods in der zweiten Hälfte des 19. Jh.s. Literaturangaben am Schluß der einzelnen Beiträge und zahlreiche Bildbeigaben zu den Beiträgen von Poulîk und Havránek erhöhen den Wert der kleinen Schrift.

Graz — Balduin Saria

Gogolák Ludwig von: Beiträge zur Geschichte des slowakischen Volkes. I. Die Nationswerdung der Slowaken und die Anfänge der tschechoslowakischen Frage (1526—1790). 1963. 265 S. (Buchreihe der Südostdeutschen Historischen Kommission, Band 7). München, R. Oldenbourg.

Die Südostdeutsche Historische Kommission muß zur Herausgabe dieses wichtigen und zumindest auf dem deutschen Büchermarkt bahnbrechenden Werkes beglückwünscht werden. Dem deutschen, ja westlichen Forscher überhaupt bleiben Geschichte und Lebensprobleme des slowakischen Volkes meist unzugänglich, weil die Voraussetzung zur Beschäftigung mit ihnen die Kenntnis der slowakischen und madjarischen Sprache, eo ipso auch der tschechischen ist. Der Autor des vorliegenden Werkes, ein in Wien lebender ungarischer Historiker und Szekfüschüler, hat sich mit bemerkenswerter Objektivität der Frage der Nationswerdung der Slowaken zugewendet, die entgegen der landläufigen Ansicht kein Bestandteil einer „tschechoslowakischen" Nation, sondern ein von den Tschechen unabhängiges, durchaus eigenständiges — sprachlich, kulturell und historisch — Volk sind. G. zeigt die besondere Rolle des slowakischen Volkes im Ungarn der Türkenzeit, als die Slowakei der Hauptteil des habsburgischen Restungarn war. Große Aufmerksamkeit wendet der Autor der ständischen Gliederung in der Slowakei zu und stellt mit Recht fest, daß mindestens der Landadel der Slowakei bis 1790, wenn nicht länger, ein integrierender Bestandteil des slowakischen Volkes war, wenn er auch zugleich ungarisch-landespatriotisch als Teil des „Populus Hungarus" fühlte. Das entscheidende Verdienst an der Entwicklung der slowakischen Volkskultur, der Pflege der Volkssprache und der Entwicklung eines sprachlich gebundenen Volksbewußtseins kommt dem Luthertum in der Slowakei zu — G. widmet ihm mehr als

die Hälfte seines Buches. Aus der Notwendigkeit der Gegenwirkung zur Reformation begann aber auch die katholische Kirche mit ihrem Zentrum in Tyrnau, dem slowakischen Rom, sich der Volkssprache und des Volkstums der Slowaken anzunehmen, so daß der katholische Geistliche Bernolák der Schöpfer der ersten slowakischen Schriftsprache wurde, da die slowakischen Lutheraner im Gottesdienst die tschechische Kralitzer Bibel benutzten. Obwohl der Rezensent im wesentlichen den Ergebnissen des Autors zustimmt und bekennen muß, in seinen Kenntnissen sehr bereichert worden zu sein, glaubt er doch, daß G. in einigen Folgerungen zu weit geht. Mit Recht stellt G. fest, daß das slowakische Volk in dem ganzen betrachteten Zeitraum existent war und daß es auch ein Bewußtsein seiner selbst hatte. Man sprach „po našemu" (= auf unsere Art), aber es war kein Nationalbewußtsein, sondern ein Volksbewußtsein. Eine Nation ist ein bereits durchgegliederter Volkskörper mit eigenen politischen Organisationsformen oder mit dem Streben danach, das von einer breiteren Schicht getragen wird. Davon kann man m. Erachtens bei den Slowaken bestenfalls 1848 oder seit der Štúrschen Schriftsprache sprechen. So kann man im Zusamenhang mit dem Rákóczi-aufstand nicht von dem slowakischen Volk als „fast selbständig handelndem Faktor" sprechen — es war eine bäuerliche Bewegung ohne ausgesprochen nationalen Charakter, ja die Tatsache, daß man sich Rákóczi anschloß, beweist, daß sich die Slowaken noch zur „Natio Hungarica" zählten. Auch um 1790 empfanden die wenigen slowakischen Intellektuellen durchaus noch Ungarn als ihr Vaterland. Von einem „demokratischen Charakter" der slowakischen Bewegung oder einer Demokratisierung als Folge der Rekatholisierung zu sprechen, scheint mir terminologisch nicht ganz zutreffend zu sein. Ein slowakisches Bürgertum gab es um 1790 kaum. Auch das slowakische Handwerk hatte bäuerlichen Charakter, und die slowakische Intelligenz bestand aus Geistlichen beider Konfessionen, Lehrern und dem Landadel entstammenden Komitatsbeamten.

Ein großer Mangel des Werkes ist die Unsicherheit im Gebrauch von Ortsnamen, teilweise auch Vornamen. Sowohl Ortsnamen, als auch die der Komitate (Kreise) werden regellos einmal in ihrer deutschen, dann in der ungarischen oder slowakischen Namensform, manchmal nebeneinander, häufig aber auch getrennt geschrieben, so daß nur der gründliche Kenner weiß, daß es sich um dieselben Orte handelt. Hier muß gerade in dieser Buchreihe. eine grundsätzliche Regelung erfolgen, welcher Namensform der Vorzug zu geben sei. Auf jeden Fall wäre ein dreisprachiges Ortsverzeichnis im Anhang sehr nützlich gewesen. Auch die Druckfehler bei nichtdeutschen Namen und Wörtern sind allzu häufig. Zwei eklatante Fehler: S. 37 muß es heißen ďakovať (statt ďavokať) u. S. 247 Über die slowakische Nationalzeitung (nicht Nationalbewegung).

Trotz dieser Mängel ein sehr wertvolles Werk, dessen 2. Teil man voller Erwartung entgegenblicken kann.

Düsseldorf — Ruprecht Steinacker

Mikus, Joseph A.: Slovakia. A political history 1918—1950 (Marquette Slavic Studies, hrsg. von Roman Smal-Stockij Bd. 5). Milwaukee Wisc. 1963: Marquette University Press 392 S.

Dem 1955 erschienenen Original gab Prof. Lesourd vom Pariser „Katholischen Institut" (nicht University) ein Vorwort mit, das den Leser verführt, dieses Buch in

die Kategorie „apologetisches Schrifttum" einzuordnen. Daß L. eine Lösung der slowakischen Frage in einer europäischen Föderation sucht, bedarf keiner Erörterung, Bedenken müssen jedoch dagegen erhoben werden, daß er behauptet, der Katholizismus habe in Leben und Geschichte der Slowaken die gleiche große Bedeutung gehabt wie in Polen (S. XIV). Man könnte über diesen unzutreffenden Vergleich im Vorwort hinwegsehen, müßte man nicht im eigentlichen Text feststellen, daß der Verf. voller Vorurteile über die Protestanten steckt und über die neueren Forschungen auf dem Gebiete der Geschichte des slowakischen Luthertums offenbar nicht unterrichtet ist und daher auch übersieht, daß diesem Kreis führende Männer entstammten, die in Böhmen gewirkt haben, so etwa St. Leška und J. Šulek, später K. E. Lány und Bohdan Kutlík. Die protestantischen Gemeinden in der mährischen Walachei wurden überwiegend durch slow. Lutheraner geprägt. Und von Fr. Palacký sollte der Verf. wissen, daß er einer luth. Gemeinde Nordostmährens entstammt und durch das slow.-deutsche Bildungsgut entscheidend geformt wurde; Jaroslav Goll schrieb 1898, daß Palacký Preßburg als fertiger Mensch verließ".

Wie will denn der Verf. die Behauptung beweisen, daß der slowakische Protestantismus tschechischer Import und nur in geringerem Ausmaße vom deutschen Vorbild abhängig sei (S. 102)? Man wird von einem Juristen gewiß nicht verlangen können, daß er in der historischen Literatur auf allen Gebieten bewandert ist — wenn er aber schon von B. Varsík 4 Arbeiten aufführt, so sollte man annehmen, daß er die 1932 erschienene grundlegende Arbeit dieses Historikers über Hussitismus und Reformation berücksichtigt hat. Varsík, Húščava und andere sind noch in jüngster Zeit der Frage des tschechischen Einflusses nachgegangen, außerdem ist das ganze Problem ja nicht nur philologischer Natur! Aus dem Lebenswerk des slowakischen Gelehrten Jan P. Ďurovič hätte der Verf. entnehmen können, daß ein sehr entscheidender Teil kirchlichen Lebens eindeutig deutsch-lutherisch geprägt wurde, wie ja überhaupt beachtet werden muß, daß für die Entfaltung des volkstümlichen Luthertums überall Gesangbuch und Katechismus wichtiger waren als z. B. die Bibelübersetzung. Georg Thurzo, ein Mäzen der Wittenberger Universität, hat bekanntlich die Kralitzer Bibelübersetzung stark gefördert, es ist unbestritten, daß sie manche Slowakismen enthält — jedoch: sehr lange konnte diese Bibel keinen durchgreifenden Einfluß ausüben, weil die Gegenreformation das zunächst mehrheitlich lutherische Slowakentum mehr und mehr der römischen Kirche zuführte. Als 1722 der später so unglückliche orthodoxe Lutheraner Daniel Krman eine neue Ausgabe besorgte, konnte die „bibliština" nur noch einen kleinen Teil des slowakischen Volkes erreichen. Immerhin wird man nicht übersehen dürfen, daß mit D. Krman und vor allem G. Ambrózy (1694—1746) sich so etwas wie eine „konfessionelle Sprache" entwickelte, die dem Tschechischen sehr nahe war. Aber man müßte das Philologische absolut setzen, wenn man bei diesem recht späten Vorgang der Ausbildung einer „tschechoslowakischen" Kultsprache übersehen würde, daß die kämpferische lutherische Minderheit im damaligen Oberungarn auch weiterhin theologisch aus deutschen Quellen gespeist wurde.

Es überrascht, daß der Verf. seine z. T. völlig überflüssige Polemik mit seinen lutherischen Mitbrüdern in der englischen Ausgabe noch verstärkt. Das französische Original enthält kein Zitat aus einer Schrift von Bohuslav Tablic, im fernen Milwaukee wird jedoch ein Absatz über die Rolle tschechischer Emigranten einge-

fügt. Da das Zitat aus zweiter Hand stammt und zur Person von Tablic nichts gesagt wird, muß der Leser den Eindruck gewinnen, es handle sich hier um das Urteil einer Fachautorität. Da jedoch Tablic nur als Lyriker von Bedeutung war und als Erfinder der mythischen Gestalt einer „Slavia" gelten muß, war es unberechtigt, diesen josephinischen Literaten als Kronzeugen bei historischen Tatbeständen aufzuführen.

Niemand leugnet, daß Protestanten bei der tschechoslowakischen Orientierung eine große Rolle gespielt haben, und es ist auch keine Frage, daß über die von dieser Gruppe bevorzugte Demokratische Partei die Aufsaugung durch die Kommunisten gefördert wurde. Es ist jedoch wissenschaftlich nicht sauber, den Allgemeinbegriff „Protestantismus" so zu verwenden, wie es der Verf. tut.

Der Einspruch gegen den engen Konfessionalismus soll nicht bedeuten, daß das Werk keinenWert habe. Es enthält verschiedene Abschnitte, die besonders interessant sind, weil der Verf. Kenntnisse verwertet, die er als Ministerialbeamter im inneren Kreis der slowakischen Führung erworben hat. So sind z. B. die Ausführungen über das Gegen — und Nebeneinander von Tiso und Tuka bemerkenswert.

Die Nachkriegsgeschichte stellt wirtschaftliche Fragen, das Verhältnis von Staat und Kirche sowie den Prozeß der allmählichen Beherrschung des ganzen Landes durch die KP in den Vordergrund. Da das Stichjahr 1950 geblieben ist (einige Nachträge in der amerikanischen Ausgabe bringen nicht viel Neues), ist das Buch an einigen Stellen überholt. Man wird z. B. nicht sagen können, daß der „nationale" Kommunismus am Ende ist (S. 291 ff). Dem Verf. wäre eine befriedigendere Darstellung der innerpolitischen Entwicklung gelungen, wenn er der totalitären Partei ein besonderes Kapitel gewidmet hätte. Dabei wäre es freilich erforderlich gewesen, Zug um Zug das Nebeneinander der tschechischen und der slowakischen KP deutlich zu machen.

Wedel — Hans Beyer

Jakobeus, Jakub: Výber z diela (Auswahl aus den Werken). Preßburg, SAV 1963. 437 S., 22 Abb., 8⁰ (Pamiatky staršej literatúry slovenskej. Bd. 7).

Die Slowakische Akademie der Wissenschaften hat es sich zur Aufgabe gemacht, einen Teil der älteren Schriftdenkmäler und Autoren monographisch neu zu bearbeiten und in einer eigens dafür bestimmten Reihe zu edieren. Im Rahmen dieses Programms erschien auch die vorliegende Auswahl aus den Werken des Humanisten Jacobus Jacobaeus, der in der ersten Hälfte des 17. Jh.s zu den führenden Gestalten des kulturellen Lebens in der Slowakei zählte. Jacobaeus, ein gebürtiger Tscheche aus Kuttenberg (geb. 1591), war evangelischer Pfarrer in Prag, verließ jedoch nach der Schlacht am Weißen Berge im Gefolge Friedrichs von der Pfalz seine Heimat und begab sich zunächst nach Holland, wo er unter dem Titel Idea mutationum Bohemo-evangelicarum ecclesiarum die Geschichte der evangelischen Kirche in Böhmen von den Anfängen bis zum Katastrophenjahr 1621 schrieb und 1624 in Amsterdam veröffentlichte. Die kompilatorische Schrift, die vorwiegend aus den Werken der älteren tschechischen protestantischen Geschichtsschreiber wie Bartoš Písař, Martin Kuthen, Prokop Lupáč, Matouš Kolín u. a. schöpft, sollte das Ausland für das schwere Schicksal der Protestanten in

Böhmen interessieren. Sie war dem Grafen G. Illésházy in Trentschin gewidmet, von dem Jacobaeus für sich und seine Leidensgenossen Hilfe erhoffte. Tatsächlich taucht Jacobaeus 1625 bei Illésházy auf, verläßt Trentschin jedoch schon wieder im folgenden Jahr, um nach einigen kurzen Zwischenstationen bis zu seinem Tode als Pfarrer in Preschau in der Ostslowakei zu wirken.

Über all dies sowie Jacobaeus' literarische und politische Tätigkeit in der Slowakei kann sich der Leser in der dem Buch vorangestellten ausführlichen Studie Život a dielo Jakuba Jakobea (S. 7—189) des bekannten slowakischen Literarhistorikers Jozef Minárik informieren. Nach Überprüfung und Auswertung der älteren Forschungsergebnisse und Hinzufügung neuer bio-bibliographischer Einzelheiten sowie einer sorgfältigen Stilanalyse hat Minárik die Bedeutung Jacobaeus auf einem breiten kulturhistorischen Hintergrund, der die Verhältnisse in Böhmen und der Slowakei unmittelbar vor und während des Dreißigjährigen Krieges darstellt, plastisch herausgearbeitet und darüber hinaus eine ausgezeichnete und vollständige Poetik des Humanismus geschaffen.

In Jacobaeus' literarischem Schaffen, das historische und religiöse Prosa, ferner lateinische und tschechische politisch-historische Gelegenheitsdichtung enthält, unterscheidet Minárik drei Entwicklungsphasen, von denen die erste die Zeitspanne bis zur Emigrierung umfaßt, die zweite mit der Ankunft in der Slowakei einsetzt und ungefähr bis zum Anfang der vierziger Jahre reicht. Die Hauptkriterien für diese Gliederung sind in erster Linie Stil- und Motivwandel, die Minárik an Hand der einzelnen Werke genau aufzeigt. Je mehr sich Jacobaeus den aktuellen Problemen zuwendet, um so mehr weicht er von dem traditionellen, rhetorischen Stil des Humanismus ab, gleichgültig ob seine Werke nun lateinisch oder in einer slowakisch-tschechischen Mischsprache verfaßt sind. Und ebenso verschwinden zahlreiche dem Humanismus geläufige, universale Motive aus seiner Dichtung und werden durch neue, meist schon national-regional gebundene ersetzt. Dieser Zug wird in der letzten Phase besonders deutlich, in der uns Jacobaeus nach Anschluß an den siebenbürgischen Adel und den Kreis um G. Rákóczi als Kämpfer für die religiösen, politischen und nationalen Rechte seines Volkes entgegentritt. Von den Schriften und Dichtungen dieses Abschnittes, die nur z. T. erhalten sind, spiegeln vor allem die Rákóczi gewidmete kleine Sammlung politischer Gedichte Otii vernalis anni 1627 Aegrisomnia und die auf Veranlassung des Palatins N. Eszterházy wegen antidynastischer und rebellischer Äußerungen konfiszierte Dichtung Carmen congratulatorium den Geist der Zeit und die Erwartungen der Protestanten deutlich wieder. Dem national-patriotischen Gefühl des Humanismus trägt bes. die in Hexametern geschriebene lateinische Elegie Gentis Slavonicae lacrumae, suspiria et vota, die vermutlich in den Jahren 1642—45 in Leutschau gedruckt wurde, Rechnung. Sie ist zugleich Jacobaeus' dichterisch vollendetste Leistung. Wie nachhaltig die Wirkung dieses Gedichtes war, beweist die Tatsache, daß es fast zwei Jahrhunderte später Ján Kollár als Vorlage für seine eigene Dichtung diente und daß er drei Verse daraus als Leitmotiv für seine Volksliedersammlung wählte.

Der literarhistorischen Einleitung schließen sich als Hauptteil des Buches Auszüge aus Jacobaeus' Werken an, die mit zahlreichen Erklärungen versehen sind. Den lateinischen Texten ist eine gute slowakische Übersetzung gegenübergestellt, in der Minárik und seine Mitarbeiterin Mária Vyvíjalová sowohl den Stil-

eigenheiten des Humanismus als auch der modernen slowakischen Schriftsprache gerecht zu werden suchten.

Für die Geschichte des tschechischen und slowakischen Humanismus stellt die vorliegende Ausgabe einen weiteren wichtigen Beitrag dar.

Austin/Texas — Elisabeth Pribić-Nonnenmacher

Güntherová, Alžběta — Mišianik, Ján: Illuminierte Handschriften aus der Slowakei. Deutsch von Charlotte und Ferdinand Kirschner. Artia Praha, Gemeinschaftsausgabe mit dem Verlag SVKL, Preßburg 1962. 175 S. mit 163 Abb.

Der Wert dieses prächtig ausgestatteten Bandes liegt in der Fülle ausgezeichneter, zum großen Teil farbiger Reproduktionen. Es wurden 60 Hss. und Drucke (!) des 14. und 15. Jh.s, leider nur aus Bibliotheken des slowakischen und ungarischen Raumes (Preßburg und Budapest, einzelne aus Neusohl, Kaschau, Bartfeld, Erlau, Alba Julia-Rumänien u. a., nur eine aus Wien!) ausgewertet: zahlreiche Missale und Graduale, ein Breviarium praemonstratense, eine Concordantia discordantium canonum und geistliches Schrifttum von Augustinus, Bartholomaeus a S. Concordio, Duns Scotus, Gratianus de Garratoribus, Gregor IX., Nicolaus von Lyra u. a., die Stadtbücher von Schemnitz und Kremnitz, das Stadt- und Bergrecht von Schemnitz und zahlreiche Wappenbriefe meist madjarischer Familien.

Die Texte sind durchweg lateinisch. Als einziger deutschsprachiger Beleg begegnen 4 Abb. aus dem Gebetbuch des Balthasar Blutfogel aus Kanth in Schlesien (Nr. 152—155, Gebete für die Wochentage, Initialen mit mythologischen Szenen, 15. Jh.).

Der schmalen Einführung (S. 7 ff.) folgen Verzeichnisse der Hss. und Drucke (mit Erläuterungen), der Abb. (nicht ganz zuverlässig: vereinzelt wurden Abb. vertauscht; die für den Textteil angegebenen Namenszüge einiger Miniatoren fehlen!), der Hss. (chronologisch, alphabetisch, nach Bibliotheken) und der Skriptoren, Illuminatoren, Stifter, Besitzer etc. Unregelmäßige und unsorgfältige Transkriptionen der slawischen Namen erschweren die Benutzung etwas. Gleichwohl wird der Bildteil (S. 50 ff) recht gut aufgeschlossen.

Die Arbeit will die Entwicklung der Buchmalerei in der Slowakei klären, interpretiert indes von einer vorgefaßten Anschauung her zu einseitig. Lediglich auf die Ergebnisse der ungarischen kunsthistorischen Forschung gestützt, sucht die als Volkskundlerin bekannte Verfasserin Elisabeth Günther vorromanisch-slawische Tradition sichtbar zu machen und toleriert allenfalls italienische, französische und Wiener Einflüsse neben „typisch heimischem", böhmischem und madjarischem Stil. Die Argumentation ist wenig überzeugend angesichts der literarischen Herkunft der Texte (St. Gallen, Fulda, Regensburg, Salzburg etc.) und der deutschen Namen der Illuminatoren und Schreiber (z. B. Blutfogel, Johannes Hebenstreyt, Langhanns, Johannes Potenberger, Matthias Prenner, Johannes Reinensis); aus Heinrici dicti Stephani de Westfalia plebani in Schukaria wird Henrik aus Vel'ké Trnie!

Die Rolle der deutschen Siedler als Kulturträger in der Slowakei blieb völlig unbeachtet, die deutschen Hss. des Domkapitels und des Archivs der evangelischen Kirchengemeinde in Preßburg, der Käsmarker Lyzealbibliothek oder die deutschen Bartfelder Codices und im Ausland befindliche Hss. wurden übergangen. In diesem Zusammenhang sei erinnert an die Prachthandschrift des „Ofener Stadtrechts"

(hg. von K. Mollay 1959, vgl. Rez. in SOF 1959, S. 208) oder die „Hungarissch cronica" Heinrichs von Mügeln (Faksimile des 1. Blattes bei G. Eis, Altdeutsche Handschriften 1949, Taf. 39) — beide überliefert im Cod. 2 des Archivs der Preßburger ev. Kirchengemeinde — oder an den Codex asceticus 7 (Hs. 101 der gleichen Bibl.), der die „Erchantnuz der sund" Heinrichs von Langenstein (eine Parallele dazu bietet die Hs. des Preßburger Stadtschreibers Liebhard Eghenvelder, Brüssel Nr. 8879—80), Nikolaus' von Dinkelsbühl „Traktat über das allerheiligste Altarsakrament", das „Beichtbüchlein" Thomas Peuntners u. a. enthält. Weitere Hss. Eghenvelders, der nur am Rande erwähnt wird, liegen in Klosterneuburg (Hs. 486) und Wien (ser. nova 3344). Eine Pergamenthandschrift des „Psalter Davids" (Cod. 9 der Preßburger ev. Kirchengemeinde) von Frater Caspar de Kamencz 1473 ist „reizvoll ausgestattet" (so: G. Eis u. R. Rudolf, Altdeutsches Schrifttum im Nordkarpatenraum 1959, S. 17). Der Cod. 84 des Preßburger Domkapitels enthält sorgfältig gezeichnete Verwandtschaftsbäume (Arbor consanguinitatis und Arbor affinitatis, abgebildet bei G. Eis, Mittelhochdeutsches Schrifttum in der Slowakei 1944, nach S. 58).

Diese Bände und mehrere andere Codices slowakischer und ausländischer Bibliotheken hätten für die Arbeit eingesehen werden müssen. Gewiß hätte auch die vergleichsweise Heranziehung der mit deutschen Versen beschrifteten Fresken der St-Jakobs-Kirche zu Leutschau (Abb. bei Eis, a.a.O., nach S. 54) fruchtbar wirken können.

Abschließend ist zu bemerken, daß diese Veröffentlichung den Anspruch objektiver Wissenschaftlichkeit nicht ganz erfüllt, da der offenbar vorherbestimmte Aspekt, eine spezifisch slowakische Illuminierungskunst entwicklungsgeschichtlich zu verfolgen, zu einer „tendenziösen" Auswahl der Belege geführt hat, die zudem auch durch die nahezu ausschließliche Beschränkung auf geistliche Texte keineswegs repräsentativ ist. Dieser Absicht unterlag ferner die nicht immer sachlich einwandfreie Darstellung. Es ist mißlich, die Progression der Buchkunst, an der die Völker Mitteleuropas gleichermaßen teilhatten, derart isoliert von der Kulturhistorie zu behandeln.

Verdienstvoll und weiterführend ist neben den ausgezeichneten Bildern der Nachweis einiger neuer Miniatoren- und Skriptorennamen. Diese bedürfen allerdings noch kritischer Prüfung, fordern aber zweifellos zur Weitersuche auf.

Heidelberg Rolf Klemmt

Peuckert, Will-Erich: Hochwies. Sagen, Schwänke und Märchen. Mit Beiträgen von Alfred Karasek. Göttingen. Verlag Otto Schwartz & Co. 1959. XIX u. 217 S. (Denkmäler deutscher Volksdichtung. Hg. v. Will-Erich Peuckert. 4. Bd.

„An keinem meiner Bücher hänge ich mit einem größeren Danke als an diesem." Mit solchem Bekenntnis beginnt der Verf. sein Vorwort vom Januar 1959, ein Jahrzehnt nach der ersten Konzipierung des Buches. Jeder Leser wird dies voll verstehen, wenn er die im Vorwort dargestellte Entstehungsgeschichte gelesen und sich dann in das dargebotene Erzählgut vertieft hat. „Es gibt wahrscheinlich keine Unglücke, die nicht auch Gewinn in sich tragen" (S. VIII). In dem großen Unglück der Flucht und des Verlustes der schlesischen Heimat und nach langer Herbergsuche konnte der Verfasser bei Bärnau in der Oberpfalz im Juli 1945 einen Hof mit rund 90 Morgen Acker pachten, die Bearbeitung erforderte zusätzliche Arbeitskräfte — so kam die Familie Mozbäuchel auf den Hof und diese Familie stammte

aus Hochwies, einem volkreichen Dorf der Deutsch-Proben-Kremnitzer deutschen Sprachinselgruppe in der Westslowakei, einem Gebiet mit einem ungewöhnlichen Reichtum an altartiger Volksüberlieferung, das darum seit Karl Julius Schröer, in verstärktem Maße zwischen den beiden Weltkriegen, zu einem wichtigen Arbeitsfeld der Sprachinselforschung geworden war. Es konnte nicht ausbleiben, daß bei der gemeinsamen Arbeit die Mozbäuchels gelegentlich Verhaltensmaßregelr äußerten, daß Worte wie Strigen und Hexen fielen, die den Professor der Volkskunde im jetzigen Bauern „Holzmüller" (nach dem Hof benannt) aufhorchen ließen. Und dann quoll der Reichtum an Volksüberlieferungen beim familiären Zusammensitzen über, der Professor schrieb und schrieb — und genoß diese unmittelbare Begegnung mit einem noch frisch lebendigen Geistesgut, er kostete dieses Hinabsteigen in die Tiefen einer „mythischen Wirklichkeit" aus, Erlebnisse, die den Sprachinselforschern inmitten der noch ungestörten Umwelt noch unmittelbarer zuteil geworden waren.

Ein weiteres Glück, das dem Verf. — und der Wissenschaft — zuteil wurde, war es, daß Alfred Karasek, der erfolgreichste Sammler der Erzählüberlieferung in den ostdeutschen Sprachinseln, sein vor dem zweiten Weltkrieg in Hochwies selbst gesammeltes Material retten konnte und für das Buch zur Verfügung stellte. Dadurch erhielt es erst seine Abrundung und volle Aussagekraft. Die Sagenforschung aber hat hier einmal die Möglichkeit, zu vergleichen, was einst daheim lebendig war und was sich bei den Flüchtlingen nach zwei Jahrzehnten noch als unverlorener Besitz erhalten hat.

Die Schwänke und die Märchen (diese leider von keinem guten Erzähler) sind zur Gänze von P. aufgezeichnet, die Sagen ungefähr je zur Hälfte von Karasek und Peuckert. Wenn P. (S. VIII) behauptet, den Sagen Karaseks fehle „die intime eingehende Beschreibung des Milieus", so wird jeder Leser diese abwertende Bemerkung als unrichtig finden. Das heimatliche Milieu tritt in den Texten Karaseks in besonderer Lebendigkeit in Erscheinung, ebenso Erzählsituationen, wenn etwa der Erzähler vom Fenster der Stube aus dem Aufzeichner die Objekte und Punkte in der Umgebung zeigt, von denen er erzählt: „Sehen Sie dort . . .!" Prächtig ist z. B. auch Nr. 135 mit den Zwischenbemerkungen und Erklärungen der Erzählerin.

Einige weitere Behauptungen des Vorwortes können nicht unwidersprochen bleiben. Daß dieses Buch „eine bisher unbekannt gewesene deutsche Sprachinsel sichtbar macht" (S. VII), ist eine sehr subjektive Auffassung. Allerdings wird das bisherige Schrifttum über die Sprachinselgruppe mit keinem Wort erwähnt, nicht einmal das Buch, aus dem die Kartenskizze vor S. 1 entnommen wurde. Über die (S. XII) aufgeworfene Frage: bairisch-österreichisch oder schlesisch-ostmitteldeutsch liegen eingehende Untersuchungen vor.

München Josef Hanika

III. Ungarn

Kovrig, Ilona: Das awarenzeitliche Gräberfeld von Alattyán. Budapest, Verlag der ungarischen Akademie der Wissesnchaften. 1963. Archaeologia Hungarica NS XL. 267 S., 80 Taf., 14 Abb. und 2 Planbeilagen.

I. Kovrig veröffentlicht hier ein in den J. 1934 bis 1938 über Auftrag des Ungarischen Nationalmuseums unter der Leitung von Nándor Fettich ausgegrabenes awarenzeitliches Gräberfeld im Raume der Ortschaft Alattyán am Fluße Zagyba (Komitat Szolnok). Es enthielt 708 Körperbestattungen, von denen eine (Grab 13) hunnenzeitlich ist und der Mitte des 5. Jh.s angehört. Der Friedhof beginnt im frühen 7. Jh. und scheint bis an den Anfang des 9. zu reichen. Deutlich lassen sich drei chronologische Schichten feststellen, die, nach wohlbegründeter Ansicht der Autorin, anscheinend jeweils durch teilweisen Wechsel beziehungsweise durch Zuwanderung neuer Volkselemente gekennzeichnet sind. Sippenweise Gliederung sowie eine gewisse soziale Rangordnung innerhalb der einzelnen Gräbergruppen lassen sich gut nachweisen. Hervorzuheben ist die Beobachtung, daß auch bei der ansonsten beigabenlosen „Sklaven"-Schichte äußerst reiche Fleischopfer die „patriarchalische Form" der damaligen Wirtschaft und den Reichtum der Bevölkerung an Haustieren (insbesondere Rind, Schwein und Hühner) erkennen lassen. Dies scheint aber wohl auch für eine einigermaßen bedeutende agrarisch-seßhafte Hörigen- oder Grundbevölkerung (Schwein!) unter der nomadischen Herrenschichte zu sprechen. Historisch wichtig ist der Abschnitt, den die Verfasserin „Beiträge zur Chronologie und Geschichte der Awarenzeit" betitelt. Sie schließt sich bezüglich der Periodisierung u. a. den Meinungen Gy. Lászlós und D. Csallánys an, nicht ohne jedoch aus eigenen Gedanken und Studien des ungarischen Materiales vieles genauer und präziser zu formulieren. Das Problem der Herkunft des zu Ende des 7. Jh.s plötzlich auftretenden neuen Stiles der Bronzegüsse mit sogenannter „Greifen- und Rankenverzierung" bringt auch sie mit einer damals neu in das Mittel-Donaubecken zugewanderten Bevölkerungwelle in Verbindung. Sie weist aber ausdrücklich darauf hin, daß die eigentliche Ausbildung dieses neuen „awarischen" Stils auf Grund aus dem Osten mitgebrachter Anregungen doch wohl erst innerhalb des Karpatenbeckens erfolgte und zwar zu einer Zeit, als die früher hier vorherrschenden byzantinischen Einflüsse in diesem Raum nicht mehr in Geltung standen. Damals — nach dem Zusammenbruch des slawischen Samoreiches um 665, der Loslösung der Bulgaren aus dem awarischen Verband und ihrer Abwanderung nach Süden um 679 und der Neukonsolidierung der awarischen Reichsmacht unter der Führung der neuen östlichen Herrenschicht — erfolgte die Ausbreitung des awarischen Wohngebietes nach Westen zu bis an den Alpenostrand und ein neues offensives Vordringen gegen baierisches Land (Zerstörung von Lorch um 700). Vielleicht ist das gleichzeitige Vordringen der Awaren nach Norden über die Donau, das sich in den zahlreichen Gräberfeldern des 8. Jh.s im slowakischen Raum dokumentiert, wirklich — wie J. Werner kürzlich in einer Diskussionsbemerkung in Nitra meinte — mit der Absicht zusammenzubringen, sich in den Besitz der slowakischen Buntmetallgruben zu setzen, um so das Rohmaterial für die der neuen Zeitmode entsprechenden großen Metallmengen selbst in die Hand zu bekommen.

Im Anhang gibt P. Lipták eine historisch-anthropologische Auswertung der Skelettreste des Gräberfeldes von Alattyán.

Wien H. Mitscha-Märheim

Andics, Erzsébet: Das Bündnis Habsburg-Romanow. Vorgeschichte der zaristischen Intervention in Ungarn im Jahre 1849. (Studia Historica Academiae Scientiarum Hungaricae 52.) 204 S. Budapest, Akadémiai Kiadó 1963.

Das Werk E. Andics' stellt eine bedeutsame Bereicherung unseres Wissens um die Beziehungen Österreichs zu Rußland in der Zeit vom Abschluß der „Heiligen Allianz" 1815 bis zum Eingreifen des Zaren Nikolaus I. in den Kampf Kaiser Franz Josephs gegen die ungarischen Rebellen dar, eine Ausweitung unserer Erkenntnisse der schweren Bedrängnis, die den jungen österreichischen Herrscher und sein Ministerium zwang, ihr tiefes Widerstreben zu überwinden und Rußland um Hilfe anzusprechen, und der Motive, die den Zaren Nikolaus I. dazu bestimmten, ungeachtet der ihm sehr wohl bewußten gegensätzlichen Balkan-Interessen der beiden Staaten durch den Einsatz einer bedeutenden Truppenmacht Österreich die Niederwerfung der madjarischen Revolution zu ermöglichen und so dem Hause Habsburg die Stephanskrone zu erhalten. Die Vertiefung unserer Einsicht in das den ganzen Kontinent berührende Geschehen der J. 1848/49 ist vor allem der Heranziehung russischer Quellen zu danken, da die Verf.n die Möglichkeit hatte, das Archiv für Russische Auswärtige Politik und das Staatliche Historische Zentralarchiv in Leningrad, sowie das Staatliche Kriegshistorische Zentralarchiv in Moskau zu durchforschen und aus ihnen ein reiches, bisher unbekanntes Material zu schöpfen. A. hat aber auch im Wiener Haus-, Hof- und Staatsarchiv und im Klausenburger Archiv des Siebenbürgischen Museums die bezüglichen Bestände durchgearbeitet und die in der Tschechoslowakei verwahrten Nachlässe der Familien Metternich und Windischgrätz benützt; überdies erscheint auch die einschlägige Literatur aller in Betracht kommenden Länder in weitem Umfang erfaßt, — die in den letzten Jahren von der Südostdeutschen Historischen Kommission veröffentlichten, Einzelheiten der ungarischen Revolution des J. 1848 behandelnden Arbeiten, und die Publikation des Nachlasses des Freiherrn v. Kübeck wurden leider nicht berücksichtigt, obwohl sich hier manche stoffliche Ergänzung ergeben hätte. Steht nun auch, wie schon aus dem Titel des Werkes hervorgeht, das Verhältnis Rußlands zu Österreich beherrschend im Vordergrund, so wurde doch erfreulicherweise auch die Stellungnahme der anderen europäischen Mächte — Preußens, Englands, Frankreichs und der Türkei — zum ungarischen Aufstand und seiner Bekämpfung entsprechend berücksichtigt. Obzwar im großen und ganzen gegen die Auswertung des verwendeten Aktenmaterials nichts einzuwenden ist, finden sich doch einzelne Irrtümer: so ist es gänzlich unangebracht, von durch „Abschaffung der Leibeigenschaft entsetzten preußischen Grundbesitzern" zu sprechen (S. 61), da ein derartiges bäuerliches Untertanenverhältnis in Preußen 1848 gar nicht mehr bestanden hat; es ist auch unzutreffend, wenn behauptet wird (S. 97), „die konstitutionellen und liberalen Gesten der Regierung Schwarzenberg seien bloß schlaues Herummanövrieren, heuchlerische Mache gewesen, dahinter in Wirklichkeit die siegestrunkene Rache der Gegenrevolution steckte", — die in Kürze erscheinende Fortsetzung der Geschichte der österreichischen Zentralverwaltung wird die Unrichtigkeit dieses Vorwurfes belegen; auch der Darstellung des Verhältnisses Felix Schwarzenbergs zu Alfred Windischgräz kann nicht restlos zugestimmt werden, da Schwarzenberg sich viel entschiedener von der kurzsichtig-reaktionären Haltung des Feldmarschalls, der die Rückkehr zu vormärzlichen Verhältnissen erstrebte, distanzierte, als A. wahrhaben will. Überhaupt muß leider gesagt werden, daß die politische Einstellung der

Verf.n, obwohl die Interpretation des Aktenmaterials im allgemeinen einwandfrei ist, auf ihre Beurteilung der im Vordergrund stehenden Persönlichkeiten nicht ohne Einfluß geblieben ist; das zeigt sich, wenn etwa die sich gegen die Kossuthisten wendenden hochadeligen Großgrundbesitzer als „Hochverräter" bezeichnet werden (S. 131, 142) oder Schwarzenberg als „durch seine Arroganz in Europa bekannter Unheilstifter" charakterisiert wird (S. 155); es erscheint wohl auch kaum einer wissenschaftlich-historischen Darstellung entsprechend, vom „bewaffneten Zusammenschluß" der Dynastien Romanow und Habsburg als einer „schmählichen Henkersrolle" zu sprechen (S. 159); dagegen heißen die ungarischen Aufständischen „die Getreuen der Volksfreiheit" (S. 161), eine Bezeichnung, die bitteres Lächeln erregt, wenn man sich der Behandlung der nicht-madjarischen Nationalitäten durch die ungarische Rebellenregierung erinnert; als einseitig politisch ist natürlich auch die Feststellung zu betrachten, daß durch „den Sturz der zaristischen Willkürherrschaft ... die Völker des gewesenen Zarenreiches an die Spitze des gesamten menschlichen Forschrittes" gestellt worden seien (S. 197). Indes, sieht man von diesen im Grunde belanglosen, lagebedingten Überschreitungen der einem wissenschaftlichen Geschichtswerk gezogenen Grenzen ab, so darf die vorliegende Arbeit nicht nur wegen des reichen Materials, das hier erstmalig publiziert wird, sondern auch als sehr wertvoller darstellender Beitrag zur Geschichte der Habsburgermonarchie sehr dankbar begrüßt werden.

Wien — Friedrich Walter

Baumgarten, Sándor: Jean-Charles Besse — aventurier et philologue. Bologna, Edizioni Patron, 1963. 134 S. Collana La Cultura del Mondo 1).

Das Buch erzählt fast romanhaft, aber mit genauen Quellennachweisen in zahlreichen Fußnoten, das abenteuerliche und oft recht undurchsichtige Leben und Wirken eines ungarischen Landedelmannes, der sich in den ersten Jahrzehnten des 19. Jh.s zwischen Paris, dem Kaukasus, der Türkei und der französischen Kolonie Ile de France von der politischen Agententätigkeit im Dienste Napoleons bis zur vergleichenden Sprachforschung auf den verschiedensten Gebieten versuchte. U. a. veröffentlichte er in Paris Aufsätze über die ungarische Sprache und Literatur, verfaßte in Istanbul eine türkische Grammatik und forschte im Kaukasus nach der Urheimat und den Verwandten der Ungarn. Als Wissenschaftler war er zeitlebens Dilettant, doch verdienen seine längst vergessenen, meist pseudonymen Schriften, darunter umfangreiche Reiseberichte, das Interesse der Südost- und Osteuropaforschung. T. B.

Ortutay, Gyula: Kleine ungarische Volkskunde. Budapest, Corvina-Verlag 1963. 231 S., 24 Bildtafeln.

Eine Gesamtdarstellung der ungarischen Volkskunde in deutscher Sprache gab es bisher überhaupt nicht. Das hervorragend kenntnisreiche, gut illustrierte und lebendig darstellende Werk von Károly Viski (1883—1945) „Volksbrauch der Ungarn", Budapest 1932, ist längst vergriffen. Allein sein ideologischer Gehalt würde eine Neuauflage in Ungarn heute wohl ausschließen. Hier sprang G. Ortutay, der vor allem in der Erzählforschung international anerkannte Volkskundler der Budapester Universität ein. Aber eben seinem Schwerpunkt in der Forschung entsprechend legt er auch nahezu alles Gewicht auf Märchen und Sage, Volks-

ballade und Volksglaube. Die Realien der Volkskultur wie Siedlung, Haus, Hof, Gerät und Wirtschaft, Volksmedizin, Rechtsvolkskunde usw. finden in diesem neuen deutschsprachigen Werke, das eine (übrigens stilistisch hervorragend gelungene) Übersetzung der 2. Auflage des Buches („Kis Magyar néprajz") darstellt, keine Berücksichtigung. Das aber wird eingangs auch gerechtfertigt, zumal das Werk als eine allgemeine Einleitung für Studierende, vorwiegend in das Schwerpunktfach der Schrift- und Brauchtümlichen Volkskunde („Folkloristik" hat sich dafür als Terminus bei allen Ostvertretern des Faches, z. T. auch im Westen, eingebürgert) gedacht ist.

O. ist ein hervorragender, durch viele Bücher und Studien (z. T. auch in Westsprachen erschienen) ausgewiesener Kenner der ungarischen Volkskultur, zumal auch ihrer Verflechtungen im mittel- und südosteuropäischen Bereich. Allerdings geht es ihm hier im wesentlichen um ein politisches Buch: um den wissenschaftlichen Erweis des historischen dialektischen Materialismus am Sammelgut der geistigen Volksüberlieferungen. Das wäre an sich nicht neu, und wenn es in der kritischen und kenntnisreichen Art geschieht, mit der etwa Wolfgang Steinitz-Berlin seine zwei monumentalen Bände „Deutsche Volkslieder demokratischen Charakters aus sechs Jahrhunderten" (Band I, Berlin 1955, II, 1962) als notwendiges Gegengewicht gegen die immer noch allzu romantische Volksliedforschung gestellt hat, so ist dies nur folgerichtig. O. freilich ist nahe daran, solche zweifellos fruchtbare Gedankengänge fragwürdig erscheinen zu lassen, wenn er nun mit einer ans Gewalttätige grenzenden Tendenz alles und jedes in der Volkskultur einzig und allein sub specie DIAMAT als Ergebnis von Unterdrückung, Ausbeutung, Schändung des Volkes durch Kapitalismus, Feudalismus, Bürgertum usw. hinstellt. Das mag für zahlreiche Volkslieder „demokratischen Charakters", um bei der Formulierung von W. Steinitz zu bleiben, angehen, für Soldatenlieder, Räuberballaden (Gesänge der Betyáren, der vom Volke heroisierten und als Rächer empfundenen Räuber, Aufständische usw.), für erschütternde Balladen die O. in deutschen Nachdichtungen (z. T. nach der Sammlung von R. Gragger-H. Lüdecke) bringt („László Fehér", einschließlich der deutschen Nachdichtung von Klabund; „Das Weib des Maurers Kelemen", das nach dem auch aus Skutari [Festung Skadar] bekannten Bauopfermotiv lebendig in die Mauern der Zwingburg Deva eingemauert wird; Ballade vom Betyáren-Pferderäuber Imre Bogár usw.). Eine solch einseitig überspannte Radizierung allein auf Unterdrückung und Sozialanklage wird aber unglaubwürdig, wenn damit auch andere Gattungen „erklärt" werden sollen wie z. B. das Märchen („... daß die Märchen mit ihrem Inhalt die Sehnsüchte und Urteile der unterdrückten Bauern ausdrückten. Die Sehnsucht nach dem Sieg des Kleinsten, Ärmsten, des Schwächsten ist ein Urteil über die Klasse der herrschaftlichen Unterdrücker, über die ausbeuterische Klassengesellschaft"; das Märchen sei „eine über die bestehende Welt ausgesprochene Kritik" ...; sie gebe „ihren Protest gegen die Schauerlichkeiten der Wirklichkeit"; S. 64 f.). Hier ist sicher eine Teilaussage des Märchens, das so viele Deutungen zuläßt, verabsolutiert. Das gilt noch mehr, wenn O. sogar den gesamten gerade im madjarischen Bereich so hervorragend variationsbreiten Motivenbestand der Volkskunst solcherart bestimmt: „Man darf nicht vergessen, daß die Volkskunst der Armbauern in der ausbeuterischen Klassengesellschaft im Grunde genommmen eine Manifestation des Widerstandes gegen das Leben und die Umgebung ist, ein Ruf der Sehnsucht nach Erhebung, des Anspruches und der Hoffnung auf höhere Menschlichkeit ...".

Das erscheint mir zu eng, zu vereinfacht, zumal dann, wenn der Verf. an vielen anderen Stellen doch wieder auf eine seltsame Art in romantisches Denken und Formulieren verfällt, wenn er zwar — mit Recht und mit Notwendigkeit! — eine Historisierung der Volkskulturforschung erstrebt, das Abheben der einzelnen historischen Schichten, das Herausstellen der ethnischen Faktoren im vielgestaltigen Gesamt-Madjarentum verlangt, andererseits aber immer wieder von „uralt" spricht, auf „die von Jahrhunderten geheiligte Kultur der analphabetischen Bauern" verweist u. dgl. mehr.

Wer aber darüber hinwegzulesen vermag, dem wird dieses neue Buch zur ungarischen Volkskultur außerordentlich reichen Gewinn bringen. Denn O. hat es verstanden, eine ganze Forschungsgeschichte der ungarischen Volkskunde hinein zu verweben, aus denen z. B. die Fernwirkung der deutschen Romantik klarer als irgendwo auch im Programmatischen zutage tritt: im Suchen János Aranys (1817—1882)nach dem „verlorenen Ur-Epos" der madjarischen Stämme; nach den Offenbarungen des „Volksgeistes" etwa in der Märchen- und Sagenüberlieferung, nach dem Walten der „Volksseele" usw.; oder im außerordentlich wichtigen Briefe Alexander Petöfis, des von seinem Volke Vergötterten, jung Verglühten (1823—1849) an J. Arany vom 4. II. 1847, wo er leidenschaftlich für eine Verstärkung der Bemühungen um das Erbe der nationalen ungarischen Volksdichtung eintritt. „... die Volksdichtung ist die wahre Dichtung. Tun wir alles, um ihr zur Herrschaft zu verhelfen. Herrscht einmal das Volk in der Dichtung, so ist es nahe daran, auch in der Politik zu herrschen; und das ist die Aufgabe unseres Jahrhunderts ...". Viele Namen von Dichtern, die sich auf das Erbe des Volkes stützen, von Sammlern und Forschern klingen an. Sie werden S. 227—230 mit knappen Lebensdaten in einem „Namensregister" zusammengefaßt, bei dem wir gerne auch bibliographische Daten ihrer wichtigsten Werke angeführt sähen. O. stellt sie in ihrer engen Verflechtung mit dem nationalen und politischen Geschehen im Vielvölkerraum Ungarns im 19. Jh. vor. Diese erwünschte Forschungsgeschichte bezieht den „Heckenrosen"-Prozeß um den (unberechtigten!) Plagiatsvorwurf des Rumänen Julian Grozescu gegen die Ausgabe der Székler-Balladen von János Kriza (1863) ebenso ein wie das unmittelbare Wirken der mit Recht zu weltweiter Geltung und Achtung aufgestiegenen Erscheinungen wie Bela Bartok und Zoltan Kodály. Aber es ist zudem wichtig zu erkennen, daß auch in Ungarn, bei den Madjaren und ihren andersvölkischen Mitbewohnern im Reich der Stephanskrone, die Aufklärung an der Wiege der Volkskunde als der Erkenntnis der Zustände des Volkes und der Notwendigkeiten und Maßnahmen, sie zu bessern, steht (Mátyás Bél; Samuel Tessedik mit seinem Buche „Der Bauer in Ungarn, was er ist und was er sein könnte". Fünfkirchen 1784; Mátyás Ráth, Miklós Révai und manche andere). Dies genau so wie in Westeuropa und in der deutschen Mitte, die „Volkskunde" im Sinne von Statistik, Landeskunde, Bestandsaufnahme der allgemeinen Zustände längst betrieb, ehe die Romantik mit neuem Schwerpunkt in der Objektwahl und anderen Zielsetzungen in Erscheinung trat. Hier muß der Westen noch vieles zur Kenntnis nehmen an ehrlicher Bemühung und erfolgreicher, nur jeweils übersehener Forschung, quia slavica et hungarica non leguntur!

Man wird also dieses XII. Kapitel bei O., die „Geschichte der ungarischen Volkskunde" ebenso dankbar zur Kenntnis nehmen, da es sich sehr um Objektivität bemüht und die geistige Verflechtung des Madjarentums mit dem Geschehen in

Mittel- und Westeuropa nie aus den Augen verliert, wie auch das X. Kapitel: „Geographische und ethnische Gliederung" (das durch eine Landkarte sehr gewonnen hätte!) für eine Volkskunde des ungarischen Raumes unerläßlich erscheint. Der Verf. muß sich darin mit sehr heiklen Fragen (Ursprung des Széklertums, der Csángó in Siebenbürgen; Frage der kulturellen Nachwirkungen der Altstämme aus der Landnahmezeit, der Substrate usw.) auseinandersetzen. Das geschieht auf vornehme und auf strenge Objektivität bedachte Weise. Vielleicht kann der nicht südostsprachenkundige Westeuropäer hier zum ersten Male einen Einblick in die unglaubliche Differenziertheit dessen gewinnen, was man so voreilig oft „Ungarn, Madjarentum" oder „Südostvölker, Balkan" in sehr verallgemeinernden Namen nennt. Schon deswegen scheint es uns wichtig, auf O.s geistreiches, in manchem zu Widerspruch reizendes, in vielem Zustimmung forderndes, immer aber anregendes Buch so ausführlich hinzuweisen.

Kiel — Leopold Kretzenbacher

Dégh, Linda: Märchen, Erzähler und Erzählgemeinschaft. Dargestellt an der ungarischen Volksüberlieferung. (Aus dem Ungarischen übersetzt von Johanna Till). Berlin, Akademie-Verlag 1962. 436 S. DM 37,—. Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Veröffentlichungen des Instituts für Deutsche Volkskunde.

Frau Dégh gehört mit Prof. Gyula Ortutay-Budapest und Agnes Kovács zu den auch international am meisten geschätzten Erzählforschern Ungarns, die ihre Sammlungen und Forschungen in jüngster Zeit vor allem auch in deutscher Sprache dem Westen vermitteln (vgl. G. Ortutay, Ungarische Volksmärchen. Berlin 1957). Gehört an sich das Problem des Kulturwandels im Rahmen der innerungarischen Wanderungen zu den vornehmsten Zielen der dortigen Volkskundeforschung, wobei man gerade von ungarischer Seite derzeit auch ein Hauptaugenmerk auf die interethnischen Beziehungen zwischen sprachverschiedenen Siedlergemeinschaften legt, so tritt heute die Beobachtung der Verhältnisse bei den Széklern (Arbeiten von M. Belényesy, L. Lörincze, G. Ortutay) in den Vordergrund. Auch das vorliegende umfangreiche Werk von Frau Dégh, das auf einer Akademie-Dissertation von 1956 beruht und in sich die wissenschaftlichen Ergebnisse einer langen Reihe madjarisch zwischen 1940 und 1960 publizierter Forschungen und Textausgaben vereint, handelt vom überraschend reichen Schatz an Erzählgut (Märchen, Sagen, Schwänke) einer Gruppe von Székler Familien, die in der Bukowina (Andrásfalva an der Suceava) beheimatet war und aus der dort schon national gemischten Siedlung (viel landwirtschaftliches Proletariat, Saisonarbeiter ohne Ausweichmöglichkeit in die Industrie) in mehreren Umsiedlungswellen (seit 1883, besonders zwischen 1941—1944) schließlich nach Transdanubien (Kakasd im Komitat Tolna) gelangten. Hier wohnen sie wiederum mit den Resten der früher hier ansässigen Schwaben, weiters mit armen Bauern aus anderen Dörfern des Komitates zusammen, die hier Land erhalten hatten, dazu mit Ungarn, die nach 1945 aus der Slowakei hieher umgesiedelt wurden. Vor der Folie des sozialen und des wirtschaftlichen Lebens dieser Széklergruppe entwirft Frau Dégh auf Grund von vielen Aufnahmereisen (Gruppeneinsätze 1941—1947; Einzeluntersuchungen 1948—1956) sozusagen eine Soziologie der Erzählgemeinschaft nach Erzählgelegenheiten, -stoffen und Überlieferungsträgern, jeweils bezogen auf die

schon aus früheren Publikationen (vor den beiden Kriegen), die nun, was sonst selten möglich ist, das Entstehen der Tradition aus einer Kette von individuellen Produktionen erkennen lassenn. Ein Anhang (S. 267—307) bringt die Typisierung nach den Motiv-Indices, ein weiterer (309—415) die Übersetzungen von Originalaufnahmen der untersuchten Széklermärchen.

Kiel — Leopold Kretzenbacher

Garas, Klara: Franz Anton Maulbertsch. Budapest, Verlag der Ungarischen Akademie der Wissesnchaften, 1960. Aus dem Ungarischen übertragen von Klara Garas und Tilda Alpari; 334 S., 240 Taf. sowie zahlreiche Textabb. und Farbtaf.

Es gab bisher zwar ausgezeichnete Einzeluntersuchungen, aber — von Ansätzen abgesehen — keine befriedigende Gesamtdarstellung der Kunst und Persönlichkeit Franz Anton Maulbertschs. Dies ist umso befremdlicher, als heute kaum noch Zweifel daran bestehen, daß Maulbertsch mit Abstand der bedeutendste Barockmaler Mitteleuropas im 18. Jahrhundert war. Einer der Gründe hierfür ist, daß das exemplarisch altösterreichische Riesenwerk dieses aus Schwaben zugewanderten Künstlers nach dem Untergang der Doppelmonarchie auf nicht weniger als fünf Nachfolgestaaten aufgeteilt wurde, wodurch die wissenschaftliche Bearbeitung erheblich erschwert, wenn nicht überhaupt für Jahre hinaus unmöglich gemacht wurde; ein anderer Grund ist, daß die in mehr als einer Hinsicht unzeitgemäße Kunst Maulbertsch's in spezifisch deutscher Weise zwischen den Epochen und den üblichen Kategorien steht. Maulbertsch entfaltet zu einer Zeit noch einmal allen Farbenrausch und Glanz barocker Deckenmalerei, da sich der akademische Geist des Klassizismus und Josefinismus längst allenthalben durchgesetzt hatte und das höfische Louis-seize bereits anschickte, in das bürgerliche und revolutionäre Empire umzuschlagen. Das 1794 bezeichnete Deckengemälde im Prager Strahovkloster ist wahrscheinlich das letzte große Fresko nicht nur der deutschen sondern der abendländischen Kunst überhaupt. Ganz entziehen konnte sich allerdings auch Maulbertsch nicht der allgemeinen Verarmung durch die Aufklärung und die klassizistische Reduktion. Ohne je ganz klassizistisch zu werden, nahm er sich doch mit steigendem Alter immer stärker zurück. Indessen kann das Phänomen Maulbertsch auch aus dem vitalen Spätbarock allein nicht restlos verstanden werden, dies schon deswegen nicht, weil sein synthetischer Stil fast ganz aus dem Geiste der Wiener Akademie wuchs, deren Bedeutung für die mitteleuropäische Kunst des 18. Jahrhunderts — nicht nur für die Malerei übrigens sondern ebenso sehr für die Plastik — kaum überschätzt werden kann. Was Maulbertsch betrifft, so verdankt er allerdings auch jener romantisierenden und in mancher Hinsicht antibarocken Unterströmung spätbarocker Malerei wesentliche Impulse, die dann im 19. Jahrhundert nach ganz verschiedenen Richtungen hin (Historismus, Kolorismus, Neobarock etc.) virulent wurde: Nicht so sehr in den großen, mitunter riesigen Deckengemälden ereignet sich das Entscheidende, sondern in den kleinen, flüchtigen Ölskizzen, unter denen sich geisterhaft huschende und schwebende Visionen befinden, die weit über ihr Jahrhundert hinaus bis zum Expressionismus hin künstlerische Aktualität besaßen.

Daß nun die Wissenschaft dieses durch die politische Geographie zerrissene Riesenwerk Maulbertschs wieder zusammenfügte und daß dies nicht durch die

deutsche oder österreichische Forschung geschah, deren Ehrenpflicht dies in erster Linie gewesen wäre, sondern durch die Ungarin Klara Garas, darin möchte man gerne ein Zeichen für das wiedererstarkte europäische Selbstverständnis und die innere Einheit des Abendlandes sehen, zumal der stattliche Band vom Verlag der Ungarischen Akademie der Wissenschaften in Budapest opulent ausgestattet worden ist. Zu den 176 Seiten Text und fast doppelt so viel Abbildungen treten ausführliche Anmerkungen, Literaturhinweise und vor allem ein gründlich gearbeiteter, wenn auch naturgemäß nicht in allen Punkten stichhaltiger Katalog von nicht weniger als 600 Werken, der durch die zahlreichen neuen Ergebnisse sicher die Forschung in Bewegung setzen und eben dadurch freilich auch seine eigene Neubearbeitung alsbald provozieren wird. Ein wesentlicher und für die weitere Forschung grundlegender Behelf ist der ausführliche Regestenanhang mit teilweise neuen oder bisher kaum ausgewerteten Urkunden. Verzeichnisse, Tabellen und Register machen den umfangreichen Band praktikabel, vor allem gilt dies für das Ortsregister, ohne das Publikationen aus den vielsprachigen ostmitteleuropäischen Randgebieten nahezu unbrauchbar sind. Da viele Orte in den letzten Jahrzehnten mit der politischen Zugehörigkeit jedesmal auch ihren Namen wechselten, so daß für viele nicht weniger als drei verschiedene Bezeichnungen gebräuchlich sind, hat sich die Identifizierung der Ortsbezeichnungen zu einem ernsten Problem für die Forschung entwickelt. Wie gut, wenn das Beispiel der Autorin, die mit schöner Objektivität und Unvoreingenommenheit fast alle Bezeichnungen erwähnt — die älteren deutschen und ungarischen so gut wie die jüngeren kroatischen, slowakischen und tschechischen — allgemein Schule machte. Der Text ist in bemerkenswert gutes Deutsch übertragen, die Charakteristiken sind eingängig, wenn auch vielleicht mitunter konventionell. Daß indessen extravagante Termini und Fremdwörter ebenso fehlen wie die modische Prosa der existenzialistischen oder phänomenologischen Schule, erhöht eher den Kredit des Buches, das — mit Erleichterung stellt man dies fest — glücklicherweise fast ganz frei von den Klischees marxistischer Geschichtsbetrachtung ist. Nur wer das Buch mit Insektenblick liest, wird sich an einigen Druckfehlern oder an den braunstichig geratenen Farbdrucken stoßen. Im ganzen eine bemerkenswerte, ja in mancher Hinsicht bewundernswerte Leistung. Die deutsche Forschung hat allen Grund der Autorin und nicht zuletzt der Ungarischen Akademie der Wissenschaften für dieses Geschenk zu danken.

München — Erich Bachmann

Kurras, Lotte: Das Kronenkreuz im Krakauer Domschatz. Nürnberg, Verlag Hans Carl, 1963. 119 S. 15 Textabb. und XXIV Tafeln. Erlanger Beiträge zur Sprach- und Kunstwissenschaft Band 13.

In der modernen Insignienforschung kommt es oft vor, daß der Ertrag einer Untersuchung hauptsächlich der Kunstgeschichte zugute kommt. Das ist der Fall auch im vorliegenden Buch, das aus einer historischen Dissertation hervorging, jedoch als Band 13 der „Erlanger Beiträge zur Sprach- und Kunstwissenschaft" erschien. Auch hat Prof. Oettinger-Erlangen die Ergebnisse eines Privatissimum zum Band beigesteuert und damit die Beweisführung der Verf. wesentlich unterstützt. K. kommt auf Grund einer umfassenden Untersuchung des Gegenstandes und der historischen Quellen zum Schluß, daß die beiden Kronen auf dem Krakauer Kreuz zur Ausstattung der Herzogin Kinga, Tochter des Königs Béla IV.

von Ungarn gehörten und als Hauptwerke der ungarischen Hofwerkstatt aus dem zweiten Viertel des 13. Jh.s anzusehen sind. Die nur in Kopie erhaltene Krone des Plozker Sigismund-Reliquiars und eine verschollene Krone des Domschatzes von Sevilla, beide mit den Krakauer Kronen aufs engste verwandt, will die Verf. ebenfalls auf ungarische Königstöchter der selben Zeit zurückführen. Daraus erkläre sich die allen gemeinsame eigenartige Mischung von östlichen und westlichen Elementen: Frauendiademe byzantinischen Typs im westlichen Stil. Wer die verheerenden Folgen der Türkenzeit in Ungarn einigermaßen kennt, wird die Bedeutung solcher „Funde" für die ungarische Kunstgeschichte vollends würdigen. Das Buch mag freilich auch auf den Historiker anregend wirken. Die Schlüsse z. B., die die Verf. S. 109 aus der Typologie und Verzierung der Kronen für die Auffassung Bélas IV. von Familienehre und königlicher Abstammung zieht, wären weiterer Erörterung wert. Vgl. J. Deér s ausführliche Besprechung mit wichtigen Ergänzungen und einigen Berichtigungen in: Kunstchronik 17, 1964, S. 345—352.

München — Thomas von Bogyay

Baranyai, Julia: Gyertyafény. Laskó egy régy magyar falu krónikájából (Kerzenschimmer. Laskó. Aus der Chronik eines alten ungarischen Dorfes. Siget (Burgenland), o. J. 31 S. (Szigeti füzetek, herausgegeben von Aladár Kovách).

Die aus Anlaß der Renovierung der evangelischen Kirche A. B. in Siget in der Wart, der einzigen ungarischen evangel.-lutherischen Pfarrgemeinde des Burgenlandes, im Herbst 1961 in einer Auflage von 1 000 Exemplaren herausgekommene Broschüre leitet eine Schriftenreihe ein, die unter dem Titel „Sigeter Hefte" der Vergangenheit und dem Kulturleben der Evangelischen ungarischer Muttersprache in der kirchlichen und nationalen Diaspora dienen soll.

Die Autorin, eine Mittelschullehrerin aus Vörösmarton (sie schreibt anscheinend unter einem Pseudonym), schildert in lyrischer Form in einer Anzahl von Bildern, Vergangenheit und Gegenwart der evangelischen Gemeinde Laskó in ihrer heute zu Jugoslawien gehörigen Heimat Baranya. Der Text und der Umschlag werden von Holzschnitten illustriert, die mit einer Ausnahme (Dezsö Fay: Kossuths Arbeitszimmer in Turin) Arbeiten der Kunstakademikerin Maria Varga, Tochter des reformierten Pfarrers von Laskó, darstellen. Wie aus dem Vorwort hervorgeht, ist beabsichtigt, ein weiteres Heft der Geschichte von Siget in der Wart und seiner Kleinadelsgeschlechter zu widmen.

Eisenstadt — H. Kunnert

IV. Jugoslawien

Argo. Informativno glasilo za arheologijo, zgodovino umetnosti in muzeologijo. Information Bulletin for Archaeology, History of Art and Museology. Ljubljana, Narodni muzej, Jg. I 1962, 124 S. u. 1 Kte., Jg. II 1963, 146 S.

Schon 1892 gab der seinerzeitige Kustos des damaligen Krainer Landesmuseums Rudolfinum, A. Müllner, eine Zeitschrift für krainische Landeskunde mit dem Titel „Argo" heraus. Diese Zeitschrift, deren Inhalt Müllner fast allein bestritt, erschien bis Oktober 1903 und brachte archäologische Artikel, archivalische Quellen zur Krainer Landesgeschichte, insbesondere aber Beiträge zur Geschichte des

Eisens in Krain. Das neue, gleichfalls von dem seit 1918 Nationalmuseum genannten Laibacher Museum herausgegebene Organ stellt sich andere Ziele und ist daher nicht etwa eine Fortsetzung jener alten, in deutscher Sprache erschienenen Zeitschrift. Wie der Herausgeber, der Direktor des Nationalmuseums, Dr. Jože Kastelic, in der Einführung mitteilt, soll die Zeitschrift vor allem drei Aufgaben erfüllen: A. Berichte über einschlägige ausländische Literatur den jugoslawischen Lesern vermitteln, B. eine Bibliographie der jugoslawischen Fachliteratur (im ersten Jahrgang noch nicht vertreten) und C. Mitteilungen über archäologische Funde und Veranstaltungen, sowie Personalnachrichten bringen. Die Zeitschrift erscheint vorerst viermal im Jahr, soll aber später sechsmal erscheinen. Das Schlußheft des 1. Jahrgangs bringt ausführliche Anleitungen für die Bearbeitung der archäologischen Topographie von Slowenien von St. Pahič. Hoffen wir, daß diesem Unternehmen mehr Glück beschieden ist, als der knapp vor dem letzten Kriege angelaufenen, unter der Ägide der Internationalen Union der Akademien herausgegebenen „Archäologischen Karte von Jugoslavien", von der, soweit sie das slowenische Gebiet betrifft, nur die Blätter Ptuj (Pettau) und Rogatec (Rohitsch) erschienen sind.

Graz B. Saria

Zbornik Konstantina Jirečeka. Bd. I red. von Mihajlo Dinić, Belgrad, Naučno delo 1959. 6 unpag. + 565 S. u. 1 Taf. Bd. II red. von Georgije Ostrogorski. Ebda. 1962. 8 unpag. + 366 S. (Posebna izdanja SAN, knj. CCCXXVI und CCCLVI).

Aus Anlaß des 100. Geburtstages von K. Jireček beschloß die Serbische Akademie der Wissenschaften, die sich auf Jugoslawien beziehenden Arbeiten des großen Südosteuropa-Forschers in guten serbischen Übersetzungen herauszugeben. Ausgenommen davon sind — wenigstens einstweilen — die bereits in mehreren Auflagen vorliegenden und von Jovan Radonić übersetzten Werke „Geschichte der Serben" und „Staat und Gesellschaft im mittelalterlichen Serbien" (erschienen als Bd. 3 und 4 der „Istorija Srba").

Band I enthält zunächst eine Würdigung Jirečeks von N. Radojčić und eine Biographie des Gelehrten von Jovan Radonić. Es folgen nach einer im Original tschechisch geschriebenen Jugendarbeit (1875) über Serbien die Jirečeks Ruhm begründenden Werke „Die Heeresstraße von Belgrad nach Constantinopel und die Balkanpässe" (1877), „Die Handelsstraßen und Bergwerke von Serbien und Bosnien während des Mittelalters" (1879) und „Das christliche Element in der topographischen Nomenclatur der Balkanländer" (1897), sowie 16 kleinere Abhandlungen.

Der Band II bringt die seinerzeit (1901, 1903, 1904) in den Denkschriften der Wiener Akademie erschienene Arbeit „Die Romanen in den Städten Dalmatiens während des Mittelalters".

Es zeugt für die Größe Jirečeks, daß seine Arbeiten zur Geschichte Südosteuropas heute noch unentbehrlich und keineswegs überholt sind. Umso dankenswerter ist es, daß die Serbische Akademie sich entschlossen hat, diese längst vergriffenen und z. T. schwer zugänglichen Arbeiten wenigstens in guten Übersetzungen neu herauszugeben, wobei man mit Recht auf Ergänzungen und Korrekturen verzichtet hat. Es wäre zu wünschen, daß sich auch die Bulgarische Akade-

mie, die aus demselben Anlaß mit der Veröffentlichung der Bulgarien betreffenden Korrespondenz Jirečeks begonnen hat (vgl. SOF XIV 331 u. XIX 462 ff.) sich entschließen würde, Jirečeks „Fürstentum Bulgarien" in einem Neudruck vorzulegen.

Graz Balduin Saria

Enciklopedija Jugoslavije. Band 5. Jugos — Mak. Agram, Leksikografski Zavod FNRJ 1962. 10 nichtpag. + 691 S. mit zahlr. Abb. im Text, Taf. und Ktn.

Der neue Band der E. J. bringt die Fortsetzung des umfangreichen Artikels „Jugoslavija" und reicht bis zum Artikel „Makedonski jazik" (eine mazedonische literarische Zeitschrift). Der Art. Jugoslavija setzt zunächst die Darstellung der wirtschaftlichen Entwicklung von Bd. 4 fort, u. zw. für die Nachkriegszeit, geht dann auf die kulturellen Verhältnisse ein und schließt mit einer ausführlichen Geschichte Jugoslawiens. Dabei werden nicht nur die Gründung des heutigen Staates und deren unmittelbare Vorgeschichte behandelt, sondern kurz auch die älteren Einigungsbestrebungen der Südslawen erwähnt, wie die illyrische Bewegung (die in Band 4 ausführlich dargestellt wird) usw. Die territoriale Geschichte der einzelnen Teile des Staates wurde bzw. wird in den Sonderartikeln über sie behandelt (Bosnien, Crna Gora [Montenegro], Kroatien [Hrvatska] in früheren Bänden, Makedonija im vorliegenden). Der Band enthält wieder einige längere, zusammenfassende Beiträge, z. B. über Kärnten und die Kärntner Slowenen (von Bogo Grafenauer u. a.), über die Latinität bei den Südslawen, über die Lexikographie, die ungarisch-südslawischen Beziehungen, Mazedonien, Strafrecht und Strafprozeßrecht (krivično und krivično procesno pravo), Literaturkritik (kritika književna) u. dgl. Aber auch die kleineren Artikel, insbesondere die biographischen, verdienen Beachtung. Der Band ist wie die bisherigen mit Textabbildungen, Kunstdruckbeilagen und Karten vorzüglich ausgestattet.

Graz B. Saria

Šišić, Ferdo: Pregled povijesti hrvatskoga naroda (Übersicht der Geschichte des kroatischen Volkes), herausgegeben von Prof. J. Šidak. Zagreb, Matica Hrvatska, 3. Aufl. 1962, 550 S.

Die erste Auflage des „Pregled povijesti hrvatskoga naroda" erschien im Matica Hrvatska 1916 und vermittelte die historischen Geschehnisse bis 1914. Die Zeitspanne von 1873 bis 1914 wurde allerdings nur durch kurze chronologische Berichte beleuchtet. Die zweite Auflage, die bei St. Kugli 1920 erschien, war unvollständig. Sie umfaßte nur das erste Buch, das mit dem J. 1790 schloß. Diese Auflage diente F. Šišić als Vorlage für eine Neubearbeitung, die der Autor leider erst kurz vor seinem Tode in Angriff nahm. Es gelang ihm jedoch noch, ein druckreifes Manuskript fertigzustellen, das die kroatische Geschichte bis Anfang des 12. Jh.s umfaßte. Sein Nachfolger, M. Barada, setzte das angefangene Werk bis 1205 fort, indem er Aufzeichnungen von Šišić aus dessen „Povijest Hrvata iz doma Arpadovića" verwendete. Der Herausgeber der 3. Auflage verfügte also über ein von Šišić und seinem Schüler Barada bis 1205 überarbeitetes Material. Für die Zeit von 1205 bis 1790 konnte er sich nur der 2. Auflage bedienen, und für die Zeit von 1790 bis 1873 griff er sogar auf die 1. Auflage zurück. Die Zeitspanne von 1873 bis 1914 belegte er durch verschiedene Publikationen von Šišić. Somit zeigt die 3. Auflage keine wesentlichen Abweichungen und bewahrt die Konzeption des

Autors. J. Šidak schreibt dazu in seinem Vorwort: „Außer unwesentlichen Veränderungen, welche die Modernisierung der Sprache verlangt und welche Šišić selber auch durchgeführt hätte, ist der ganze Text dieses Werkes von Šišić. Trotzdem weist diese Lösung einen Mangel auf, der nicht zu beseitigen war. Die Zeit von 1873 bis 1914 — ohne Zweifel die wichtigste für die Weiterentwicklung der Geschichte, dies betrifft noch mehr den 1. Weltkrieg, der in Šišićs Text nur erwähnt wurde — ist sehr mangelhaft und nur anhand von wichtigen Daten des politischen Lebens geschildert. Jede andere Lösung aber hätte diejenige Seite des Textes getroffen, die den Stempel des Autors trägt." Aus diesem Grunde, um die Ganzheit des Textes zu wahren, hat Šidak ihn mit zahlreichen Kommentaren in Form von Fußnoten versehen, in denen neueste Forschungsergebnisse niedergelegt sind. Hinsichtlich der Quellenangabe und Literaturübersicht ist die 3. Auflage weitaus vollständiger als die früheren. Das von Šišić nur für die ersten hundert Seiten gebrachte Quellenverzeichnis hat Šidak durch Hinweise auf neuere Literatur vervollständigt und außerdem zu jedem weiteren Kapitel die entsprechende Literatur angeführt. So ist eine der vollkommensten und umfangreichsten Bibliographien auf dem Gebiet der kroatischen Historiographie entstanden. Den einzelnen Abschnitten sind chronologische Tabellen beigegeben. Die wenigen und auch recht dürftigen Illustrationen und geographischen Karten der früheren Auflagen sind durch zahlreichere und bessere ersetzt worden. Zu begrüßen ist auch ein Namensverzeichnis, das in dieser Auflage erstmals erscheint.

Ohne Zweifel ist es dem Redaktor der 3. Auflage von Šišićs „Pregled povijesti hrvatskoga naroda" gelungen, ein Werk zu schaffen, das jedem Leser einen guten Einblick in die kroatische Geschichte — insbesondere in die politische — gewährt. Šišićs Konzeption, die politische Geschichte und die des Staates in den Vordergrund zu stellen, ist heute keineswegs mehr zuzustimmen. Dadurch wird notwendig die Darlegung sozialer, kultureller und wirtschaftlicher Entwicklungen vernachlässigt. Hierin liegt der Mangel von Šišićs Werk. Diese Tatsache läßt sich nur durch die besondere politische Situation Kroatiens rechtfertigen. Die Historiker sahen ihre Aufgabe im Hinblick auf den steten Kampf um Unabhängigkeit und Selbständigkeit der kroatischen Gebiete vorwiegend darin, eine Geschichte der staatlichen Entwicklung zu schreiben. Eingehende historische Darstellung, ein gewandter, verständlicher Stil, Erweiterungen und Verbesserungen durch den Herausgeber machen das Werk trotz des erwähnten Mangels zu einem der besten und übersichtlichsten der gegenwärtigen kroatischen Geschichtsliteratur.

Gießen J. Matešić

Novak, Grga: Povijest Splita (Geschichte von Split). 2. Band. Von 1420 bis 1797. Zagreb, Matica Hrvatska 1961. 560 S. mit 102 Abb.

Der 2. Band dieser monumentalen Geschichte der größten Stadt Dalmatiens (vgl. die Besprechung des 1. Bandes in SOF XVII 460 f.) behandelt die Zeit der venetianischen Herrschaft, die 1420 mit der Eroberung von Split und Trogir durch die Markus-Republik einsetzt. Ohne die die Stadt beherrschende Festung Klis war jedoch die venetianische Herrschaft nicht gesichert, Split selbst vom Hinterland wirtschaftlich abgeschnitten. Das Problem Klis beherrscht daher in der folgenden Zeit die Geschichte Splits, bis die Festung 1537 in die Hände der Türken fällt. Eingehend schildert N. die Geschicke der Stadt, die von dem jeweiligen Verhältnis

Venedigs zum osmanischen Reich beeinflußt werden. Venedig baut Split zu einem großen Ausfuhrhafen für die Balkanländer aus. Die Reformation wirft gleichfalls ihre Wellen bis hierher. Bischof Markanton de Dominis neigte der neuen Lehre zu. Gegen Ende der venetianischen Herrschaft wird Split auch in den Streit Venedigs mit der selbständigen dalmatinischen Republik Dubrovnik (Ragusa) hineingezogen. 1797 beschloß der Große Rat der Stadt, diese unter die Schirmherrschaft Kaiser Franz II. als König von Ungarn zu stellen. Damit beginnt die erste Periode der österreichischen Herrschaft.

Im zweiten Teil des Bandes behandelt N. die inneren Verhältnisse der Stadt, die Organisation der Stadtverwaltung, den Großen Rat, die Bürgerschaft, die venetianischen Behörden, das Schulwesen und die sonstigen kulturellen Einrichtungen, die Kirchen, das Stadtbild usw. Interessant ist das Kapitel, in dem N. die Einstellung Venedigs zur kroatischen Sprache behandelt. N. betont, daß den Venetianern jede Absicht zu italianisieren fernlag und daß die Herrschaft Venedigs in Dalmatien eine Blütezeit der kroatischen Literatur bedeutet (Marko Marulić u. a.). Man kann die Stadt Split zu dieser monumentalen Geschichte nur aufrichtig beglückwünschen und hoffen, daß der Abschlußband nicht allzu lange auf sich warten läßt.

Graz — Balduin Saria

Šašel, Anna et Jaro: Inscriptiones latinae, quae in Jugoslavia inter annos MCMXL et MCMLX repertae et editae sunt. Accedunt corrigenda ad volumen I operis V. Hoffiller et B. Saria, Antike Inschriften aus Jugoslavien, Zagreb 1938, indices, tabulae geographicae duae. Ljubljana 1963. IV, 174 + 52* Seiten, 2 Ktn. (Situla, Dissertationes Musei Nationalis Labacensis 5).

In den Jahren vor dem letzten Kriege hatten die damals noch allein bestehenden beiden jugoslawischen Akademien, Agram und Belgrad, unter der Ägide der Internationalen Union der Akademien eine Ausgabe der auf jugoslawischem Gebiet gefundenen antiken Inschriften begonnen. Diese Sammlung sollte einerseits eine Ergänzung zum 3. Band des Berliner Corpus Inscriptionum Latinarum bilden, anderseits das Material für die entsprechenden Bände der Inscriptiones Graecae bereitstellen. Die AIJ sollten daher zunächst alle seit dem Abschluß des Berliner Corpus (1902) gefundenen oder bis dahin nicht veröffentlichten Inschriften bringen, ferner alle älteren, bei welchen eine verbesserte Lesung oder Ergänzung zu verzeichnen ist. Schließlich sollten auch, da das CIL in den älteren Bänden die äußere Form der Denkmäler vernachlässigt hat, nach Möglichkeit alle jene Inschriften aufgenommen werden, die durch Form oder Reliefschmuck bemerkenswert sind. Leider hat der Krieg auch dieses Unternehmen, von dem nur der erste, von V. Hoffiller und mir bearbeitete Band mit den Inschriften von Noricum und Pannonia Superior erschienen ist, nicht zum Abschluß bringen lassen.

Nunmehr hat das Ehepaar Š. eine Sammlung aller jener Inschriften eröffnet, die zwischen 1940 und 1960 auf dem gesamten Gebiet Jugoslawiens — einschließlich des nach dem 2. Weltkrieg von Italien abgetretenen — gefunden und veröffentlicht wurden. Noch nicht veröffentlichte Inschriften wurden nicht aufgenommen. Während unsere Sammlung die Inschriften grundsätzlich in Abbildungen brachte, gibt die neue Sammlung, die wohl nur als — übrigens sehr willkommenes — Repertorium dienen will, die Inschriften in Umschrift. Der Text ist im Unterschied zu den AIJ, wo er deutsch ist, in der traditionellen lateinischen Sprache.

Sehr zu begrüßen ist es, daß die Verf. ihrer Ausgabe sofort nach dem Muster des CIL sorgfältig zusammengestellte Indices beigegeben haben. Bei der Inschr. Nr. 378 soll der heutige Standort richtig Graz, Sporgasse 25 lauten.

In einem gesondert paginierten und auf anderem (gelben) Papier gedruckten Anhang bringen die Verf. auf Grund unserer eigenen „Errata", sowie der verschiedenen Besprechungen und eigenen Beobachtungen eine Zusammenstellung der verschiedenen Corrigenda zu unseren AIJ, sowie die dort fehlenden Indices, die seinerzeit erst nach Abschluß des Gesamtwerkes geplant waren, jedoch infolge des Krieges nicht mehr erschienen sind. Die Wissenschaft wird den Verf.n dafür dankbar sein, und auch ich, als der einzige noch lebende Verfasser der AIJ, möchte ihnen persönlich dafür danken.

Bezüglich der Corrigenda möchte ich bemerken, daß bei manchen Inschriften, z. B. bei Nr. 8, 36 oder anderen der AIJ, an den Bruchrändern noch Reste von Buchstaben zu erkennen sind, die unsere Abbildungen nicht deutlich zeigen, im Text jedoch angegeben wurden. Die Inschrift AIJ 395 ist jetzt durch den von V. Kolšek, Arh. Vestnik XIII—XIV, 1962/63, 487 ff. veröffentlichten Unterteil zu ergänzen.

Graz — Balduin Saria

Pirchegger, Hans: Die Untersteiermark in der Geschichte ihrer Herrschaften und Gülten, Städte und Märkte (Buchreihe der Südostdeutschen Historischen Kommission, Band 10). München, R. Oldenbourg 1962. XII, 299 S., 1 Kte.

Hans Pirchegger, der Altmeister der steirischen Landesgeschichte, ist der Untersteiermark seit den Marburger Kindheits- und Gymnasiastenjahren verbunden. In Pettau begann er seine Tätigkeit als Lehrer, und der so interessanten Geschichte dieser Stadt galten seine ersten wissenschaftlichen Veröffentlichungen. Der Liebe zum Unterland, seiner „zweiten Heimat", ist P. sein ganzes langes Leben treu geblieben. So knüpft sein jüngstes Buch über fast sechs Jahrzehnte hinweg dort an, wo der junge Gelehrte begonnen hatte. Schon früh fing P. an, Material für eine Geschichte der untersteirischen Herrschaften zusammenzutragen, die Ausführung des geplanten Werkes mußte jedoch nach 1919 zurückgestellt werden. Im zweiten Weltkrieg nahm P. die Arbeit wieder auf, konnte aber nur einige Bruchstücke publizieren und nach 1945 schien die Hoffnung, die Ergebnisse zu veröffentlichen, endgültig begraben. Nun hat sich die Südostdeutsche Historische Kommission in München der Sache angenommen und dem Verf. die Möglichkeit geboten, aus seinem für zwei Bände berechneten Manuskript wenigstens „einen umfangreichen Auszug und damit eine Zusammenfassung der verstreuten Aufsätze und der noch unveröffentlichten Teile der Arbeit vorzulegen" (S. IX). Die Kenntnis dieser wechselvollen, sich über ein ganzes Forscherleben hinziehenden Entstehungsgeschichte des Buches ist notwendig, will man Wert, Leistung und Form von P.s Arbeit würdigen. Die Abtrennung der alten zweisprachigen Untersteiermark durch die Grenzziehung von 1919 bringt die Gefahr mit sich, daß dieses Gebiet immer weiter aus dem Blickfeld der jüngeren Landeshistoriker gerückt wird. So liegt nicht zum wenigsten die Bedeutung von P.s Buch darin, daß es eine reiche Fülle in Jahrzehnten gesammelten Materials dem Benützer darbietet, der es allein schon deswegen wohl für lange als ein unentbehrliches Hilfsmittel wird heranziehen müssen. Durch seine Schicksale ein Spiegel der Geschichte, wird Pircheggers

Buch, ohne daß der Verf. dies in seiner Anlage beabsichtigte, zum Abgesang einer Epoche, des südsteirischen Deutschtums.

Nach einer kurzen „Übersicht über die Geschichte des ehemals steirischen Drau-, Sann- und Sotlagebietes" (S. 1—16) wendet sich P. im Hauptteil der „Geschichte der einzelnen Herrschaften" in geographischer Abfolge zu (S. 17—258). Das erschwert zwar häufig das Verfolgen historischer Zusammenhänge, die durch Verweise hergestellt werden müssen, erleichtert aber andererseits die rasche Übersicht über die einzelnen Orte, Herrschaften und Gülten. Eine „Rückschau" (S. 259 bis 264), Namensregister (S. 265—298) und ein Sachenweiser mit der für viele Zwecke wohl zu knappen Auswahl von nur siebzehn Stichworten, in der z. B. die für die Südsteiermark wichtigen Begriffe Bergrecht, Weinbau etc. fehlen (S. 299), schließen den Band ab. Einige Kartenskizzen und eine Übersichtskarte der untersteirischen Herrschaften verdeutlichen das Gesagte und erleichtern die Orientierung.

Das kurze Einleitungskapitel zeichnet die Geschichte des Unterlandes von der Prähistorie an. Die bewegten Schicksale der Südsteiermark als besonders exponiertes Grenz- und Durchzugsgebiet unterscheiden sich in manchem von denen des Oberlandes. Auch die staatliche Entwicklung (z. B. Cillier Territorialbildung im Spätmittelalter) verlief hier anders. Zuletzt war es vor allem die Nationalitätenfrage, die den Ablauf der Ereignisse tragisch gestaltete. Durch Jahrhunderte lebten Deutsche und Slowenen friedlich nebeneinander, wie die Vermengung deutscher und slawischer Orts- und Flurnamen in enger Nachbarschaft zeigt. Die verschiedene Haltung des Deutschen Ritterordens in Preußen und in der Untersteiermark, wo er vorwiegend slawische Siedler ansetzte (S. 86), lassen die hier grundsätzlich anderen Voraussetzungen erkennen. Das slowenische Gebiet war bereits seit langem christianisiert und gehörte zum Reich, bzw. wurde damals den ebenfalls christlichen Ungarn abgenommen. Den von P. gebrachten Beispielen für die Geltung des Deutschen in Verwaltung, Wirtschaft und Kultur ließe sich gegenüberstellen, daß etwa für Pettau schon zu Anfang des 16. Jh.s über die Vorsorge für den Gottesdienst mit slowenischer Predigt für die Landbevölkerung berichtet wird, ein Zeichen gesunder Seelsorge und Rücksichtnahme auf den anderssprachigen Volksteil (K. Eder: Jakob Radkersburger, Innsbruck 1960, S. 76). In P.s historischer Betrachtung steht das tatsächlich führende deutsche Element im Vordergrund. Das 19. Jh. mit seinem aufflammenden Nationalitätenkampf hat auch in der Untersteiermark dieses friedliche Zusammenwohnen zerstört und schließlich zum Untergang des Deutschtums in diesen Gebieten geführt.

Das Hauptgewicht des Buches liegt auf der Darstellung der Besitzgeschichte, seit jeher P.s bevorzugtes Forschungsgebiet. In 246 Einzelartikeln breitet er das von ihm zusammengetragene riesige Material aus. Man wird sagen dürfen, daß wohl kein zweiter deutschsprachiger Forscher für dieses Gebiet über gleich umfassende Kenntnisse verfügen wird wie P. Die Knappheit des Raumes zwingt freilich meist zu gedrängten Überblicken und gestattet nicht, auf einzelne Probleme ausführlich einzugehen. Der Verf. bemüht sich, Herkunft und Schicksale, wirtschaftliche Bedeutung und rechtliche Stellung der Besitzungen zu klären und die Besitzerreihen von ihren nachweisbaren Anfängen bis in unser Jahrhundert zu verfolgen. Gelegentlich machen sich die vorgenommenen Kürzungen störend bemerkbar, wenn z. B. durch ein „wie schon früher ausgeführt" oder ähnliches auf vorangehende Behandlung oder Erwähnung des Gegenstandes verwiesen wird, ohne daß man

diese im Text finden könnte. Der schon Jahre zurückliegende Abschluß des Grundmanuskriptes wird wohl im wesentlichen dafür verantwortlich zu machen sein, daß verschiedene neuere einschlägige Arbeiten weder zitiert, noch mit ihren Ergebnissen eingearbeitet wurden, so etwa, um nur einen Komplex anzuführen, die wertvollen Beiträge Otto Lamprechts zur Geschichte des St. Pauler Besitzes in der Untersteiermark (Wo lag Vollenanger? Blätter für Heimatkunde, 31/1957/; Der mittelalterliche Besitz des Klosters St. Paul i. L. auf dem Remschnik. Carinthia I, 147/1957/; Der mittelalterliche Besitzstand des Stiftes St. Paul im Lavanttale an der Pößnitz. ebda, 149/1959/; Der Besitz des Stiftes St. Paul i. L. in der Mark hinter dem Drauwald. ebda, 151/1961/) und anderes mehr. Das ist schade, denn ihre Berücksichtigung hätte zur Klärung mancher Frage beitragen können. Das letzte Wort über viele Probleme hat auch P. mit seiner verdienstvollen Arbeit noch nicht gesprochen.

Eine Reihe von Druckfehlern und Versehen wurde vor Auslieferung des Bandes noch berichtigt (s. Berichtigungen und Ergänzungen, S. XII), anderes ist leider stehen geblieben. So heißt der Bearbeiter des 4. Bandes des Urkundenbuches des Herzogtums Steiermark G(erhard), nicht J. Pferschy und der Mitbearbeiter des Ergänzungsheftes zu den Bänden 1—3 dieses Werkes O(tto), nicht D. v. Dungern (S. XI). S. 121 Textzeile 5 v. u. muß es 1348 statt 1848 lauten. Eine Reihe weiterer Druckfehler möge nach diesen Beispielen unerwähnt bleiben. Die Zitation in den Anmerkungen ist ebenfalls nicht frei von Irrtümern und Unklarheiten. Der Aufsatz von H. Vučnik: Marburgs Bevölkerung im 15. und 16. Jahrhundert ist nicht wie S. 19 Anm. 4 angegeben, in den Blättern für Heimatkunde, 1 (1910) erschienen — ihr erster Jahrgang kam 1923 heraus — sondern in den Blättern zur Geschichte und Heimatkunde der Alpenländer. Mit dem Zitat „Diplomataria Styriae" oder „Dipl. Styr." (S. 81 Anm. 87 und ähnlich noch öfters) ohne weitere bibliographische Angaben werden weniger erfahrene Leser nicht viel anfangen können. Es handelt sich dabei um das erste steirische Urkundenbuch „Diplomataria sacra Ducatus Styriae", 2 Bände, 1756, aus dem Nachlaß P. Sigismund Puschs S. J. herausgegeben von P. Erasmus Frölich S. J. Einer Erläuterung bedürfte auch das Kurzzitat „Stadl" (S. 34 Anm. 61 u. ö.), worunter der neunbändige handschriftliche „Ehrenspiegel des Herzogtums Steyer" von Franz Frh. von Stadl (1731, im Steiermärkischen Landesarchiv in Graz) zu verstehen ist.

Trotz verschiedener Mängel und Schönheitsfehler müssen wir dankbar sein, daß P. der landesgeschichtlichen Forschung sein reiches Material über die Geschichte der untersteirischen Herrschaften noch zugänglich machen konnte. Die nüchterne Besitzgeschichte wird durch gelegentlich eingestreute kulturgeschichtliche Bilder aufgelockert und aus allem spricht die warme Liebe des verdienten alten Historikers zum verlorenen steirischen Unterland.

Graz — Helmut J. Mezler-Andelberg

Karger, Adolf: Die Entwicklung der Siedlungen im westlichen Slavonien. Ein Beitrag zur Kulturgeographie des Save-Drau-Zwischenstromlandes. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag GmbH. 1963. 8 unpag. + 120 S., 15 Ktn. in der Tasche (Kölner geographische Arbeiten hg. v. K. Kayser).

Durch die Türkeneinfälle nach Mitteleuropa erlebte das Land zwischen Drau und Sawe im 16. und 17. Jh. tiefgreifende Veränderungen in seiner Besiedlung.

Die alteingesessene kroatische Bevölkerung, die das ganze Mittelalter hindurch keine wesentliche Störung erfuhr, wanderte jetzt z. T. nach Westen ab, u. a. auch in das südliche Burgenland, oder nahm in geringerem Maße den Islam an. Anstelle der katholischen Kroaten wanderten orthodoxe Wanderhirten ein, so daß das Gebiet als „Kleine Walachei" bezeichnet wurde, bis dann nach der Vertreibung der Türken neuerdings Kroaten, vor allem aber auch deutsche und andere Kolonisten angesiedelt wurden. Auf Grund eingehender archivalischer Studien und ausgedehnter Arbeiten im Gelände zeigt der Verf. für einen kleineren Teil des Gebietes, das Becken von Požega und die Ilowasenke, diese Veränderung. Einleitend werden die geographischen Gegebenheiten dargestellt, sodann der Wandel der politisch-geographischen Lage in der Türkenzeit, die Wiederbesiedlung des westlichen Slawoniens nach der Türkenzeit und die Aufsiedlung des Gebietes im 18. und 19. Jh., insbesondere durch deutsche Siedler. Einige Tabellen sowie ein ausführliches Literaturverzeichnis beschließen die sehr sorgfältige und von guter Kenntnis, auch der einschlägigen jugoslawischen Literatur zeugende Arbeit. Wertvoll sind auch die 14, z. T. mehrfarbigen Karten des Anhangs, die sehr instruktiv die weitgehenden Änderungen in der Besiedlung zeigen.

Graz — Balduin Saria

Petar II. Petrović Njegoš: Der Bergkranz. Einleitung, Übersetzung und Kommentar von A. Schmaus. Verlag Otto Sagner, München und Prosveta Verlag, Belgrad 1963. XLIII + 164 S. mit 1 Taf.

Nächst dem Slawisten wird kein Fachgenosse die neue Ausgabe des „Bergkranzes" mehr begrüßen als der Historiker. Meisterhaft eingeleitet und kommentiert, wird die geistesgeschichtlich hochbedeutsame Dichtung dem deutschen Leser in neuem, ansprechendem Gewand dargeboten. Das Werk des großen Montenegriners, 1846 entstanden und im darauffolgenden Jahre in Wien erstmalig gedruckt, hat seither mehr als fünfzig Auflagen erlebt und ist in eine Vielzahl von Sprachen übertragen worden. J. Kirste und K. Jovanovits hatten sich bereits an den schwierigen Versuch gewagt, das sprachlich so vielschichtige Werk ins Deutsche zu übersetzen. Mit nobler Geste hat A. Schmaus von seiner Vorläuferin Katharina A. Jovanovits sogar den Text der dem Werk vorangestellten „Zueignung" unverändert übernommen. Aber im ganzen ist erst ihm der Wurf geglückt: eine deutsche Übersetzung zu bieten, die „sinngetreu und dabei doch lesbar" ist.

Wie bekannt, hat der Dichter als Vorwurf für sein „dramatischer Form angenähertes Epos" (P. Diels) die sogenannte Türkenausrottung gewählt, die von dem ersten Njegoš auf dem geistlichen Fürstenthron Montenegros, Bischof Danilo, „am Ende des 17. Jahrhunderts" ins Werk gesetzt wurde. Obwohl neuere Forschungen die Historizität und den Zeitpunkt (1707?) dieser montenegrinischen „Bartholomäusnacht" (S. XXV) sicherer zu bezeugen scheinen, bleibt doch bestehen, daß es sich um eine historisch wenig relevante, eher zufällige und im Grunde keineswegs „heroische" Episode handelt. Aus diesem Stoff nun hat Njegoš ein Werk geschaffen, das nach Form und Inhalt „wohl die bedeutendste epische Dichtung im slavischen Süden" (S. XXIV) genannt werden kann.

Der Historiker wird es zu schätzen wissen, daß die Einleitung zur vorliegenden Ausgabe eine so eindringliche Schilderung der allgemein historischen und der biographischen Bedingtheiten bietet, unter denen Njegoš sein Werk schuf. So

wird Njegoš Gesamtpersönlichkeit und durch sie das Werk uns erst deutlich: Der Staatsmann, der angesichts der permanenten Gefährdung durch die osmanische Übermacht, beseelt von „Türkenhaß" (S. XIII), vom Zaren und dem Kaiser in Wien nur notdürftig unterstützt, die Unabhängigkeit seines Ländchens unter vielen Rückschlägen zu wahren bestrebt ist; der „Herrscher unter Barbaren und Barbar unter Herrschern", wie er sich nennt (S. XX), der um des Ausbaus und der Sicherung des Staatsganzen willen genötigt ist, den Partikularismus der Stämme blutig zu unterdrücken — und sich dabei bewußt ist, daß er mit der archaischen Gesellschaftsordnung auch eine Welt traditionaler Wertvorstellungen zerstört; schließlich der Wegbereiter einer gesamtsüdslawischen, auf den Mythos von Kosovo gegründeten nationalen Idee.

So tritt Njegoš uns entgegen als eine durch Herkunft und Amt der Überlieferung verpflichtete, aber im Grunde „moderne" und differenzierte Persönlichkeit — erfüllt von den hochfliegenden Gedanken eines optimistischen Jahrhunderts, aber schmerzhaft konfrontiert mit der ganzen „Leibesschwere" der Probleme einer im Umbruch befindlichen Gesellschaft. A. Schmaus nimmt Njegoš gegen den Vorwurf in Schutz, daß er derjenige sei, der dem südslawischen Heroenzeitalter „das Grab gegraben" (S. XIV). Aber er lehrt uns zugleich den janusköpfigen Charakter seines Epos begreifen: als einer geistes- und sozialgeschichtlichen Wendemarke am Beginn der südslawischen Neuzeit, und als das „Totenlied" (S. XIV) an die vergehende Welt der Patriarchalität.

München — Mathias Bernath

Andrić, Ivo: Wesire und Konsuln. Roman. Übersetzung aus dem Serbokroatischen von Hans Thurn. München, Carl Hanser 1961. 575 S.

Šamić, Midhat: Istorijski izvori Travničke hronike Ive Andrića i njihova umjetnička transpozicija (Die „Travnička hronika" Ivo Andrićs und ihre künstlerische Transposition). Sarajevo, Verlag „Veselin Masleša" 1962. 216 S.

Wenn hier ausnahmsweise ein historischer Roman angezeigt wird, so deshalb, weil in ihm auf quellenmäßiger Grundlage eine Zeitepoche geschildert wird, die im allgemeinen, soweit es Bosnien betrifft, wenig bekannt ist. Es handelt sich um die Jahre 1806—1814, als zur Zeit der sog. Illyrischen Provinzen Napoleons in Verfolgung der französischen Orientpläne ein französischer Konsul nach Travnik geschickt wurde, das damals Sitz der bosnischen Wesire war und über das die wichtigste Verbindung von Konstantinopel nach den Illyrischen Provinzen, nach Dalmatien führte. Die Antwort darauf war, daß auch Österreich seinen Konsul dorthin sandte. Wie sich nun die Spannung zwischen diesen beiden Mächten hier in dem orientalischen Milieu, wo aber doch wieder die beiden Vertreter westlicher Staaten aufeinander angewiesen waren, auswirkte, reizte den jetzigen Nobelpreisträger A. zu einer dichterischen Schilderung, zumal sich in Paris und Wien umfangreiches, sich gegenseitig ergänzendes Aktenmaterial findet. Der Plan zu diesem Roman kam dem Autor, als 1924 das von der Belgrader Akademie herausgegebene Werk von M. Gavrilović, Ispisi iz pariskih arhiva erschien, in dem sich auch Berichte des Konsuls Pierre David befinden. Bei seinen späteren Aufenthalten in Paris und Wien konnte sodann A. die Originalakten einsehen. Dazu kamen die noch im Druck veröffentlichten Fragmente der Tagebücher des genannten Konsuls

sowie das Buch „Voyage en Bosnie dans les années 1807—1808" von Chaumette Des Fossés (Paris, 1822), dessen Verfasser damals in Travnik Gehilfe des Konsuls war. Das serbokroatische Original des Romans erschien bereits 1945 unter dem Titel „Travnička hronika".

Š.s Arbeit, die aus seiner Pariser Doktorarbeit „Les Voyageurs français en Bosnie à la fin du 18e siècle et au début du 19e et le pays tel qu'ils l'ont vu" hervorgegangen ist, gibt eine eingehende Quellenanalyse des Romans, wobei er feststellt, daß A. nicht nur die einzelnen Ereignisse und Personen, abgesehen von Nebenfiguren, historisch getreu wiedergibt, sondern auch die ganze Atmosphäre, den Geist dieser Zeit. Geändert sind lediglich die Namen zweier Hauptpersonen. Bei A. heißt der französische Konsul Jean Daville, tatsächlich jedoch Pierre David, der österreichische Konsul Paul v. Mitterer, statt v. Mittesser.

Graz B. Saria

Zimmermann, Werner G.: Valtazar Bogišić 1834—1908. Ein Beitrag zur südslavischen Geistes- und Rechtsgeschichte im 19. Jh. Wiesbaden, Steiner 1962. X, 530 S. (Veröffentlichungen des Inst. für europäische Geschichte Mainz, 22).

Im Bereich der südslawischen Geistesgeschichte des 19. Jh.s gibt es im letzten Dezennium nur wenige deutschsprachige Arbeiten, die ein gleiches Anrecht auf Beachtung haben, wie diese breit angelegte Darstellung des Lebenswerkes von V. Bogišić, der „in seinem Leben nacheinander Wiener Hofbibliothekar, österreichischer Grenzschulrat, russischer Universitätsprofessor, montenegrinischer Gesetzgeber und Justizminister und Pariser Privatgelehrter" war, und den der Verfasser als einen „stolzen Ragusäer, entschiedenen Jugoslawen, begeisterten Slavophilen und weltoffenen Europäer in einer Person" apostrophiert. Zimmermann hat seine umfangreiche Studie dem Grundriß nach biographisch-geistesgeschichtlich angelegt, wobei die Bezüge zur deutschen Jurisprudenz, insbesondere zur Historischen Rechtsschule den einen Schwerpunkt und Bogišić's Stellung zu der slavophilen Bewegung gewissermaßen den zweiten, mehr geistesgeschichtlichen Schwerpunkt bilden. Ein dreiteiliger Mittelabschnitt, wohl als Kern der Arbeit gedacht, behandelt Bogišić als Rechtsforscher, Kodifikator und Sozialpolitiker, und der Schluß gibt kommentiert drei charakteristische Textproben wieder: die deutsche Übersetzung des allgemeinen Teiles der Programmschrift Slovenski Muzeum (1867), ein slawisch-romantisch umgedeuteter Niederschlag des Vorbildes des Germanischen Nationalmuseums, ferner, auch deutsch wiedergegeben, die Antrittsvorlesung in Odessa, in welcher sich Bogišić zu einer sachlichen Auffassung des Volkstumsgedankens bekennt, und eine dritte Textprobe, die französisch geschriebene Studie anläßlich der Proklamation des Allgemeinen Gesetzbuches über Vermögen für das Fürstentum Montenegro. — Die Studienjahre in Wien im biographischen Teil und Bogišić's fünfjährige Tätigkeit in der Hofbibliothek (1863—1868) sind, vergleicht man sie mit anderen Lebensabschnitten, etwas knapp gehalten, scheinen doch hier mehr als anderswo die Fundamente der geistigen Orientierung gelegt worden zu sein. Die Klärung der Provenienz des originellen slawistischen Konzepts dürfte, will es nicht oberflächlich gewertet werden, ergiebiger sein, wenn man es in die aufgelockerte und perspektivenreiche Situation des österreichischen Slawentums in den 50-iger und 60-iger Jahren bis zum Ausgleich hineinstellen würde, in jene

Zeitspanne, die sich auf kulturellem Gebiet als eine Zeit nationalkultureller Wirklichkeitsbezogenheit zu erkennen gibt, getragen von einer ganzen Generation bedeutender, in Bezug auf das Verhältnis von Staatlichkeit und Volkstum jedoch verschieden denkender starker Persönlichkeiten, gleich ob es nun West- oder Südslawen waren. Viele Abweichungen Bogišić's von jener Romantik, die ihren Ursprung nur im deutschen Geistesleben hatte, gehen auf die besondere Note der Wiener Romantik zurück, deren Ideen Bogišić in der Hofbibliothek aus erster Hand beziehen konnte. Dies gilt auch für die wissenschaftlich methodischen Verknüpfungen von Philologie und Rechtswissenschaft und auch für die Einwirkungen des Gedankengutes der Spätaufklärung und des keimenden Positivismus. Der Anteil der Wirkung des Slawisten und Kulturpolitikers Miklosich auf seinen Schüler dürfte etwas höher zu bewerten sein, nicht umsonst nennt Bogišić in seinen Briefen, die in der Autographensammlung der Österr. Nationalbibliothek im Miklosich-Nachlaß aufbewahrt werden (OeNB, Autogr. 133/54), Miklosich zeitlebens seinen hochverehrten Lehrer. Bogišić lernte Franjo Rački nicht in der Hofbibliothek kennen, die Bekanntschaft vermittelte vielmehr brieflich der kroatische Historiker Matija Mesić (1826—1878), der sich 1865 studienhalber in Wien aufhielt. Der Abgang Bogišić's von der Hofbibliothek war, wie sein Brief an Rački vom 5. 10. 1867 zeigt, stark von persönlichen Motiven bestimmt, drohte doch der bevorstehende Präfektenwechsel seiner Karriere vollends den Weg zu versperren. War ihm nämlich der bisherige Präfekt von Münch-Bellinghausen (Friedrich Halm) gewogen, so konnte Bogišić seinen Nachfolger Ernst Birk, wie er selbst schreibt, nicht „leiden" und dieser ihn auch nicht („koga ne mogu da trpim i koji mene ne može da trpi"), was jedoch über die Qualitäten Bogišić's als Bibliothekar und Wissenschaftler nicht unbedingt etwas aussagen muß, da über das Wirken Birks in der Geschichte der Hofbibliothek die Meinungen geteilt sind (vgl. O. Doublier, Ein Vierteljahrhundert aus der Geschichte d. Hofbibliothek 1891—1916, in: Festschrift d. Nationalbibliothek in Wien 1926, S. 164—166). — Ein etwas zu wenig beachtetes Kapitel in Bogišić's Biographie stellt aber seine Stellung als Wissenschaftler und Mensch innerhalb jener kroatischen und serbischen Zeitgenossen dar, die in der Heimat oder in Wien wirkten. Ihr Urteil vermag heute in gewissem Sinne das Bild von Bogišić zu beeinträchtigen: Nicht Bogišić, dessen „Leben, Denken, Wirken in einem Europa zwischen Dubrovnik und Wien, Odessa und Paris, St. Petersburg und Berlin, Venedig und Belgrad beheimatet war", hinterließ uns die großen und gültigen wissenschaftlichen Texte der Zeit, sondern jene, deren Leben in bescheideneren Grenzen verlief und die weniger von Sorgen um den jeweils günstigsten materiellen Gewinn geplagt waren. Idealisten, die sich im österreichischen Staatsverband mit den Problemen von Staatlichkeit und Volkstum auseinandersetzten, Stellung beziehen mußten und im Sinn einer europäischen Synthese zwischen den historischen Gegebenheiten und nationalem Bewußtsein ohne panslawistische Phrasen, dafür aber umso sachlicher die geistigen Fundamente für die Nationalkulturen ihrer Völker legten, wie Josip Stroßmayer, Franjo Rački, Vatroslav Jagić, Djuro Daničić, Franz Miklosich u. a. m. Dafür bieten die von Viktor Novak veröffentlichte und kommentierte Korrespondenz Bogišić-Rački (V. Bogišić i F. Rački, prepiska 1866—1893, Beograd 1960, SAN, Zbornik za istoriju, jezik i književnost srpskog naroda, 1,25) und z. T. auch die Korrespondenz Jagić's mit russischen Gelehrten, herausgegeben von V. V. Vinogradov und

P. P. Blok, Moskau 1963, genügend Belege. Man kann ferner auch das nicht unbeachtet lassen, was Jagić über Bogišić's wissenschaftliche Leistungen dachte, heißt es doch in der Istorija slavjanskoj filologii, Bogišić habe auch nicht mit seinen anderen Arbeiten jene Lücken ausgefüllt, die er auf dem Gebiete des Gewohnheitsrechtes hinterließ. Von ihm hätte man wohl mit Recht eine wissenschaftliche und systematische Bearbeitung wenigstens eines Bruchteiles jener Ideen erwarten können, von denen er selbst als den zukünftigen Aufgaben der vergleichenden Rechtsforschung so gerne gesprochen hatte, und Jagić fährt fort, er sei noch immer der Ansicht, daß an diesem Nichtvorankommen Bogišić's langes Verweilen fern von den Zentren des slawischen kulturellen Lebens und auch das Fehlen eines lebendigen Meinungsaustausches mit slawischen Gelehrten seiner Zeit schuld wären. Auch der Verfasser des Buches mußte in seiner Einleitung grundsätzlich festhalten, Bogišić habe in seinen Arbeiten meist nur die entsprechenden wissenschaftlichen oder rechts- und kulturpolitischen Probleme und Bedürfnisse „anregend ausgesprochen, die Wege zu ihrer Lösung und Befriedung" skizziert, oder nur die methodischen Voraussetzungen seiner Veröffentlichungen dargelegt, wobei auch die selbständigen Abhandlungen und Aufsätze einem „publizistischen Stil verhaftet" geblieben seien. Alle diese Momente, vom archivalisch noch immer nicht gut erschlossenen politischen Hintergrund der Tätigkeit Bogišić's ganz abgesehen, fordern heute zu einer kritischen Wertung seines Anteiles an der südslawischen kulturellen Revolution in der 2. Hälfte des 19. Jh.s heraus. — Wie schon oben angedeutet, bilden den Schwerpunkt der Arbeit aber die rechtshistorischen Kapitel. Die Slawisten und Südosteuropahistoriker sind Z. besonders dafür dankbar, daß er mit großer Sorgfalt Bogišić als dem Begründer der südslawischen ethnologischen Rechts- und Sozialforschung und als dem Gesetzgeber den ihm in der europäischen Rechtsgeschichte gebührenden Platz zugewiesen hat. Nicht allein Bogišić's Verhältnis zur Historischen Rechtsschule, auch sein slawisches rechtshistorisches Konzept, sein Bemühen, die Lehren der Historischen Schule im slawischen Bereich mit der neuzeitlichen Ethnologie und sozialen Tatsachenforschung in Einklang zu bringen, und seine Arbeitsmethode werden ausführlich dargestellt und ihrer Provenienz nach bestimmt. Bogišić wird in den Kreis seiner europäischen Fachgenossen gestellt, denen er in wichtigen Eigenschaften irgendwie verwandt ist (J. Hering, Josef Kohler, Eugen Huber) oder denen er als Kodifikator Anregungen verdankt (Puchta, Bluntschli). Besondere Aufmerksamkeit wird der Analyse der Arbeiten auf dem Gebiete der Familienforschung, der montenegrinischen Gentilstrukturen, der Frage der Zadruga und Inokoština und ihrer sozialen Funktionen gewidmet. Die Schlußkapitel beschäftigen sich mit den sozialpädagogischen Unternehmungen und bringen Hinweise auf die aktuellen Bezüge zwischen dem Lebenswerk Bogišić's und den Fragen wirtschaftlicher, gesellschaftlicher, rechtlicher und kultureller Natur, die heute von den großen Umwälzungen in Asien und Afrika in der europäischen Rechtsforschung auf die Tagesordnung gesetzt werden. Bogišić's Ideen gewinnen jedoch auch an Aktualität innerhalb der Bestrebungen einer europäischen Rechtsvereinheitlichung, insbesondere im Familienrecht und in dem auf der Struktur der Familie beruhenden Erbrecht — Gebiete, die Bogišić's Domäne waren — in der Frage, inwieweit hier alte Tradition und verschiedene Auffassungen der Völker noch gerechtfertigt sind und beachtet werden sollen.

Wien-Graz St. Hafner

Lederer, Ivo J.: Yugoslavia at the Paris Peace Conference. A Study in Frontier-making. New Haven and London, Yale University Press 1963. 351 S., 1 Kte.

Ein Jahr nach dem Erscheinen von G. W. Hoffmans und Fred W. Neals Beitrag zur politischen Geschichte Jugoslawiens „Yugoslavia and the New Communism" (s. Besprechung in SOF XXI, 1962, S. 469 f.) veröffentlichte Ivo J. Lederer, Professor für südosteuropäische Geschichte an der Yale Universität, die obengenannte gründliche Studie, die an Hand neuen Quellenmaterials dem Leser in aller Deutlichkeit wieder einmal die Schwierigkeiten bei der Festlegung der Grenzen der neuen Staaten nach dem Zerfall der alten Donaumonarchie am Ende des Ersten Weltkrieges vor Augen führt. Beide Werke stellen keinen Sonderfall dar, sondern bilden nur weitere Glieder einer vor etwa einem Jahrzehnt eingetretenen Entwicklung, die auch in Amerika mit der langjährigen Monopolstellung Rußlands als Untersuchungsgegenstand bricht und sich dem ganzen südosteuropäischen Fragenkomplex zuwendet, wobei neben Geschichte auch Literatur- und Kulturgeschichte, Wirtschaft und Soziologie zur Darstellung gelangen.

Infolge der Geheimabkommen der Alliierten mit Italien (London 1915) und Rumänien (Bukarest 1916), in denen diesen beiden Staaten für ihre militärische Hilfe gegen die Zentralmächte große Gebietserweiterungen auf Kosten und ohne Wissen der Südslawen zugesichert wurden, ergab sich für das neue Königreich der Serben, Kroaten und Slowenen (SHS) auf der Pariser Friedenskonferenz eine äußerst schwierige Situation, die auch das an den Verträgen unbeteiligte Amerika trotz ehrlicher Bemühungen seines Präsidenten Wilson nicht meistern konnte. Gegen alle seine Nachbarn — Bulgaren, Rumänen, Ungarn, Österreicher, Italiener, Albaner — mußte der junge Staat seine Grenzansprüche in zähen und langwierigen Verhandlungen verteidigen, wobei sich die auseinanderstrebenden Interessen der Großmächte natürlich erschwerend auswirkten. Lediglich mit Griechenland blieb die alte Grenze unverändert bestehen.

Volle zwei Jahre vergingen seit der Einstellung der Feindseligkeiten, bis das Staatsgebiet Jugoslawiens endlich vertraglich gesichert war. Diese aufregende und wichtige Zeitspanne, in der sich das Königreich SHS nicht nur gegenüber seinen früheren Feinden, sondern auch gegenüber den Alliierten (Italien!) durchzusetzen hatte, bildet den Gegenstand von L.s Untersuchung.

Der Verf. konnte sich auf eine stattliche Reihe jugoslawischer und nichtjugoslawischer Vorarbeiten stützen (z. B. F. Šišić, F. Čulinović, S. Jovanović, R. W. Seton-Watson, C. Sforza), die alle den gleichen Zeitabschnitt direkt oder indirekt behandeln. Was aber der Arbeit L.s besonderen Wert verleiht, ist die Tatsache, daß er das erst kürzlich freigegebene jugoslawische, italienische und amerikanische Archivmaterial, bes. die Protokolle der jugoslawischen Friedensdelegation in Paris und den von der Universität Yale erworbenen Nachlaß des damaligen jugoslawischen Außenministers, A. Trumbić, benutzen und verwerten konnte, wodurch verschiedene Punkte ergänzt und vertieft und die Rolle Amerikas besser als bisher herausgearbeitet wurden.

L.s Buch zerfällt in zwei ungleiche Teile, von denen der erste, kürzere (75 S.) die Vorgeschichte des Ersten Weltkrieges sowie die Schaffung Jugoslawiens behandelt und mit der Okkupation Dalmatiens und Fiumes durch die Italiener abschließt. Der Hauptteil (238 S.) besteht aus mehreren Abschnitten, die den genauen Verlauf der Friedensverhandlungen tagebuchartig bis zum Vertrag mit Italien in

Rapallo am 12. 11. 1920 vermerken. Als Fazit der Untersuchung kann L.s Feststellung auf S. 310 angesehen werden, daß trotz der ungünstigen Ausgangsposition die Grenzen Jugoslawiens mit Ausnahme der in Rapallo von Italien erzwungenen einen „reasonable compromise between considerations of nationality, geography, economic expedience, and strategic security" darstellen. 720 000 Jugoslawen verblieben außerhalb des neuen Staatsgebietes, während im Lande selbst 2 Millionen nichtslawischer Minderheiten beheimatet waren. Mit diesen Minderheiten hatte aber Jugoslawien entgegen der Meinung L.s (S. 310) bis zum Zweiten Weltkrieg keine schwerwiegenden Schwierigkeiten.

Als Anhang sind dem Buch eine Namensliste aller jugoslawischen Teilnehmer der Friedenskonferenz, eine ausführliche Bibliographie, ein Sach- und Namensregister sowie eine Karte mit den angestrebten und tatsächlichen Grenzen Jugoslawiens nach 1921 beigefügt.

Abschließend noch einige kritische Bemerkungen, die den Wert der Arbeit jedoch in keiner Weise schmälern. Trumbić's Rolle bei den Friedensverhandlungen wird durch das neu hinzugekommene Archivmaterial unwillkürlich etwas zu stark in den Vordergrund gerückt, was bei dem uneingeweihten Leser leicht zu einer Überbewertung führen könnte. Die auf S. 100 erwähnten Bunjevci stammen nur z. T. aus Dalmatien. Die große Masse war am Flusse Buna in der Herzegowina beheimatet, daher auch ihr Name Bunjevci. Einige Druckfehler, wie z. B. Lovčen statt Lovćen (S. 110, 131, 232), Knježevac statt Knjaževac (S. 97), Cvijičeva statt Cvijićeva (S. 310), Lendav statt Lendava (S. 131), rijeć statt riječ (S. 74) können bei einer Neuauflage leicht behoben werden.

Austin/Texas — Nikola Pribić

Stojadinović, Milan: Ni rat ni pakt. Jugoslavija izmedju dva rata (Weder Krieg noch Pakt. Jugoslawien zwischen den beiden Kriegen). Buenos Aires, Empresa Editorial S. E. L. 1963. XI, 762 S. mit zahlr. Tafeln. Geb. 8,— Dollar. (Auslieferung für die europ. Länder Buchhandlung Dr. R. Trofenik, München).

Der im Oktober 1961 in Buenos Aires in der Emigration verstorbene ehemalige jugoslawische Ministerpräsident Dr. Milan Stojadinović war zweifellos nach Pašić der bedeutendste jugoslawische Politiker. Seine umfangreichen, postum erscheinenden Erinnerungen greifen weit zurück in die Jugendzeit des Verf.s. Im Gymasium hatte er sich zunächst unter dem Einfluß von Dragiša Lapčević und Sima Topalović kurze Zeit der unbedeutenden Sozialdemokratie Serbiens angeschlossen, um bald in das nationale Fahrwasser einzuschwenken. Als Sohn eines hohen Richters war er auch von vorneherein für das Rechtsstudium bestimmt. Wien, München, Berlin und schließlich Belgrad waren seine Studienorte, wobei er sich im besonderen dem Studium der Finanzwissenschaften widmete. Aufenthalte in Paris und London schlossen sich an. Im Ersten Weltkrieg brachte St., der bereits eine leitende Stelle im Finanzministerium hatte, den serbischen Staatsschatz sicher über die albanischen Berge nach San Giovanni di Medua und nach Korfu. Hier in Korfu, wo er als Beamter des serbischen Finanzministeriums den Krieg verbrachte, fand er seine Gattin, die Tochter eines griechischen Hoteliers und einer deutschen Mutter. Nach dem Kriege organisierte er das jugoslawische Finanzministerium. Nach dem Rücktritt der radikalen Regierung unter Stojan Protić verließ er das

Ministerium und trat vorübergehend als Direktor in ein englisches Bankinstitut in Belgrad ein. Zugleich übernahm er eine Professur an der Universität. Nach der kurzlebigen Regierung des Demokraten Ljuba Davidović erfolgte seine Ernennung zum Finanzminister in der neuen radikalen Regierung Pašićs. Als Finanzminister erwarb sich St. große Verdienste um die Rettung des Dinars. Die nach dem Attentat in der Skupschtina ausgerufene Königsdiktatur (6. Jan. 1929) ließ ihn zunächst vom öffentlichen politischen Leben zurücktreten. St. gibt wertvolles Material über den geheimen Widerstand der Serben gegen die Diktatur König Alexanders, die schließlich allmählich abgebaut wurde und mit der Katastrophe von Marseille endete. Auch St. deutet die Schwierigkeiten bei der Berufung der Regentschaft an, da ein vollgültiges Testament des ermordeten Königs nicht vorlag. Unter dem Prinzregenten Paul wird St. zum drittenmal Finanzminister, um schließlich im Juni 1935 selbst die Regierung zu übernehmen. Es gelingt St., der auch das Außenministerium verwaltete, mit Italien, dem Deutschen Reich und Bulgarien in ein freundschaftliches Verhältnis zu kommen, wogegen sich die Beziehungen zur Kleinen Entente abkühlten. Mit besonderem Interesse schlägt man die Kapitel auf, die über seinen unerwarteten Sturz im J. 1939 berichten, — und wird etwas enttäuscht. Auch St. gibt oder will keine befriedigende Erklärung für seinen Sturz geben. Er schiebt die Schuld ausschließlich dem Prinzregenten zu, über den sich nun sein ganzer Haß ergießt. St. behauptet, daß es deshalb zum Bruch mit dem Prinzregenten kam, weil er, St., sich den angeblichen Plänen des Regenten widersetzt habe, den minderjährigen König vom Thron zu verdrängen, bzw. die Regentschaft über die Volljährigkeit des Königs hinaus zu verlängern. Auch sei er, da er als Pašić-Schüler großserbisch gesinnt gewesen sei, ein Hindernis für den Ausgleich zwischen Serben und Kroaten gewesen. Aber dies alles erklärt nicht, warum St. in der Folge interniert und schließlich knapp vor Ausbruch des Krieges mit Deutschland und Italien den Engländern ausgeliefert wurde, die ihn auf der Insel Mauritius internierten. Richtiger dürfte Iv. Meštrović in seinen „Uspomene na političke ljude" urteilen — was man damals in Jugoslawien übrigens allgemein erzählte („Ein Volk, ein reicher Führer"), von St. aber abgeleugnet wird —, daß St. den Staat im faschistischen Sinne umgestalten und eine Parteimiliz schaffen wollte. Diese Version bietet auch die eingehende Darstellung der Entlassung Stojadinovićs bei Jakob B. Hoptner, Jugoslavija u krizi 1934—1941 (New York 1964; serb. Übersetzung des 1961 erschienenen Originals) S. 173 ff., ein Werk, das sich zum großen Teil auf in den USA befindliche Dokumente stützt. Merkwürdig ist, daß St. einige Tage vor der Unterzeichnung des Wiener Vertrages (25. 3. 1941) den Engländern insgeheim übergeben wurde, was auf ein gewisses Doppelspiel der Regierung Cvetković schließen läßt. Da dem Vernehmen nach auch Dragiša Cvetković eine Veröffentlichung seiner Memoiren plant, darf man gespannt sein, wie dieser die dunklen Vorgänge von 1939 darstellt. Wenn St. erklärt, daß es ihm, wäre er an der Regierung geblieben, gelungen wäre, ohne Krieg und ohne Pakt — daher der Titel des Buches — über den Zweiten Weltkrieg hinwegzukommen, darf man dies angesichts der strategisch wichtigen Lage Jugoslawiens wohl eher bezweifeln. Trotz mancher Lücken und Ungenauigkeiten, trotz manchem im Buch enthaltenen Klatsch sind St.s Erinnerungen ohne Zweifel eine der wichtigsten Veröffentlichungen zur Geschichte Jugoslawiens zwischen den beiden Weltkriegen.

Graz B. Saria

Meštrović, Ivan: Uspomene na političke ljude i dogadjaje (Erinnerungen an politische Persönlichkeiten und Ereignisse). Buenos Aires, Knjižnica Hrvatske Revije 1961. 417 S. (Knjižnica Hrvatske Revije, Bd. V).

Obwohl der große kroatische Bildhauer I. M. in seinen Erinnerungen wiederholt erklärt, er habe sich nicht mit Politik abgegeben, hatte er infolge seines großen Ansehens doch immer wieder Gelegenheit, mit führenden politischen Persönlichkeiten zusammenzutreffen, die ihn um seine Meinung befragten. Auch wurde er bisweilen von seinen kroatischen Landsleuten zu politischen Interventionen veranlaßt. So erhielt der Künstler oft Einblick in die vertraulichsten politischen Angelegenheiten und bietet damit in seinen Erinnerungen wertvollstes geschichtliches Quellenmaterial. M. gehörte zu jenen Kroaten, die eine Vereinigung aller südslawischen Stämme außerhalb der alten Monarchie anstrebten, u. zw. als gleichberechtigte Partner. Die „Erinnerungen" setzen mit dem J. 1904 ein, als M. eine Büste des Königs Peter I. von Serbien modellierte, befassen sich eingehend mit M.s Mitarbeit am Londoner Südslawischen Ausschuß während des Ersten Weltkrieges, geben uns weiters ein Bild von seinen freundschaftlichen Beziehungen zu K. Alexander und Prinz Paul und schildern seine Verhaftung durch die Ustascha-Regierung, die ihn liquidieren wollte. Buchstäblich im letzten Augenblick wurde er hauptsächlich durch das Eingreifen des Deutschen Generals in Kroatien, v. Glaise-Horstenau, gerettet. Mit der Abreise M.s nach Rom und in die Vereinigten Staaten enden die hochinteressanten „Erinnerungen". Ob M., der sich in der Folge mit dem jetzigen Regime in Jugoslawien ausgesöhnt hatte, auch Aufzeichnungen über politische Persönlichkeiten aus der Nachkriegszeit hinterlassen hat, ist nicht bekannt. Es würde zu weit führen, hier auf die verschiedenen Einzelheiten einzugehen. Nur auf einiges sei hingewiesen. So erhalten wir u. a. einen Einblick in die Spannungen und Differenzen zwischen dem Londoner Südslawischen Ausschuß unter der Leitung von Dr. A. Trumbić und der großserbisch orientierten serbischen Exilregierung unter Pašić. Überraschend ist die Mitteilung S. 98, daß der Londoner Ausschuß den Versuch unternahm, den österreichischen Kommandanten der Isonzo-Front, FM. v. Boroević zum Übertritt auf die Feindseite zu bewegen. S. 251 ff. schildert M. eine Unterredung mit dem ehemaligen montenegrinischen Ministerpräsidenten Dr. Petar Plamenac, etwa im Jahre vor der Ermordung K. Alexanders. Plamenac, der enge Beziehungen zum italienischen Hof und zu Mussolini hatte, teilte M. den Plan zu einer Aufteilung Jugoslawiens mit, wie sie dann im Zweiten Weltkrieg tatsächlich erfolgte. Neu ist auch die Mitteilung, daß K. Alexander M. testamentarisch als einen der Regenten einsetzen wollte, falls er vor Erreichung der Volljährigkeit seines Sohnes sterben sollte. M. lehnte ab. Uzunović, der beim Tode des Königs Ministerpräsident war, wollte das mit Bleistift geschriebene Testament des Königs, das Prinz Paul, Perović und Stanković als Regenten bestimmte, für ungültig erklären und sich und den serbischen Patriarchen sowie den 1945 hingerichteten Kroaten Juraj Demetrović als Regenten einsetzen. Nur dem energischen Eingreifen des Gardekommandanten P. Živković gelang es, den Willen des ermordeten Königs durchzusetzen. Interessant sind das Urteil des Prinzen Paul über die jugoslawische Armee (S. 277), ferner die Einzelheiten über den Rücktritt des Min. Präs. M. Stojadinović, sowie die Bemerkung S. 375, daß der kroatische Poglavnik A. Pavelić den Versuch unternehmen wollte, sich den Engländern anzubieten usw.

Die lebhaft geschilderten Ereignisse und die plastisch gezeichneten Profile politischer Persönlichkeiten würden es verdienen in eine Weltsprache übersetzt zu werden, damit sie einer breiteren Öffentlichkeit zugänglich werden. Da M.s Erinnerungen nicht, wie es bei der Memoirenliteratur sonst meist der Fall ist, einer persönlichen Rechtfertigung dienen, muß man ihnen eine gewiße Objektivität zuerkennen.

Graz Balduin Saria

Babić, Ante: Bosanski heretici [Die bosnischen Häretiker]. Sarajevo, Svijetlost 1963. 177 S. (Biblioteka Društvo i religija).

Das Büchlein gibt einen guten Überblick über das Bogomilentum in Bosnien, dessen Problematik in den letzten Jahrzehnten wiederholt Gegenstand wissenschaftlicher Erörterung war. Während sich Fr. Rački bereits vor nahezu hundert Jahren (1869/70) eingehend mit dieser Frage beschäftigt und den dualistischen Charakter der „Bosnischen Kirche" nachgewiesen hat, wurde später versucht, den häretischen Charakter derselben zu leugnen, wie z. B. von V. Glušić, der sie für eine rechtgläubige orthodoxe Kirche hielt, oder von J. Šidak, der sie gleichfalls für eine rechtgläubige, wenn auch sowohl von Rom, wie von Byzanz unabhängige Kirche ansah, später allerdings seine Meinung änderte. B. stellt sich mit Recht auf die Seite Račkis, dessen seinerzeitige, 1931 von der Serbischen Akademie neu herausgegebene grundlegende Arbeit durch neue Entdeckungen bestätigt wurde. B. befaßt sich eingangs mit der Herkunft der Lehre und ihrer Verbreitung auf dem Balkan. Er sieht in den Anfängen des Bogomilentums in Bulgarien und Mazedonien eine Auflehnung der unteren slawischen Massen gegen die byzantinisch orientierte Oberschicht in Staat und Kirche. In Bosnien jedoch kann davon keine Rede sein, da die Vertreter der „Bosnischen Kiche" sowohl am Hofe des Königs, wie beim Hochadel eine wichtige Rolle spielten. Hierin erblickt B. auch eine der Ursachen des Verfalls der „Bosnischen Kirche", wozu dann als entscheidender Faktor die Berufung der Franziskaner nach Bosnien kam. Die letzten Reste der „Bosnischen Kirche" finden sich noch in türkischen Urkunden (vgl. T. Okiç, SOF XIX 1960, 108 ff.). Sie waren auch für die Islamisierung weit anfälliger als die rechtgläubigen Christen. In einem Anhang gibt B. einen Überblick über die Quellen und die bisherige Literatur zur Frage des Bogomilentums.

Graz B. Saria

Bihalji-Merin, Oto - Benac, Aloiz: Steine der Bogomilen. Photographien von Tošo Dabac. Wien und München, Verlag Anton Schroll u. Co. 1964. XLV S. mit 80 Taf., 31 Abb. im Text, 1 Kte. Geb. DM 38,—.

Der vorliegende Band ist die deutsche Ausgabe eines im Verlag „Jugoslavija", Belgrad, erschienenen Werkes über die mittelalterlichen Grabsteine in Bosnien und der Herzegowina. Obwohl bereits um die Mitte des vorigen Jahrhunderts und dann besonders nach der österr.-ungar. Okkupation der beiden Länder diese interessanten Grabdenkmäler der europäischen Wissenschaft bekannt wurden, fehlte es bisher an einer für weitere Kreise bestimmten Veröffentlichung. Das Bosnisch-herzegowinische Landesmuseum in Sarajewo hat allerdings bereits 1950 mit der Herausgabe eines nach Fundorten geordneten Corpus der sogen. Bogomilensteine begonnen (Radimlja 1950, Olovo 1951, Široki Breg 1952, Kupreš 1954),

doch scheint diese Serie ins Stocken geraten zu sein. Die vorliegende Veröffentlichung will auf 80 ganzseitigen Bildtafeln, zu denen noch einige Textabbildungen kommen, nur eine repräsentative Auswahl aus den rund 40 000 — allerdings nur zum geringen Teil mit Ornamenten versehenen — Grabsteinen bieten. In zwei kurzen Einleitungen erläutern der Kunstkritiker O. Bihalji-Merin und der Direktor des Landesmuseums in Sarajewo A. Benac das Wesen und die Bedeutung der Steine, behandeln die historischen und sozialen Hintergründe und gehen dabei auch auf die Sekte der Bogomilen ein, über die noch keine Einigung herrscht (vgl. oben S. 405). Ob diese eigenartige Grabmalkunst, von der B.-M. meint, daß in der Kunst des europäischen Mittelalters analoge Schöpfungen fehlen, tatsächlich nur der Sekte der Bogomilen zuzuschreiben ist, eine zuerst von Arthur J. Evans aufgestellte Vermutung, ist nach den Ausführungen von Marian Wenzel in den SOF XXI 1962, 102 ff., eine Arbeit, die den beiden Verf. noch nicht zugänglich gewesen sein dürfte, einigermaßen fraglich. Kreuzdarstellungen, wie z. B. auf Taf. 42, 45, 65, geben zweifellos zu denken. Die hervorragenden Großaufnahmen sind geeignet, das Interesse an diesen eigenartigen, oft primitiven Denkmälern einer echten Volkskunst auch bei der westeuropäischen Kunstforschung wachzurufen.

Graz B. Saria

Vrišer, Sergej: Baročno kiparstvo na Slovenskem Štajerskem (Die Barockbildhauerei in der slowenischen Steiermark). Marburg a. Dr., Verlag „Obzorja" 1963. 229 S. + 101 Abb. u. 3 Ktn. (Likovna Obzorja Bd. 3).

Das vorliegende, gut ausgestattete Werk ist ebenso wie das im gleichen Jahr im Verlag der Slovenska Matica in Laibach erschienene Werk von Emilijan Cevc, Srednjeveška plastika na Slovenskem (Die mittelalterliche Plastik im Slowenischen) aus der Schule des weit über die Grenzen seiner Heimat bekannten Laibacher Kunsthistorikers Fr. Stelè hervorgegangen. Während jedoch Cevc seine Untersuchungen über das ganze slowenische Gebiet erstreckt, wobei die Untersteiermark mit ihren herrlichen gotischen Denkmälern (Maria Neustift, Pettau, Cilli usw.) jedoch den Löwenanteil davonträgt, beschränkt sich die Arbeit V.s auf die Untersteiermark. Wie nicht anders zu erwarten, steht das untersteirische Gebiet unter stärkstem Einfluß des Grazer Kunstlebens, das seinerseits durch italienische Künstler bestimmt war. Allerdings macht sich die Umstellung zum neuen barocken Kunststil hier erst um die Mitte des 17. Jh.s bemerkbar, aber noch die 2. Hälfte dieses Jahrhunderts ist durch starke Übergangsmerkmale charakterisiert und erst am Ende des Jahrhunderts erfaßt das Barock auch die entlegensten Gebiete des Landes. In der Zeit zwischen 1690 und 1715 finden wir in der Untersteiermark eine rege künstlerische Tätigkeit, in Marburg a. Dr., Pettau, Cilli oder Windischgraz entwickeln sich neue Mittelpunkte, doch vermißt man trotz der großen Anzahl neugeschaffener Kunstwerke Künstlerpersönlichkeiten, die über den Durchschnitt herausragen oder etwa an den Grazer M. Schokotnig heranreichen. In der Zeit von 1715 bis 1750 steigert sich noch die künstlerische Tätigkeit. Während aber in Laibach Francesco Robba die führende Rolle übernimmt, bleibt die untersteirische Barockplastik auch weiterhin unter dem bestimmenden Einfluß von Graz, wo jetzt Johann Jakob Schoy wirkt, der selbst aus Marburg a. Dr. stammt. Mit Johann Gregor Woschiz (Božič) aus Tüffer tritt jetzt eine bedeutende Künstlerpersönlichketi hervor. Die 2. Hälfte des 18. Jh.s legt größeren Wert auf die Quali-

tet der Werke, ältere Werke werden durch neue, künstlerisch wertvollere ersetzt. Werke der Grazer Bildhauer Philipp Jakob Straub oder Veit Königer gelangen in die Untersteiermark. Daneben finden wir eine Reihe provinzieller Werkstätten mit markanten, stark traditionsverbundenen Zügen. Mit dem Ende des 18. Jh.s hören die großen Aufträge auf, was folgt, sind nur mehr Nachklänge. Wohl wird auch noch weiterhin im alten Barockstil gearbeitet, aber es fehlt den Werken die innere Kraft, vielfach sind es nur schematische Wiederholungen. V. verfolgt in seinem Werk auch noch diese letzten Ausklänge des untersteirischen Barock.

Interessant ist die graphische Darstellung S. 209, durch die der Verf. recht anschaulich macht, wie sich in den einzelnen Zeitabschnitten des untersteirischen Barock einerseits die aus Graz kommenden Einflüsse und anderseits die der einheimischen sowie der Tiroler und Kärntner Holzschnitzertradition allmählich vereinigen.

Im Anhang bietet der Verf. einen sorgfältig zusammengestellten und dokumentierten Katalog der in der Untersteiermark tätigen Barockkünstler mit eingehenden Biographien und Werksverzeichnissen. Eine ausführliche deutsche Zusammenfassung wird besonders der begrüßen, der der slowenischen Sprache nicht mächtig ist. Das Abbildungsmaterial ist durchwegs ausgezeichnet, die einzelnen Abbildungen genügend groß, was bei dem oben erwähnten, an sich sonst recht guten Werk von E. Cevc leider nicht immer der Fall ist.

Graz B. Saria

Stelè, Francè: Umetnost v Primorju (Die Kunst im Küstenlande). Ljubljana-Laibach, Slovenska Matica, 1960. 234 S., 215 Abb. und 2 Karten im Text.

Das vorliegende Buch über die Kunst des slowenischen Küstenlandes ist für einen breiten Leserkreis bestimmt. Die komplexe Kulturgeographie und die vielschichtigen Komponenten der geschichtlichen Entwicklung werden aber nicht nur formal-kunstgeschichtlich, sondern auch historisch, soziologisch und sogar psychologisch mit der vollendeten Meisterschaft eines wahren Kenners durchleuchtet. Notwendigerweise ergibt sich ein Gesamtbild, dessen Rahmen nicht durch die politischen oder ethnischen Grenzen unserer Zeit, sondern durch die kulturgeschichtlichen Zusammenhänge bestimmt wird. Hervorzuheben ist aber auch die gründliche Erörterung der Kunst einiger bis jetzt stark vernachlässigten Gebiete, namentlich des Karstes. Gerade hier findet der Leser manche neue und überraschende Erkenntnisse. Der Fachmann, der Näheres über einzelne Denkmäler und Künstler erfahren möchte, darf sich freilich mit der ausführlichen französischen Zusammenfassung nicht begnügen. Leider hat der Verlag die zahlreichen Abbildungen oft ohne Rücksicht auf den Inhalt in den slowenischen Text eingefügt. Da in diesem Hinweise auf die numerierten Abbildungen fehlen, kostet es den Leser einige Mühe, die zu einer Textstelle gehörige Illustration zu finden.

München Thomas von Bogyay

Katanić, Nadežda — Gojković, Milan: Gradja za proučavanje starih kamenih mostova i akvedukata u Srbiji, Makedoniji i Crnoj Gori. Matériaux servant a l'étude des vieux ponts de pierre et aqueducs en Serbie, Macédonie et Monténegro. Belgrad, Savezni institut za zaštitu spomenika kulture 1961. 6 unpag. + 320 S., 364 Abb. im Text, 6 Ktn. und 50 Taf. im Anhang.

Das jugoslawische Bundesdenkmalinstitut bringt im vorliegenden stattlichen

Band eine genaue Bestandsaufnahme der noch erhaltenen alten Steinbrücken und Aquaedukte aus Serbien, Mazedonien und Montenegro. Wenn die Verf. eingangs bermerken, daß die Zahl der alten Steinbrücken klein sei, so ist das vielleicht nicht ganz richtig, denn die Zahl der im Buche behandelten Brücken aus Serbien beträgt 14, ungerechnet die berühmte Traiansbrücke über die Donau, von der nur Pfeilerreste erhalten sind, in Mazedonien 13 und in Montenegro 17, insgesamt also 44, was immerhin eine ganz stattliche Anzahl ist. Anders steht es mit den Aquaedukten, von denen sich im angegebenen Gebiet allerdings nur drei erhalten haben. Die ältesten Brücken gehören noch der römischen Zeit an, während die jüngsten aus dem 19. Jh. stammen, u. zw. überwiegend aus der türkischen Zeit. Was die Aquaedukte anbelangt, handelt es sich bei dem einen um den ausgezeichnet erhaltenen Aquaedukt von Skoplje, antik Scupis, der aus der Skopska Crna Gora das Wasser in die antike Stadt führte. Die beiden anderen Aquaedukte befinden sich in Stari Bar (Antivari) und gehören anscheinend der türkischen Zeit an. Die Zahl der Aquaedukte war wohl nie sehr groß, da das Wasser meist in unterirdischen Kanälen und Tonröhren geführt wurde, wie z. B. auf dem hier behandelten Territorium die noch gut erhaltenen Kanäle der Wasserleitung von Doclea zeigen. Immerhin kann Jugoslawien noch auf einen weiteren, ausgezeichnet erhaltenen Aquaedukt aus römischer Zeit hinweisen, auf den von Salona in Dalmatien.

Graz — Balduin Saria

Bošković-Stulli, Maja: Narodne pripovijetke [Volkserzählungen]. Reihe: Pet stoljeća hrvatske književnosti [Fünf Jahrhunderte kroatischer Literaturgeschichte], Band 26, Zagreb-Agram, Matica Hrvatska-Zora 1963. 431 S. Graphischer Buchschmuck Atelier K. Hegedušić.

Der neue Band der Leiterin des Agramer Volkskunst-Institutes (Institut za narodnu umjetnost), die 1959 ihre „Volkserzählungen aus Istrien" (Istarske narodne priče) herausgebracht und sich mehrfach in letzter Zeit kritisch zur Frage der Volkserzählforschung geäußert hatte (vgl. die wichtige Studie „O narodnoj priči i njezinu autentičnom izrazu" — Über das Volksmärchen und seinen authentischen Ausdruck, Zs.: Slovenski Etnograf XII, Lubljana 1959, 107—119; zuletzt über „Die Beziehungen Jacob Grimms zur serbokroatischen Volksliteratur im Urteil südslawischer Autoren", im Deutschen Jahrbuch für Volkskunde IX, Berlin 1963, 214 bis 228 usw.) entspricht den Erfordernissen, die man heute an eine Edition regional erfaßter „Volksdichtung" stellt: Eigenaufzeichnungen durch unmittelbare Mitschrift der Abfrage oder durch das Tonband; anderenfalls Auswahl gedruckter Volksüberlieferung nach dem Erfahrungsurteil über gute Sammler; philologisch fundierte Erklärung des in keiner wesentlichen Einzelheit veränderten Aufnahmetextes, zusätzlich zur kulturhistorisch-volkskundlichen Interpretation; schließlich getreue Quellendarlegung nach Ort, Zeit, Persönlichkeiten und Umständen der Aufnahme. Frau B. gibt zunächst eine Einführung in die Prinzipien und in die Geschichte der kroatischen Volkserzählungs-Sammlung wie der Erforschung des reich gesammelten Überlieferungsgutes, das in einer sehr knappen Auswahlbibliographie vermerkt erscheint. Daran schließt sich ihre Ausgabe von 172 Einzelnummern verschiedener Gattungen epischer Volksdichtung zwischen Sage, Fabel, Schwank, Legende usw. Die wissenschaftlichen Anmerkungen (317—340) verbinden die bibliographischen Angaben zum Einzelthema mit der modernen Typisierung nach

A. Aarne-St. Thompson, The Types of the Folktale, 2. Ausgabe Helsinki 1961 (= AaTh.-FFC 184), sowie nach den übrigen Motiv-Indices, zumal ja AaTh. nicht immer ausreichen kann. Für die schon früher publizierten Fabulate sind die geläufigen Titel beibehalten. Als ungewöhnlich, aber bei der besonderen Bedeutung, die Volksüberlieferungen auch im slawistischen Lehrbertrieb des heutigen Jugoslawien haben, verständlich wird man es finden, daß dieser Sammlung kroatischen Volkserzählgutes in originalnaher Wiedergabe eine ausführliche dialektologische Studie von Bratoljub Klaić (343—398) mit Laut- und Formenlehre und Syntax der vorgelegten Texte beigegeben ist, an die sich noch vom gleichen Verfasser das Wörterbuch der Mundartausdrücke (399—425) anschließt. Die Ausgabe bedeutet einen wesentlichen Fortschritt gegenüber allen bisherigen Publikationen kroatischer Volksdichtung, soweit sie wissenschaftlich überhaupt relevant sein wollten.

Kiel — Leopold Kretzenbacher

Kumer, Zmaga: Balada o nevesti detomorilki (Die Rabenmutter-Ballade). (Academia scientiarum et artium slovenica, cl. II, philologia et litterae, opera tom. XVII = Institutum ethnographiae Slovenorum, tom. 6.) Laibach 1963. Brosch. 127 Seiten.

Die Ballade von der Gewissenlosen, die im grünen Myrthenkranze als dem Virginitätssinnzeichen zum Traualtare schreiten will, wiewohl sie Mutter gewesen war, ihr Kind in Mordabsicht ausgesetzt hatte, das dann gleichwohl per miraculum gerettet und zum Ankläger seiner „Rabenmutter" wurde, ist in zahlreichen Fassungen weithin über ganz Europa verbreitet. Die Forschung hatte sich ihrer oft angenommen, weil sich aus ihr tiefe Einblicke in das Gefüge von Sitte und Brauch gewinnen ließen. Doch hatte man sich entweder auf die deutschen Fassungen beschränkt (L. Mackensen, Die Ballade von der Rabenmutter. Versuch einer Textanalyse. Oberdeutsche Zs. f. Volkskunde V, 1931, S. 28 ff.), oder man hat die ganz besonders reiche südslawische, zumal die slowenische Überlieferung der „nevesta detomorilka" (vgl. die Sondergruppe „Nevesta pogubljena, dete vzveličano" bei K. Štrekelj, Slovenske narodne pesmi, I, Laibach 1895, N. 171, die nur einen Bruchteil des slowenischen Bestandes enthält), einfach als eine Art Ableger der deutschen Überlieferung hingestellt, für die die Gottschee als Vermittlungszentrum in Frage käme (A. Hauffen, Die deutsche Sprachinsel Gottschee. Graz 1895, S. 434 f.). Das wurde nun bedauerlicherweise ohne ernsthafte Nachprüfung übernommen von John Meier, Balladen, II (Deutsche Literatur ... in Entwicklungsreihen), Leipzig 1936, S. 354 ff. Vor diesem in der Volksdichtungs-Forschung so verhängnisvoll oft wiederholten nationalen Kurzschluß habe ich zwar in meiner Arbeit „Zur Rabenmutter-Ballade bei Deutschen und Slowenen in Innerösterreich" (Jahrbuch d. Österr. Volksliedwerkes VI, Wien 1957, 102—112, bes. 110 f.) dringend gewarnt. Seither haben auch andere die weite Verbreitung und die Vielschichtigkeit im Motivenkomplex der Rabenmutter-Ballade aufgezeigt: L. Vargyas, Kutások a népballada közepkori történetében. I, (Ethnographia LXXI, Budapest 1960, S. 201—209); darnach H. Siuts, Die Ballade von der Rabenmutter und ähnliche Liedtypen in Europa. (Zs. f. Volkskunde 58/II, Stuttgart 1962, S. 238—254; die dortigen Anmerkungen 4 und 46 beruhen auf irrtümlichen und irreführenden Gesprächswiedergaben, die hier ausdrücklichst angeprangert seien!)

Nun aber hat die slowenische Volkslied- und Musikethnologie-Forschung in der vorliegenden Akademieschrift von Frau Dr. Zmaga Kumer (Glasbeno-folklorni inštitut pri Slovenski Akademiji znanosti in umetnosti, Ljubljana) den ganzen Reichtum der slowenischen Rabenmutter-Ballade nach Motiven, Textgestaltungen und Melodieführungen gründlich untersucht. Es sind immerhin 74 z. T. erst jüngst auf Tonband aufgenommene Fassungen, darunter allein 26 aus der historischen Untersteiermark. Die Verfasserin kam zu dem für jeden Einsichtigen keineswegs überraschenden Schlusse, daß hier eine weitgehend eigenständige Balladentradition vorliegt, aus dem Alltagsleben gegriffen, die sich auch wegen dieser Besonderheit besser als etwa andere erzählende Lieder erhalten konnte und aus dem gleichen Grunde einer Widerspiegelung der conditio humana keineswegs primär ethnisch zuzuordnen ist. Gleichwohl hat sich unter der Fülle der abendländischen Parallelen ein slowenischer Oikotypus Jahrhunderte vor den ersten datierbaren Fassungen (des frühen 19. Jh.s bestenfalls) herausbilden können. Sie geht daher den Unterschieden zwischen den deutschen und den slowenische Sonderausprägungen nach. Immerhin lassen sich bei den Slowenen Spuren des Avunkulates (das ausgesetzte Kind kommt von selbst zu seinem Onkel, den es a priori solcherart anspricht) oder einer anderen alten Sozialverfassung des Sippenschutzes annehmen. Dazu kommt die Empfehlung des Kindes in den Schutz der Naturgewalten, wie dies schon Ivan Grafenauer gesehen und mit mancherlei balkanischen Parallelen verglichen hatte. Die Möglichkeit, daß es sich dabei um ein Wandermotiv (Siuts, 248) handelt, ist keineswegs ausgeschlossen. Die bei Deutschen und Slowenen mitunter verschiedenen Schlußgestaltungen (Rabenmutter muß erst qualvoll mit dem Teufel tanzen oder aber wird sofort zur Hölle gerissen) sollte man weniger überbetonen. Hier wirken unter Umständen allgemein mittelalterliche, z. T. auf Apokryphen beruhende Vorstellungen der Jenseitsstrafen für Diesseitsschuld nach, die nicht ethnisch zuzuordnen sind (vgl. neuerdings L. Kretzenbacher. Der Höllentrunk. Zur Frage der Weiterformung apokrypher Apokalypse-Motive in der spätmittelalterlichen Ikonographie und in den Legendenballaden bei Deutschen und Slawen. Carinthia I, 154. Jg., Klagenfurt 1964, S. 40—62). Die Verfasserin zeigt nun gerade im Wandel der Motive, in deren Vielzahl der slowenischen wie der deutschen und anderer europäischer Fassungen (L. Vargyas hatte den französischen Anteil der Kindesmörderin-Balladen besonderen Typus herausgearbeitet) den allgemeinen Wandel dieses Balladentypus, in dem sich vielerlei Einflüsse überkreuzen, wobei sich auch im Bereich des slowenischen Oikotypus landschaftliche Gliederungen (kärntnerslowenisch, untersteirisch, küstenländisch) abzeichnen. Das wird auch von der musikalischen Seite her (die ja allgemein sonst in der Volksliedforschung zu kurz kam) von der hervorragenden Musikethnologin parallel zur Textuntersuchung bestätigt. Auch diesbezüglich lassen die Liedweisen der slowenischen „Nevesta detomorilka" auf die Zugehörigkeit zu frühen Stufen in der Ausbildung des slowenischen Erzähllliedes schließen. Bei aller gesamtabendländischen, insbesondere auch deutsch-slawischen Gemeinsamkeit der Thematik ist die Entwicklung zum eigenständig slowenischen Erzähllliede unverkennbar. Dankenswerterweise sind alle schwer zugänglichen Fassungen nach Text und Liedweise hier abgedruckt. Eine Zusammenfassung ist in englischer Sprache beigegeben (S. 115—118).

Kiel — Leopold Kretzenbacher

Striedter-Temps, Hildegard: Deutsche Lehnwörter im Slovenischen. Wiesbaden, In Kommission bei Otto Harrassowitz 1963. XIX + 256 S. (Veröffentlichungen der Abteilung für slavische Sprachen und Literaturen des Osteuropa-Instituts (Slavisches Seminar) an der Freien Universität Berlin Band 27)

Die Verf.in hatte sich schon als Kennerin deutsch-südslawischer Lehnbeziehungen mit einer Arbeit über die deutschen Lehnwörter im Serbokroatischen (1958) ausgewiesen (vgl. d. Rez. von I. Popović in Deutsche Literaturzeitung 82. Jahrg., 1961, 665—669), als sie die nun vorliegende Arbeit in Angriff nahm. Es standen ihr dabei nur einige wenige nennenswerte Vorarbeiten zur Verfügung. Abgesehen von den zum großen Teil älteren Arbeiten, die die allgemeine Problematik deutsch-slawischer Lehnbeziehungen behandeln (Miklosich, Matzenauer, Schuchardt, Štrekelj) und einer gewissen Anzahl kleinerer Beiträge in Fachzeitschriften, in denen aus dem Deutschen entlehntes slawisches Wortgut gesammelt und etymologisiert wurde, gab es bisher an größeren zusammenfassenden Arbeiten nur den Aufsatz von Primus Lessiak „Alpendeutsche und Alpenslaven in ihren sprachlichen Beziehungen" in der Germ.-roman. Monatsschrift 1910 und die Schrift von Eberhard Kranzmayer „Die deutschen Lehnwörter in der slovenischen Volkssprache" 1944. Eine Zusammenfassung, die sich bemüht hätte, möglichst das gesamte Material zu erfassen, fehlte bisher. Wir sind in dieser Hinsicht nunmehr einen großen Schritt weitergekommen, wenn auch die Vollständigkeit des Materials, wie die Verf.n selbst ausdrücklich betont, nur mit ganz bestimmten Vorbehalten und Einschränkungen gewertet werden darf.

Doch liegen die Hauptakzente in der Zielsetzung nicht so sehr auf einer möglichst lückenlosen Ausbreitung des Lehnwortmaterials als vielmehr in dessen gründlicher Etymologisierung, dem Auffinden der möglichst genauen deutschen Wortvorlage, der lautlichen Erläuterung und vor allem Bestimmung der Chronologie der Entlehnungen. Das geschieht mit Hilfe einer umfangreichen und äußerst gründlichen Lautlehre, die den ersten Teil der Arbeit bildet.

Ausgangspunkt der Lautlehre (S. 1—77) ist das Mittelhochdeutsche, dessen Entwicklungsstufen sich deutlich in dem vorgelegten slowenischen Wortgut widerspiegeln und somit Rückschlüsse auf den Lautwert des mhd. (oder ahd.) Ursprungswortes zulassen. Durch die Lautgesetze wird nicht nur der Zeitraum der Entlehnung möglichst genau bestimmt, sondern der Germanist auch auf untergegangenes deutsches Wortgut aufmerksam gemacht. Durch das hohe Alter gewisser Entlehnungen kommen wir zu einer ganzen Reihe nicht belegter ahd. Formen. Überhaupt wird die Germanistik das hier Erarbeitete mit Gewinn verwerten können. So müssen z. B. gewisse Lehnwörter aus dem Romanischen früher ins Deutsche gekommen sein als man bisher annahm, wie sich auf Grund der Weiterentlehnung ins Slowenische und des slowenischen Lautstandes feststellen läßt. Als Nichtgermanist kann ich mich schwerlich zu einzelnen Beobachtungen und Resultaten äußern. Es muß deshalb hier ein Hinweis genügen auf Erscheinungen wie z. B. die Entwicklungsstufen des mhd. ei (§ 36 ff) und den Nachweis von Palatalkonsonanten in der älteren Sprachperiode (750—1300) durch (süd)bair. Lehnwörter im Slow. im Zusammenhang mit Ursache und Geschichte des Umlautes (§ 117).

Jeder deutsche Laut wird grundsätzlich mit seinem Alter fortschreitend in den verschiedenen Etappen der slowenischen Wiedergabe untersucht. Dabei entstehen ganz deutlich Schichten, die jeweils durch die vorhandenen Beispiele belegt werden. Die Verf.n strebt aber nicht nur eine relative, sondern nach Möglichkeit auch

absolute Datierung an. Das gelingt meist dergestalt, daß in vielen Fällen Korrekturen der bisher geltenden Theorien nötig werden (z. B. § 54, besonders scharfsinnig § 18 — vǫ́šči̯ti aus u̯unski̯an, § 80). Der früher bei ähnlichen Arbeiten oft beklagte Mangel, daß über Zeitpunkt, Chronologie und geographische Verbreitung zu wenig ausgesagt wird, ist hier z. T. beseitigt, indem das Alter der Entlehnung neben der sprachlichen Herkunft angegeben wird.

In der Lautlehre wird weiter versucht, häufig gestützt auf die Kranzmayersche „Historische Lautgeographie des gesamtbairischen Dialektraumes" (1956), jeder einzelnen von den allgemeinen Gesetzen abweichenden Form nachzugehen. Die Verf.n begnügt sich nicht mit summarischen Erklärungen der Lautwiedergabe (wie man das in älteren Lehnwortarbeiten oft fand), damit wäre hier auch recht wenig geholfen, sondern betrachtet die bairischen Lautverhältnisse ganz genau. Von der allgemeinen Norm abweichende Lautvertretungen sucht sie immer mit Hilfe der Dialekte zu erklären, wobei fast alles plausibel und überzeugend ist. Ohne sichere Stützen wird nicht gearbeitet. Fehlen sie, so stellt sie lediglich zur Diskussion. Aber das ist selten.

Den Schluß der Lautlehre bildet ein Abschnitt über entlehnte Suffixe.

Etwas verwirrend ist eine graphische Kleinigkeit, nämlich die verschiedene Bezeichnung der offenen bezw. geschlossenen Vokale e und o, je nach den lexikalischen Quellen, so daß man im Einzelfall nicht immer weiß, welche angewendet worden ist.

Den zweiten Teil des Buches bildet das Wörterverzeichnis (S. 78—256). Das Material wurde zum größten Teil aus dem „Slovensko-nemški slovar" von M. Pleteršnik geschöpft, ergänzt durch die Auswertung der Wörterbücher von A. Janežič, M. Cigale, A. J. Murko, U. Jarnik, H. Megiser, M. Pohlin, Alasia da Sommaripa und für die moderne Sprache der Wörterbücher von J. Glonar und F. Tomšič. Dieses Material wurde erweitert durch das in allen einschlägigen Arbeiten und Artikeln verarbeitete. Schließlich wurden an Texten die Sammlung slowenischer Volkslieder von Štrekelj und die Bibelübersetzungen von P. Truber und J. Dalmatin benutzt. Die Verf.n betont ausdrücklich, daß es ihr nicht um ein lückenloses Wörterverzeichnis ging, und man muß das respektieren; sie bedauert, daß sie keine eigenen Sammlungen in Slowenien habe unternehmen können, und sie wird den Mangel, der durch die Unmöglichkeit jahrelanger eigener Forschungen im Lande entstanden ist, selbst schmerzlich genug gespürt haben. Denn natürlich enthält die moderne Umgangssprache der Städte und des flachen Landes unvergleichlich viel mehr entlehnten Wortgutes als hier aufgeführt werden konnte. Hier hätte die systematische Auswertung zweier oder dreier Jahrgänge slowenischer Tageszeitungen eine wesentliche Hilfe sein können, denn die naturgemäß weniger gereinigte und kontrollierte Sprache des Tagesjournalismus und die häufige naturnahe Wiedergabe der Umgangssprache sind eine wahre Fundgrube. Meist sind es moderne und hörsprachliche Entlehnungen, die allen puristischen Bannflüchen zum Trotz weiterleben. (Übrigens bietet diese schöne Quelle auch eine riesige Menge — vor allem syntaktischer — Lehnübersetzungen). Zwar findet sich im Wörterverzeichnis von Str.-T. der Vermerk „in der modernen slov. Schriftsprache noch gebräuchlich", und zwar immer dann, wenn das Wort in dem neuen Wörterbuch von Tomšič aufgeführt ist, wenn es also so fest eingebürgert ist, daß es unausrottbar erscheint. Man kann aber umgekehrt natürlich nicht daraus er-

schließen, ob das andere alles wirklich untergegangen ist, oder ob nicht manches die „von oben" verordneten Reinigungsprozesse überlebt hat. Es wird auch nichts gesagt über die heutige geographische und soziologische Verbreitung. Aber darum geht es bei dieser überwiegend historischen Bestandsaufnahme und Etymologisierung auch nicht. Und immerhin ist die historische geographische Verbreitung dank den slowenischen Lexikographen und den Volksliedern recht gut zu erkennen; sie zeigt ein deutliches Übergewicht der nördlichen Grenzdialekte der Steiermark, Kärntens und Oberkrains.

Man kann darüber streiten, ob der Verzicht auf die Belletristik als Materialspender gerechtfertigt werden kann oder nicht. Wahrscheinlich hätte die Ausbeute in keinem rechten Verhältnis zum Aufwand gestanden. Aber immerhin fällt bei der Lektüre auch noch der Romane der 2. Hälfte des 19. Jh.s auf, daß die Prinzipien des Purismus oftmals denen des Naturalismus geopfert werden, wenn es sich z. B. um Darstellung direkter Rede handelt. Es zeigt sich aber in der Literatur des 19. Jh.s eine fortschreitende Abnahme des Lehnwortgebrauchs, und so liegt es auf der Hand, daß die ältere Literatur in dieser Hinsicht als Quelle noch ergiebiger sein müßte.

Jedes Wort wird nun im Wörterverzeichnis in der genauesten Weise etymologisiert. Bei der Bestimmung ist bis auf wenige Ausnahmen stets die deutsche schriftsprachliche oder dialektische Wortform, die die Quelle für die slowenische Bildung abgab, nachgewiesen. Unschätzbare Dienste hierbei leistete vor allem die Auswertung des Archivs zum bairisch-österreichischen Wörterbuch der Wiener Akademie. Der Germanist wird auch aus der Lektüre des Wörterverzeichnisses Nutzen ziehen und sich veranlaßt sehen, manches auf dem Gebiet von Etymologie und Datierung (vgl. z. B. zu dt. Handel, S. 82) zu korrigieren.

Wie vorsichtig die Verf.n zu Werke geht, sieht man aus folgendem. In der 1956 erschienenen „Slovenska slovnica" von A. Bajec, R. Kolarič und M. Rupel finden sich 124 Lehnwörter aus dem Deutschen (vorwiegend aus dem Ahd. und Mhd.), von denen 30 nicht bei Str.-T. stehen, obwohl sie sämtlich bei Pleteršnik und auch bei Tomšič vorkommen. Von diesen angeblichen Lehnwörtern sind aber einige gar keine (deža, mošnja, pega, rob u. a.), einige sind sozusagen „vorslowenisch" (čumnata, izba, varovati u. a.) und wurden vermutlich deshalb nicht aufgenommen. Der größte Teil aber ist wohl weggelassen worden, weil er nach kritischer Prüfung nicht einwandfrei bestimmbar erschien.

Versehen und Druckfehler sind so selten und so geringfügig, daß es sich erübrigt, darauf einzugehen. Das Buch ist nicht in erster Linie als Nachschlagewerk gedacht. So mag es kommen, daß mit Verweisen zur Erleichterung des Nachschlagens recht sparsam umgegangen wird.

Wir haben durch die grundlegende Studie von H. Striedter-Temps ein Handbuch von hohem Wert im angedeuteten, von der Verf.n abgesteckten Rahmen bekommen. Die Vorzüge der äußerst zuverlässigen und gründlichen Arbeit liegen, um es zusammenfassend zu wiederholen, in der genauen Etymologisierung, der möglichst exakten Bestimmung der deutschen Vorlage z. T. mit Hilfe der Dialektologie, der lautlichen Ergänzung und der chronologischen Fixierung. Man darf hoffen, daß die Ergebnisse noch in dem angekündigten Slowenischen etymologischen Wörterbuch berücksichtigt werden können.

Berlin — Frank Siegmann

V. Rumänien

Studii şi Cercetări de Istorie Literară şi Folclor. Jg. VI (1957) H. 3—4 mit Jg. IX (1960). Bukarest, Academia R.P.R. 1957—1960.

Das Institut für Literaturgeschichte und Folklore der Bukarester Akademie hat in den hier behandelten Jahrgängen eine beachtliche Anzahl von Studien zur rumänischen Literaturgeschichte und Volkskunde veröffentlicht, die eine eingehendere Besprechung verdienen, als es hier aus Raummangel möglich ist. G. Călinescu, der bereits in den vorhergegangenen Jahrgängen durch mehrere Untersuchungen hervorgetreten ist (vgl. SOF 17/1 [1958] S. 315), behandelt in Heft 3—4, VI. Jg. und H. 1—2, VII. Jg. die ästhetischen Elemente des Märchens im Zusammenhang mit den wichtigsten Motiven, wobei die für die Märchen Südosteuropas typischen Gestalten besonders berücksichtigt werden (S. 395—484 u. S. 7—135). Gh. Vrabie hat in einem größeren Aufsatz das rumänische Laientheater vom bürgerlichen Carneval bis zum liturgischen Drama dargestellt (H. 3—4, VI., S. 484 bis 562). Die rumänische Volksepik und insbes. die Ballade behandelt Ion Const. Chiţimia in einer vergleichenden Untersuchung (H. 3—4, VI., S. 595—651). In H. 3—4, VII. (1958) befaßt sich G. Călinescu in zwei literarhistorischen Studien mit V. Alecsandri und Al. Odobescu (S. 269—365), die durch die reichhaltige Bibliographie an Bedeutung gewinnen. Ovidiu Papadima bringt in seinem Beitrag über M. Kogălniceanu und die Vereinigung der Fürstentümer (S. 401—429) Material, das den Historiker und den Literaturwissenschaftler gleichermaßen interessiert. Jg. VIII (1959) enthält im Doppelheft 1—2, das dem rumänischen Literaturschaffen der letzten 15 Jahre gewidmet ist, reiches bibliographisches Material zu den Aufsätzen von V. Ciobanu über die Ausgaben der rumänischen Klassiker (S. 203—230) und von Rodica Florea über die Übersetzungen von Werken der rumänischen Literatur im Ausland (S. 285—312). O. Papadima behandelt die reiche rumänische Folklore in einem zusammenfassenden Beitrag unter dem gleichen Gesichtspunkt auf knappem Raum (S. 337—351), wobei eine gewisse Vernachlässigung dieses wertvollen Zweiges der rumänischen Volksliteratur in den vergangenen 15 Jahren kaum verhehlt werden kann. Lehrreich ist auch die Untersuchung von I. C. Chiţimia über die Datierung und Periodisierung der Volksdichtungen (S. 353—366). Schließlich sei auch der summarische Aufsatz von Marin Bucur über die Probleme des Dorfes im Spiegel der Romanliteratur (S. 41—58) erwähnt, der dieses Thema unter den zeitbedingten Gegebenheiten streift. Heft 3—4 des VIII. Jg. bringt aus Anlaß der 500jährigen Geschichte Bukarests in Urkunden Aufsätze über das gesellschaftliche Leben in B. in der ersten Hälfte des 19. Jh. von O. Papadima (S. 431—454) und von E. Piru (S. 455—466). I. C. Chiţimia behandelt in einer Untersuchung die Totenlieder unter besonderer Berücksichtigung der rumänischen Folklore, wobei er viel neues Material verwertet (S. 621—665). Desgleichen hat auch O. Papadima die rumänische „Doina" kurz behandelt (IX (1960) S. 309—329 u. S. 627—669). R. Florea widmet M. Sadoveanu einen Beitrag, der allerdings nur einen Teil des fruchtbaren Schaffens dieses Schriftstellers unter dem Gesichtspunkt seiner Sozialkritik berücksichtigt (IX, S. 569—616).

Das von dem verantwortlichen Redakteur dieser Zeitschrift, G. Călinescu, veröffentlichte neue Dokumentenmaterial zur Biographie und Bibliographie rumänischer Schriftsteller und Dichter der älteren und neueren Epochen ist ein wert-

voller Beitrag zur Literatur- und Kulturgeschichte des rumänischen Volkes. Die eingehenden Rezensionen der einschlägigen Neuerscheinungen des In- und Auslandes beziehen sich überwiegend auf die rumänische Literatur und nur gelegentlich auf allgemeine Probleme der Folklore der behandelten Räume.

München E. Turczynski

Forschungen zur Volks- und Landeskunde. Herausgegeben von der Akademie der Rumänischen Volksrepublik, Bukarest. Heft 1, 1959; 2, 1959, 3, 1960; 4, 1961; 5, 1961; 6, 1963.

Im J. 1959 zum ersten Mal erschienen, liegen nunmehr 6 Hefte dieser deutschsprachigen Zeitschrift vor. Damit wird, nach fünfzehnjähriger Unterbrechung, die Tradition des „Archivs des Vereins für siebenbürgische Landeskunde" (Bd. 1, 1840 — Bd. 50, 1944) in der alten Heimat selbst fortgesetzt, wenn auch der Name geändert und der Interessenbereich auf die Banater Schwaben ausgedehnt wurde. Auf die Vorläuferin wird jedoch nicht Bezug genommen. (Vgl. dazu das „Siebenbürgische Archiv", 3. Folge, Bd. 1, 1962, Bd. 2, 1962, Bd. 3, 1963, Bd. 4, 1964 vom Verein für siebenbürgische Landeskunde in Heidelberg herausgegeben.) Die neue Zeitschrift umfaßt Arbeiten aus den Gebieten der Volkskunde im engeren Sinne, der Geistesgeschichte, der älteren und neueren Geschichte, Archäologie, Numismatik sowie sprach- und literaturwissenschaftliche Beiträge rumänischer, ungarischer und deutscher Mitarbeiter, vorerst nur aus Rumänien selbst. Die einzelnen Hefte gliedern sich ferner in „Berichte", „Mitteilungen", „Annotationen", Diskussionen und Buchbesprechungen. Heft 1 enthält eine Bibliographie der Veröffentlichungen über Volks- und Landeskunde sowie über Marxismus-Leninismus, die in Siebenbürgen und dem Banat zwischen 1944 und 1957 erschienen sind, Heft 3 bringt unter anderem eine „Zeitschriftenschau" des J. 1958, die sich mit den in Rumänien erschienenen Zeitschriften beschäftigt. Heft 4 enthält eine Bibliographie der in deutscher Sprache in Rumänien erschienenen Beiträge zur Volkskunde aus den J. 1944—1959 und Heft 5 eine „Zeitschriftenschau" der J. 1959—1960, sowie eine Bibliographie; es wurde der Versuch unternommen, alle deutschsprachigen Arbeiten, einschließlich Reportagen, Feuilleton und Dichtung, die in Rumänien zwischen 1944 und 1959 erschienen sind, zu erfassen. Die Hefte 1, 4, 5, 6 bieten zusätzlich noch eine informative „Chronik" über die wissenschaftlichen Institutionen des Landes.

Aus der Fülle verschiedenartiger Beiträge seien nun einige herausgegriffen, die nach Themenstellung und Bearbeitung einen Rückschluß auf das Gesamtniveau der „Forschungen" zulassen. Die Arbeiten sind in ihrer Mehrzahl volkskundlichen Themen gewidmet. Dazu zählt der bemerkenswerte Beitrag von Helga Stein, der sich mit dem Versuch eines Vergleichs der rumänischen und siebenbürgisch-sächsischen Volksepik befaßt (Heft 3, S. 17—37) und damit einen Vorstoß in ein bisher vernachlässigtes Gebiet bildet.

„Rumänische, sächsische und ungarische Beziehungen auf dem Gebiet der Volkskunde" ist der Titel einer Arbeit von N. Dunăre u. L. Treiber-Netoliczka (Heft 4, S. 47—76). Die Siedlungsform betreffend, hätten die Rumänen und Ungarn, für die sonst Einzelhofsystem, Streusiedlungstypus, Tal- und Haufendorf kennzeichnend seien, in den Gebieten, in denen sie mit der deutschen Bevölkerung zusammenlebten, deren Siedlungsform, das Straßendorf übernommen.

Besonders deutlich sei die gegenseitige Beeinflussung in den Volkstrachten festzustellen, wobei vor allem die nordsiebenbürgische sächsische Tracht viele rumänische Elemente aufweise. Verschiedenartige Formen der Weberei, Elemente der Stickerei hätten sich in einer Fülle von Lehnwörtern niedergeschlagen. In der Keramik könne man geradezu von einem „siebenbürgischen Typus" sprechen. Eine Reihe von Abbildungen veranschaulicht den Bericht.

Weitere Beiträge beschäftigen sich ebenfalls mit den Volkstrachten (C. Irimie, J. Bielz, Heft 1, S. 173—197; Treiber-Netoliczka, Heft 2, S. 143—153; Oprescu, Heft 4, S. 43—47; Focşa, Heft 4, S. 77—83).

Eine Anzahl von Untersuchungen befaßt sich mit sprachwissenschaftlichen Problemen, so der Aufsatz von B. Capesius „Komplexe Sprachbetrachtung in der siebenbürgischen Dialektforschung" (Heft 5, S. 147—153). Der Verf. streift die Geschichte der siebenbürgischen Dialektologie und hebt hervor, daß die Beziehungen zwischen der deutschen hochsprachlichen Umgangssprache und den einzelnen Mundarten mehr Beachtung finden müßten, ebenso die Ergebnisse der Berührung mit der rumänischen und der ungarischen Sprache in den verschiedensten geschichtlichen Perioden.

Bemerkenswert ist der Bericht von Helmut Protze (Leipzig) über den Stand der Arbeiten an dem Siebenbürgisch-Sächsischen Sprachatlas (Heft 1, S. 210—218). Dieses Unternehmen, das in Siebenbürgen auf eine lange Geschichte zurückblicken kann, stehe dennoch erst in den Anfängen und erfordere einen großen Aufwand an Zeit, Mühe und Arbeit. Betrachte man das vorliegende Material, so müsse man vor allem das Fehlen einer breitangelegten Wort- und Formensammlung feststellen. Es gelte nun das begonnene Werk (bis zum Buchstaben G) möglichst rasch fertigzustellen. Das Atlaswerk steht unter der Leitung von E. Petrovici (Klausenburg) und Th. Frings (Leipzig) und soll etwa 1966 abgeschlossen werden. Damit entsteht also in Siebenbürgen selbst ein Gegenstück zu dem von Karl Kurt Klein und Ludwig Erich Schmitt herausgegebenen „Siebenbürgisch-deutschen Sprachatlas, von dem 1961 der erste Teil des 1. Bandes erschienen ist. J. Roos (Heft 2) und J. Wolf (Heft 3) befassen sich mit der Erforschung der deutschen Mundarten im Banat, Capesius mit dem Laut-Ersatz im Siebenbürgisch-Sächsischen (Heft 6). Zu erwähnen sind ferner Arbeiten von K. Göllner (Heft 3) über die „Beziehungen des Aufklärungs-Philosophen Michael Hißmann zu seiner siebenbürgischen Heimat", von B. Capesius (Heft 1) über die „Zwangsverpflanzung österreichischer Untertanen nach Siebenbürgen im 18. Jahrhundert", von G. Duzinchevici zur Geschichte des Staatsarchivs in Hermannstadt (Heft 2) usw. Eine Reihe von Arbeiten befaßt sich auch mit Antikenfunden aus Siebenbürgen.

München — Erika Pustejovsky

Bibliotheca historica Romaniae. Éditions de l'Academie de la République Pop. Roumaine.

1. **C. Daicoviciu - E. Petrovici - Gh. Ştefan: La formation du peuple Roumain et de sa langue.** Bukarest 1963. 65 S., 1 Kte.
3. **Em. Condurachi: L'archéologie Roumaine au XX-e siècle.** Bukarest 1963. 105 S., 17 Taf., 1 Kte.

Die Sektion für historische Wissenschaften an der rumänischen Akademie der Wiss. beginnt mit den beiden vorliegenden Bändchen die Herausgabe einer kleinen

Schriftenreihe in einer der Weltsprachen, die den Zweck hat, die internationale Wissenschaft über die neueren Ergebnisse der rumänischen Geschichtswissenschaft zu informieren. Es sind drei Serien geplant: Études, Monographies und Albums.

Im ersten Bändchen bringen Daicoviciu, Petrovici und Ştefan in französischer Übersetzung ihre im ersten Band der Istoria Romîniei erschienene Arbeit über die Entstehung des rumänischen Volkes und der rumänischen Sprache (vgl. SOF XXI 476 f.). In Bd. 3 berichtet Em. Condurachi über die Ergebnisse der rumänischen Altertumsforschung im 20. Jh. Das Bändchen gliedert sich in zwei Abschnitte: In einem kürzeren wird die wissenschaftliche Arbeit von Vasile Pârvan und seiner Nachfolger bis zum 2. Weltkrieg gewürdigt, während ein zweiter längerer Abschnitt ausführlich die archäologische Forschung vom Paläolithikum bis ins Hochmittelalter behandelt. Eine synoptische Tabelle, eine Fundkarte, in der die 1918—1944 und die 1944—1962 erforschten Fundorte mit verschiedenen Farben angegeben sind, sowie zahlreiche Tafeln ergänzen diesen Forschungsbericht, den die archäologische Wissenschaft sicher dankbar begrüßen wird. Von Band 1 ist unterdessen auch eine deutsche Übersetzung erschienen.

Graz B. Saria

Pippidi, D. M.: Epigraphische Beiträge zur Geschichte Histrias in hellenistischer und römischer Zeit. Berlin, Akademie-Verlag 1962. XII + 216 S., 18 Taf. (Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Schriften der Sektion für Altertumswissenschaft 34). Brosch. DM 44,—.

Der vom Verf. 1958 unter dem Titel „Contribuţii la istoria veche a Romîniei" erschienene Sammelband (vgl. SOF XVIII 231 f.) erschien jetzt auch in deutscher Übersetzung, vermehrt um einige weitere Aufsätze, die durch neue Funde veranlaßt sind, sowie — als Einleitung — um einen Überblick über die bisherige rumänische Altertumsforschung, im besonderen die epigraphische. Auch die bereits in der rumänischen Ausgabe erschienenen Beiträge erfuhren kleine Ergänzungen. Ausgelassen wurde die Berichtigung zu dem von V. Pârvan in der „Dacia" II 203 veröffentlichten Inschriftenfragment, ferner die beiden letzten Beiträge über die literarischen Quellen zum dako-römischen Christentum und über Niketas von Remesiana, sowie die knappe Notiz über die dakischen Sklaven. Neu hinzugekommen sind außer der erwähnten Einleitung über die bisherige Forschung, in der besonders das Verdienst V. Pârvans hervorgehoben wird, ein Beitrag über die Beziehungen Histrias zu den Geten im 3. Jh. v. Chr. (S. 75 ff., veröffentlicht in SCIV 11, 1960, 39 ff.), der vor allem auf einem Dekret zu Ehren eines Agathokles, Sohn eines Antiphilos, beruht, ferner ein Beitrag über einen inschriftlich bezeugten Augustustempel in der Dobrudscha (S. 101 ff.) und über Dionysische Inschriften aus Histria aus dem 2./3. Jh. n. Chr. (= Dacia 3, S. 391 ff., hier S. 154 ff.). Wie der Verf. im Vorwort betont, wollen die in diesem Band vereinigten Beiträge keine fortlaufende Geschichte von Histria darstellen, da eine solche trotz des gerade nach dem Kriege stark vermehrten inschriftlichen Materials vorläufig noch nicht geschrieben werden könne. Die im vorliegenden Band vereinigten wertvollen Arbeiten, für deren Herausgabe in deutscher Sprache die Altertumswissenschaft dankbar ist, bieten jedoch so viele solide Bausteine zu einer Geschichte Histrias, daß wir eine fortlaufende Geschichte dieser Stadt in absehbarer Zeit doch erwarten dürfen.

Graz B. Saria

Grecu (V.): Critobuli Imbriotae, De rebus per annos 1451—1467 a Mechemete II gestis. Bucarest, Edition de l'Académie de la Rép. Pop. Roumaine, 1963. 379 p.

Par les soins du professeur V. Grecu parut à Bucarest (Roumanie) en 1963 une nouvelle édition de la chronique incomplète du règne de Mehmed II, accompagnée d'une traduction en langue roumaine. Le volume comprend une introduction (p. 7—20) traitant de la vie et de l'oeuvre de Critobulos. Elle est suivie par la lettre (texte grec et traduction) de Critobulos à Mehmed II (p. 24-31) dans laquelle le chroniqueur expose le but poursuivi par son ouvrage et le motif de sa composition. Suit le texte de la chronique accompagné de sa traduction (p. 32—355). L'ouvrage se termine par deux index détaillés, un pour le texte grec (p. 359—366) et un pour le texte roumain (p. 367—375). Précisons que Mr Grecu n'a pas eu accès à l'unique manuscrit de la chronique qui se trouve à Constantinople au Palais de Topkapi. Il est donc tributaire à l'édition de C. Müller. Celui-ci, sous l'influence du grec ancien, s'était éfforcé de donner à la chronique byzantine une tournure classique. Mr. Grecu essaye de rétablir le texte dans sa forme primitive, en se servant de l'appareil critique de l'édition de Müller, dans lequel celui-ci avait relégué les formes byzantines. Le texte et la traduction sont accompagnés de notes donnant quelques éclaircissements sur les événements relatés dans la chronique. Nous regrettons que Mr. Grecu n'ait pas mis à contribution les sources turques, certaines d'entre elles étant accessibles par une traduction dans une langue européenne. Il aurait pu également faire appel plus souvent aux travaux dédiés au règne de Mehmed II, surtout à l'ouvrage fondamental de Mr. le professeur F. Babinger. Une confrontation même superficielle avec les sources autres que byzantines aurait montré dans quelle mesure on peut faire confiance à ce grec passé au service du vainqueur du dernier empereur. Mr. Grecu espère que son ouvrage remplacera les éditions antérieures. Il a en effet accompli un travail très utile, et qui sera apprécié de ceux qui s'intéressent au début du règne de Mehmed II.

Paris N. Beldiceanu

Istoriile Domnilor Ţării Romîneşti de Radu Popescu Vornicul [Die Geschichten der Fürsten der Walachei des Vorniks Radu Popescu], kritische Ausgabe und Einleitung von Const. Grecescu. Bukarest, Editura Academiei Rep. Pop. Romîne 1963. CIX + 338 S. (Cronicile Medievale ale Romîniei IV).

Die „Geschichten der Fürsten der Walachei" umfassen den Zeitraum von der Gründung des Fürstentums Walachei am Ende des 13. Jh.s bis zum J. 1728. Wer der Autor dieser Chronik ist, ist immer noch strittig; manche Forscher schreiben den Teil bis 1688 dem Constantin Căpitanul Filipescu zu, andere (so Grecescu) die ganze Chronik dem fürstlichen Beamten (vornic) Radu Popescu, der zumindest den letzten Teil verfaßt hat. Während die Autoren sich bei der Darstellung der ersten Jahrhunderte auf ältere, bekannte Chroniken stützen, bringen sie für die Zeit von der zweiten Hälfte des 17. Jh.s an neues Material. Die Chronik zeichnet sich dadurch aus, daß sie die Ereignisse in Rumänien in den größeren Rahmen Südost- und Osteuropas einbettet; durch die Türkenkriege war das Land auch mehr in das Blickfeld Europas gerückt. — Die von Const. Grecescu vorzüglich vorbereitete Ausgabe — es ist die erste Gesamtausgabe des Werkes — ist nach seinem Tode von Dan Simonescu betreut worden; Eugen Stănescu hat der

stellenweise veralteten Einleitung von Grecescu eine neue Würdigung der Chronik hinzugefügt, Şerban Papacostea hat Glossar und Register beigesteuert.

Hamburg Hugo Weczerka

Bishop Valerian D. Trifa and Dr. Alexandre Th. Petit: Romania. The Land, the History, the People. Preface by Ileana, Princess of Romania. Published by The Romanian Orthodox Episcopate of America, 1961. 4°. 37 S. Text und 212 Abbildungen auf 92 Tafeln sowie einer Karte Rumäniens. [Auslieferung: The Romanian Orthodox Episcopate, 2522 Grey Tower Road, R.F.D. No. 7, Jackson, Michigan, USA.]

Es handelt sich um ein Rumänien-Album für die rumänisch-amerikanische Jugend der rumänisch-orthodoxen Diözese in den Vereinigten Staaten von Amerika. (Diese Diözese wurde von der Synode der Orthodoxen Kirche Rumäniens und vom rumänischen Parlament 1934 als Missionsdiözese errichtet und ist nach dem betreffenden Gesetz für alle im Westen lebenden Rumänen orthodoxen Glaubens zuständig.) Der einführende Text ist von dem Leiter der Diözese, Bischof Valerian, verfaßt, während der reichhaltige Bilderteil von dem in Rom lebenden Architekten Dr. Alexander Petit bestritten wurde. Der aus Siebenbürgen stammende Bischof erweist sich auch hier als der bewährte volkstümliche Schriftsteller, der seit 1950 in Amerika eine der besten Traditionen seiner früheren Heimat fortsetzt. In einfachen Worten und fließenden Sätzen erzählt er die Geschichte der Rumänen und beschreibt Land und Volk, so wie er sie in seiner eigenen Jugend kennen lernte. Der Bilderteil besteht aus Originalaufnahmen mit der persönlichen Note des geschulten Kenners und umfaßt seinerseits Geschichte, Landschaft, Volkstypen und Volkstrachten, alte und neue, religiöse und profane Architektur und Malerei, Wirtschaft in Stadt und Land. Das Ganze stellt Prinzessin Ileana in einem romantisch-beschwingten Vorwort der kaum noch rumänisch sprechenden Jugend rumänischer Herkunft in Amerika vor.

Wiesbaden D. C. Amzăr

Roth, Stephan Ludwig: Gesammelte Schriften und Briefe. 7. Band: Das Schicksal, herausgegeben von Otto Folberth, Berlin, Verlag Walter de Gruyter & Co. 1964. 480 S., geb. DM 86,—.

Mit dem vorliegenden 7. Band schließt die 1927 begonnene und unter den verschiedenartigsten Verhältnissen mit großen Pausen weitergeführte Herausgabe der Werke des bedeutenden Siebenbürgers St. L. Roth ab. Bei der allgemeinen Ungunst der Verhältnisse ist der Mut des Verlages zu bewundern, diesen letzten Band herauszubringen und sogar noch zur Subskription eines photomechanischen Nachdrucks des Gesamtwerks aufzufordern. Hinter dem allen spürt man den zähen Willen Otto Folberths, des Herausgebers, der dieses, sein Lebenswerk, hier zu einer sonst selten nur gelingenden Vollendung geführt hat.

Der 7. Band enthält den Nachlaß Roths, persönliche Zeugnisse, wie sie vor allem in Briefen, Tagebuchblättern und ähnlichem hervortreten. Im mittleren Teil des Bandes befinden sich nachträglich gefundene Briefe, die als Ergänzung zu den vorhergegangenen Bänden dienen. Der letzte Teil umfaßt neben einigen charakteristischen Erzählungen über Roth eine wertvolle, ausführliche biographische Zeittafel sowie das Personen- und Sachregister des Gesamtwerkes. Besonders eindrück-

lich ist der die Dokumente aus dem letzten Lebensjahr Roths umfassende 1. Teil des Bandes. In diesem Revolutionsjahr 1848/49 vollendet sich sein Schicksal. Es führt ihn schnell auf eine bedeutende Position in seiner siebenbürgischen Heimat, bringt ihm aber schließlich den tragischen Tod als Opfer der düsteren Auseinandersetzung zwischen revolutionärem magyarischen Nationalismus und österreichischer Legalität. Die straffe Zusammenfassung und knappe Kommentierung dieser Dokumente gewinnt wesentlich durch das vorhergegangene, 1959 erschienene Buch Folberths „Der Prozeß Stephan Ludwig Roth" (H. Böhlau Verlag Graz-Köln), in dem die Zeitverhältnisse, die geistigen und politischen Strömungen im damaligen Ungarn und Siebenbürgen sowie die Einzelheiten seiner Verurteilung und Hinrichtung durch das revolutionäre Militärgericht geschildert werden. So kann in dem jetzigen Bande vor allem die menschliche Größe Roths Gestalt gewinnen. Die Sprache seiner Briefe, seine Musikalität, die Hingabe an sein geistliches Amt, seine natürliche Volkstümlichkeit gewinnen sofort die Sympathie des Lesers für diesen selten reinen Menschen. Ein echter Sohn der Romantik gibt er sich in idealistischem Überschwang der Hoffnung auf eine Schulreform im Geiste seines Meisters Pestalozzi hin, treibt er historische Studien, um alte gewerbliche Lebensformen in die neue Zeit zu überführen, bemüht er sich mit praktischen Versuchen und theoretischen Anregungen um agrarökonomisches Gedeihen, betreibt er eine volkspolitisch bedeutsame Neusiedlung schwäbischer Auswanderer in seiner Heimat, betätigt er sich in zahlreichen Aufsätzen als Volksschriftsteller und in der Anregung verschiedenartiger, das ständische Leben durchbrechender Zusammenschlüsse wie eines Jugendbundes, landwirtschaftlicher und landeskundlicher Vereine, als ein in die Zukunft wirkender Politiker. Sein Handeln ist meist nüchterne, praktische Alltagsarbeit, wie sie die Verhältnisse gebieten und seine gütige Art ihm eingibt. Gleichzeitig geht aber sein Blick immer in die Weite; seine Gedanken umfassen im Alltag stets auch eine in der Ferne liegende Zukunft. So erkennt er trotz aller leidenschaftlichen Liebe zu seinem Volke schon die notwendig werdende Neuordnung des Zusammenlebens mehrerer Völker in einem Vaterlande unter dem wahrhaft demokratischen Prinzip der Achtung der Minorität in ihrem Lebensrecht. Hierher gehört auch sein liebevolles Verhältnis zum rumänischen Volkstum seiner Heimat in seiner zukunftsträchtigen Ursprünglichkeit. Diese in die Weite führenden Züge seines Wesens werden die Beschäftigung mit Stephan Ludwig Roth immer reizvoll machen — nicht nur für die an der Geschichte der Siebenbürger Sachsen, sondern für alle an der Entwicklung Südosteuropas im 19. Jahrhundert Interessierten.

München — Heinrich Geißler

Schuller, Ute Monika: Der Coetus am Honterus-Gymnasium zu Kronstadt in Siebenbürgen 1544—1941. Ein Beitrag zur Geschichte des Helfertums, der Schülermitregierung und Schülermitverantwortung. München, Hans Meschendörfer 1963. 90 S. mit 3 Schwarz-weiß- und 2 Farbtafeln. Geb. DM 8,80.

Die Verf.n gibt erstmals eine zusammenfassende Darstellung dieser eigenartigen, seit der Gründung des Honterus-Gymnasiums zu Kronstadt bestehenden Einrichtung einer Schülerselbstverwaltung und -mitverantwortung, die die siebenbürgisch-sächsische Jugend frühzeitig auf ihre Stellung im Leben der Volksgemeinschaft vorbereiten konnte. Einleitend gibt die Verf.n kurze Hinweise auf mittel-

alterliche Schülerbünde in Deutschland, die Honterus in seiner Studienzeit kennen gelernt und die er dann in seiner Kronstädter Schulordnung verwertet hat. Unter sorgfältiger Auswertung aller Quellen wird sodann die Geschichte des Coetus bis zur Gegenwart verfolgt. Ein Anhang bringt die wichtigsten Quellen im Originalwortlaut. Einige wenige, aber gut gewählte Abbildungen erhöhen den Wert des nett ausgestatteten Büchleins. S.

VI. Bulgarien

Fontes historicae Bulgariae IX. Fontes graeci historiae Bulgariae V. Ediderunt G. Cankova-Petkova, Iv. Dujčev, L. Jenčev, V. Tărkova-Zaimova, P. Tivčev, M. Voinov. Serdicae-Sofia, Academia litterarum Bulgaricae. Institutum historicum 1964. 355 S.

Der neue Band der griechischen Quellen — richtiger wäre der byzantinischen Quellen — zur bulgarischen Geschichte über die früheren Bände vgl. SOF XVIII 457 f., XX 347 — umfaßt die Quellen vom Ende des 9. und das 10. Jh. Es ist die Zeit, in der die Bulgaren das Christentum annahmen und die Beziehungen zu Byzanz immer enger wurden. Die Quellen fließen daher reichlicher als in der vergangenen Periode. Für diese etwas über 100 Jahre umfassende Periode bringt der vorliegende Band 34 wertvolle Quellen, darunter viele offiziellen oder halboffiziellen Charakters, wie z. B. gleich die erste in diesem Band veröffentlichte Quelle, das sogen. Eparchikon Biblion des aus der Kanzlei Kaiser Leos VI. (886 bis 912) stammt, ein Erlaß an den Stadtpraefekten von Konstantinopel, in dem die Rechte und Pflichten der Innungen geregelt werden. Dazu kommt eine Reihe von biographischen Quellen, Exzerpte aus Geographen usw. Die wichtigsten, in diesem Band veröffentlichten Quellen sind jedoch Kaiser Konstantin Porphyrogennitos (de thematibus, de administrando imperio, de caeremoniis) und die Historia des Diakons Leon, die von großer Bedeutung für die bulgarische Geschichte der 2. Hälfte des 10. Jh.s ist. Wie die bisherigen Bände dieser ausgezeichneten Quellensammlung bringt auch der neue Band die Quellen jeweils im Original und in bulgarischer Übersetzung mit Anmerkungen. Die Einleitung stammt von Ivan Dujčev. Indices und Literaturverzeichnis beschließen den Band.

Graz B. Saria

Marinov, Vasil: Prinos kŭm izučavaneto na proizhoda, bita i kulturata na Karakačanite v Bŭlgarija (Beitrag zur Untersuchung der Herkunft, Lebensweise und Kultur der Karakatschanen in Bulgarien). Sofia, Verlag der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften 1964. 139 S. mit 56 Abb. im Text und 2 Ktn.

Der Verf. untersucht die materielle Kultur der unter dem Namen Karakatschanen bekannten Hochgebirgswanderhirten in Bulgarien. Sie sprechen heute noch einen altertümlichen griechischen Dialekt, der stark mit slawischen Wörtern durchsetzt ist. Verf. vermutet, daß die Karakatschanen, die aus dem Pindus-Gebiet Griechenlands stammen dürften, ursprünglich thrakischer Herkunft waren und später hellenisiert wurden. In der Einleitung werden die wirtschaftsgeographischen Bedingungen für die Entwicklung des Wanderhirtentums in Bulgarien und auf der Balkanhalbinsel allgemein behandelt, sodann die Theorien über die Herkunft

dieser Wanderhirten und ihre geographische Verbreitung erörtert. Eingehend werden dann — unterstützt durch zahlreiche Abbildungen — ihre Lebensweise und die Hauswirtschaft wie auch alle andern Gebiete der materiellen Kultur behandelt. Die jetzige Regierung bemüht sich, das Analphabetentum der Karakatschanen zu beheben und ihren Bildungsstand zu verbessern. Die einstigen Nomaden sind zum Teil auch schon seßhaft geworden. Zwei Karten zeigen die Wanderwege derselben. Die deutsche Zusammenfassung wird man dankbar begrüßen. S.

Bŭčvarov, Mihail: Mirogledŭt na Dr. Petŭr Beron (Die Weltanschauung Dr. P. B.s). Warna, Staatsverlag, 1961. 206 S.

Dr. Petŭr Beron i odrinskata bŭlgarska mŭžka gimnasija „Dr. P. Beron" (Dr. P. B. und das Adrianopler bulgarische Knabengymnasium „P. B."). Eine Dokumentensammlung, herausg. von der bulgarischen Akademie der Wissenschaften. Sofia 1958. 608 S.

Beide vorliegende Bücher gehören zu den bisher umfangreichsten der bulgarischen Forschung über den Aufklärer, Pädagogen und Enzyklopädisten Peter Beron, dessen großes philosophisch-wissenschaftliches Werk selbst in Bulgarien noch bis vor wenigen Jahrzehnten unbekannt war. Auch in Kreisen von Historikern und Philologen weiß man meist nur von der reformatorischen Bedeutung Berons im bulgarischen Schulwesen durch seine Fisch-Fibel (Riben Bukvar) zu berichten. Selbst westlichen Forschern dürfte es kaum bekannt sein, daß zwischen den Jahren 1855 und 1867 in deutscher und französischer Sprache elf Bände originelle wissenschaftliche Versuche Berons in einem Gesamtumfang von über 8 000 Druckseiten erschienen sind. Wenigstens seine Naturphilosophie und die Gedanken zur Entstehung und soziologischen Bedeutung der Sprache verdienten eine besondere Beachtung innerhalb der westlichen Forschung, zumal darin manche philosophischen Grundideen des westeuropäischen Bewußtseins jener Zeit eine neuartige Synthese gefunden haben.

M. Bŭčvarov's Versuch, die Weltanschauung Dr. Berons an Hand von dessen großen Werken herauszuarbeiten, kann als ein erster Beitrag zur philosophischen Beronforschung gewertet werden. Geistesgeschichtlich wichtig sind dabei die biographischen Feststellungen, daß Beron während seines 30jährigen Aufenthaltes in Frankreich und Deutschland Philosophie zwar neben seinem Medizin-Studium betrieben hat, in München höchstwahrscheinlich jedoch unter dem unmittelbaren Einfluß Schellings gestanden haben muß. Gleichzeitig hat er die damaligen Auseinandersetzungen mit dem französischen Positivismus von A. Comte kritisch miterlebt. Er brachte gründliche Kenntnisse der griechischen Philosophie mit, zumal er der alten und neugriechischen Sprache kundig war. Diese geistigen Voraussetzungen und Einflüsse lassen in Beron ein eigenes naturphilosophisches System entstehen, dessen Eigenständigkeit philosophiegeschichtlich als beachtenswert bezeichnet werden kann und einer gründlichen philosophischen Auswertung harrt*). Die Ausgangspunkte Berons werden vom Verfasser auf den aristotelischen Einfluß

*) Vgl. hierzu meine vorläufige Untersuchung darüber in der „Zeitschrift für philos. Forschung", Jg. XVII, 1963, S. 672—696.

zurückgeführt. Es ist ein System zur Erklärung des Weltganzen aus einem einzigen Grund, ähnlich wie bei der deutschen spekulativen Philosophie, von der Beron unmittelbar beeinflußt sein dürfte. Das letzte Element der Welt, das „Elekter", ein ätherartiges Fluidum, ist bei ihm jedoch kein direkt ideeller Urgrund, wie im idealistischen Ansatz, sondern das bewegliche Urelement der materiellen Welt, die erst durch Gott als Urheber der Bewegung in die Wirklichkeit getreten sei.

Bŭčvarov schildert im einzelnen die Lehre Berons vom Makrokosmos (S. 60 ff.), der die methodologische Feststellung vorausgeht, daß der Weg Berons zur Gesamterkenntnis der Welt nur durch mathematische Beschreibung und Formelsprache gewährleistet werden kann. Mehrfach kritisiert der Verfasser den vulgär materialistischen Charakter der Erklärungen Berons. Oft naive Gedanken Berons kann der Verfasser auch in dem Kapitel „Über die Lehre vom Mikrokosmos" nachweisen, wo u. a. die Auffassungen Berons von Entstehung und Funktion der Sinnesorgane, bzw. der Erkenntnisfähigkeit des Menschen dargelegt sind. Es wird an vielen Stellen auf Widersprüche gegenüber der marxistisch-leninistischen Auffassung hingewiesen, wodurch Beron im Endergebnis nicht im Gesamtzusammenhang der geistesgeschichtlichen Situation jener Zeit in Westeuropa, sondern als ein nur wenig brauchbarer „Vorläufer" des fortschrittlichen Sozialismus geschildert wird. Die eigentliche Aufgabe einer Herausarbeitung der Weltanschauung Berons bleibt in diesem Buch ungelöst. Sie sollte aber auch bulgarischerseits als die wichtigste noch offene Aufgabe der Beron-Forschung betrachtet werden, die an westlichen Universitäten einer Dissertationsarbeit wert sein dürfte.

Das zweite hier angezeigte Buch stellt eine biographisch und kulturgeschichtlich wertvolle Sammlung von bisher meist unveröffentlichten Artikeln und Dokumenten dar, die geeignet sind, die Sorge Berons um die Aufklärung und die Schaffung von Bildungseinrichtungen in Bulgarien sowie die Mitwirkung anderer führender Kulturträger des Landes aus jener Zeit zu beleuchten. Die einleitende Betrachtung über „Dr. Petŭr Beron und seine Erbschaft in Rumänien" von dem Mitherausgeber L. St. Penakov vermittelt ein klares Bild über Berons Stellung in Rumänien, seine Beziehungen zu Freunden und bulgarischen Emigranten. Der Aufsatz des Hauptherausgebers des Bandes, Ivan Ormandžiev, berichtet über „Entstehung, Entwicklung und Bedeutung des bulgarischen Knaben-Gymnasiums von Odrin ‚Dr. Petŭr Beron'". Die Idee der Gründung eines Gymnasiums in Odrin (Adrianopel) als eines Mittelpunkts der nationalkulturellen Autonomie der Bulgaren in Thrazien nach dem Muster der Gründungen in anderen bulgarischen Gebieten datiert aus dem Jahre 1858. Doch erst im Jahre 1889 wurde der Gedanke in Gestalt einer Aufbauschule zu der bulgarischen Volksschule der Stadt verwirklicht. Beide Artikel werfen indirekt manches neue Licht auf die Wirksamkeit anderer Kulturträger der nachfolgenden Zeit wie P. R. Slavejkov, L. Karavelov, Iv. Seleminski, Evl. Georgiev u. a., so daß der Band zugleich die Bedeutung einer allgemein orientierenden Sammlung gewinnt.

Die veröffentlichten Dokumente, mit denen die Ausführungen der beiden Herausgeber belegt werden, setzen sich zusammen aus 262 bulgarischen Schriftstücken, 117 rumänischen, 17 griechischen, 6 deutschen und 2 französischen, alle im Original und in Übersetzungen abgedruckt. Wertvolle Dokumente stellen auch die mitabgedruckten Fotoaufnahmen aus der Geschichte des Gymnasiums dar.

München — Georgi Schischkoff

VII. Albanien

Etnografia shqiptare [Albanische Ethnographie], Vëll. I, Kryeredaktor: Rrok Zojzi, Tiranë: „Mihal Duri" 1962, 8°, 310 f., (Universiteti Shtetëror i Tiranës, Instituti i Historisë dhe Gjuhësisë, Sektori i Etnografisë). — [Mit französischen und russischen Resumés].

Zu den offiziell geförderten Vorhaben der Ethnologen Albaniens zählen nicht nur die Intensivierung der Feldforschung und der Neubau eines „Ethnographischen Museums" in Tirana, sondern auch die Erweiterung der Publikationsmöglichkeiten und die vobereitenden Arbeiten für einen „Ethnographischen Atlas". Dieser soll für die Zeiträume von 1900 bis 1910 und von 1930 bis 1939 die Sachgebiete Viehzucht, Ackerbau und Handwerk, Siedlungs- und Hausformen, Gefäße und Einrichtungsgegenstände, Tracht und Schmuck erfassen. Diesem Unternehmen soll vor allem die Reihe von periodisch erscheinenden Sammelbänden dienen, deren erster nunmehr vorliegt. Er vereinigt acht, meist der materiellen Kultur Albaniens gewidmete, Aufsätze.

In einem allgemeinen Bericht über die albanische Ethnographie (S. 3—15) umreißt Rrok Zojzi knapp die Forschungsgeschichte, würdigt ausführlich die seit 1947 in Albanien geleisteten Arbeiten und gibt dann einen Ausblick auf künftige Aufgaben. In dem folgenden Beitrag (S. 16—64) versucht er eine wohlausgewogene Gliederung des albanischen Volkstumsgebietes Albaniens in kleinere „ethnographische Einheiten", die der räumlichen Einteilung des geplanten Atlas zugrundegelegt werden wird (A. Gegnia i. weiteren Sinne, 1. Gegnia i. engeren Sinne, 2. Dukagjin = Leknia, 3. Malësia i. weiteren Sinne [a. Malësia e Madhe = Malësia e Shkodrës, b. Dukagjini i Ri, 3. Malësia e Vogël = Malësia e Gjakovës], 4. Küstenebenen Nordalbaniens, 5. Ebenen des Ostens; B. Toskënia i. weiteren Sinne, 1. Toskënia i. engeren Sinne [Osten Süd-Albaniens], 2. Myzeqeja, 3. Labëria, 4. Çamëria). — Die übrigen Abhandlungen befassen sich mit konkreten Detailfragen. Koço Zheku liefert eine Darstellung über das Wohnhaus im Dorfe Mullet [bei Tirana] und seine geschichtliche Entwicklung (S. 65—104), Abaz Dajaka behandelt Gefäße und Einrichtungsgegenstände von Dukagjin (S. 105—136), Hasan Qatipi die Holzbearbeitung in den Sägemühlen des elbasanischen Gebietes vom 18. Jh. bis heute (S. 137—192). Andromaqi Gjergji bietet ein Specimen ethnographischer Forschung aus dem Dorfe Rëmbec [bei Korça] (S. 193—250), Abedin Çaushi berichtet über die Büchsenmacher und die Waffen Elbasans im 18. Jh. (S. 251—275), Myftar Memija beschreibt die Hochzeit in der Malësia e Gjakovës (S. 276—307).

Von ein paar unzulässigen Verallgemeinerungen oder sachlich nicht förderlichen Zitaten abgesehen, machen die Darstellungen und Untersuchungen einen zuverlässigen Eindruck. Auch das beigegebene Abbildungsmaterial (Photographien, Skizzen, Karten) ist technisch besser reproduziert, als man bislang aus albanischen Publikationen gewohnt ist. — Da selbst in einem kulturellen Rückzugsgebiet wie Albanien Volkstraditionen, die sich durch Jahrhunderte hindurch zäh erhalten und nur mählich verändert haben, dem zivilisatorischen Sog der Zeit in wenigen Jahren zum Opfer fallen können, wird jeder Balkanologe und Ethnologe die Bestrebungen der jungen albanischen Wissenschaftler dankbar anerkennen, zumal fast nur sie unter den gegenwärtigen Verhältnissen zu solchen Forschungen im-

stande sind. Der Fortsetzung der Reihe, den angekündigten ethnographischen Sammelbänden mit wichtigen älteren Zeitschriftenaufsätzen, den beabsichtigten Neudrucken von längst vergriffenen ethnographischen Standardwerken und schließlich dem „Ethnographischen Atlas" selbst darf man mit gespannten Erwartungen entgegensehen.

Elversberg/Saar — Claus Haebler

Çabej, Eqrem: Die älteren Wohnsitze der Albaner auf der Balkanhalbinsel im Lichte der Sprache und der Ortsnamen. Sonderabdruck aus: VII Congresso Internazionale di Scienze Onomastiche (Firenze — Pisa 4—8 Aprile 1961), 241—251.

Der bekannte Linguist der Universität Tirana greift von neuem das alte Problem auf, wie an Hand sprachlicher Aussagen Anhaltspunkte zu gewinnen sind, um das balkanische Siedlungsgebiet der Albaner im Altertum zu bestimmen (vgl. Buletin i Universitetit Shtetëror të Tiranës, Seria Shkencat Shoqërore 16, 1962, 221—227). Indem er sich besonders gegen diejenigen Forscher wendet, die zu dem Ergebnis gekommen sind, die Albaner könnten „in älterer Zeit" nicht im adriatischen Küstengebiet gesessen haben, erörtert er drei Fragenkomplexe: Toponomastik, Erbwortschatz des maritimen Bereiches, altgriechische Lehnwörter im Albanischen. Seine Argumentation ist die folgende: 1. Verschiedene aus antiken Quellen bekannte Ortsnamen, die im heute albanisch besiedelten adriatischen Küstenraum lokalisierbar sind, hätten sich in modernen Namensformen erhalten und ließen sich mit Hilfe der Lautgeschichte des Albanischen einwandfrei erklären, u. a. Scodra > Shkodra, Λίσσα Lissus > Lesh, Dyrrhachion > Durrës, Drivastum > Drisht, Αὐλών > Vlonë Vlorë, Thyamis > Çam, Mathis > Mat, Scampinus > Shkumbî, Scardus (mons) > Shar. Damit sei die Kontinuität des albanischen Volkselementes „in den historischen Sitzen" vom Altertum an (von Ç. mehrfach kurz als „Autochthonie" bezeichnet) gesichert. 2. Das maritime Vokabular des Albanischen weise zwar eine große Zahl von Lehnwörtern aus den Nachbarsprachen auf, doch sei es verfrüht und einseitig, darin ein Indiz gegen eine ältere Siedlung von Albanern im Bereich der adriatischen Küste zu sehen. Der angeblich fehlenden altererbten maritimen Bezeichnungen gäbe es nämlich eine beträchtliche Anzahl, so det „Meer", vā „Furt" (nicht < lat. vadum), mat „Ufer", valë „Welle", shkulm „Brandung"; aní(je) „Schiff" (: anë „Gefäß"), ballë „Bug" („Stirn"), pëlhurë „Segel", shul „Mast", lugatë „Ruder" (< lugë „Löffel" + lopatë „Schaufel"); likurishtë „Polyp" (: likurë „Haut"), ngjalë „Aal" (nicht < gr. ἔγχελυς, nicht < lat. anguilla); krehër „Skelett des Fisches" („Kamm"), verzën „Kieme" („Ohr"), gjuaj „fische" (neben „jage") u. a. m. 3. Die verhältnismäßig geringe Zahl altgriechischer (dorischer) Lehnwörter im Albanischen könne siedlungsgeographisch nicht dahin ausgedeutet werden, daß die Albaner zum Zeitpunkt der Entlehnung noch nicht in ihren später historischen Sitzen im adriatischen Küstengebiet anwesend gewesen seien. Vielmehr hätten die Gebirgszüge zwischen Griechenland und Albanien einem tiefergreifenden sprachlichen Einfluß eine natürliche Schranke gesetzt. Tatsächlich sei jedoch die Zahl der altgriechischen Lehnwörter im Albanischen höher als man derzeit annehme: zu bekannten wie mokën mokër „Mühlstein" < μαχανά oder drapën drapër „Sichel" < *δράπανον träten u. a. noch kumbull „Pflaume" < κοκκύμηλον, brukë „Tama-

riske" < μυρίκη, qull „Mehlbrei, Sauce" < χῦλος, kum „Woge" < κῦμα. Die geschichtlichen Verhältnisse gestatteten den Schluß, daß die dorischen Lehnwörter einerseits von Nordgriechenland her, andererseits von den dorischen Kolonien der Adriaküste (Lissos, Epidamnos-Dyrrhachion, Apollonia) aus ins Albanische Eingang gefunden hätten. — Ç.s Gesamtergebnis ist, daß „das adriatische Küstenland seit jeher, mindestens seit der griechisch-römischen Epoche, zur balkanischen Heimat der Albaner gehöre" und „wenn auch durch fremde Eroberer zeitweilig in gebirgige Zonen zurückgedrängt . . . sich dieses Volkselement nie aus dem Blickfeld der Adria entfernt habe".

Die vorgetragene Argumentation scheint dem Rez. nicht durchaus tragfähig. Der altererbte Wortschatz, der als „maritim" bezeichnet wird, enthält einen hohen Anteil von Wörtern, die keineswegs an die Umwelt der offenen See gebunden sind. Abgesehen davon entbehren einige offensichtliche Metaphern schon deswegen der Beweiskraft, weil der Zeitpunkt der Bedeutungsübertragung auf den „maritimen" Bereich sich kaum ausmachen lassen wird. Auch den altgriechischen Lehnwörtern ist nicht anzusehen, ob sie von albanischen Sprechern im adriatischen Küstenland aufgenommen wurden oder nicht eher durch dorische Händler ins Landesinnere gebracht waren. Die Ortsnamen schließlich sind überfordert, wenn man auf die naheliegende Frage eine Antwort suchte, seit wann Albaner den adriatischen Küstenstreifen bevölkern.

Der gedankenreiche Beitrag Ç.s sollte in der Diskussion bleiben. Um so eher, als gerade jetzt die „Randvölker" der antiken Mittelmeerkultur, zu denen ja auch die Albaner zählen, wieder stärker in den Gesichtskreis der Historiker gerückt sind.

Elversberg — Claus Haebler

Gavril Darë i Riu, Kënka e sprasme e Balës [Der letzte Sang Balas v. G. Dara junior], Herausgegeben und mit Einleitung und Anmerkungen versehen von Ziaudin Kodra, Professor an der Staatsuniversität in Tirana. Tiranë, 1955, 136 S.

Gavril Dara (1826—1885) war Italoalbaner, geboren in der albanischen Kolonie Palazzo Adriano in Sizilien, gest. in Girgenti, war Advokat, kämpfte unter Garibaldi als Offizier, dichtet ein episch-lyrisches Werk in der Mundart seiner Heimat. Inhalt: Bala, ein Krieger unter Skanderbeg, besingt Skanderbegs Ruhmestaten und die Liebschaft eines Skanderbegkriegers Nik Peta zur schönen Mara, die von Türken geraubt, sich durch Freitod der Entehrung entzieht; ihr Liebster fällt. Dichtung voll romantischer und volkstümlicher Elemente. An historischen Persönlichkeiten kommen Skanderbeg, Moisi, Golemi, Ballabani, Arianiti vor.

Leipzig — Max Lambertz †

Shiroka, Filip, Zâni i zêmrës, Vjersha, paraqitë nën kujdesin e Vehbi Balës dhe Jup Kastratit. Tiranë 1958. 83 S.

Filip Shiroka (1859—1935), geb. Shkodra, gest. Beirut, Lyriker, besonders bekannt durch seine in der Emigration gedichteten heimwehschweren Schwalbenlieder. Die Liedersammmlung „Stimme des Herzens" umfaßt nur 930 Verse, aber unter ihnen 98 Arten von Reimen, mannigfaltige Versformen, drei- bis zehnsilbige Strophen, anakreontische, sapphische Verse u. a. Seine Sprache ist reich an poetischen Mitteln. Vehbi Bala und Jup Kastrati haben sich durch die Ausgabe ein

Verdienst um die alban. Literatur und die zeitgenössische Geschichte erworben, auch durch die Einleitung über Leben und Werke des Dichters.

Leipzig Max Lambertz †

Asdreni (Aleksandër Stavre Drenova), Vepra të zgjedhura, mbledhur e redaktuar nga Dhimitër Fullani. Tiranë 1958 (Universiteti Shtetëror i Tiranës, Instituti i Historisë dhe i Gjuhësisë). 175 S.

In ausführlicher Einleitung (32 S.) bringt Dh. Fullani, Professor a. d. Universität in Tirana, das Leben Aleksandër Stavre Drenova's (Asdren, 1872—1947), geb. in Drenova bei Korça. Dieser besuchte die griechische Elementarschule und das griechische Gymnasium in Korça, wanderte 17-jährig nach Rumänien aus. In Bukarest blühten damals die albanischen Vereine Dituria und Drita, in denen er an der Zeitung Shqiptari mitarbeitete. Dort absolvierte er die Normalschule, blieb, da er die rumänische Staatsbürgerschaft nicht annehmen wollte, sein Leben lang arm. Er war Junggeselle und lebte von den Unterstützungen der albanischen Landsleute in der Bukarester Kolonie. Seine Bücher wurden mit Hilfe des Komiteti Orthodoks gedruckt. 1899 gründete er die Gesellschaft der Universitätsjugend Shpresa mit der Zeitschrift Përlindja shqiptare. Seit 1903 nahm er an den Aufständen Makedoniens gegen die Türkei teil. 1904 veröffentlichte er eine Sammlung lyrischer Gedichte: Rreze djelli (Sonnenstrahlen, 88 Gedichte). 1909 trennte sich auf Asdrens Initiative die orthodoxe albanische Kirche der Kolonie von Bukarest von der griechischen Kirche und wurde nach der albanischen Kirche von Boston die zweite selbständige albanische Kirche. Seine Vaterlandslieder wurden dort zum ersten Mal gesungen. Sein zweites Buch ist Endra e lote (Träume und Tränen), 1912. Mit Ismail Qemal und Luigj Gurakuqi nahm er an der Versammlung in Bukarest teil, in der die Hissung der Fahne der Unabhängigkeit in Vlora beschlossen wurde. Auf sein Betreiben wurden für die albanisch-orthodoxe Kirche in Bukarest kirchliche Bücher in albanischer Sprache herausgegeben, wie z. B. Fan Noli's Triodi. 1930 erschienen seine Psallme Murgu (Mönchspsalmen). Seine Gedichte sind Vaterlandslieder, Heimwehlyrik, Aufrufe zum Kampf, Lieder über die alten Nationalheroen Lekë, Pyrrhos, Skanderbeg, Lieder gegen serbischen und griechischen Chauvinismus. Sie predigen die Liebe zum Dorfe, zu den armen Dorfbewohnern, es sind Liebeslieder, Naturlyrik. Seine Metrik ist reich und geschickt, seine Sprache im Wesen Korçanisch, mit Versuchen eine Gemeinsprache aus geg.-tosk. Elementen zu schaffen. Er ist einer der beliebtesten Poeten des neuen Albaniens.

Leipzig Max Lambertz †

VIII. Griechenland

Hellas, Zeitschrift für die Deutsch-Griechischen Gesellschaften der Bundesrepublik. Herausgegeben vom Deutsch-Griechischen Verein in Bonn. 1.—4. Jg. (1959—1963).

Diese Vierteljahresschrift, die — wenn auch mit anderer Zielsetzung — an die Stelle des Hellas-Jahrbuches getreten ist, das vor dem zweiten Weltkrieg das Organ der Deutsch-Griechischen Gesellschaft war, erscheint seit Ende 1959 in Bonn. In den vorliegenden vier Jahrgängen findet sich eine Reihe von Aufsätzen zur

Geschichte von Hellas, die eine breitere Leserschicht anzusprechen vermögen. Die behandelten Zeitabschnitte und Probleme sind so ausgewählt, daß auf knappem Raum ein großzügiger Überblick geboten werden kann. Viele Berichte über aktuelle Fragen des politischen, kulturellen und wissenschaftlichen Lebens im Bereich der deutsch-griechischen Beziehungen sind von besonderer Bedeutung. Es sei hier nur auf einige Beiträge bekannter Wissenschaftler und Autoren hingewiesen: Franz Dölger, „Münchner Gelehrtenbesuch bei der Universität Thessalonike (Okt./Nov. 1961)"; Conrad Fink, „Byzanz und Neugriechenland im deutschen Geistesleben des 19. und 20. Jahrh."; Werner Schütz, „Gedanken zur Tradition des deutschen Philhellenismus"; Christos Apostolides, „Dr. Treiber (1796—1882). Ein deutscher Philhellene"; Basil Mathiopoulos, „Griechenland 1862. Ein Beitrag zur Geschichte und zur Person König Ottos"; Theodor Maunz, „Die Bayerischen Universitäten und Südost-Europa".

Außer den Übertragungen aus der griechischen Literatur enthalten auch die Rezensionen und bibliographischen Anzeigen viele beachtenswerte Beiträge, die sowohl für die Südosteuropa-Kunde als auch für die Neogräzistik Bedeutung haben. Was die Zeitschrift besonders auszeichnet, sind die vorzügliche Redaktion und die geschmackvolle Ausstattung.

München E. T.

Ostrogorsky, Georg: Geschichte des byzantinischen Staates. Handb. d. Altertumswissensch. XII, 1, 2 [= Byzantinisches Handb. I, 2] 3., verb. Aufl., München, C. H. Beck 1963. XXXI, 514 S., 8 Kart. geb. 58,— DM.

Der Verf. legt nunmehr bereits die 3. Auflage seines bewährten Handbuchs vor, das im J. 1940 erstmals in vorgenanntem Sammelwerk erschienen, inzwischen in alle bedeutenderen europäischen Sprachen übertragen ward. Wieder mußte sich der Umfang angesichts der reichen Forschungsergebnisse der letzten Jahre auf dem Gebiete der äußeren wie der inneren byzantinischen Geschichte nicht unerheblich vergrößern, sollte der Autor zumindest andeutungsweise die neuen Resultate auf dem Felde insbesondere der politischen, der Verfassungs-, Verwaltungs- und Sozialgeschichte erörtern. Die erfreulicherweise fruchtbare wissenschaftliche Arbeit der jüngsten Vergangenheit hat nun freilich den Rahmen dieses Buches fast schon gesprengt; so war O. hin und wieder gezwungen, auf eine Diskussion zu verzichten, so findet sich manches zu Recht oder auch wiederum zu Unrecht zurückgedrängt. Dem aufmerksamen Leser wird sich jedenfalls nicht ohne Grund die Frage aufdrängen, ob im vorliegenden Falle nicht doch eine völlig neue Bearbeitung einer teilweisen Berichtigung, Ergänzung und Überarbeitung vorzuziehen gewesen wäre; ist doch auch im Hinblick auf die Knappheit des zur Verfügung stehenden Raums nicht selten nur eine wissenschaftliche Richtung als Dokumentation vertreten, während die Gegenseite überhaupt nicht zu Worte kommt. So etwa am Beispiel der Entstehung der Themenverfassung, wo O. die zweifellos sehr wichtigen Ausführungen von J. Karayannopulos, Über die vermeintliche Reformtätigkeit des Kaisers Herakleios, Jahrb. Österr. Byz. Gesellsch. 10 (1961) 53—72 in den Nachträgen zum Literaturverzeichnis (vgl. S. XXIX) nur kurz als ‚höchst kategorisch' charakterisiert; von einer ernsthaften Diskussion kann in diesem Falle doch gar keine Rede sein; geradezu unrichtig ist in den erwähnten Nachträgen die Behauptung S. XXX, P. Wirth habe in seinem Auf-

satze Kaiser Manuel I. Komnenos und die Ostgrenze, Byz. Zeitschr. 55 (1962) 21—29 nachgewiesen, daß die Ostgrenze des byzantinischen Reiches gegen Ende der Regierungszeit Manuels I. erheblich weiter östlich als bisher angenommen verlaufen sei (das genaue Gegenteil wird in der zitierten Studie ausgeführt). Ebenda bezeichnet O. die Edition von V. Grecu, Critobul din Imbros, Din domnia lui Mahomed al II-lea anii 1451—1467 als kritische Ausgabe, obgleich der Editor einleitend (vgl. Grecu, a.a.O., S. 22) ausdrücklich betont, daß ihm eine Kollation der einzigen Handschrift, Cod. Seragl. 3, versagt geblieben war.

Wir wollen im folgenden nur für die Komnenenzeit und die späteren Jahrhunderte die dringendst notwendigen Korrekturen und Ergänzungen kurz verzeichnen: leider war es O. nicht mehr möglich, die nunmehr grundlegende Arbeit von A. P. Každan zur Frage der Quellen des Kinnamos und Niketas Choniates, Eše raz o Kinname i Nikite Choniate, Byzantinoslav. 24 (1963) 4—31 näher heranzuziehen, die die Möglichkeit, den Text des Kinnamos aus Niketas Choniates zu korrigieren, überzeugend erweist (vgl. hierzu Ostrog. S. 291, A. 4). Daß es einen Michael ‚von Thessalonike' (vgl. Ostrog. S. 292) nie gegeben hat, versuchte ich Byz. Zeitschr. 55 (1962) 266—268 zu zeigen; dort auch die Berichtigung der Bezeichnung in ‚Michael von Konstantinopel'; auch die Benennung Michael ‚von Anchialos' (vgl. Ostrog. ebda.) statt Michael ὁ τοῦ Ἀγχιάλου ist schief; die Reden bei W. Regel, Fontes Rer. Byzantinar., Vol. I, fasc. 2 (1917) 183—228 (s. Ostrog. S. 292, A. 6) gehen nicht auf Michael ‚von Thessalonike' (corr. ‚von Konstantinopel'), sondern auf einen ‚Anonymus' zurück, den Verf. vorliegender Zeilen mit Gregorios Antiochos zu identifizieren vermochte (Untersuchungen zur byzantinischen Rhetorik des XII. Jahrhunderts ..., München 1960, S. 10 ff.); unter den Literaturangaben zu Theophylaktos von Bulgarien vermißt man die wichtige Studie von P. Gautier, Le discours de Théophylacte de Bulgarie à l'autocrator Alexis Ier Comnène (6 janvier 1088), Rev. Ét. Byz. 20 (1962) 93—130; der neuveröffentlichten Schriften des Gregorios Antiochos, die vor kurzem J. Darrouzès herausgab, wird im Quellenverzeichnis für die Komnenenzeit mit keinem Wort gedacht (vgl. insbesondere Darrouzès' Artikel Notice sur Grégoire Antiochos [1160 à 1196], Rev. Ét. Byz. 20 [1962] 61—92); zu den bei Ostrog. 292, A. 10 erwähnten Briefen des Eustathios von Thessalonike siehe nunmehr meinen Aufsatz ‚Studien zum Briefcorpus des Erzbischofs Eustathios von Thessalonike', Byz. Zeitschr. 56 (1963) 8—15 mit Nachweis einer bisher unbekannten bedeutsamen handschriftlichen Tradition; S. 304, A. 5 ist wohl die Abhandlung von H.-G. Beck, Der byzantinische ‚Ministerpräsident', Byz. Zeitschr. 48 (1955) 309—338 zitiert, doch fehlt ein Hinweis auf die wichtigen ergänzenden Ausführungen von J. Verpeaux, Contribution à l'étude de l'administration byzantine: ὁ μεσάζων, Byzantinoslav. 16 (1955) 270—296 und R.-J. Loenertz, Le chancelier impérial à Byzance au XIVe et au XIIIe siècle, Orient. Christ. Per. 26 (1960) 275—300; im Abschnitt über Rainald von Antiocheia (Ostrog. S. 319) ist die wichtige Studie von S. Der Nersessian, The Armenian Chronicle of the Constable Smpad or of the ‚Royal Historian', Dumbarton Oaks Pap. 13 (1959), vgl. bes. S. 147 ff. nachzutragen, unter der Literatur über Andronikos I. Komnenos (Ostrog. S. 326) der Aufsatz von P. Tivčev, Le règne de l'empereur de Byzance, Andronic Ier Comnène (1183—1185), Byzantinoslav. 23 (1962) 19—40; die Biographie des Stephan Lazarević aus der Feder Konstantins des Philosophen (vgl. Ostrog. S. 388) hat

in jüngster Zeit in ihren wichtigsten Abschnitten M. Braun, Lebensbeschreibung des Despoten Stefan Lazarević von Konstantin dem Philosophen im Auszug herausgegeben und übersetzt, Wiesbaden 1956 einem breiteren Leserkreis erschlossen; S. 402 wird die Heirat Michaels IX. mit Rita von Armenien zu Unrecht ins J. 1296 verlegt, vgl. hierzu J. Verpeaux, Notes chronologiques sur les livres II et III du de Andronico Palaeologo de Georges Pachymère, Rev. Ét. Byz. 17 (1959) 173 und F. Dölger, Regesten der Kaiserurkunden des Oströmischen Reiches, Fasz. 4, München 1960, Nr. 2156a (gegen Pia Schmid, Zur Chronologie von Pachymeres, Andronikos L. II-VII, Byz. Zeitschr. 51 [1958] 84); der angebliche Verfasser des Chron. maius (vgl. Ostrog. S. 410, A. 2) trüge statt Sphrantzes besser die Bezeichnung Pseudo-Phrantzes, da Makarios Melissenos den vorgeblichen Literaten des Maius stets in der Namensform Phrantzes erwähnt; zum Thema Kaisertum der Anna von Savoyen benennt Ostrog. S. 421, A. 2 mehrere Arbeiten von F. Dölger und T. Bertelè, doch fehlt gerade die wichtigste und letzte Stellungnahme Dölgers, Παραστορά. 80 Aufsätze zur Geschichte, Kultur und Sprache des byzantinischen Reiches, Ettal 1961, S. 208—221; weshalb Ostrog. keinen Zusammenhang zwischen der ersten Krönung Johannes' VI. Kantakuzenos (21. Mai 1346 zu Adrianopel) (vgl. Ostrog. S. 428) und der Zarenkrönung Stefan Dušans am 16. April 1346 (vgl. Ostrog. S. 432) erblickt, bleibt uns unverständlich: Siegesgewißheit allein reicht bei weitem nicht aus, den Schritt Kantakuzens zu jener Zeit zu motivieren; wir möchten die Krönung Johannes' VI. als Antwort auf die Herausforderung, welche die Krönung Stefan IV. Dušans zum Zaren ‚der Serben und Griechen' zweifellos bedeutete, verstanden wissen — eine Auffassung, die schon C. Jireček, Geschichte der Serben, Bd. 1, Gotha 1911, S. 390 vertrat; zur Geschichte der Insel Chios im 14. Jh. (vgl. Ostrog. S. 433) hätte das monumentale Werk von Ph. Argenti, The Occupation of Chios by the Genoese and their administration of the island 1346—1566, Vol. I—III, Cambridge 1958, Erwähnung verdient; zum Schicksal der an Venedig verpfändeten Kronjuwelen (vgl. Ostrog. S. 434) wäre unter der Literatur T. Bertelè, I gioielli della corona bizantina dati in pegno alla repubblica veneta nel sec. XIV e Mastino II della Scala, Studi in on. di A. Fanfani II (1962) 89—177 zu ergänzen; statt der Hybridbildung Matthäos (sc. Kantakuzenos) (vgl. Ostrog. S. 435. 436. 437. 439 u. ö.) läse man lieber Matthaios; die S. 452, A. 4 nach M. Silberschmidt, Das orientalische Problem zur Zeit der Entstehung des türkischen Reiches nach venezianischen Quellen, Lpz.-Berlin 1923, S. 68 zitierte commissio zöge man nunmehr besser nach F. Thiriet, Régestes des délibérations du sénat de Venise concernant la Romanie, tome Ier: 1329—1399, Paris 1958, n. 772 heran; Johannes VIII. bestieg nicht am 24. November 1437, sondern erst am darauffolgenden Tage, dem Feste der hl. Katharina, das Schiff nach Venedig, die Flotte stach dann erst am 27. November in See (J. Gill, The Council of Florence, Cambridge 1959, S. 83) (danach Ostrog. S. 464 zu berichtigen). In der Frage der Bezifferung des letzten Palaiologenkaisers entscheidet sich der Verf. (vgl. S. 469 ff.) für die Bezeichnung Konstantinos XI., obschon Ostrog. bereits S. 353, A. 4 bei der Erörterung des Problems des Kaisertums des Konstantinos Laskaris die Anarrhesis des letztgenannten Fürsten zugeben muß. Gerade die Ausrufung bildet zu allen Zeiten die wesentliche Grundlage des byzantinischen Kaisertums, gleichviel ob der Erwählte nur für kurze Zeit oder auf längere Sicht die Kaiserwürde bekleidete. So ist und bleibt es unleugbare

Gegebenheit, daß Konstantinos Laskaris im J. 1204 in den Augen seiner Zeitgenossen tatsächlich Kaiser (der elfte Träger dieses Namens) war, folglich der letzte byzantinische Herrscher Konstantinos XII. zu benennen ist.

Möchten vorstehende Bemerkungen in bescheidenem Maße zur Vervollkommnung des ausgezeichneten Werkes O.s in den nachfolgenden Auflagen beitragen!

München Peter Wirth

Kirsten, Ernst — Kraiker, Wilhelm: Griechenlandkunde. Ein Führer zu klassischen Stätten. 4 vollst. neubearbeitete und erweiterte Auflage. Heidelberg, C. Winter Universitätsverlag 1962. 2 Bde. Bd. 1: S. XVI, 1—348, Bd. 2, S. 385—884. 40,— DM.

In den SOF XXI f. wurde die 4. vollständig neubearbeitete Auflage dieser ausgezeichneten Griechenlandkunde angezeigt und dabei der Wunsch geäußert, der Verlag möge das durch den stark angewachsenen Umfang unhandlich gewordene Werk in zwei Bände teilen oder zumindest eine Dünndruckausgabe veranstalten. Der Verlag hat nunmehr diesem, wohl auch von anderer Seite geäußerten Wunsch entsprochen und die neue Auflage der „Griechenlandkunde" auch als Reiseausgabe in zwei Bänden mit abwaschbarem Kunstoffeinband herausgebracht, wofür ihm alle Griechenlandreisenden, die das nützliche Werk zu Rate ziehen, dankbar sein werden. Zur Erleichterung der Benützung ist dem ersten Halbband ein eigenes Register beigegeben.

B. S.

Vacalopoulos, Apostolos E.: A History of Thessaloniki. Translation by T. F. Carney. Thessaloniki 1963. VIII + 155 S. (Veröffentlichungen der Gesellschaft für Mazedonische Studien. Institut für Studien der Balkanhalbinsel Nr. 19).

Vakalopoulos, o. Professor für neuere Geschichte Griechenlands an der Universität Thessaloniki, der durch zahlreiche einschlägige Arbeiten hervorgetreten ist, bringt im vorliegenden Bändchen eine kurze Geschichte Thessalonikis von der Gründung im J. 316 v. Chr. bis zur Gegenwart. Unter Verwertung der neuesten Quellenfunde zeichnet der Verf. das für einen breiten Leserkreis bestimmte Bild einer Hafenstadt, die durch zwei Jahrtausende als bedeutendes Handelszentrum eine wechselvolle Geschichte erlebte und seit frühester Zeit viele Fremde in ihren Mauern beherbergte. Die einzelnen Zeitabschnitte werden gleichmäßig und meist auch unter dem Gesichtspunkt der sozial-wirtschaftlichen und kulturell-politischen Entwicklung behandelt. Während das Wirken des Apostels Paulus in Th. ausführlicher dargestellt wird (S. 17) und auch die Entfaltung der frühen Christengemeinde eine entsprechende Würdigung findet (18 ff), werden Method und Konstantin (Kyrill) nur am Rande erwähnt (32). Anschaulich ist die Schilderung des wechselvollen Schicksals dieser Stadt im Mittelalter, so z. B. als sie 1185 von den Normannen erobert und geplündert wurde. Der Augenzeugenbericht des Bischofs Eustrathios wird zusammen mit anderen Quellen für diese Periode verwertet. Die venezianische Herrschaft (1423/30) sowie die folgende Periode der türkischen Herrschaft, während der neben jüdischen Einwanderern aus Bayern die spanischen Sephardim nach Th. kamen, ist ebenfalls eingehend behandelt. Das Wirken der jüdischen Einwohner Th.s wird entsprechend ihrer kulturellen und wirtschaftlichen Bedeutung plastisch dargestellt und auch die türkische Herrschaft objektiv be-

schrieben. Aus der Fülle eines reichen Quellen- und Literaturmaterials schöpfend, bringt V. alle Gesichtspunkte des historischen Ablaufs des Geschehens in der Neuzeit und widmet dem 18. Jh. breiten Raum. Handel und Wandel dieses bedeutenden griechischen Wirtschaftszentrums, die Begründung der französischen Kolonie und somit der ersten römisch-katholischen Gemeinde sowie die Entwicklung eines bodenständigen Bürgertums schufen die Grundlagen für das erwachende Nationalbewußtsein, das zur Erhebung im J. 1821 führte. In diesem Kampf um die Befreiung Griechenlands hatte Thessaloniki einen hohen Blutzoll zu entrichten. Auch in den folgenden Jahrzehnten kam es vielfach zu Unruhen, in deren Verlauf 1876 auch die Konsuln Deutschlands und Frankreichs ermordet wurden. Die eingehende und in diesem Zusammenhang zu ausführliche Schilderung dieser Ereignisse scheint hier nicht gerechtfertigt. Auch das folgende Kapitel über „Thessalonikis an „Apple of Discord" between the European and Balkan Countries" (S. 124—128) greift über den Rahmen einer Stadtgeschichte hinaus und behandelt die gesamtpolitischen Verhältnisse dieses Raumes vor dem Ausbruch des Balkankrieges, wogegen die Hintergründe der jungtürkischen Revolution, die am 23. Juli 1908 in Thessaloniki ausbrach, nur am Rande erwähnt werden. Auch die kulturelle Entwicklung dieser Stadt während der letzten hundert Jahre wird nur auf knappem Raum (110—113) gestreift und die bedeutendsten Restaurationen der antiken und byzantinischen Kunstdenkmäler überhaupt nicht erwähnt.

Eine grundlegende Verkennung der österreichisch-ungarischen Wirtschaftspolitik auf der Balkanhalbinsel bedeutet es, wenn das wiederholt geäußerte Interesse an diesem Hafen mit dem unsachlichen Schlagwort vom sogenannten „Drang nach Osten" in Verbindung gebracht wird (114). Abgesehen von diesen Mängeln, einigen Druckfehlern und dem unsystematischen Literaturverzeichnis (die griechischen Originaltitel der angeführten Werke fehlen und sind nur durch freie Übersetzung in englischer Sprache wiedergegeben), stellt diese Arbeit einen wertvollen Beitrag zur Landeskunde und Geschichte Südosteuropas dar.

München E. Turczynski

Mathiopoulos, Basil: Geschichte der sozialen Frage und des Sozialismus in Griechenland (1821—1961). Hannover, Verlag für Literatur und Zeitgeschehen, 1961, 189 S. (= Schriftenreihe der Forschungsstelle der Friedrich-Ebert-Stiftung. B. Historisch-politische Schriften).

Das vorliegende Buch, zu dem Carlo Schmid das Vorwort schrieb, stellt die Erweiterung einer juristischen Dissertation dar, die M. bei Ludwig Bergstraesser 1954 verfaßte. Einleitend schildert der Verf. die Entstehung und Entwicklung des Neugriechentums, das sich nach der Befreiung von der türkischen Herrschaft vor die schwierige Aufgabe gestellt sah, die wirtschaftlichen und sozialen Schäden zu beheben, die eine lang andauernde Fremdherrschaft und das blutige Ringen um Freiheit verursacht hatten. Die Bemühungen um Übernahme der Errungenschaften des Abendlandes und um Überwindung des starken Kultur- und Sozialgefälles stellten hohe Anforderungen an die verantwortlichen Staatsmänner des jungen Königreiches, das auch erst nach langem Ringen seinen territorialen Besitzstand abrunden konnte.

Der Verf. berücksichtigt ein reichhaltiges und zum Teil bisher unbeachtetes Quellen- und Literaturmaterial zur Frage des sozialen Strukturwandels in seiner

Heimat. Das Entstehen des griechischen Sozialismus wird im Zusammenhang mit den anderen Balkanländern betrachtet, wobei sich allerdings sprachliche und methodische Schwierigkeiten ergeben, da der Verf. nur unzulängliche Sekundärliteratur in deutscher Sprache heranzieht, während ihm die Quellen und Darstellungen in rumänischer, serbokroatischer und bulgarischer Sprache unzugänglich waren. Einseitige Verallgemeinerungen (S. 52 f.) und der Gebrauch der Wörter „Proletarier" und „Avantgardist" in einem viel zu umfassenden Sinne dürften auf den Einfluß dieser Sekundärliteratur zurückzuführen sein. (S. 54).

Von den Anfängen griechischer Genossenschaften ausgehend, schildert M. die ersten Arbeiterstreiks und den Ursprung des Sozialismus und der sozialen Bewegung in Griechenland. Die nordgriechischen Gebiete, die erst nach den Balkankriegen 1912/13 dem Königreiche einverleibt wurden, werden in die Untersuchung mit einbezogen, so daß alle Teile des Landes gleichmäßig berücksichtigt sind.

Der wirtschaftliche Strukturwandel, der durch die beginnende Industrialisierung und die Ansiedlung von Vertriebenen aus Kleinasien hervorgerufen wurde, wird im Zusammenhang mit der Übernahme des theoretischen Sozialismus aus Frankreich, Deutschland und der Sowjetunion eingehend behandelt. Besonders ausführlich werden die politischen Gruppierungen dargestellt, die sich seit 1918 entwickelten und das Gefüge der Parteien beeinflußten. Dem Versagen des demokratischen Sozialismus während des zweiten Weltkrieges und der folgenden kommunistischen Revolutionen wird breiter Raum gewidmet, wobei eine Überfülle von Einzeltatsachen aneinandergereiht wird. Die schweren Verluste an Menschen und Sachgütern, die durch die drei kommunistischen Umsturzversuche von 1944—1949 verursacht wurden, geben dafür ein anschaulicheres Bild der wirtschaftlichen Schwierigkeiten, vor die sich die Regierungen seit 1949 gestellt sahen und deren Überwindung nicht ohne Hilfe von außen möglich war.

M., der diese Darstellung selbst nur als einen ersten Versuch bezeichnet, die vielfältigen Probleme des griechischen Sozialismus aufzuzeigen, hat mit dieser Arbeit einen interessanten und durchaus wertvollen Beitrag zur neuesten Parteien- und Sozialgeschichte Griechenlands geliefert. Ein umfangreiches, nach Sprachen gegliedertes, aber nicht sehr methodisches Literaturverzeichnis sowie ein Anhang mit Zahlenmaterial über die wirtschaftliche und soziale Lage und schließlich ein ausführliches Personenverzeichnis erhöhen den Wert dieser Arbeit, die eine unverblümte Kritik am griechischen Sozialismus darstellt.

München E. Turczynski

Papaderos, Alexander: Metakenosis. Das kulturelle Zentralproblem des neuen Griechenlands bei Korais und Oikonomos. Mainz, Diss. 1962, 303 S.

Mit beachtlicher Gründlichkeit untersucht der Verf. ein überaus reiches Quellen- und Literaturmaterial zur Geschichte der Aufklärung in Griechenland. Die umfassenden theologischen und kulturhistorischen Studien, die P. in Saloniki und dann in Mainz absolviert hat, befähigen ihn, mit dem erforderlichen methodischen Rüstzeug an das schwierige Problem heranzugehen. Er würdigt die überragende Rolle, die der griechisch-orthodoxen Kirche in diesem Ringen um eine neue Lebens- und Weltbetrachtung zukam und berücksichtigt auch die Bedeutung des Fernhandels und der griechischen Niederlassungen in Mittel- und Westeuropa für die tiefgreifenden geistigen und wirtschaftlichen Veränderungen in der griechischen Führungsschicht.

Ausführlich untersucht der Verf. die geistigen Grundlagen der sich gegenüberstehenden Gruppen der „Westler" und der „Konservativen", die hier durch Korais und Oikonomos repräsentiert sind. Fern von jeder Vereinfachung dieser für die Geschichte Griechenlands so wichtigen Erscheinung wird die Reaktion der griechisch-orthodoxen Kirche gegenüber den neuen geistigen Impulsen aus dem Abendland dargelegt. Während Korais weitgehende religiöse Toleranz innerhalb des Griechentums befürwortet, steht Oikonomos auf dem Standpunkt, daß außerhalb der Orthodoxie keine griechische Nation existieren könne und daher eine geistige Anlehnung an Mittel- und Westeuropa abzulehnen sei. Die national- und kulturpolitischen Strömungen, die in diesen Vertretern des Griechentums zwei bedeutende Representanten finden, werden auf ihre Grundlagen untersucht und z. T. bis zu den Anfängen zurückverfolgt.

In einem wenig geglückten Nachwort bezieht der Verf. die Probleme des gegenwärtigen Standes der geistigen Begegnung zwischen Hellas und dem Abendland in seine Untersuchungen ein, wobei er mitunter einen wenig überzeugenden und allzu subjektiven Standpunkt einnimmt.

Das umfangreiche Quellen- und Literaturverzeichnis enthält mehr Literatur als in der Arbeit verwertet wurde und vermittelt dadurch einen guten Überblick über das einschlägige Schrifttum. Flüchtigkeitsfehler, wie z. B. Anm. 1 auf S. 48, (welches der Werke von Toynbee ist hier zitiert?), oder der unvollständige Satz auf S. 266 (zweiter Absatz), mindern den Wert dieser beachtenswerten Arbeit kaum.

München E. Turczynski

Jelavich, Barbara: Russia and Greece during the Regency of King Othon 1832—1835. Russian documents on the first years of Greek independance (Ἑταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν. Ἵδρυμα Μελετῶν Χερσονήσου τοῦ Αἵμου, 55) Thessaloniki 1962. S. 155 mit 4 Abb.

Griechenland befand sich nach der Befreiung (1827) in einer sehr schwierigen Lage, da es unter die Vormundschaft konservativer Kräfte, wie auch der Großmächte jener Zeit, geriet — ob eine andere Lösung möglich war, besonders wenn man bedenkt, wie lebensunfähig der griechische Staat ursprünglich geschaffen wurde, muß dahingestellt bleiben. Dies sollte das griechische Volk umsomehr spüren, als während der Revolution starke demokratische Tendenzen geherrscht hatten, die ihren Niederschlag in den erlassenen Konstitutionen fanden. Diese Vormundschaft bestand einerseits in der Bestimmung des Regimes, das in Griechenland herrschen sollte, anderseits in der dauernden Intervention der Großmächte. Zu dieser hat aber auch außerdem die Naivität und die geringe Erfahrung der griechischen Politiker beigetragen, die ihre Ziele mit Hilfe der einen oder der anderen Großmacht zu verwirklichen hofften. Die von B. Jelavich veröffentlichten russischen Urkunden in französischer Sprache aus dem Münchner Geheimen Staatsarchiv werfen viel Licht auf die Tätigkeit der europäischen Mächte und an erster Stelle natürlich Rußlands.

In ihrer Einleitung (S. 15—33) skizziert die Verf.n die Hauptziele der russischen Politik gegenüber Griechenland seit den Anfängen des 18. Jh.s, besonders seit der griechischen Revolution. Obwohl Rußland an der weiteren Erhaltung des „status quo" in Südosteuropa interessiert und der wichtigste Repräsentant der absoluten Monarchie in Europa war, hat es beträchtlich zu dem Erfolg der griechischen

Revolution beigetragen; erstens weil es seine Einflussphäre im Balkanraum erweitern wollte, zweitens weil es als orthodoxe Macht insbesondere unter dem Druck der russischen Öffentlichkeit, seinen griechischen Glaubensgenossen den Schutz nicht verweigern konnte. Nach der Erlangung der griechischen Unabhängigkeit war es das Hauptbestreben Rußlands, eine absolute Monarchie in Griechenland zu errichten, was ihm auch durch die Wahl Ottos von Bayern gelang. Denn das Regime in Athen wurde nach bayerischem Vorbild gestaltet. Trotzdem konnte Rußland auf die Dauer seinen politischen Einfluß nicht weiter aufrechterhalten. Die sogenannte Russische Partei büßte ihre Macht immer mehr ein und endete mit dem Prozeß und der Verurteilung des Nationalhelden Kolokotronis, des Hauptes der Partei, was den russischen Hof tief verstimmte, wie sich auch aus den veröffentlichten Urkunden ergibt. Allerdings war der Bruch mit der griechischen Regierung nicht offen, Rußland begnügte sich mit diplomatischen Demarschen hauptsächlich bei Ottos Vater, Ludwig I. Besonders unangenehm fand der russische Hof die Anwesenheit französischer Truppen in Morea, weil sie angeblich die Französische Partei in ihren revolutionären Zielen ermutigte. Auch der Präsident der Regentschaft, Armansperg, war dem russischen Hof unerwünscht, weil er eine England freundliche Politik verfolgte. St. Petersburg verlangte auch die Entfernung von Professor Thiersch aus Griechenland, da er unter den Griechen liberale Ideen verbreite. Eines der Hauptziele der russischen Politik in Griechenland war auch die Unterstützung der Orthodoxie, deren Einheit und Prestige nach der Meinung des Zaren durch die Einrichtung einer nationalen Kirche und durch die katholische Konfession des Königs beeinträchtigt wurde. Der schließlich erfolglose Versuch, den jungen Monarchen zur Orthodoxie zu bekehren, ist einer der Hauptpunkte der Korrespondenz zwischen den Höfen von St. Petersburg und München. Trotz dieser Schwächung der russischen Position in Griechenland ermöglichte nach Ansicht der Verf.n doch die Machtstellung Rußlands in Südosteuropa die Unabhängigkeit Griechenlands. Dabei war das Interesse Rußlands in jener Zeit wenig auf Griechenland gerichtet. Auf Grund des Vertrages von Hűnkâr Iskelesi (1833) war Rußland ein Verbündeter der Türkei, und was Rußland von Griechenland verlangte, war nur, daß es mit seinem Bestreben nach Anschluß auch der übrigen griechischen Territorien an den griechischen Staat kein Unruheherd werde. Die hier vorliegenden Urkunden illustrieren diesen Interessenkomplex sehr deutlich; ihre Veröffentlichung darf man besonders willkommen heißen, zumal sie von einer so klaren und einleuchtenden Einleitung begleitet wird.

München-Athen B. Papoulia

Angelu, Alkes: Πλάτωνος Τύχαι. Ἡ λόγια παράδοση στὴν Τουρκοκρατία (Platons Schicksale. Die gelehrte Tradition in der Zeit der Türkenherrschaft). Athen, Druckerei Ph. Konstantinides & K. Michala. 1963. S. 146.

Angelu berührt mit seiner Arbeit ein sehr wichtiges Problem: inwieweit die Türkenherrschaft eine selbständige Periode in der geistigen Entwicklung des griechischen Volkes darstellt. Nach dem Verf. wird man dieser Periode nicht gerecht, wenn man sie mit Jorga „als Byzance après Byzance" bezeichnet, oder wenn man in ihr nur einen Vorbereiter des neuen Griechenlands sieht. Diese Betrachtungsweise hängt mit dem alten Vorurteil zusammen, daß eine Nation ohne Staat keine selbständige Entwicklung oder keine Geschichte aufzuweisen hätte. Es ist

ein doppeltes Kriterium, das den Autor veranlaßt hat, das Problem neu zu stellen: Die Rolle, die Platon und Aristoteles während dieser Zeit gespielt haben. Dies ist auch das spezielle Thema seiner Untersuchung. Aus ihr ergibt sich, daß Platon unbedeutend für das geistige Leben während der Türkenherrschaft war, während Aristoteles vorherrschend blieb. Darin sieht der Verf. einen Bruch mit der byzantinischen Tradition, in der immer ein gewisses Gleichgewicht zwischen Platonismus und Aristotelismus bestand. Entscheidend dabei ist, daß der Aristotelismus, der während der Türkenzeit in Griechenland herrschte, nicht von Byzanz sondern aus Padua stammt. Dorthin zogen die Griechen zur weiteren Ausbildung, einerseits weil Venedig seinen Untertanen und so auch den Griechen, die meistens aus seinem Machtbereich kamen, das Studium an anderen Universitäten verboten hatte, andererseits weil dort der Einfluß des Papstes am wenigsten spürbar war. Dieser Liberalismus konnte jedoch nicht besonders schöpferisch wirken, da dort die Wissenschaft bei der aristotelischen Methode stecken geblieben war und sich die neuen naturwissenschaftlichen Errungenschaften nicht anzueignen vermochte. Dieser Hinweis des Verf. ist besonders interessant, da sich dadurch einige wichtige Erscheinungen in der geistigen Entwicklung der Türkenzeit erklären lassen. Diese Begegnung mit dem Westen war im allgemeinen so tief, daß man von einer Erneuerung sprechen kann (S. 46—62). Hauptträger dieser Erneuerung waren Theophilos Korydalleus aus Athen und der Patriarch Kyrillos Lukaris, die in Padua studiert hatten und die auch vom Kalvinismus beeinflußt waren. Eine ganze Reihe von Schulen wurde in Griechenland nach dem Vorbild der Patriarchike Akademia geschaffen, in denen die Lehre des Aristoteles weitergegeben wurde. Mit Lukaris fängt auch der religiöse Humanismus an, der eine Erneuerung der Kirche anstrebte. Lukaris wollte eine Synthese finden zwischen den geistigen Werten, die aus dem Abendland einströmten, und den nationalen, d. h. den spezifisch-griechischen, da er der Meinung war, daß nur in dieser Weise eine „organische" Erneuerung zustande kommen könnte. Wenn er dabei scheiterte, geschah dies nur, weil sein Vorhaben eine geistige Reife voraussetzte, die damals einfach nicht vorhanden war. Der Abbruch der literarischen Tradition der byzantinischen Epoche spiegelt sich auch bei Korydalleus, der in seinem Kommentar zu Aristoteles zwar ältere Scholiasten oder Repräsentanten der westlichen Grammatologie zitiert, nicht aber Byzantiner, nicht einmal Johannes Philoponos. Byzanz wird von den Griechen erst wieder auf dem Umweg über Europa entdeckt. Unter den vielen Namen derjenigen, die sich in den ersten Jahrhunderten nach seiner Eroberung mit Byzanz beschäftigt haben, befindet sich nur ein Grieche, Leon Allatios.

Wie oben erwähnt, ist das Hauptmerkmal dieser Loslösung von der byzantinischen Tradition das Fehlen einer ernsten Beschäftigung mit dem Werk Platons. Die wenigen Beispiele, wo wir Interesse für Platon treffen, können entweder als letzte Ausstrahlungen der byzantinischen Tradition, wie bei M. Apostoles und M. Triboles, oder als Widerhall westeuropäischer Strömungen erklärt werden. Marcos Musuros besorgte die Herausgabe des gesamten Werkes von Platon bei Aldus Manutius, Thomas Diplobatatzes hat unter anderem zwei Arbeiten über Platon geschrieben, aber diese Stimmen konnten nicht Griechenland erreichen, sie gehören eher der italienischen Renaissance oder auch der byzantinischen Tradition an, die auf griechischem Boden mit der türkischen Eroberung abriß. Als einen verspäteten Widerhall der italienischen Renaissance betrachtet der Verf. den Fall

von Nikolaos Maurokordatos, der eine große Begeisterung für das Werk Platons gezeigt hat. Der Verf. widmet dieser vielseitigen Persönlichkeit ein ganzes Kapitel (S. 63—81). In ihm sieht er eine Ausnahme ohne Nachfolger. Sowohl sein Sohn Konstantinos als auch die Gelehrten der zweiten Hälfte des 18. Jh.s sind entweder Aristoteliker, oder werden von den neuen Strömungen, die unter dem Namen der Aufklärung bekannt sind, beeinflußt. Eine weitere Kategorie von Gelehrten vertraten gerade als Reaktion gegen diese neuen Tendenzen sehr konservative Ideen, wie z. B. Chantzeres, der Gegner von Eugenios Bulgares. Erst in diesem letzteren, der wichtigsten Persönlichkeit des 18. Jh.s, treffen wir eine Synthese der verschiedenen geistigen Strömungen jener Zeit, sogar auch Kenntnis der byzantinischen philosophischen Tradition. In seiner „Diatribe über die Unsterblichkeit" bringt er wieder die platonische Definition der Philosophie als „Melete Thanatu", „Studie über den Tod". Aber sowohl bei ihm, wie auch bei den anderen Gelehrten seiner Zeit, finden wir eine kritische Haltung, sowohl gegenüber dem Werk Platons als auch dem des Aristoteles, die vom Geist der Aufklärung bestimmt ist. Einen sehr interessanten Fall bietet Moisiodakas, der einerseits den platonischen Idealismus kritisiert, andererseits aber Platon wegen seines mathematischen Denkens Aristoteles vorzieht. Wir finden die Behauptung des Verf. nicht begründet, daß Moisiodakas Platon nicht gerecht wird, wenn er schreibt: wenn die Schüler Platons genau so philosophiert hätten wie Platon selbst, d. h. mathematisch, dann hätte die Philosophie in Griechenland eine ganz andere, mehr schöpferische Wendung genommen (S. 90 f.). Es waren genau diese Elemente der Philosophie Platons, die die Entwicklung der Naturwissenschaften in erheblichem Maße ermöglicht haben. Nur indem man sich von dem, in einer gewissen Hinsicht, biologisch orientierten Denken des Aristoteles befreien konnte, war auch der Fortschritt der Naturwissenschaften möglich. So erklärt sich auch, warum Padua keine große Rolle in dieser Richtung gespielt hat, trotz seines Liberalismus. Der bleibende Wert Platons liegt gerade dort, wo ihn Moisiodakas suchte, und es ist besonders interessant in jener Zeit eine solche Betrachtungsweise zu treffen, lange bevor die Vertreter der analytischen Philosophie jene Elemente hervorheben konnten. Moisiodakas verurteilte den Aristotelismus seiner Zeit (wie auch vorher sein Lehrer Bulgares), weil er ihn als den Hauptverantwortlichen für die Rückständigkeit der Philosophie und Wissenschaft in Griechenland hielt. Aber diese Alleinherrschaft des Aristoteles kann natürlich, wie der Verf. mit Recht betont, nicht allein durch den Einfluß von Westeuropa erklärt werden. Denn der europäische Geist zeigt seit dem 17. Jh. eine große Differenzierung. Dagegen waren die Möglichkeiten in Griechenland recht beschränkt. Die westeuropäischen Strömungen kamen zwar dorthin, aber mit Verspätung, und die Beschäftigung mit den neuen Lehren hatte eher informativen Charakter. Die griechischen Gelehrten gingen über eine Erläuterung nicht hinaus. Sie konnten mit dem Westen nicht Schritt halten, sie waren sozusagen die Nachzügler der westeuropäischen Entwicklung. Wenn man auch die Schuld Aristoteles zu geben versucht, kann dies nur für eine bestimmte Auslegung seines Werkes gelten, der jene treu blieben und die wenig ergiebig war. Inwieweit kann man auf Grund der oben (sehr skizzenhaft) erwähnten Kriterien von einer selbständigen Epoche sprechen? Der Verf. selbst wollte mit seiner Untersuchung nur ein Problem stellen und die Richtung zeigen, die jede neue Interpretation nehmen sollte. Und in diesem seinem Be-

streben hat er tatsächlich neue Perspektiven eröffnet, was den besonderen Wert seiner Arbeit ausmacht. Wie der Autor selbst bemerkt, sind für die Beantwortung dieses Problems eine ganze Reihe von speziellen Arbeiten nötig. Er selbst hat nur die gelehrte Tradition (und zwar nur einen Teil davon) untersucht, aber Byzanz erschöpft sich nicht darin. Es gibt auch viele Bereiche, wie das soziale Leben, die rechtlichen Beziehungen, die Kunst, die die byzantinische Tradition weiterführen, wenn auch westliche Einflüsse nicht fehlen. Die Darstellung von Platon und Aristoteles in den Kirchen ist z. B. westlichen Ursprungs. Wir finden aber eine weitere Schwierigkeit. Nach den Ausführungen des Verf. müßte man zwar annehmen, daß eine Abgrenzung nach unten, d. h. von Byzanz, möglich ist, man kann aber nicht leicht ein Abgrenzungskriterium nach oben finden. Denn wenn das Charakteristikum der Türkenherrschaft in der Europäisierung besteht, so zeigt auch die ganze neuere griechische Geschichte dieselbe Tendenz: den Bruch zu überbrücken, der durch die türkische Eroberung zustande kam. Wenn wir ein engeres Abgrenzungskriterium verwenden würden, dann berauben wir uns selbst des Hauptarguments, auf Grund dessen wir die neue Epoche charakterisiert haben. Dies soll allerdings nicht als Kritik verstanden werden, es zeigt nur, wie ergiebig für weitere Diskussionen die Arbeit ist, wie reich an Anregungen. Wenn wir uns eine kritische Bemerkung erlauben dürfen, wäre es folgende: daß eine derartige Verflechtung zwischen Speziellem und Allgemeinem in der Arbeit vorliegt, daß das Verständnis öfters erschwert wird. Durch eine straffere Darstellung und durch Auseinanderhalten der verschiedenen „Gedankenbündel" in ihrem unmittelbaren Zusammenhang würde die Arbeit sehr an Klarheit gewinnen.

München-Athen — Basilike Papoulia

Stauropulos Basileios: Ὁ Μακεδονικὸς ἀγών. (Ἀπομνημονεύματα). (Der mazedonische Kampf (Erinnerungen) (Ἑταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν. Ἵδρυμα Μελετῶν Χερσονήσου τοῦ Αἵμου, 43) Vorwort v. B. Laurdas, Thessaloniki 1961, S. VIII + 71.

Erinnerungen aus der Zeit des mazedonischen Kampfes von General Stauropulos. Interessant wegen der Auskünfte, die er bezüglich der Haltung der Bevölkerung in diesem Kampf gibt.

B. P.

Meliotes Pan. D.: Ἡ ἐν Νεϋγὺ σύμβασις τῆς Ἑλληνοβουλγαρικῆς μεταναστεύσεως τῆς 14/27 Νοεμβρίου 1919 καὶ ἡ ἐφαρμογὴ αὐτῆς (Ἑταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν. Ἵδρυμα Μελετῶν Χερσονήσου τοῦ Αἵμου, 51) Thessaloniki 1962 S. 38.

Ein sehr interessanter Bericht über den griechisch-bulgarischen Bevölkerungsaustausch auf Grund des Vertrages von Neuilly (1909). Der Verf., selbst ein Mitglied der mit der Anwendung des Vertrages beauftragten Kommission, gibt die Hauptaspekte dieser Regelung und die daraus entstandenen Konsequenzen wieder. Diese Regelung bestand hauptsächlich in der freiwilligen Erklärung der Nationalität von Seiten der Mitglieder der zwei Volksgruppen, die das Recht erhielten, entweder ihr Vermögen selbst zu veräußern oder eine volle Entschädigung dafür zu bekommen. Dies letztere betraf sowohl diejenigen, die das griechische oder bulgarische Territorium seit 1900 bis 1920 verlassen hatten, als auch jene, die noch das Geburtsland zu verlassen wünschten.

Aufschlußreich sind auch die demographischen Auskünfte, die M. über dieses Gebiet gibt, zumal er auch die Volkszählung der türkischen Regierung in Betracht zieht. Nach der Volkszählung vom 2. Januar 1905 belief sich die Zahl der Griechen in den zwei Vilayets von Thessaloniki und Monastiri (Bitola) auf 627 926 Seelen. Von den 20 christlichen Abgeordneten der europäischen Türkei waren 13 Griechen, 4 Bulgaren, 3 Serben, die jenseits der heutigen griechischen Grenzen gewählt wurden. Aus dem Gebiet des heutigen griechischen Mazedonien kamen 5 griechische und ein bulgarischer Abgeordneter. Die Zahl der heute auf griechischem Gebiet lebenden Bulgaren gibt die Volkszählung vom 19. März 1961 mit etwa 40 000 bis 60 000 bei einer Gesamtbevölkerung von 1 890 654 an. Wenn der Verf. die heutigen Bulgaren nicht für Slawen hält, wird man ihm kaum zustimmen können, auch wenn es richtig ist, daß die sogen. Protobulgaren keine Slawen waren.

München B. Papoulia

Klaar, Marianne: „Christos und das verschenkte Brot". Neugriechische Volkslegenden und Legendenmärchen. Kassel, Erich Röth-Verlag 1963. 240 S. DM 9,80.

Die meisten der vorliegenden neugriechischen Legenden, z. T. mit märchenhaften Zügen, sind aus schon gedruckten, allerdings schwer zugänglichen griechischen Publikationen zusammengetragen und ebenso ins Deutsche übersetzt wie die Eigenaufnahmen der Verf.in auf dem griechischen Festlande, auf den Inseln (insbesondere auf Patmos; von dort bes. die Johannes-Legenden) und nicht zuletzt die jüngst von ihr aus dem Munde griechischer Gastarbeiter 1962 im Breisgau aufgezeichneten. Legenden gehören ja wie die Ikonen viel stärker und kennzeichnender in den Überlieferungsschatz orthodoxer Religiosität und Volksfrömmigkeit als etwa im Bereich der beiden westlichen Konfessionen des Christentums. Immerhin sind es in unserem Falle im wesentlichen Volkslegenden und nur zu einem geringeren Teil jene „Mönchsgeschichten" und „Klostermärlein", Nachfahren der Apokryphen und kirchlicher Hagiographie, die man bisher in der deutschen Übersetzung aus dem Bereich religiösen Sagengutes der Ostkirche zu lesen gewohnt war. Vgl. Hans Lietzmann, Byzantinische Legenden, Jena 1911, als eine Art bahnbrechenden Beginn bis herauf zur gegenwärtigen Fülle solchen in Übersetzungen bekannt gemachten Traditionserbes der Ostkirche etwa bei R. M. Dawkins, The monks of Athos, London 1936 oder zuletzt Franz Spunda, Legenden und Fresken vom Berg Athos. Stuttgart 1962. Frau K., die lange in Griechenland auch wissenschaftlich tätig war und bereits 1938 mit Übersetzungen griechischer Heldenlieder der Klephten (Beiheft zu den „Byzantinisch-Neugriechischen Jahrbüchern") hervorgetreten war, bemüht sich, Leben und Geist der neugriechischen Legenden auch aus der möglichst schlichten Art ihrer Übersetzung aufklingen zu lassen. Das ist ihr, von geringen Ausnahmen abgesehen, auch gelungen. Stark tritt das Erbe der Apokrypen auch in der Volkslegende hervor (Adams- und Kreuzholzlegende; sogenannte „Natursagen" wie in den Aitiologien für Namen, Farbe und Verhaltensweise von Tieren und Pflanzen, etwa des Ölbaumes, der aus Christi Tränen wächst, des Kreuzadlers, des Königskrautes Basilikum usw.). Selbst jene Apokryphen, die nachmals in der russischen bzw. bulgarischen Volksüberlieferung eine so große Rolle erhielten wie „Mariens Gang zu den Qualen" mit der Frage der Ewigkeit der Höllenstrafen bzw. ihrer Endlichkeit (Apokatastasis-Problem), spiegeln sich in der neugriechischen Legende deutlich wider (S. 96 ff.). Eine breite

Schicht darf man den Soziallegenden zurechnen, jenen Geschichten vom belohnten Armen, der sein karges Brot gerne mit dem noch Ärmeren, meist mit dem unerkannten Christos selber geteilt hatte. Zu jeder einzelnen Legende sind im Anhang unmittelbare Quelle und Erstdruck mitgeteilt, ausreichende Sacherklärungen und vor allem (von Diether Röth) die in der modernen Volkserzählforschung geforderten Typisierungssiglen nach den internationalen Motiv-Indices von A. Arne und St. Thompson, nach den Typen türkischer Volksmärchen von W. Eberhard und P. N. Boratav, nach den Anmerkungen zu den Kinder- und Hausmärchen der Brüder Grimm von J. Bolte und G. Polivka bzw. nach den sehr oft in der Variantennennung herangezogenen drei Bänden „Natursagen" von O. Dähnhardt beigegeben. So erfüllt die willkommene kleine Sammlung neugriechischer Legenden einen wissenschaftlichen Wunsch und zeigt im wertvollen Material wie in der knappen Einleitung die Verflechtung dieser Art Sagenüberlieferung mit dem Religiösen wie auch ihre griechisch-byzantinische Eigenständigkeit.

Kiel — Leopold Kretzenbacher

IX. Sonstiges

Stavrou, Theofanis George: Russian Interests in Palestine 1882—1914. A Study of religious and educational Enterprise. Institute for Balkan Studies. Thessaloniki 1963. 250 S. 3 Dollar.

Der Verfasser ist Zyperngrieche, lebt seit 12 Jahren in den Vereinigten Staaten von Amerika und ist derzeit Dozent für neuere russische Geschichte und Geschichte des Nahen Ostens an der Universität Minnesota; sein Forschungsinteresse gilt den kulturellen Beziehungen zwischen Rußland und dem Nahen Osten im 19. und 20. Jahrhundert.

Der Titel des Buches könnte auch lauten: „Die Russische Orthodoxe Palästina-Gesellschaft", denn diese ist formell die Trägerin der Bemühungen, Rußlands kirchliche Interessen in Palästina und Syrien zu fördern und dadurch Rußlands Stellung innerhalb der orthodoxen Christenheit, damit aber auch seine politische Geltung in diesem nahöstlichen Raum zu stärken. Die Gesellschaft wurde gegründet im Jahre 1882, ihre Tätigkeit endete mit dem Ausscheiden Rußlands aus dem Ersten Weltkrieg.

Rußlands Interesse am Heiligen Land datiert natürlich nicht erst aus dem Jahr 1882. Alle christlichen Völker hatten je und je an den Schicksalen der heiligen Stätten Anteil genommen, und die Herrscher der christlichen Völker hatten diese Anteilnahme je und je auch politisch nutzbar zu machen gewußt. So war es auch in Rußland. Die großen Zaren, Iwan IV., Peter der Große, Katharina II. hatten schon den Blick auf das Heilige Land gerichtet, russische Pilger waren zum Heiligen Land gewallfahrtet, die heiligen Stätten sind immer ein Gegenstand frommer Verehrung für die russischen Gläubigen gewesen. Die christliche Kirche war in Jerusalem durch die orthodoxe und die lateinische Kirche vertreten, die Geistlichen der orthodoxen Kirche aber waren ausschließlich Griechen.

Die erste Anregung, daß Rußland sich um das orthodoxe Kirchenwesen im Heiligen Land mehr zu kümmern habe, ging in den vierziger Jahren des 19. Jahrhunderts von dem gelehrten Kleriker Porfirij Uspenskij aus, seine Anregungen

wurden beim Außenministerium (Nesselrode) und beim Heiligen Synod dankbar aufgenommen und es wurde 1847 eine russische kirchliche Niederlassung („Mission") in Jerusalem begründet, die während des Krimkrieges einging und 1856 zum zweitenmal errichtet wurde; 1864 wurde eine „Palästinakommission beim Außenministerium" errichtet. Auf Porfirij Uspenskijs Spuren kam im Jahre 1871 W. N. Chitrowo, ein Petersburger Ministerialbeamter, zum erstenmal ins Heilige Land, und er wurde in der Folge ein unablässiger Rufer für eine bessere, zweckmäßigere Ausgestaltung der russischen Arbeit im Heiligen Land, für eine Verbesserung einmal der Lage der russischen Pilger und weiterhin der Lage der orthodoxen (arabisch sprechenden) Christen, die nach Chitrowos Meinung von ihrem griechischen Klerus sehr vernachlässigt wurden. Nach dem russisch-türkischen Krieg und nach dem Berliner Kongreß konnten Chitrowos Pläne allmählich Gestalt gewinnen. Das russische Außenministerium und der Heilige Synod waren schon lange unzufrieden über die ungenügenden Leistungen der russischen Mission in Jerusalem, die russische Wissenschaft nahm mehr Interesse am orthodoxen Osten. Es kamen dazu auch der Einfluß des immer stärker werdenden Panslawismus und schließlich der Blick auf die eifrige Tätigkeit der römisch-katholischen und neuerdings auch der protestantischne Kirche in Palästina, vor allem auf deren zahlreiche Schulgründungen.

Im Mai 1882, nach gründlicher Vorarbeit, kam es endlich zur Gründung der Gesellschaft. Ihr Sekretär war bis zu seinem Tode (1903) der unermüdliche Chitrowo, der im Lauf der Jahre zum besten russischen Kenner des Heiligen Landes und seiner kirchlichen Zustände geworden war. Die Präsidentschaft übernahm der Großfürst Sergej Alexandrowitsch, ein Bruder des Zaren Alexander III. Die Gesellschaft wollte nach ihrer Satzung wissenschaftlichen und wohltätigen Zwecken dienen: sie wollte die Kenntnis des Heiligen Landes durch wissenschaftliche und volkstümliche Veröffentlichungen im russischen Volk verbreiten, sie wollte die russischen Pilgerfahrten nach Palästina unterstützen und für die leiblichen und geistlichen Bedürfnisse der Pilger sorgen insbesondere auch durch Errichtung von Pilgerherbergen, Spitälern u. ä. und sie wollte schließlich der eingeborenen orthodoxen Bevölkerung in Palästina und Syrien helfen durch Errichtung von Schulen und wollte ihre Kirchen, Klöster und Geistlichen materiell unterstützen.

Von diesen in der Satzung vorgeschriebenen Zwecken entsprach die Unterstützung der russischen Pilger einem ohne weiteres einleuchtenden Bedürfnis. Die Pilger kamen, besonders aus dem südlichen Rußland, zu Schiff von Odessa nach Jaffa und waren hier sich selbst überlassen. Ihre Unterkunft und Verpflegung war mangelhaft, ihre geistliche Betreuung durch die griechische Geistlichkeit nach der Meinung der russischen Beobachter durchaus unbefriedigend. Dank der tatkräftigen Hilfe der Gesellschaft konnten die Pilgerzahlen im Lauf der Jahre sehr anwachsen, von 2000 im Jahr 1882 bis auf 15 000 in den letzten Vorkriegsjahren. Ebenso wurden die wissenschaftlichen Anliegen mit Erfolg wahrgenommen, die von der Gesellschaft herausgegebene Schriftenreihe („Sbornik") kam auf 63 Bände mit sehr wertvollen wissenschaftlichen Arbeiten, es erschien ferner ein Mitteilungsblatt („Soobščenija") zur laufenden Unterrichtung der Mitglieder über alle anfallenden Ereignisse.

Der dritte Punkt der satzungsmäßigen Arbeit freilich, die Fürsorge für die eingeborene orthodoxe Bevölkerung in Palästina und Syrien, erregte nun in ganz

besonderem Maße das Mißtrauen und die Eifersucht der hellenischen Geistlichkeit, dazu auch das Mißtrauen der römisch-katholischen Kirche und Frankreichs, ihrer vielhundertjährigen Schutzmacht. Das ist verständlich, denn Rußland begab sich damit auf das politische Feld und trat als Störer eines zwischen Griechen und Lateinern in einigem Gleichgewicht befindlichen Besitzstandes auf; die Gesellschaft, als der verlängerte Arm des russischen Außenministeriums, betrieb die von diesem und vom Heiligen Synod gewünschte russische Kulturpolitik. Sie mußte naturgemäß nicht nur auf Mißtrauen, sondern auch auf Widerstand stoßen, sie konnte also ihre Arbeit nur unter immerwährenden, nie abreißenden offenen und versteckten Gegenwirkungen gegen alle möglichen klerikalen und politischen Intrigen führen. Die Geschichte dieser Intrigen und Gegenintrigen zeigt uns der Verfasser ausführlich auf.

Die Gesellschaft konnte aber trotzdem auch diesen Teil ihrer selbstgesetzten Aufgaben mit gutem Erfolg bewältigen und vor allem ein eindrucksvolles Netz von Schulen für die eingeborene christliche Bevölkerung in Palästina und Syrien ausbauen. Sie vermochte das nicht zuletzt dank der reichlichen Geldmittel, die ihr zur Verfügung standen und dauernd zuflossen. Denn hinter der Gesellschaft stand der Zar Alexander III., stand der kaiserliche Hof, stand das ganze amtliche Rußland, stand der sehr einflußreiche Oberprokuror des Heiligen Synod Pobedonescev, stand die gesamte Geistlichkeit; eine rege Werbung gewann ihr in ganz Rußland Mitglieder und es entstanden zahlreiche Ortsgruppen. Nach der Ermordung des Großfürsten Sergej 1905 übernahm die Präsidentschaft seine Witwe Elisabeth Fedorowna.

Die Gesellschaft war eine staatliche Gründung mit teilweise wohltätiger, zum guten Teil aber politischer Zielsetzung, sie hatte ihr Vorbild in den „Slawischen Wohltätigkeitsgesellschaften", die seit der Mitte des 19. Jahrhunderts, seit dem mächtigen Erstarken der panslawistischen Idee in Rußland erstanden, mit dem Ziel, die südslawischen stamm- und religionsverwandten Völker auf dem Balkan, die Serben und Bulgaren, eng an Rußland zu fesseln, kirchlich sowohl wie politisch. Manches interessante Streiflicht fällt auf Südosteuropa, auf Bulgaren und Serben, vor allem aber auf die Griechen, die stets als Gegenspieler von Rußland und dessen panslawischen und panorthodoxen Bestrebungen erscheinen.

Der Verfasser hat eine vielfältige Literatur — russisch, griechisch, englisch, amerikanisch, französisch, italienisch, deutsch — verwertet und hat sich nicht nur auf die ihm in Amerika erreichbaren Bücher beschränkt, sondern hat durch die Hilfe russischer Gelehrter auch schwer zugängliche Druckschriften auswerten können, vor allem die Veröffentlichungen der Gesellschaft selbst, ihre innerdienstlichen Tätigkeits- und Rechenschaftsberichte, ebenso auch die Tätigkeitsberichte des Heiligen Synod. Er war auch in der Lage, die einstigen Arbeitsfelder der Gesellschaft in Palästina und Syrien selbst zu besuchen und dort noch lebende Gewährsmänner zu befragen. Es ist ihm gelungen, eine nicht sehr bekannte Seite der russischen Politik und Kulturpolitik in einem abseits liegenden Gebiet darzustellen, in dem nicht so sehr die großen weltpolitischen Gegensätze aufeinanderprallten, sondern mehr die kleineren Empfindlichkeiten und Reibungen sichtbar und spürbar wurden. Er gibt ein interessantes und farbiges Bild dieser Politik in einem der gesamten Christenheit vertrauten Land, das wenn auch nicht einen weltpolitischen Krisenherd, so doch einen ewigen Intrigenherd der aufeinander eifersüchtigen Kirchen und der sie beschützenden Staaten bildete. F.

D. G. Messerschmidt, Forschungsreise durch Sibirien 1720—1727, herausgegeben von E. Winter und N. A. Figurovskij. Teil 1: Tagebuchaufzeichnungen 1721—1722. (Quellen und Studien zur Geschichte Osteuropas, herausgegeben von E. Winter, VIII/1) Berlin, Akademie-Verlag 1962. VIII, 379 S., 8 Tafeln, 1 Karte.

Daniel Gottlieb Messerschmidt aus Danzig, geb. 1685, Doktor der Medizin, führte in den Jahren 1720—1727 im Auftrage des Zaren Peter I. die erste wissenschaftliche Forschungsreise nach Sibirien durch. Er zeichnete auf dieser Reise Tag für Tag seine Beobachtungen und Erlebnisse mit peinlicher Genauigkeit auf. Diese Tagebücher kamen in den Besitz der Petersburger Akademie der Wissenschaften, wurden von interessierten Gelehrten verschiedener Wissenszweige vielfach benützt, jedoch nie veröffentlicht, obwohl ihr Inhalt von größter wissenschaftlicher Bedeutung ist und obwohl die Veröffentlichung schon im 18. Jh. und später, zuletzt in den Jahren 1901, 1919 und 1931 immer wieder angeregt wurde. Nunmehr hat eine gemeinsame Kommission der Deutschen Akademie der Wissenschaften Berlin und der Akademie der Wissenschaften der UdSSR Leningrad die Herausgabe in die Hand genommen. Die Ausgabe soll 6 Bände Tagebücher, einen Band mit ausführlicher Lebensbeschreibung Messerschmidts, 2 Bände Anmerkungen und einen Bilder-, Karten- und Registerband umfassen. Insgesamt also ein groß angelegtes, des großen Gegenstandes würdiges Unternehmen.

In der Einleitung zu dem vorliegenden ersten Band geben E. Winter und N. A. Figurovskij auf 20 Seiten einen kurzen Überblick über Messerschmidts Leben, Forschertätigkeit und Forscherschicksal. Wir begleiten dann an Hand der Tagebücher Messerschmidt vom März 1721 bis zum Oktober 1722 auf seiner Reise von Tobolsk nach Krasnojarsk. Jeder Tag ist mit längeren oder kürzeren Notizen verzeichnet. Es sind durchaus sachliche Aufzeichnungen. Was sie aber bringen, nötigt uns Staunen und Bewunderung ab. Wir sehen einen Polyhistor am Werk, der in Naturwissenschaften, in Sprachen, Geschichte, Völkerkunde gleichermaßen unterrichtet und interessiert ist, der unter großen Beschwerlichkeiten, mit mangelhafter Ausrüstung, trotz gesundheitlicher Störungen, mit der Leidenschaft des geborenen Forschers, mit stets wacher Beobachtungsgabe alles wahrnimmt und mit sicherem kritischem Urteil einordnet, was sich ihm am Wege zeigt und was er von zuverlässigen Gewährsmännern erfahren kann. Seine Beobachtungen und Aufzeichnungen betreffen Botanik, Zoologie, Mineralogie, Geologie, Hydrografie, Orografie, Kartografie, Astronomie, Jagd und Fischerei, die Volkskunde der Kirgisen, ihre Wohnung und Tracht, ihr Brauchtum, ihre Glaubensvorstellungen, ihre Sprache, ihre Geschichte und Vorgeschichte. Wir können nur staunen, wie ein einzelner Mensch in seiner Person ein ganzes Kollegium von Fachgelehrten in sich vereinigt. Nur ein Jahr lang hatte er einen gebildeten und interessierten Begleiter bei sich (Philipp Johann Tabbert), mit dem er sich besprechen konnte und der ihm viel Schreibwerk abnahm, dann war er ganz auf sich allein gestellt und hatte nur ein paar deutsche und russische Bediente, dazu wechselnde kirgisische Kutscher oder Ruderer, mit denen es viel Ärger gab; oft war er ohne Geld, weil ihm sein vereinbartes Honorar nicht zugestellt wurde. Aber kein Hindernis konnte ihn entmutigen, mit eiserner Pflichttreue macht er jeden Tag neue, oft mit großen körperlichen Anstrengungen verbundene Beobachtungen, führt er die astronomischen Messungen durch und bringt mit pedantischer Genauigkeit alles zu Papier. Daneben legt er eine umfangreiche ornithologische und botanische Sammlung an, sammelt

Gräberfunde und fertigt selbst Zeichnungen von alten Grabmälern. Nicht nur der ungeheure Reichtum an wissenschaftlichen Beobachtungen ist von Bedeutung, wir können im Verlauf der Reise auch einen lehrreichen Blick tun in die wirtschaftlichen, gesellschaftlichen, administrativen Zustände Sibiriens vor 240 Jahren, wir sehen die neuen russischen Siedlungen mitten im Kirgisenland, wir sehen die orthodoxe Mission unter den Kirgisen, wir finden im Lande eine überraschend große Zahl schwedischer Kriegsgefangener, die im Nordischen Krieg, schon vor dem Nystader Frieden, als Kriegsbeute nach Sibirien verschleppt worden waren und da Jahrzehnte lang oder lebenslang als „Kulturdünger" zu leben gezwungen waren. Unter diesen „schwedischen" Soldaten waren auch viele Deutsche aus Pommern, aus Livland und anderen Gebieten. Auch der oben genannte Ph. J. Tabbert war ein solcher schwedischer Gefangener, gebürtig aus Stralsund. In Tomsk findet Messerschmidt eine ansehnliche Zahl deutscher Bewohner vor. Aus dem Tagebuch ergibt sich das Bild eines großen Gelehrten, aber auch einer charakterlich hochstehenden, menschlich anziehenden Persönlichkeit, eines Mannes, der nicht an persönliche Vorteile und Bequemlichkeiten denkt, sondern treu und unbeirrbar nur der Wissenschaft, nur dem übernommenen Auftrag zu dienen bestrebt ist. Dieses aus den Tagebüchern gewonnene Bild wird bestätigt durch Messerschmidts spätere Lebensschicksale: er starb, ohne daß er die Früchte seines ungeheuren Gelehrtenfleißes ernten konnte, arm und verbittert in Petersburg i. J. 1735.

Die Forschungsreise Messerschmidts wurde beschlossen und zum größten Teile durchgeführt schon v o r der Gründung der Petersburger Akademie der Wissenschaften (1725), sie war sozusagen der ruhmreiche Beginn ihrer wissenschaftlichen Unternehmungen, bevor sie noch selbst am Leben war; den wissenschaftlichen Nachlaß Messerschmidts, dessen Kernstück die sibirischen Reisetagebücher sind, hat die Akademie geerbt, und wenn sie nun dazu übergeht, in Gemeinschaft mit der Berliner Akademie diese kostbaren Urkunden zu veröffentlichen und der wissenschaftlichen Welt zugänglich zu machen, so können wir diesen beiden wissenschaftlichen Körperschaften nur größten Dank wissen, und müssen hoffen, daß es gelingt, die nicht geringen Schwierigkeiten einer solchen Edition zu überwinden und die nächsten Bände, wie beabsichtigt, in rascher Folge erscheinen zu lassen. Denn diese ehrwürdigen Tagebücher sind ein bedeutsames wissenschaftsgeschichtliches Denkmal, ein Denkmal systematischer wissenschaftlicher Erforschung großer Länder aus früher Zeit, zugleich ein bewundernswertes Selbstzeugnis einer überragenden Forscherpersönlichkeit und ein Zeugnis deutscher Gelehrtenarbeit im Dienste Rußlands.

München K. A. F i s c h e r

Fritsch, Gerhard: Paschas und Pest. Gesandtschaft am Bosporus. Graz und Wien, Stiasny-Verlag 1962. 244 S. mit mehreren Abb.

Nach dem Frieden von Belgrad 1739 rüstete Wien eine kaiserliche Großbotschaft nach Konstantinopel aus, die die noch offenen Grenzfragen regeln sollte. Mit der Führung der Botschaft wurde Graf Corfiz Ulfeld betraut. In seinem Gefolge befand sich auch der kurmainzische Hauptmann, Reichsfreiherr Philipp Franz v. Gudenus, ein ausgezeichneter Beobachter, der uns in sieben handschriftlich erhaltenen Bänden mit zahlreichen Zeichnungen und Skizzen seine Erinnerungen an die Reise festgehalten hat. Das bisher unveröffentlichte Werk befindet sich noch

heute im Besitz der Familie Gudenus. Fr. Babinger hatte sich vor Jahren vergebens bemüht, das Werk der Wissenschaft zu erschließen. Nunmehr hat der österreichische Romancier Fr. die Erlebnisse der Großbotschaft in einem für weitere Kreise bestimmten Buch ausgewertet und dabei auch manche Partien der Handschrift in einem modernisierten Deutsch im Wortlaut wiedergegeben. In den Text sind einzelne Zeichnungen Gudenus', leider nicht sehr glücklich reproduziert, eingestreut, die den kurmainzischen Hauptmann als hervorragenden Zeichner erweisen. Es ist dringend zu wünschen, daß die kulturhistorisch wichtige Handschrift früher oder später doch auch eine wissenschaftliche Auswertung erfährt. Das vorliegende Buch vermag begreiflicherweise nur eine blasse Andeutung ihres reichen Inhalts zu geben.

Graz Balduin Saria

Heimatbuch der Deutschen aus Rußland. Bearbeitet von Dr. Karl Stumpp. Herausgegeben von der Landsmannschaft der Deutschen aus Rußland. Stuttgart-O. Jg. 1963, 192 S. mit zahlr. Abb. im Text u. 3 Ktn., Jg. 1964, 200 S. mit zahlr. Abb. im Text und 5 Ktn.

Die 10. und 11. Folge dieses wertvollen Jahrbuchs bringen wieder reiches Material zur Geschichte des Rußlanddeutschtums. Bd. 10 behandelt in der Hauptsache die nach Übersee ausgewanderten Deutschen aus Rußland (K. Stumpp, G. Rath, E. Duesterhoeff, W. Schmidehans u. a.), dazu bringt J. Schnur eine interessante Untersuchung über den Kirchenbau in den deutschen Siedlungen Rußlands.

In Bd. 11 ist das Schwergewicht auf die Gegenwartslage der deutschen Volksgruppen in den jetzigen Siedlungsgebieten Rußlands gelegt. Auch hier hat K. Stumpp den größten Teil der Beiträge bestritten,die viel Kleinarbeit erforderten. Die heutigen Siedlungsgebiete sind gegenüber früher weiter nach Norden und Osten verlagert, nach Nord- und Mittelasien. Wichtig sind die Mitteilungen von H. Roemmich über den Deutschunterricht für deutsche Kinder in der Sowjetunion. Aus ihnen geht die bedrohliche Lage deutlich hervor, in der sich das deutsche Element befindet (25% sprechen nicht mehr ihre Muttersprache!).

Beide Jahrgänge des Heimatbuchs bringen Fortsetzung bzw. Schluß der von K. Stumpp bearbeiteten Listen zur Auswanderung Deutscher nach Rußland von 1763—1862. Eine entsagungsvolle Kleinarbeit von vielen Jahren steckt in diesen Verzeichnissen. Die Listen sollen auch gesammelt als Buch erscheinen. Nicht unerwähnt bleiben sollen die gleichfalls von K. Stumpp bearbeiteten ausgezeichneten Karten, die für das „Heimatbuch der Deutschen aus Rußland" immer wieder charakteristisch sind. B. S.

Aus der Südosteuropa-Forschung

Rudolf Preinerstorfer, Das Institut für nationale Geschichte in Skopje 342

Bücher- und Zeitschriftenschau

I. Allgemeines 345
II. Tschechoslowakei 370
III. Ungarn 380
IV. Jugoslawien 388
V. Rumänien 414
VI. Bulgarien 421
VII. Albanien 425
VIII. Griechenland 427
IX. Sonstiges 440

Im Verlag R. Oldenbourg, München, sind erschienen:

Südosteuropäische Arbeiten

Für das Südost-Institut München herausgegeben von
Mathias Bernath

Nr. 40 Helmut Preidel: DIE VOR- UND FRÜHGESCHICHTLICHEN SIEDLUNGSRÄUME IN BÖHMEN UND MÄHREN. München 1953. brosch. 13.— DM

Nr. 41—45 Fritz Valjavec: GESCHICHTE DER DEUTSCHEN KULTURBEZIEHUNGEN ZU SÜDOSTEUROPA.

I. MITTELALTER. München 1953. brosch. 18.— DM

II. REFORMATION UND GEGENREFORMATION. München 1955. brosch. 18.— DM

III. AUFKLÄRUNG UND ABSOLUTISMUS. München 1958. brosch. 27.— DM

IV. DAS 19. JAHRHUNDERT. München 1965. brosch. 27.— DM

V. BIBLIOGRAPHIE, REGISTER. Im Druck.

Nr. 46 Wladimir Sas-Zaloziecky: DIE BYZANTINISCHE BAUKUNST IN DEN BALKANLÄNDERN UND IHRE DIFFERENZIERUNG UNTER ABENDLÄNDISCHEN UND ISLAMISCHEN EINWIRKUNGEN. Studien zur Kunstgeschichte der Balkanländer. München 1955. brosch. 15.— DM

Nr. 47 STUDIEN ZUR UNGARISCHEN FRÜHGESCHICHTE. George Vernadsky: Lebedia. Michael de Ferdinandy: Álmos. München 1957. brosch. 7.50 DM

Nr. 48 Emanuel Turczynski: DIE DEUTSCH-GRIECHISCHEN KULTURBEZIEHUNGEN BIS ZUR BERUFUNG KÖNIG OTTOS. München 1959. brosch. 24.— DM

Nr. 49 Franz Babinger: SULTANISCHE URKUNDEN ZUR GESCHICHTE DER OSMANISCHEN WIRTSCHAFT UND STAATSVERWALTUNG AM AUSGANG DER HERRSCHAFT MEHMEDS II., DES EROBERERS. München 1956. brosch. 25.— DM

Nr. 51 Gjergj Fishta: DIE LAUTE DES HOCHLANDES (LAHUTA E MALCIS). Übersetzt, eingeleitet und mit Anmerkungen versehen von Max Lambertz. München 1958. brosch. 20.— DM

Nr. 52 Johannes Karayannopulos: DAS FINANZWESEN DES FRÜHBYZANTINISCHEN STAATES. München 1958. brosch. 30.— DM

Nr. 53 Leopold Kretzenbacher: SANTA LUCIA UND DIE LUTZELFRAU. Volksglaube und Hochreligion im Spannungsfeld Mittel- und Südosteuropas. München 1959. brosch. 12.— DM

Nr. 54 Rudolf Kiszling: DIE MILITÄRISCHEN VEREINBARUNGEN DER KLEINEN ENTENTE, 1929—1937. München 1959. brosch. 7.50 DM

Nr. 55 H. Duda — G. Galabov: DIE PROTOKOLLBÜCHER DES KADIAMTES SOFIA. München 1960. brosch. 45.— DM

Nr. 56 Zoran Konstantinović: DEUTSCHE REISEBESCHREIBUNGEN ÜBER SERBIEN UND MONTENEGRO. München 1960. brosch. 22.50 DM

Nr. 57 Denis Silagi: UNGARN UND DER GEHEIME MITARBEITERKREIS KAISER LEOPOLDS II. München 1961. brosch. 15.— DM

Nr. 58 Nikola Pribić: STUDIEN ZUM LITERARISCHEN SPÄTBAROCK IN BINNENKROATIEN. ADAM ALOISIUS BARIČEVIC. München 1961. brosch. 15.— DM

Nr. 59 Basilike D. Papoulia: URSPRUNG UND WESEN DER „KNABENLESE" IM OSMANISCHEN REICH. München 1963. brosch. 15.— DM

Nr. 60 Fritz Valjavec: AUSGEWÄHLTE AUFSÄTZE. Herausgegeben von Karl August Fischer und Mathias Bernath. München 1963. brosch. 33.— DM

Nr. 61 Franz Babinger: SPÄTMITTELALTERLICHE FRÄNKISCHE BRIEFSCHAFTEN AUS DEM GROSSHERRLICHEN SERAJ ZU STAMBUL. München 1963. brosch. 15.— DM

Nr. 62 Stanislaus Hafner: STUDIEN ZUR ALTSERBISCHEN DYNASTISCHEN HISTORIOGRAPHIE. München 1964. brosch. 15.— DM

Nr. 63 Josef Matl: SÜDSLAWISCHE STUDIEN. München 1965. brosch. 56.— DM

Ältere Bände der „Südosteuropäischen Arbeiten" zum Teil noch vorrätig.

Südosteuropa-Bibliographie

herausgegeben vom Südost-Institut

Band I: 1945—1950. 1. Teil: Slowakei, Rumänien, Bulgarien. München 1956. brosch. DM 7.50

2. Teil: Allgemeines, Albanien, Jugoslawien, Ungarn. München 1959. brosch. 21.— DM

Band II: 1951—1955. 1 Teil: Südosteuropa und größere Teilräume, Jugoslawien, Ungarn. München 1960. brosch. 28.— DM

2. Teil: Albanien, Bulgarien, Rumänien, Slowakei. München 1962. brosch. 28.— DM

Band III: 1956—1960. 1. Teil: Slowakei, Ungarn, Rumänien. München 1964. brosch. 39.— DM

2. Teil: In Vorbereitung.